ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 1

FRANCESCO BODRATTO

EPISTOLARIO

([1857] - 1880)

Edición crítica, introducción y notas
por JESUS BORREGO

LAS - ROMA

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 1

SCRITTI EDITI E INEDITI DI SALESIANI

Vol. I

LAS - ROMA

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI - Serie seconda, 1

FRANCESCO BODRATTO

EPISTOLARIO

([1857] - 1880)

Edición crítica, introducción y notas
por JESUS BORREGO

LAS - ROMA

© Ottobre 1988 by LAS - Libreria Ateneo Salesiano
Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1 - 00139 Roma (Italia)
ISBN 88-213-0174-5

Tip. Giammarioli, Via E. Fermi 8-10 - 00044 Frascati

SUMARIO

PRESENTACIÓN: Don Bosco « a los Salesianos de las Casas de América » . 6

Nota bibliográfica sobre don Bodratto 8

I. INTRODUCCIÓN 11

I. Semblanza biográfica 15
II. Descripción del Epistolario 40
III. Criterios de edición 68

II. EDICIÓN DEL EPISTOLARIO ([1857] - 1880) 71

[1857] 75
1865 77
1866 79
1868 81
1870 83
1873 84
1876 88
1877 129
1878 257
1879 356
1880 429

III. APÉNDICES 469

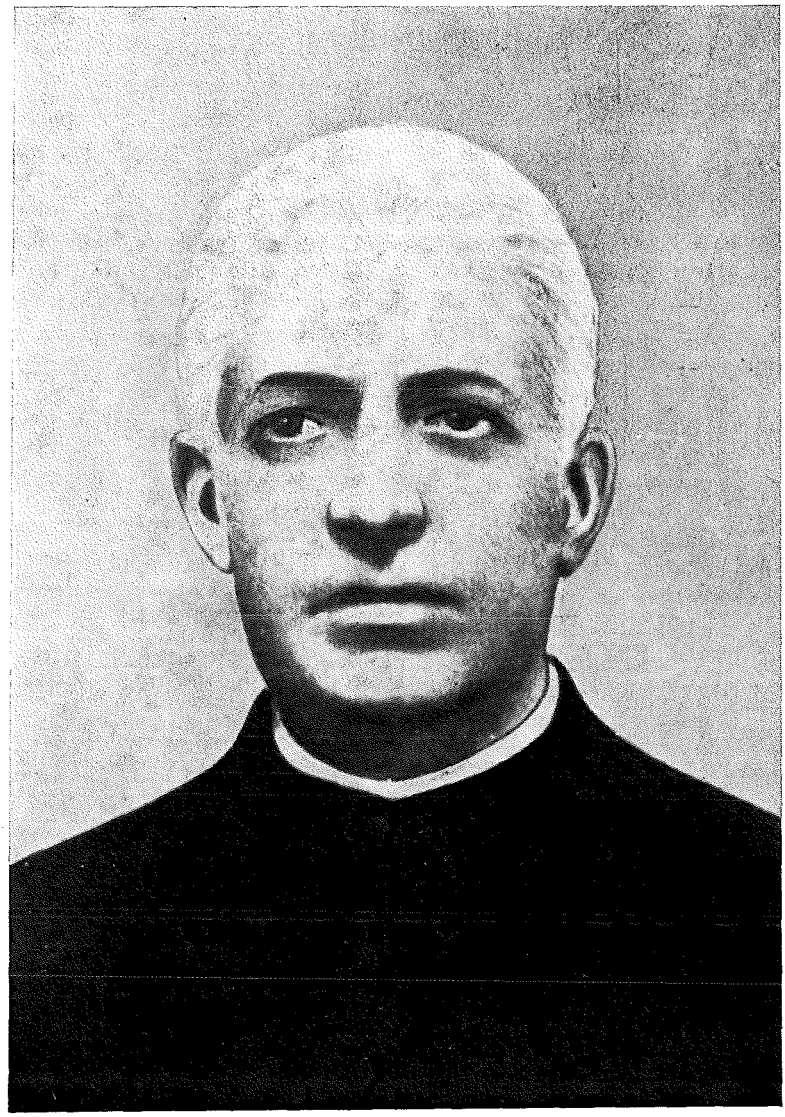
IV. INDICES 485

Indice alfabético de materias 487
Indice alfabético de los nombres de personas 501
Indice general 513

PRESENTACION
Don Bosco « a los Salesianos de las Casas de América »

Apenas recibido en Turín el telegrama, anunciador del fallecimiento en Buenos Aires de don Francesco Bodratto, don Bosco envía una carta-circular « a los Salesianos de las Casas de América », fechada en el mismo día del deceso, 4 de agosto de 1880:

> « Col più acerbo dolore dell'animo abbiamo ricevuto l'infausta notizia della grave perdita che abbiam sofferto nella persona del Rev.mo ed amatissimo nostro Figlio in G. C. Sac. Bodratto Francesco Ispettore delle Case Salesiane in America.
>
> Avuto tale annunzio [...] non possiamo tuttavia fare a meno di raccomandare in modo speciale a voi, o diletti nostri Figli d'America, di voler continuare a ricordarvi di colui, che con tanto zelo ed eroismo presiedeva quale Superiore a tutti gli Istituti ed Opere amministrate dai Salesiani in codeste parti. [...] Se volete fare cosa molto utile e di grande conforto a tutti i Soci Salesiani, *adoperatevi per raccogliere i detti ed i fatti che a lui si riferiscono e mandarceli* a fine di eccitarci tutti a seguire gli esempi di virtù, che egli ha lasciati... » (E III 611).



Francesco BODRATTO (1823-1880), de Mornese. Maestro de su país natal se encuentra con don Bosco en octubre de 1864 y ese mismo mes entra en el Oratorio de Turín. Salesiano en 1865, sacerdote en 1869. Jefe de la 2ª expedición misionera (noviembre 1876), que se dirige a Argentina, desarrollará su actividad apostólica en Buenos Aires — *Mater Misericordiae,* Hogar de S. Vicente, la Boca — sobre todo en el colegio-escuela de Artes y Oficios de Pio IX, por el fundada, en la barriada de Almagro. Primer Inspector-Provincial salesiano de América (1877-1880), muere en S. Carlos-Almagro el 4 de agosto de 1880.

NOTA BIBLIOGRAFICA SOBRE DON BODRATTO

BARBERIS Giulio, *Il 'Vademecum' dei giovani salesiani...* S. Benigno Canavese, Scuola Tipografica Salesiana 1906², parte III, pp. 79-85, 98-106.

BELZA Juan, *En la Boca del Riachuelo - Síntesis biográfica del Sacerdote Salesiano Don Esteban Bourlot.* Buenos Aires, Librería Don Bosco 1958.

BRUNO Cayetano, *Los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora en la Argentina,* vol. I. Buenos Aires, Instituto Salesiano de Artes Gráficas 1981.

Bollettino Salesiano. Además de la publicación de las *Ep.* 101, 127, 131, 135 y 137, en su muerte:

— *Relación de don G. Costamagna, carta* a don Bosco del 5.8.1880 en BS 5 (1880) n. 10, ottobre, pp. 2-4;

— *Morte di un Missionario Salesiano e un suo ricordo,* en BS 5 1880) n. 9, settembre, pp. 1-2.

CASAGRANDE Paolo Giuseppe, *Biografía de Don Francisco Bodratto* (mecanografiado inédito).

CAYS Carlo, *Cenni sulla vita del M. Reverendo Don Francesco Bodrato Sac. Salesiano* [minuta autógrafa en ASC 275 *Bodratto Fco*] con 'le bozze di stampa', preparadas por don Cagliero y don Lemoyne, cuyo título parece ser: *Il novello Apostolo* [*di Mornese?*].

CERIA Eugenio, *Annali,* vol. I desde p. 72 a 500.

— *Profili dei Capitolari Salesiani morti dall'anno 1865 al 1950 con sintesi storica della Societá Salesiana e cenni storici delle Regole.* Colle Don Bosco (Asti), LDC 1951, pp. 98-115.

E en los vol. II, III y IV.

ENTRAIGAS Raul, *Los Salesianos en la Argentina,* vol. II y II. Buenos Aires, Editorial Plus Ultra 1969.

FERREIRA DA SILVA Antonio, *Il dialogo tra Don Bosco e il maestro Francesco Bodrato,* RSS 3 (1984) 375-387 ó en Bosco Giovanni, *Scritti pedagogici e spirituali,* a cura di ... A. Ferreira da Silva... Roma, LAS 1987, pp. 85-100.

LEMOYNE Giovanni Battista, *Biografia del giovane Mazzarello Giuseppe.* Torino, Tipografia dell'Oratorio di S. Francesco di Sales 1870.

L'unitá Cattolica: Morte di un Missionario Salesiano, n. 185 (8.8.1880) 749;

— *Morte del Padre Bodrato. Lettera d'un missionario al Superiore Generale della Congregazione Salesiana, Buenos-Ayres 5 agosto 1880,* n. 222 (22.9.1880) 886.

MACCONO Ferdinando, *L'apostolo di Mornese, Sac. Domenico Pestarino.* Torino, SEI 1926.

MB Vol. VII al XIV.

REBOK Valentín Pablo, *Iglesia y Sociedad en el primer lustro de la Patagonia incorporada - Introducción a aspectos de la historia eclesiástica y civil patagónica entre 1878 y 1883.* (Ejercitación para la Licenciatura en la Facultad de Hª Eclesiástica de la P.U.G.). Roma 1979.

VALENTINI Eugenio - RODINÒ Amedeo, *Dizionario biografico dei salesiani.* Torino, Ufficio Stampa Salesiano 1969, p. 44.

VALENTINI Eugenio, *Profili di Missionari Salesiani e Figlie di Maria Ausiliatrice* (preparado por...). Roma, LAS 1975, pp. 22-24.

VESPIGNANI Giuseppe, *Cronologia Ab[b]reviata dalla Casa Ispettoriale di San Carlos, 1877 fino a 31.7.1884,* pp. 38-51 (ASC 3.29 Buenos Aires-Pio IX).

— *Elogio fúnebre del P. Fco Bodratto en el vigésimo quinto aniversario de su fallecimiento* (minuta de don Vespignani), cf C. BRUNO, *o.c.*, I p. 140.

Abreviaturas adoptadas en el aparato crítico de las variantes

add	addit
corr	corrigit
del	delet
emend	emendat (completa sustitución del término)
il	infra lineam
l.	lineam
mrg i - s	margo inferior - superior
mrg iz - d	margo sinister (izquierdo) - dexter
om	omittit
sl	super lineam
] ... *B*	error de Bodratto corregido en el texto

Abreviaturas y siglas más citadas en la Introducción, en el aparato histórico y en el mismo texto

ACS Bs. As.	Archivo Central Salesiano de Buenos Aires.
Annali	E. CERIA, *Annali della Società Salesiana,* vol. I. Torino, SEI 1941.
ASC	Archivio Salesiano Centrale - Roma.
Aut.	Autógrafo (carta - texto y firma - toda de don Bodratto)
B.A.	Buenos Aires
Bo, *B*	Bodratto
BS	*Bollettino Salesiano*
Cf	Confer
cop.	copia
D.	Don
Documenti	G.B. LEMOYNE, *Documenti per scrivere la storia di D. Giovanni Bosco, dell'Oratorio di S. Francesco di Sales e della Congregazione* [in bozze di stampa], ASC 110.
E	*Epistolario di San Giovanni Bosco,* preparado por Eugenio Ceria, 4 vol. Torino, SEI 1955-1959.
EC	*Enciclopedia Cattolica*
EI	*Enciclopedia Italiana*
ed.	editada
ENT.	Raul ENTRAIGAS
Ep.	Epístola de don Bodratto
f	folio
Fco	Francesco, Francisco
LC	*Letture Cattoliche.* Torino 1853 ss.

MB	*Memorie Biografiche di Don (del Beato... di San) Giovanni Bosco,* 19 vol. (del 1 al 9: G. B. Lemoyne; 10: A. Amadei; del 11 al 19: E. Ceria). San Benigno Canavese - Torino, 1898-1939.
mc	microfilm
n.	nota
n°	número
o.c.	opera citata
P. p.	Padre
p., pp.	página, páginas
Quad.	Cuaderno
r	recto
RSS	« Ricerche Storiche Salesiane ». Revista semestral de historia religiosa y civil. Roma, LAS (ISS: Istituto Storico Salesiano) 1982 ss.
Sac.	Sacerdote
Ud.	Usted
v	verso
V.G.M.G.	Viva Gesú, Maria e Giuseppe

I. INTRODUCCION

El Epistolario de don Francesco Bodratto* abre el apartado « ediciones críticas » de la sección-misiones del Instituto Histórico Salesiano [1].

Ha sido una opción querida. Aún reconociendo que tal primacía correspondería a otros salesianos más representativos que él en el alborear misionero —card. Cagliero, mons. Lasagna, mons. Costamagna, mons. Fagnano... —, sin embargo el escaso lustro transcurrido por don Bodratto en tierra argentina — fácilmente abarcable — y la coyuntura histórica en el que lo transcurre, le otorgan el honor de abrir brecha en la publicación de fuentes misioneras. El enclave de su estancia « americana » (1876-1880) es tan sintomático para la Congregación salesiana que el Epistolario adquiere un gran valor tanto por sus contenidos como, aún más, por sus implicaciones histórico-congregacionales.

Ya es clásico el dicho del biógrafo de San Juan Bosco [2], don Eugenio Ceria: Con la primera expedición misionera (noviembre 1875) existía el convencimiento

* NOTA PRELIMINAR. El atento lector se encontrará con la sorpresa que desde la *carta* 57, escrita a don Bosco el 26 agosto 1877, en la firma o dentro del texto aparece duplicada la *t* del apellido « *BODRATTO* » sin motivación alguna aparente. Pese a que todos los documentos — de familia, de estudios, registros de la Sociedad Salesiana — mantienen la *t* simple, consta que don Bosco siempre lo escribió con doble *tt*. Además, mientras en Europa se aferraron a usar Bodra*t*o, en América — salesianos italianos o nativos desde los contemporáneos de don Bodratto hasta los actuales sin excepción alguna — escribieron y escriben Bodra*tt*o. Conviene notar que el biógrafo de don Bosco, don Eugenio Ceria ,« tras varios titubeos » — confiesa él mismo — se decide « por una sóla *t* » en las MB [VII 761-763, XIV 641-643 ...] y en *Annali della Societá Salesiana* [I 435], pero en el *Epistolario di san Giovanni Bosco* [E III 172-173, 423, 576, 580, 611, 619...] se pasa a la doble *tt,* sin duda al cotejar que así lo ha escrito siempre don Bosco. Es la primera razón que ha inducido a todos los salesianos 'americanos' a familiarizarse con Bodra*tt*o, junto con la más contundente de que el proprio interesado, desde mediados de 1877, siempre firmó Bodra*tt*o y no Bodra*t*o, para lo que basta hojear, además de su Epistolario, « los libros parroquiales de San Carlos y S. Juan Evangelista ». Quede como muestra la firma de su última carta, dirigida a don Fagnano: « Hermano Fr^co^ Bodra*tt*o ». Con esta grafía aparece en nuestro estudio.

[1] En la « sección Don Bosco » de dicho ISS [Istituto Storico Salesiano] ya han sido publicadas las « ediciones críticas » de: Giovanni Bosco - *Costituzioni della Società di San Francesco di Sales* (1858-1875), preparada por F. Motto. Roma, LAS 1982; - *Costituizioni per l'Istituto delle Figlie di Maria Ausiliatrice,* preparada por C. Romero. Roma, LAS 1982.

[2] Giovanni Bosco [san] (1815-1888). Nacido en Becchi (Castelnuovo de Asti), a los dos años pierde al padre, Francesco (1784-1817), siendo la madre, Margherita Occhiena (1788-1856), la que lleva adelante la familia. Giovanni logró estudiar entre muchas dificultades. Entrado en el seminario de Chieri, era sacerdote el 5.6.1841. El día de la Inmaculada de ese mismo año, el feliz encuentro con el jovencito Bartolomeo Garelli le abre el camino de su entrega a la juventud en un Oratorio festivo, primero trasumante y desde 1847 — en Valdocco — fijo. Ese mismo año recibe allí jóvenes obreros — como internos — y en 1849 también estudiantes: había fundado las primeras escuelas de artes y oficios y el primer « colegio ». A la primitiva capilla « Pinardi » sucedió en 1852 la iglesia de S. Francisco de Sales y en 1868

que « se iniciaba para el Oratorio [Casa Madre de Turín] y la Sociedad Salesiana una nueva historia » [3]. Recién aprobada la Congregación — en sus dos ramas [salesianos, 1869; Hijas de Mª Auxiliadora, 1872] — y sus constituciones (1874), se estrenaba la « nueva frontera americana » — con la Patagonia siempre de fondo —, y en la que, sin pretenderlo, don Bodratto adquiría un protagonismo excepcional.

« Inspector-Provincial de América Meridional » desde mediados de 1877, de su Epistolario emerge el personaje que se encuentra al centro de toda la problemática de la naciente Inspectoría, que meses antes de su muerte, ve establecerse a los salesianos en la anhelada Patagonia (enero 1880), « fin principal de nuestra misión » (*Ep* 135 *l.* 13) [4].

En el amplio diálogo que, como director e inspector, entabla el Epistolario, intervienen, junto a los protagonistas reconocidos de la actividad congregacional — destinatarios primordiales de la correspondencia de don Bodratto — una vasta gama de salesianos comunes — bastantes de ellos citados por su nombre —, y de cuyo expolio sistemático podría derivarse una notable contribución a la puntualización — a veces muy personal y, por ello, subjetiva — de hombres, acontecimientos y obras salesianas. Además al Epistolario se asoman personajes, sobre todo eclesiásticos y seglares cristianos, de gran interés para la causa eclesial y salesiana, captados con realismo y simpatía.

En torno a todos estos personajes, el Epistolario ofrece el bagaje indispensable para reconstruir el lustro inicial de la historia salesiana argentina — con atisbos de la uruguaya —, y de modo especial — dentro ya de Buenos Aires — la historia completa de San Carlos-Almagro. Así lo han comprendido cuantos han escrito sobre « los Salesianos [y las Hijas de María Auxiliadora] en la Argentina » [5], para quienes el Epistolario de don Bodratto ha significado una fuente de primera mano. Y, pese a pertenecer casi en su totalidad al breve período de su estancia bonaerense, el Epistolario recoge datos suficientes para radiografiar al personaje en el entero arco de su existencia. La « semblanza biográfica », que en esta misma Introducción precede a la « descripción del Epistolario », lo delata bien a las claras.

la actual basílica de María Auxiliadora. En 1859 dio inicio a la *Sociedad Salesiana,* aprobada por la Sta. Sede en 1869. En 1872 intervenía muy directamente en la fundación del *Instituto de las Hijas de María Auxiliadora* y en 1876 conseguía que la Santa Sede le aprobase la *Pia Unión de Cooperadores Salesianos,* tercera familia, compuesta de eclesiásticos y principalmente de seglares. Muerto en Turín el 31.1.1888, fue declarado santo por Pio XI en la Pascua [1 de abril] de 1934.

[3] Eugenio CERIA, *Annali della Società Salesiana,* vol. I. Torino, SEI 1941, p. 249.

[4] En la *Introducción* se ha preferido incluir dentro del texto las citaciones del Epistolario, significando con *Ep* [Epistolario], con el primer número arábigo el número cronológico de la carta y con el segundo — precedido de *l.* — el renglón. El punto y coma [;] dentro del mismo paréntesis indica tratarse de cartas diferentes.

[5] Raúl A. ENTRAIGAS, *Los Salesianos en la Argentina,* 4 vol. Buenos Aires, Editorial Plus Ultra 1969; Cayetano BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora en la Argentina,* vol. I. Buenos Aires, Instituto Salesiano de Artes Gráficas 1981.

I. SEMBLANZA BIOGRAFICA

Desde 1875 [6] hasta 1890 las actuales cartas mortuorias de los salesianos difuntos aparecieron, como apéndice, en el *Catálogo General* de los socios del año siguiente al de su muerte. La de don Francesco Bodratto no apareció entre las de los salesianos fallecidos en 1880 « por hallarse en vías de publicación una relación sucinta pero característica de su biografía » [7]. Encargado de prapararla el conde Carlos Cays [8], bien por motivos de salud [9] como, ante todo, por la falta de material con el que colmar ciertas lagunas, todavía en agosto de 1882 reclamaba a don Barberis noticias de don Bodratto « sobre su estancia en Roma [...] salida para América y llegada, por fin, a Buenos Aires » [10]. Sin duda, el prolongado retraso [11], debió de aconsejar que, aún impresas ya las primeras pruebas, no viera la luz la biografía esbozada por el conde Cays [12], con revisión y no pocos retoques de don G. Battista Lemoyne y, en particular, de don Giovanni Cagliero [13].

[6] En realidad el origen de las *Cartas mortuorias,* en forma de simples datos se remonta a tres años antes: en 1872 bajo el título de 'RICORDI'; en 1873 'CHIAMATI ALLA ETERNITÀ'; en 1874, 'CONFRATELLI SALESIANI dall'esilio chiamati alla vita eterna nell'anno 1873' *Biografie Confratelli Salesiani defunti (1872-1890)*, editadas en diversos lugares: Torino 1873-1882, S. Pier d'Arena 1883, Torino 1885...

[7] *Biografie Salesiane dei Salesiani defunti 1870-1886 - Anno 1880,* p. 9. En el *Anno 1881,* p. 6, como posdata a la presentación del « Sac. Giov. Bosco », se dice: « PS. Quanto prima saranno ultimate le edificanti Biografie dei Confratelli Sacerdoti D. Bodratto Francesco e D. Stefano Buffa ». Es decir que a principios de 1882 aún no estaba preparada la 'Biografía'.

[8] Carlo CAYS (1813-1882), conde. Nacido en Turín de familia noble, se laureó en derecho. Viudo a los 32 años se entregó a las obras de bien, trabajando en los Oratorios de don Bosco como catequista y bienhechor. Desde 1857 al 1860 fue diputado del Parlamento Subalpino. Entrado en el Oratorio en 1877, profesó en septiembre de ese mismo año, siendo ordenado sacerdote en septiembre de 1878. Hecho director da Challonges (Savoia) fue de nuevo llamado a Turín como director de las *Letture Cattoliche* [Cf *nota* 117]. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico dei Salesiani.* Torino, Ufficio Stampa Salesiano 1969, p. 78.

[9] ASC 275 *Bodratto Fco*, *carta* de Cays a don Rua, 27.3.1881.

[10] ASC 275 *Cays* C., *cartas* a don Barberis Giulio, 15.11.1881, 30.7.1882.

[11] Don Eugenio Ceria, que parece desconocer estos 'apuntes biográficos' preparados por el conde Cays, asegura que « di Don Bodratto non uscì biografia » [E III 620], « non fu scritta o non fu pubblicata » [MB XIV 643]. « La desiderata biografia non vide mai la luce. Per tempo notevole i Salesiani d'America furono troppo assorbiti dalle occupazioni, sicchè non pensarono a preparare materiali per la storia ». E. CERIA, *Profili dei Capitolari Salesiani morti dall'anno 1893 al 1950 con sintesi storica della Società Salesiana e cenni storici delle Regole.* Colle Don Bosco (Asti), LDC 1951, p. 106.

[12] En ASC 275 *Bodratto Fco* se conserva el manuscrito autógrafo (más bien minuta) con el título *Cenni sulla vita del M. R[everendo] Don Francesco Bodrato Sacer. Salesiano.* Es un cuaderno manuscrito — no pautado — de 209 x 133 mm y con sus folios numerados sólo en el reverso del 1 al 119. Papel amarillento, con muchas manchas pero en buen estado de conservación; escrito con grafía diminuta y clara, aunque abunden las correcciones.

[13] Existen tres ejemplares — [uno en ASC 275 *Bodratto Fco* y dos en la biblioteca

Al intentar perfilar la semblanza biográfica [14], basada ante todo en su Epistolario, aprovechamos también dicha Biografía — brotada al calor emocionado de la muerte —, conservando el título de cada uno de sus capítulos.

1. Primeros años y primeras ocupaciones en el siglo

Pareció conveniente a don Barberis presentarlo a sus novicios con este párrafo-síntesis: « Entre los misioneros, que Dios llamó a sí sobre el campo del trabajo se distinguió nuestro hermano sac[erdote] Francisco Bodrat[t]o [...] Su vida es de las más instructivas por haber dispuesto el Señor que pasara por todos los estadios de las vicisitudes humanas, y, al mismo tiempo, es de las más aleccionadoras al mostrarnos cómo en todo estado, en cualquier posición social puede hacer mucho bien el que, de verdad, vive sólo para la gloria de Dios y beneficio de las almas » [15].

Francesco Bodratto nace — de Giovanni e Caterina Pozzolo — el 18 de octubre de 1823 en Mornese [16], diócesis de Acqui. Primogénito entre siete

ISS-Casa Generalizia] —, cuyo título se adivina en el márgen inferior de cada cuadernillo: *Il novello Apostolo [di Mornese?]*. Se trata de un opúsculo de 152 páginas [187 x 134 mm], con cubierta gris y que está únicamente relegado. En una de las copias de la biblioteca don Cagliero, de puño y letra, ha escrito en la primera página con tinta violácea: « Traccia di Biografía. Don Francesco Bodratto Missionario Salesiano », lo que ha inducido a creerla suya a un desnocido que a lápiz escribe debajo: « Compilata da D. Giovanni Cagliero, 1882 ». La otra copia — siempre en la 1ª página —, a lápiz, otro desconocido la atribuye a don G. Battista Lemoyne. Sin duda ambos intervinieron en la redacción, tanto más cuando de don Cagliero quedan las huellas en las abundantes correcciones y adjuntas hechas sobre los originales del conde Cays.

[14] Semblanzas biográficas más significativas: Giulio BARBERIS, *Il « Vade mecum » dei giovani salesiani...* S. Benigno Canavese, Scuola Tipografica salesiana 1906², parte III, pp. 79-85, 98-106; E. CERIA, *Profilo dei Capitolari Salesiani...*, pp. 98-115; Eugenio VALENTINI - Amedeo RODINÒ, *Dizionario Biografico dei Salesiani...*, p. 44; E. VALENTINI, en *Profili di Missionari Salesiani e Figlie d Maria Ausiliatrice* [preparado por E. Valentini]. Roma, LAS 1975, pp. 22-24; Paolo G. CASAGRANDE, *Biografía de Don Francisco Bodratto,* 676 p. (mecanografiado inédito).

[15] G. BARBERIS, *Il « Vade mecum »...*, p. 79. Giulio Barberis (1846-1920), de Mathi Torinese, entró en el Oratorio en 1861. Ordenado sacerdote (1870) y conseguido el doctorado en teología, fue maestro de novicios por 25 años (1875-1900). Entretanto es llamado al Capítulo superior (1892-1900); luego inspector de la inspectoría central (1902-1910) y, por fin director espiritual de la Congregación salesiana (1911-1927). *Profili dei Capitolari ...*, pp. 305-324. *Dizionario biografico...*, pp. 29-30.

[16] « Sovra di un amena e fertile collina, alle falde dorsali di quell'Appenino, che a guisa di semicircolo forma il golfo di Genova, siede Mornese, paesello che conta [nel 1870] circa 1200 abitanti. Quasi tutte le case sono fabbricate intorno ad un antico castello che sorge nella parte più alta del poggio, ad eccezione di una piccola borgata chiamata Mazzarelli che dista circa due chilometri dalla parrochia [...] Gli abitanti di Mornese sono d'indole dolce e generosa [...] e ferve in quegli animi forti e robusti la fede del vero Cristiano ». G. Battista LEMOYNE, *Biografia del giovane Mazzarello Giuseppe.* Torino, Tipografia dell'Oratorio di S. Francesco di Sales 1870, pp. 3-4.

hermanos [17], ya en sus años de infancia ayudaba al padre como chacinero mientras frecuentaba la escuela comunal y alguna privada. Pero « pobre en medios de fortuna », pronto hubo de abandonar los estudios para aprender el oficio de zapatero y, trabajando « asíduamente, transcurrió parte de su adolescencia ». Muerto el padre a los 17 años (1840), tras atender por algunos años amorosamente a su madre, viuda, se esposó — hacia 1847 — con Brigida Pizzarino, de la que tuvo dos hijos, Giovanni y Luigi [18]. En busca de mejor suerte en la zapatería se trasladó a varios lugares — Novi, Isola del Cantone y Nizza Marittima [19] —, tornando a Mornese al no conseguir « las ganancias que se había imaginado ».

Después de siete años de matrimonio, el cólera (1854), que en Mornese hizo grandes estragos [20], le arrebató a su esposa. Al quedar viudo, « juzgó más conveniente para él, para sus hijos y para su hermana Teresa — viuda también con otros dos niños — el formar un único hogar ». Cerrada la zapatería, abrió un negocio de café y de licores, que le permitió dedicarse simultaneamente a llevar la administración de los bienes de una rica familia del país. No duró mucho la prosperidad del negocio y, a poco, « el aumento de los cuatro miembros de la familia » y « el negarse el proveedor a continuar suministrando » mercancía, hacen que se vea « sin dinero y sin mercancías [...] En tan lamentable estado » acudió a don Domenico Pestarino, celoso y caritativo sacerdote de Mornese [21], « quien siente por él singular afecto », para escuchar sus consejos « sobre el modo de lograr [...] alguna mercancía » y el préstamo de cierta suma de dinero,

[17] Eran tres varones y cuatro hembras. Conocemos de nombre a Teresa, aunque en el Epistolario habla de « los tíos y en particular de las tías » de sus hijos. Don Cagliero encuentra a un cuñado — Bartolomeo Sardi — de don Bodratto, que vivía en san José de Flores « a una hora de camino » de Buenos Aires [ASC 126.2 *carta* a don Bosco, 4.3.1876] y que, al quedar viudo en 1878 fue aceptado en la casa de S. Carlos-Almagro « dal P. Costamagna perché egli [don Bodratto, que era el director] mai non volle saper nulla dei parenti suoi, e per ricevere sui figli dello stesso come ricoverati volle pure che trattassero i membri del Capitolo, procurando dal suo lato che piuttosto andassero in altro collegio che in questo » ASC 3.29 *Buenos Aires-Pio IX. Cronologia Abbreviata della Casa Ispettoriale di San Carlos...*, pp. 43-44.

[18] Cf pp. 22-24.

[19] Recorre parte de la provincia de Alessandria — Novi, Isola del Cantone — para establecerse por algunos años más posiblemente en Nizza Monferrato que — como pone la Semblanza — en Nizza Marittima.

[20] « Avanzava l'anno 1854, ed un terribile flagello invadeva l'Europa portando lo sgomento in tutte le popolazioni — il coléra! —. Mornese ne fu colpito crudelmente; in poco tempo 120 cadaveri erano portati al cimitero... ». G.B. LEMOYNE, *Biografia del giovane Mazzarello Giuseppe...*, pp. 44-45.

[21] Domenico Pestarino (1817-1874), de Mornese (Alessandria), ordenado sacerdote en Génova en 1839, continuó en el Seminario hasta 1846, año en que viene a Mornese, como vice-párroco, donde permaneció hasta su muerte. Habiendo conocido a don Bosco en 1862, se hace salesiano al año siguiente, colaborando con él en la fundación del Instituto de las Hijas de María Auxiliadora. Ferdinando MACCONO, *L'apostolo di Mornese, Sac. Domenico Pestarino*. Torino, SEI 1926; G. BARBERIS, en *Il « Vade mecum »...*, Parte 1ª, pp. 248-256.

ya que de lo contrario se vería obligado a buscarse « un patrón y trabajar como obrero » (*Ep.* 1).

2. El apóstol seglar

Don Pestarino, « admirado de su habilidad y celo », juzgándolo capaz de una profesión mejor, le aconsejó trasladarse a Chiavari, para aplicarse al estudio de la *escuela pedagógica del Método* [22]. Conseguida en noviembre de 1858 la titulación de maestro elemental inferior, le fue confiada la escuela comunal de Mornese [23]. Y así, al mismo tiempo que cultivaba con la instrucción la mente de los jovencitos, bajo la dirección de don Pestarino se entregó a la catequesis de los niños en la escuela y en la parroquia, y se reveló instrumento primordial para establecer la Sociedad de los Hijos de María Inmaculada, cuya finalidad « tendía a adiestrar en la piedad cristiana a aquellos jóvenes que por su intachable conducta daban halagüeñas esperanzas de encaminarse satisfactoriamente hacia la carrera eclesiástica » [24].

Entre los « doce que él solo arrastró », destaca el joven Giuseppe Mazzarello, al que con su « ardiente celo y férvida constancia » consiguió atraer de nuevo al buen camino, hacerlo formar parte de la Sociedad de Hijos de María, y tuvo « el consuelo de verlo pasar de ésta a la Congregación Salesiana », donde morirá, enero 1868, « con edificación de todos en nuestro colegio de Lanzo » [25].

3. Entrada en la Congregación Salesiana y sus primeras ocupaciones

« Son célebres en la historia del Oratorio de S. Francisco de Sales los paseos otoñales que solían dar los jóvenes capitaneados por el mismo D. Bosco ». En

[22] « Le scuole di metodo erano obbligatorie per tutti i maestri in esercizio, che avevano meno di 50 anni [...] La scuola di Chiavari fu istituita nel 1848. Il corso durava tre mesi, dal 1° agosto al 20 ottobre [...] Il programma comprendeva sia una parte di Pedagogia sia il contenuto delle materie che si insegnavano nella scuola elementare e i loro metodi specifici. Al termine del corso gli allievi erano tenuti a sostenere un esame, scritto e orale, che valeva anche per il conseguimento della patente di maestro elementare [...] inferiore o superiore ». I. ZAMBALDI, *Storia della scuola elementare in Italia.* Roma, LAS 1975, pp. 221-229.

[23] ASC 275 *Bodratto Fco.* Se conserva su diploma « de maestro elemental inferior » con el permiso — renovado anualmente — para ejercer: en Mornese desde 1859 a 1863; en Lanzo durante los cursos 1864-1865, pues luego obtendrá el de « maestro elemental superior ».

[24] Al mismo tiempo actuaba la paralela femenima — Hijas de María Inmaculada — alentada por Mª Domenica Mazzarello y que sería el germen del Instituto de las Hijas de Mª Auxiliadora. [Cf *nota* 27].

[25] Es la conocida G. B. LEMOYNE, *Biografia del giovane Mazzarello Giuseppe* [1822-1868] ... Los capítulos IX al XII (y el XIII resumido) de dicha biografía forman el capítulo II de la Semblanza de don Bodratto.

el de 1864 [26], a instancias de don Pestarino y otros bienhechores, tornando de Génova, Mornese mereció una parada de varios días, del 7 al 11 de octubre. Lo que proporcionó a don Bosco la oportunidad de dos encuentros providenciales: uno con María Domenica Mazzarello [27] y sus compañeras, Hijas de María Inmaculada — germen del futuro Instituto de Hijas de María Auxiliadora —, y otro con don Bodratto.

Este último encuentro ha pasado a la historia con el sugestivo apelativo de « diálogo entre Don Bosco y el maestro Bodratto » [28], que para éste supuso « el conocimiento inicial de Don Bosco y de sus colegios ». Según todas las fuentes le había pedido el coloquio impresionado por la bondad y familiaridad con sus jóvenes, correspondida por éstos « conservando hacia él respeto y obediencia », en todo lo cual no pudo por menos de reconocer « la potente atracción de la caridad ». Junto con la caridad, en el diálogo don Bosco le desveló primorosamente que « *religión y razón* son los dos resortes de todo mi sistema de educación ». Quedó « cómo electrizado — sugiere don Barberis — ante el sistema educativo del padre de la juventud ». Quedó « tan impresionado — puntualiza don Ceria — que [...] el coloquio lo orientó definitivamente hacia Don Bosco y su Oratorio » [29].

En efecto, al final, invitado con insistencia « a pasar algunos días para ver la aplicación práctica en nuestras casas », don Bodratto, « agradeciéndoselo », se

[26] Así descritas en la Biografía, pp. 31-32: « Partiti dalla casa di Torino, si recavano quanti erano, in numero di 80 a 100 e piú ragazzi a Castelnuovo, patria di D. Bosco, ora in Asti, Casale, Alessandria, Tortona, e via via, per colline, di paese in paese [...] e così anno per anno in variati luoghi. Colla musica a capo della colonna arrivavano nelle diverse località, prendevano alloggio alla meglio da chi li invitava, assistevano alle feste locali, vi frequentavano in buon numero i SS. Sacramenti, e prestandosi colla musica e col canto alle solennizzazioni delle festività che vi potevano incontrare, erano di edificazione ai popolani, e procuravano a se stessi un utile e gradito passatempo. Si fu appunto in una di tali passeggiate spinta fino a Mornese [...] Era l'anno 1863 ». Se trató del último paseo otoñal dado por don Bosco y fue en 1864. Cf MB VII 761-763; G. Battista FRANCESIA, *Don Bosco e le sue ultime passeggiate autunnali.* Torino, Lib. Salesiana S. Giov. Evangelista 1897.

[27] Maria Domenica Mazzarello [santa] (1838-1881), de Mornese (Alessandia), donde bajo la dirección espiritual de don Pestarino entró a formar parte de la « Pia Unión de las Hijas de la Inmaculada ». En 1860, debilitada por el tifus, abandona a pesar suyo los trabajos del campo y emprende el oficio de modista, abriendo — en compañía de otras jóvenes — un pequeño taller para las niñas del pueblo. Al taller se añaden un incipiente internado y el « Oratorio festivo ». Habiendo conocido a don Bosco en el paseo otoñal de 1864, éste vió en el grupo de « Hijas de la Inmaculada » el germen de un Instituto religioso, que se concretó en 1872 en el Instituto de las Hijas de Mª Auxiliadora con sede en Mornese. En 1879 la sede central se traslada a Nizza Monferrato. Muerta el 14 de mayo 1881, era canonizada por Pio XII el 24 junio 1951. Ferdinando MACCONO, *Santa Maria Domenica Mazzarello, cofondatrice e prima superiora generale delle Figlie di Maria Ausiliatrice,* 2 vol. Torino, 1960.

[28] MB VII 761-763; Biografía..., pp. 35-38; A. FERREIRA DA SILVA, *Il diálogo tra Don Bosco e il maestro Bodrato,* RSS 5 (1984) 375-378.

[29] G. BARBERIS, *Il « Vade mecum »...* III, p. 80; E. CERIA, *Profili dei Capitolari...*, p. 99.

reservó « una más explícita respuesta », ¡que no tardó en dar!. ¿Hasta donde llegaron en el coloquio « las mutuas confidencias? » — se pregunta el conde Cays —. « Sólo Dios lo sabe. Lo que nosotros conocemos es que don Bodratto poco tiempo después consignaba a la educación de Don Bosco en el colegio de Mirabello a dos de sus sobrinos » [30]; y, regulados los intereses de casa, solventó la educación de sus dos hijos, confiándolos también al mismo Don Bosco que los recibió en una de las casas de la Congregación [*Ep.* 4], « en la que don Bodratto personalmente solicitó el ingreso ».

El 20 de octubre de 1864, dejando Mornese para siempre [31], se presentaba en el Oratorio de Valdocco (*Ep.* 2); el 29 del mismo mes recibía la vestición clerical y, de inmediato, venía destinado al colegio de Lanzo (*Ep.* 2 a la 5) como enseñante de la tercera y cuarta primarias. El colegio, abierto ese mismo otoño, asumió también la gestión de la escuela comunal. Para ejercer con más competencia su misión educativo-pastoral, superados los exámenes, conseguía en Novara (14.12.1865) la titulación de maestro elemental superior [32]. El 29 de diciembre de este mismo año emitió los votos perpetuos en manos de don Bosco [33], que le confió la administración de la casa de Lanzo [34], tarea que supo compaginar a perfección con la del magisterio. Mientras, no abandonaba los estudios teológicos, que lo preparaban al sacerdocio. « En el sexenio transcurrido en aquel colegio — anota don Ceria — [...] experto en juventud, dotado de natural cordialidad y rebosando caridad cristiana hacia los internos, supo adueñarse de sus corazones. No ha de extrañar, pues, el extraordinario júbilo con que fue celebrada el 28 de noviembre de 1869 su consagración sacerdotal [35], lo que

[30] Los sobrinos, sin duda, son los hijos de su hermana Teresa. Los hijos entraron en el Oratorio-Valdocco [*Ep.* 4 *l.* 3-4].

[31] Enviado por don Bosco, don Bodratto tornaría tres veces a Mornese, pero por breve tiempo: 1ª, en mayo de 1870 para asistir a la primera Misa de don Giuseppe Pestarino, sobrino de don Domenico, cantada el 8.5.1870 [MB IX 867-868]. La 2ª, en mayo de 1874 « mandato da Don Bosco, giungeva Don Francesco Bodrato, giá maestro del paese ed amico del caro Don Pestarino e dava le disposizioni per i funerali [di don Pestarino] » [MB 632-633]. Y la 3ª, en junio (?) de 1876, para calmar a los mornesinos hostigados contra las Hijas de Mª Auxiliadora por no haberse dado a la obra el destino — colegio para jóvenes — que ellos querían, « Don Bodrato, economo generale della Congregazione salesiana e mornesino, mandatovi da Don Bosco, appianò il dissidio ». MB XII 297-298.

[32] Aparece en su « Patente d'idoneità di Maestro Elementare inferiore » el « V° per la aprovazione dell'esercizio locale 1864-1865 nella scuola elementare 3ª — [en el curso siguiente, en la 4ª] — pel Collegio di Lanzo ». [ASC 275 *Bodratto Fco*]. También aquí se conserva el original de su « Patente d'idoneitá di Maestro Elementare superiore », obtenido en Novara. Cf MB IX 360.

[33] MB VIII 241.

[34] MB IX 672-673.

[35] La Semblanza biográfica añade: « Nel giorno 28 Novembre 1869 era ordinato Sacerdote da S.E. Rev.ma. Monsignore Alessandro Riccardi, Arcivescovo di Torino » [p. 40]. Solo en *Cincuentenario de la parroquia S. Carlos* [Buenos Aires] ... *Recuerdos de los festejos, 1878 - 8 de mayo - 1928,* p. 23, se afirma que don Bodratto recibió « el presbiterado en Mornese el 30 de Noviembre 1869 por Mons. Cavalleri ». En pocos meses había recibido

añadía nuevas posibilidades a su celo apostólico en la predicación y como director de la compañía del SS. Sacramento ».

Después llevó este celo a los colegios de Alassio (*Ep.* 6) — 1871-1873 — y de Borgo San Martino (*Ep.* 7) — 1873-1875 —, en los que trabajó siempre como administrador y maestro [36]. « Fue tal la eficacia ejercida sobre los jóvenes [...] que los hermanos lo motejaban el *médico de los incurables* » [37].

Vuelto al Oratorio en 1875, el 20 de septiembre don Bosco aprobaba la elección « de don Bodrato como Ecónomo General » [38], a la que añadiría en febrero del siguiente año el importante cometido de prefecto de sacristía en el santuario de María Auxiliadora [39], que ejerció por poco tiempo. Pues « él, que se dió a Don Bosco ya en edad madura, con firmeza y reflexión estudió y comprendió sus ideales, asimiló su método y trató de realizar toda su obra en la República Argentina » [40].

4. **Preparativos y partida para América**

Hacia fines del año 1875 un primer grupo de salesianos había izado velas rumbo a la República Argentina bajo la dirección de don Cagliero [41], el cual,

todas las órdenes, menores y mayores [*Ep.* 5] con problemas para obtener las dimisorias porque « era stato ricevuto nella Società dopo il quattordicesimo anno ». MB IX 684-685.

[36] E. CERIA, *Profili dei Capitolari...*, p. 100; MB IX 896-897.

[37] Todas las fuentes relevan este detalle: « Un giovanetto per scapestrato che fosse entrando in relazione con lui non tardava a mutar condotta, cosicchè D. Bodrato si poteva chiamare il medico degli incurabili » (*Biografía...*, pp. 43-44).

[38] MB XI 340, 342.

[39] E III 18, *carta* a don Cagliero, 12.2.1876. Según E. CERIA, *Profili dei Capitolari...*, p. 101: « il Prefetto di Sagrestia s'incamminava a diventare una delle prime autorità nella casa perché da lui dipendeva il servizio religioso della chiesa e quindi aveva facoltà di dare incarichi anche ai preti. Al confessionale di D. Bodrato se affollò ben tosto una numerosa clientela ».

[40] *Elogio fúnebre del P. Fco Bodratto en el Vigésimo quinto aniversario de su fallecimiento,* minuta de don Giuseppe Vespignani, en C. BRUNO, *o.c.*, I p. 140.

[41] La primera expedición misionera salesiana — compuesta por los sacerdotes Giovanni Cagliero, Giuseppe Fagnano, Domenico Tomatis, G. Battista Baccino, Valentino Cassini; por los coadjutores Bartolomeo Molinari, Stefano Belmonte, Vincenzo Gioia, Bartolomeo Scavini; y por el clérigo G. Battista Allavena —, zarpaba del puerto de Génova el 11 de noviembre 1875. MB XI 372-395.

Giovanni Cagliero (1838-1926), de Castelnuovo d'Asti, fue uno de los fundadores de la Sociedad salesiana, profesando en mayo de 1862 y siendo ordenado sacerdote el 14 de junio del mismo año. Director espiritual del incipiente Instituto de Hijas de Mª Auxiliadora (1873) partía para la Argentina en noviembre de 1875 al frente de la primera expedición misionera (1876-1877). Consagrado obispo en diciembre 1884, va como primer Vicario Apostólico de la Patagonia meridional y central. En 1904 Pio X lo nombra arzobispo titular de Sebaste y Ministro Plenipotenciario en Costarrica y Delegado Apostólico para América Central. Benedicto XV en 1915 lo hace cardenal y en 1920 es nombrado obispo de la diócesis suburbicaria de Túsculo-Frascati. R. ENTRAIGAS, *El Apóstol de la Patagonia.* Rosario, Apis 1955.

« abiertas varias casas en el nuevo campo asignado a los salesianos en tan remotas regiones [42], sentía la necesidad de refuerzos ». D. Bosco montaba una segunda expedición « y así — sugiere la Biografía — se inició para nuestro Bodratto la nueva tarea de Misionero Apostólico ». Precisamente la expedición se trasladará a Roma para recibir del Papa, junto con su bendición, la misión jurídica, ya que — en palabras de Pío IX — « os preparáis en nombre de Jesús a imitar a los apóstoles y a seguir tras las huellas de cuantos os precedieron » [43], signo inequívoco de su misionariedad apostólica.

El Epistolario (*Ep.* 9 y 11), puntual sugeridor para las biografías, destaca un rasgo encomiado en la misionología de la época: el desprendimiento de lo más querido — patria, familia; y en este caso, de don Bosco (*Ep.* 11 *l.* 21-30) — « con el fin de llevar a hermanos lejanos el incomparable don de la fe » [44]. Desprendimiento que en don Bodratto adquiere matices peculiares: « Si esta separación es tanto más dolorosa cuanto más fuertes son los vínculos que se han de romper, ¿cuál no sería la de D. Bodrato, quien, único entre todos [los misioneros], daba un adiós definitivo a sus dos hijos? ». Sacrificado desprendimiento que — en confesión de los que lo conocieron — mantuvo hasta la muerte: « No quiso jamás saber nada de sus parientes » [45].

De los hijos, al menos, hubo de interesarse. Hemos visto que los ha puesto en manos de don Bosco, quien prometió hacerles « de padre espiritual y temporal » (*Ep* 4 *l.* 11). Se esforzó para que ambos, como el padre, fueran salesianos, pero el Epistolario es testigo doliente de la imposibilidad.

Giovanni, el hijo mayor, entra en el Oratorio en octubre de 1864 (*Ep.* 4 *l.* 6) [46], haciendo su profesión trienal el 25 diciembre 1868 (*Ep.* 5). Conseguido en Turín el graduado de maestro elemental superior en 1867, seguramente ese mismo año viene enviado al colegio de Lanzo — donde también se encuentra su padre —, como profesor de la 4ª elemental en 1869 y de la 1ª superior al

[42] Las casas abiertas eran: la de *Mater Misericordiae* o capilla de los italianos en Buenos Aires [cf *nota* 63] y la de S. Nicolás de los Arroyos, ciudad a orillas del Paraná, a unos 300 kms. de Buenos Aires.

[43] Mientras qeu en el original — *Ep.* 9 *l.* 127-131 — dice tan sólo que el Papa los despedió con el « Andate con coraggio e confidate nell'aiuto di Gesù e di Maria [...] Io vi dò l'apostolica benedizione... ».

[44] Cesare CHIALA, *Da Torino alla Repubblica Argentina. Lettere dei Missionari Salesiani,* LC 286-287 (1876) 55. Idéntica idea se aplica a los misioneros de la 3ª expedición: « Cosa degna di essere segnalata [...] fu il coraggio veramente apostolico mostrato dai nostri Missionarii nel rompere i forti e dolcissimi vincoli dell'amicizia e del sangue [...] In mezzo alle lacrime [...] non una debolezza fu vista in essi, non un vile pentimento, non uno sguardo indietro ». *Partenza dei Missionarii Salesiani e dell Suore di Maria Ausiliagrice per l'America,* BS 1 (1877) nº 4, dicembre, p. 2.

[45] Cf *nota* 17.

[46] ASC 058.42 *Anagrafe e curriculum dei Socii.* « Giovanni Bodrato [...] nato il 24.4.1848 a Mornese. Entrato nell'Oratorio-Todino il 20.7.1863 — [mientras don Bodratto da a entender (*Ep.* 4 *l.* 6) que entró el 20.9.1864] —. Triennale il 25,12.1868. Uscito: en el registro de « usciti » en « ottobre 1870 » y en el registro de « morti e usciti » el « 10.9.1872 ».

año siguiente [47]. Siempre clérigo temporal, el catálogo de 1871 lo incluye — como a su padre — entre el personal de Alassio, y en 1872 aparece en Varazze para luego desaparecer de los elencos. Pero sabemos que por cuatro años [1872-1876] « estuvo fuera de nuestras casas » dando clase, en Camogli (Génova), en el colegio del sacerdote don Oneto, quien deseaba entregar dicho colegio a la Congregación salesiana (*Ep.* 7). En 1876 « torna arrepentido, deseoso [...] de hacer inmediatamente los votos perpetuos, pero se le aconsejó pasase unos meses en Turín revisando las reglas » [48]. Es el momento de la partida de su padre para Argentina. A través de don Lemoyne, director de Lanzo [49], le envía saludos desde alta mar (*Ep* 16 *l.* 115), y por don Rúa [50], en marzo de 1877, le hacer saber « que reza mucho por él » (*Ep* 40 *l.* 16). Sin duda sospechaba que se acrecentaba su estado de enajenación mental que lleva al mismo don Rua a informar a don Bosco, entonces en Roma [51], y a don Bodratto, quien, resignado, le responde [28.8.1877]: « Tenga paciencia, querido don Rúa; le haga deponer la sotana y si no hubiera otro remedio lo internen en un manicomio » (*Ep.* 58 *l.* 24-30). Luego el hijo desaparece del Epistolario, no creemos que de su vida.

[47] Datos aportados en su « Patente di Maestro Elementare di grado Superiore », cuyo original se encuentra en ASC 275 *Bodratto Fco.*

[48] Al inicio (21.7.1876) de la segunda tanda de Ejercicios Espirituales en Lanzo — a la que asistieron « circa duecento e cinquanta esercitanti quasi tutti ascritti o aspiranti [MB XI 460] —, don Barberis les hablaba poniendo ejemplos « per confirmare con fatti quanto D. Bosco ci aveva giá raccomandato piú volte in conferenza che si allarghi la mano ad accettar chi torna: 'Un altro chierico, Bodrato Giovanni, figlio del missionario nostro D. Bodrato Francesco, stette fuori delle nostre case non so se 4 anni o più. Ora torna pentito, desideroso di ritirarsi in Congregazione dopo di avere superati mille ostacoli del mondo. Anche a lui D. Bosco aveva detto, reciso nella sua partenza, che non avrebbe mai trovato quiete fuori dell'Oratorio, e che tornerebbe in Congregazione. Domandò di fare anche subito i voti perpetui, ma si consigliò passare alguni mesi a Torino a riveder le regole sotto le miei unghie (la quali però graffiano poco) ed egli ben volentieri accondiscesse, desideroso com'è di fare in tutto e per tutto la volontá dei superiori ». ASC 110 (1-Quaderno 55) *Cronichetta-Barberis,* p. 49-50.

[49] Giovanni Battista Lemoyne (1839-1916), de Lerma (Génova) ya sacerdote (1862) entró en el Oratorio de Turín en 1864. Al año siguiente es director del naciente colegio de Lanzo Torinese, donde permaneció hasta 1877, año en que fue enviado a Mornese (luego a Nizza Monferrato) como director espiritual del Instituto de las Hijas de Mª Auxiliadora. Desde 1883 hasta su muerte fue secretario del Capítulo Superior [hoy Consejo General] de la Sociedad salesiana, redactor del *Bollettino Salesiano* y preparador de las *Memorie Biografiche di Don Bosco.* Cf *Dizionario biografico...*, p. 166-167.

[50] Michele Rua (1837-1910), de Torino, salesiano, beato. Es uno de los fundadores de la Sociedad Salesiana, siendo ordenado sacerdote en 1860. Director espiritual ya en 1859, desde 1863 a 1865 dirigió el seminario salesiano de Mirabello. Vuelve a Turín, junto a don Bosco, como prefecto del Oratorio y luego de la Congregación. Nombrado por Leon XIII en 1884 vicario de don Bosco, a la muerte de éste (1888) fue elegido Rector Mayor. Cf *Dizionario biografico...*, pp. 246-247.

[51] E III 181-182, *carta* a don Rua, 8.6.1877: « 2° In quanto a Bodratto preghiamo; parlagli, salutalo da parte mia, digli che mi scriva una lunga lettera, e intanto se continua provvederemo. Se per vi è qualche pericolo per lui o per altri, facciamo al più presto quanto è da farsi ».

A Luigi, su hijo menor, con su hermano Giovanni, el 20 octubre 1864 don Bodratto lo « ofrece al Señor poniéndolo en manos del mismo Padre D. Bosco » en el Oratorio, donde debió permanecer hasta 1870: ahí lo supone el padre en 1866 (*Ep.* 4 *l.* 7), ahí lo coloca el elenco de 1868, y desde ahí don Bosco, a finales de 1869, escribe a don Lemoyne: « Dí a Bodratto padre — [está en Lanzo al igual que su hijo Giovanni] — que me las ingeniaré paga adiestrar a su joven mirlo de lo contrario se me escapará de las manos »[52]. Por estos años ha mostrado ya síntomas de enfermedad, envueltos en caprichos, que sugieren al padre aconsejar « sea tratado duramente » (*Ep* 4 *l.* 22). Con su hermano Giovanni aparece en Alassio como clérigo « ascritto », esporádicamente en el elenco de 1871. Debieron enviarlo a Mornese, pues allá — siendo ya don Lemoyne director espiritual de las Hijas de Mª Auxiliadora — recibía en abril de 1878 esta misiva de don Bodratto: « Tenga la bondad de entregar esta carta a mi Luigi » (*Ep.* 97 *l.* 27).

« De esta forma — concluye el capítulo IV de la Biografía — se consumaba el despredimiento de cuanto más querido tenía en el vieja Europa para entregarse por completo a las misiones del nuevo mundo ».

5. La travesía

El 7 de noviembre de 1876, tras la función de despedida en la basílica de Mª Auxiliadora[53], en compañía de don Bosco partían los 22 misioneros[54] hacia Roma primero — como ya se ha indicado — y desde allí hacia Génova, donde los 12 destinados a Buenos Aires[55] zarpaban el 14 de noviembre en el *Savoie,* llevando como « capitán salesiano » a don Bodratto[56]. Atinada elección de don Bosco — a juicio de todos — por su « ciencia y experiencia », y que para don Cagliero es « veteranía y madurez » a la que espera unirá la de ser

[52] E II 56-57, *carta* a don Lemoyne, « fra l'ottobre e il novembre 1869 ».

[53] MB XII 510-517.

[54] Este es el número real de miembros de la 2ª expedición: ¡¡22 misioneros!!. Don Bosco habla de 24 [E III 111, *carta* a don Cagliero, 14.11.1876], sin duda al incluir equivocadamente en dicho número a Adamo — [no salesiano sino cocinero entonces en el Oratorio que también iba en la expedición] — y a Pietro Zappa, aspirante en Buenos Aires, aunque italiano de nacimiento [MB XII 319, 509]. Corrige E. CERIA, *Profili dei Capitolari...*, p. 102: Va don Bodratto, « guidando uno stuolo di 22 Missionari ». Lista de los 22 en las *notas* 55 y 58.

[55] He aquí los 12 destinados a Buenos Aires, que aparecen con frecuencia en el Epistolario: los sacerdotes Stefano Bourlot, Taddeo Remotti; los coadjutores Giuseppe Bassino, Felice Caprioglio, Francesco Frascarolo, Giuseppe Viola; y los clérigos Raimondo Daniele, Evasio Ravagliati, Emilio Rizzo, Marcellino Scagliola, Spirito Scavini. Guiados por don Bodratto, R. ENTRAIGAS, *Los Salesianos en la Argentina...*, II, pp. 165, 173.

[56] Así lo denomina don Bosco en *cartas a don Cagliero,* E III 65 [30.5.1876], 68 [29.6.1876], 112 [14.11.1876].

un « bregador » a toda prueba [57]. Mientras, los 10 misioneros restantes, rumbo hacia Montevideo, embarcarían en Burdeos sólo el 2 de diciembre, siendo su jefe don Lasagna [58].

Desde Roma, aunque don Bourlot [59] sea el *cronista* oficial (*Ep.* 9; 17; 22...), don Bodratto, como responsable último de la expedición, se siente obligado a enviar periódicas misivas pormenorizadas, que convierten su Epistolario en el « diario » real del viaje. Se inicia con dos pinceladas claves: una, la confección del horario apto para « mantener el espíritu de la Congregación en los hermanos »; y la otra, sociológica: entre los más de mil pasajeros — 26 en primera, 36 en segunda y más de 900 en tercera clase —, fuera de unos cincuenta franceses, los demás son « italianos de todas las partes de Italia (*Ep.* 16 *l.* 14-17), emigrantes en busca de fortuna en las lejanas tierras de la América Meridional ». Entre tan gran número de pasajeros « de toda edad y condición había donde ejercitar el santo ministerio, máxime abundando la juventud ». Por tanto, aseguran un cómodo servicio de Eucaristía dominical y de confesiones; y el acercamiento a la gente con « los buenos mondales [...] con familiaridad y con el buen ejemplo [...] conducirá hasta alguna conversión como « la de un rico mercader lombardo) » (*Ep.* 17). Subraya lógicamente el empeño puesto por todos « en trabar amistad con los jovencitos », y cómo, divididos por edades, dejan caer hábilmente, casi al azar, algunas lecciones instructivas, literarias o morales, de lectura de historia y, sobre todo, de catecismo, que con el pasar

[57] ASC 126.2 *cartas* de don Cagliero a don Bosco, 4.5, 16.5-4.6, 2.7. 1876; ASC 126.2, *carta* de don Fagnano a don Bosco, 17.7.1876...

[58] He aquí los 10 destinados a Montevideo: los sacerdotes Michele Fassio, Agostino Mazzarello; los coadjutores Antonio Bruna, Giacomo Ceva, Antonio Mª Iardini, Giovanni Barberis, Antonio Roggero; y los clérigos Luigi Farina, Giovanni Ghisalbertis. Se añadía el empleado cocinero G. Battista Adamo [MB XII 527-528]. Iban guiados por el sacerdote Luigi Lasagna (1850-1895), de Montemagno (Asti), salesiano en 1868, sacerdote en 1873, enseñó en el liceo salesiano de Alassio. En 1876 guió la parte de la 2ª expedición que se dirigía a Montevideo. Como director del colegio de Villa Colón-Montevideo y después como inspector desarrolló una vasta actividad educativa, cultural y social. En 1883 inicia la obra salesiana en Brasil con las casas de Niteroi y Rio de Janeiro. Nombrado en 1893 obispo titular de Tripoli recibe de León XIII el encargo « de evangelizar y proteger a los Indios del Brasil », obra que emprende enviando salesianos a Cuyabá y al corazón de Mato Grosso. Murió en Juiz de Fora, Minas Gerais, en accidente ferroviario el 6.11.1895. Juan BELZA, *Luis Lasagna, el obispo misionero. Introducción a la historia salesiana del Uruguay, el Brasil y el Paraguay.* Buenos Aires, Editorial Don Bosco 1969.

[59] Como el cronista aficial de la 1ª expedición fue don Domenico Tomatis [*Ep.* 11 *l.* 23 (nota)], de la 2ª lo es [*Ep.* 12 *l.* 38]: Stefano Bourlot (1849-1910), de Fenestrelle (Torino), estudiante de filosofía (seminarista) permaneció un poco de tiempo en el Oratorio (1866). Ordenado sacerdote en 1871, tras cuatro años de actividad parroquial, tornó definitivamente con don Bosco, quien, atendiendo sus ansias misioneras, lo envió a América en 1876. Breve paso por los colegios de S. Carlos (Buenos Aires) y de Villa Colón (Montevideo), para consagrar su vida, como párroco y director, a la parroquia de S. Juan Evangelista, anclada en el suburbio bonaerense de la Boca. Juan BELZA, *En la Boca del Riachuelo. Síntesis biográfica del sacerdote salesiano Don Esteban Bourlot.* Buenos Aires, Librería Don Bosco 1958.

de las horas darían su fruto (*Ep.* 20). Don Bodratto, « alma de aquella improvisada misión de reducidas proporciones, vigila su buena marcha y orienta a cada uno en la realización de su cometido ».

Llegaban a Buenos Aires el 12 de diciembre de 1876 (*Ep.* 22 *l.* 19-20) « después de veintiseis días de felicísima navegación ».

6. Labor inicial en Buenos Aires. Iglesia Italiana o de la Misericordia

Buenos Aires, entonces con sus 300.000 habitantes, debía de adosar anualmente a sus flancos unos 14.000 nuevos inquilinos [60], que elevaban su « haber » ya entonces a casi 1/6 de la población total argentina [61]. Sin embargo aún conservaba el aspecto de « gran aldea » — que comenzaría a perder en los años '80 pareciéndose más a Nueva York, París, Londres... [62] —, con casas en su gran mayoría de una sola planta (*Ep.* 95 *l.* 23), incapaces de albergar a más de « 20 personas » (*Ep.* 38 *l.* 78), y en el barrio periférico de La Boca, « a excepción de una calle que tiene las casas de material, todas las demás — [transportables] — son de madera » (*Ep.* 50 *l.* 44-45). Observaciones todas en función de la misión a realizar.

Arribados a este Buenos Aires, los misioneros, recibidos en el puerto por sus hermanos, fueron acompañados a la Iglesia de los Italianos, llamada de la Misericordia porque « dicha iglesia, construida por los Italianos, está dedicada a Nuestra Señora de la Misericordia en memoria del célebre Santuario de Savona, siendo savoneses sus principales promotores » [63].

Mons. Federico Aneiros, arzobispo de Buenos Aires [64], la había confiado a los salesianos « deseando que allí ejercitasen el ministerio eclesiástico primero a favor de los Italianos, residentes es Buenos Aires y que en gran número

[60] G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia. Lettere dei Missionari Salesiani,* LC 291-292 (1877) 169-170 da la progresión de crecimiento de población: « Buenos-Ayres [...] nel 1840 ne contava 60 mila; nel 1869, 178 mila; adesso, nel 1876, credo superi i 300 mila ». Coincidente con otros autores como R. CARBIA, *Mons. L. Federico Aneiros, segundo arzobispo de Buenos Aires.* Buenos Aires, Esc. Tip. Salesiana 1905, p. 76; R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I p. 305.

[61] Domenico MILANESIO, *Consigli e Proposte agli Emigranti Italiani alle regioni patagoniche dell'America del Sud.* Torino 1904, p. 8 afirma: « La popolazione si è concentrata nelle cittá maggiori, Buenos Aires e Montevideo contengono entrambi il 30 della popolazione totale ». Y la población total argentina para don Cagliero en 1876 era de 1.736.922. ASC 273.31.1 (9) *carta* a don Chiala, 4.4.1876. Cf artículo *Argentina,* en *Enciclopedia Italiana,* vol. IV, p. 214.

[62] Carlos A. FLORIA - César A. GARCIA BELSUNSE, *Historia de los Argentinos,* vol. 2. Buenos Aires, Kapelusz 1975, pp. 186-188.

[63] R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I pp. 37-42. *Centenario de la Iglesia Italiana* (1870-1970). Buenos Aires 1970, p. 8-12; y *La Cappella Italiana « Mater Misericordiae »* (1815-1915). Buenos Aires 1915...

[64] Mons. León Federico Aneiros (1826-1894), de Buenos Aires. Doctor en derecho y sacerdote en 1848, ocupó la cátedra de Derecho Canónico en la universidad de B. Aires desde 1854 a 1870 sin descuidar el periodismo y la actividad política. En 1853, junto con

acudían a ella; después también de los Argentinos que quisiesen aprovecharse ». Una pequeña casita anexa servía de vivienda. « Don Bodratto, nombrado director », tomó muy a pecho el que en dicha iglesia se « ordenase todo según el espíritu y las normas ordinarias de nuestras casas de Italia », pero se percató que la misma era ya « centro de intensa actividad religiosa » [65], en el que crecía la asistencia de los italianos y de « no pocos argentinos ».

El naciente oratorio de don Baccino [66], con la llegada de la segunda expedición adquiría la fisonomía de una típica casa salesiana (*Ep.* 44 *l.* 45-48): se instaló oratorio no sólo festivo sino diario « a fin de atraer el mayor número posible de externos; se abrieron clases elementales, clase de latín, de música y de canto [...] Estos buenos jóvenes se hallaban tan satisfechos de las atenciones amorosas de los buenos *Padritos* (como ellos decían) que habrían permanecido en clase y en las salas de recreación todo el día ». Viéndose en ello « una prueba convincente del próspero desarrollo prometido por el Señor a la obra especial de internados para pobres jóvenes abandonados ».

Y en su búsqueda se iba « al suburbio de la Boca del Riachuelo [...] al Sud de Buenos-Ayres » y simultaneamente se proveía a las necesidades de un arrabal de la capital con la casa de artes y oficios de la calle Tacuarí, para, al fin, aterrizar en otro de los suburbios de Buenos-Ayres llamado de Almagro. ¡Lección aprendida y vivida con don Bosco: a ser posible instalarse en enclaves periféricos de las ciudades, repletos de juventud, y menesterosos sus habitantes de asistencia espiritual!

7. La Boca del Riachuelo

« La Boca del Riachuelo era entonces un villorrio enclavado al sudeste de Buenos Aires. Lo distanciaba de la ciudad un kilómetro de pajonales, llamado el *tragaleguas* [...] El villorrio era puerto, con todas las ventajas y los vicios de sus congéneres. Si a esto se añade la fobia anticlerical de los carbonarios y

Felix Frías y el p. Olegario Correa, fundó el diario *La Religión,* adalid de las luchas iniciales en favor de la libertad de la Iglesia durante la elaboración de la Constitución de 1853. En 1855 mons. Escalada, obispo de Buenos Aires, lo nombró su secretario, y en 1865, elevada Buenos Aires a sede arzobispal, Aneiros fue elegido vicario general. Muerto mons. Escalada en Roma, durante el concilio Vaticano I°, mons. Aneiros el 25 de julio de 1873 era nombrado arzobispo de Buenos Aires. Rómulo D. CARBIA, *León Federico Aneiros, segundo arzobispo de Buenos Aires.* Buenos Aires, Escuela Tipográfica Salesiana 1905.

[65] E. CERIA, *Profili dei Capitolari...*, p. 102.

[66] Jesús BORREGO, *Giovanni Battista Baccino. Estudio y edición de su Biografía y Epistolario.* Roma, LAS 1978, pp. 234-238.

G. B. Baccino (1843-1877), de Guisvalla (Savona), entró a las 24 años en el Oratorio, profesando en 1869. Sacerdote en 1874, al año siguiente formó parte de la 1ª expedición misionera. En *Mater Misericordiae,* « a Buenos Aires don Baccino esercitò il suo ministero tra gli immigrati italiani, come rettore della *iglesia de los italianos* [...] Le moltiplici e incessanti attività lo stroncarono all'improvviso in poco tempo [14.6.1877], compianto da tutti come 'il padre degli immigrati' ». Cf *Dizionario biografico* ..., p. 25.

masones que habitaban en la ribera, se cuenta ya con elementos como para elaborar, con un poco de fantasía, un cuadro de tintas oscuras »[67]. Don Bodratto la describe a perfección en su *Ep.* 49.

Sin dejar la directoría de *Mater Misericordiae,* el 6 de mayo 1877 don Bodratto, animado por don Cagliero no dudó en aceptar a nombre de los salesianos el ofrecimiento, hecho por el arzobispo, de la vasta parroquia 'S. Juan Evangelista' de la *Boca,* recayendo también en él el nombramiento de párroco[68] por ser « ya tan conocido de muchos Genoveses, Alasinos y 'Varazzini' los cuales me prometen protección y apoyo » (*Ep.* 49 *l.* 24-25). Ambiente por una parte obrero y comercial, que rezumaba las costumbres de la *riviera* genovesa — alegres, activos y vivaces —, y, por otra, ambiente entonces hostil, o al menos « no asiduo a las funciones de Iglesia », sobre todo, desde que los fragmasones, « adueñados del campo, han podido formar la logia Italo-Argentina sembrando la indiferencia y la relajación moral » (*Ep.* 50 *l.* 67-68).

Palestra formidable de adiestramiento apostólico esta parroquia de la Boca, que « no tiene ni verdadera iglesia ni casa parroquial, ni rentas fijas » (*Ep.* 49 *l.* 6-7), mientras los masones cuentas con « dos escuelas » y medios abundantes « para distraer, pervertir y corromper a la juventud » (*Ep.* 50 *l.* 22,65). La respuesta salesiana, en pinceladas maestras, fue: adecentamiento de la antigua capilla — con fabricado de una casa de madera —, inicio de una especie de oratorio donde reunir a los jóvenes. Lo demás llegaría: multiplicar la instrucción religiosa y acrecentar el decoro de las funciones dominicales, visitar a los enfermos, escuela para los hijos. Reunir a las personas mejor dispuestas, especialmente a las madres de familia, que se apercibieron del provecho que se derivaba para sus hijos, con lo que poco a poco se comenzó a recoger el fruto. Sueña — y lo hace realidad — « la implantación de un nuevo local destinado a algunas religiosas [Hijas de Mª Auxiliadora] que puedan ocuparse directamente de un Oratorio femenino a más de escuelas a favor de las muchachas [...] en aquella joya de costumbres que es la Boca » [*Ep.* 143][69]. En 1880 don Bodratto comunicará a don Rúa que la casa parro-

[67] Juan BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, pp. 23-24.

[68] El libro II de los Títulos (Archivo de la Curia bonaerense) consignaba: « Francisco Bodratto. El 6 de mayo [de 1877] se le extendió el título de cura rector de San Juan Evangelista (Boca del Riachuelo) ». Y consta en una nota marginal del libro de bautismos (año 1877, foja 169), que el p. Marchi [*Ep.* 34 *l.* 21; 50 *l.* 72] entregó la parroquia a Francisco Bodratto el 20.5.1877. Cf J. BELZA, *o.c.,* pp. 33-34.

[69] « Il progetto di aprir una casa di Suore ed una scuola ed Oratorio festivo per le ragazze era piuttosto fatto per destare la meraviglia che non la persuasione di una possibile riuscita e diffatto la prima interrogazione di detta presidente si fu la seguente: *Signor Padre, ha Ella pensato alle difficoltà di impiantare un simile stabilimento religioso in quella delizia di costumi che è la Boca? Ove mai Ella tiene delle Suore tanto coraggiose che osino stabilirsi colá?.* [...] La pia società [di S. Giuseppe: *Ep.* 104 *l.* 48] delle Signore [...] si assunse l'impegno di favorire l'impianto alla Boca [...] dando ad una di quelle scuole femminili il titolo di *Scuole Dominicali delle figlie sotto la protezione della società di S. Giuseppe* [*Ep.* 143 *l.* 15-31] ». Así lo ha compendiado la *Biografía* en pp. 89-90.

quial de la Boca, con cuatro escuelas a favor de la juventud de uno y otro sexo, se hallaba provista de todo lo necesario (*Ep.* 171 *l.* 41).

8. Casa de artes y oficios en la calle Tacuarí

> « Tuttavia — aseguraba a don Bosco en la ya citada carta del 18.5. 1877 — io non posso permanere qui [nella Bocca, come parroco] avendo la casa degli artigiani e la Chiesa della Misericordia che mi danno già abbastanza da fare » (*Ep.* 49 *l.* 25-27).

En efecto, tres días después [17.5.1877] de tomar posesión de la parroquia de la Boca, don Bodratto pudo abrir la casa de artes y oficios, « objetivo prioritario de nuestra Congregación » en Buenos Aires. Siendo reducidísimo el local anexo a la Misericordia, donde provisoriamente estaba la casa salesiana, con la ayuda de las Conferencias de S. Vicente de Paul alquilaron un local 'más amplio' — esquina con las calles S. Juan y Tacuarí — a una media hora, a pie, de la Misericordia [70].

El Epistolario [*Ep.* 72; 81; 101], secundado por la Semblanza, pondera que « era deseo generalizado en Buenos Aires de poseer una casa dedicada a artes y oficios a imitación de los internados, colegios, casas de artesanos y de edución, que, fundados por nuestro D. Bosco, hacen tanto bien en el viejo continente. Y, tal vez, en vistas de esta institución nueva es por lo que también el Gobierno de la república Argentina ha favorecido el establecimiento de las casas salesianas en esta capital [...] Con la realización de tal proyecto [...] los jovencitos pobres [...] recogidos en idóneo establecimiento podrían fácilmente abrirse camino a otras profesiones, hacerse capaces de ser útiles a sí mismos y a la sociedad y, lo que más importa, hacer tocar con mano las ventajas de una sólida educación religiosa » [71].

Las demandas se sucedieron con tal agobio que en su carta del 18 de mayo 1877 don Bodratto escribía a don Bosco que la casa de artesanos, « *abierta, se puede decir ayer, ya está llena* » (*Ep.* 49 *l.* 40). Por lo que insiste machaconamente en el envío de personal ante la escasez de maestros superiores, la muerte de don Baccino [14.6.1877], el desarrollo de las obras y « el visible suceso de las primeras pruebas ». Desde el 20 de mayo, en que toma posesión de la Boca, don Bodratto se ha convertido en el único director de las tres presencias bonaerenses — Misericordia, la Boca, Hogar de San Vicente — y, con residencia en este último, se multiplicaba sin descanso para

[70] Estas escuelas de Artes y Oficios tuvieron una larga elaboración: desde 1869 pensaban las Conferencias de S. Vicente de Paul en ello, ofreciéndoselas primero, en 1875 a los padres Escolapios [*El Católico Argentino,* 23.2.1875], pero al año siguiente se las ofrecen a don Cagliero, siguiendo las gestiones don Bodratto como muestra el Epistolario. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II pp. 57-65, 277-282...; C. BRUNO, *o.c.,* I pp. 76-78.

[71] Semblanza biográfica de don Bodratto, pp. 93-94.

salvaguardar — según propia confesión — « el honor de la Congregación » (*Ep.* 72 *l.* 116).

No obstante reconocía que « el edificio provisorio de calle Tacuarí [...] resultaba insuficiente para atender las muchas solicitudes » y además, figurando como obra de las Conferencias de S. Vicente de Paul, dicha fundación salesiana no gozaba de carácter oficial sino privado. Mientras se habían fijado ya (*Ep.* 38 *l.* 65) en el conocido *Asilo de Huérfanos* [72], fundado en 1871 para atender — en sus dos secciones, masculina y femenina — a los huérfanos ocasionados por la fiebre amarilla; en 1873 el Gobierno entregó su dirección a la Sociedad de Beneficencia, que solicitó la colaboración de las Hermanas de la Caridad de N^tra S^ra del Huerto (*Ep.* 38; 47; 48; 57...). Deseando también dicha Sociedad establecer allí escuelas de artes y oficios, ante los buenos resultados obtenidos por los salesianos en la calle Tacuarí « proyectó un contrato de trece artículos (*Ep.* 68; 74) para la entrega [...] de todo el Asilo en su sección de varones, dando por descontada la aprobación del gobierno ». Pero éste no otorgó tal autorización (*Ep.* 77; 79, 85) entre otras razones porque « los padres de la asociación salesiana no son persona jurídica » [73], y además la Sociedad de Beneficencia ofrecía a don Bodratto « la dirección del Asilo pero sin darle independencia » [74].

Todo ello enfrió las gestiones. Mientras tanto (*Ep.* 87 *l.* 9) habían encontrado sede fija y propia en el barrio de Almagro.

9. El Colegio de S. Carlos de Almagro, o sea la Escuela Pio IX de artes y oficios

« En uno de los suburbios de Buenos Ayres, denominado Almagro, existía una hermosa iglesia dedicada a S. Carlos [75] [...] No era parroquia, pero servía a los fieles, moradores del burgo ». Ofrecida a los salesianos, que soñaban « le-

[72] Aún hoy día sito en la calle México 2650.

[73] Sobre el pensamiento de don Bosco en lo referente a personalidad jurídica, conviene recordar la anotación que coloca al artículo 3 del capítulo VII de las Reglas, aprobadas por Roma en 1874: « La Società Salesiana niente possiede come ente morale [...] Per la stessa ragione ciascun Salesiano puó esercitare i diritti civili di compra, vendita e simili senza ricorrere a la Santa Sede ». Giovanni Bosco, *Costituzioni SDB* ..., p. 123.

[74] C. Bruno, *o.c.*, I pp. 79-82.

[75] Se denominaba *Almagro* a esta zona de Buenos Aires por portenecer a los descendientes del doctor don Juan de Almagro y de la Torre, asesor general y auditor de guerra del virreinato de Buenos Aires y auditor honorario de la Real Audiencia de La Plata (Bolivia). *Villa San Carlos,* que así se denominaba el distrito de Almagro, por los años de 1870, formaba parte del cuartel tercero del partido de San José de Flores con una población que no llegaba a cinco mil habitantes, esparcidos entre las quintas y las pocas casas de la vecindad. La iglesia de S. Carlos « situada entre Rivadavia y Victoria, frente a la quinta del Sr. Tarragona, se hallaba a tres cuadras de la estación de Almagro », estación del ferrocarril del oeste. Constituida en 1871 por vascos y franceses de la zona de Almagro la Sociedad Progresista de la Villa de San Carlos, los hermanos Francisco, Fermín y Martín

vantar un internado para muchachos pobres con cabida suficiente, será la obra de don Bodratto. « Con ingente fatiga y gastos extraordinarios [76] adquirió un terreno anexo a la iglesia — en parte edificable y en parte ya edificado » — y, adaptándolo y ampliando lo edificado construyó lo que se llamarían las Escuelas de artes y oficios—Colegio Pio IX [77], inmueble « en armonía con la grandiosidad de la misma iglesia » (*Ep.* 99; 100). El Arzobispo, satisfecho por ver de este modo asegurado en el barrio de Almagro el servicio religioso con el surgir de la nueva casa salesiana, al año siguiente erigía en parroquia la iglesia de S. Carlos, confiando su administración a la misma Congregación [78].

Alrededor de la festividad de S. José se había trasladado don Bodratto y « aceleró el traslado de la entera familia de calle Tacuarí ». El 2 de abril podía escribir a don Rúa y a don Barberis (*Ep* 99 *l.* 3; 100 l. 58):

> « Dopo tanti passi, sacrifizi e pene siamo finalmente in casa nostra [79].
>
> [...] Le cose nostre fin qui camminano regolarmente bene — escribía a don Bosco en octubre —. Abbiamo come convittori cento quindici giovani, tutti poveri e la maggior parte orfani. Sessanta fin ora frequentano le scuole e cinquantacinque sono addetti ad un mestiere [...] Molti fra i signori più cospicui della Città vengono a visitare il nostro istituto e [...] mi fanno moltiplici domande intorno al regime della casa, e qual sia il secreto che usiamo noi per mansuefare questi birichinotti che dal più al meno furono tutti monelli di piazza [...] Ogni giorno vedo sempre più gli effetti della Divina Provvidenza [...], no-

Estebarena donaban unos terrenos en 1872 para la construcción de un templo bajo la advocación de S. Carlos Borromeo. Bendecido por mons. Aneiros en abril de 1875, su cuidado había sido confiado a un capellán vasco, dependiente de la parroquia de S. José de las Flores. Se había edificado también una escuela que funcionaba, anexa a la iglesia, bajo la dirección de un joven maestro. *Cincuentenario de la Parroquia de San Carlos ... 1878 - 8 de mayo - 1828,* pp. 7-14, 23-24; C. Bruno, *o.c.,* I pp. 81-82.

[76] El Epistolario es testigo de lo que supuso el aspecto económico, ya que en el momento de la aceptación quedaba pendiente una fuerte deuda, motivada por la edificación de la iglesia « y dada la crisis reinante, la Comisión no lograba reunir los fondos necesarios para extinguirla ». Se responsabilizaría de la deuda don Martín Estebarena « mediante un convenio privado con el R.P. Francisco Bodratto, Superior de los PP. Salesianos, firmado el 29 de enero de 1878 » Cf *Cincuentenario de la Parroquia de S. Carlos...,* pp. 15.16. Cf *Ep.* 88 *l.* 58.

[77] Cf. *Ep.* 113 *l.* 42. Resaltado en todas las fuentes: Semblanza biográfica, pp. 112-112; E. Ceria, *Profili...,* p. 103; G. Barberis, *Il Vade mecum...,* p. 83.

[78] A petición de la Sociedad Progresista de S. Carlos [7.3.1878], el 8 de mayo mons. Aneiros convertía a S. Carlos en parroquia y el 10 nombraba cura vicario al salesiano don Stefano Bourlot. Cf *Cincuentenario...,* p. 18 y *Archivo* de S. Juan Evangelista.

[79] Podía sentirse satisfecho pues era la primera casa de Argentina, propiedad de los salesianos: la iglesia de la Misericordia pertenecía a la Hermandad de dicho nombre y la casa contigua, alquilada a doña Victoria Zapiola [*Ep.* 60 *l.* 40]; la escuela de artes y oficios de S. Vicente pertenecia a las Conferencias de S. Vincente de Paul; la parroquia de s. Juan Evangelista de la Bocca funcionaba en locales provisionales; y el colegio de S. Nicolás de los Arroyos estaba edificado en terrenos de propiedad del Estado.

tando sempre che i soccorsi straordinari vengono sempre in proporzione dei giovani poveri ed abbandonati che vengono in casa » (*Ep.* 127).

El gobierno argentino — en opinión de don Cagliero — ya había intentado fundar un adecuado establecimiento con dirección, jefes de artes, maestros y talleres, sin lograr nada. « Y lo que no pudo conseguir el Gobierno con aplicación oficial de fondos públicos, vino modestamente realizado por la caridad cristiana », representada en las ofertas de la Sociedad de S. Vicente de Paul de los cooperadores, y por el celo y desinterés de los salesianos [80].

El día primero de septiembre de 1878, — en medio de un concurrencia extraordinaria de pueblo, ciudadanos y magistrados, de clero diocesano y religioso, y con la presencia de mons. Aneiros y de Bonifacio Lastra, ministro de Culto e Instrucción Pública, — se inauguró en Almagro la nueva casa de artes y oficios, « donde aún ahora [1902] — especifica don Barberis — se encuentra la Casa principal salesiana en la República Argentina » [81], la sede inspectorial.

10. Inspectoría General

En el *Elenco General de la Sociedad de S. Francisco de Sales* de 1877 hacía su aparición 'en Buenos Aires' — sin especificación de casa — la *Provincia Americana,* que al año siguiente era suplantado por el de *Inspectoría Americana,* sugerido por el 1° Capítulo General, que deliberaba la división de la Sociedad salesiana en *Inspectorías* [82]. Para asistir a dicho Capítulo, don Cagliero — « Ispettore dell'America Meridionale » [83], según el elenco de 1877 —, en agosto de ese año dejaba la tierra argentina, rumbo hacia Turín, ordenando don Bosco

[80] ASC 273.31.1(5) *carta* de don Cagliero a los artesanos del Oratorio de Turín, 1.6.1876.

[81] G. BARBERIS, *Il Vade mecum...*, III p. 83. El Epistolario [*Ep.* 117; 122) — con reflejos en la Biografía [pp. 109-114] — da importancia excepcional a la inuguración de S. Carlos.

[82] La institución de las *Inspectorías* salesianas fue deliberada por el 1° Capítulo General [septiembre 1877]: « Il nome di Provincia e specialmente di Provinciale si credette bene eliminarlo tra noi perché non pare più conveniente ai nostri giorni [...] Si decise adunque che il superiore incaricato d'invigilare su varie case si chiamasse Ispettore ed Ispettoria la riunione di quei luoghi su cui il Superiore esercita il suo potere [ASC 046 CG. 1° (1877) *Verbali calligrafici,* pp. 247-252]. Sin embargo, el sello de la 'Inspectoría Americana' sigue siendo: « Societas Salesiana - *Provinciae* Americanae » [*Ep.* 111; 128].

[83] Don Bosco utiliza diversos términos para calificar la función de don Cagliero: empieza denominándolo *Vicesuperior general de la Congregacion Salesiana* [ASC 131.21 *cartas* al cónsul Gazzolo, 11 y 26.7.1875], o *Vicesuperior* o *Inspector* [E II 489, a don Ceccarelli, 28.7.1875]. Don Cagliero, antes de tornar a Italia, ruega a don Bosco « de proveer a América de un *provincial* » [ASC 126.2, 4.5.1876] y don Fagnano le insinúa llame a don Cagliero » *Visitador,* como las otras Congregaciones » [ASC 126.1, *carta* del 17.11.1876]. Don Bosco, como puede verse en el *Elenco* general del 1877 se decide por el término *Inspector.*

que « quedaba otorgada al sac. Bodratto toda la autoridtd de [don Cagliero] » en lo referente « al gobierno de nuestras Misiones Americanas » [84].

En 1878 el *Elenco General* reportaba la división de la Sociedad salesiana en cuatro inspectorías — piamontesa, lígure, romana, americana —, dando tan sólo de ésta última el nombre del Inspector: « sac. Francesco Bodrato [85], párroco de la Boca, en Buenos Aires » [86], « el cuál desde hace más de dos años ejerce este cargo » [87]. Lo venía ejerciendo, como queda señalado, desde agosto de 1877, fecha del retorno de don Cagliero a Turín, sin renunciar, por ello, a los otros servicios apostólicos.

La realidad de sus años de inspectorazgo viene reflejada en el desfogue juvenil de don Rabagliati a don Cagliero en agosto de 1879: « El padre Bodratto es provincial, rector, párroco, confesor universal de hermanas: Si no puede hacer bien todas las cosas, no es culpa suya » [88]. Desde el mirador de S. Carlos-Almagro, donde trabaja incansablemente (*Ep.* 119; 126), el Inspector, al mismo tiempo director, multiplica su labor a las otras casas de Buenos Aires — Mater Misericordiae y la Boca (*Ep* 136 *l.* 80-85) — y a S. Nicolás de los Arroyos; a Villa Colón — y pronto a Montevideo y Las Piedras — en Uruguay, con preocupaciones manifiestas — a instancias de don Bosco — por otear otros horizontes con posibles presencias en el Paraguay y en la immensa Patagonia. Durante su servicio inspectorial surgieron seis nuevas casas — incluidas las de las Hijas de María Auxiliadora —, entre las que destacan, ya en enero de

[84] No existe documento o carta de don Bosco, en la que anuncie a don Bodratto su nombramiento de Inspector (¿perdida?). Sólo esa carta a mons. Jacinto Vera, vicario apostólico del Uruguay, 30.9.1877: « D. Cagliero non puó subito tornare [nell'America] [...] e per ció ogni autoritá di esso resta conferita al Sac. Bodratto, parroco alla Bocca di Buenos Aires ». E III 220.

[85] Pero el mismo don Bodratto utilizará después de 1877 el término *provincial* [*Ep.* 75 *l.* 35; 119 *l.* EDL], aunque alguna vez se le escape el de *inspector* [*Ep.* 126 *l.* 47].

[86] En efecto, durante el 1878 don Bourlot era cura vicario de S. Carlos [cf *nota* 78] y don Bodratto cura rector de la Boca [cf *nota* 68] pero con residencia en S. Carlos. Se vió la imposibilidad de tener que trasladarse constantemente, por lo que la solución fue permutar los cargos de ambos: el inspector salesiano y director del colegio Pio IX sería también cura de San Carlos y don Bourlot pasaría a S. Juan Evangelista, a regir la parroquia y la comunidad religiosa: mons. Aneiros extendía los títulos pertinentes el 28.1.1879. Cf. J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo* ..., pp. 40-41.

[87] La institución de las inspectorías salesianas tuvo actuación práctica sólamente el 7 de febrero de 1879 [MB XIV 41] por decisión del Capítulo Superior reunido en Alassio. Decisión que fue comunicada en una Circular « ai Direttori delle case salesiane », 10.3.1879: E III 452.

[88] ASC 273.26.10., *Cagliero Gio., carta* de mediados de agosto 1879. Evasio Rabagliati (1855-1920). de Occimiano (Alessandria-Italia), profeso en 1875, formó parte de la 2ª expedición misonera (nov. 1876). Ordenado sacerdote en Buenos Aires (1877), ejerció su apostolado en S. Carlos (1877-1880), S. Nicolás de los Arroyos (1880-1886). Es enviado a Chile — donde dirige Concepción, primera casa salesiana (1887-1890) —, luego a Colombia para abrir y dirigir el Leon XIII de Bogotá (1890-1896) y ser el primer inspector de Colombia (1897-1910). *Dizionario biografico...*, pp. 229-230; - *Profili di Missionari...*, pp. 35-37.

1880, « las importantísimas de Carmen de Patagones y de Mercedes a orillas del río Negro » (*Ep.* 135 *l.* 8; 168; 169).

Su obra como Inspector, sin pretenderlo la dejó plasmada don Bodratto en el triple informe (*Ep.* 175 y 176), enviado en 1880 a don Rúa y a don Bosco respectivamente (*Ep.* 171), y que refleja, sin triunfalismos, el sentir de los biógrafos: « El incremento adquirido por las misiones prueba con creces la habilidad del que dirigía y era, sin duda, el alma de los comunes esfuerzos para tal éxito ». Por ello sorprende gratamente « el contraste existente entre el visible incremento diario de las mismas misiones » y su actitud permanente, por un lado de incapacidad ante tan grave responsabilidad — « Ruego a Ud., (escribía a don Cagliero), haga borrar del catálogo el título [*sic*] de I[n]spector, a mi cargo, que es una verdadera broma » (*Ep.* 126 *l.* 47-48) —, y, por otro lado, de aceptación filial « a una palabra de D. Bosco » [89]:

> « Caro Padre [...] Io so che sono incapace ed insu[f]ficiente per la posizione in cui mi ha posto qui, onde lo prego umilmente a togliermi questa responsabilità che mi spaventa » (*Ep.* 120 *l.* 6-7). « Prego e faccio pregare e tremo e spero » (*Ep* 67 *l.* 31-32). « Mi perdoni l'audacia se me az[z]ardo a darle il santo consiglio di relegarmi in un cantuccio di qualche nostra casa imponendomi assoluto silenzio » (*Ep.* 138 *l.* 20-22). « Ma tenga presente nella sua memoria [...] il mio desiderio, ed Ella, caro Padre, sa chi è D. Bodratto — Ubbidiente ed affezionato a D. Bosco fino alla morte, dispostissimo sempre ai suoi cenni » (*Ep.* 183 *l.* 5-6).

Y con la misma insistencia, hasta el fin de su vida suplicó « lo sustituyera en su desproporcionado cargo el válido don Costamagna [90] o, mejor aún el expertísimo don Cagliero» (*Ep.* 171 *l.* 61-62). Y la lista podría alargarse a don Lasagna, director de Villa Colón; a don Fagnano, director de S. Nicolás de los Arroyos [91];

[89] Con leves variaciones aparecen estas expresiones en la Semblanza, pp. 121-124, y en G. BARBERIS, *Il Vade mecum*: « Quanto piú egli era di tutti stimato e tenuto degno dell'alta carica che accupava, tanto piú ne sentiva il peso e giudicavasene indegno [...] ma ad una parola di D. Bosco se ne stava tutto tranquillo » [III p. 85].

[90] Giacomo Costamagna (1846-1921), de Caramagna (Cuneo), salesiano en 1876, sacerdote en 1868 y desde 1875 a 1877 fue director espiritual de las Hijas de Mª Auxiliadora, en Mornese. Guió la 3ª expedición (1877), ejerciendo su apostolado en la Misericordia y S. Carlos. En 1879 tomó parte, come capellán, en la llamada 'conquista del Desierto'. En 1880 sucedió al fallecido don Bodratto como director del Pio IX-Almagro y como inspector de la Inspectoría americana. En 1894 fue consagrado obispo titular de Colonia y vicario Apostólico de Méndez y Gualaquiza en Ecuador. En 1918, exonerado del cargo por razones de salud, pasó los últimos años de su vida en Bernal (Argentina). Roberto J. TAVELLA, *Ilustrísimo monseñor Santiago Costamagna. Memorias biográficas.* Buenos Aires, Ed. León XIII 1935; — *Profili di Missionari...*, pp. 38-42; — *Dizionario biografico...*, pp. 97-98.

[91] Giuseppe Fagnano (1844-1926), de Rocchetta Tanaro (Asti), seminarista diocesano, por el cierre del seminario pasó al Oratorio, aunque, por entonces, prefirió tornar a su casa. Por fin, animado a seguir a don Bosco, profesó entre 1864-1868 y recibió el sacerdocio

y al mismo don Vespignani [92], ante los cuales parece acomplejarse y no dar la talla de Inspector en los lógicos contactos — no siempre cordiales y hasta divergentes y conflictivos —, surgidos como responsables últimos de la misión salesiana.

Su lamento frecuente de no ser 'escuchado', 'comprendido', 'respetado', 'obedecido' — siempre acompañado de sugestivas motivaciones — radiografía al hombre cabal. Asoma una perceptible sensibilidad a la ofensa, a la lejanía, que no genera resentimiento sino accesos pasajeros de malhumor y desánimo. La correspondencia epistolar con sus íntimos — don Cagliero, don Barberis, don Bonetti — está salpicada de amargura, de desencanto, que se diluye prontamente en el simpático « ¡Caramba! » español, en el « cereja! » piamontés, o en el más significativo « ¡Viva Dios y María Auxiliadora! ». Esta última interjección descubría la intensa vida y vitalidad espiritual que — sin apariencias, vestida de fe profunda y amor ardiente, y expresada en el sencillo cumplimiento de todas las prácticas religiosas comunitarias — alentaba cualquier situación ó estado de ánimo.

No es menos sensible a sus limitadas capacidades — suena, a veces, en el Epistolario a su limitación incapaz —, producto de su preparación y de su mismo carácter. Su deficiente preparación — exiguo acervo de cultura de un maestro elemental y de unos estudios filosófico-teológicos hechos a pellizcos de tiempo — acrecentada ahora con la traba de la lengua castellana, merman su quehacer apostólico. Cierto que su voluntad recia, tesonera y entusiasta, su capacidad de trabajo y su espíritu, sino emprendedor, sí batallero y batallador — por algo será denominado « nuestro Jacob americano » [93] — remedian, en parte, las limitaciones connotadas, manteniendo el ritmo de la acción 'misionera'.

Él mismo da cuenta de su carácter:

> « D. Bodratto es soberbio, orgolloso y tal vez demasiado pretendiente [pretencioso]; y lo que pesa más es que siendo viejo parece incorregible. Con qué precisa mudarle de posición. Con los niños se

en 1868. Formó parte de la 1ª expedición misionera (1875) para ser director de S. Nicolás de los Arroyos (1875-1879). Desde 1880 consumirá su vida en las regiones más sureñas de Argentina y Chile, como prefecto Apostólico de la Patagonia meridional, Islas Malvinas y Tierra del Fuego R. ENTRAIGAS, *Mons. Fagnano — el hombre, el misionero, el pioneer* —. Rosario, Apis 1945; - *Profili di Missionari...*, pp. 12-19.

[92] Giuseppe Vespignani (1854-1932), de Lugo (Ravenna), enfermizo. Apenas ordenado sacerdote (septiembre 1876) quiso pasar 'un año en la escuela de Don Bosco', con cuya bendición superaría la enfermedad. A los tres meses (diciembre 1876), profesaba en la Congregación y don Bosco lo enviaba a Argentina en la 3ª expedición misionera, teniendo « una parte fundamental en la obra salesiana » de dicha Repùblica. Tras un año en la Misericordia, fue maestro de novicios, catequista y director del oratorio — al mismo tiempo — en S. Carlos y luego párroco de dicha parroquia y en 1880 director efectivo del Pio IX-S. Carlos. Inspector desde 1885 hasta 1922, año en que fue llamado al Capítulo Superior como consejero profesional y agrícola. *Dizionario biografico...*, pp. 293-294; - *Profili di Missionari...*, pp. 48-53.

[93] ASC 9.126 *Rua M., carta* de don Scagliola, 23.7.1880.

> porta bien y parece que lo quieran mucho, en esto no hai que decir, pero con los hermanos es demasiado severo y no deja pasar nada sin reparar » (*Ep.* 88 *l.* 141-145).

Delata la razón del tormento que provoca la severidad: el no ver modeladas las casas según el modelo del Oratorio turinés; el no palpar pujante la disciplina religiosa, monstando bien a las claras que su inspectorado lo ejercía únicamente como un servicio prestado a los Hermanos y a la Congregación. Por esto, su Epistolario, aún en los momentos y asuntos más espinosos, destila humanidad, por descontado con los jóvenes y también — a veces tocado con el manto de la severidad — con los hermanos disimulando defectos, aliviando penas, limando asperezas y reconociendo estima y valía en el buen quehacer salesiano.

De todos modos esta su acusada severidad juega un papel clave en el gobierno inspectorial. Mientras don Costamagna no puede reparar en don Bodratto « sin bondad » [94], para el contradictorio don Rabagliati — desfogándose con don Cagliero — « no sabe cautivar la afección de uno sólo [...] no sabe hacerse amar y respetar [...] ¿por qué sacrificar tantas víctimas a su mal genio y pésimo carácter? Hay quejas de todas partes, de Montevideo, de S. Nicolás, de Buenos Aires » [95]. Y precisamente a don Lasagna, director de Villa Colón (Montevideo), que se siente tratado duramente, da miedo la calma de don Bodratto. « Con todo respeto — confiesa a don Bosco — su espíritu es algo frío y sus vistas muy cortas [...] Si bien es cierto que vale mucho para conservar lo existente, es poco apto para comunicar a las cosas ese impulso que deben recibir doquiera sople el espíritu potente de nuestro venerado don Bosco ». La presunción — de la que hace gala don Bodratto — es 'cortedad de miras' para don Lasagna, quien ha debido defender la obra de Villa Colón

[94] ASC 273.31.1 *Costamagna Giac., carta* a don Cagliero, 7.11.1879, cuyo pensamiento completo es: « Le prevengo que han debido de llegar allí cartas exageradas de la persona del padre Superior [don Bodratto]. Yo no puedo reparar en él sin bondad; y si alguien paralizó sus esfuerzos, desde hoy en adelante, colocando a cada uno sobre su pedestal, des[h]arán los tropiezos ».

[95] ASC 273.26.10 *Cagliero Giov., carta* de mediados de agosto 1879, así proseguida: « A mi modo de ver don Bodratto no es ni respetado ni amado [...] Don Bodratto ni ama ni es amado » (Cotejar su rectificación no menos desconcertante en cf *nota* 105). Completaba lo dicho en *carta* del 4.10.1878 al mismo don Cagliero: « P. Francisco es un Director de nuevo género; siempre he visto a los Directores en un contínuo roce con los niños, es aquí en donde uno los puede conocer [...] mas P. Francisco nunca se le ve, y si uno exceptúa los conocimientos que pueda adquirir en las confesiones, sería un director de niños que no conoce... » Contrarresta el sentir de don Vespignani, tan cercano también a don Bodratto: « Era sumamente industrioso en fomentar y sostener el entusiasmo de los alumnos para todo lo que era bueno, é interesarlos para el bien moral y material de la casa. Por tanto les daba cuenta de los asuntos del Colegio [...] Conocía perfectamente cada uno de los niños y gozaba de la más íntima confianza de todos sus alumnos ». ACS, Bs. As., *Personas,* caja *Sac. Fco. Bodratto,* 7b. *Minuta autógrafa de* don Vespignani sobre *El Rev^mo P. Francisco Bodratto. Vigésimo quinto aniversario de su fallecimiento,* cf C. BRUNO, *o.c.,* I, p. 140. También cf *Ep.* 175.

que para don Bodratto (*Ep.* 94) parecía « salirse de la órbita de nuestra Congregación » y, por tanto, era « un disparate arraigarla », aunque reconocerá al fin don Lasagna que « mal informado por murmuradores, sin examinar ni ponderar nada ... [don Bodratto] no tardó en reconocer la verdad y cambiar de estilo y posición » [96].

El Epistolario es testigo fiel de que su espíritu 'conservador' — nunca 'tímido y pertinaz' sino organizado y 'temeroso de Dios' — nacía de su controlada prudencia — aprendida en la escuela de don Bosco — y basada en su natural realismo, que lo haría revelarse — como bien observa don Lasagna — 'algo frío' y sin el suficiente impulso renovador. Pero conocedor de la realidad — mucho más de la argentina que de la uruguaya —, el profundo análisis conjunto de dicha realidad acordaba a todos en varios puntos: Aún existiendo en principio divergencias de solución, no fue una quimera de don Bodratto la delicada situación por la que, en momentos diversos y por diferentes motivos, pasaron las casas de S. Nicolás de los Arroyos (*Ep.* 105; 116; 133; 145; 154; 155) y Villa Colón (*Ep.* 72; 89; 94; 108; 116; 133; 144; 171). La obra salesiana, en constante desarrollo, exigía personal suficiente y capacitado, y don Bodratto — balancéandose servicialmente entre Turín, Montevideo, S. Nicolás y Buenos Aires — se sentía apremiado por más demandas que recursos. Mientras Montevideo ya entonces contaba con una cooperación organizada, S. Nicolás vivía sin reservas y cargado de deudas y las casas porteñas — aún 'muy extranjeras en un medio xenófobo' — obligarían a don Bodratto a industriarse « en solicitar la caridad a favor de los niños abandonados » [97].

Ajeno a toda 'política', que no fuera la que guió a don Bosco, y a todo prejuicio 'nacionalista', — contando con medios, sobre todo el de la unión y competencia fraterna — se afanó siempre y en todo por el Reino de Dios: « Superior maduro y conservador [...] se desvivió por el progreso de la Inspectoría [...] Sus cartas dejan la impresión de hombre responsable, fuertemente adherido a la Congregación y a don Bosco [...] Vivió agobiadísimo de trabajo sin saber adonde volver la cabeza [...] Casi no hay carta suya en que no

[96] ASC 126.2 *cartas* de don Lasagna a don Bosco, 7.5.1880; 25.11.1879; ASC 273.17.31 *Lasagna L., carta* a don Cagliero, 20.1.1880. Sólo los diversos Epistolarios, cotejados en su complexo, iluminan plenamente un personaje: don Bodratto ha de recibirla de todos. Con don Lasagna queda iluminado en tantas cartas, donde se refleja la rectitud de su actuación. No creemos que pueda deducirse que la 'política' — si tal término tiene aplicación en don Bodratto — fue la de cerrar el colegio de Villa Colón y obstaculizar la obra salesiana en Uruguay. Sus dudas iniciales sobre la obra y la 'dureza' con que se siente tratado don Lasagna por don Bodratto no pueden considerarse actitud habitual como se desprende del juicio — cada vez más elogioso — que en el Epistolario hace de don Lasagna y de su labor hasta proclamarlo el hombre ideal para una presencia tan salesiana como la de Villa Colón. J. Belza, *Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 120, 134, 142, 146-147, 169-174.

[97] ACS, Bs. As., *Persone... Minuta* del P. Vespignani, cf C. Bruno, *o.c.*, I, p. 142: « Dificilmente se podrá calcular lo que costó al R.P. Bodratto esta gran fundación de Almagro, sin que hubiese grandes donaciones ni especiales auxilios [...] debía ir diariamente de casa en casa buscando el pan de cada día: pobre, extranjero y nuevo en el País, teniendo entre sus manos no una sola sino varias obras á la vez... »; J. Belza, *o.c.*, p. 169.

pida ayuda de personal. Y no fiándose de las propias luces [...] consultó y oyó a quienes junto a él forman el grupo mayor... » [98]. ¡Y lo hizo en vida y hasta el momento de su muerte!

11. Guerra civil

Se trata de la denominada 'Revolución del '80': « Una terrible, espantosa crisis política vino de repente a perturbar la tranquilidad pública de la República Argentina, y especialmente de la capital. En el 1880 el horroroso espectro de la guerra civil se cernía sobre Buenos-Ayres, enfrentando a hermanos contra hermanos en los arrabales y en las calles de esta ciudad ».

Entre septiembre y octubre, caducado el mandato del « conciliador » Avellaneda (1874-1880), debían celebrarse las elecciones presidenciales. Se disputaban la magistratura suprema el general Julio Roca, candidato de la Nación y futuro presidente, y el jurisconsulto Carlos Tejedor, gobernador de Buenos Aires, sostenido por esta provincia, dos más y la aristocracia. Una sublevación contra Avellaneda en la ciudad provocó el asedio de Buenos Aires por las tropas nacionales, que culminó en los sangrientos encuentros del 20 y 21 de junio « precisamente en la zona limítrofe a nuestras parroquias de San Carlos y la Boca ». El armistio fue debido « en gran parte al celo del Delegado Apostólico, monseñor Matera » [99], con renuncia de Tejedor como gobernador de Buenos Aires, ciudad que — separada de su provincia homónima — el 20 de septiembre el Congreso nacional declaraba capital de la República, quedando La Plata como capital de la provincia boanerense.

Esta circunstancia de verse indirectamente implicadas las casas salesianas, y de sufrir las graves consecuencias tanto en los edificios como en las personas, ha hecho que la bibliografía recoja el acontecimiento al detalle: « Estos dos últimos meses — comunica mons. Aneiros a don Bosco — fueron terribles para Buenos-Aires a causa del flagelo de la guerra civil; y el colegio de Artes y Oficios en S. Carlos-Almagro, por encontrarse entre dos fuegos — el de la Armada Nacional y el de la Provincial —, ha sufrido muchísimo [...] Sufrimos, pero más que ninguno ha debido sufrir D. Bodratto » [100]. En efecto, éste se

[98] C. BRUNO, *o.c.*, I, pp. 128-129.

[99] Luigi Matera (1820-1902), de Roma. En septiembre de 1879 es nombrado delegado Apostólico y legado Extraordinario para Argentina, Paraguay y Uruguay. Residiendo en Buenos Aires, como decano del cuerpo diplomático se distinguió como mediador en la crisis política de 1880. En 1884, rotas las relaciones con la Sta. Sede, hubo de retirarse a Montevideo...

[100] Bartolomé GALINDEZ, *La revolución del '80. Historia política argentina.* Buenos Aires 1945; ASC 275 *Bodratto Fco, carta* de don G. Vespignani a don Rua, 6.7.1880; *Notizie della passata guerra civile a Buenos Aires,* BS 5 (1880) n° 10, ottobre, p. 12. MB XIV 638-643. J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...* pp. 111-126. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III pp. 149-154... *Carta* de mons. Aneiros a don Bosco, 10.8.1880, publicada con la Biografía de don Bodratto, pp. 147-149; en MB XIV 641-642; en BS 5 (1880) n° 10, ottobre, p. 2.

halló: dentro de la casa con una tremenda inseguridad — escasez de víveres, disparos de ametralladoras, desalojamiento de los internos, parte de la casa convertida en hospital de urgencia —; y fuera — por sospechas de espionaje, arrestos provisionales — incomunicados con las demás casas de Buenos Aires.

Mientras tanto, el estado de salud de don Bodratto se hacía preocupante. Precisamente con la tregua del 23 de junio trasladaron al enfermo al centro, a *Mater Misericordiae,* para recibir los cuidados de médicos especialistas. Lo único que ofrecieron fue la confirmación del diagnóstico: el cáncer de estómago progresaba sin remedio. Trasladado de nuevo a S. Carlos, entabló una dramática agonía...

12. **Preciosa muerte**

La carta del 5 de agosto de 1880, escrita a don Bosco por don Costamagna — sucesor de don Bodratto como Inspector —, describe, paso a paso, los particulares de su larga enfermedad y 'santa muerte'. Destaca la conmovedora recepción del sacramento de los enfermos; las visitas del mons, Aneiros, de su vicario general mons. Espinosa [101], del delegado apostólico mons. Matera; y la trasmisión de su último recuerdo: « ¡Unión en caridad! ¡Unión en castidad! ». Después de una semana en coma, el 4 de agosto 1880 fallecía « entre los brazos de sus hermanos » salesianos. Al día siguiente mons. Aneiros presidió el funeral, siendo sepultado — tras hablar el mismo arzobispo y el exministro de Instrucción Pública, Bonifacio Lastra — junto a la puerta de 'su' iglesia de S. Carlos, donde se había abierto la tumba [102].

Siendo don Bodratto « Superior » — para don Bosco [103] —, o « cabeza de la nueva institución salesiana en América » — para mons. Aneiros —, su

[101] Mariano Antonio Espinosa (1844-1923), de Buenos Aires. Joven sacerdote fue secretario de mons. Aneiros, quien en 1879 lo hizo provisor y vicario general de la archidiócesis de Buenos Aires. Nombrado en 1893 obispo titular de Tiberiópolis, se convirtió en 1900 en el primer obispo de La Plata, siendo promovido en 1900 a la sede metropolitana de Buenos Aires. Como capellán participó en 1879 en la famosa expedición del Desierto, de la que escribió el 'diario'. A. ESPINOSA, *La conquista del desierto. Diario del capellán de la expedición de 1879, mons. Antonio Espinosa, más tarde arzobispo de Buenos Aires.* Buenos Aires 1939.

[102] *Relación de don G. Costamagna, carta a don Bosco,* 5.8.1880, publicada íntegramente en la Semblanza biográfica, pp. 134-146; en BS 5 (1880) n° 10, ottobre, pp. 2-4; en parte en *Morte del Padre Bodrato. Lettera d'un missionario al Superiore Generale della Congregazione Salesiana,* Buenos-Ayres 5 agosto 1880, en 'L'Unità Cattolica', n° 222 (22.9.1880) 886. ASC 329 *Buenos Aires - Pio IX - Cronologia Abbreviata della Casa Ispettoriale di San Carlos, 1877 fino a 31.7.1884,* pp. 38-51. ASC 275 *Rabagliati E., carta* a don Cagliero, 7.8.1880.

[103] Don Bosco, en ocasión de la muerte de don Bodratto, escribió: a los salesianos de América [E III 611, 4.8.1880]; a don Costamagna, nombrándolo sucesor [E III 619, 22.8.1880]; al card. Nina, cardenal protector de la Congregación [E III 615, 20.8.1880]; y así se lo comunicaba a la condesa de Camburzano: « Reciviamo i particolari della morte di D. Bodratto. I giornali dell'America del Sud ne parlano come di una pubblica calamità. Vedrà le cose nel *Bollettino* [*Salesiano*] ». E III 625, *carta del* 14.7.1880.

sentida muerte, recogida por « la correspondencia y la prensa » de allá, tuvo una resonancia especial en Turín. Viene presentado como « el brazo fuerte de nuestras misiones, el consejero, el guía, el consolador, el padre de nuestros hermanos y hermanas de América » [104]. «Aunque, de entrada, podría dar la impresión, *tal vez de severo y exigente,* como quién siempre fue casi esclavo del propio deber — en juicio conclusivo del biógrafo — por cuantos vivieron junto a él sabemos que siempre y doquier acababa por hacerse amar como *verdadero Padre* ». Por todos habla en su muerte don Rabagliati, quien en vida — por vivir tan cerca de él — lo enjuició sin miramientos con un realismo duro, no siempre coerente: « Virtuoso siempre lo ha sido [...] Vive su memoria [...] en la mente y en el corazón de sus hijos salesianos que siempre lo han amado sinceramente [...] porque era imposible conocerlo y no amarlo » [105].

Y el Epistolario lo delata callada pero elocuentemente.

II. DESCRIPCION DEL EPISTOLARIO

En nuestras manos sus 186 cartas, manuscritos autógrafos — a excepción de 8 copias y 13 cartas extraviadas —, tal como brotaron de la pluma de don Bodratto. Se conservan en el Archivo Salesiano Central (ASC). Dejando los particulares archivísticos como encabezamiento de la transcripción de cada carta, aquí nos contetamos con reseñar los *criterios* que las autentifican y hacen inteligible su lectura.

1. Generalidades

Parecería un número exiguo — el de 186 cartas — si se se miran los veinticinco años trascurridos (1857-1880) entre la primera y última carta, pero no lo es en realidad, si se tiene en cuenta que, aparte las siete cartas iniciales, la correspondencia se acumula entre finales de 1876 a mitad de 1880.

Don Bosco escribió mucho, privilegiando el carteo con sus salesianos 'misioneros', entre estos, con los responsables directos. Durante el lustro de vida 'americana' de don Bodratto confiesa a don Cagliero que deseaba escribir « todos

[104] Además de las *notas* 100 y 102, ASC 275 *Bodratto Fco, carta* de Rómulo Finocchio, Hermano Mayor de la Hermandad de la Misericordia, a don Cagliero, 6.8.1880. G.B. LEMOYNE, *Documenti per scrivere la storia di D. Giovanni Bosco...,* XXII, p. 198: « Il 7 Agosto, sabato, la *Buena Lectura,* pubblicazione settimanale di Buenos Aires, annunzia la morte di D. Francesco Bodratto. Tutti i giornali ne parlano » [ASC 110] Además de la bibliografía conocida — MB, *Vade mecum, Profili,* Semblanza biográfica, *Annali* — ya hemos visto que el BS [cf *nota* 102] *fue* el cauce de publicación: *Morte di un Missionario Salesiano e un suo ricordo,* BS 5 (1880) n° 9, settembre, p. 1-2 con su repercusión en 'L'Unità Cattolica', n° 185 (8.8.1880) 740.

[105] ASC 273.26.10 *Cagliero Giov., carta* de don Rabagliati, 7.8.1880. Cotejar con cf *nota* 95.

los 1º y 15 de cada mes », y, en compensación, exige de los suyos que « siempre que [...] tengan oportunidad, escriban cuanto puedan » [106]. Don Bodratto lo llevó a rajatabla, entrelazando las misivas epistolares a don Bosco con las de don Rúa, don Barberis..., y, sobre todo, con las de don Cagliero, al que confiesa en su defectuoso castellano:

> « Ud., Señor, me habla en manera como si yo poniese en olvido el principal de mis deberes: el de escribir dos veces cada mes. Nunca he faltado hasta ahora y siempre cumplí con este deber » (*Ep.* 76 *l.* 32-34).

A juzgar por las quejas, recogidas a través de todo el Epistolario (*Ep.* 44; 65; 68; 73; 102; 124; 133; 151; 154; 162...), los fallos de periodicidad en escribir son de signo contrario a comenzar por don Bosco.

Resulta tarea imposible el dilucidar el número exacto de cartas perdidas, si bien interesa observar que la inmensa mayoría desapareció no tanto en el camino cuanto en el destino. Es cierto que el deficiente funcionamiento del correo, sea terrestre como marítimo, acarreará continuas lamentaciones de extravío de correspondencia — no siendo excepción don Bodratto [107] —, pero no es menos cierto que, mientras escasean las cartas, aún las de don Bosco escritas a don Bodratto, se conservan casi todas las de éste llegadas al centro de la Congregación y hasta algunas de las enviadas a salesianos de otros colegios. Sorprende gratísimamente que don Pestarino, don Lasagna, don Fagnano, don Bonetti [108] archivasen algunas desde los años 1857-1873.

Quedando en pie el criterio, inculcado por don Bosco, de recoger con escrupulosidad en el rudimentario archivo cuanto arribaba de correspondencia, muy especialmente misionera, en el caso de don Bodratto favoreció a la conservación de casi todo su epistolario la preocupación de no escatimar « esfuerzo alguno — recomienda don Bosco a don Costamagna — por recoger hasta los mínimos pormenores ['dichos y hechos'] referentes al llorado don Bodratto. No es necesario que vengan ordenados o estudiados. Envíalo todo aquí y lo coleccionaremos con las cartas y con las otras cosas que ya tenemos » [109]. Por

[106] E III 141, *carta* del 14.1.1876: « Per tua norma ho scritto per ogni I e 15 di ciascun mese ». En compensación, una de las recomendaciones confidenciales a don Cagliero, al zarpar en Génova, había sido: « Ogni volta che nel viaggio avvi occasione, scrivete quel che potete ». E II 518.

[107] Se lamentaba ante todo a don Bosco [*Ep.* 76 *l.* 34-35; 78 *l.* 4]; a don G. Barberis [*Ep.* 43 *l.* 4-8; 45 *l.* 95-97]; a don Cagliero [*Ep.* 72 *l.* 131-132; 108 *l.* 3; 115 *l.* 5]; a don Fagnano [*Ep.* 180 *l.* 3]. Pero el primero en lamentarse había sido don Bosco: « Pare che molte lettere siansi smarrite ». E III 141, *carta* a don Cagliero, 14.1.1877.

[108] Giovanni Bonetti (1848-1891), de Caramagna (Cuneo), a los 21 años era elegido consejero del incipiente Capítulo Superior de la Congregación salesiana. Primero director de Mirabello y luego, por 6 años, de Borgo San Martino, sería por otros tantos Director Espiritual General. Autor de obras hagiográficas, ascéticas, polémicas, fue el primer director y redactor del *Bollettino Salesiano. Dizionario biografico...*, pp. 46-47.

[109] E III 619-620, *carta* del 22.8.1880. En la 'carta-circular', que envía « ai Salesiani delle Case d'America » el mismo día del fallecimiento « dell'Ispettore Don Bodratto, 4.8.1880 »,

ello, caso excepcional, con miras a la pronta confección de la Semblanza biográfica todo este material — con exclusión de una docena de cartas [110] — fue ubicado en la sección ASC 275 *Bodratto Fco*, donde se encuentra actualmente como bloque fundamental — unas 120 cartas, encuadernadas por años, « en 5 fascículos: año 1876 [meses noviembre y diciembre], 1877 - 1878 - 1879 - 1880 » —, junto al resto del epistolario que, sin duda, se fue añadiendo en los meses sucesivos [111]. Admira la respuesta global dada por la Congregación al tropezarse con cartas de don Bodratto procedentes de Mornese, Lanzo, Alassio, Borgo San Martino, Buenos Aires, Montevideo, Carmen de Patagones, que vinieron a reunirse con las de Turín.

Esta labor ejercitada a perfección por don Barberis — y en este caso, secundado por don Cagliero [112] — significó una vía extraordinaria de incrementar las fuentes archivísticas. La correspondencia de los misioneros, por ahorro y para mayor garantía de anclaje, era trasportada desde América en manos de personas amigas o conocidas, en 'paquete común' (*Ep.* 108; 126; 130; 155); y muchas cartas, con permiso tácito de los remitentes, antes de remitirlas a los destinatarios venían copiadas por entero o parcialmente con posibilidades de publicación [113]. Sin este arsenal no hubíeramos conocido al menos nueve cartas de don Bodratto, de las que existe sólo la copia fiel, como puede comprobarse por la muchísimas copias, que cuentan con el propio original.

Reservamos para su inclusión en el puesto cronológico correspondiente las cartas que, por referencia más o menos explícita, escribió don Bodratto a diversas personas, y cuyo paradero aún se desconoce. Por el contrario parece

ya ha suplicado: « Se volete fare una cosa molto utile e di grande conforto a tutti i Soci Salesiani, adoperatevi per raccogliere i detti ed i fatti che a lui si riferiscono e mandarseli a fine di eccitarci tutti a seguide gli esempi di virtú, che egli ha lasciati ». E III 611.

[110] Se trata de las siete primeras cartas, alguna a don Rua [ASC 9.126], y, en especial, a don Bosco [ASC 126.1 y 126.2].

[111] He aquí las cartas que, aún hallándose en ASC 275 *Bodratto Fco*, no están encuadernadas: a don Bosco [*Ep.* 63; 68; 70; 74; 75; 78; 82; 92; 95; 104; 113; 127; 137], a don Rua [*Ep.* 80], a don Cagliero [*Ep.* 72; 76; 77; 79; 85; 111], a don Barberis [*Ep* 33; 73; 91; 100], a don Fagnano [*Ep.* 170; 180; 182; 185; 186], a don Bonetti [*Ep.* 71; 81; 90], a Giuseppe Rossi [*Ep.* 141], al Sr. Barale [*Ep.* 86]. En la edición crítica no creemos necesario distinguir con signo alguno las cartas que se encuentran encuadernadas de las que no lo están. Basta esta referencia.

[112] Conocemos estos datos interesantes de cuidar la publicación de la Semblanza con ayuda de don Cagliero por: ASC 275 *Bodratto Fco, carta* del conde Cays a don Rua, 27.3.1881; ASC 275 *Cays C, carta* de éste a don Barberis, 15.11.1881. Cf pp. 15-16.

[113] En ACS más de 50 cuadernos guardan la inapreciable labor que con exquisita prudencia realizara por años don Barberis, valiéndose casi siempre de anónimos amanuenses — novicios o jóvenes salesianos — de pulcra caligrafía. En el caso de don Bodratto se hallan copias de sus cartas en ASC 603 [G XV Quaderni 11, 12, 13, 14, 15] *Missioni in genere;* ASC 31.21 *Argentina - Buenos Aires* [En el mismo tipo de cuadernos pautados (de 200 x 150 mm) en general bien presentados y conservados]; ASC 275 *Bodratto Fco*: en folios blanco-amarillentos pautados (de 310 x 210 mm.), bien conservados y escritos con tinta negra y elegante caligrafía, prácticamente del mismo amanuense. Repiten, casi en su totalidad, cartas del ASC 603.

oportuno anotar aquí, a pie de página, la correspondencia, no despreciable, que el mismo don Bodratto dice haber recibido y hasta el presente también nos es desconocida [114]. Causa extrañeza la escasa correspondencia de don Bosco a don Bodratto: una sola carta durante todo el 1877-1878 y ninguna desde el 31 de diciembre de 1878 hasta el 15 de abril de 1880. Y « ¡es de imaginar — exclama R. Entraigas — cuánto no escribiría don Bosco a su Inspector americano! » [115].

2. Descripción externa

A primera vista lo que resalta en sus cartas es que, mientras, en general, regula su extensión por el tiempo de que dispone, las novedades con que

[114] Anotamos dicha correspondencia, no por orden cronológico sino en razón del remitente, dejando la de don Bosco para la nota 115:

De *don Barberis,* [15].11.1876: « Ti ringrazio della lettera che m'inviasti a Sampierdarena » (*Ep.* 11 *l.* 4); 5.3.1877: « Non puoi immaginarti quanto ci sono care le tue lettere » (*Ep.* 38 *l.* 3); 19.10.1877: « perché le tue care lettere si siano fatte così rare » (*Ep.* 73 *l.* 5).

De *don Cagliero,* 26.8.1877: « D. Cagliero me scrissi l'ultima volta da Montevideo » (*Ep.* 57 *l.* 3); 10.8.1877: « La carta que me escribió desde el 10 de Agosto... » (*Ep.* 61 *l.* 5); 19.10.1877: « Ni yo ni las hermanas recibiamos sus cartas de S. Vicente ni Marsella » (*Ep.* 72 *l.* 136); 4.11.1877: « Gracias por las lindas noticias que Ud. nos dió en su bonita carta » (*Ep.* 76 *l.* 3-4); 17.11.1877: « E così due [lett.] nello stesso giorno » (*Ep.* 79 *l.* 5); 28.1.1878: « Muchas gracias por [...] larga carta » (*Ep.* 88 *l.* 3); 5.3.1878: « Recibí su carta » (*Ep.* 96 *l.* 3); 4.4.1878 ». « Recibimos sus cartas » (*Ep.* 107 *l.* 3), 19.6.1878; « Resibo ahora mismo su linda carta » (*Ep.* 111 *l.* 3); 18.7.1878: « Gracias [...] por sus cartas » (*Ep.* 115 *l.* 3); 28.8.1878: « Su carta que acabo de recibir » (*Ep.* 119 *l.* 3); 28.10.1879: « Recibí sus cartas » (*Ep* 163 *l.* 3); 4.12.1879: « Acabo de recibir su carta » (*Ep.* 166 *l.* 3); 3.5.1880: « Recibí sus cartas » (*Ep.* 181 *l.* 3).

De *don Rúa,* 4.10.1877: « La ringrazio tanto delle sue notizie » (*Ep.* 69 *l.* 3); 1.5.1880: « ricevetti le sue lettere » (*Ep.* 179 *l.* 3).

De *don Lazzero,* 17.3.1877: « Con quanto gusto noi riceviamo le sue lettere » (*Ep.* 42 *l.* 2).

De *don Bonetti,* 19.10.1877: « Pensieri [...] suggeriti nelle care sue lettere » (*Ep.* 71 *l.* 4); 29.8.1878: « La ringrazio cordialmente della buona memoria » (*Ep.* 121 *l.* 3); 18.9.1878: « Ho ricevuto la sua cara letterina » (*Ep.* 123 *l.* 3).

De *don Bourlot,* 4.11.1877: « Me escribió unas cuantas cartas » (*Ep.* 76 *l.* 49).

De *don Lasagna,* 24.2.1878: « Nel principio della sua lettera » (*Ep.* 94 *l.* 3).

De *don Fagnano,* 6.2.1880: « Ho ricevuto le sue care notizie » (*Ep.* 170 *l.* 3).

De los clérigos *Pentore y Picollo,* 14.2.1877: « Ricevo [...]quella lettera... » (*Ep.* 35 *l.* 4).

Del '*Sg. Picono*', 17.3.1877: « Conservo quel bigliettino di visita » (*Ep.* 42 *l.* 97).

De *Lanzo,* 18.7.1878: « Dopo una lettera che ci scrissero da Lanzo » (*Ep.* 114 *l.* 3).

[115] R. Entraigas, *Los Salesianos en la Argentina* ..., III p. 90. De las cartas escritas por don Bosco a don Bodratto durante su estadía argentina quedan: E III 172-173 [primera mitad de maggio 1877], 423-424 [31.12.1878], 576-578 [15.4.1880], 580-581 [17.4.1880]. Pero el Epistolario indica que fueron muchas más, hoy perdidas:

De *don Bosco,* 26.8.1877: « ... domandando si ho ricevuto una lettera di V.S.Revma » (*Ep.* 57 *l.* 3-4); 3.9.1877: « La ringrazio quanto so e quanto posso della lettera che mi ha inviato ultimamente » (*Ep.* 60 *l.* 3-4); 19.2.1878: « La lettera che ci scrissi da Roma »

cuenta o el estado de ánimo — « No puedo proseguir [...] estoy cansado » (*Ep.* 17 *l.* 234; 146 *l.* 28) —, mantiene una constante, de unas cuatro páginas, al tratarse de don Bosco.

Destinatarios

Las cartas de los misioneros venían clasificadas en « doble categoría: unas íntimas, destinadas al Oratorio; y otras de propaganda para el público », veían la luz, « depuradas y comentadas » [116], en el diario turinés *L'Unitá Cattolica* [117]. Con la aparición del *Bollettino Salesiano* (septiembre 1877) dicha correspondencia pasará a formar parte integrante como uno de los objetivos más codiciados [118].

Al morir don Chiala en junio de 1876, don Bosco encargó a don Barberis la delicada tarea de 'preparar', para su publicación, las cartas de los misioneros [119]; tarea a la que se unió don Bonetti, primer director del Boletín Salesiano, y ambos asiduos destinatarios en la correspondencia de don Bodratto.

Este hace partícipe al lector del doble género epistolar con sólo fijarse en el destinatario o en alguna circunstancia especial. Así fueron pensadas para la publicación todas las del viaje, las de inauguración de obras, las de la « con-

(*Ep.* 92 *l.* 3); 18.7.1878: « Era certamente necessaria una sua [lettera] Or questa venne » (*Ep.* 114 *l.* 4-5); 28.8.1879: « Abbiamo ricevuto [...] le consolanti notizie scritte da suo pugno che da otto mesi eravamo privi » (*Ep.* 154 *l.* 3-4); 2.3.1880: « La sua lettera ci riempì di consolazione » (*Ep.* 172 *l.* 3).

[116] E. Ceria, *Annali,* I p. 258. Cartas leidas hasta por el papa Pio IX, como él mismo le confesaba: « Leggo poi con piacere le lettere che pubblicate nell'*Unità Cattolica* dei vostri Missionari ». MB XII 175.

[117] *L'Unità Cattolica,* diario católico de Turín, había sido fundado en 1861 por el presbítero dr. Giacomo Margotti (1823-1887), tras la supresión, por orden de Cavour, de *L'Armonia.* Margotti, íntimo amigo de don Bosco puso el diario a su disposición. Así lo expresaba el 28 de agosto de 1876: « *L'Unità Cattolica* è sempre piena d'affetto e di venerazione verso Don Bosco, e sa che in ogni suo operare lo muove solo la gloria di Dio, l'amore alla Chiesa ed al Papa ed il desiderio di guadagnar anime a Gesù Cristo. Noi ci riputeremo fortunatissimi ogni qual volta potremo favorire col nostro giornale le sue venerande apostoliche fatiche ». *Missioni Salesiane in Patagonia,* en 'L'Unitá Cattolica', nº 195 (28.8.1876) 778.

[118] Así lo anunciaba don Bosco « ai Cooperatori Salesiani » en el « número di saggio », agosto 1877: « Questo nostro bollettino esporrà: [...] 2º [...] Le notizie e le lettere dei Missionari che lavorano per la fede nell'Asia, nell'Australia e specialmente dei Salesiani, che sono dispersi nell'America del Sud in vicinanza dei selvaggi ». [*Bibliofilo Cattolico o Bollettino Salesiano mensuale,* Anno III, nº 5, Agosto 1877, p. 1]. Y desde el número siguiente, sin interrupción, aparecerán en el BS cartas de los misioneros salesianos.

[119] Cesare Chiala (1837-1876), de Ivrea (Torino), salesiano en 1873, sacerdote en 1875, « aiutò grandemente all'Oratorio prima come secolare, poi come chierico. Ma quando fu prete [...] el suo zelo si accrebbe talmente, che occupó contemporaneamente il grado di catechista o direttore degli Artegiani, di direttore delle *Letture Cattoliche,* di raccoglitore delle lettere dei Missionari ». G. Barberis, *La Repubblica Argentina e la Patagonia* ..., pp. XIII-XIV. Sabemos que esta obra de don Barberis — nn. 291-292 (marzo-abril 1877) de las *Letture Cattoliche* — era la continuación de la de don Chiala: *Da Torino alla Repubblica Argentina* (ya citada), nn. 286-287 (octubre-noviembre 1876) de las mismas *Letture Cattoliche.*

quista del desierto », sin olvidar algunas de las dirigidas a don Bosco y, sobre todo, a los 'preparadores oficiales' para la prensa:

> « Vedi, caro D. Barberis [...] aggiunga tu ogni cosa e riforma, taglia, monca, fa come vuoi » (*Ep.* 17 *l.* 236-238). « El P. Santiago [Costamagna] está en la Patagonia — escribe a don Bonetti — [...] Ud. prepare papel que a su vuelta le mandará mucha materia para el Boletín » (*Ep.* 140 *l.* 6-10).

En realidad le publicaron media docena [120]. El epistolario de don Bodratto es, por antonomasia, de los íntimos, destinados al Oratorio. Todas sus cartas — menos cinco (*Ep.* 1; 6; 123; 149 y 164) — van dirigidas a salesianos, en su gran mayoría residentes en el Centro de la Congregación. De ellas: cincuenta — es decir, casi una tercera parte — a don Bosco; cuarenta y cinco a don Cagliero — quien, vuelto a Turín, ha de seguir « siendo nuestro Protector » (*Ep.* 76 *l.* 59), « buen Superior » (*Ep.* 59 *l.* 2), su mejor confidente por su experiencia americana (*Ep.* 93 *l.* 46) —; veintidos a don Rúa; dieciocho a don Barberis — con vistas a la publicación —, al igual que las siete a don Bonetti. Las cinco a don Fagnano como la de don Lasagna — al que dirigió muchas más — tienen el tono de afrontar problemas, de Superior a súbditos, en estrecha colaboración. Las cuatro a don Lazzero [121] — 'amigo íntimo' —, y las tres a don Lemoyne — su 'recordado director de Lanzo' — conservan sabor de amigable comunicación epistolar, mientras que las diez dirigidas a los novicios y a los jóvenes del Oratorio son un poema de amor a don Bosco y de fidelidad a su espíritu. Las pocas restantes, diseminadas entre las anteriores, al papa León XIII, a mons. Aneiros, a los S^res^ Rossi y Barale —, están siempre escritas por asuntos inherentes a la Congregación.

La simple enumeración de los destinatarios evidencia que Mornese — Lanzo — Turín-Valdocco — BUENOS AIRES — Montevideo y Carmen de Patagones hermanan su breve historia salesiano-sacerdotal 'preamericana' con la no larga vida 'americana', aunque ambas — historia y vida — igualmente fecundas.

Datación

Prescindiendo de la breve correspondencia pre-americana [122], junto al lugar de su casi permanente residencia, Buenos Aires, — y dentro de Buenos Aires,

[120] He aquí las cartas publicadas en el BS: *Ep.* 101 [BS 2 (1878) n° 6, giugno, pp. 11-12], 127 [BS 3 (1879) n° 2, febbraio, pp. 4-5], 131 [BS 3 (1879) n° 4, aprile, pp. 12-13], 135 y 137 [BS 3 (1978) n° 6, giugno, pp. 8-11]. Menos la *Ep.* 127, aparecen como Apéndices por la transformación sufrida en la publicación.

[121] Giuseppe Lazzero (1837-1910), de Pino Torinese, estuvo entre los primeros salesianos, sacerdote en 1875. Desde 1874 a 1897 fue del Capítulo Superior, consejero del ramo profesional. Director del Oratorio de Turín, en 1885 fue exonerado del cargo para mantener la correspondencia con los misioneros. *Profili dei Capitolari...*, pp. 163-172.

[122] Se trata de las 19 primeras cartas detadas en: Mornese (*Ep.* 1), Lanzo (*Ep.* 2; 3;

San Carlos-Almagro [123] —, la data de las cartas de don Bodratto se agolpa significativamente alrededor del los días 5 y 20 de cada mes [124]:

> « Esta ver Ud. me va a perdonar si estaría lacónico — escribe a don Cagliero el 20 de agosto 1878 —, es que al rato va a salir el correo » (*Ep.* 118 *l.* 3-4). « Acabo de recibir su carta [...] y puesto que mañana — le escribe el 4 octubre 1879 — sale el correo para Europa... » (*Ep.* 166 *l.* 4-5).

Esta coincidencia responde a las garantías ofrecidas por las naves de la empresa italiana 'Societá G.B. *Lavarello'* y de la francesa 'Transportes Marítimos Marselleses', a la que pertenecía el *Savoie* que condujo en América a las dos primeras expediciones [125]. Ambos barcos zarpaban rumbo a Buenos Aires desde Génova: el 1 [el *Lavarello*] y el 14 [el *Savoje*], coincidente con la norma seguida por don Bosco de escribir « siempre el 1° y 15 de cada mes » [126].

Y la data nos confirma la regularidad con la que don Bodratto mantuvo su correspondencia, aunque amaine un poco el ritmo al aproximarse la fecha de la expedición anual.

Presentación exterior

Como material emplea folios — raras veces timbrados y pautados — de color casi siempre blanco, de dimensión grande (270 × 135 o 207 × 133 mm.), sin que falten los de dimensiones raras.

4; 5), Oratoro-Torino (*Ep.* 6; 8), Borgo San Martino (*Ep.* 7), Roma (*Ep.* 9), desde el *Savoie* (*Ep.* 11; 17; 18), Marsella (*Ep.* 12), Barcelona (*Ep.* 13), Gibraltar (*Ep.* 14; 15; 16), Río de Janeiro (*Ep.* 19; 20).

[123] Aparte en S. Nicolás de los Arroyos (*Ep.* 104; 105; 144; 145), en Villa Colón (*Ep.* 136; 137) y en Montevideo (*Ep.* 122), todas las demás están datadas en Buenos Aires, y dentro de Buenos Aires — con las solas excepciones de Madre de la Misericordia (*Ep.* 45) y la Boca (*Ep* 50) — todas están datadas en 'Buenos Aires - San Carlos' con las más diversas variantes: B. Aires, Buenos Aires, B.A.; B.A. San Carlos. San Carlos al Magro, San Carlos en Almagro, San Carlos B.A. San Carlos...

[124] Fechadas el día 5 hay 53 cartas, a más de 19 datadas entre el día 26 y 29. Con fecha del 20 aparecen 42, a las que se deben añadir 10 más fechadas entre los días 15 al 20.

[125] Para conocer algo más del *Savoie* (*Ep.* 11; 22; 68; 125; 172) y del *Lavarello* (*Ep.* 42; 44; 79; 117; 125; 126) ver: *Ep.* 11 *l.* 2 y *Ep.* 44 *l.* 3. Además don Bodratto habla de otros barcos: *D'Europa* (*Ep.* 68 *l.* 16), *Poitu* (*Ep* 62; 78; 79); *Colombo* (*Ep.* 182), *Umberto I* (*Ep.* 182). En ASC 31.22 *Argentina - Buenos Aires. Lettere Americane,* Quaderno III p. 1 don Barberis, de puño y letra, pone esta nota sobre los barcos que parten de Buenos Aires: « Le partenze da Buenos Aires. In ogni mese: il 1° Inglese, il 5 Italiano [era el *Lavarello*], il 10 Francese per Bordeaux, il 15 Inglese, il 20 Francese - Trasporti Maritimi [se trataba del *Savoie*], il 26 Francese per Bordeaux ».

[126] E III 141, *carta* a don Cagliero, 14.1.1876. Y de América llegaba el motivo: « Don Cagliero mi lascia di dirle che avvisi quelli che può, affinchè non ci mandino più lettere né giornali se non col vapore francese [Savoie] che parte da Genova il 14, e con Lavarello che parte il 1° d'ogni mese. Anche noi di quì non manderemo più lettere in Europa, se non per quei Vapori, i quali partono da Buenos Aires, il francese il 20, e

Escribe habitualmente por ambas caras con tinta negra — rara vez con violácea [127] — que a los cien años conserva su color, salvo en las cartas escritas durante el viaje. Sus caracteres, siempre bien rasgueados, presentan perfiles pronunciados y recios, aún cuando, por el aprovechamiento de espacio, deba hacerlos diminutos. Su grafía resulta fina y muy clara, por más que la angustia del tiempo la fuerce un poco. Por el contrario ni la premura del tiempo influye en la pulcra presentación: rectitud de los renglones, escribiendo normalmente en papel no pautado; escasez — sobre y entre líneas — de correcciones, tachaduras o interpolaciones; y tal presentación no se ve disminuida porque con frecuencia vengan utilizados los márgenes para subsanar olvidos o prodigar saludos de despedida.

Encabeza gran parte de sus cartas con las siglas « W[iva] G[esù] » o « W[iva] G[esù] e M[aria] » [128] — (sólo durante el viaje, con la expresiva « Viva Gesú — Tutto per Gesú — Viva [o W.] Pio IX o il Papa Pio ») —, cuyo uso resulta corriente en el lenguaje salesiano de entonces [129].

Deleita la jerarquización de afectos que matizan las fórmulas de salutación: a las de don Bosco — a solas y en sumo grado « Rev^mo^ y Queridísimo Padre » — secundan las de sus superiores — don Rúa, don Lemoyne, don Cagliero — con matices característicos entre ellas [130], y, por fin, las de « caro », « querido » para sus iguales e inferiores.

Las fórmulas de despedida, más uniformes, aparecen condensadas en la de « Tutto suo in G[esù] e Maria », en la de « Todo de Ud. », « Todo de su Reverencia », o en la del simple « vostro amico e fratello ». Cuando se trata de don Bosco la fórmula normal « Ubbidient[issimo] ed affez[zionatissimo] figlio » va precedida de conmovedores desahogos:

> « Lontani dal Padre comune che non può consolare con la viva voce, che tanto imperiosa riesce, come dolce al cuore... » (*Ep.* 92). « Un beso a la Sagrada mano del P. Superior pidiéndole su Bendiciòn y compadecimiento » (Ep. 136). « Continui a benedire noi e i nostri figli americani; ma in modo speciale il povero vecchietto [don Bodratto] che col coraggio del fedel veterano si offre ancora una volta a Vostra P.[aternità] perché ne faccia ciò che vuole » (*Ep.* 175).

Lavarello il 5 di ogni mese. Questi sono esatti ». ASC 275 *Tomatis Domenico, carta* a don G. Turco, 17.3.1876.

[127] La ubicación microfílmica está siempre anotada con bolígrafo azul, en el centro del márgen inferior, a no ser que, por falta de espacio, aproveche cualquier otro márgen.

[128] Sin razón alguna prescinde de tal encabezamiento: desde la *Ep.* 120 a la 131, de la 148 a la 157 y de la 162 a la 167.

[129] ¿Ejemplos cercanos? Así lo hacen: don Baccino, don Fagnano, don Lasagna, don Vespignani, don Rabagliati...

[130] A don Rúa lo saluda normalmente como « carissimo » o « Sg. D. Rua »; a don Cagliero con el « muy querido », « estimado », « amado » « Señor D. Cagliero », aparece alguna vez « mi buen Superior », « carissimo Protettore ». Para don Lemoyne reserva el « caro », « carissimo Direttore » y para don Bonetti el « mio sempre caro »...

La admirada gama de sentimientos, que acompañan a su despedida, desemboca casi indefectiblemente en *sac*[*erdote*] o su similar « D[on] » de la lengua italiana ó « Padre ó P. » de la española-americana. Término éste de « sac. » que precede al nombre « Francisco ó Francesco » [131], cuando, antes de su ida a América, siempre había precedido al apellido « Bodrato » en conformidad con la construcción de la lengua italiana.

Y, sin más, en su firma prescinde totalmente de la rúbrica, salvo en las *Ep.* 128 y 81, donde una simple espiral bajo el nombre y apellido hace sus veces.

3. Descripción interna

Don Bodratto ni pensó ni tuvo tiempo de idear un 'Epistolario literario', entonces tan en boga, con el supuesto título de « Cartas americanas ». El suyo es un Epistolario vivencial — porque compuesto con retazos de vida —, que brota alentado por la continua urgencia evangélica de quehaceres apostólicos corrientes pero inapelables.

Contenido ideológico

« El coloquio [de 1864 en Mornese] orientó su espíritu hacia D. Bosco y su Oratorio » [132]. Su Epistolario no es nada más que un seguir dialogando con don Bosco — y sus salesianos — con la preocupación constante de vivir — y hacer vivir — su espíritu, su método educativo-pastoral. Es una profundización existencial — carta a carta renovada — de ese primer « coloquio », y un testimonio patente de que jamás se ha perdido la orientación entonces recibida: « ¡hacia D. Bosco y su Oratorio! ». Y, en efecto, en el Epistolario late una 'memoria' — la de don Bosco —, hecha 'presencia' constantemente, que acucia el ansia apostólica de don Bodratto:

> « In tutte le ore del giorno io consacro un pensiero a Lei, mio caro Padre, in mezzo alle gioje ed alle afflizioni il mio pensiero vola a Torino [...] Moltissime volte dico a me stesso: come farebbe D. Bosco in questo caso? [...] Sento inmensamente la lontananza » (*Ep.* 131 *l.* 4-10). « Oh si fosse qui D. Bosco [...] Il nome di D. Bosco è una specie di prestigio, un quid misterioso che contiene una certa forza secreta a[t]raente per cui pare che la povera gioventù sia come spinta a popolare le tende o barracche dove c'è qualcuno dei suoi figli » (*Ep.* 176 *l.* 131-134).

Una 'presencia' que taladra, iluminándolo, todo el contenido ideológico del Epistolario.

El esquema mental de las cartas responde, en general, a un canon común prestablecido: presentación, conexión con las demás obras salesianas, relación

[131] Sólo pone 'Frco Bodratto' — sin « sac. » — en *Ep.* 151; 175; 181; 184.
[132] E. Ceria, *Profili dei Capitolari...*, p. 99.

de sus tareas concretas, informe periódico a don Rúa y, aunque informal, a don Cagliero; no faltan los proyectos para hacer frente a las realidades; siempre está presente la súplica angustiosa de ayuda — material y de personal capacitado —, y, sin puesto fijo, desliza añoranzas, penas y dificultades.

El cuerpo céntrico del epistolario está dominado por una idea y un lugar: El colegio-escuela de artes y oficios 'Pio IX' con su parroquia de S. Carlos, adonde — asegura — « si he de decir la verdad estoy encadenado » (*Ep.* 133 *l.* 69). Y desde ese mirador de Almagro — siendo muy a pesar suyo « Inspector, Director, Cura Párroco, Prefecto, Confesor de monjas, etc, etc » (*Ep.* 136 *l.* 80-85) —, comparte responsabilidades en:

— Mater Misericordiae — donde, escribe, « podría hacer un poco de bien » (*Ep.* 72 *l.* 38) — con el « colegito anexo que parece todo el cariño del Superior » [133].

— La Boca — con sus atisbos iniciales de oratorio y colegio —, de donde no querría tener sólo el nombramiento de párroco sino la realidad, « dejando a otro hasta la dirección del Colegio de Artes [...] Ese sería mi gusto » (*Ep.* 77 *l.* 49-50).

— Y, como Inspector, las responsabilidades se alargan de S. Nicolás a Villa Colón y Montevideo, de Las Piedras a Carmen de Patagones, guiado en toda su actividad — fundación de casas (*Ep.* 138 *l.* 24-28), selección de personas para ciertos puestos (*Ep.* 79 *l.* 15), criterios de actuación (*Ep.* 81 *l.* 36-41) — por el honor de la Congregación, a la que quiere « más que a sí mismo » (*Ep.* 139 *l.* 32) y por la que está « dispuesto a dar la vida antes de no defender su honor » (*Ep.* 72 *l.* 116).

A. *Nueva andadura socio-política en la Argentina*

El carácter intimista del Epistolario de don Bodratto — centrado en « nuestras cosas » — no es obstáculo para que, con tenues pinceladas, enmarque estas « nuestras cosas » en su contexto religioso-político-social, dando la impresión de captar lo que acontece ante sus ojos, de descubrir donde están los problemas verdaderos, qué planteamientos realistas pueden hacerse y con qué soluciones se cuenta.

Argentina, que por aquellos años estrena estructura confederal, se verá forzada a emprender su andadura político-social entre dos encontradas realidades: la inestabilidad socio-económica y la inmigración.

1) Inestabilidad socio-económica

Sin duda, Argentina brinda una mayor apertura financiaria con la posibilidad de disponer de capitales, especialmente europeos, con lo que, por un lado,

[133] ASC 275 *Remotti Tadeo, carta* a don Cagliero, 11.9.1877.

al encontrar facilidades de trabajo y de ganancia económica, atraía cada vez más ansiosos de « hacer su América », pero, por otro lado, sería la causante de periódicas crisis económicas [134]. La decada de la llegada de los salesianos fue particularmente dura.

Desde 1871 una terrible crisis económico-social asolaba el país [135]. A don Bodratto le preocupa, ante todo, apuntar sus desastrosas repercusiones sociales que se reflejan en el desarrollo de la misión. No solo hace su aparición « la miseria más extrema en las familias obreras (*Ep.* 66 *l.* 27-28) sino que también « las casas más ricas están en peligro de quebrar [y] hasta el Gobierno mismo » (*Ep.* 108 *l.* 53-60). Por esto se han agotado todos los manantiales de beneficencia: el goberno, iniciando una « economía rigurosa », ha suprimido « las subvenciones de lujo » (*Ep.* 110 *l.* 25-28) y, « cargado de deudas y de obligaciones no cuenta con dar a las misiones lo necesario para poderse abrir camino hacia los indios » (*Ep.* 24 *l.* 16-18).

Además don Bodratto pretende descubrir consecuencias indirectas, aunque no secundarias, de la crisis socio-económica en estos factores:

> « Lo spirito dominante è l'ambizione [...], domina dalla casa dell'ultimo povero al più grande della Repubblica e dalla cella del fraticello e della monichetta al soglio di... » (*Ep.* 71 *l.* 22-26). « Un lusso smodato e vanidoso [...] Un parlar licenzioso e bestiale [...] Una corruzione che spaventa! » (*Ep.* 154 *l.* 20-23). Está convencido que « la América es la Sodoma del siglo presente y si no es oro bien porgado [*sic*] el que viene de Europa en pasando la línea se corrompe y a la llegada ya no sirve » (*Ep.* 136 *l.* 70-72).

Nombres anodinos — 'ambición', 'corrupción', 'impiedad' — con los que entonces el argot católico individualizaba al liberalismo político, en demasía identificado con el liberalismo religioso. El liberalismo representó un factor clave en la formación de las jóvenes naciones latino-americanas. Su clase dirigente, « ansiosa de libertad y defensora hasta la locura del progreso » [136], vibraba electrizada por el binomio libertad-progreso. Los salesianos detectan el hecho, aunque no parece — come en el caso de don Bodratto — que capten la conexión existente entre ambos elementos: « El pueblo Argentino está loco con su libertad: — escribe don Barberis — [...] la industria, el comercio, las artes [...] los ferrocarriles [...] el correo [...] todo aquí progresa fuera de lo común [...] y bajo el aspecto científico ninguna otra ciudad de América del Sur cuenta con tantos centros para la promoción cultural » [137] como Buenos Aires.

[134] H. HERRING, *Storia dell'America Latina.* Milano 1972, p. 976.

[135] Los diarios bonaerenses *El Ancla,* 1.7.1875 y *El Eco de América,* 6.7.1877. Cf J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 55.

[136] MB XIII 927: palabras del discurso pronunciado por mons. Aneiros en su visita al colegio salesiano de Alassio, julio 1877.

[137] G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia...*, pp. 151-153, 167-171.

Ciertamente, por esta época el liberalismo latino-americano recrudeció su anticlericalismo (*Ep.* 169 *l.* 69-72) — una vez más contorneado de antijesuitismo (*Ep.* 73 *l.* 16; 78 *l.* 13; 110 *l.* 5) —; su tic masónico que se va despertando cada días mas (*Ep.* 105 *l.* 39) en las clases dirigentes y en el elemento emigrante — para don Bodratto localizado en la Boca (*Ep.* 27 *l.* 111-115; 92 *l.* 80-81; 117 *l.* 73-75) —; y lo más preocupante para el salesiano su labor educativa (*Ep.* 24 *l.* 80) de signo positivista [138], captada por don Cagliero: « Aquí la Universidad y los colegios tienen el gusano que roe los principios católicos. ¡Desdicha del siglo presente! » [139].

También en don Bodratto se acentúan los dos puntos de mira de toda misión salesiana: el religioso y el educativo-pastoral. Su bien probada experiencia de 'maestro católico' en sintonía ahora con el ideal de misionero aparecen aunadas por don Barberis como conclusión de su vida preamericana: « Confiando plenamente en Dios, con renovado empuje proyectaba y realizaba nuevas obras, como el cuidado de los emigrados Italianos y el envío de operarios evangélicos a los Pampas y a la Patagonia » [140].

2) Gran apertura a la inmigración, segunda realidad argentina

La política de fomento migratorio, desarrollada por los gobiernos de Sarmiento y Avellaneda [141], desembocó en la favorable *Ley de Inmigración y Colonización*, promulgada el 15 de octubre 1875 y sancionada definitivamente el 19 de octubre 1876. Don Bodratto ve el fenómeno immigratorio en su extensa realidad no solo urbana sino también rural. Por estadísticas publicadas « el número de los inmigrados en el año 1879 asciende a 80.000, cuyos dos tercios son italianos » (*Ep.* 169 *l.* 66-69) [142]. El no cuida de analizar que el fenómeno

[138] F. Wilches, *Argentina,* en *Enciclopedia Cattolica.* Città del Vaticano 1949, I, col. 1876; G. Barberis, *o.c.,* p. 167 asegura que la Universidad de Buenos Aires « è ordinata sul piano dell'antica Università di Francia », y completa J. Belza, *Lasagna, el obispo misionero...,* p. 22: « La Universidad [...] poco a poco se transformaba en hoguera de inconformismo, primero, y luego en caja de resonancia de las pujas de los *ismos* en boga: liberalismo, deismo, racionalismo y otras tendencias imperantes en las casas de estudio de Córdoba y de Buenos Aires, retrasmisoras domésticas del pensamiento europeo imperante ».

[139] ASC 126.2, *suplemento* para don Rúa en la *carta* a don Bosco, 1-4.2.1876.

[140] G. Barberis, *Il Vade mecum* ..., III p. 85.

[141] Los autores coinciden y se complementan: en Argentina « questa inmmigrazione, che durante la Presidenza di Mitre (1862-1868) fu di 100.451, in quella di Sarmiento (1868-1874) riuscì quasi a triplicata, giacchè la cifra arrivò a 280.500, per discendere durante la Presidenza di Avellaneda (1874-1880) a 249.120 ». Lino Carbajal, *La Patagonia. Studi Generali - Terza Serie*: *Economia* -. S. Benigno Canavese, Scuola Tipografica Salesiana 1900, pp. 63-64. Tulio Helperin, *Historia contemporánea de América Latina. Madrid,* Alianza Editorial 1969, pp. 220-221: « Hacia 1865-1875 las provincias argentinas con 1.800.000 habitantes han triplicado ». H. Herring, *o.c.*, p. 1030.

[142] L. Carbajal, *o.c.,* pp. 122-139; G.B. Scalabrini, *L'emigrazione italiana in America* e *Il disegno di legge sulla emigrazione italiana.* Piacenza 1887-1888; *Annuario Statistico*

emigratorio « significa un cambio en la estructura social de la Argentina que tendrá con el tiempo consecuencias políticas y económicas importantes » [143], sino se contenta con contabilizar e individuar: mientras en la Boca con su « 20.000 habitantes [...], fuera de unos cuantos empleados que son Argentinos, la población está compuesta de Italianos [...] poquísimos Españoles e Ingleses » (*Ep.* 50 *l.* 15-19), en S. Carlos, junto a los italianos, « nos vemos de frente un pueblo de Bascos [*sic*] franceses y españoles » (*Ep.* 91 *l.* 12-13) [144].

Pero es el momento de encaminar esta inmigración europea hacia los lugares que en la Pampa han dejado los indios capturados o alejados:

> « Adesso [...] il governo è smanioso per l'inmigrazione, vuole utilizzare a qualunque costo queste uberrime campagne » (*Ep.* 24 *l.* 86-88), « cosicchè fra qualche anno vedremo la Pampa popolata dalle colonie Italiane, Spagnuole, Tedesche e Russe, giacchè le commissioni per l'immigrazione, fornite di nuovi mezzi, si sono mosse con nuova attività in cerca di Europa per popolare appunto le terre della Pampa » (*Ep.* 135 *l.* 34-38).

Y desde el Uruguay hasta la frontera con la Patagonia (*Ep.* 131 *l.* 16; 169 *l.* 62-64) a don Bodratto le llegan peticiones de ayuda espiritual a estas « numesísimas colonias » que ya don Bosco tuvo en cuenta: « Os recomiendo encarecidamente la dolorosa situación de muchas familias italianas [...], dispersas por ciudades, pueblos y en medio de la misma campiña [...] que viven en la más deplorable ignorancia cultural y de todo principio religioso » [145].

La escasez de clero autóctono, mal endémico en la Iglesia latino-americana [146], fue la causa básica de la falta de una verdadera catequización del pueblo — mucho más de la juventud — y de contar con un laicado comprometido. Las vocaciones sacerdotales y religiosas difícilmente pueden surgir, bien por la inconstancia de la gente del lugar, bien por el ambiente « pestífero que arruina a la juventud desde la más tierna edad » (*Ep.* 114 *l.* 39-40); sin embargo los salesianos, trabajando en todo momento, pronto hallarán elementos locales — no muchos al principio — dispuestos a formar parte de la Congregación (*Ep.* 91 *l.* 7). Por si no bastara, el clero inmigrado — con referencia expresa al italiano, « poco y perezoso » —, en su gran mayoría, confiesa mons.

dell'Emigrazione italiana dal 1876 al 1925, a cura del Ministero Affari Esteri, Commisariato Generale dell'Emigrazione. Roma 1926; N. CUNEO, *Storia dell'emigrazione italiana in Argentina (1810-1870)*. Milano 1940; Vittorio BRIANI, *Il lavoro italiano all'estero negli ultimi cento anni*. Roma, Italiani nel Mondo 1970. Cf J. BORREGO, *o.c.*, pp. 77-91, 176-177.

[143] C.A. FLORIA - C.A. GARCIA BELSUNSE, *o.c.*, II p. 167.

[144] Cf *nota* 75. Comenta la *Biografía*, p. 104: « La bella chiesa dedicata a San Carlos, costrutta d'ordine di alcuni signori spagnuoli venuti della Biscaglia [Vizcaya], era anche detta la Chiesa dei Baschi a beneficio dei quali pare fosse stata specialmente edificata. Non era parrocchia, ma serviva ai fedeli che abitavano quel Borgo ».

[145] MB XI 385: palabras de don Bosco en la despedida a la 1ª expedición.

[146] Igino TUBALDO, *Popoli in cammino*. Torino 1958, pp. 18-19.

Aneiros a don Bosco, « viene para ganar dinero y nada más » [147]. Para don Bodratto hay muchas y honrosas excepciones — mons. Ceccarelli, los padres Dogliani, Pignolo, Trucano, Lazzini (*Ep.* 69) — quienes prestaron un óptimo servicio a la diócesis y a los salesianos, gozando « de reputación universal » [148].

La preocupación primaria por el aspecto religioso invade las páginas del Epistolario. La gente, de natural « bueno y piadoso » (*Ep.* 91 *l.* 13-14), por diversas causas:

> Al principio, en la Boca « la gioventù, contando dai 18 ai trent'anni, è veramente indiavolata [...], tentano di disertare la Parrocchia » (*Ep.* 78 *l.* 21-24). Luego en S. Carlos « le persone che vivono nei loro ranci senza distinguere la festa dai giorni di lavori » (*Ep.* 99 *l.* 23-24). Y de los jóvenes « nessuno si cura [...] onde non conoscono ne feste ne chiese ne catechismo, ne orazioni. Tanto nella chiesa della Misericordia quanto in quella della Bocca quasi tutte le settimane si preparano giovani adulti e uomini alla prima comunione » (*Ep.* 114 *l.* 53-57).

Los alienta precisamente el ejemplo de la Misericordia, donde después de un año « la iglesia de los Italianos resulta ya pequeña » (*Ep.* 24 *l.* 100), pues « es frecuentadísima », debido al movimiento apostólico desarrollado con la predicación (*Ep.* 38 *l.* 18-22), con la administración de sacramentos (*Ep.* 38 *l.* 33; 61 *l.* 24-25), aprovechando los tiempos fuertes, domingos y fiestas litúrgicas y populares. Don Bodratto anota cómo se sentían orgullosos los inmigrados italianos de los que llamaban cariñosamente « i nostri Padri » (*Ep.* 38 *l.* 102).

Pero pronto se apercibe que, junto a los italianos, « el resto son todos argentinos ». El elemento nativo aparece tan de inmediato que la Misericordia « comienza a ser la iglesia argentina » ya en el mes de María [noviembre 1876], y en la Semana Santa de 1877 el templo se llenó « de italianos y de no pocos criollos » [149], hasta tal punto que los italianos « no ven con buenos ojos a los argentinos en nuestra iglesia, llegando algunos a insinuar que nosotros hemos do ocuparnos únicamente de ellos » (*Ep.* 38 *l.* 98-100). Y, estando en sintonía con la iglesia local, el arzobispo echará mano de los salesianos para actividades apostólicas urgentes como las parroquias de la Boca y de Almagro y el hospital de San Roque en Buenos Aires (*Ep.* 116 *l.* 8-9), y la parroquia de Ramallo en su provincia (*Ep.* 93 *l.* 39).

La Boca y S. Carlos nacen ya con ambos elementos — inmigrante y nativo — hermanados, y, como la Misericordia, con ansias de tender tentáculos apostólicos, bien que esporádicos, a las numerosas colonias rurales (*Ep.* 131 *l.* 14-24; 169 *l.* 64). Es un apostolado sentido — y querido — desde los albores

[147] MB XII 621-622, *carta* del cónsul Gazzolo [*Ep* 11 *l.* 30] a don Bosco, 15.1.1876. MB XI 602-603, *carta* de mons. Aneiros a don Bosco, 18.12.1875.

[148] R. Entraigas, *o.c.*, II pp. 305, 335-341, 362-364; J. Borrego, *o.c.*, pp. 181-187; Nestor T. Auza, *Católicos y liberales en la generación del Ochenta.* Buenos Aires, Ediciones Culturales Argentinas 1975, pp. 15-19.

[149] ASC 126.2, *cartas* de don Cagliero a don Bosco, 18.10, 4.11.1876 y 4.4.1877.

'misioneros' [150], porque tocan con la mano la negra realidad que, existiendo « en esta diócesis como en otras de América numerosísimas colonias sin sacerdote », en las zonas rurales son muchas las familias italianas « que se dirigen al Gobierno para tener un sacerdote » (*Ep.* 24 *l.* 92). Y entre ellas — descubre don Cagliero — « hay muchas colonias, compuestas de italianos mezclados con indios, y todos adolecen de una gran necesidad de ayuda espiritual » [151].

B. *Compromiso cultural*

La obra salesiana en Buenos Aires, como sucediera a don Bosco en Turín, se inicia « especialmente con jóvenes emigrantes », aunque pronto se le unan « jóvenes argentinos y moros » [152]. Don Bodratto, analizando esta juventud la ve

> de carácter « volatile, incostante e pigro però in generale tutti di un ingegno più che ordinario [...], avido di saper molte cose senza darsi pensiero di soda e fondata istruzione » (*Ep.* 71 *l.* 37-39). « In America chi ha due pessi e non ha da mangiare compra un pezzo di pane e un giornale [...] Sono così avidi di leggere Diari che si in una popolazione non c'è [...] pare non sia alla portata dei tempi » (*Ep.* 176 *l.* 40-43).

Las ideas liberales difundían entonces, al par de un decidido lanzamiento por el progreso, un auténtico culto por la instrucción. Pero la realidad no respondía a las ambiciones. En estos jóvenes paises « la juventud ilustrada, seducida por el espíritu juvenil de la revolución de 1848, pretendía arrancar de cuajo las estructuras vigentes. Al mismo tiempo una gran mayoría de la nueva generación, emarginada de las oportunidades liberadoras, gemía en la incapacidad, en la ignorancia y en la miseria » [153]. Ante el colegio 'Pio IX', rebosante de juventud, don Bodratto

> « ci duole all'animo di non poter ancora aprir la porta della nostra casa a tutta la gioventù intieramente abbandonata. Qui non vi sono fabbriche ne grandi laboratoj come in Europa; perciò i ragazzi vengono lasciati a poltrire fino agli 8 anni. A questa età vanno alle scuole della città e comincia per loro l'epoca del vizio, per le compagnie. Tutti sanno che i giovani viziosi non frequentano la scuola per lungo tempo specialmente quelli i cui genitori devono lavorare come ma[c]chine per mantenere la famiglia, onde ne avviene di vedere una turba di questi a vender giornali, altri alle spiagge del Rio, alle diverse stazioni del

[150] J. Borrego, *o.c.*, pp. 105-108.

[151] ASC 126.2, *carta* de don Cagliero a don Bosco, 26.4.1877.

[152] G. Barberis, *La Repubblica Argentina e la Patagonia...*, p. 6; G.B. Lemoyne, *Documenti* XVIII 203; ASC 126.2, *carta* de don Cagliero a don Bosco, 30.12.1875; Pietro Stella, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica.* Roma, LAS 1979², vol. I, p. 183.

[153] J. Belza, *L. Lasagna, el obispo misionero...*, en la contraportada.

> *ferrocarril,* il resto vagabondi per la strada. Nessuno si cura di loro » (*Ep.* 114 *l.* 44-54).

Entre esta ingente masa juvenil y popular el quehacer salesiano encontrará terreno abonado. En dos frases de su Epistolario lo sintetiza el siempre 'maestro Bodratto':

1) « FIN'ORA IL NOME DEI SALESIANI È ONORATO DA TUTTI E RISPETTATO ANCHE DAI CATTIVI A CAUSA DEL RICOVERO DEI GIOVANI POVERI » (*Ep.* 104 *l.* 28-29)

La juventud pobre ha sido soslayada por las Congregaciones religiosas, las cuales ejercieron un benéfico influjo « religioso cultural » en Argentina, muy especialmente con la enseñanza, pero su acción se volcó en las clases pudientes [154], como, entre renglones, insinúa don Bodratto (*Ep.* 38 *l.* 59-77) al hablar de que « son bien pagados » (*Ep.* 71 *l.* 36). Motivo por el que, observaba el agudo don Cagliero, « todos los buenos, en particular los PP. Jesuitas, Franciscanos y Dominicos dicen que los Salesianos deben llenar la laguna que ellos no pueden llenar por falta de personal » [155]. Y los salesianos, conscientes de su misión también en América, aceptan este campo prioritario. Don Bodratto, desde su arribo, se pasa

> en la Misericordia « in un vero buon tempo aspettando che il Signore ci apra il passo alla gioventú abbandonata » (*Ep.* 27 *l.* 129-130); en la Boca « è una popolazione povera, affatto povera » (*Ep.* 92 *l.* 77); en S. Carlos « ho la casa piena di giovani poveri orfani, abbandonati » (*Ep.* 71 *l.* 54-55). Esto se lo ofrece a don Bosco como « un argomento di più alla mano per far conoscere a quelli che sono contrari alla spedizione dei suoi figli qui in America [...] che è proprio il Signore che ci chiamò in queste terre straniere e che la nostra missione non è per i ricchi ma pei poveri e specialmente pei ragazzi abbandonati » (*Ep.* 127 *l.* 44-48). ¡Una lección aprendida y vivida!.

Don Bodratto privilegia la juventud obrera y profesional. Como ya hemos visto sueña y logra en Almagro la « Escuela de Artes y Oficios [...] establecida en casa propia [...] a beneficio de los pobres jovencitos abandonados de la ciudad » [156]. No ha de extrañar, pues, que, entusiasmado, comente que « el honor de la Congregación depende en todo de nuestra Casa de Artes y Oficios » (*Ep.* 72 *l.* 118-119), la cual « ya en marcha es objeto de la atención y observación de toda la ciudad desde el Presidente de la República hasta el último tendero » (*Ep.* 81 *l.* 18-20). Por esto don Bodratto vería bien, en Uruguay, « una casa

[154] G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia...*, p. 129; Robert AUBERT, *Il Pontificato di Pio IX (1846-1878)*. Torino, Editrice S.A.I.E. 1964, p. 674.

[155] ASC 273.31.1, *carta* de don Cagliero a don Barberis, 4.5.1876.

[156] Cf pp. 31-32 de esta Introducción.

más humilde [que la de Villa Colón] en cualquier suburbio de Montevideo » (*Ep.* 94 *l.* 3-13) y, aceptadas « las escuelas Vicentinas [...] de dos clases elementales para niños pobres », allí mismo « se comience también una escuela de Artes y Oficios » (*Ep.* 108 *l.* 16-25). Constata que hasta para las nuevas colonias de la Pampa le « hacen instancias de colegios de Artes y Oficios [...] La necesidad, en efecto, es verdaderamente real » (*Ep.* 169 *l.* 64-66).

2) « La honra de los salesianos en América está en los maestros; son ellos che [*sic*] tienen en sus manos el porvenir de los « salesianos » (*Ep.* 72 *l.* 85-87)

El Epistolario, a la vez que descubre en la juventud la avidez « por saber muchas cosas », descubre que « los Padres de familia exigen ciencia profunda en los educadores y educadoras » (*Ep.* 71 *l.* 39-40). De aquí que la obsesión en don Bodratto por disponer de personal suficiente y capacitado intelectual y profesionalmente, se transforma en una letanía [157] a primera vista con sombras de pesimismo mas, proyectada en su contexto socio-cultural, aleccionadora por realista: Se abre, apenas arribado con la constatación que « si se acepta lo que la curia quiere ofrecer, el personal es insuficiente » (*Ep.* 23 *l.* 47-48) y se cierra — la muerte ya en los talones — con el consabido — falta personal y el trabajo crece y los compromisos se hacen cada vez más graves » (*Ep.* 183 *l.* 11-12), habiendo diseñado, entre tanto, el retrato del 'misionero salesiano':

> « Uomini fatti zelanti e pazienti, attivi e solesti, pietosi ed esemplari, illustrati ed umili che rialzeranno veramente l'atmosfera attuale delle nostre fa[c]cende » (*Ep.* 71 *l.* 95-97).

Apremiaba a ello la existencia de escuelas laicas, dirigidas por masones, y, sobre todo, el ejemplo de los otros religiosos, dedicados a la enseñanza, en especial los jesuitas.

La presencia de escuelas masónicas persigue a don Bodratto desde la Boca — donde los fracmasones tienen dos escuelas en las que se ofrece « una especie de curso técnico todo él en italiano, francés e inglés » (*Ep.* 50 *l.* 23-24) — hasta Dolores, donde « existe un colegio masónico [...] con enseñanza laica » (*Ep.* 24 *l.* 76-78). Y la sorpresa de la escuela de Artes y Oficio salesiana — para los masones « un misterio » — ha servido de acicate a lograr « abrir, cueste lo que cueste, también ellos escuelas de Artesanos gratuitas para los hijos del Pueblo » (*Ep.* 101 *l.* 50-51).

Los institutos religiosos, dedicados a la enseñanza, conociendo

[157] Para descargar el texto de citaciones, damos en nota esa inmensa letanía, por demás significava ya que abarca todo su Epistolario: *Ep.* 23 *l.* 47-48; 71 *l.* 65-72; 72 *l.* 70-71; 79 *l.* 21; 81 *l.* 42; 94 *l.* 20-24; 105 *l.* 38; 108 *l.* 30-31; 124 *l.* 19; 126 *l.* 16-24, 88-91; 127 *l.* 108-115; 136 *l.* 45-47; 137 *l.* 25-27; 139 *l.* 37-41; 168 *l.* 7-11; 181 *l.* 19-22; 183 *l.* 11-12.

> « l'indole del paese hanno capito benissimo che se non fanno concorrenza con gl'istituti secolari possono chiudere i loro collegi [...] ed è questo che i migliori maestri e le migliori maestre di grande abilità si trovano presso loro [...] E' inutile dire che [...] la classe povera [è] meno esigente perché io vedo che la classe povera o è affatto disperata ed allora si deve accettare in casa, educare, mantenere e vestire [...] o tiene presso di se un mezzo di vita quotidiana, allora vuole espendere il soldo giornaliero seguendo la classe agiata » (*Ep.* 71 *l.* 43-53). « In America è così, se conoscono che il Maestro è poco abile è finito » (*Ep.* 72 *l.* 90-91).

Aún sin proclamar con la precisión de don Cagliero que « nuestro sistema de educación consigue a maravilla [...] cautivar el corazón de los discípulos como en Europa » [158], se asoma con frecuencia en el Epistolario de don Bodratto: Ya en Montevideo el secretario del obispo les preguntó, entre otras cosas, por « el método particular y único que empleamos para educar a la juventud » (*Ep.* 22 *l.* 12-13); le duele el apreciar que los jefes de taller y maestros, no salesianos, no dominan a los mayores por « desconocer el sistema preventivo del Padre Bosco » (*Ep.* 139 *l.* 23-24); y alienta a don Vespignani a que haga todo lo posible por formar a los novicios « en el espíritu salesiano » (*Ep.* 114 *l.* 37). Varias veces repite los dos fundamentos — « religión y razón » con dosis de amabilidad — que don Bosco le descubriera en el 'coloquio de Mornese':

> « Il santo catechismo e la frequenza ai SS. Sacramenti sono tutto il nostro secreto, sono le regole generali dirette e indirette che formano il sistema de regime nostro » (*Ep.* 127 *l.* 20-22; 133 *l.* 77-78).

Su valutación, al fin, es positiva. A pesar de la insuficiencia y deficiencias del personal, coteja y califica con adjetivos de 'óptima', 'asombrosa' (*Ep.* 119 *l.* 68; 126 *l.* 51), 'extraordinaria' (*Ep.* 183 *l.* 36) la labor que se lleva a cabo en S. Nicolás — « todos los jóvenes trabajan » (*Ep.* 104 *l.* 13) —, en Villa Cólon — « tantos jovencitos trabajando con una actividad consoladora » (*Ep.* 127 *l.* 13-14) —, en Buenos Aires — « tenemos jóvenes buenos y de buenas esperanzas » (*Ep.* 104 *l.* 23-24) — porque en todas estas casas los jóvenes « aprovechan la instrucción y educación de los PP. Salesianos » (*Ep.* 136 *l.* 49-50) que « en América son queridos y respetados cuanto se pueda desear » (*Ep.* 122 *l.* 7).

C. *Como punto de mira siempre la Patagonia*

Escribía a don Bosco el 15 de octubre 1878:

[158] ASC 126.2, *cartas* de don Cagliero a don Bosco, 9-16.3.1876, 5-6. 3. 1877.

> « Mentre lavoriamo in Buenos Aires, in [Villa] Colón, ed in San Nicolas, non perdiamo di vista la nostra missione de las Pampas y Patagonia [...] Intanto prepariamo operai, istruiamo indi a questo fine, insomma facciamo le debite preparative affinchè sebbene più lenta possa riuscire sicura la conversione di queste anime totalmente in potere delle tenebre » (*Ep.* 127 *l.* 106-112).

El Epistolario — con el grito significativo aunque esporádico de « ha comenzado precisamente ahora la vida del verdadero misionero y propriamente aquí, en la Boca » (*Ep.* 73 *l.* 12-13) — ofrece la posiblidad de sentirse ya 'verdadero misionero' en el trabajo apostólico que suponen « los necesarios preparativos » [159]. Durante todo el 1877 y primer semestre del 1878, aún con alguna referencia relevante (*Ep.* 24 y 43), la preocupación de « las misiones para con los indios » (*Ep.* 105 *l.* 42) permanece latente. Sólo desde mediados de este año se hace patente con insistencia, entre el temor y la esperanza. Y a don Bosco—quien entusiasmado con el proyecto patagónico, desde Turín no comprende la obligada dilación—don Bodratto desvela la sangrante realidad:

> « Credetelo, Signori; di costi si crede una cosa e qui si vede la difficoltà e si tocca con mano. Patagonia, Patagonia! Ministero e Governo! » (*Ep.* 42 *l.* 76-78). « L'affare della Patagonia al momento [29.1. 1877] si trova in un letargo quasi mortale [...] per due ragioni, la prima [...] è perché [il governo della Repubblica] carico di debiti e d'impegni non ha mezzi per darci ai missionari l'occorrente onde potersi far strada presso gl'indi. Secondo perché è diviso in partiti e nutre in seno individui massonici che proposero di uccidere e sterminare affatti quei poveri indiani e chiamare dall'Europa altra gente a popolare quei luoghi » (*Ep.* 24 *l.* 12-20).

Don Bodratto apunta — con una interpretación peculiar — el *problema secular del indio,* agudizado durante los años 1876-1879, en los que las fuerzas del gobierno argentino se vieron envueltas en luchas con los indios fronterizos — compañas de los ministros de la Guerra Alsina (enero-abril 1876)

[159] Por eso, don Bosco intenta discernir — entre la actividad apostólica y la actividad propiamente misionera — en las *Relaciones* enviadas a la Sta. Sede, muy especialmente la enviada a León XIII el 13 de abril de 1880: en el título general « Presente stato delle Missioni Salesiane in America » engloba toda la obra salesiana, aunque luego dedica subtítulos aparte a « le colonie del Rio Negro », « Vicariato Apostolico nella Patagonia » [E III 567-574], hermanando las misiones propiamente dichas con las misiones en sentido amplio, es decir, con lo que aquí denomina don Bodratto « los debidos preparativos ». A su muerte, - mientras el BS en su editorial presenta a don Bodratto en esta perspectiva, al considerarlo « Superiore e Capo delle nostre Missioni di America [...] braccio forte delle nostre Missioni » [BS 5 (1880) n° 9, sett., p. 1] —, mons. Aneiros, con precisión, pone a don Bodratto « alla testa della nuova istituzione Salesiana in America », en la que se perfila ya la « Missione di Patagonia » [BS 5 (1880) n° 10, ott., p. 1-2: *carta* a don Bosco, 10.8.1880].

y su sucesor Roca (16 abril-24 mayo 1879) — hasta establecer la frontera interior en la línea formada por el río Negro. Ello significó en expresión del mismo poder Ejecutivo argentino « una cruzada contro la barbarie », es decir un « plan [...] contra el desierto para poblarlo y no contra los indios para destruirlos ». La realidad fue muy otra [160], influyendo en el *iter* misionero salesiano.

En un primer momento el itinerario, rumbo a la Patagonia, también para don Bodratto pasaba por la Pampa con posibles estaciones en *Dolores* [colegio] — ciudad que « no se encuentra a más de 30 leguas de los indios » (*Ep.* 24 *l.* 74-75) —; *Baya* [*Bahia*] *Blanca* [parroquia] — « que también confina con los indios » (*Ep.* 24 *l.* 34-35) —; *Azul* [casa de artes y oficios] — « ultimo puesto de frontera entre los Pampas y la Patagonia » (*Ep.* 50 *l.* 35) —. Pero en abril de 1879 reconoce que

> « abbisogna deporre il pensiero della Pampa perché ormai è conquistata. Una parte le presi prigioneri; i ragazzi e le donne sono sparsi per la provincia di Buenos Ayres; i loro terreni sono in vendita a conto del governo, e gli uomini coi giovani piú forti si sono concentrati nella Patagonia irritatissimi contro i cristiani » (*Ep.* 135 *l.* 30-34).

¡La Patagonia! A los pocos meses de llegar, don Bodratto ya « se entera que el Presidente de esta República [...] ho expuesto dos planes muy favorables respecto de la Patagonia » (*Ep.* 43 *l.* 55-58): mientras el Sr. Dillón, comisario general para la Inmigración, « quisiera empujarnos hacia Santa Cruz »[161], el lazarista padre Savino [162] « vería más conveniente la aceptación de la iglesia de Patagones », poblado que, « según los estudios realizados por personas

[160] Alberto PADILLA, *Presidencia Avellaneda. Vicepresidencia Mariano Acosta (1874-1880)*, en *Historia Argentina* [preparada por Roberto LEVILLIER] vol. IV. Buenos Aires, Plaza y Janés de Argentina 1968, p. 2957. La realidad fue que todas estas operaciones militares significaron el derrumbe del llamado 'imperio indio' con el total sometimiento del indígena del sur argentino, después de otras campañas menores, el 1° de enero de 1885. Ciertamente también pudo significar su colonización. Cf A. PADILLA, *o.c.*, pp. 2956-2958; A. ESPINOSA, *La conquista del desierto...*; J. BELZA - C. BRUNO - R. ENTRAIGAS - Pascual PAESA, *La expedición al desierto y los salesianos, 1879*. Buenos Aires, Ediciones Don Bosco 1979; R. ENTRAIGAS, *Los Salesianos en Argentina...*, II pp. 143-148, III pp. 49-54. Cf *Ep.* 88 *l.* 40-44.

[161] Santa Cruz era una colonia, que don Cagliero ubica en el paralelo 50. ASC 126.2, *cartas* de don Cagliero a don Bosco, 2 y 19.7.1876; G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia...*, pp. 229-230.

[162] Emilio Paolo Savino (1839-1915), — médico, laureado en filosofía, políglota brillante — entró ya sacerdote (1863) en la Congregación de la Misión (1864). Tras realizar su apostolado en Perú, Guatemala, Río de Janeiro, llegó a Buenos Aires en 1874 para misionar entre los indios fronterizos: trabajó (1875-1876) entre los de Coliqueo, contruyéndoles casas, escuelas, capilla, y escribiendo un *Pequeño Manual del misionero para evangelizar a los indios fronterizos,* utilizado por los salesianos. A primeros de 1877 se hizo cargo de la parroquia de Carmen de Patagones (*Ep.* 24 *l.* 22-24) — recorrió las riberas del río Negro — y compró en Carmen casa y terrenos para construir dos colegios, que encontrarían los salesianos al llegar en enero de 1880. En diciembre de 1878 regresó a Buenos Aires

competentes, parece el punto más importante que facilite la entrada entre los Indios » (*Ep.* 101 *l.* 24-31). Y a continuación don Bodratto indica el método a utilizar en la evangelización:

> « Quivi alla distanza di 7 leghe vi sono Indi detti *mansi,* cioè un poco mansuefatti, i quali formano l'anello di quel piccolo commercio che tengono gl'Indi del centro della Patagonia coi popoli civilizzati [...] Avendo però questi il costante costume di venire tutti gli anni in questa regione di frontiera, danno il mezzo di relazioni col centro della Patagonia [...] Sicchè aprendo un Collegio di ragazzi, ed uno di figlie in Patagones presto si potrebbero avere indi da istruire, e così mettersi in relazione colla tribù *mansa* per quindi penetrare poco a poco nel centro » (*Ep.* 135 *l.* 22-29, 48-51).

La estrategia misionera era una lección aprendida por don Bodratto de labios mismos de don Bosco: A él fue al primero que hizo partícipe, en julio de 1876, del sueño misionero tenido entre 1870 y 1871: vió que cuantos misioneros se acercaban directamente a los 'salvajes', — que don Bosco identificó con los pampas y patagones —, fueron matados, mientras, al llegar sus salesianos rodeados de muchachos indígenas, los instruyen, los atienden y los convierten [163]. A él don Bosco le hace llegar el *Memorial* sobre el estado de las misiones, enviado a Léon XIII el 13 de abril 1880 [164] con precisaciones de la metodología a utilizar para « civilizar y evangelizar a aquellos pueblos » patagones [165], y que don Bodratto, aunque las circunstancias habían retrasado el cumplimiento, quería aplicar con suma fidelidad:

> « Essere scopo nostro non tanto i collegi quanto le missioni degli indii e [...] di preferenza accetteremo quei collegi i quali o per la loro posizione o per altre eventualità ci facilitassero le missioni degli Indiani » (*Ep.* 24 *l.* 69-72).

Por fin, en enero de 1880 don Bodratto gozó viendo al pequeño escuadrón de salesianos y salesianas sentar sus reales en Carmen de Patagones y en

(*Ep.* 116 *l.* 24-28), Santiago de Chile (1882-1886), Montevideo (1887-1888), Buenos Aires de nuevo (1889-1893) y en 1894 tornó a su provincia de origen, Nápoles, muriendo en Campagna. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* vol. III, pp. 103-104; S. COPELLO, *Gestiones del Arzobispo Aneiros en favor de los indios hasta la conquista del desierto.* Buenos Aires, Editorial Difusión 1944, pp. 85-97, 184, 203-204; H. PALACIOS, *La Congregación de la Misión...* Buenos Aires 1983 (inédito), pp. 258-284, 317, 329.

[163] MB X 52-55.

[164] E III 568-575, donde apunta la estrategia a seguir: « I Salesiani, giunti nella Patagonia, secondo il favore dell'Arcivescovo di Buenos Aires, scelsero Carmen de Patagones per centro di correspondenza e direzione. Le prime loro sollecitudini furono dirette alla erezione di chiese, di case di abitazione, di scuole pei fanciulli e le ragazze. Mentre alcuni si occupano così ad insegnare arti, mestieri e l'agricoltura alle colonie costituite, altri continuano ad avanzarsi tra i selvaggi per catechizzarli, e, se è possibile, fondare colonie nelle regioni più interne del deserto » (p. 572).

[165] E III 577, *carta* de don Bosco a don Bodratto, 15.4.1880.

Viedma — « Casa Central [...] a orillas del Río Negro » (*Ep.* 149 *l.* 44-45) —, « en el último confín colindante con la Patagonia, objetivo principal de nuestra misión » (*Ep.* 135 *l.* 12-13).

Lenguas del epistolario

Escribió en lengua italiana y española. Aquella por tradición y vida, ésta por ansias de *acriollarse;* y ambas por afanes apostólicos:

> « Siamo in una terra abitata da tutte le nazioni europee perciò chi vuol fare un po' di bene bisogna aver pazienza e studiare il loro idioma » (*Ep.* 114 *l.* 70-72.

A. *En lengua italiana*

Las primeras fundaciones porteñas llevan el signo inequívoco de su radicación en *habitat* inmigrante. Fueron estas aportaciones inmigrantes tan significativas que, acelerando el ritmo de crecimiento demográfico en la Argentina, han modificado tan profundamente su naturaleza, su composición étnica y su lengua que se ha afirmado que « la creación del actual pueblo argentino se inició desde el 1850 con el ingente acceso de los emigrantes », arrojando en el período 1857-1913 un balance de la mitad de la población total [166]. Habida cuenta de la preponderante inmigración italiana, fue patente su influjo en la fonética porteña y, más aún, en el léxico y fraseología:

> « Qui i signori e gl'impiegati parlano in castigliano [...] Il popolo e specialmente sui mercati parla una lingua composta di tutti i dialetti dominando il Genovese [167], guastati per molti termini castigliani più ov[v]ii e di uso comune » (*Ep.* 23 *l.* 62-67). « I ragazzi parlano genovese, piemontese, lombardo, napoletano in casa coi parenti e castigliano tra di loro e nelle scuole » (*Ep.* 27 *l.* 109-111).

Don Bodratto en sus más de 100 cartas en lengua italiana, no parece sentir el influjo de esa « lengua compuesta de todos los dialectos » aunque, muy esporádicamente, sí introduzca alguna frase piamontesa o lígure.

Sin pretender afrontar un análisis lingüístico propiamente tal, conviene anotar ciertos resaltos que dejan al descubierto un lenguaje no selecto pero no por ello carente de apreciable estilo epistolar.

Descuella, a primera vista, el empleo un tanto anárquico del *acento* final — grave o agudo —, como negligente en los *signos de puntuación* — coma, punto

[166] H. Herring, *o.c.*, p. 976. Cf *notas* 141-144.

[167] « Parecchi modi di dire e alcune particolarità fonetiche del lunfardo o gergo volgare bonaerense si possono attribuire all'azione diretta di alcuni dialetti italiani, il genovese principalmente ». *Argentina,* en *Enciclopedia Italiana,* vol. IV, p. 241.

y coma, punto y aparte —, cuya frecuente omisión dificulta la lectura. Es propenso a suprimir la sílaba o letra final del infinitivo — uscir, dar, esser, far... —, y la de la 1ª y 3ª persona plural — abbiam, dobbiam, avrem, vogliam... son, saran, parlan... — de los más dispares tiempos verbales.

Su ortografía aparece imprecisa en los nombres propios [168] y, sobre todo, a la hora de aplicar la doble consonante — con asombrosa tendencia a la simplificación —, lo que provoca en el lector la duda de si ello es debido a penuria de tiempo o al influjo de la simplifación dialectal que inconscientemente pasaba tanto al italiano hablado como al escrito [169]. Lo mismo parece sucederle con los siguientes vocablos: coperto (por coperta), annedoto (por aneddoto), carnovale (por carnevale) y coscensa (por coscienza). Hijo de su época usa con normalidad, entre vocales, la « j » por la « i » [170] y prodiga, no siempre con uniformidad, la mayúscula en nombres hoy comunes [171].

Su léxico italiano, al contacto con el *habitat* nativo se 'castellaniza' en el uso del dativo « al » al puesto del « il »; en la suplantación frecuente del « que » por el « che », y en la introducción de ciertos términos — instruire, ispeciale, intrada, istato, horfani — con marcada referencia a vocablo castellano [172].

B. *En lengua española*

Motivación no secundaria en don Bosco para la aceptación de la Argentina como primer campo de misión salesiana no europeo — preferido a Australia

[168] Ortografía imprecisa en nombres propios como: Carrhué por Carhué, Baya Blanca por Bahía Blanca, Alavena por Allavena, Bacino por Baccino, Caranza por Carranza, Cassinis o Casini por Cassini, Scavino o Escavino [castellanizado] por Scavini, Espinoza por Espinosa...

[169] Tendencia asombrosa a *simplificar la doble consonante,* patentizada por la fiel transcripción del manuscrito: es constante en adetti, afabilità, afitto, allogio, amazzare, amirazione, anunzio, apunto, ataccare, atrezzi, azardare, caminare [camino], comediante, comisario, comercio, comissione, contrato, efetto, facende, facendiere, framassoni, indiferente, machina, obligo, ocupare [ocupazione], ofre, opinione, pataconi, plache, provisorio, solecitare, suficiente. La simplifica con frecuencia en bizarra, capella, catedrale, colegio, dapertutto, dificile, diferita, passagi, publicati, parrochia, quatro, refratario, squalida, succeso, suplenti, tratato, vechio... Y en las formas verbales: andremo, dobiamo, piaciono, sapia, scatano... No falta la reduplicación por exceso: adaggio, anzicchè, carrico, diriggere, innoltrato, proggetto, Sabbato, traffilo...

[170] Tal uso resulta normal — Febbrajo, gioja, centinajo, migliaja, ajuto, partinajo, operajo, muojono, ajuteranno —, manteniéndolo, a veces, en las finales del plural: laboratoj, operaj. Por el contrario, Paraguay lo escribe normalmente: Paraguai.

[171] Derrocha las mayúsculas: los meses, adjetivos gentilicios, títulos nobiliarios o dignidades eclesiásticas — Superiori, Sacerdote, Parroco — o civiles: Prefettura, Consiglio, Padrone, Benefattore. Además en substantivos hoy comunes: Collegio, Negoziante, Portinajo, Diavolo, Porto, Mare, Capitano, Pianoforte... Missione, Missionario, Ministero, Massoneria, Benedizione...

[172] Lo que no quiere decir que escribiese la lengua *cocoliche,* italiano fuertemente influido por el español en lo referente a vocabulario, morfología, sintaxis. G. Zilio, *Contaminazioni morfologiche nel cocoliche rioplatense,* en « Lingua nostra », 16 (1955) 12-117.

y Estados Unidos — fue el convenirle « tanto por las condiciones especiales como por la lengua española », que garantizaba el que sus salesianos se encontrasen de inmediato en un clima religioso-social similar al dejado en la lejana patria [173]. Se ilusionó demasiado y en muchos la asimilación, bien sea de las costumbres como de la lengua, no resultó tan fácil como se preveía: « Muchos de los negoziantes hablan un castellano adulterado que es difícil comprender » (*Ep.* 23 *l.* 63-64). Aunque don Bodratto se refiere a los inmigrantes, es aplicable en parte a los salesianos.

Resulta sintomático el caso del mismo don Bodratto, quién no llegaría al dominio pleno del castellano, a más de la dificultad en sí — teñida con una cierta antipatía —, por lo avanzado de su edad y por vivir en ambiente emigrante, cuyo trato « nos arruina la lengua » [174].

Don Bosco no descuidó la preparación lingüística de los miembros de la secunda expedición, asegurando a don Cagliero con demasiado optimismo que « los Misioneros estudian español; algunos están a punto; otros, más o menos, pero con poco tiempo de estudio en el lugar creo que serán capaces de dar clase » [175]. La realidad sería muy otra. El barniz castellano, recibido antes de la partida, resulta tan discreto en el campo de la misión que, apenas salen del *habitat* inmigrante italiano se sienten « dare del Gringo » (*Ep.* 36 *l.* 11), y « en estos paises para triunfar — advierte don Cagliero a don Bosco — se requiere dominar el idioma no medianamente sino bien, de lo contrario *apesta a gringada,* cosa que desagrada a los de acá » [176]. Don Bodratto por estas mismas fechas (marzo 1877), padeciendo en sus propias carnes los efectos de la 'gringada' se desahoga con don Barberis:

> La lingua « Castigliana qui è lingua parlata e vivente onde anche i ragazzi scottano si se dice un errore o sfugge qualche termino italiano castiglianizzato. Io non credevo che questa lingua fosse così difficile per noi italiani, ma ora provo che la troppo affinità e la diversa costruzione è per noi un tremendo laccio alle equivocazioni. Al confessionale ci aggiustiamo tutti ben benino [...] ma al pulpito. Caspita! [...] Tuttavia la esperienza ci fa conoscere che se noi potessimo predicare in Castigliano la nostra chiesa ci attirerebbe a tutti » (*Ep.* 38 *l.* 39-50).

Este párrafo refleja lo que constituyó una de las cruces más pesadas para don Bodratto: la 'indigenización lingüístico-cultural — trabada por la lengua, las personas y hasta por el entorno — fue incompleta y se proyectó incesantemente en menoscabo de la eficacia apostólica, como observa don Cagliero: « Está ocupado en su casa y hace mucho bien pero encuentra un freno en el castellano » [177].

[173] MB XI 29-30, 384; P. STELLA, *o.c.,* I p. 171.
[174] ASC 126.2, *carta* de don Cagliero a don Bosco, 5-6.3.1877.
[175] E III 103, *carta* del 13.10.1876.
[176] ASC 126.2, *carta* del 5-6.3.1877.
[177] ASC 9.126, *carta* de don Cagliero a don Rúa, 3.7.1877.

¿Logró predicar en castellano? Pese a haberlo insinuado (*Ep.* 23 *l.* 60), en fechas muy posteriores admite desilusionado que confiesa « en Castellano, pero probablemente no llegue jamás a predicar » (*Ep.* 60 *l.* 59). « Hasta ahora [marzo 1877] sólo D. Cagliero puede predicar en Castellano » (*Ep.* 38 *l.* 42-43), y a finales de ese año « el P. Rabagliati hace una platiquita [...] Es la única que se hace en idioma castellano » (*Ep.* 77 *l.* 73-76). Será precisamente don Rabagliati quién, a mediados de 1878, insinúa a don Cagliero que don Bodratto no podrá predicar en S. Carlos porque « no sabe hablar castellano y nunca lo sabrá » [178].

No ha de sorprender, pues, que — mientras don Cagliero, preocupado con « la respetable y seria [...] dificultad del idioma [...] esté dispuesto a pagar lo que pidiesen por un buen profesor de lengua castellana » [179] —, don Bodratto aconseje que

> « quelli che di costì vogliono venire in America studino bene e non si contentino della grammatica ma leggano gli autori e li studino bene perchè non c'è mezzo » (*Ep.* 38 *l.* 56-58).

El no pudo realizarlo pero hizo esfuerzos indecibles para superar la barrera de la lengua. Y se nos antoja que el Epistolario significó una mera palestra de ejercitación para agilizar el castellano hablado.

Aparecen escritas en español un tercio de sus cartas, a saber: casi todas las dirigidas a don Cagliero y alguna de las remitidas a don Fagnano, a don Bonetti, don Lazzero y don Barberis, con intercalación de frases, párrafos, palabras en un máxima parte de las restantes. Pero en un español, sometido al lazo de la diversa construcción y de las equivocaciones debidas a la afinidad idiomática, y en el que rivalizan los errores ortográficos y las incorrectas concordancias sintácticas con la mescolanza confusa de vocablos de ambas lenguas, que propician ese lenguaje ambiguo, detectado por don Bodratto en tantos de sus connacionales: un « italiano castellanizado » (*Ep.* 38 *l.* 45-46), que con el correr del tiempo llega a ser, a veces, un « castellano italianizado ».

Su fonética — que como en bastantes de los salesianos 'americanos' « apesta a gringo y a forastero » [180] — en el *vocalismo* no digtonga ó lo hace indebidamente [181]; duplica o debilita innecesariamente vocales tónicas [182], se recrea en la vocalización de la « y », aunque no falte el empleo contrario [183]; y

[178] ASC 273.26., *Cagliero Gio., carta* de don Rabagliati a don Cagliero, 31.5.1878.

[179] Cf *notas* 174 y 176.

[180] Cf *nota* precedente.

[181] No digtonga — 'quebra', 'febre' —, o lo hace indebidamente: 'lliamar', 'cálliese', 'espliequen', 'lliora', 'lliena', 'cierraba', 'aposiento', 'aciertar', 'guastar' [por 'gastar'].

[182] Duplica — 'vee', 'de el' —, o debilita — 'pre[e]minencia', 're[e]mplazar' — vocales tónicas.

[183] En el uso de la 'i' por la 'y', ya peca en la misma conjunción 'i' al puesto de 'y', luego el abuso es corriente: hai, voi, soi, mui, hoi, Paraguai. Por el contrario, desde mediados de 1877 siempre usa B. Aires en lugar de B. Ayres.

sobreabunda la transmutación de vocales, sobre todo « i » por « e », « o » por « u » y viciversa [184]. En el *consonantismo* reproduce con frecuencia el sonido « j » con la « g » [185]; generaliza los términos « coadiutor » por « coadjutor » y « Vustè » por « usted »; duplica ó debilita ciertas consonantes, rechazando por principio la doble « inm... » [186]. Usa corrientemente la expresión « lo todo » tras el verbo [187], el artículo determinado neutro singular por el artículo masculino ante vocal ó « z » [188], y la preposición « de » en lugar de « por » [189] suprime sistemáticamente el « no » ante el verbo cuando éste va seguido del adverbio « nada » [190], y emplea innecesariamente al puesto del verbo « ser » el verbo « estar », gozando en escribir éste último—« stare »—con grafía italiana.

Adolece de sintaxis la misma construcción, falsamente pleonástica, de infinitas frases o períodos [191]; la concordancia defectuosa del artículo con su substantivo, de éste con su adjetivo calificativo correspondiente [192] y, aún más, las preposiciones aplicadas indebidamente por reminiscencia del idioma patrio [193]. Idéntica reminiscencia se percibe en la inadecuada concordancia del verbo con su sujeto [194], en la aplicación impropia de las personas a tiempos verbales [195], en el empleo

[184] Las transmutaciones más usuales: de 'i' por 'e' — inviar, siguir, consiguir, insegnar, labirinto, disgracia, intrada, ordinaciones —; de 'e' por 'i' — cerujano, empelido, descusión, regoroso, frontespizio, prencipio, enculpar, desminuir, desfrutar —. De 'o' en lugar de 'u' — complir, sostituir, soprimido, porgado, octobre, mondo, dificoltades, secolar —; de 'u' en lugar de 'o': guberno, ufficiale, ubidiencia, buticario, pulítico, cucinero, asumbroso, pudía, percurren, rebusando, susegar, gubernar, amutinaron.

[185] Reproduce el sonido 'j' con la 'g' en: gueves, pasages, viages...

[186] Duplica siempre 'tarrea' y debilita casi siempre 'respeto' [respecto]. Jamás reproduce la doble cosonante *'nm'*: i[n]mejorable, i[n]menso, i[n]moralidad...

[187] Es de los giros más originales: 'venga lo todo' [lo venga todo], 'exagero lo todo' [lo exagero todo].

[188] Reminiscencia del italiano: 'lo asunto' [el asunto], 'lo edificio' [el edificio], 'lo alivio' [el alivio].

[189] Tomamos ejemplos de los dos últimos años: « Estamos impulsados de [por] los hechos mismos » (*Ep.* 139 *l.* 65). « Le felicito mucho de [por] su victoria » (*Ep.* 140 *l.* 3-4). « No tiene ni una satisfacción de [por] ocupaciones » (*Ep.* 155 *l.* 25). « Una queja natural [...] producida de [por] los acontecimientos » *Ep.* 184 *l.* 7).

[190] Para muestra basten: « Promete mucho y [no] da nada » (*Ep.* 153 *l.* 5). « Sin plata [no] se hace nada » (*Ep.* 102 *l.* 49). « Aquí necesitamos cabezas sino [no] vamos [a] hacer nada » (*Ep.* 126 *l.* 23).

[191] Modélicos resultan estos períodos, falsamente pleonásticos: *Ep.* 59 *l.* 3-10; 88 *l.* 3-5; 111 *l.* 3-6; 115 (casi toda la carta): 119 *l.* 3-8; 136 *l.* 3-8; 163 *l.* 3-9; 177 *l.* 15-22.

[192] Concordancia defectuosa: del artículo con su substantivo — el más repetido, 'lo demàs' por 'los demás' —; de adjetivos calificativos con su substantivos: 'la cartas', 'deudas hecha', 'uno cuantos', 'Dío míos', 'gracias más grande', 'los cimiento'...

[193] Las preposiciones más tergiversadas: 'por' en lugar de 'para'; 'para con' por la simple 'con' y 'en' al puesto da 'a': « Llamar en [a] Buenos Aires »; « vino en [a] Buenos Aires »; « se puso en [a] dictar »; « trasladaran en [a] casa »...

[194] Ejemplos de inadecuada concordancia del sujeto con el verbo: « Las escuelas de artes y oficios sigue[n] haciendo gastos [...], niñitos que no puede[n] todavía... » (*Ep.* 102 *l.* 32-33). « Estas noticias seran muy agradecida[s] [...] y si halla[n] en V.R. un asombro [...] Ma qué deudas? Quiero decir la[s] que vamos a encontrar... » (*Ep.* 103 *l.* 26-29)...

[195] Recordando el italiano, con contadas excepciones usa la 3ª persona por la 1ª del

habitual del pretérito indefinido por el pretérito perfecto y en la sustitución del futuro simple de indicativo por la conocida paráfrasis « voy a (+) el infinitivo », pero prescindiendo con frecuencia de la preposición « a » en este caso y similares [196].

En la ortografía omite o aplica mal los acentos [197]; los signos de admiración e interrogación — *more* italico — figuran únicamente al final; queda muy al descubierto a la hora de aplicar la « x » o la « h » [198], al igual que al hacerlo con los verbos irregurales [199] o con la conjunción condicional negativa, « sino », que siempre separa [« si no »] [200]. Su limitado vocabulario castellano se ve forzado a recurrir en los apuros a palabras, frases o modismos de la lengua patria: así ciertos vocablos se visten con grafía italiana tendiendo a la reduplicación [201]; trueca con facilidad la conjunción « che » en « que », la « t » en « d » o la « z » en « s » — tan típico del *seseo* hispano-americano hablado —

singular del pretérito indefinido en: 'yo hizo' [yo hice], 'yo tuvo' [yo tuve], 'yo supo' [yo supe], 'yo estuve' [yo estuve]. El uso indebido: del futuro simple de indicativo por el presente de subjuntivo — « cuando se hallará » [cuando se halle] ...—; del presente de indicativo por el presente de subjubtivo: « Apenas puedo » [Apenas pueda], « Rogamos [roguemos] a Dios ». « Para que lo alejamos [alejemos] y separamos [separemos] »...

[196] Pretérito indefinido por pretérito perfecto: « No recibí [he recibido] ninguna carta ». « Los niños[...] los encontré [he encontrado] disciplinados ». « No dejé [he dejado] de dar mis relaciones ». « Pasé [he pasado] una semana ». « Ya escribí [he escrito] lo decidido ». Recibí [He recibido] a su tiempo ». « Leí [He leido] su carta última ». « Ya le pedí [he pedido] tres veces »...

La paráfrasis 'voy a (+) el infinitivo' en lugar del futuro simple de indicativo: « Vamos [a] hacer nada » [No haremos nada]. « Qué voy [a] hacer » [Qué haré]. « Se va [a] concluir » [Se concluirá]. « Sabe [a] quien tengo ». « Tenemos [a] Dios y [a] la Virgen ». « Ver el [al] Superior »...

[197] Basta dar una ojeada a su correspondencia española para percatarse: 1° de que jamás acentúa las palabras esdrújulas y raramente las agudas; 2° las palabras acabadas en la 'ón' y 'én' agudas, reciben el acento sobre la vocal precedente — satisfaccíon, educacíon, tambíen —; 3° y, a la italiana, acentúa constantemente la conjunción adversativa 'pero' [però].

[198] Raramente usa la 'x': 'reflesionando' [reflexionando], 'estraordinario' [extraordinario], 'esperimentado' [experimentado], 'estrañe' [extrañe], 'espedicíon' [expedición], 'estero', 'esplicacíon' [explicación] ... Aunque se esmera en la aplicación de la 'h', falla constantemente: istoria, orriblemente, umilde, onesta, ambre, alagüeñas, azienda, ubiera, abría, uerfanos, ipócrita, asta [preposición], allarse, des[h]onra, desa[h]oga, bien[h]echor, pro[h]ibir...

[199] Los verbos irregulares son su martirio: 'Teniera' [Tuviera], 'ponendo' [poniendo], 'poniese' [pusiese], 'queren' [quieren], 'atende' [atiende], 'despiertado' [despertado], 'acier-tando' [acertando], 'encuentrandose' [encontrándose], 'vuelverá' [volverá], 'cuentando' [contando], 'alientarle' [alentarle], 'imprimido' [impreso]...

[200] Conjunción condicional negativa « sino » siempre separada 'si no': « No aconteció si no [sino] una sola vez » (*Ep.* 96 *l.* 4). « Mande en América oro purgado si no [sino] es de [en] balde » (*Ep.* 151 *l.* 49-50). « Puede pensar a [en] mandarnos auxilios, si no [sino] es imposible... » (*Ep.* 155 *l.* 40). « Mas se lo digan de allí si no [sino] no se mueve » (*Ep.* 163 *l.* 107). « No [...] en cuanto que no quiera si no [sino] en cuanto » (*Ep.* 184 *l.* 6).

[201] Reduplicación: — en el superlativo 'issimo': 'santissimo' [santísimo], 'muchissimo', 'grandissimo', 'mismissimo', 'confidentissimo'...

— En otras reduplicaciones: 'avviso' [aviso], 'promessa' [promesa], 'occurencia', 'missio-

y viciversa [202]; y, en fin, prescinde caprichosamente de la consonante final en términos como « Dio[s] », « meno[s] », « si[n] », « de vera[s] ».

Pero, como queda dicho, conforme avanza su estadía bonaerense, también su italiano, en cierto sentido 'se castellaniza', despuntando incluso vocablos, propios del lenguaje popular argentino [203].

Estilo

Lleva la impronta del autor del Epistolario y de la categoría — de 'intimidad' — en la que casi todo él viene incluido, encaminado, como va, al reducido círculo salesiano. Escribe en estilo familiar y para la familia. Vale a su estilo literario el juicio dado de su estilo oratorio: « Ha gustado su manera popular de exponer, fuerte y enérgica a la vez [...]. Así es que dejaré un sucesor de común y universal agrado » [204].

¡Su « manera popular » y existencial! No ha pretendido ofrecer un epistolario literario, ni por su contenido ni por su forma. Habla en él sencillamente de su vida; de lo que le acontece, hace o proyecta, expresándolo « con naturalidad y desenvoltura convincentes » [205].

La fuerte, si bien paterna, presencia de don Bosco en todo el periplo epistolar diversifica no sólo el tratamiento sino el estilo con que presenta los problemas: cuando los expone al « Padre D. Bosco » — a quien conviene ocultar ciertos defectos o defecciones de salesianos y ciertas situaciones delicadas — echa mano de reticencias buscadas para que sienta pero no comprenda; y estos mismos problemas son expuestos a don Rúa en estilo respetuoso pero realístico, mientras a don Cagliero, a don Barberis o a don Bonetti se los plantea de tu a tu, a verdad desnuda, con desenfado. Una nota estilística pintoresca es el uso del arcaico tratamiento — entonces en boga en el ambiente

nes', 'obbligatorio', 'possible', 'classe', 'pesso', 'officiales', 'accolito', 'applicaciones', 'accompagna' [acompaña], 'approbar', 'acceptar', 'attender', 'confessar', 'accordado', 'bocca', 'affligidos'...

—Escritos con grafía italiana: 'fierro' [hierro], 'esteras', 'cuasi' [casi], 'ma' [mas], 'aspra' [áspera], 'apositas', 'juncta', 'teatrantes', 'pacienza' [paciencia], 'conosce', 'percurren', 'arrovinan' [arruinan], 'promitto', 'nasconden', 'castigliano', 'sindaco', 'insegnanza' [enseñanza], 'zelo' [celo], 'frequentado' [frecuentado], 'machinas' [maquinas], 'reflecciones' [reflexiones] ...

[202] Permutación de la 't' en 'd' — sadisfecho, volundad, faculdades —, y viciversa — caritad, comunitades, societad, etad, necesitad —; o la 's' en 'z' — Espinoza, pizar [pisar], supreción — y viciversa [la más corriente]: corasón, resibo, ves [por 'vez'], resar, conose, ofrescan, agradesido, esfuersos, entonse...

[203] Es proprio del *lenguaje popular argentino* el convertir la 'e' protónica en 'i' — « castigliana » —, el sonido 'k' en 'ch' — « catechismo » (*Ep.* 136 *l.* 18) —. Palabras del lenguaje popular: 'tata' [papá], 'tomo' [persona buena y capaz], 'viejito' [viejecito], 'sonzo' [sucio] ...

[204] ASC 126.2, *carta* de don Cagliero a don Bosco, 4.4.1877.

[205] C. Bruno, *o.c.*, I p. 128.

religioso — de « Vuestra Paternidad » a don Bosco, « Vuestra [o "su"] Reverencia » a don Cagliero, y el de « padre » — y ya en Argentina, el de « padre » o « don » —, prodigados a granel.

Al interno del esquema mental prefijado salta la idea, la noticia — hasta el augurio — en el lugar más insospechado, dictados no por la regla epistolar sino por la inmediatez de su dinámica existencia. Por ello no extraña que sus cartas se destrencen en alusiones sucesivas, marcadamente reiterativas, a su ser y quehacer apostólico-misionero que, sin embargo, no anoyan por reflejar, cada vez con más plasticidad, su « propio yo ».

III. CRITERIOS DE EDICION

El criterio fundamental adaptado en la presente edición crítica responde a la preocupación de ofrecer un texto que reproduzca con escrupulosa fidelidad las cartas, en su gran mayoría, autógrafos de don Bodratto. Las copias, cuyos originales se desconocen, garantizan su objetividad, al apreciarse la objetividad de aquellas copias que cuentan con sus respectivos autógrafos.

El texto, por tanto, respeta escrupulosamente la redacción primigenia en su integridad, incluidas su puntuación y su ortografía, siempre que no representen una notable dificultad de lectura.

De aquí que las intervenciones del preparador de la edición en la correspondencia italiana se han limitado a la

— corrección de mínimos errores ortográficos, manteniendo en su totalidad su ortografía errónea ó anticuada [Cf *notas* 168 a la 171];

— supresión de las mayúsculas en nombres hoy comunes, respetando, no obstante, su empleo abusivo y anárquico [206];

— introducción de signos de puntuación, indispensables para una clara comprensión [207]; vienen indicados entre [ ];

— utilización de la letra cursiva para las citaciones en lengua latina.

Merecería un trato especial su no despreciable correspondencia en lengua castellana. Su palpable deficiencia deja perplejo al pretender aplicarle idénticos criterios que a la correspondencia en lengua italiana, pero, al fin, se impone el criterio de respetar al máximo, también aquí, su genuina originalidad en detrimento de su recta objetividad, ya que retocar rigurosamente la ortografía, morfología y sintaxis [208] sería privar la documentación de elementos lingüísticos, afines a los reflejados por el lenguaje emigrante italiano de la época y, por ello, aprovechables para su estudio. A más de lo indicado para la correspondencia italiana, el preparador interviene con la

[206] Se respeta la mayúscula, constante en meses, nombres gentilicios, mientras se prescinde casi siempre de la mayúscula en nombres comunes, empleada por don Bodratto de modo anárquico. Respetamos, como muestra: Collegio, Parrocchia, Chiesa..., que usa uniformemente.

[207] Cf *notas* 168-171 de la Introducción.

[208] Cf. pp. 65-67.

— inclusión de frecuentes signos de acentuación [209];

— corrección de algún verbo irregular;

— retoque de ciertos errores ortográficos, incompatibles con la compresión;

— inclusión — entre [ ] — de concordancias defectuosas del adjetivo calificativo con el substantivo correspondiente [210], u otras similares;

— explicación de palabras o frases ininteligibles, por incorrectas, en el aparato de las notas histórico-bibliográficas.

Tanto en la correspondencia de lengua italiana como en la castellana cuando la corrección del preparador, dentro del mismo texto, pudiera entrañar confusión, en el aparato de las variantes viene indicado el término original con el signo]. P.e.: pude] pudo *B,* es decir, don Bodratto ha escrito pud*o* y el preparador ha debido corregir pud*e* en beneficio de la claridad de lectura.

Para evitar inútiles repeticiones, viene unificada la dirección — lugar y data — colocándola al inicio de cada carta. Sin embargo, parece conveniente conservar su variada peculiaridad en la señalización del lugar — casi siempre Buenos Aires [211] — y de los meses [212]. Las pocas cartas no fechadas al inicio [213] lo delatan con el asterisco final. Y si la data aparece entre [ ] significa una intuición, a veces aproximativa, del preparador, suplencia de una omisión del autor.

Las ocho copias que, al no contar con el manuscrito original, vienen descritas, son numeradas no por folios sino por páginas, como aparecen en el cuaderno que las contiene.

En APÉNDICES se reproducen:

En primer lugar [*Apéndice 1*] la carta-*Relación* a León XIII del 5 de abril de 1878, en la que, junto con los augurios por su exaltación a la Sede de Pedro, hacen una relación del estado de las obras en América, complemento de las relaciones que, por estas fechas, don Bosco ha enviado al prefecto de Propaganda. Custodiada la carta en ASC 110 *Documenti* XIX 128-132 aparece en un impreso (bozze) inédito, sin duda preparado por don Cagliero — a instancias y bajo la dirección de don Bosco —, como las *cartas* 149 y 164, también dirigidas a León XIII.

— En segundo lugar, cuatro cartas de don Bodratto a don Bosco, que, al ser publicadas en el *Bollettino Salesiano* han sufrido retoques substanciales [214]:

[209] Cf *nota* 197 de la Introducción.

[210] Cf *nota* 192 de la Introducción.

[211] Cf *nota* 123 de la Introducción.

[212] Agrada la anárquica escritura de los meses: prescinde, a veces — habitual costumbre de la época — del mes de enero; simultanéa el número arábico con la letra [4 ó abril] y tipifica el apócope — típico entonces del italiano — en los cuatro últimos meses: 7bre (settembre), 8bre (ottobre), 9bre (novembre), Xbre dicembre).

[213] No llevan la data al inicio únicamente las *Ep.* 3; 33; 149; 164; 170; 175.

[214] Por tratarse de retoques intranscendentes no merece la pena la reproducción en apéndice de la *Ep.* 127.

— la *Ep.* 101 [*Apéndice* 2], cuyas anotaciones, debidas a la pluma de don Bosco, van en letra **negrilla minúscula;**

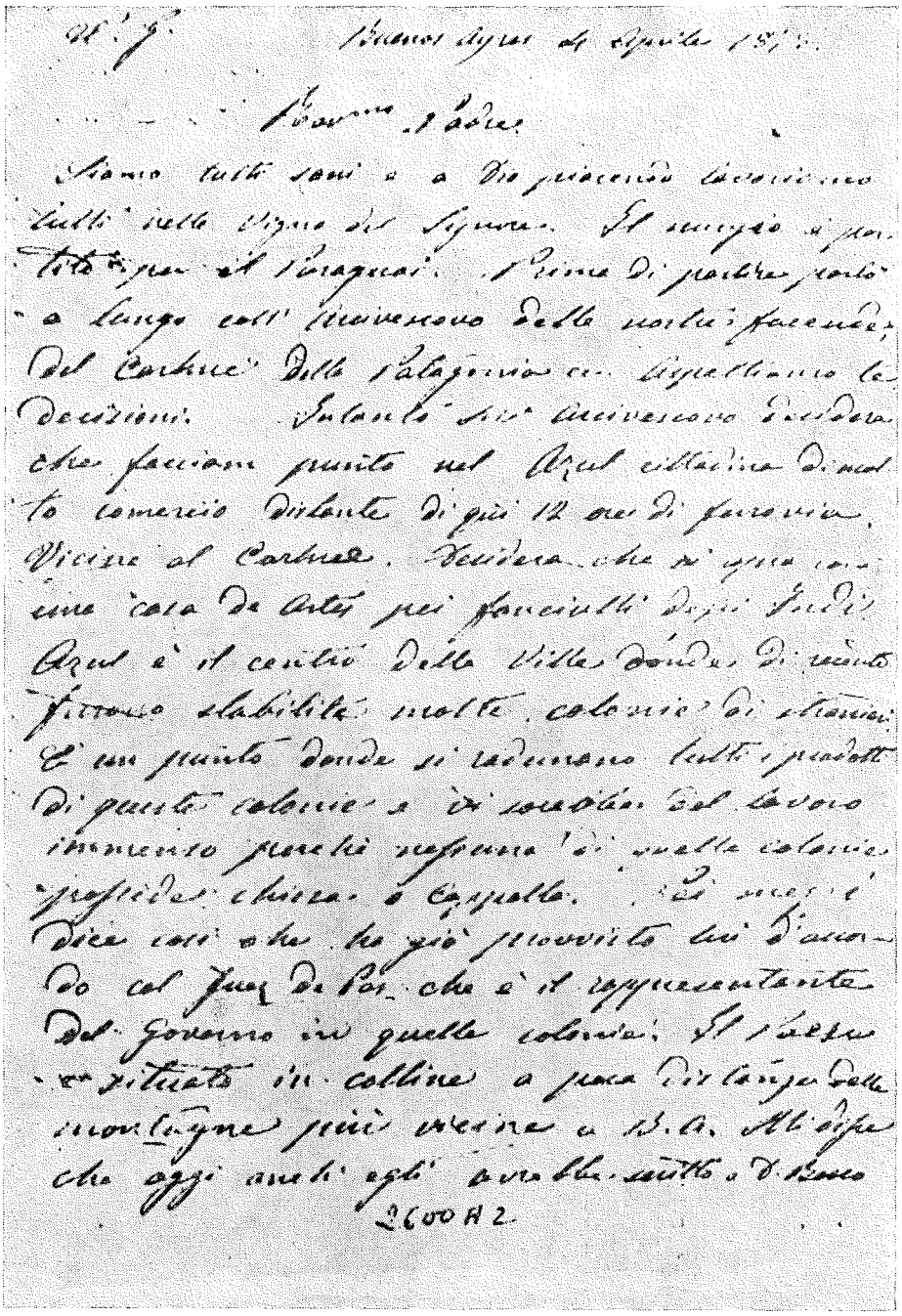
— la *Ep.* 131 [*Apéndice 3*], preparada por don Bonetti;

— la *Ep.* 135 [*Apéndice* 4], corregida sobre el mismo manuscrito por don Cagliero;

— la *Ep.* 137 [*Apéndice 5*], típica transformación de una carta de carácter familiar en una carta para el público.

En el Indice analítico de nombres, con la expresión (*biog.*) tras un número arábigo, se indica la página donde aparece la breve semblanza *biog*ráfica de las personas más citadas en el Epistolario, a fin de evitar enojosas reclamaciones en el aparato de notas históricas.

II. EDICION DEL EPISTOLARIO ([1857]-1880)



Reproducción de la p. 1 de la carta 101.

[1857]

1

A D. DOMENICO PESTARINO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 153 mm., color blanco-amarillento, bien conservado (con doblez central horizontal); escrito — a tinta negra — con escritura clara no pulcra. Pequeño borrón *mrg s d.*

Sin fecha, pero no anterior a 1855, año en que se hace comerciante y aumenta la familia [*l.* 10] ni después de 1858 cuando consigue el título de « maestro elemental ». ¿Del 1857?

Expone a D. Pestarino sus estrecheces económicas y pide consejo y ayuda.

f1r (Mornese [1857]).

Sig. Prete Domenico Pestarino

In tutta confidenza e con un sforso involontario devo notificargli le presenti mie vicende, in iscritto perche non [h]o il coraggio di dirle di presenza.

Gli anni passati [h]o incontrato alcuni debiti di mercanzie con due Negozianti e col ajuto Divino pagava di vechio e mi servivano di nuovo e così faceva andare avanti la botegga e manteneva la famiglia. In quest anno Iddio permise che mi sopraggiungano diverze non so se dir mi deggia disgrazie o cosa: prima si è l'aumento di quatro membri in famiglia che col vitto caro come ogniun sa si rende una spesa esorbitante al mio stato. Secondo. Un mercante che mi serviva corami perché non ho potuto apparechiarli quella somma che gli doveva, ricevè que' pochi che con non poco ingegno lí avea apparechiato quindi mi voltò le spalle facendomi intendere che non mi vuol più servir robba e il più sicuro motivo si è che i corami sono aumentati e [i] mercanti esitano la robba a contanti pronti. Ed io trovandomi ora senza denaro e senza robba già da cinque giorni non posso quasi lavorare; ad onta di tante commisioni che ho, non ho robba per
f1v poterle eseguire. Ora in sì tristo frangente non so | a qual partito apigliarmi. Mi fei ad alcuno de miei debitori ma indarno, e così con una famiglia di otto persone a mantenere, che non bastano 3. Franchi al giorno per man-

4 presenti] presesenti *B* 8 sopraggiungano] sopragiongano *B* 12 Un *corr ex* un corami] corammi *B* 13 con *corr ex* non 14 voltó *corr ex* volle 16 Ed *corr ex* ed

2 D. Pestarino, cf *nota* 21 de la Introducción.
9 Cf p. 17.

tenersi grossolanamente e limitandosi piu che sia possibile perchè ogni giorno gli vuole le presenti cioe: Libre 7 polenta importa soldi 15

Libre 4. farina di grano	»	»	18.
per legumi	»	»	6.
per sale e olio	»	»	7.
per legna	»	»	6.
pane un dí per l'altro	»	»	5.
per fitto di casa e bot[t]eg.	»	»	7.
		L.	5'4

e sono un mese per l'altro cento franchi al mese, somma che senza scorta non si puó guadagnare.

Trovandomi io in sì miserabile stato mi rivolgo a lei per sentire il suo Consiglio, e intanto lo prego ad osservare se ci fosse qualche mezzo per farmi servir robba o imprestar qualche somma di denaro, altrimenti sarò obligato a cercarmi un Padrone e lavorare in qualità di servo. Io attendo il di lei consiglio e poi sarò pronto a fare ciò che Dio m'inspirerà con somma rasegnazione.

Francesco Bodrato.

26 olio] oglio *B*

1865

2

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.2 Bo; mc 1454 B 5 - 1454 B 6.

Aut., 1 f., 205 x 132 mm., color blanco-mate, bien conservado (visible el doble pliegue, vértical y horizontal, céntrico); escrito — a tinta negra pálida — con escritura cuidada, fina y pulcra. En p. 1 *marg s iz.* — a lápiz negro intenso —: Bodrato; *mrg s centro*: « 1865? »; *mrg s d*: MB VIII 240. La fecha, aunque no la pone, es « 20 octubre 1865 » [*l.* 4].

Ed.: MB VIII 240.

Recuerda a Don Bosco el 1° aniversario de su entrada en el Oratorio.

f1r [Lanzo 20 ottobre 1865]

Sia lodato Gesù e Maria

Reverendissimo Padre,

Il giorno 20 Ottobre per me sarà memorabile. Oggi appunto compie l'anno in cui feci di me, della mia volontá e de' miei cari un intiero sacrificio al Signore.

Vi fu un Sacerdote mandato da Dio, il Sig. D. Bosco, il quale per un tratto di sua carità lo accettò in nome del Signore. D'allora in poi io non mi considerai più altro se non come strumento di D. Bosco per fare in ogni cosa la volontà del mio Dio. Fin qui non cessai di benedire quel faustissimo giorno; non cessai di ringraziare il Signore per avermi chiamato ad arruolarmi sotto la bandiera di D. Bosco; ed il sentimento di riconoscenza e di gratitudine verso un tanto Padre crebbe talmente in me
f1v che mi sento il coraggio di | sostenerne qualunque prova.

Reverendissimo Padre, le rinnovo oggi le mie proteste d'ubbidienza e di sudditanza sempre fermo e costante di consacrare a Dio quest'ultimo scorcio di vita sotto l'amabile direzione della Rev^ma^ S.V. e di chi la rappresenterà.

Confido nell'aiuto di Dio[,] di Maria SS^ma^, di S. Giuseppe e di S. Francesco di Sales nostro speciale protettore per mandare ad effetto queste mie proteste; mi aiuti anch'Ella, mi ammonisca, mi benedica e mentre le bacio la sacra destra colla massima riverenza la prego ad avermi sempre pel suo

Affez^mo^ figlio in G[esù] C[risto]
Ch°[ierico] Bodrato Francesco.

7 *post* un *del* uom 11 il Signore *add sl*

4 El 20 octubre de 1864, según todas las fuentes — secretaría, ficha anagráfica — con su entrada en el Oratorio de Valdocco don Bodratto se ofreció al Señor en don Bosco. Cf *Ep.* 4 *l.* 7.

3

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.1; mc 1391 A8 - 1391 A9.

Aut., 2 ff., 255 x 155 mm., blanco-mate, no bien conservados, con profundos pliegues. Escritos sólo en sus dos primeras pp. — a tinta negra pálida — con escritura cuidada y pulcra. En p. 1 *mrg s* don Bosco, a tinta negra, anota: « Per memoria a D. Rua ». Encima anotaciones archivísticas con la fecha. En p. 4 *mrg iz s*, membrete de « COLLEGIO CONVITTO DI LANZO »; en *mrg s d* la *l.* 28.

Defiende, ante don Bosco, a su director don Lemoyne.

f1r Lanzo 25 Ottobre 1865*

In Domino

Reverendissimo Padre in G. C.

Mi perdoni la libertà che mi prendo e mi permetta di inviarle le seguenti osservazioni.

Se alcuno venisse costì a pregarla di mandare in questo collegio più un individuo che un altro in qualità di Direttore dicendole che il Sacerdote che presentemente abbiamo per non aver grande ascendente sopra i chierici è poco temuto, e quindi non atto a tal ufficio, gli presti poca credenza e faccia pure ciò che meglio crede, sia per l'interesse di cotesta casa come pel bene della Società e di questo collegio. Presentemente tra noi vi regna somma pace e buona armonia. Ciascuno fa il proprio dovere e taluno fa ancor più. Una cosa sola v'è a lamentare; ed è la poca frequenza dei SS. Sacramenti causata dalla mancanza di un confessore nella casa. Noi vogliamo sperare che l'amatissimo Padre D. Bosco vorrà presto riempire questa lacuna in quella maniera appunto che nella sua
f1v saggezza crederà meglio, senza badare a dicerie basate soltanto | nel vano timore.

Noi intanto ci dichiariam sempre pronti a far ciò che ci verrà indicato considerando che nella volontà de' Superiori v'è implicitamente quella del Signore.

Gradisca i miei sincerissimi e rispettosissimi ossequi, si ricordi di me presso il Signore e m'abbia sempre, sebbene il più indegno, tra i figli affezionatissimi

Della Rev^{m} S.V.

L'aff. in G.C.

Ch^{o} Bodrato Francesco

Bodrato pel Direttore

6 collegio] Collegio *B* 8 ascendente *corr ex* asf [...]

7 El director entonces era G. B. Lemoyne, cf *nota* 49 de la Introducción.

27 Se firma « chierico »: en el lenguaje salesiano por « clérigo » se entendía al joven salesiano profeso — aunque no hubiese recibido la primera tonsura — que se encaminaba al sacerdocio.

1866

4

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 211 x 138 mm., color blanco-amarillento, bien conservados (aunque muy pronunciados dos pliegues verticales y horizontales); escritos en sus pp. 1 y 2 (en la p. 3 sólo diez renglones y en la p. 4 el destinatario) — a tinta negra intensa — con escritura pulcra y cuidada. En p. 1 junto con anotaciones archivísticas, impreso en negro *mrg iz s*: COLLEGIO-CONVITTO DI S. FILIPPO NERI IN LANZO. En p. 4 *mrg s* puntualiza las anotaciones archivísticas; in *mrg s d* las *l.* 35-36.

Ruega sigan interesándose por sus dos hijos, dejados en manos de Don Bosco.

f1r Sia lodato Gesù e Maria

Lanzo Il 15 Aprile 1866

Rev^do^ Padre in G.C.

Sento che i due Bodrato fratelli hanno passate le vacanze pasquali in Mornese e che questo permesso venne loro accordato per motivi di salute. Il Rev^do^ Padre D. Bosco si ricorderà che la sera del 20, 8^bre^ 1864 io faceva di essi due un offerta al Signore consegnandoli nelle mani dello stesso Re^do^ Padre D. Bosco investendolo pure di tutte quelle facoltà che sopra di essi per qualsiasi rapporto io potessi avere. D. Bosco accettava graziosamente dal canto suo l'offerta promettendomi che avrebbe fatto loro da padre spirituale e temporale. Questa offerta venne da me confermata tantissime volte dinanzi a Dio, onde m'astenni sempre dal domandarne nuove tanto a D. Bosco quanto ad altri ad unico fine di staccare sempre più da essi il mio cuore. Oltre di che faccio continue istanze al Signore
f1v affinché mi | aiuti a mantener ferme le mie risoluzioni prese. Premesso ciò, certo che i Degnissimi Superiori di cotest'Oratorio possono agire pro e contro i suddetti a piacimento e senza timore alcuno.

Tuttavia se io potessi esser considerato come amico dei due Bodrato, e trovar grazia presso un tanto Benefattore e Superiore mio carissimo il Rev^do^ Padre D. Bosco, lo supplicarei a disporre con piena libertà del maggiore purché non lo lasci partire da cotesto sacro recinto, ed a fare in modo che il minore, cioe Luigi, sia trattato duramente ma proprio senza riguardo di sorta. Se sono ammalati siano pur condotti all'ospedale, chè di là non riporteranno certamente i vizi generati dalle troppe carezze o moine, che purtroppo vengono loro prodigate a Mornese dai loro zii e

4 *due emend ex* miei 24 di *emend ex* la

4 En las pp. 22-24 queda trazado un breve perfil biográfico de los dos hijos de don Bodratto con la impresión de hallarse enfermos.

specialmente dalle zie.

f2r Ecco, o Rev^do^ Sig. D. Rua quanto mi stava a | cuore di significarle con preghiera di far passare questa mia al comun Padre D. Bosco affinché pensi a provvedimenti.

Del resto gradisca e comunichi al Red. comun Padre D. Bosco i miei rispettosi e sinceri saluti estensibili pure a tutti codesti confratelli caris^mi^ e mi abbia tra gli ultimi sì ma tra i più ubbidienti suoi figli e confratelli in Cristo Gesù

Ch^o^ Bodrato Francesco

Molto Illustre e Rev.^do^ Signore
Il Sig. D. Rua Michele Torino.

1868

5

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.1 Bo; mc 1390 C 12.

Aut., 2 ff., 217 x 136 mm., color azul, no bien conservados (algo roto y los consabidos pliegues); escritos en la p. 1 — destinatario en la p. 4 — con tinta negra descolorida y escritura cuidada y pulcra. En p. 1 *mgr s d* — a tinta negra intensa — Don Bosco ha escrito: Ho bisogno dell'età, ossia giorno ed anno di nascita e nome del padre [di don Bodratto]. En p. 1 *mrg s iz,* impreso en negro, membrete del COLLEGIO-CONVITTO DI S. FILIPPO NERI IN LANZO TORINESE. En p. 4 *mrg s d* anotaciones archivísticas, en el *centro* las *l.* 22-23.

Preparación para recibir las Ordenes Menores.

f1r W[iva]. G[esù]. M[aria]. G[iuseppe]

Lanzo Torinese, 26/12 .68

Rev^{do} Padre in G.C.

Non si prenda pensiero intorno al Mazzarello *demente* di Mornese perché scrisse D. Pestarino che si aggiustò ogni conto col suo fratello il quale è delegato della famiglia a curare gli affari del demente. Per di lei norma, D. Pestarino disse di considerare come non ricevuto qualunque scritto possa giungerle dallo stesso demente

Il Rev^{do} Sig. D. Cagliero mi scrisse di prepararmi pei minori. Sono preparato; ma quando? Dove?

Salve o stella matutina, felice annunzio di lieto giorno: ave crepuscolo desiderato foriere d'un sole novello — Deo Gratias et tibi, Pater mi — Il Signore mi confonde? Ieri la bella consolazione d'esser testimonio dei voti d'un figlio, oggi quella notizia che metterà in calma un cuore agitato per dubbi di vocazione! Deo gratias.

Gesù e Maria le diano ogni mezzo onde poter dirigere i suoi figli in modo che siano sempre a Lei uniti e di animo e di corpo e nel tempo e nell'eternità — Ecco il mio augurio —

4 Sin duda se trata de un hermano « demente » del clérigo Giuseppe Mazzarello, que ha muerto en marzo de ese mismo año. Conocemos los lazos de amistad que ligaban a éste con Bodratto (p. 18), incrementados cuando ambos se encuentran en Congregación (ASC 275 *Bodratto F^{co}, carta* de G. Mazzarello a Bodratto, Torino 25.4.1866). En G.B. LEMOYNE, *Biografia del giovane Mazzarello Giuseppe...*, pp. 101-102, en carta a sus padres Mazzarello dice: « Ho saputo che mio fratello è gravemente malato... ».

9 G. Cagliero, cf *nota* 41 de la Introducción.
Recibió las órdenes menores en Casale el sábato « Sitientes » de 1869.

14 En efecto, Giovanni Bodratto hizo los votos trienales en « Lanzo, 25.12. 1868 ». Cf *nota* 46 de la Introducción.

Della Rev^{m} S.V.
Ubbidientis^{o} figlio in G.C.
f1v Ch^{o} Bodrato Francesco /

Rv^{mo} Sig^{r} D. Bosco Giovanni
Rettore dell'Oratorio di s. Fr^{co} di Sales Torino.

1870

6

[A D. FRANCESCO DELLA VALLE]

ASC 38 Alassio.

Aut., 1. f. [y medio], 207 x 136 mm., color blanco con manchas amarillentas, mal conservado (roto en *mgr s d* y *mrg i centro*); escrito en su p. 1 — a tinta negra — con escritura clara y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* — en negro — el membrete: ORATORIO di S. Franc. di Sales. TORINO-VALDOCCO, y en *mrg s d la advertencia*: « Chi desidera le lettere franche favorisca di unire i brancobolli occorrenti ».

Preparativos para la fundación de la casa de Alassio.

f1r Oratorio de s. Franc. di Sales 22. 7^{bre} 1870

Rev^{do} Sig. Prevosto

Mi compatisca se prima ancora di fare la sua bella conoscenza mi prendo la libertà di recarle disturbi; le circostanze vogliono così. Oggi abbiamo spedito per la ferrovia fermo alla stazione di Savona due bauli e un collo libri, ed affinchè non aumenti la spesa pel diritto di sosta sarei a pregare la R. S. V. della compiacenza di raccomandare a qualche solito conducente di ritirarla dalla stazione di Savona e trasportarla ad Alassio nell'allogio che ci è preparato che Lunedì a Dio piacendo verremo fra tre per cominciare le preparative del nuovo collegio ed appena giunti soddisfaremo il conducente pel trasporto.

Nella speranza del favore mentre sto ansioso di fare la bella conoscenza ho il bene protestarmi colla massima considerazione e rispetto

Della R. S. V.

Devotissimo Servitore
Sac. Bodrato Francesco

14 colla *corr ex* conla

1 En el elenco de la Sociedad Salesiana de 1870 don Bodratto aparece en Lanzo, como prefecto. Sin duda que estuvo hasta julio o agosto y fue llamado al Oratorio para preparar, como prefecto también, la nueva casa de Alassio.

2 « Rev^{do} Sig^{r} Prevoste », se refiere a Francesco della Valle (1830-1898), de Albenga, quien por 43 años — es decir, toda su vida sacerdotal — fue « canonico Prevoste Vicario Foraneo di Alassio ». Logró, influyendo sobre el obispo, que los salesianos aceptasen un « collegio-convitto ». ASC 38 *Alassio. 80 anni — 1870-1950 — di vita salesiana ad Alassio. Francesco della Valle...* commemorazione recitata dal M.R.D. Bartolomeo Potestá... nel venticinquennio dell'eterno riposo... 14 giugno 1923.

10 Abierto ya, tarde, en el año escolástico 1870-1871, aparece sólo en el elenco del curso siguiente.

1873

7

A D. GIOVANNI BATTISTA LEMOYNE

ASC 272.26 G.B. Lemoyne.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color verde, bien conservados (ostensibles pliegues ver. y hor.); escritos — a tinta negra — con escritura menuda pero clara y pulcra. A más de las anotaciones archivísticas habituales, repartidas por todas las pp., en p. 1 *mrg s iz* impreso en negro el membrete: COLLEGIO-SEMINARIO di s. Carlos IN BORGO S. MARTINO.

Cuenta la broma fraterna dada a « D. Ronchail e D. Garino ».

f1r Borgo S. Martino 30/1. 73

Sig. Direttore Car^mo^

Mi faccia il piacere mi tolga una pena e poi comandi anche a me che mi troverà sempre qual mi trovo —

Il mio Giovanni come sa è là a Camogli e mi tormenta spesso domandando quel benedetto attestato d'esami che ha preso costì da Lei. Io prima ho voluto consultar D. Bosco e mi disse che Ella lo potea fare. Ho già parlato di ciò altra volta con lei e mi disse che me l'avrebbe mandato. Dunque lo faccia a me lo mandi subito, che mi fa grande favore. Pare che al presente si sia messo in calma ed in corso giacché mi dice tante belle cose di quel Direttore D. Oneti. Dio lo benedica!.

Dunque in attesa di tanto favore ho il bene di protestarmi nuovamente

Tutto suo in G. e Maria

Sac. Bodrato Fr^co^

8 *post* dei *del* di

5 « Il mio Giovanni » es su hijo mayor, Juan, quien — como sabemos (p. 23) — ha abandonado la Congregación y, siendo maestro, da clase en la escuela, que tiene en Camogli don Oneto.

11 De don Oneto — no « D. Oneti » — tenemos noticias porque en 1892 ofrecieron a los salesianos dicha escuela. Escribe D. Canepa a D. Rúa: « ...Riviene ancora alla quistione dell'impianto d'una nostra casa colà. Il nostro antico allievo D. Lugardo lavora per comperare il collegio Oneto, chiuso per la morte dello stesso sacerdote che lascia un debito di 100.000 L. Il testatore è un altro prete, D. Razzetto [...] Come vedrá nel poscritto il Sig. Mortela d'accordo colla moglie e la nipote, che fa da decurione e tutto per i nostri Cooperatori, ha preparato il suo testamento olografo in favore della futura casa. Meriterebbe certo questa grazia che ha domandato tante volte a D. Bosco e che continua a domandare ogni giorno[...] Riguardo al collegio Oneto è in posizione magnifica. Mi pare abbia 5 piani, con bel cortile e credo una propietà ». ASC 38.1 *Camogli,* carta del 13 mayo 1892.

P. S.

D. Bonetti mi dice in questo momento che Ella vuol fare una farsa sui morti che quei di Alassio hanno fatto tanti sfogi per respingere senza frutto. So che la disinvoltura del Direttore di Lanzo è capacissima a farla senza offendere le persone quindi è inutile che mi raccomandi per la pru-
f1v denza da usarsi. | So che a qualcuno si è dato ad intendere che io ebbi l'audacia di burlare D. Cerruti, e questa è una vera falsità che invece io l'amo e lo rispetto e perché possa persuadersene le racconterò il fatto genuino e semplice:

D. Ronchail e D. Garino mi hanno mandato il buon capo d'anno dal Diavolo. Cioè un biglietto in cui c'era dipinto il Diavolo colle corna portante una fascia spiegata in cui era scritto: B u o n Capo d' a n n o e sotto firmati D. Ronchail e D. Garino al loro caro D. Bodrato. Io l'ho presa in ridere e dissi fra me stesso vi renderò la pariglia.

Era l'indomani dell'Epifania giorno di giovedì; esco dalla chiesa, entro in Prefettura e trovo una cesta grande e pesante [,] col mio indirizzo sopra [,] provveniente da Piacenza. Squarcio la coperta e vedo che ci sono entro 12 capretti da latte. Io son rimasto soprappensiero perché non avea dato nessuna comissione di carne né m'immaginava che a quell'epoca vi fossero già i Capretti da latte parendomi troppo presto. S'immagini il mio fastidio! Era giovedì, la provvista del giorno era fatta la sera prima. Venerdì e sabbato non se ne mangia. Domenica non si possono mangiar

32 soprapensiero *corr ex* [...]

16 Giovanni Bonetti, cf *nota* 108 de la Introducción.

18 Don Lemoyne, a más de escribir parte de las MB y otras veinte obras, escribió unas quince piezas tetrales educativas.

21 Francesco Cerruti (1844-1917), de Saluggia (Vercelli), entrando en el Oratorio en 1856, tres años después (18.12.1859) participó a la reunión del primer núcleo de la Congregación Salesiana. En 1866 lo vemos profeso perpetuo, sacerdote y laureado en Letras. Primer director de la casa de Alassio, inspector en Liguria y desde 1885, por 31 años, consejero escolástico general. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 82-83.

24 Giuseppe Ronchail (1850-1898), de Laux d'Usseuax (Torino), vino a ver a Don Bosco a Turín, donde se consagró a Dios en la Congregación Salesiana (1869). Sacerdote en 1872, fue director en Nice y Paris, mientras hacía de inspector de Francia nord, y de Bélgica. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 244.

Giovanni Garino (1845-1908), de Busca (Cuneo), fue uno de los primeros en dar su nombre a la naciente Sociedad Salesiana (1862). Sacerdote en 1869. « Appassionato e stimato cultore degli studi classici, pubblicò una *Grammatica Greca* [...], *Commenti* ad Anacreonte e a san Basilio, una *Grammatica Omerica,* mostrando una singolare perizia e una rara erudizione in letteratura [...] Edizioni critiche [...] dell'*Imitazione di Cristo* in lingua greca e latina [...] Questi e altri lavori accademici e la scuola, intesa quale vera missione sacerdotale, occuparono la sua vita » E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 135.

tutti! Chi sa da quanti giorni saran morti. Chi sa se si conservano oltre a Domenica? La, disse allora, ne manderò via la metà e la metà per noi
f2r basta. | Mandarli ad Alassio? E lì entra subito la memoria del Diavolo. Sì, va bene. Ma, quei cuori di pietra se ne rideranno ancor più. No, voglio imbrogliarli. All'opera, e mi posi a scrivere precisamente cosí:

Caro D. Ronchail

Devo parteciparle una triste notizia! Questa mattina ci siam trovati giovani morti in Collegio! S'immagini la nostra costernazione! Pensa e ripensa quest'oggi al da farsi affinche non apparisca al pubblico nella sua totalità la nostra disgrazia, abbiam deliberato di dire a Cochis che ne aggiusti cinque in un arnese della capacità e che ve li spedisca costì affinchè possiate sollevarci nella nostra dolorosa disgrazia. Arriveranno in cotesta stazione venerdì sera o sabbato mattina. Usate diligenza soprattutto alla stazione. Abbia pazienza e mi creda col cuore addolorato

Tutto suo nn nn.

L'indomani, io sì che ci pensava, vedo uno che corre in cerca di me in tutta furia con una grande carta in mano. Sig. Pref[et]to, Sig^{r} Pref^{to} penso un dispaccio urgente. Prendo con calma disposto a sentire qualche disgrazia di grave malattia a sangue freddo. Apro, leggo: Urgenza - Ricevuta lettera, non spedite - Non puossi accettare - Manderò spiegatore. Povero me, diss'io, allora l'ho fatta grossa. E' D. Cerruti. Racconto la cosa a D. Bonetti che nol sapea ancora, gli mostro il dispaccio, un viso convulsivo lo prende se ne impadronisce ed io rimango lì come incantato. Mi metto in calma, continuo a leggere il dispaccio che dice: *Telegrafate subito per nostra tranquillità.* Allora ho riso un po' anche io, e poi dovendo partire la posta quasi subito prendo una cartolina e scrivo:

Caro D. Ronchail. Ho ricevuto il dispaccio urgente. Ma, fatalità! non giunse in tempo! Erano già spediti. Ora per contribuire alla vostra tranquillità io non posso far altro che darvi le necessarie indicazioni per la con-
f2v segna dello stato civile: | Nome e Cognome - Capretti Giovani. Paternità - Caproni Vecchi — Patria - Piacenza — Spoglie rimaste in patria. Spese di trasporto a vostro carico — diritti funerei L 0'90 al Chilogrammo. Quando sarete più graziosi vi farò parte di altri ma se siete così schifiltosi non ve ne fo parte mai più. — Venne la sera e ciascuno al suo letto.

Battono le 11. La locomotiva ha suffolato e le porte del Collegio son chiuse. Batti, Batti. Chi è? D. Belmonte. Il Portinaio lo accoglie, lo

67 Giovani *corr ex* giovani

46 Cochis: Debe tratasse del cocinero ó empleado de la casa.
72 Domenico Belmonte (1843-1901), de Genola (Cuneo), entró en el Oratorio de Valdocco en 1860. Ordenado sacerdote en 1870, fue prefecto de Borgo S. Martino (1870-1872), catequista en Alassio (1873-1876), director en Borgo

fa entrare nell'anticamera. Si siede, si guarda intorno mesto, mesto e non parla. Si mette la testa sulla mano destra e, chiamatemi il Direttore, dice. Si chiama D. Bonetti il quale dormiva saporitamente, si alza, vien già, entra in parlatorio, vede D. Belmonte muto che non osa parlare. D. Bonetti! Mettersi a ridere a creppapancia! L'altro mortificato domanda estatico: E che comedia? Eh s'immagini. Si mette poi a raccontare che là furono tutti presi da spavento, che D. Cerruti andò dal Prevoste per vedere se poteva accettare i morti e che quegli andò sulle furie[:] No, no, mai più per carità, non li accettiamo. Telegrafi subito, saranno avvelenati, si ci fanno un proccesso non, no, no si può. D. Cerruti, poverino, esce dalla canonica entra nell'ufficio telegrafico, scrive, paga; poi va a casa, dice a D. Belmonte: Qui bisogna partir subito e guardare in tutti le stazioni se v'è la cassa dei morti farla tornar indietro. L'altro parte e arriva a Savona. E[s]plora nei bagagli, nei magazzeni e nulla vede. Sale in vagone, s'incontra un convoglio e il suo occhio furtivo guarda fisso nelle merci. Fatalità, V'è una cassa! Son la! Poverino. Oh povri fioi! e gli veniva da piangere! Raccontate queste cose se ne andò a letto. L'indomani mattina insalutato ospite prese l'ambulo e non si lasciò vedere che dal Portinajo.

Che gliene pare, ci ho colpa io? Non le pare di vedere la mia innocenza? Dunque adesso lei sa tutto, mi raccomando che non legga ad altri questa lettera; la stracci, la brucci. E se vuol fare una farsa la faccia, ma guardi che non è prudenza mettere in ridicoli i nostri fratelli. Io non ho mai pensato a burlare D. Cerruti. Che l'amo e lo rispetto. Voleva burlare D. Ronchail per rendergli un servizio. D. Cerruti ci cadde da se. Pazienza.

S. Martino (1877-1880), en Sampierdarena (18781-1885) y, desde entonces, prefecto general de la Congregación. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 34-35.

1876

8

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 132 *Persone-Autografi;* mc 1356 B9.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., color amarillento, pautado; bien conservado (aunque con doblez central). Escrito — a tinta negra y buena caligrafía — sólo en p. 1, donde las anotaciones archivísticas (en azul) — « S. 275 Bodrato [...] S. 132 1883.VIII. 10' I » — han equivocado la data del documento: 1883 (imposible pues ya había fallecido don Bodratto). Hay que fecharla en Turín-Oratorio entre enero-septiembre 1876, época en que es ecónomo general. Don Bosco, de puño y letra — a tinta negra — responde en p. 1 *mrg i iz*: « Se è possibile si conversi col c[on]te della Venaria affinchè non abbia a demolirsi costruendo la chiesa ».

Solicita a don Bosco el permiso para construir un cobertizo en el Oratorio de S. Luis.

f1r [Torino gennaio-agosto 1876]

Rev^mo^ Sig. D. Bosco

I Sacerdoti ed i Coadiutori interni ed esterni, addetti all'Oratorio festivo di S. Luigi, fecero osservare la necessità di una tettoja attigua a quella
5 nuova chiesuola, per riparo ai cocenti raggi del sole ed alle altre intemperie delle stagioni.

D. Rua acconsente e incaricò me di esporre la cosa a D. Bosco per l'approvazione

D. Bodrato.

3 El Oratorio de « S. Luigi a Porta Nova » existió desde 1859 con « scuole e giardino di ricreazione » (MB VI 155-158; IX 389). En 1876 tenía como director a don Luigi Guanella, al que, enviaban « i buoni catechisti [coadiutori], studenti ed artegiani, dall'Oratorio di San Francesco [di Sales] » (MB XII 72). Además sabemos que don Bosco, « finite le scuole pubbliche [...] aprì per più anni agli esterni corsi elementari durante le vacanze nell'Oratorio di S. Francesco e in quello di S. Luigi e di S. Giuseppe. I ragazzi affluivano in buon numero: nel '76 superarono i seicento » (MB XII 358).

5 La « chiesuola » debe ser: « Don Bosco entratone in possesso, adattò una parte delle catapecchie ad uso dell'Oratorio [sempre di S. Luigi] e di cappella per le sacre funzioni » (MB XV 768). Desde 1868-1870 se habían iniciado las obras de la 'nueva iglesia' de S. Juan Evangelista (MB IX 921, 925), aunque sólo en 1877 « si ripigliarono i lavori con molta alacrità », siendo su consagración el 28 octubre 1882 (MB XV 768 ss.). Y « il conte Carlo Reviglio della Venaria, cattolico d'antico stampo e valoroso architetto, fu zelantissimo cooperatore salesiano. Se don Bosco riuscì a vincere le tante difficoltà frappostesi all'erezione della chiesa di S. Giovanni Evangelista (MB IX 926; X 347, 1276), alcune delle quali si ritenevano insormontabili, egli lo dovette al nobile *patrizio torinese* » (MB XIII 600; XV 769).

9

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 6 ff.: los dos primeros de 205 x 132 mm. y los restantes de 210 x 135., color blanco-amarillento, pautados, y bien conservados. Escritos — a tinta negra — con escritura buena y pulcra, aunque deteriorada al final. Borrón hacia mitad *mrg* entre pp. 2 y 3. En *l.* 19 *ante* « memorabile », don Barberis ha añadido: « Tu sarai ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni in genere* [G XV] Quad. 11 p. 1-10; ASC 31.22 *Argentina - Buenos Aires,* paq. 11, pp. 70-71.

Ed.: MB XII 517-521; ENT., *Los Salesianos en la Argentina...*, II, 168-170 (resumido).

Descripción del viaje y estancia en Roma con los demás miembros de la 2ª expedición misionera salesiana - Audiencia de Pio IX.

f1r W. Gesù Tutto per Gesù W. Pio IX

Roma 9/11 76

Caro D. Barberis

Tutti vogliono scrivere, e farò silenzio io? No, voglio essere il primo. Ghisalbertis ha un quaderno di memoria, Rabagliati ne ha cinque fogli e D. Bourlot quantunque li tenga nascosti si sa che ne ha più di dieci. Io dirò poco perchè non posso conservar nulla. Attento bene: Noi siam partiti da Torino, e quasi in silenzio perfetto siam giunti a S. Damiano. Quivi cominciò a ritornare un po' d'allegria. Tu potrai bene comprendere la causa del silenzio che durò fino a S. Damiano d'Asti...

Nella staz^ne^ d'Asti ci aspettava il Sg. Cerratto il quale offerse il panettone a D. Bosco. A Busalla si dovette collocare fuori di combatti-

5 Rabagliati] Rabagliatti *B* 8 S *emend ex* D

3 Giulio Barberis, cf *nota* 15 de la Introducción.

5 G. Battista Ghisalbertis aparece « clérigo-novicio »: en Lanzo en 1875 y en el Oratorio en 1876. Al año siguiente — con nombre « Pietro » — aparece « clérigo-profeso perpetuo » en la casa de Montevideo-Colegio Pio, donde lo vemos en 1878. Por el mismo don Bodratto (*Ep.* 130 *l.* 6-39; 133 *l.* 160 y 151 *l.* 45) sabemos que, a finales de este año, dejó la Congregación. Dió clase en colegios privados y hacia 1880 moría repentinamente.

Evasio Rabagliati, cf *nota* 88 de la Introducción.

6 Stefano Bourlot, cf *nota* 59 de la Introducción.

11 Sr. Cerrato es presentado en las MB como « gran amigo de Don Bosco », al que hospedaba en su casa siempre que pasaba por Asti (MB VII 429, 533; IX 691-692), y, después de la función de despedida a la primera expedición misionera, « quando [Don Bosco] partiva da Torino per accompagnare a Genova i missionari, entrò nella vettura ferroviaria con lui il signor Cerrato di Asti, venuto appositamente per assistere alla funzione dell'addio: sant'uomo, giá avanzato in etá, gran benefattore dell'Oratorio ». MB XI 501.

mento il carrozzone, entro cuí era D. Bosco, perchè divenuto, un momento prima, presso che inabile al servizio. A S. Pier d'Arena abbiam visto D. Francesia che ci salutò e Rinaldi che venne con noi. Da Genova fino a Pisa non vi fu altre novità da quella infuori di sonnecchiare, dormigliare
f1v colla testa appoggiata gli uni sulle spalle di altri che pazienti ne | sopportavano il peso quantunque non ne potessero a meno.

Siamo a Pisa. Oh Pisa! Tu sarai memorabile nella storia delle nostre vicende! Qui termina il dominio ferroviario dell'Alta Italia e per conseguenza sai bene che dobbiam munirsi di altri biglietti per continuare il viaggio. Mi si presenta D. Lasagna e mi dice: Va nella stazione, consegna il biglietto collettivo consumato e fanne fare un altro di qui a Roma. Ma io non ho denaro, rispondo; quanti biglietti ci vogliono? Ed egli: 26 di 3ª classe e 2 di seconda. Ebbene, vado e domando il prezzo dei biglietti all'impiegato della stazione; dopo aver conteggiato per cinque minuti mi risponde che contassi 592 franchi. Vedendo che io non ritornava in sala e sapendo che io non aveva denaro D. Bosco venne anche lui dal buco della distribuzione il quale udita la somma dell'ammontare dei nostri biglietti si portò dolcemente una mano alla fronte e col suo risolino in
f2r bocca disse: Come facciamo? Io non ne ho che 500. Intan[to] | che D. Bosco frugava nella tasca a destra e in quella a sinistra e voltava e rivoltava il portafoglio e ne crollava sopra lo sporgente del finestrino, tutti i riportigli allargati come le ali del pipistrello, senza pericolo di vedere attaccato o aderente a quelle pareti il minimo biglietto bisunto delle nostre monete, io aveva pur tirato fuori il mio che voltatolo sottosopra

15 *post* Francesia *del* e 29 il quale *emend sl ex* e 35 a quelle pareti *add sl* 36 che *emend sl ex* e re [...]

15 G. Battista Francesia (1838-1930), de S. Giorgio Canavese, fue uno de los primeros alumnos que el 18 diciembre 1859 se unieron a Don Bosco para formar la Sociedad Salesiana y el primero que consiguió el doctorado en Letras. Sacerdote en 1862, dirigió varios colegios — Cherasco, Varazze — y desde el 1878 al 1902 fue inspector de la provincia salesiana piamontesa-lombarda, y hasta el 1895 también de la véneta. Desde 1865 miembro del Consejo General como director espiritual. « Los últimos 40 años los pasó en el Oratorio de Valdocco [...] Testigo de la obra de Don Bosco, fue el historiador, el humanista y el poeta [...] Entre sus numerosas publicaciones destacan aquellas sobre Don Bosco y las biografías de los salesianos difuntos ». E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 128-130; Eugenio CERIA, *Profili dei Capitolari Salesiani...* Colle Don Bosco (Asti), LDC 1951, pp. 74-80.
G. Battista Rinaldi (1855-1924), de Cherasco (Cuneo), — entonces clérigo en Borgo S. Martino — se unía a la comitiva, camino de Roma, para abrir la casa de Albano. Ordenado sacerdote en Roma (1878), fue director por 30 años. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 239.
22 Luigi Lasagna, cf *nota* 58 de la Introducciòn.
24 Debía hacer un billete colectivo para 28 y no para 23 — los 22 misioneros y Don Bosco — porque en Turín « si unirono ai misisonari i salesiani destinati ad Ariccia e parte di quelli che dovevano andare a Albano ». MB XII 511, 520.

ci diede circa 60 lire e D. Lasagna che era andato a far raccolta di tutti i borsellini dei compagni, ritornò con 32 lire. Prenda Signore, dico allora all'impiegato e mi dia i biglietti. Ed egli: Ci manca ancora 4 franchi, Signore, mi risponde, e se non li trova non può partire coi suoi 27 compagni. Intanto la voce della nostra miseria si era sparsa; il capo stazione intimava partenza e noi eravam tosto di ghiaccio. D. Bosco nella sua calma e sempre ridendo disse qualche parola al capo stag^ne^ che non volle sentire[,] poi frugando di nuovo in altre tasche trova un portamonete
f2v entro il quale vi erano i 4 franchi | in tante piccole monete d'argento che sebben dell'antico governo, non fecero difficoltà a riceverle e lasciarci poscia entrare in convoglio. Intanto i carrozzoni erano quasi tutti pieni di viaggiatori e i nostri compagni rimasti fuori sospesi non trovavano più posto. Se ne aggiunge uno per noi, e lieti di occuparlo tutto da noi ricominciammo il nostro viaggio con tanta soddisfazione quanta ne prova colui che vittorioso esce da un noioso conflitto.

Siccome cominciava allora allora il giorno, da buoni cristianoni c'inginocchiammo sui nostri sedili e guidati dal coraggioso Rizzo reccitammo insieme le nostre orazioni del mattino. Terminate, i Sacerdoti apersero il proprio breviario e dopo essersi segnati comminciarono il Mattutino mentre gli altri si concertarono colle armoniose loro voci per cantare le lodi di M.V. — Ma combin[a]zione fatale. Vuoi per causa del canto, vuoi per causa dei continui crolloni che ci procurava il barcollante ed incomodissimo | carrozzone in cui eravamo il fatto sta ed è si formò e
f3r comparve un vuoto interno che alcuni spiegarono provveniente da mancanza di pane. Sì, erano le 8 del mattino ora in cui all'Oratorio si soglion rompere le ragnatele delle camere interne. Tu mi capisci, e sai che quando il corpo ha un vizio volge facilmente tutti i suoi sentimenti al fine di poterlo soddisfare. Io però fingeva di non dar retta a ciò che passava allora in discorso, pensava però, e seriamente, al modo onde poter provvedere qualche cosa. E qui una nuova perquisizione volontaria sì ma minutissima. Taci che la Madonna ci aiuta. Trovo un pacchettino; lo apro, erano medaglie. Ne trovo un altro nel cui dosso era scritto: limosina di 14 soldi per M[aria] A[ausiliatrice]. Ecco che la madonna ci fa limosina. Scagliola sente e fruga anche lui e trova tre franchi che non

49 ricominciamo *corr ex* re[...]
53 *post* coraggioso *del* Ghisalbertis 55 *post* breviario *del* rio

71 Marcelino Scagliola (1843-1931), de Calosso (Alessandria-Italia), pasó de coadjutor, profeso perpetuo, a clérigo (1873) y así marchó en la 2ª expedición misionera. Ordenado sacerdote en Buenos Aires (1878), S. Nicolás de los Arroyos, La Boca y el Pio IX reciben sus primeros trabajos apostólicos; luego « fondatore alla Plata, ed a Rosario, l'Inghilterra, le Isole Malvine, varie case della Spagna, degli Stati Uniti e del Messico ricordano l'umile e zelante lavoratore ». ASC 276 *Scagliola M.*, Carta mortuoria.

f3v ebbe tempo a consegnare a Torino. Provvidenza! M.A. ci aiuta. |

Intanto vennero le 9½ e lo sbadiglio era pieno di ammirazione e di compassione insieme allo sguardo degli incolti e sterili campi delle maremme. Alla prima staz^ne^[,] Caprioglio discende e non trova che due pagnottelle. Immagina come venne divorato! All'altra staz^ne^ Caprioglio discende e rizzando riesce ad ottenerne cinque. Non è questo il modo di stuzzicare il prurito di quelle lunghe pancie che erano con noi! A Orbetello[,] stagione di 2° ordine[,] Caprioglio discende e va direttamente nel ristorante a prendere le pagnottelle che erano sulla tavola e ne ottiene fino al N° di 8 e non più perchè in esse consisteva la mostra e il magazzeno. Anche queste in un batter d'occhio furono divorate. Poveri Salesiani! Cominciarono nella Romagna i loro sacrifizi collo spendere tutto il loro tesoro, pagar caro e comperare quasi niente e non poter soffocare i latrati *f4r* dei vermi interni — |

Erano le 12 quando partimmo da Orbetello e pieni di santa rassegnazione intonando a bassa voce però qualche lode a Maria volgemmo i nostri pensieri all'eterna città che volevamo e credevamo vicina quantunque non la potessimo vedere prima delle 3½ pom^no^

Il Rvdo D. Sala ci aspettava alla Staz^ne^ con due omnibus e il Sg. Sigismondi attendeva D. Bosco. Un saluto all'uno e agli altri e poi noi sugli omnibus e D. Bosco sulla cittadina. Arrivammo alla Trinità alle 4½ e alle 5 ci mettemmo a tavola. Che bella ginnastica ebbe luogo in quel-

88 *post* che *del* l' 91 *post* D. Bosco *del* u 93 tavola] Tavola *B*

75 Felice Caprioglio (1851-1940), de Rosignano (Alessandria-Italia), acogido a los doce años en el incipiente colegio de Mirabello, pasó luego al Oratorio, donde Don Bosco lo aceptó, como coadjutor, en la Congregación (1870). Con la 2ª expedición (1876) partió para la Argentina y, encaminado por don Costamagna a la carrera eclesiástica, recibió en 1886 la ordenación sacerdotal. Inmediatamente dirigió los colegios de La Plata, Buenos Aires, Vignaud, Victorica y el de General Costex, cerrando su larga existencia como confesor en Córdoba (Argentina). Guglielmo CABRINI, en *Profili di missionari...*, pp. 27-30; E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 70-71.

90 Antonio Sala (1836-1895), de Olgiate Molgara (Como), llegado al Oratorio (1863) con 27 años, en poco más de seis años se preparó para el sacerdocio (1869). Toda su vida estará dedicada a los trabajos administrativos de la Congregación Salesiana, primero como ayudante del ecónomo general don Ghivarello y luego, su sucesor, en 1880. E. CERIA, *Profili dei Capitolari Salesiani...*, pp. 153-162; E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 250.

91 « Presso i coniugi [Alessandro e Matilde] Sigismondi a Roma Don Bosco trovava un'ospitalitá non meno cordiale che vantaggiosa, sia per la comoditá della cappella domestica ottenuta loro da lui stesso sia per la pratica che il sig. Alessandro, spedizioniere apostolico, aveva dei dicasteri ecclesiastici » (E III 15). Don Bosco consideraba al Sr. Sigismondi su « procuratore generale » en Roma. MB XII 310. Allí se hospedó en sus viajes a Roma hasta 1877, que lo haría junto a « le nobili Oblate di Tor de' Specchio » (MB XIII 137-138) por

l'ampio refettorio! Cinque domestici svelti presentavan pagnotelle che noi più lesti dei giocatori da bussolotti facevamo scomparire con ammirazione di noi stessi. Evviva la Trinità dei Pellegrini di Roma in cui la Provvidenza permette questi bei giuochi. Una preghiera pei benefattori — Un ringra-
f4v ziamento a Dio e poi | in camerata. Orazioni in comune e poi a letto. Buona notte.

Stamattina celebrata la S. Messa nella chiesa della Trinità, e compiuti i doveri del buon cristiano scoccarono le otto ed il campanello ci chiamò a colazione.

Un po' di riposo e poi al Vaticano. Quivi l'ammirazione occupava tutte le menti. La piazza del Vaticano, la basilica di S. Pietro, il Palazzo del Santo Padre[,] la sala del Concistoro, quella del trono, quelle pitture, quei monumenti ecc ecc... Sono cose grandi e meravigliose. Ma la vista del Sommo Pontefice, la famigliarità di Pio IX, quelle care accoglienze, quelle parole che uscivano dal cuor d'un angelo siccom'è il Pontifice dell'Immacolata! Non son capace a descriverle. Noi eravamo schierati nella sala dell'udienza quando venne fra noi; diede uno sguardo intorno e ci squadrò tutti da capo a piedi poi disse: Ecco D. Bosco; Ecco i nuovi Missionari
f5r Salesiani di D. Bosco | Allora uno di noi si accostò per baciargli la mano giacché non ci presentava il piede, e vedendo che dietro quell'esempio tutti cominciavamo a muove[rsi] contro lui, alzó la mano dicendo: State fermi che faró io il giro della sala. Quindi accompagnato da D. Bosco che gli diceva il nome e la destinazione di ciascuno e seguito da più di dieci cardinali e guardie presentò la mano a baciare a ciascuno dei 30 salesiani indirizzando a tutti qualche parola d'incoraggiamento. Poi ritto in piedi nel mezzo della sala e facendo gesti col suo bastoncino come un giovinotto disse: Il Signore vi chiama ad evangelizzare l'America. Ebbene. Andate con coraggio e confidate nell'aiuto de Gesù e di Maria che farete del bene. Si racconta che S. Francesco da Solano traversò a piedi tutta l'America, dall'Oceano [Atlantico]

122 a piedi *mrg iz*

poder contar con habitación para sus acompañantes. Pero jamás dejó de visitar al matrimonio Sigismondi (MB XIV 29, 69, 440; XV 68, 513; XVII 577) en su casa de « via Sistina, n° 104, al 4° piano ». MB X 496.

96 En la plaza « dei Pellegrini » — junto a la iglesia de la « Trinità dei Pellegrini », había un albergue — hoy sede de la Asociación arqueológica romana —, erigido para los peregrinos en el Jubileo de 1625.

117 Los cardenales que acompañaban al Papa eran: « Asquini, Caterini, Franchi, e Di Pietro e da molti Prelati, Vescovi e Arcivescovi ». MB XII 519.

122 S. Francisco Solano (1549-1610), célebre misionero franciscano español, que profesó en 1570. Destinado a Tucumán (Argentina), hizo a pie el viaje desde Lima (1590). Durante 12 años se entregó con gran ardor a la conversión de los Indios de Tucumán y del Plata, muriendo en Lima. G. Barberis, *La Repubblica Argentina e la Patagonia. Lettere dei Missionari Salesiani...*, pp. 117-123.

al Pacifico; io dico che umanamente è cosa impossibile perché solamente il
f5v passaggio della Cordigliera presenta l'impossibilità a qualsiasi uomo | Ma
se [e]gli fece questo viaggio io dico che invece di un angelo custode ne aveva due i quali se lo hanno caricato sulle ali e ve l'hanno trasportato. Andate adunque e confidate nell'aiuto di Gesù e di Maria che quantunque deboli se confiderete vi manderanno angioli a proteggervi e portarvi ove sarà più necessaria la parola di Dio. Dette queste parole alzò
la mano e disse: Io vi dò l'apostolica benedizione[,] benedico voi ed i vostri parenti. Benedico le croci e gli oggetti di divozione che avete presso di voi. Benedico quelle terre ove andrete. *Benedictio Dei* ecc ecc ecc.

Ecco il colmo delle consolazioni. Ecco il vero conforto del Missionario e del Sacerdote di Gesù. Oh quanto avrei desiderato che tutti i
giovani dell'Oratorio fossero stati presenti a quella dolce scena! Son sicuro
f6r che le illusi[on]i sarebbero scomparse dalla loro mente e | si sarebbero aperti gli occhi alla vera verità[,] alla vera gloria che in realtà consiste nel dar la vita e cento volte se si potesse per la più santa delle cause, pel fine il più sublime, pel premio il più certo e grandioso, pel nostro buon Gesù.

Siamo nuovamente alla Trinità ma assai più modesti e discreti che jeri. Dopo il pranzo piovette ed io ho profittato del tempo per iscrivere queste pap[p]ardelle.

Tanti saluti a tutti in generale e in particolare.

Tutto per Gesù.

Sac. Bodrato Fra[ncesco].

10

A D. GIOVANNI BATTISTA LEMOYNE

Perdida, según Ep. 16 *l.* 3-4.

[Genova 14 novembre 1876].

11

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 f., 215 x 135 mm., de papel blanco finísimo, bien conservado, menos en *mrg i del* f2. Escritas sus tres primeras páginas — a tinta negra desvaida (de difícil lectura *l.* 34-42) — con escritura diminuta: mejor la p. 3, en la que — a tinta negra intensa — bajo 'Viva Pio IX' el c. Cays añade: « Nov.bre 1876 ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni in genere* [G XV] Quad. 11 pp. 10-16; ASC 31.22 *Argentina-Buenos Aires*, pag. 11 pp. 71-75.

Embarque en Génova, con despedida emocionada de don Bosco - Ambiente en el *Savoie* - Llegada a Marsella.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù W. Pio IX
Dal Savoje 15 /11 76 alle 5 del Mattino.

Caro D. Barberis

Ti ringrazio della lettera che m'inviasti a Sampierdarena. Ma i ringraziamenti più sentiti e più cordiali li mandiamo a tutti quei confratelli, ascritti, aspiranti, studenti e artigiani, che pregano pel nostro buon viaggio e pel felice esito della nostra Missione.

In Roma abbiamo sperimentato ciò che vuol dire essere figli di D. Bosco. Affettuose accoglienze di persone distinte e per grado e per condizione; congratulazioni le più cordiali da tutti quelli che appena seppero che un drappello di Salesiani erano in Roma fecero di tutto per venire a conoscerci nel nostro alloggio o per averci un momento nella loro casa.

Le particolarità del viaggio da Roma a Sampierdarena furono scritte nel quaderno e perciò le vedrai a suo tempo. Non mancherà nemmeno in in questo viaggio qualche annedoto curioso.

A Sampierdarena ci hanno ricevuti e trattato splendidamente; i musici e gli oratori fecero tutti gli sforzi della loro abilità per trattenerci allegri e contenti. Grazie infinite a quel Direttore degno figlio di D. Bosco che così bene imita il proprio Padre.

Povero D. Bosco[,] già otto giorni che per noi viaggia e pena senza riposo. Oggi venne con noi a bordo del Savoie e dopo aver visitato i locali

21 per noi *add sl*

2 El vapor *Savoie* pertenecía a la Société Générale des Transports Maritimes, empresa naviera francesa que se formó en 1865, para navegar en la línea Francia-Norte de Africa, pero poco después, a ejemplo del Lavarello, intervino eficazmente en el tráfico inmigratorio de la América meridional. El *Savoie* había sido botado por la Laird Brothers en Birkenhead en el 1854 y, al adquirirlo la empresa francesa, lo sometió a varias modificaciones. Su arqueo era de 2.588 toneladas en bruto y 1293 de registro. Fue vendido y desmantelado en Masella en 1890. Tommaso GROPALLO, *Navi a vapore ed armamenti italiani dal 1818 ai giorni nostri*. Borgo San Dalmazzo (Cuneo) 1958. En dicho vapor había ido la primera expedición misionera el año precedente. Cesare CHIALA, *o.c.*, pp. 61, 66, 183-184.

15 Cf *Ep.* 12 *l.* 38-39.

19 El director del colegio salesiano de Sampierdarena era entonces: Paolo Albera (1845-1921), de None (Torino), que había entrado en el Oratorio de Valdocco en 1858. Ordenado sacerdote en 1868, tres años después era director de Génova - Marazzi (1871), Sampierdarena (1872) —, y en 1881 inspector de Francia, luego director espiritual de la Congregación y, desde 1910 hasta su muerte, Rector Mayor de la misma. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 12-13.

ove ci hanno posto e fatte tutte le raccomandazioni immaginabili al capitano, si è seduto con noi a tavola fece con noi il dejunè or indirizzando una parola ad uno ora all'altro e incoraggiandoci in ogni maniera. Oh, Dio lo conservi ancor cent'anni al bene dei suoi amati figli! Due ore circa si fermò a bordo indi radunatici intorno a se ci diede gli ultimi ricordi con quel tenero e amorevole accento suo proprio, con una dolcezza e tale unzione di cuore che ci pareva di ascoltar Gesù quando parlava coi suoi discepoli. Indi compartitaci la Benedizione sua si ritirò col Console, D. Francesia, D. Cerruti[,] D. Albera per discendere la scaletta e ritornare a Genova. Lascio a te l'immaginare quai momenti fossero quelli
f1v e per noi e per lui!! |

Siam discesi in sala; fu un momento di silenzio! Ascendemmo nuovamente la scaletta e l'accompagnammo di vista proprio sino all'entrata del Ponte reale di Genova. Mi sovvenne in quel momento lo stato degli Apostoli quando la nube tolse di vista il loro Maestro! Essi ebbero gli Angeli a consolar[l]i con quelle parole: *Viri Galilei quid aspicitis ecc ecc;* e noi venne la santa inspirazione di imitarli nella preghiera se non nel Cenacolo in attesa dello S. S[anto] almeno nel bastimento attendendo da Gesù e da Maria gli aiuti necessarii per disimpegnare i nostri doveri. Abbiamo fatto il nostro Orario e speriamo di poterlo mantenere. |

f2r Viva Gesù Tutto per Gesù Viva Pio IX

31 Cerruti] Cerrutti *B*

23 El capitán del *Savoie,* Sr. Guiraud, era el mismo del pasado año. MB XII 526. Jesús BORREGO, *Da Genova a Buenos Ayres. Itinerario dei Missionari Salesiani [14 nov. - 14 dic. 1875] da don Domenico Tomatis,* en « Ricerche Storiche Salesiane », Anno II, n 1 (gen.-giugno 1983) 84.

30 « Console » argentino en Savona: G. Battista Gazzolo (1827-1895), genovés de Camogli, que, llegado en la marina a capitán de primera, corrió también la aventura de emigrar en Argentina para tornar a su patria (1870) como cónsul del gobierno argentino en Savona. Impulsó la emigración italiana hacia la Argentina, preocupándose de la asistencia religiosa. Al visitar las cercanas casas salesianas de Alassio y Varazze, « maravigliato del modo di educazione che aveva osservato darsi ai giovani[...] era venuto a parlare con D. Bosco intorno al modo di istituire simile mezzo d'educazione in quei paesi di cui egli tutelava gli interessi in Europa » (C. CHIALA, *o.c.,* p. 19). Desde entonces impresionan el sincero afecto y la plena confianza que don Bosco depositó en Gazzolo para llevar a cabo la que le define « la nostra spedizione americana » (ASC 131.21.01 *Gazzolo, carta* de Don Bosco, 26.8.1875). Aunque sobrevinieron algunas desaveniencias, no restaron el afecto de don Bosco hacia el cónsul, por más que a éste sus intereses personales lo apartaran un tanto de las intensas relaciones con la obra salesiana. Siempre cónsul en Savona falleció el 23.2.1895. Raul ENTRAIGAS, *Los Salesianos en la Argentina.* Buenos Aires, Editorial Plus Ultra 1969, vol. I, pp. 43-49; Angel MARTIN, *Trece escritos inéditos de San Juan Bosco al cónsul J.B. Gazzolo,* Guatemala, Instituto Teológico Salesiano 1978.

38 Act. 1, 11.

Siamo a Marsiglia. Qui nessuno ha sofferto il mal di mare. — Siamo 15 in 1° classe, 22 in seconda e 700 in 3ª di questi circa 400 napoletani.

Abbiamo tutte le libertà nel bastimento e possiam quindi celebrare, catechizzare, predicare a nostro beneplacito. Il popolo in massa è buono e domanda di potere ascoltare la S. Messa. Daniele ha già cominciato il suo catechismo a poc[h]i ragazzi. Rizzo ha esplorato e scoperto parecchi giovinetti piemontesi coi quali si trattenne parecchie ore. Saranno i suoi clienti. D. Remotti si è innoltrato nel camerone a recitare il S^to^ Rosario alla sera, ed io guarderò se posso andarlo a recitare in quella ove stanno le donne. Però prima prenderò tutte le dovute precauzioni. D. Bourlot si prenderà la classe francese dopo la partenza da Marsiglia e se saran tanti li div[id]erà con Rabagliati. I nostri in seconda sono allegri e contenti ed anche essi vogliono fare il catechismo.

Oggi ci fermiamo in Marsiglia. Prima di ripartire imposteremo altre lettere perchè ne hanno preparato tutti. Questa sarà impostata appena giunti allo scalo.

Non posso scrivere chiaro perchè il bastimento barcol[l]a. Abbi pazienza[,] correggi che mi fai tanto piacere —

Salutami tutti i Superiori. Tutti i fratelli. Una cara parola agli ascritti, un ringraziamento a tutti i giovani e tu guardami sempre nell'immagine del mio Crocifisso Gesù

Sac. Bodrato

48 Raimondo Daniele (1843-1914), de Chivasso Castelrosso (Torino), fue en la 2ª expedición como clérigo profeso perpetuo (1876). Ordenado sacerdote en Buenos Aires (8.3.1879), donde desarrolló su actividad apostólica hasta pasar a Talca (Chile) y morir en Valparaiso.

49 Emilio Rizzo (1855...), de Massimino (Mondovì), clérigo, profeso perpetuo, en Lanzo en 1876, poco antes de partir para Montevideo, donde trabajó y recibió el sacerdocio en 1879. Formó parte del grupo pionero que en enero de 1880 se estableció en Carmen de Patagones y fue el primer párroco salesiano de Viedma. Pero abandonaría pronto la Patagonia, Buenos Aires — (« Il povero Rizzo è giunto, si ritirò presso sua madre. Non so che cosa sarà di lui. Io fo quanto posso per impedirne la rovina », escribía don Bosco a don Fagnano, 31.1.1881: E IV 14) —, y la Congregación, pues ya no aparece en el elenco del 1882.

51 Taddeo Remotti (1854-1932), de Pozzolo Formigaro (Alessandria-Italia), salesiano, profeso perpetuo en 1874, se ordena de sacerdote en 1876, un mes antes de partir para la Argentina en la 2ª expedición. Tras un trienio en S. Carlos (1877-1879), otro como director en *Mater* (1880-1883), otro en Patagones (1884-1887) y otro en Bernal (1928-1931), su vida trascurrió, sobre todo en La Boca (1888-1915) y Uribelarrea (1916-1927, 1932).

55 Van en segunda clase los salesianos coadjutores, que denomina « i nostri compagni secolari ». Cf *Ep.* 12 *l.* 29-30.

12

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 211 x 135 mm., de papel fuerte, color blanco, muy bien conservados (con manchas amarillentas); escritos — a tinta negra — con fina escritura.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 11 p. 14-16; ASC 31.22 Arg.-B.A. paq. 11 p. 73-75.

En viaje, parada en Marsella, con detalles de visita a la ciudad.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù W[iva] Pio IX

16 / 11 76 [Marsiglia] M.R. Sg^e^ D. Rua

Il giorno di fermata in Marsiglia fu tutta prosa. Ieri ci siamo stancati come tanti fa[c]chini, senza frutto. L'arcivescovo è assente e le chiese, essendo l'ora del mezzodì, tutte chiuse.

Onde dopo lungo giro per questa grandissima città femmo ritorno al nostro nido provvisorio. Intanto per ingannare il tempo, ovvero per meglio dire impiegarlo bene Bruna e Bassino stavano a contare le ceste di patate che caricavano nel bastimento e quando furono a più migliaia disperando di poter tener dietro a la spedizione si recarono al pranzo. Rabagliati, Scagliola, Daniele e D. Remotti si divertivano al Piano. Caprioglio e Scavino con Frascarolo e Viola contemplavano il tempo e facevano i loro conti sul futuro destino. Il piano fatto da Viola su questi conti è il più eccellente. Io, D. Bourlot giravamo pel barco ad esplorare il terreno onde saper trovar modo più acconcio per aprirsi il passo all'esercizio del

8 Antonio Bruna (1845-1930), de Rubiana (Torino), coadjutor salesiano, « partì con la seconda spedizione il 7 novembre 1876, a Buenos Aires. Nel 1884 passò a Montevideo dove fece el cuoco fino alla morte », ocurrida en Paysandú. A veces lo llaman: Bruno Antonio. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 59.

Giuseppe Bassino (1849-1903), de Chivasso (Torino), coadjutor salesiano. Recién hecha la profesión perpetua (1876), formó parte de la segunda expedición, destinado a S. Nicolas de los Arroyos. Luego estaría casi siempre en Villa Colòn, donde murió.

12 Francesco Frascarolo (1851-1889), de Assalto Allessandria-Italia), coadjutor salesiano. Recién profeso (1876), formó parte de la segunda expedición misionera y, ya en Buenos Aires, sus dos campos de apostolado fueron: *Mater Misericordiae* (1877-1879) y S. Carlos (1880-1889). G.B. FRANCESIA, *Vita e morte edificanti di Francesco Frascarolo, coadiutore salesiano.* S. Benigno Canavese, Tip. e Lib. Salesiana 1891.

Spirito Scavini (1851-1899), de Bosia (Cuneo), recién profeso (1876), formando parte de la segunda expedición, va a Villa Colón-Montevideo, donde recibe el sacerdocio (1877). Luego Las Piedras, Paysandù y, por último, Valparaiso (Chile).

Giuseppe Viola (1854-1909), de Torino, coadjutor salesiano, miembro de la segunda expedición, lo recibe el colegio Pio IX de Buenos Aires, donde por 30 años ofrecerá su apostolado en el taller de encuadernación y mecánica.

f1v nostro Ministero. Egli prenderà i Francesi ed io | mi prenderò i Calabresi e i Lombardi.

Stamattina ci siamo alzati alle 5 e tutti insieme siamo andati a celebrare il S. Sacrifizio nella Catedrale. Colà fummo accolti con ogni gentilezza immaginabile da quei buoni sacerdoti i quali dopo la celebrazione vollero sapere chi fossimo. Notammo anche questa delicatezza di lasciarci prima celebrare che domandar conto di noi. Il Parroco s'inginocchiò vicino a noi a fare il suo ringraziamento e non si mosse fintantoché non avemmo terminato tutto. Sembrava che ci guardasse con ammirazione perchè non ci tolse mai gli occhi di dosso. Quando poi seppe che eravamo Salesiani non finiva più di far complimenti[,] esibizioni d'ogni genere. Siane ringraziato il Signore e lode al caro Padre D. Bosco che in lui deve rifondersi l'onore perché in lui ebbe origine.

Oggi probabilmente verranno in prima anche i nostri compagni secolari per grazia del Capitano | il quale continua a favorirci quanto può. *f2r* Oh come sono ammirati i nostri secolari! Sono 24 altri alla loro tavola e nessuno sa farsi il segno della santa croce, onde vedendo i nostri che pregano, modestamente sì ma con la franchezza che è propria dal buon cristiano che opera per dovere e non per ostentazione, si domandano tra loro che cosa fanno. Qualcuno si aggiu[n]se già a loro nella preghiera e siam certi che a poco a poco li guadagneranno tutti. Anche di questo sia lode a Dio.

Il resto si scriverà sul giornaletto del nostro viaggio che è opera di D. Bourlot.

Intanto caro D. Rua ringrazi tutti quelli che pregano per noi e li anima a continuare con fervore perchè malgrado il nostro coraggio nei pericoli ci siamo. Se poi vuole raccomandarci ai giovani dica loro che noi sarem loro riconoscenti se per amore dei Missionarii inv[e]ce di preghiere offriranno al nostro buon Gesù qualche atto di perfetta ubbidienza, qualche *f2v* mortificazione di lingua e di mente o qualche atto di pazienza | in quei momenti in cui le proprie cose non vanno o non possono a[n]dare a secondo dei propri desideri.

Mi saluti il caro Padre D. Bosco, D. Durando, D. Lazzero, D. Ghiva-

34 ostentazione *corr ex* ostenzazione 40 *post* Rua *del* mi

38 El « giornaletto del nostro viaggio che è opera di D. Bourlot » hasta ahora no ha aparecido. Sólo existe una largísima carta de don Bourlot a Don Bosco, con fecha 4.1.1877, en la que describe todo el viaje. ASC 126.2 *Bourlot.*

48 Celestino Durando (1840-1907), de Farigliano de Mondovì (Cuneo). « Entrato nell'Oratorio nel 1856, fin dalla prima sera s'incontrò con Domenico Savio ». Se contó entre los primerísimos salesianos. Sacerdote en 1864, en octubre de 1865 entró en el Capítulo superior, del que fue miembro hasta la muerte. Conocido por sus obras literarias. E. CERIA, *Profili dei Capitoli Salesiani...*, pp. 190-204;

varello, D. Barberis ecc ecc e tutti gli altri e tutti se ricordino e ci guardino nel Af° Gesù

Sac. Bodrato

13

[A D. GIULIO BARBERIS]

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel blanco fino, por lo que se transparenta la p. 2; bien conservados, aunque con dobleces. Escritos — a tinta negra — con escritura corrida no siempre clara. En p. 1 *mrg s d,* bajo 'W Pio IX' el c. Cays — a tinta negra intensa — anota: « 17. 9bre 1876 ». El destinatario, aún sin indicarlo, es don Barberis: no aparece entre los significativos saludos finales, usa el 'tu' en la carta y además es el encargado de « preparar » estas cartas para su publicación en *L'Unità Cattolica.*

Cop.: ASC 603 *Missioni* [G XV] Quad. 11 pp. 17-23; ASC 31.22 *Arg.* - *B. A.* paquete 11 pp. 75-77 (*l.* 1-61).

Efectos del mareo en el golfo de Lyon - Pasa revista de todos los misioneros.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù W. Pio IX

17 /11 76 alle 5 del Mattino in vista di Barcellona.

Ieri sino a mezzodì grande allegria. Dalle 10 alle 11¼ a tavola ciascuno fece a dovere la parte propria. Tanto più che el pranzo fu piuttosto compiuto in modo da non lasciar nulla a desiderare al più ghiotto gastronomo di questa miserabile terra.

Eravamo alla frutta, ovvero ai confetti, quando si udì il colpo del cannone che indicò lo scioglimento delle ancore, il ritiro delle catene che tenevano il bastimento al porto, per lasciarlo in balia del mare, il quale tosto cominciò a dimostrare l'inesorabile esigenza nel riscuotere il tributo. Presa quindi ciascuno la sua tazza di caffè ci alzammo e, dopo breve ringraziamento al Signore, fummo tutti in coperta immaginandoci piuttosto di essere nella piazza del mercato di Torino che a bordo del Savoje sul Mediterraneo.

8 indicò *corr ex* indicava

E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 113-114.

Giuseppe Lazzero, cf *nota* 121 de la Introducción.

48-49 Carlo Ghivarello (1935-1913), de Pino Torinese, estuvo presente en la fundación de la Congregación Salesiana (18.12.1859) y todavía clérigo — profeso perpetuo en 1862 y sacerdote en 1864 — fue elegido miembro del Capítulo superior, primero como secretario (1863-1875) y luego como ecónomo general (1876-1880). Director de Saint-Cyr (1880-1882) y de Mathi (1882-1888). E. CERIA, *Profili dei Capitolari Salesiani...*, pp. 108-115; E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 140.

Ci venne allora il pensiero di fare una visita a quei della 3° classe il cui numero ascese a 900 e più, ma vedendo certi giuochi di ginnastica, solita in questi siti, troppo sgradevole; udendo certe note che non son fra quelle della musica fummo costretti a retrocedere persuasi che sebbene con minor severità, avuto riguardo alle persone[,] ai tempi e ai luoghi, non si sarebbe contentato senza esigere anche da noi l'increscevole tributo. Infatti se tu avessi veduto i nostri volti alle due pom^ne^ ci avresti giudicati tutti siccome convalescenti usciti dall'ospedale dopo lunga malattia. Però se ti fossi avanzato a dire a ciascuno: Ebben fratell mio, come stai? Avresti ottenuto in risposta queste precise parole: io sto bene, ho niente, corro, rido, scherzo — Ma non hai sofferto niente? So[f]fro un pochettino ma è una cosa da nulla — Il tale sì, il tale altro anche, e se il tale e il tal altro sentivano rispondermi. Non è vero. Tu sí, ma io no, io sto benone. *f1v* Come tante altre | negative ed affermazioni che non ricordo più e che tendevano tutte a dimostrare un coraggio più che comune nel disprezzare o non curare le peripezie causate dalla navigazione. Nulla si lasciò delle pratiche di pietà. Si lasciarono anzi le squisite pietanze della cena o pranzo come qui si chiama la refezione della sera, perchè alla sera vogliamo contentarci dalla minestra e qualche piccola cosettina, tanto per non sembrare ne troppo austeri ne troppo golosi.

Daniele stamattina si alzò per tempissimo perché andando io in copert[a] alle 4 lo trovai a disputare con un viaggiatore spagnuolo di quistioni grammaticali della lingua castelliana. Appena giunto io, mi cedette di buon grado la parte sua che sostenni come potei, correggendo, aggiungendo, sostituendo in modo che si conci[g]liò ogni oppinione. Questo Spagnuolo è un negoziante di buon conto, uomo onesto intelligente e buon cristiano, quindi ci siam fatti amici senza difficoltà. D. Bourlot si svegliò alle 5, e fatta un'ispezione in tutti gli angoli ci porta la notizia che il mare è tranquillo come il suo cuore che ha sempre voglia di ridere e di far ridere. D. Remotti fa la preparazione per la S. Messa, se lo vedessi diresti che è un santo che prega. — Scavino si è alzato un poco a clarità, si vede che è molto pesante stamattina! Scagliola studia il catechismo tradotto dal Sg Ch° Senione. Rabagliati sbadiglia e guarda verso ponente. Rizzo ha rizzato troppo jeri e stanotte, perciò ora se ne sta tranquillo nella sua gabina non disturbando nessuno. D. Bazzani gode la pace che da stesso si procura.

20 senza *emend ex* da 30 curare *corr ex* [...] 35 alzó *ex* allzò
36 coperta] coperto *B* 37 castelliana *corr ex* casteliana 49 Bazzani] Basano *B*

47 Sg Ch° Senione: desconocido.
49 D. Bassano es D. Riccardo Bazzani (... -1877), « Da Modena, capellano dell'ospedale di San Nicolas [de los Arroyos] fondato da mons. Ceccarelli, era tornato in Italia da alcuni mesi. D. Bosco sperava che egli e Don Bodratto

Bruna ride sempre e non lascia di sentenziare a proposito. Frascarolo prega. Caprioglio legge ma non ne ha voglia. Bassino lascia che i marinai fac-
f2r ciano | ciò che vogliono e così ciascun facendo la parte sua regna la più bella armonia del mondo. Di qui a qualche giorno daremo notizie più splendide o più oscure secondocche le circostanze ce le procureranno. Intanto continua a raccomandarci alle preghiere di tutti i preti, chierici e secolari che la nostra confidenza è basata su quelle e non altrove.

Tanti saluti a D. Rua augurandogli un poco di riposo; altrettanti a D. Lazzero col desiderio che sia sempre allegro e che non si lasci sgomentar da nessuna armata od esercito — D. Durando stia sempre bene D. Ghivarello comunichi a tutti la sua pace e D. Bologna continue a rizzare o *rasgar,* ma abbia cura del cassettino magico altrimenti le Indie ci perderebbero molto. Tanti saluti pure a D. Branda, l'Apostolo della preghiera. Digli che si faccia coraggio che cerchi prima di rompere le corna al Diavolo e poi riuscirà meglio a tenerlo lontano colla preghiera di quei buoni piccolini che egli cominciò a conoscere. I nostri complimenti al corpo dei professori. Se questi vogliono ricordarsi di noi non devono pregare ma piuttosto farci parte del merito di quelle fatiche che sostengono col santo fine... Un saluto ed una parola a tutti i chierici che noi ricordiamo al Signore siccome dolci speranze della Congregazione e della Chiesa. Un atto riverente al caro D. Bosco nostro padre amato, nostro conforto e coraggio. In fine un saluto anche a tutti i coadiutori — Addio — Mi chiamano a confessare. . . . . .

Sono le 7½ All'ora del Caffè non manca nessuno. *Deo gratias.*

Il Signore vuol colmarci di consolazioni spirituali anche lungo il viaggio.

52 vogliono *corr ex* vogliotno 67 merito *emend ex* frutto

potessero guidare la nuova spedizione » (MB XII 263). « D. Bazzani sarebbe capitano civile; D. Bodratto capitano Salesiano » (E III 65, *carta* de don Bosco a don Cagliero, 30.5.1876). En agosto del año siguiente moría en S. Nicolás (ASC 126.2 *carta* de Cagliero a don Bosco, 19.7.1877).

60 Giuseppe Bologna (1847-1907), de Garessio (Cuneo). Alumno del Oratorio en 1863, fue compañero de Francisco Besucco, profesando en 1868. Sacerdote en 1872, sucesivamente sería vice-prefecto y prefecto del Oratorio (1873-1878), director de Marsella (1879-1892), inspector de la Francia-Sud (1892-1898) y de la Francia-Nord y Bélgica (1898-1902). E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 45.

62 Giovanni Branda (1842-1927), de Nizza Fonferrato, aceptado por Don Bosco en 1868, al año siguiente profesó y en 1873 recibía el sacerdocio. Comenzó su peregrinar salesiano por Marassi, de allí a Valsalice, luego a España para fundar y dirigir la primera casa salesiana en Utrera (1881-1883) y la nueva casa de Sarriá-Barcelona (1884-1889). Vuelto a Italia, se le confió la dirección del oratorio femenino de Sta. Teresa de Chieri (1889-1900). Para la asistencia a los emigrados estuvo en Zurich (1900-1908) y en Diedenhofen-Lorena (1908-1918). E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 57.

Sia perciò benedetto. Non si passa ora quasi che non veniamo interpellati su cose di religione o di coscienza. Viva Dio, la fede non è morta no, è solamente soffocata e sbalordita dalle voraggini del mondo, e se si presenta un'occasione in cui l'uomo sia costretto a riflettere sopra se stesso la fede prevade sopra e si fa cono[s]cere. Dio benedica il nostro viaggio che sarà merito delle preghiere dei cari Confratelli. Addio —

Appena potrò risponderò a tutti quelli che mi scrissero.

Vostro in Gesù e Maria

Sac. Bodrato Franco

14

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 213 x 135 mm., papel fino transparente, blanco; bien conservados y escritos — sólo el 1° f. — a tinta negra desvaida, con escritura buena y pulcra. En p. 1 bajo « Viva Gesú » el c. Cays anota: « 19 Novembre .76 da Gibilterra », que son la fecha y el lugar indicados en *l.* 27 y *l.* 36.

Cop.: ASC *Missioni...* [G XV] Quad. 11 p. 23-25; ASC 31.22 *Arg. B. Aires,* paq. 11, pp. 77-78.

Llegada a Gibraltar y celebración de la misa dominical para los viajeros.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù Viva Pio IX

19 Novembre. 76 Da Gibilterra*

Reverendissimo Padre

Tanto a mio nome quanto a quello di tutti i miei fratelli e figli suoi in Gesù e Maria devo ringraziarla di averci procurato la grande felicità che proviamo in questo viaggio. Pochi soffersero nel golfo di Lione qualche sconcerto ma tutti affermano che un viaggio più felice non potrebbero fare, quindi grazie a lei che ci lo procurò e grazie a Dio ed a M. Ausiliatrice che ci aiutano —

Molti viaggiatori salirono sul nostro bastimento ancora a Marsiglia ed a Barcellona di modo che ora siam circa di 30 in 1ª classe; 42 in 2ª e 1100 in terza.

I nostri di 2ª dormono nei camere di 1ª classe e possono stare con noi tutto il giorno meno il tempo di tavola che vanno ancora là in 2ª. Ma sono contentissimi e stanno bene. D. Bazzani gode dei nostri privilegi celebrando la S. Messa come noi in bastimento. Non ho osato a disturbarlo

15 Bazzani] Basani *B*

13 « I nostri di 2ª », cf *Ep.* 12 *l.* 29-30.

fin qui ma conto di dirgli se è in regola. Bruna Ant° mi raccomanda di significare alla S.V.Rev^ma^ affinchè creda che il bastimento non gli fa male, che se va avanti così rovina l'impresa perchè non fa altro che mangiare. Scagliola è pur seguace di Bruna, è un colosso di salute.

Il Capitano è veramente una brava persona e tutto ciò che può fare per noi lo fa senza essere pregato, anzi è sempre lui che previene in nostri bisogni. Io poi mi trovo in uno stato affatto normale, non mi
f1v accorgo degli | effetti del viaggio marittimo; se sarà sempre così le cose van bene. In generale pare sono tutti contenti e di comune accordo deliberammo di ringraziarne il Signore e il caro Padre D. Bosco.

Stamattina (19 9^bre^ Domenica) celebrammo la prima messa in sala pranzo alle 5 per noi; e fu la messa della comunità. Alle 6 si celebrò la 2ª e vi furono a questa quasi tutti i viaggiatori di 1ª classe dei quali 3 fecero la S. Com^one^. Alle 7 ci fu la terza che fu pure frequentata da quei di 2ª Classe. Alle 9 ne celebrammo una nel salone di 3ª Classe alla quale presero parte tutti i padri di famiglia coi loro figliuoli. Ci ringraziarono veramente di cuore ed oggi manderanno tutti i ragazzi pel catechismo. Questo fu veramente un giorno di piacere perché il Signore ci concedette di esercitare il Sacro Ministero con vera soddisfazione.

Siamo a Gibilterra. Il bastimento sta per intrare in porto e noi discenderemo per spedire le nostre lettere. Non abbiamo che poche ore di fermata e quando saremo a S. Vicenzo le dirò se abbiamo potuto vedere o no il Vescovo di Gibilterra.

Intanto la riveriamo di cuore, ci raccomandiamo alle sue preghiere e pieni di confidenza in Dio speriamo di andare innanzi sempre così. Ci benedica e ci abbia sempre per suoi aff^mi^ figli in G. e M.

Sac. Bodrato Fran^co^

15

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 213 x 135 mm., de papel blanco, fino, bien conservado; escrito sólo en p. 1 a tinta negra y escritura buena, clara y pulcra. En p. 1 bajo « Viva Pio IX » el conde Cays, a lápiz, sugiere: « Nov. 76 ». Aunque sin data, se puede asegurar que es: 19 noviembre.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 11 p. 22-23.

Paso del Estrecho de Gibraltar.

f1r [Gibilterra 19 novembre 1876]

38 C. CHIALA, *o.c.*, p. 118 precisa: « S. Vincenzo, isola del Capo Verde, appartenente al Portogallo ».

Viva Gesù Tutto per Gesù Viva Pio IX

Caro D. Barberis.

Entusiasmo generale; tutti scrivono e a tutti i punti dell'europa. Segno certo che tutti stanno bene, sono allegri e disederano che la loro allegria sia conosciuta dapertutto.

Oggi gran festa sullo stretto di Gibilterra. Abbiamo fatto le nostre funzioni in regola e con piena soddisfazione.

Salutami Pentore, Picollo, Sacco, Meriggi, Febbraro, Canaglio ecc ecc ecc Tutti quelli di cui non ricordo il nome e di loro che da Buenos Ayres faremo voti perché Dio li associ alle nostre pene e alla nostra gloria. Intanto pensino a farsi buoni davvero perchè il tempo è breve e guai se lo spreccano.

Arrivederci da S. Vincenzo donde scriverò più in disteso. Per ora sappi che il nostro è il più felice viaggio che possa trovarsi nella storia dei tempi. Raccomandaci a Gesù. Saluta tutti e credimi sempre tuo afez^mo^

Sac Bodrato Fr^oe^

16

A D. GIOVANNI BATTISTA LEMOYNE

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel fino transparente, color blanco, mal conservados (ostensibles los pliegues); escritos a tinta negra y escritura menuda pero buena y pulcra (pequeño borrón en *l.* 19). En p. 1 bajo « Viva Gesú » y « W. Pio IX » — en tinta negra — el conde Cays anota: « 19. 9^bre^ 76 » « 19. 9^bre^ 1876 » (En p. 4, bajo la firma,

9 Tommaso Pentore (1860-1908), de Viarigi (Alessandria-Italia), entrado aún niño en el Oratorio — profeso perpetuo en 1877, sacerdote en 1885 —, Don Bosco « lo formó según su corazón y en su escuela maduró su vocación de sacerdote, *escritor* y apóstol ». E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 217.
Francesco Picollo (1861-1930), de Pecetto (Torino), profeso en 1877 y sacerdote en 1883 ejercitó el ministerio educativo-pastoral por casi 30 años en Sicilia: primero como enseñante luego como director en Catania y finalmente como inspector de la inspectoría sícula. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 221-222. MB XIII 370-371.
Emilio Sacco, aparece, siempre en el Oratorio, en 1876, como aspirante coadjutor; en 1877, como novicio clérigo. En 1878 un Carlo Sacco como novicio clérigo, y en 1879 como novicio coadjutor...
Siro Meriggi (1853-1913), de Arena Po (Pavia), — profeso perpetuo y sacerdote en 1877 — pasó al clero diocesano en 1884.
Stefano Febbraro (1856...), de Castelnuovo d'Asti — profeso perpetuo en 1876 y sacerdote en 1879 —, fue director de Florencia (1885-1900) y de Trino Vercellese (1900-1901), año en que dejó la Congregación.
G. Battista Canaglio (1854-1882), de Roccavione (Cuneo), entró en Alassio y en Lanzo hizo su noviciado (1879-1880), su profesión perpetua (1880) y recibió la ordenación sacerdotal (1881).

erróneamente la data: « 19 Nov. 77 ») Es el 19 de noviembre, día de la estancia en Gibraltar (*l.* 5).

Amplio resumen de la primera semana de viaje.

f1r Viva Gesù Tutto di Gesù W. il pa[pa] Pio

Caro D. Lemoyne

Le scrissi a bordo del Savoje nel porto di Genova dove mi trovò la sua primissima lettera e non voglio aspettare al fine del viaggio a darle nostre notizie — Siamo a Gibilterra .....

Da Genova partimmo lieti e tranquilli dopo l'impressioni fataci al cuore dalla separazione dai nostri cari[,] si viaggiò sino a Marsiglia senza che vi sia stato fra noi chi abbia sofferto male di sorta.

A Marsiglia ci fermammo due giorni[;] celebrammo nel Duomo fummo accolti con segni straordinari di cortesia. A bordo fummo trattati lautamente e il nostro cuore godette della grazia del Signore procurataci dalle preghiere dei fratelli e di tutti i giovanetti dei nostri collegi che certamente si ricordano dei poveri Missionari.

Viaggiano con noi alla volta dell'America 26 viag[gato]ri in 1ª classe, 36 in seconda e novecento in 3ª. Di questi ultimi son pochi francesi[,] una cinquantina appena[,] il resto tutti Italiani della Calabria e della Lombardia, pochi Genovesi e delle altre parti d'Italia. In generale tutti cristiani sventurati che vanno in cerca di mezzi onde poter sostentare la propria famiglia. Vi sono più di 50 famiglie intiere il cui capo venne espressamente in Italia per condurla in America ove son già preparati i nidi. In bastimento v'è anche di che esercitare il sacro ministero o si esercita in pro di persone che per mancanza di comodità da molto tempo non poterono riconcigliarsi col Signore. Così non ci mancano neppure le consolazion spirituali.

Il giorno 16 al dopopranzo un colpo di cannone ci annunziava la partenza e un momento dopo svincolate le catene che tenevano il bastimento aderente al ponte del Porto si lasciava libero a solcare le onde alquanto scosse dal vento. Usci[m]mo allora da pranzo non dico brilli perchè ciò non si addice a Missionari della nostra qualità, ma allegri oltre misura perché ciascuno fece bene la parte sua per benino non rifiutando ne il bicchierino ne il biscottino ne il caffè con tutta la caterva delle pietanze che hanno preceduto questi ultimi lavadenti. Evvi[v]a i Missionari che sanno stare col Signore usando del bene senza dimenticare i propri doveri.

Ma il golfo de Lione è veramente un prepotente. Investito della propria autorità siccome essere intransigibile è riconosciuto da tutti severamente esigente, intimò tosto ai viaggiatori il primo tributo del mare. Parecchi marinai lanciarono in mezzo alla bordaglia di 3ª classe un fascio di scope implorando loro di adoperarle tosto giacchè il bisogno era

evidentissimo. Ci venne voglia di fare una visita in quelle regioni di
f1v dolore: Oh quanti sventurati! Essi furono i primi e i più docili | alle esigenze del Mare. Dalla terza passò alla seconda, quindi alla prima... e quí non voglio far parola dell'accaduto; dirò solamente che nessuno voleva arrendersi e che se ci fu qualche individuo che non potessi resistere più a lungo, questi seppe far le cose così per benino, che non diede luogo a scandali di sorta. Quindi un darsi la baja l'un l'altro, un risolino alquanto sforzato, una caricatura che però non sorpassò mai i limiti d'uno scherzo innocentissimo. Quel che non si poteva nascondere era l'abbattimento[,] la prostrazione delle forze e il pallido colore del volto. Ma son tutte cose da nulla; non ristrette ai missionari ma estese pure ai viaggiatori che conoscono per esperienza ciò che succede a chiunque viaggia nel mare. Del resto nulla ci mancò ne di ristorante ne di caffè ecc ecc ecc. Abitiamo una sala tapezzata e dorata in tutto lusso di modo che se non avessimo il Crocifisso al collo qualche volta specialmente sedendo a pranzo vi sarebbe pericolo che ci credessimo tanti principi.

Un giorno ed una notte; poi un cielo limpidissimo c'invitò in coperta a vedere lo spettacolo che il sole nascente riflettendo la sua luce nelle invetriate dei palazzi che circondano il porto di Barcellona presentava allo sguardo di quelli che erano a bordo del Savoje. Quí ogni essere sentì che era quello di prima. Il ritorno delle forze abbattute, dell'allegria, del vigore, della vivacità fece dimenticare la peripezía del giorno precedente e già ci credevamo a Buenos Ayres...Un buon pranzo era apparecchiato, pochi minuti mancavano ancora al segno del campanello quando da buoni cristiani ci siamo radunati a fare un po' d'orazione. . . . . .

Fatta orazione suonò il campanello ed in un punto eccoci a tavola. Questa volta siccome il bastimento era fermo, e quando il barco è fermo noi ci troviamo nel nostro vero stato normale come a terra[,] mangiammo tutti col miglior appetito del mondo toccando parte di tutti i dodici piatti che fan passare a tavola alla colazione. Alle 11, avevamo terminato e a guisa di tanti filosofi cogli occhiali sul naso ora esploravamo la Città da bordo, perché non siam discesi, ora facevamo i calcoli intorno alle distanze od alle posizioni, ora passeggiavamo con qualche marinaro o viaggiatore per apprendere da questi ciò che non sapevamo intorno specialmente all'arrivo ai porti di fermata che veramente fu sempre oggetto dei nostri
f2r desideri. |

Alle 2 pom[ne] del 17 fatto il saluto della bandiera al porto di Barcellona il Savoje si muove verso il faro e pian pianino us[c]endo dal porto si mette quindi a ricominciare la cellerissima sua corsa *more solito*. Ma siccome il mare si trovava in somma bonaccia ci sembra di volare onde nessuna delle tre classi si sconcertò. Camminò così tutta quanta la notte così potemmo fare a pranzo il compenso al vuoto lasciato il giorno innanzi.

59 che *corr ex* de 60 che[2] *emend ex* esser 61 era *add sl*

Il 18 di buon mattino proprio alle 4½ il nostro altarino postoci nella sala *mangè* di prima classe era già preparato, e fatta quivi un po di meditazione cominciò la 1ª Messa alle 5¼, poi la 2,ª poi la terza e poi la 4ª che venne ascoltata da parecchi Signori e Signore di quelli del N° dei buoni cristiani edificantissimi. Alle 7. l'altare scomparve e pochi minuti dopo sembravamo in un caffè. Ciascuno prese con santa rassegnazione la propria tazza non dimenticando il solito biscottino che ci offrono ogni volta che ci sediamo a tavola. Anzi taluni non lo perdonano nemanco al pane abbrustolito con burro affinchè non siano credute persone di troppa indulgenza ed austerità.

Naturalmente che i nostri fratelli al racconto di tante ghiottonerie si scandalizzeranno e qualcuno forse potrebbe domandare come si conciglia la nostra regola con tali golosità, oppure come va daccordo la vita penitente insieme coi tanti pranzi ove probabilmente non si riconoscerà ne venerdì ne sabbato. Per dir la verità vennero anche a me questi scrupoli, in principio; ma poi avendo veduto che qualche giorno si cominciò bene e finì male e che sebbene i cibi attirano tuttavia lasciano luogo in qualche stomaco a grande ripugnanza o svagliatezza quasi nauseante[,] ho creduto bene togliere a tutti lo scrupolo e valerci della licenza che il nostro amato Padre D. Bosco ci ottenne dal Papa e ci communicò raccomandandoci di osservare le regole in tutto il resto fin che stiamo in mare che poi a suo tempo formano poi la nostra penitenza. Ecco dunque la ragione per cui .....

Il 19[,] giorno di Domenica[,] abbiamo celebrato 4 messe. Una alle 5½ e fu della comunione, una alle 6 e fu di ringraziamento, una alle 8 pei Signori e una alle 9 per tutta la 3ª classe, da cui fu ascoltata con
f2v tanta | divozione e da più 600 persone .....

Caro D. Lemoyne ci raccomandi ai suoi alunni e dica loro che noi preghiamo perchè si possano far santi ed essi preghino e facciano qualche comunione per noi affinche il Signore ci perdoni le nostre colpe e faccia sì che possiam arrivare sani e salvi al porto dell'eterna salute che è appunto quello che desideriammo.

Mi saluti il mio figlio. D. Scappini, D. Rossi, D. Scaravelli e tutti gli altri fratelli e dica loro che un sacro vincolo ci lega ancora quantunche di

84 mangè *corr ex* manje 99 luogo *add sl* 108 classe] Classe *B*

115 « Mi saluti il mio figlio »: Sin duda se refiere a su hijo Juan, que ha debido tornar a la Congregación y mantiene relaciones con su antiguo director de Lanzo, don Lemoyne. Cf *Ep.* 7 *l.* 5-11.
Giuseppe Scappini (1845-1918), de Mezzanabigli (Pavia) — profeso perpetuo en 1871 y sacerdote en 1872 — fue director por 36 años (de Lanzo, Penango, La Spezia, Torino-Oratorio, Portici, Napoli) y por 7 años inspector de la inspectoría napolitana.
Francesco Bartolomeo Rossi (1848-1914), de Castigliole (Cuneo), — profeso

lontano e che al restringersi dei nodi ci abbracceremmo e ci daremo l'eterno saluto di pace.

Tanti saluti ai suoi giovani e a tutti quelli che desiderano nostre notizie.

Noi stiam ottimamente ben[;] il mare non può essere più favorevole. *Deo gratias.*

Tutto suo in Gesù e Maria
Sac Bodrato Fr^co^

17

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 270 x 215 mm., de papel blanco finísimo, cuya transparencia dificulta la lectura; en mal estado de conservación (ostensibles los dobleces); escritos en sus 8 pp., a tinta negra, la escritura de buena, poco a poco se hace desgarbada y desmesurada (algunos borrones). En p. 1 *mrg s iz* y *d* respectivamente, el conde Cays, siempre a tinta negra, ha anotado: « 23. 9^bre^ 76 ». y « 23/11 - 76 »; y en p. 4 *mrg s iz*: « Segue 23. 9^bre^ 76 ». El mismo Bodratto indica las fechas en *l.* 155, 173, 175, y el destinatario, don Barberis, en *l.* 99, 234.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 11 p. 29-44; ASC 31.22 Arg. - B.A. paq. 11 p. 78-85.

Amplio resumen de los diez primeros días de viaje.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù Viva Pio IX

23-25 novembre 1876 *

Il nostro cronista ha la testa in processione epperciò devo supplire mettendoti dinanzi tutto il tralasciato. Non guardare all'esattezza dello scrivere perchè se volessi in ciò far le cose bene farei niente. Credo che tu li aggiusterai come potrai nel caso che avessi da raccogliere qualche notizia per servirtene a suo tempo.

Martedì mattina celebrammo a Sampierdarena. Mercoledì 15 siamo arrivati a Marsigila alle 10 e per mancanza di altare non abbiamo potuto celebrare. E qui tu dirai: Non c'è l'altare in bastimento? Non avete voi

perpetuo en 1875 y sacerdote en 1873 — fue director de Trevi (1905-1910), donde murió.
Alfonso Scaravelli (1847-1880), de Torino, — profeso perpetuo en 1869 y sacerdote en 1871 — fue director de Trinità de Mondovì (1877-1880), donde murió.

3 Por « il nostro cronista » entiende referirse a don Bourlot. Cf *Ep.* 12 *l.* 38-39.
6 Ya sabemos (cf p. 44) que don Barberis era el encargado de « preparar » las cartas de los misioneros para su publicación en « L'Unitá Cattolica ».

portato un'altare fatto espressamente all'Oratorio? Sì, devo risponderti. Il bastimento ha l'altare e noi l'abbiamo anche. Ma vattene a servire tu se quello del bastimento era in Marsiglia e il nostro era confuso in un monte di colli che per quella mattina non si poteva prendere. Quindi acqua in bocca e silenzio.

Giovedì 16 abbiam celebrato nella Catedrale di Marsiglia come ti ho già detto. Intanto in questa città si introdusse in bastimento il desiderato altare che consiste in un pianoforte verticale. Un asse appositamente fatto investe il piano all'altezza dei due braccetti ove stanno le candele e si estende in modo che aperto presenta una mensa abbantanza comoda e chiuso riesce nuovamente il solito pianoforte su cui Rabagliati ed altri passano la maggior parte del giorno. Non ha pietra sacra né carte glorie, né candelini nè croce. Fortuna che noi avevamo pensato a tutto. Visto il nobile arnese spogliato di tutto, presi due marinai e feci estrarne il nostro dal magazzeno ove ce lo avevano confinato, portai fuori la pietra sacra e tutto l'occorrente e così d'allora in poi potemmo celebrare tutti i giorni. E il nostro altare? Il nostro altare[,] non capisce[,] in sala di 1ª classe occupata dal numero completo di viaggiatori. Tuttavia anche questo è una disposizione del Signore perchè così noi possiamo dare il comodo della Messa ai Signori di 1ª e 2ª classe coll'altare del bastimento e a tutta la ciurma della 3ª classe col nostro altarino che fattolo portare nel dormitorio ove sono più di 600 uomini di tutte le età. Cominciammo ad usarlo Domenica 9 nel modo il più solemnne! Ma tu dirai: Non potete celebrare la messa sul ponte a comodo di tutti? Non fecero forse così i nostri dell'anno passato come sta scritto in lettere e stampato nel libro? Se ben mi ricordo sembrami che nel libro sia accennato appunto questo fatto ma forse avvenne una volta sola in tutto il viaggio, e forse se attribuisce allo stato di salute dei Missionari, se ciò non avvenne tutte le feste. Ma in realtà non è così.

La sera del 1° Sabbato domandammo al Capitano se ci lasciava celebrare | e questi cortesemente ci rispose che avrebbe tutto il piacere di *f1v* vedere celebrare la S. Messa in copert[a], ma che non poteva permettere sul Mediterraneo per causa dell'incostanza dei venti. Che però come lo permise altre volte anche in questo l'avrebbe permesso nel bel mezzo del grande oceano una domenica o due secondo che il tempo permetterebbe. Intanto disse[:] io vi do tutti i permessi di celebrare nei dormitori, nelle sale diverse col vostro altarino portatile. Noi l'abbiam ringraziato cordialmente ed egli diede ordine a due marinai che si mettessero a nostra disposizione ed apparecchiassero tutto come noi avremmo desiderato la-

42 coperta] coperto *B*

35 C. CHIALA, *o.c.*, p. 102-104.

sciando a noi la scelta del luogo a maggior comodità dei viaggiatori. Tuttavia ci teniam preparati alla festa solenne che saremo per fare ben presto stantecchè il tempo più bello e più propizio non può essere. Non possiamo fare la meditazione in comune ne le solite preghiere a alta voce. E perché, e perchè? Vattelo a pescà il perché. Il fatto è che noi siamo ancora buoni cristiani e per provartelo basti il dire che ci alziamo tutti i giorni alle 4 e stiamo due ore sempre uniti pregando tutto il tempo in cui si celebrano 4 messe in sala. Si cerca anche di catechizzare la gioventù senza però dare aria di pubblicità. Ieri sera mentre eravamo a cena venne un uomo a chiamarci perchè andassimo a dare gli olii santi ad una ragazza moribonda. In questo fatto si prova soddamente che tutti quei di bordo contino sopra di noi in caso di necessità e nient'altro. Dico nient'altro perchè in realtà volai subito nell'infermeria ove non mi lasciarono intrare. Incontrai il Capitano[,] gli racconto la cosa e tosto giunge il dottor di bordo con l'infermiere che trascinavano colui che venne a chiamarmi a subire il castigo per essersi arrogato il diritto di chiamare il sacerdote non essendo di sua spettanza. Qui avvenne un battibecco non leggiero e se quel buon uomo non fu vastigato fu per compassione della sua ignoranza. Del resto tanto il Dottore quanto l'infermiere si sono addirati perchè (come dicevano essi) facevano cattiva figura in faccia nostra passando per persone che non si curano di chiamare il sacerdote quando ne conoscono il bisogno. Terminate le minaccie e i rimproveri di quel tale che licenziarono col perdono[,] il Dottore mi condusse egli stesso dall'infermo dicendomi che era una bambina di solo 4 anni e quindi incapace di sacramenti. Colà giunto, la vidi, le diedi la benedizione e pregammo tutti il Signore per la salute del corpo se era spediente secondo la volontà del Signore giacché era un'anima innocente. Nella notte passò al paradiso.

L'infermeria di bordo è composta di due camere vicino alla prua del bastimento, una un po' più grande ove ci sono 8 letti intorno al bastimento, l'altra è l'abitazione dell'infermiere il quale tiene apposita farmacia e tutto quanto occorre all'infermo. Non c'erano che due letti occupati, segno
f2r chiaro che tutti stanno bene. |

Vuoi che te ne racconti un'altra? Ebbene stammi a sentire. Fra le milledugento persone circa che sono in questo bastimento, io sono il più vecchio di tutti. Ma spetta, ora che mi ricordo ve ne è uno che è più vecchio di me perchè [h]a 62 anni. E' un barbassoro panciuto gordo e maligno come Giuda Barbo da Sevilla. Costui si maravigliò che io dovessi viaggiare e i primi due giorni sembrava che volesse prendersi giuoco di

77 prua] Prua *B* 82 Fra le *emend ex* Mille 83 io *corr ex* so

86 « Giuda Barbo da Sevilla »: Sin duda alude a algún personaje de la famosa ópera de Rossini, 'Il Barbiere di Siviglia'.

me. Voglio contartela intiera e tu sappiatelo e dir niente a nessuno. Il primo giorno io ero in sala che leggeva, mi si accosta il vegliardo panciuto e con aria di esploratore mi dice in lingua francese dove sono incam[m]inati; se sono io il superiore della comitiva ecc ecc. Io modestamente risposi in italiano affermando ciò che egli sapea già fin da Genova perchè curioso come è si era informato di tutto e sapea il fine del nostro viaggio. Accortosi che io non voleva rispondere in francese perchè non so e perchè sapeva che era ed è un negoziante italiano milanese, mi parlò allora in italiano e dopo lo scambio di poche proposizioni mi dice: Mi maraviglio come alla sua età abbia voglia di intraprendere un sì lungo viaggio, lasciare la patria per andar a Buenos Ayres ove non potrà più fare nessuna fortuna. Ma dissi un po'[,] caro Barberis[,] ti saresti tenuto tu dal dare a costui una risposta come meritava? Ti assicuro che mi svegliò un po' di quella stizza che in certi momenti non si può tenere. Sai dunque come ho fatto io? Prima mi son messo in sussiego e poi dissi: Signore, ci sarà il nostro giudice? Ella coi suoi sessant'anni si gloria di andar in America pei suoi negozi ed io coi miei 52 vado in America pei miei. Ella dice che a questa età non potrò più far fortuna quasi che io non fossi più fortunato di quel che possa esserlo la S.V. Allora se tu l'avesti visto mettersi le mani suoi fianchi[,] piantarmi un pajo d'occhi sul viso, allargar la bocca e star immobile e muto. Allorché io mi mise a ridere, ed egli mormorava fra se sotto voce: Chi sarà il nostro giudice! Chi sarà il nostro giudice!

Due ore dopo era tempo del pranzo e questo tale era seduto vicino a me. Si parlò e del mare e della terra e del tempo e della felicità, ma verso il fine a bello studio il nostro vecchiotto fece cadere il discorso sopra cose di religione. Noi ci guardammo allora tra noi con una specie di risolino sul labbro che significava qualche cosa. Lo lasciammo parlare fin tanto che non disse bestialità, ma quando arrivò a certe calunnie colla massima dolcezza gli femmo vedere che il dir quattro parole senza poterle provare era un degradare la sua scienza e la sua buona educazione. Vi era a tavola una Signora che parlava inglese, spagnolo, francese e italiano e fece conoscere come avea percorso tutta l'Europa e l'America e ci parlava di tutti i monumenti perfin delle Piramidi di Egitto che Ella avea visitato. Ragione per cui noi l'abbiam creduta o ballarina di teatro o comediante qualunque. O Messaggera della Massoneria. Questa donna scaltra si ac-
f2v corge che il vecchiotto vagava in cattive acque[,] prende essa | la parola e cambia destramente il discorso dando segni di compassione pel vecchiotto. Terminato il pranzo salimmo in coperto. Io mi ero seduto nel casino del ponte con un portoghese non cattolico quando il vecchiotto venne a sedersi accanto a me per riprendere il suo argomento di tavola. Ciò vedendo il

99 *post* caro *del* D. 104 America *corr ex* america 108 Allorché *emend ex* Allora

Portoghese si alzò e ci lasciò soli. Oh, che piacere! dissi allora tra me e abbiamo avuto un colloquio di un ora e mezzo; e sai come finì? Mi abbracciò e voleva baciarmi per forza e diceva: per me è finita, non son più in tempo. Io gli feci coraggio, l'assicurai che il Signore l'avrebbe ancora accettato tra suoi figli; così di seguito dissi altre parole che gli aprirono talmente il cuore che si mise a piangere per tre volte. Ma tu impaziente dirai: si è poi convertito? Abbi pazienza e sta a sentire che non è ancor finita. L'indomani m'incontrò e qual saluto mi disse: Qual sarà il nostro giudice? Non sa che non posso digerire questa parola? Lei dice e assicura di essere più felice e più fortunato di me e se guardo alle esterne sembianze son trascinato a crederlo! Eppure io posseggo in Europa una grossa estenzione di lavoro! Ho quattro agenti e diversi negozi in Europa ed in America quindi dovrei esser contento e felice più di un prete che non sa ove posar il capo. A queste parole mi mise nuovamente a ridere; poi dissi chi è affetto d'iterizia[,] vede tutto giallo al contrario chi è sano vede i colori quali sono. Che vorrebbe dire con ciò?, mi domandò allora. Ed io: Ella vede tutto giallo, Signor mio buono, non conosce altra felicità che quella dell'oro che è giallo e nei suoi fini e nelle sue mire e nei suoi scopi non c'è altro che oro. Ma sa Ella che i suoi sessant'anni gl'impongono di curarci di tal malattia se vuol passare in pace quest'ultimo scorcio di vita. A queste parole fuggì per la 3ª volta. Da quattro giorni non parla più, è sempre assorto nei suoi pensieri, malinconico oltre modo. Io ho ordinato preghare per lui e stiamo a vedere se otterremo la grazia. Stamattina mi domandò l'indirizzo nostro a Buenos Ayres. Forse vorrà aspettare ancora un poco. Ma la spina nel cuore c'è
f3r deve cavarsela altrimenti passa male i suoi anni. |

Stamattina 23 9^{bre} giorno di S. Clemente Martire, ci siamo alzati alle 4 ed alle 6½ avevamo già terminate le 4 messe, nelle quali tutti fecero la Santa Comunione. Alle 7 il campanello ci chiamava al caffè ed in questo tempo si raccontò che mentre tutti dormivano nella mezza notte circa scoppiò una valvola della gran machina la quale portò uno sconcerto nell'organismo che si dovettero spiegar le vele e fermare la machina per le opportune riparazioni. Questa notizia ci fece conoscere una volta di più che chi viaggia sul mare viaggia sempre colla morte al fianco stantecchè la vita anche in tempo di tranquillità, e tuttavia affidata ad un organismo sottoposto a rompersi ecc. ecc. Eppure il crederesti? Nessuno pensa a questi pericoli. Si canta[,] si suona[,] si mangia, si beve, si ride, si scherza, si giuoca a tutti i giuochi come in una locanda di città e non mancano

139 sembianze *emend ex* esempii [?] 140 grossa *corr ex* grande

155 S. Clemente rigió la iglesia de Roma, como tercer papa después de Pedro, hacia fines del siglo primero.

neppure i bestem[m]iatori della ciurma e i vizi delle grande città. Se il Signore non facesse spiccare anche quì gli effetti dell'infinita sua misericordia, poveri noi.

Ieri festeggiammo Santa Cecilia sturando qualche botiglia di quelle dell'Oratorio che nè noi nè gli altri trovammo eccellenti in causa del gran calore che minaccia di guastare tutte.

24. Stamattina il mare fu un poco più sollevato e perché nel bastimento si penava a star fermi, celebrammo solamente due Messe.

25. Santa Caterina. Celebrammo tutta la S. Messa e siamo lieti perchè
f3v oggi arriveremo al Capo Verde da cui spedirò la presente. |

Già che ci siamo[,] ti racconterò un'annedoto e ti piacerà molto e nel medesimo tempo vedrai che D. Bosco, nostro amato Superiore, spicca sempre e in ogni luogo nel contegno dei suoi figli... Viaggia con noi, sebbene in 2ª classe per causa della famiglia, un Signore Argentino di origine, Francese di *domicilio* e cittadinanza che va siccome Console Marittimo a Santa Fe. Essendo questi[,] come dissi, in 2ª pranza e cena coi nostri buoni Coadiutori; li osserva nel mangiare, nel parlare e molto più nella costanza nel far la loro preghiera, prima e dopo il cibo,] quindi ne rimane edificato. Ma indovina un po' chi è colui fra i coadiutori che seppe acquistarsi maggior venerazione da quel Signore? Non martoriarti il cervello a pensare che voglio dirtelo subito. Egli è Bruna Antonio. Sì, non ridere, che è proprio lui che da gloria a D. Bosco col suo contegno a preferenza di tutti. Sta a sentire: jeri l'altro io era sul coperto seduto che stava così osservando i confratelli mentre mi accorgo che quel Signore si cava il berretto dinanzi a Bruna e lo guarda con un tal qual rispetto come se appo lui fosse o un santo o qualche gran personaggio. Osservai il giorno dopo e avvennero precisamente le stesse ceremonie. Più tardi visto che passeggiava da solo mi son portato in quel luogo del coperto ove faceva capo la sua passeggiatina e attento alla rivolta lo guardo ed egli si ferma e col berretto in mano mi dice in francese se quegli uomini
f4r secolari che sono in seconda classe appartengono alla nostra missione. | Alle quali parole io risposi in Italiano ciò che non capì una sillaba. Mi ripresi subito e v[u]olsi in lingua castigliana ciò che avea detto, cioè che quei 5 erano nostri compagni, ed avendomi domandato a che cosa erano destinati, volli soddisfare al suo desiderio dicendo che erano capi d'arte addetti all'educazione della gioventù come noi, essi per la parte materiale di arti mestieri e lavoro e noi per la parte scientifica e morale e che dovevamo comporre una sola famiglia in Buenos Ayres in pro della gioventù abban-

170 Ayer, 22 de noviembre, festejaron Sta. Cecilia — (virgen y mártir romana, martirizada el 232) — como se hacía en el Oratorio y luego en todas las casas salesianas, por ser patrona de la música.
175 25 de noviembre (antes), Sta. Catalina — virgen y mártir — de Alejandría, martirizada hacia el 312.

donata. Non puoi capire quante esclamazioni e atti di ammirazioni abbia fatto allora quel Signore. Aggiungi pure elogi, presagi[,] auguri che non puoi sbagliare.

Quindi accennandomi a Bruna, mi domandò se quell'uomo così grazioso, così modesto, così divoto fosse un domestico del Superiore. Infatti a vederlo in copert[a] del bastimento non sembra più il Bruna della cucina dell'Oratorio, ma ben vestito anzichenò col suo colletto bianco come la neve, colla sua cravattina nera e ben aggiustata; quel volto rubicondo ornato da graziosa barba, quel capo sempre un po' pendente a destra e specialmente quando parla e molto più quando prega. Sì, ti so dire che questo insieme gli da un aria di un vero galantuomo come infatti lo è davvero. Sai tu quale risposta diedi io a tal domanda. Senti e appoggiati al muro per non cadere: *Aquello es ottimo criador de ganado.* Siccome sappiamo che nelle repubbliche Argentine il ganado è una delle principali
f4v professioni della gente più bassa a sollievo della quale noi siam dedicati, così / il nostro Superiore volle unire agli altri capi d'arte anche questo ottimo pastore, per avere maggiori mezzi onde avvicinarci al popolo della campagna e poterlo più facilmente instruire ed educare... Veramente, rispose allora, veramente il vostro Superiore deve essere grand'uomo il quale oltre a pensare a tutto ciò che può somministrare la massima facilità alla cristiana educazione ha trovato uomini capaci a sì bella impresa, e uomini di carattere tale che mentre inspirano la più grande confidenza sanno attirarsi uno sguardo rispettabile, un certo che di venerazione e di simpatia. Dio vi benedica[,] soggiunse, e se mai potessi aver l'onore di vedervi nella città o luogi ove io sarò mi riputerò felice ogni qual volta potrò giovarvi in qualsiasi modo. Io l'ho ringraziato di cuore e gli ho fatto conoscere come in seguito potremmo benissimo aver bisogno di lui e che la felicità sarebbe stata tutta ed unicamente nostra se avremo l'alto onore di appoggio in sì graziosa persona in Santa Fe.

Vedi, caro D. Barberis, io non posso più scrivere, e so io quanta fatica dovetti passare per gettare giù in fretta quelle connesse proposizioni. Abbi pazienza, aggiusta tu ogni cosa e riforma[,] taglia monca, fa come vuoi. Il bastimento barcola sempre e la testa è sempre in processione quantunque io sia il più sano di tutti.

Tanti e tanti saluti al caro Padre D. Bosco, D. Rua, D. Durando, D. Lazzero, D. Ghivarello, D. Bologna, D. Bertello, D. Sala, D. Branda, [a]

210 coperta] coperto *B* 239 Tanti e *add mrg iz* 240 D. Bologna *add mrg iz*

240 Giuseppe Bertello (1848-1910), de Costigliole (Torino), — profeso perpetuo en 1868 y sacerdote en 1871 — se doctoró en teología (1873) y en Letras (1879). Fue consejero de estudios en el Oratorio (1873-1880), director de Borgo S. Martino (1881-1894), inspector en Sicilia (1894-1898). Elegido consejero

tutti i preti e chierici. Un pizzicone a Picollo. Una castagnotta sulla orecchia a Pentore, una scossa a Sacco, una tiratina d'orecchie a Gamba e tante cose ai giovani studenti, artigiani, ma non dimenticare i capi Rossi Pelassa Cantù e Rinetti insieme.

245 Tutto in Gesù e Maria

Sac Bodrato Francesco

18

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 130 mm., de papel fino, color blanco, bien conservado; escrito a tinta negra con cuidada caligrafía.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 11 p. 44-45.

Un simple saludo a Don Bosco, anunciando « óptimo viaje ».

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù W. Pio IX

In vista al Cabo Verde. 25 9^{bre} 76

general de profesionales, fue además al año siguiente ecónomo general de la Congregación. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 38; E. CERIA, *Profili del Capitolari Salesiani...*, p. 221-231.

242 Giuseppe Gamba (1860-1939), de Butigliera d'Asti. Recibido por Don Bosco en el Oratorio en 1872, partía para el Uruguay en 1877. Sacerdote en 1883, fue director y maestro de novicios. A la muerte de mons. Lasagna (1895), don Rua le confió la inspectoría de Uruguay y Paraguay, que rigió por 28 años consecutivos. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 133-134.

243 Giuseppe Rossi (1835-1908), de Mezzanabigli (Pavia), coadjutor, profeso perpetuo en 1864. Don Bosco, desde 1869, lo hace « su hombre de confianza y el proveedor general », administrando el almacen de material, establecido para suministrar los talleres del Oratorio y de las casas que se abrían año tras año. A la muerte de Don Bosco, gozó también de la plena confianza del sucesor, don Rua, E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 245.

244 Andrea Pelazza (1843-1905), de Carmagnola, coadjutor, profeso perpetuo en 1870. Pasó toda su vida en el Oratorio como « capo uffizio », al estilo de Rossi. Giovanni Cantú (1838-), de Carmagnola, entra en el Oratorio en 1872: aparece en los elencos como coadjutor 'ascritto' de 1873 a 1876 en el Oratorio y en 1877 en Varazze, donde al año siguiente es ya profeso trienal. Así lo encontramos en Almagro (Buenos Aires) — adonde ha llegado en la 4ª expedición — durante los años 1879 y 1880. Terminados sus votos temporales no aparece más en los elencos.

Debe tratarse de Francesco Rinetti (1856-1921), de Montemagno, quien entraba en 1873 en el Oratorio y en el 1877 profesaba en la Congregación salesiana. Sacerdote en 1881. Roma, Magliano Sabino, Varazze y otros centros salesianos se beneficiaron de su apostolado.

Pudiera ser también su hermano Giuseppe Rinetti (1854-1937), ordenado sacerdote precisamente en 1877.

Rev^mo^ Padre.

Ottimo viaggio, il cielo è sempre bello e il mare sempre tranquillo. Noi stiamo sempre allegri perchè pieni di salute e di buona volontà. Dio è con noi e Maria Ausiliatrice ci protegge evidentemente. Celebriamo ogni giorno e nessuno manca ai propri doveri. Anche a tavola va sempre bene e fin qui non avvennero gli scandali dell'anno passato. Noi al segno del campanello siamo ubbidientissimi al posto e nessuno obbliga l'altro a fare la parte propria.

Se va sempre così arriveremo a Buenos Ayres qualche giorno prima perche oltre la ma[c]china abbiamo anche il vento favorevole.

Ci benedica tutti e ci abbia sempre presenti nelle sue orazioni.

Sac Bodrato Fr^co^

19

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel blanco-amarillento finísimo, cuya transparencia casi imposibilita la lectura; en mal estado de conservación (pliegues muy ostensibles); escritos — a tinta negra desvaida — con su escritura más desgarbada y descuidada. En p. 1 *mrg iz s* el conde Cays, a tinta negra intensa, ha anotado: « 6. Dec^bre^ 76 ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 3-10.

Ed.: MB XII 539; ENT., *o.c.*, II, 184-185 (en ambas visita al obispo).

Escala en Río de Janeiro y visita al obispo, mons. Lacerda.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù Viva Pio nono

Rio Janeiro 6. 12. 76

Rev^mo^ Padre in Gesù e Maria

Viaggio felice, salute, prosperità in tutti, pace e desiderio sempre crescente di adoperarci a tutta possa pel servizio del nostro Signore.

Discesi a terra dopo la visita sanitaria che ebbe luogo a bordo, fummo tutti verso le 2 pom. nel palazzo Vescovile di Rio Janeyro. Quel buon Vescovo aveva due persone in udienza quando fu avvisato del nostro arrivo a palazzo onde, non potendo accoglierci subito in sua camera[,] fece

8 Imposible descubrir a qué se refiera con la frase: « fin qui non avvennero gli scandali dell'anno passato ». Ni don Tomatis en su « diario », ni don Chiala — en el comentario — hacen alusión a ellos.

7 « Quel buon vescovo » era mons. Pedro M^a^ de Lacerda (1830-1980), de Rio de Janeiro. Sacerdote en 1852, fue obispo de su ciudad desde 1868. Trabajó mucho para promover la instrucciòn religiosa en su diócesis, restablecer la disciplina del clero y defender la Iglesia. Promovió la entrada de varias congregaciones religiosas, entre éstas la Congregación salesiana.

avvertire il suo segretario, il quale ci fece molte domande e si trattenne con noi una bell'ora raccontandoci tante belle cose e facendosi vedere i diversi monumenti della città da un poggiuolo del Palazzo, che la domina tutta almeno l'antica.

Appena Monsignore ebbe potuto terminare le udienze in corso, ci chiamò egli stesso in sua camera, ci fece sedere tutti intorno, e udito lo scopo della nostra visita, che altro non fu che quello di presentargli ossequi a nome del nostro caro Padre Superiore Gen[le] mentre eravam di passaggio per recarci a Buenos Ayres, disse: Sempre a Buenos Aires? Siete Salesiani compagni di quelli che passarono di quì l'anno passato? Non
f1v avete ricevuto insulti traversando questa città? | Eccelenza, rispondemmo, siamo Salesiani compagni di quelli che passarono di qui l'anno passato dai quali siamo chiamati in aiuto avendo accettato un vasto campo del Signore da coltivare. Eccellenza, noi per venire al suo palazzo, abbiamo percorso innanzi o indietro parecchie vie, abbiamo domandato a parecchi ove si trova il palazzo Vescovile e ci sembra che tutti ci abbiano insegnato bene. E' vero che passando noi per le contrade quelle persone che incontravamo si fermavano a guardarci e quelli che erano nei loro negozi uscivano sulla porta per vederci, qualche ragazzo disse qualche parola, quasi tutti si guardavano tra loro ridendo; ma noi camminavamo piuttosto speditamente per la via senza guardar persona in faccia e non abbiamo sentito il minimo insulto. Voi siete fortunati, disse allora; più fortunati di me e dei vostri compagni. Io non mi azzardo uscir di palazzo senza scorta e tanto più che poco tempo fa fui insultato in una chiesa e preso a sassate in Pulpito per cui dovetti discendere e ritirarmi quattro, quattro dicendo al Signore che difenda la mia causa, cioè la causa del Vescovo col suo popolo[,] ma con far piovere grazie di misericordia affinchè i ciechi vedano una volta il precipizio che costeggiano e in cui stanno per precipitare.

Indi volse i suoi lamenti alla mancanza di buoni preti nella sua Diocesi. Disse che son più di 40 vastissime parocchie senza un prete, nelle quali si nasce, si vive, si muore Dio sa come. Eppure le popolazioni sono buone, esclamava! Osservino, io incominciai tre anni or sono la mia
f2r visita pastorale | accompagnato da un solo sacerdote che è questo mio segretario, accennando a quel che ci tenne compagnia, in ogni parocchia mi fermava un mese ed ogni anno la mia visita durò 8 mesi circa. Il mio segretario passava più di 14 ore al giorno in confessionale ed io oltre al confessare, al cresimare, doveva battezzare una grande quantità di ragazzi e ragazze e convalidare e fare un certo qual numero di matri-

16 *ante* altro *del* che rimanere 26 persone *add sl* 37 precipitare *emend ex* 47 e ragazze *emend sl ex* [...]

19 C. CHIALA, *o.c.*, pp. 160-163 narra la visita de los salesianos, « compañeros de los que pasaron el pasado año », a mons. Lacerda.

moni che se gliele dicessi forse sembrerebbe loro esagerato. Ed essi perché vanno tutti a Buenos-Ayres? Non potrebbero alcuni fermarsi qui con me che andremmo insieme in missione? Oh[!] credano; mi muore il cuore di passarmela continuamente nelle parocchie della mia Diocesi, eppure devo vedere anime languenti chiedere pane e lasciarle perire senza poterglielo porgere. Non vi sono vocazioni; dopo sette anni di cure indefesse per ordinare e regolar bene un seminario finalmente in quest'anno avrò tre sacerdoti e sono le prime ordinazioni che tengo in 7. anni del mio vescovado. Nelle città voi avrete visto tante chiese che il popolo mantiene e governa più per lusso che per religione. Le confraternite che sono richissime per lasciti e per limosine pagano un prete Napoletano che ha l'audacia di arrivare perfino a celebrare 7 messe in un giorno e il Vescovo deve essere spettatore di questi infamie senza poterle impedire. Per grande benefizio del Signore questi preti diminuiscono e non son più che sette o otto al massimo, ed io fo voti al cielo che sbandisca ancor questi perché la mia popolazione sarà migliore quando sarà affatto senza preti che non con questi. Ma ditemi come debbo fare per avere qualcun di voi? Devo scrivere al vostro Superior Generale? Datemi l'indirizzo! Guardate[:] Due anni fa ho potuto introdurre nella città le suore di Carità; debbo dirvi
f2v che sono immense consolazioni | che mi danno colle loro scuole. Da principio non ebbero che le povere abbandonate[,] ora educano anche quelle delle migliori famiglie. Io vagheggiai in questa città un'istituto di artegianelli e contava di ottenere la casa e qualche altro locale dal Governo come otterrò facilmente, ma pensieroso e sconsolato perché il Governo non vuol frati, mi cadde sempre l'animo ogni volta che voleva prendere la ferma risoluzione di chiedere la casa. Il Signore m'inspirò i Salesiani, che sono appunto quelli che unicamente possono essere accolti in questa città, sia perché addetti all'istruzione della gioventù povera sia perchè il loro fondatore ebbe il santo, astuto e provvidenziale pensiero di non dare ai suoi figli nessun insegna che li distingua dai preti secolari. Questo pensiero

71 perché *emend ex* per non *ante* il *del* contra 73 *ante* Il *del* al

60 El clero inmigrado, en este caso, italiano, dejaba mucho que desear, tanto en apreciación del arzobispo de Río de Janeiro como del de Buenos Aires. C. CHIALA, *o.c.*, pp. 160-161 asegura que mons. Lacerda se mostró frío y reservado en un primer momento con los de la expedición pionera, « perché diffida assai de' preti secolari che provengono dall'Europa [...] i quali costretti ad abbandonare la terra natia andorono a cercare fortuna. Costoro gli fecero più male che bene... ». Aunque « hubo de todo » lógicamente. Jesús BORREGO, G. Battista Baccino. *Estudio y edición de su Biografía y Epistolario.* Roma, LAS 1977, pp. 183-186.

76 En efecto, las constituciones, aprobadas dos años antes, así lo afirmaban en el cap. XV, nº 1: « L'abito della nostra Società sarà vario e secondo l'uso di quei paesi, in cui i soci dovranno stabilire la loro dimora ».

fu in me prima di conoscere i Salesiani. E' Dio che mi l'ha suggerito, ed ora mi vedo aperto il passo alle mie speranze. Che me ne dice Lei? Io rispose che sarebbe passato D. Cagliero, che con lui avrebbe potuto cominciare le trattative. Ella dice bene, mi rispose; ma intanto comincio a parlar con chi mi è presente il quale[,] come D. Cagliero[,] dovrà certamente scrivere al Superiore Generale dei Salesiani e così guadagno tempo. Quando poi passerà D. Cagliero le cose saranno già iniziate. E tante altre cose che per la strettezza di tempo non dico.

Ci fece vedere tutto il palazzo, voleva che ci fermassimo tutti con lui a pranzo, ma noi dovevamo trovarci a bordo a ci siamo dispensati. Ci condusse in giardino[,] ci fece assaggiare frutta eccellente che in Europa non esiste e che io non ricordo come si chiama. Ci condusse in biblioteca e ci diede diversi libri da lui scritti dei quali ne spedisco a voi. Ci diede a bere eccellente birra e stringendoci tutti e accompagnandoci fin sulla strada ci lasciò a malincuore. Oh, che santa persona! Mi dice Rabagliati che essendo l'ultimo ad uscire sentì che Monsignore guardandoci dietro disse: Non dovrei lasciarli andar via tutti, dovrei fermarne almeno tre e tenerli per me.

Caro D. Bosco ci benedica tutti e preghi per noi e specialmente pel più bisognoso dei suoi figli

Sac. Bodrato F^co^

20

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel blanco-amarillento finísimo, cuya transparencia casi imposibilita la lectura; en deficiente estado de conservación (pliegues muy ostensibles); escritos — a tinta negra — con escritura no clara ni pulcra (gran borrón parte inferior p. 3). En p. 1 *mrg iz s* la extraña mano conocida, a tinta negra intensa, ha anotado: « 6. X^bre^ 76 ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 10-15.

Describe las peripecias desde S. Vicente hasta Rio de Janeiro.

f1r Viva Gesù W. Maria Ausiliatrice

Rio Janeiro 6 Dicembre 1876.

Caro D. Barberis

88 giardino] Giardino *B* Europa *corr ex* europa

84 Por mucho tiempo que ganaron, hasta 1883 no pudo ver mons. Lacerda los salesianos entrar en su diócesis: casa de Niterói.

Dall'isola di S. Vincenzo spedii una lettera che non so più quanti fogli contenesse ma che desidereremmo tutti sapere se l'avete ricevuta. Dubitiamo che sia giunta costì perché il Comissario di bordo a cui l'abbiamo consegnata, non potè affrancarla però ci assicurò che sarebbe arrivata infallantemente a sua destinazione. Saremmo discesi a terra per impostarla noi stessi, ma cosa vuoi, questi mori affamati avevano già i loro conti fatti, e quando mi accorsi che l'impostazione della lettera ci verrebbe a costare una ventina di franchi per andata e ritorno a bordo del Savoje[,] pensai alle finanze e dissi: paghino un po' di là le nostre notizie. E' vero che questa sentenza non piacque a tutti, ma però piacque alla maggioranza, tanto più che discendendo in quello scostumato paese forse saremmo ritornati a bordo con qualche rimorso di più. Imperocché dal giornale di D. Tomatis, che quanto dice dei birichini di S. Vincenzo è più che vero, tu saprai già di che cosa si trattava.

Pur troppo lo spettacolo che diedero quei diavoletti intorno al Savoje fu un saggio sufficiente per farci credere che avremmo incontrato persone troppo immorali. Abbiamo creduto meglio pregare il Signore affinchè voglia aprire gli occhi a tanti misaribili ciechi che non vedono un punto al di là della vita presente.

Appena partiti dall'isola di S. Vincenzo ci siamo accorti che il calore ci voleva asciugare i polmoni, e per farci coraggio abbiam riletto con attenzione nel libretto dei fratelli che ci hanno preceduti l'anno passato il capitolo che descrive il loro passaggio dell'Equatore. Tuttavia dal detto al fatto avvi sempre gran tratto. Fummo obbligati a schiodare e scassinare una cassa ove erano le camicie e ne abbiamo inzuppato di sudore circa un pochino vicino a noi ti avremmo fatto cadere asfissiato ammorbandoti dalla puzza di sudore che tramandavano i nostri abiti. Ogni due

5 desidereremmo *corr ex* desideremmo 9 vuoi *corr ex* voi
26 capitolo] Capitolo *B* 27 tratto *corr ex* tra [...]

4 Se trata de la *Ep.* 17.
16 « Giornale di D. Tomatis », citado en *Ep.* 11 *l.* 23 (nota), y que comenta C. CHIALA, *o.c.*, pp. 120-122: « Erano mori i poveretti, o quasi mori, e tutti fino a 15 o 16 anni erano nudi [...] Discesi a terra [...] trovammo nel paese la stessa miseria in tutti i ragazzi del luogo; cosa che non potè a meno di rattristarci assai. Ci saremmo fermati qui volentieri per soccorrere in qualche modo alla ignoranza ed alla miseria di tanti poveri fanciulli ma il nostro dovere ci chiamava altrove... ».
Domenico Tomatis (1849-1912), de Trinità (Cuneo), entró con trece años en el Oratorio de Valdocco, profesando en 1872. Sacerdote en 1873, fue elegido por Don Bosco miembro de la 1ª expedición misionera (1875). Consejero y director de S. Nicolás de los Arroyos (1876-1887), pasó a Chile donde sería fundador de la casa de Talca y director de la de Santiago. E. VALENTINI, en *Profili di Missionari...*, pp. 20-21.
26 C. CHIALA, *o.c.*, pp. 138-142.

giorni ci si cambiava tutto l'occorrente del letto compreso il materasso che ce lo diedero prima pien di lana, poi di piume, e poi di crine, eppure
f1v entrando in una | delle nostre *Gabine,* che così si chiamano le nostre celle, ad'onta di tanta diligenza nel procurare di lasciar nulla di sudicio, pure ti sembrava entrare in una stalla di capre, tanta era l'esalazione del sudore.

Non una burrasca di mare, appena un'ora di pioggia all'Equatore e due ore jeri sera e non più. La gran calma del mare e la tranquillità del tempo ci fecero sentire maggior calore. Si appostarono grossi tubi di tela cerata agli alberi del bastimento al fine di cercare aria fredda in alto e condurla giù sotto nelle sale e nei dormitori[,] mercè i quali si evitò di morire affissiati. Tuttavia avvennero anche in quest'anno come nell'anno scorso due casi di pazzía, però senza inconvenienti di sorta perchè invigilati e depositati a Rio-Janeiro. Noi però ci trovammo sempre bene quantunque tutti si lamentassero del gran calore e nessuno più volesse dormire nel proprio letto. In fatti fecero bene perchè io che volli resistere in gabina dopo essermi quasi evaporato fui colto da un dolor tale di denti che mi fece fare nuovamente i conti col mio Dio. Però oggi scrivo colla mia guancia gonfia come un cuscino e non sento più dolore —

Trovandomi l'altro jeri a discorrere col nostro bravo Daniele, mentre tutti si credevamo di morir dal calore, egli rideva come un matto: Perché ridi Daniele, io dissi allora. Ed egli continuava a ridere. Ma dimmi perché ridi. Rido, disse dopo un secondo ed un terzo sfogo, rido perchè mi par di vedere sotto i portici dell'Oratorio in questi momenti alcuni assai imbacuccati e fasciati dalla testa ai piedi correre su e giù schiacciando qualche cantare tramezzo ai denti pel freddo mentre noi quà e là sdrajati senza collarino e con una veste sottile ci lamentiamo del caldo. Io m'immagino che i santi in Paradiso rideranno come matti mentre vedono alcuni di noi un po' più in qua vicino al sole lamentarsi del caldo, mentre altri un po'
f2r più in là tremar di freddo. Bravo | il mio caro Daniele[,] tu sei sempre un'anima bella. E lo è veramente un'anima bella; è colui che esercita di più e con maggior assiduità la missione a bordo. Zelante, assiduo è affatto privo di rispetto umano. Egli è sempre là in mezzo alla ciurma[,] circondato da un certo qual numero di ragazzi che lo amano e ascoltano i suoi consigli con piacere. Qualcuno di costì forse potrebbe mettere i[n] dubbio questo fatto pensando che Daniele non sia fornito di quelle doti che attirano presso di se la gioventù. Ma quando sapranno quali industrie mise in pratica Daniele per farsi strada nel suo ministero saran costretti a dire che il Signore è sempre quello che innalza gli umili e non si degna di

60 è *emend ex* colui

42 « Due casi di pazzia », como en el año pasado: C. CHIALA, *o.c.*, pp. 130-133, 142.

osservare i superbi. Da principio cominciò colla distribuzione di qualche medaglia e con questo mezzo incominciò a far conoscenza con qualcheduno. Ma siccome a bordo vi è una ciurmaglia che vive in mezzo a cattivi esempi, onde anche i ragazzi buoni dopo un po' di tempo che vivono in questa scostumata platea diventano pessimi, così molti che avevano preso le medaglie non si curavano più del Missionario. Sai che cosa fece Daniele? Cominciò a privarsi della sua parte di frutta[,] dei dolci e delle pietanze migliori, destramente aggiustandole in un pezzo di carta di mano in mano che comparivano in tavola e conservarli pe' suoi ragazzini di bordo. Visto che questo era mezzo migliore che quello delle medaglie[,] si raccomandò ai compagni affinchè lo imitassero. Di buon grado tutti accondiscesero al suo desiderio e ogni volta che ci alziam da tavola Daniele trova la calamitta che attira a se numeroso stuolo di ragazzi[,] che egli istruisce specialmente nelle cose principalissime come sono le orazioni che[,] poverini[,] non sanno recitare. Di questo passo progredisce tanto bene che jeri ne condusse un certo qual numero a Confessarsi e a fare la S. Comunione. Domandatogli un giorno se era sturbato nel suo catechismo da qualche Barabba, mi rispose che un giovinastro che sembrava veramente un barabba gli si accostò parecchie volte per fargli
f2v qualche interrogazione fuori di proposito, | a cui per due volte non rispose fingendo di non intendere o di non curarsi di lui, alla terza gli risposi in questo modo: Signore, faccia il piacere di voltarsi là dall'altra parte vicino al 1° albero del bastimento che là vi è un mio collega che istruisce gli adulti. Io son qui per i ragazzi e non posso lasciarne molti per ascoltare lei solo, abbia pazienza, mi lasci in pace con questi cari fanciulli. Quel tale non aprì bocca, si ritirò un poco ma è stato lì fino all'ultimo dando segno di ammirazione per la pazienza di Daniele. Ho voluto dirti queste cose che sono veramente consolanti perché provano che la pietà[,] lo zelo e l'umiltà sono le doti che ci fanno sempre maggiori meriti presso Dio e presso gli uomini.

Io non ti descrivo le feste bacanali avvenute nel passaggio della linea, nè gli altri annedoti, sapendo che sono tutti diligenti i miei compagni nel dar queste notizie, mi limiterò a dirti che come nell'anno passato si celebra tutte le Domeniche sul coperto, ove si aggiusta con bandiere d'ogni colore una vasta capella. Oltre alla messa solenne se ne dicono altre in sala ove avvi sempre la distribuzione della SS. Eucaristia. Nulla si lascia di quanto può edificare e istruire.

Tutti ci vogliono bene e ci rispettano e tutti ci sono amici. Dopo

86 Barabba] Barraba *B* 95 ultimo *corr ex* Ultimo

99 Muy bien descritas las fiestas celebradas al pasar el ecuador por C. CHIALA, *o.c.*, pp. 134-135, siempre teniendo como fuente el « diario » de don Tomatis.

la francese[,] la lingua dominante in 1ª e in 2ª classe è la spagnuola; in terza il dialetto lombardo e napoletano.

Ho ancora altre memorie e annedoti riguardanti le persone componenti la missione, che ti comunicherò un'altra volta giacchè i miei denti per ora non vogliono più permettere che io stia ancora applicato a scrivere.

Bacia la mano con riverenza al caro Padre D. Bosco per me. Saluta D. Rua D. Lazzero, D. Durando, D. Ghiavarello D. Bologna e così di seguito tutti i cari confratelli ed ascritti. Un saluto agli studenti ed uno ai cari artigiani. Raccomandaci alle preghiere di tutti affinchè possiam sempre fare la volontà di colui che solo è guida e fine delle nostre opere.

Sac. Bodrato Frco

Non rileggo la lettera perché non ho più tempo.

21

[A D. MICHELE RUA?]

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 16.

Cop., 1 p., 200 x 145 mm., de un quad. pautado color blanco-amarillento; escrita, en tinta negra con escritura diminuta pero clara, por amanuense desconocido. El destinatario, por el estilo de despedida, pudiera ser don Rúa.

Hasta el presente « viaje feliz y favorable ».

p. 16 V. G. W. Maria Ausiliatrice

Rio-Janeiro 6 /12 - 76

Il nostro viaggio non poteva essere più prospero e favorevole. Nessuna tempesta, nessuna burasca, quindi il mal di mare si è ridotto ad un soverchi calore; e non più.

Stamattina siamo arrivati a Rio-Janeiro ove la maggior parte dei viaggiatori discende per non più salire a bordo, perchè stabilisce fermata nelle diverse regioni del Brasile.

Domani ripartiremo per Montevideo ove speriamo di giungere per la festa dell'Immacolata Concezione. Come vede abbiam guadagnato due giorni nel viaggio dei nostri fratelli che ci precedettero l'anno passato, così invece di arrivare a Buenos-Ayres il 14 vi arreveremo il 12 mattina.

Tanti saluti a tutti. Baci la mano sacra con affetto al caro P. D. Bosco, e preghino tutti per noi

Sac Bodrato Frco

22

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215, de papel blanco-amarillento finísimo, cuya transparencia dificulta la lectura; en deficiente estado de conservación (con dobleces ostensibles); escritos — a tinta negra (menos la posdata, en tinta violácea) — con escritura desigual y desgarbada (pequeño borrón p. 3 *mrg d s*). En p. 1 *mrg iz s* el conde Cays, con tinta negra intensa, ha anotado: « 19 .Xbre 76 ».

Cop.: ASC 275 Bo (menos posdata); ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 17-22.

Ed.: MB XII 539-540; ENT., *o.c.*, II, 185-186 (no entera).

Llegada y recibimiento en Buenos Aires con las impresiones de la primera semana.

f1r V.G.M.G. Buenos-Ayres 19 /12 .76

Reverendissimo Padre.

Siamo in America, dice spesso il nostro caro D. Cagliero, e noi a nostra volta rispondiamo: Per grazia di Dio, siamo in America.

D. Bourlot incaricato della relazione non ebbe tempo a prepararla ma si trova a buon punto e la spedirà presto, onde io mi restringo alle semplici notizie più importanti.

Discendemmo fra tre il giorno 11. Dicembre a Montevideo, fummo al palazzo vescovile ed avemmo cortese udienza dal Segretario perché il Vescovo era andato in campagna. Quel buon Segretario dopo averci accolti con entusiasmo di gioia e fatto un milione di domande riguardanti D. Bosco, i suoi figli, la congregazione, i diversi nostri collegi, il metodo particolare e unico che adoperiamo per educare la gioventù, i Professori destinati a Colon e tante altre ancora, ci permise di ritornare a bordo del nostro Savoje mandando con noi un uomo della curia incaricato di ricevere e

6 buono *emend ex* pun 12 metodo *emend ex* modo 14 ancora *add sl*

5 Cf *Ep.* 12 *l.* 38.

9 El secretario era don Rafael Yéregui, quien realizó con don Cagliero todas las gestiones para la ida de los salesianos a Montevideo-Villa Colón. Juan BELZA, *Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 29-45.

10 Mons. Jacinto Vera (1813-1881), ordenado sacerdote, por 19 años fue cura vicario de Canelones. En 1865 el papa Pio IX, consagrado obispo de Megara, lo nombró Vicario Apostólico del Uruguay, y el 15 de julio de 1878, al erigir la diócesis de Montevideo, lo convirtió en su primer obispo diocesano. Lorenzo A. PONS, *Biografía del Ilmo. y Revmo. señor don Jacinto Vera y Durán, primer obispo de Montevideo.* Montevideo, Impr. A. Barreiro y Ramos 1904; J. BELZA, *o.c.*, pp. 25, 77; *Monsignor Giacinto Vera,* en BS 5 (1881) n° 7, luglio, pp. 16-17.

13 'I professori destinati a [Villa] Colon', llegaban a Montevideo el 26 de diciembre de 1876, según se ha indicado ya en cf *nota* 58 de la Introducción. *Villa Colon* era « un pueblo de recreo », « situado tres leguas al norte de la ciudad de Montevideo », en la ruta de ésta a Las Piedras. Una de sus villas sería el colegio Pio IX de Colón ó Villa Colón.

15 Sin duda, es el joven Maggiorino, « empleado de confianza del Vicario Apóstolico del Uruguay » y así presentado por don Lasagna: « Questo giovane appena ci vide ci salutò senz'altro parlandoci in piemontese, ed io richiesto subito di sua patria, mi rispose di essere di Castel S. Pietro, della stessa mia diocesi di Casale; esso chiamavasi Maggiorino. Spacciati in fretta degli ufficiali di dogana... » ASC 126.2 *carta* de don Lasagna a Don Bosco, 5.2.1877. Cf J. BELZA, *o.c.*, p. 15.

sdoganare le casse destinate al collegio Colon stesso. E questo fu per noi di gran consolazione, perchè altrimenti saremmo stati ben imbrogliati.

Alle 8 circa pom^ne^ la nostra nave ricominciò a muoversi, e man mano ad accelerare la sua corsa verso Buenos-Ayres, ove giunse l'indomani alle 8 del mattino. Ella sa che in questa città non v'è porto; e per conseguenza i bastimenti di grosso calibro devono fermarsi alla distanza di circa dieci miglia dalla medesima. Onde appena fermi, noi fummo tutti quanti cogli occhi rivolti alla città per indagare la venuta dei soliti vaporini nei quali speravamo scorgere il caro D. Cagliero. Il tempo quantunque lungo passò, il vaporino venne e noi fummo lieti di non esserci ingannati nell'aspettazione.

Il caro D. Cagliero con non lieve sacrificio venne a bordo accompagnato da D. Fagnano e qui si rinnovarono press'a poco le commossioni provate all'Oratorio nel momento della partenza, sebbene in senso di-
f1v verso. |

Dissi che D. Cagliero venne a bordo facendo un non lieve sacrificio, ciò perché questo Re dei fiumi parea che volesse disturbar non poco i viaggiatori colle sue inquiete onde come infatti avvenne. Pranzammo a bordo tutti insieme colla massima allegria del mondo, quindi postisi tutti in atto di discendere vediamo che il vaporino che dovea portarci alla spiaggia si scosta dal bastimento e si porta al largo. Tentò poscia di accostarsi un'altra volta e poi altre volte ancora, ma altrettante volte era respinto dalle furiose onde di modo che fu giocoforza per noi di passare tutto il giorno e poi la notte a bordo guardando a destra ed a sinistra se per caso le onde si fossero mostrato un po' più mansuete. Pazienza[,] passaron ancora le lunghe 24 ore e l'indomani all'ora stessa in cui siamo arrivati potemmo discendere dal Savoje e salire nel vaporino dell'Emigrazione che in due ore ci portò vicino alla città. Quivi dovemmo fare un'altra fermata di un'ora, poscia per mezzo d'una piccola barchetta ci trasferimmo allo scalo, ove parecchi amici di D. Cagliero ci attendevano con impazienza.

19 verso *corr ex* [...]

20 Todas las fuentes salesianas lo resaltan: « Allora non c'era *porto,* ma solo il *molo,* dove si giungeva per mezzo di barche e carri, quando la marea era bassa ». ASC 38 *Buenos Aires - Collegio D. Bosco.* Inicio de la relación autógrafa de don G. Vespignani *L'azione dei Salesiani in Buenos Aires 1875-1876.*

28 Giuseppe Fagnano, cf *nota* 92 de la Introducción.

31 El Río de la Plata, muy bien descrito por C. CHIALA, *o.c.,* pp. 220-224.

42 Por don Cagliero sabemos que eran dos los vaporcillos que esperaban: el del Gobierno, proprocionado por « el señor Dillón, comisario general de Inmigración » y un segundo que consiguió « el señor Granella, norteamericano italianizado, el cual se tomó la molestia del desembarco de los individuos y del equipaje ». ASC 126.2 *carta* de don Cagliero a don Bosco, 18.12.1876.

Passammo la dogana e trovammo le vetture preparate per condurci alla nostra casa. Entrammo nella nostra chiesa a ringraziare Maria SS. del felice viaggio che ci avea ottenuto dal suo figlio Gesù e poi siamo entrati nella casa che il caro D. Cagliero ci avea preparato. Quivi era preparato un pranzo da re al quale accodammo ben volentieri tanto più che erano circa le due pom^ne^ e non avevam preso che una semplice tazza di caffe a bordo. Tanto la preparazione del pranzo quanto della casa e della
f2r mobiglia, fu opera della [pietà] | di quelle pie e benemerite persone che ci aspettavano con tanto desiderio. Si fermarono con noi quasi tutto il giorno; si parlò del viaggio, degli annedoti avvenuti e di tante cose allegremente, e questi signori ci ascoltavano col massimo piacere. Ci fecero poi tante domande intorno all'Oratorio e specialmente riguardo il caro D. Bosco e suoi figli con quella santa e fratellevole carità che prova il figlio assente desideroso di vedere di sapere di conoscere tutto quanto lo possa in qualche modo interessare, e noi facevamo a gara nel risponder loro in modo che fossero appagate le loro brame. E qui passò il rimanente della giornata.

Dimenticava di dirle che tra quelli che ci aspettavano vi era pure D. Tomatis e il Coadiutore Scavino i quali il giorno dopo partirono alla volta di Montevideo ove si tratterranno qualche mese per fare le preparative e l'apertura del Collegio e ricevere intanto i cari fratelli.

In questi giorni si avvicendarono le visite. Il Ministro d'Italia mandò il suo domestico a verificare la nostra venuta circa un'ora appena dopo il nostro arrivo. D. Cagliero gli portò la cassettina ed egli ci rese la visita

53 la preparazione del *add sl* della *emend ex* la del mondo — 57 *post* piacere *del*

48 « Nòtra casa ». Ante la llegada de la 2ª expedición, don Cagliero con premura hubo de alquilar una de las tres casas « señoriales [...] de 24 varas de frente por 50 de fondo [...] que doña Victoria Zapiola tenía colindantes con los terrenos de Gazzolo en la calle Solís » y junto a *Mater Misericordiae*. ASC 126.2 *carta* de don Cagliero a don Bosco, 20.3.1877.

57 Entre « estos señores » estarían algunos miembros de las Conferencias de S. Vicente de Paul y algunos de los cofrades de *Mater Misericordiae*.

65 Bartolomeo Scavini (1839-1918), de Bene, entró ya mayor en el Oratorio, haciendo sus votos perpetuos en 1872. Enrolado a última hora en la primera expedición misionera (1875), como maestro carpintero trabajará en las casas de S. Nicolás de los Arroyos, Buenos Aires y Villa Colón. Vuelto de América (1884), siempre estuvo pronto a la obediencia en varias casas de Italia.

68 El gobierno italiano hacia finales de julio de 1876 mandaba (MB XII 308), como Ministro de la Legación Italiana en Buenos Aires, al marqués de Spinola, oriundo de una de las familias nobles de Génova. Don Bosco lo presentaba a don Cagliero como « buon cristiano e buon cattolico [...] Desidera di promuovere le scuole degli Italiani. Dite quello che fate in Buenos Aires, a S. Nicolas, e fategli delle proposte relative. E' incaricato del governo di prendere anche parte pecuniaria ove è d'uopo... » E III 68, *carta* del 29.6.1876.

il giorno dopo. Monsignor Arcivescovo ci fece grande accoglienza ed espresse un vivissimo desiderio di vedere D. Bosco e lo stabilimento di Torino. Licenziandoci mi disse: Con dispiacere io non posso scrivere al vostro Superiore in questi giorni poichè devo partire per il Paraguay, ma ciò che non posso fare adesso lo farò poi, intanto se voi scrivete, ditegli che io la ringrazio di cuore del bel regalo che mi ha fatto nelle persone dei suoi figli, ditegli che io vi voglio bene perché voi dovete essere la salute e la fortuna di questa città e di questa mia vasta diocesi. Ditegli
f2v che io vi concedo tutte le facoltà e privilegi che sono in mio potere. |

Appena oggi 19 pare che siano cessate le visite e mi rimane appena un po' di tempo per iscrivere il più necessario perchè domani dobbiam consegnare le lettere al corriere. D. Bourlot manderà poi la sua lunga relazione particolareggiata.

Questi Signori aspettano grandi cose da noi e ci dimostrano una indicibile stima. Voglia il Signore darci la forza, i mezzi e le belle maniere necessarie all'uopo e benedica quindi le nostre fatiche affinchè possiam fare molto bene alle anime che allora l'aspettazione sarà appagata.

Noi intanto godiamo piena salute e ci pare di sentirci anche pieni di coraggio. Ci raccomandi sempre al Signore, ci benedica ogni giorno e ci creda fino alla morte

Suoi ubbidientissimi figli

Perdoni si scrivendo in fretta lasciai tante cose a dire.

Il Dottor Carranza venne anch'egli a farci visita e per essere la nostra sala ingombra di bauli ed altri arnesi l'abbiam ricevuto in refettorio. Si fermò più di un'ora. Gli abbiam comunicato l'indulgenza ottenutagli dal S. Padre, di che ringrazia tanto il caro nostro Superiore D. Bosco. E' impegnatissimo per noi o farà quanto potrà per favorirci sempre.

74 Paraguay *corr ex* Paraguai 79 sono in mio potere *emend sl ex* vi possono concedere

71 Mons. León Federico Aneiros, cf *nota* 64 de la Introducción.

74 Iría su secretario al Paraguay. Cf *Ep.* 24 *l.* 107-110.

93 Eduardo Carranza, presidente de las Conferencias de S. Vincente de Paul de Buenos Aires, de cuya primera conferencia ya era miembro (1858). Fue con sus vicentinos la providencia de las primeras fundaciones bonaerenses. Don Bosco lo colocó como 1° cooperador salesiano (E III 81, *carta* a don Cagliero, 1.8.1876), pues « fra i mezzi che Dio in questi tempi pel bene delle Chiese e della civile Società devesi a buon diritto annotare la Pia Società del cui Superiore Consiglio la V.S. è degnissimo Presidente. Non parlo del gran bene che questa meravigliosa istituzione va ogni dì operando con insigni opere di carità in Buenos Aires ed altrove; mi limito solamente ad accennare quello che fecero pei Salesiani [...] Per loro cura i poveri religiosi vennero ricevuti con grande benevolenza, installati nella chiesa della Misericordia, nella parrocchia della Bocca, alla direzione dell'Ospizio di poveri fanciulli » (E III 221, *carta* de Don Bosco al D[r] Carranza, 30.9.1877). Don Bosco quiso que lo tuvieran como mentor en asuntos diversos. E III 150.

1877

23

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 150 mm., color blanco-amarillento, bien conservados; escritos — a tinta violácea — con escritura menuda pero fina y pulcra. En p. 1 *mrg s d* don Bosco, a tinta negra, sugiere: « D. Barberis »; y en p. 4, al fin de la carta bajo la firma, don Rúa, también a tinta negra, ha escrito: « Giunse il 1° Marzo 77 ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 35-40.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 208-209.

Expone los primeros trabajos apostólicos en la « Iglesia de los Italianos » - se perfila la fundación de la Boca.

j1r W.G.G.M.

Buenos Ayres 20/1 /77

Reverendissimo Padre

D. Cagliero si trova ancora a Montevideo e non verrà a Buenos Ayres se non dopo la festa dell'inaugurazione del Collegio Pio Colón che secondo mi scrisse avrà luogo il 2 del p.v. Febbraio. Avendo da spedire una lettera di D. Benites ho creduto bene di unir questa mia insieme quantunque non abbia cose di grande importanza a comunicarle.

Qui fin ora siamo ancora senza casa ove cominciare l'ospizio e perciò lavoriamo nella Chiesa Italiana confessando e facendo belle funzioni all'uso di Torino che piaciono molto agli italiani e agli argentini.

7 cre[duto] *emend ex* gra bene *emend ex* di

4 Don Cagliero había ido a Monteviedo a recibir a los salesianos, que llegaban el 26 de diciembre (*Ep.* 21 *l.* 4), y permaneció con ellos hasta después de la inauguración del colegio, celebrada, en efecto, el 2 de febrero. ASC 126.2 *carta* de Cagliero a don Bosco, 4.1.1877.

7 Francisco Benitez (1796-1882), « gobernador y general de Armada »; alcalde de S. Nicolás, en 1871-1874 sería nombrado presidente de la Comisión fundadora del colegio de enseñanza de S. Nicolás, que lo puso en contacto con don Bosco. Llegados los salesianos, hasta su muerte sólo recibió un calificativo: « nuestro segundo padre ». Angel MARTIN, *Francisco Benitez*. Roma, Editrice S.D.B. 1976.

9 Solo contaban con dos habitaciones alquiladas. Cf. *Ep.* 22 *l.* 48.

10 « Además del nombre de la titular, *Mater Misericordiae,* los cofrades quisieron que se denominase *Chiesa degli italiani,* para que fuese refugio espiritual de tantos emigrantes como llegan a la Argentina, y donde todos, escuchando predicar en su lengua, se hicieran la ilusión de hallarse en su patria. Cuando se inauguró, se le puso, por eso, en el frontispicio una lápida con ambas denominaciones ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, p. 40.

L'Arcivescovo ci ha anche caricato sulle nostre spalle il Monastero delle Suore della Misericordia e così non c'è pericolo di stare in ozio. Il Ch° Scavini fa scuola di latino a parecchi giovani esteri e Daniele fa un po' di scuola elementare parimenti agli esteri. Un benemerito Signore Genovese di nascita e cittadino di Buenos Ayres pei suoi 20 anni di domicilio ci prepara una casa alla Bocca (del Diavolo) e D. Bourlot è impaziente di gettarsi in quella marmaglia che si vanta di aver colà una Massoneria ordinata che tiene conferenze pubbliche.

Il Dottor Car[r]anza [,] Presidente delle Conf[erenze] di S[an] V[incenzo] d[e] P[aoli], venne a farci una visita martedì u.s. ci parlò di molti proggetti che avrebbe a proporre pel locale dell'ospizio ma non abbiamo potuto conchiudere niente per l'assenza di D. Cagliero. Ci domandò con vera e fratellevole confidenza se per caso avessimo bisogno di qualche cosa che parlassimo con lui liberamente che ci avrebbe prov-
f1v visto di tutto. Io risposi mostrando la più sentita | riconoscenza che per ciò che riguarda al nostro sostentamento non ci mancava nulla perchè il Signore ci provvede il necessario per mezzo della nostra chiesa. D'altronde essendo noi venuti in America per lavorare, se ha luogo in noi il dispiacere, certamente è sempre quello di vedervi privi dei necessari mezzi per far del bene alla gioventù. Allora egli mi rispose che avrebbe curato la cosa indefessamente e con tutta so[l]lecitudine affinchè potessimo aver presto questi mezzi che al presente consisterebbero in una casa qualunque. Partì contento e due giorni dopo mi disse che le pratiche per l'acquisto di una casa si vanno realizzando colla massima celerità. Ma se questa notizia mi consolò da un lato mi dispiacque non poco dall'altro, perchè avendo saputo che la casa che vogliono acquistare è distante più d'un miglio dalla nostra Chiesa ne avverrà da questo, che dovremo sparpagliare di troppo il ristretto personale con danno del buon regime, della vigilanza e della convenienza.

Se il Commendator Gazzolo fosse un po' più onesto o si mettesse una mano alla cosc[i]enza come dicono qui quelli che lo conoscono, sa-

12 L' *corr ex* Il Ar[civescovo] *emend ex* Mons [?] 19 che tiene *emend ex* anzi [...]

13 Se trata de las Hermanas de Ntra. Sra. de la Misericordia de Savona, fundadas (1837) por santa M[a] Josefa Rossello. Se dedican « all'istruzione dell'ignorante, a sollievo dell'afflitto e conforto dell'infermo, alla direzione del fuorviato ». El cónsul Gazzolo tramitó su ida a Buenos Aires con la de los salesianos (1875). P. CALLIARI, *Figlie di Ntra. Sra. della Misericordia,* en *Dizionario degli Istituti di perfezione,* Roma, Edizioni Paoline 1976-1978, vol. III, col. 1650-1651.
17 El mismo don Bodratto nos describe La Boca en *Ep.* 49 y 50.
38 Como se verá en cartas posteriores la casa adquirida fue el Hogar de « S. Vicente », situada en la esquina de las calles San Juan y Tacuarí, a unos « 1700 metros » (R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 315), lo que para el Buenos Aires de entonces resultaba « bastante lejos ». ASC 126.2 *carta* de don Cagliero a don Bosco, 4.4.1877.

rebbe l'unico che ci potrebbe accomodare cedendoci quei due piccoli pezzi di terreno che egli possiede ai due lati attigui alla nostra chiesa. Ma credo che sia fiato sprecato. Noi ci affidiamo intanto alla Divina Provvi-
12r denza e quando a lei piacerà ci toglieremo da questo stato provvisorio. |

Io non oso proporle una spedizione per ora pensando che D. Cagliero penserà lui a questo, ma se si accetta ciò che ci si vuole offrire dalla curia allora il personale è affatto insu[f]ficiente.

Due giorni fa è stato da me il Parroco di Dolores per conchiudere l'accettazione del collegio in quella città come già era in parola con D. Cagliero. Io non ho potuto conchiudere niente, ho scritto subito a D. Cagliero affinchè da Montevideo faccia lui la risposta. — Il Ministro dell'Immigrazione ci vuol dare i passaggi per diverse missioni Entre Ríos sulle sponde [del] Paraná, ma con tante lepri in caccia al momento non sapiam come fare. Tuttavia abbiamo accettato pel v. mese di febbrajo.

Io mi trovo nella dura necessità di confessare, parlare e predicare in lingua castigliana e provo immensa fatica nella pronunzia[,] è per me una pena non lieve. Se si tratta di parlare nel nostro idioma riporto vittoria sempre, ma se si tratta di altra lingua mi trovo bambino affatto. Per fortuna che i Confratelli della nostra Chiesa e molti dei sacerdoti di zelo vogliono almeno una predica ogni festa in Italiano! Qui i Signori

44 lati *corr ex* late[rali] 48 vuole *corr ex* volle 55 Paraná] paraná *B*

43 Con el entonces (1866) prior de la cofradía de *Mater Misericordiae,* don Jerónimo Roca, encargado de comprar los terrenos para edificar la iglesia de la Misericordia, intervino en la operación Gazzolo. Y éste — puntualiza don Ceria — « nell'occasione fece pure un buon affare; poichè, senza defraudare la Confraternità, acquistò tanto terreno che ve ne fosse per la chiesa e per conto suo. Solo che, confinata la chiesa nel fondo, ritenne per sè i due apprezzamenti laterali, che fiancheggiavano le vie, son la mira alle due case ivi en appresso da lui fabbricate, una delle quali i Salesiani comprarono da' suoi eredi, pagandola profumatamente » (MB XII 108). Durante la vida del Comendador no se pudo conseguir nada. J. BORREGO, *G.B. Baccino...*, pp. 124-127.

50 El p. Luis Adolfo Duteil era el párroco de Dolores; con él, aunque se trató de fundación (ASC 126.2 *carta* de don Cagliero a don Bosco, 30.12.1875), no se llegó a nada concreto. Nunca se establecerían los salesianos en esa ciudad, que, « en realidad queda al Sur de la Capital Federal, pero siempre dentro de la provincia de Buenos Aires y a sólo 200 kilómetros de la Capital. En 1875 era realmente población de frontera. Más allá, la indiada ». Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, p. 367.

53 Se trataba más bien del comisario general de Inmigración, don Juan Dillón, « excelente caballero cristiano que cumplía a conciencia su importantísima misión de traer inmigrantes para poblar estas tierras feraces » (R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, p. 158). Don Cagliero, que muy pronto la calificó de « realmente amigo nuestro », percibirá por su medio ayuda económica (ASC 126.2 *carta* a don Bosco, 18.12.1875) y — como ya estamos cotejando — valioso contributo en el itinerario misionero salesiano.

e gl'impiegati parlano in Castigliano, molti dei neg[ozian]ti parlano un castigliano alterato che ci vuol pena a capirlo; il popolo e specialmente nei mercati parla una lingua composta di tutti i dialetti dominando sempre il Genovese guastato per molti termini castigliani più ov[v]ii e di uso comune. Sicchè in tanta babilonia io mi perdo. Se la Vergine mi ajuterà un altro anno forse potrò riuscire a far qualche cosa.

Il primo giorno di Gennajo abbiam fatto l'esercizio dalla buona *f2v* morte; alla predica della sera vi fu una folla immensa. | Dio benedica sempre le nostre fatiche e ce lo voglia porre a merito per la vita eterna.

Mi benedica con tutti i fratelli dell'America e mi abbia sempre qual mi glorio di essere

Suo figlio Ubbidientiss^mo^
Sac. Bodrato Fr^co^

24

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm. [color blanco, con los pliegues habituales] y 1 f., 210 x 135 mm. [escrito sólo en p. 1], pautado, color blanco; bien conservados; escritos — a tinta violácea — con buena escritura. Un borrón p. 3, *ante* Congregazione, que aparece también en p. 4.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 65-75.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 212-214.

Se habla ya de la Patagonia — importancia de un colegio en Dolores — situación lamentable de la inmigración en la campaña.

f1r W.G. e M. e S. Francesco di Sales.

Buenos Ayres 29 /1. 77

Rev^mo^ Padre.

Oggi non faciamo festa perchè saremmo quasi soli alla funzione e perchè non c'è ancora D. Cagliero fra noi. La festa di S. Francesco la faremo Domenica p.v. colla massima solennità possibile.

Da otto giorni D. Ceccarelli è con noi e ci parlò di molte cose. Questo buon sacerdote è zelantissimo, ma come dice egli stesso un po'

5 Festividad de S. Francisco de Sales, patrono de la Congregación « salesiana ».

7 Pietro Bartolomeo Ceccarelli (1842-1893), de Módena. Joven sacerdote — recién graduado en teología y derecho —, fue encargado de acompañar a Buenos Aires (1871) los restos mortales de mons. Escalada, arzobispo de Buenos Aires, muerto en Roma durante el concilio Vaticano I (18.7.1870). Tras ejercer el ministerio dos años en la Capital, se le nombró cura y vicario de S. Nicolás de los Arroyos, donde con espíritu ardientemente dinámico, emprendió varios obras de apostolado — hospital de S. Felipe, asilo de S. José... —, siendo — en

troppo precipitoso, e quindi va dicendo che deve moderarsi. Entusiasmato per D. Bosco e pei suoi figli vorrebbe dividere la Repubblica argentina e fra i Salesiani distribuirne le parti ma non può fare tutto ciò che desidera e vorrebbe. Mi racconta che l'affare della patagonia al momento si trova in un letargo quasi mortale per causa degli ostacoli frapposti ovvero non voluti superare per parte del governo della Repubblica. Non volle superare questi ostacoli per due ragioni[,] la prima delle quali è perché carico di debiti e d'impegni non ha mezzi per dare ai Missionari l'occorrente onde potersi far strada presso gl'indi. Secondo perchè è diviso in partiti e nutre in seno individui massonici che proposero di uccidere e sterminare affatto quei poveri indiani e chiamare dall'Europa altra gente a popolare quei luoghi.

Fratanto quei due Missionari Lazzaristi che da qualche anno lavoravano in quelle terre degli indiani furono costretti a ritirarsi; però non volendo cedere il campo chiesero ed ottennero dalla curia di Buenos Ayres la Parrochia di Patagones. Il Sg. D. Espinosa faceva osservare all'Arcivescovo che detta Parro[c]hia si era proposta ai Salesiani i quali l'avevano accettata, ma l'Arcivescovo verificò che ciò avean fatto non ricordandosi
f1v che i Lazzaristi l'avean chiesta prima e perciò a loro devolutasi. | Noi siamo in ottime relazioni coi Lazzaristi e abbiam parlato più d'una volta di questa pratica e potei conoscere che essi non intendono d'indietreggiare ma di attendere il momento opportuno per poter continuare la loro missione. Anzi il loro desiderio sarebbe quello di veder noi da una parte ed essi dall'altra e lavorare tutti d'accordo in quella vastissima estensione che darebbe da fare ad un numero di Missionari stragrande.

10 per *corr ex* da 16 dare *corr ex* darci

sentir de don Cagliero — « brazo derecho de los salesianos de S. Nicolás » (ASC 126.2 *carta* a don Bosco, 16.3.1876) en aquellos años primeros. Canónigo honorario de la Metropolitana de Buenos Aires (1887), renunció a la parroquia de S. Nicolás (1893) para formar parte de la peregrinación argentina a Roma y proveer a su quebrantada salud. Después de seis meses de permanencia en Roma y en Savona, falleció en su casa de Módena de un ataque cerebral. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, pp. 53-55; MB XIII 324-325.

21 Imposible soñar con ir a la Patagonia cuando se encontraba así la Pampa, entre luchas (gobierno-indios) y malones (Introduc. p. 59). Ahí tienen el ejemplo de los « dos Misioneros Lazaristas » — p. Cellerrier y Paolo Emilio Savino (de éste hablará mucho don Bodratto) — que tuvieron que abandonar Los Toldos (6.11.1876) y el 5 de enero de 1877 mons. Aneiros pudo decir al ministro Laguizamón: « He dispuesto que dos misioneros partan en la primera oportunidad para Patagones ». Y, en efecto, fueron con el p. José Cuny en viaje de exploración hasta Carmen de Patagones. Cf Santiago L. COPELLO, *Gestiones del Arzobispo Aneiros en favor de los indios...*, pp. 91, 94.

24 Mons. Mariano Antonio Espinosa, cf *nota* 100 de la Introducción.

28 Los Lazaristas o Paules (de S. Vicente de Paúl) tenían en Buenos Aires « una piccola casa ». *Ep.* 38 *l.* 67.

Sappiamo che la curia vorrebbe darci la parrocchia di Baya Blanca che è pure ai confini degli indi da un altro lato ma se io dovessi indovinare il sentimento di D. Bosco mi pare che non sbaglierei se dicessi che non ci conviene accettare parrocchie, ma piuttosto collegi. E questo pare anche più conforme alla volontà di Dio se osserviamo come l'opera dei Collegi vien sempre benedetta in ogni luogo. A questo proposito debbo dirle che il Parroco di Dolores venne qui espressamente per supplicarci di accettare quel collegio che egli stesso fa andare a conto suo coll'aiuto di due professori secolari sul quale s'instruiscono molti giovani fra i quali settanta semisterni e gli altri solamente per la scuola. D. Cagliero non c'era[,] quindi espose a me il suo progetto. Egli darebbe un terreno abbastanza vasto con entro una casa suficiente, per ora, per le scuole e alloggio dei maestri. Vorrebbe subito due Padri Salesiani perchè facessero la scuola avendo licenziato i secolari. Per i mezzi di sussistenza dice che i parenti pagherebbero il Minervale per la scuola e la semi pensione per quelli
f2r che si fermano in Collegio | solamente lungo la giornata. Egli poi assicura messe abondantemente e sussidi per fabbricare a poco a poco un Collegio della capacità di 300 alunni. Io rispose che non sarebbe progetto da disprezzare che anche con qualche modificazione probabilmente verrebbe accettato dal nostro Superiore, che intanto avrei scritto a D. Cagliero col quale ebbe già qualche intelligenza e che D. Cagliero avrebbe risposto qualche cosa in proposito. Questo buon parroco non ricevendo lettere da D. Cagliero scrisse alla Curia ed all'Arcivescovo affinchè facessero impegni presso il Superiore della Congregazione salesiana perchè accetti il suo Collegio. Venne già una terza volta da me il Vicario generale di questa Diocesi per dirci, anche a nome dell'Arcivescovo, che risposta possono fare a quel Parroco di Dolores che fa tante istanze; ed io debbo sempre battere la campagna con parole che non sono ne affermative ne negative e pregarli ad aver pazienza fintantochè non ritorna D. Cagliero il quale da 35 giorni sta a Montevideo.

Intanto questo buon Vicario si fermò più di un ora in nostra casa visto che si motrava tanto affabile gli domandai se era solamente il Parroco di Dolores che disederava darci quel Collegio o se fosse anche

44 espose a me il suo *emend sl ex* [...] progetto *corr ex* proggetto.
66 Dolores *corr ex* Dolorose

34 Bahía Blanca recibiría a los salesianos, que se encargaron de la parroquia, sólo en 1890. Cf Cayetano BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora en la Argentina...*, I. p. 396.
40 El párroco de Dolores en *Ep.* 23 *l.* 50.
64 Entonces era vicario general de la archidiócesis de Buenos Aires don Angel Brid, párroco y constructor de la iglesia de Balvanera. Al morir el 13.2.1879 le sucedió en la vicaría general mons. Antonio Espinosa.

impegno della Curia. Ed egli gentilmente mi rispose dicendo che l'arcivescovo vedrebbe volentieri i Salesiani in quel luogo per molte ragioni. Allora io soggiu[n]si essere scopo nostro non tanto i Collegi quanto le missioni degli indi e che di preferenza accetteremo quei collegi i quali o per la loro posizione o per altre eventualità ci facilitassero le missioni
f2v degli Indiani. Prese allora la parola quasi senza lacciarmi | terminar di parlare dicendo: Dunque quello è il posto sia perché non si trova più distante di 30 leghe degli indi sia perché in quel luogo stesso[,] in Dolores[,] vi è necessaria l'opera del Missionario. E continuò dicendo che in Dolores esiste un Collegio Massonico il quale sopra la porta d'entrata ha lo stemma della Massoneria. Massonico e laido l'insegnamento senza aggiungere il resto che fa orrore. Ora scriva pure le cose come sono al suo superiore e gli dica che in Dolores si tratterebbe d'impedire la seduzione della gioventù tanto agognata dalla framassoneria, si traterebbe di metterci in una posizione che in pochi anni faciliterebbe il passaggio agli indiani, anzi ben presto vedrebbero nel loro collegio alunni indiani. Con ciò Ella veda benissimo gl'impegni e del Parroco e della Curia.

Intanto le dirò che in questa Diocesi come nelle altre dell'America vi sono colonie numerosissime senza prete di sorta. Le parrocchie abbracciano un territorio immenso che per l'adrietro era inabitato. Adesso che il governo è smanioso per l'inmigrazione che vuole utilizzare a qualunque costo queste ubertosissime campagne, i parrochi si vedono moltiplicare il proprio grege a dismisura e sebben buoni non sono più suficienti. Dal che ne segue che nelle campagne vivono come le bestie. Molte sono le lagnanze specialmente delle colonie italiane che indirizzano al governo per aver un prete almeno due volte all'anno pei battesimi e pei matrimoni ma il governo se ne cura poco forse perchè non sa ove prenderli. Dico così perchè a noi ci offersero passaggi gratis nella ferrovia o nei vaporini di tutte le società ogni qualvolta desideriamo di andare per esercitare il ministero al Campo. Ma non potendo acudire a tutto per lo scarzo numero in cui ci troviamo dobbiam contentarci di consolare i nostri fratelli italiani che fanno perfin 25 leghe per venire ad aggiustare le loro partite con Dio nella nostra Chiesa e questi non sono pochi. La chiesa degli Italiani adesso è piccola, tutti lo vedono. Si tratterebbe di farla ingrandire e dicono che il Sig. Gazzolo...Non voglio ripetere ciò che dicono per quei due pezzi di terreno.....Dirò solo che se il Sg. Gazzolo non la cede qui si fa un cattivo nome.

f3r Aggiungo un mezzo biglietto. |

72 Indiani *corr ex* indiani 94 gratis *emend sl ex* [...] nei *corr ex* nel

102 En lo referente a los terrenos de Gazzolo, cf *Ep.* 23 *l.* 43.

Noi non abbiamo ancora la casa nè abbiamo potuto iniziare l'ospizio per la ragione ecc.

Il Dottor Car[r]anza aspetta D. Cagliero. Espinosa che è il braccio forte di D. Cagliero è stato mandato come Delegato per conciliar le dissensioni che il governo del Paraguay ha colla Chiesa e per due mesi ancora forse non verrà.

Intanto molti padri di famiglia, molti sacerdoti aspettano l'apertura del nostro Istituto di cui si è sparsa la voce in quasi tutte le famiglie. Il Dottor Car[r]anza mi ha detto che si noi facessimo scuola avremmo un numero sterminato di alunni giacchè nell'idea della gente esiste più la scuola che l'ospizio. Noi però andremo adaggio per non disturbare o svegliare le suscettibilità.

Intanto ci troviamo da più settimane a 36 gradi di calore ed è un affare serio. Però non vi son malattie.

Accetti i rispettosi saluti ed ossequi e ci benedica tutti e in particolare il suo sempre affezi[mo] figlio

Sac Bodrato Francesco

25

A D. GIOVANNI BATTISTA GAZZOLO

Perdida, según *Ep.* 24 *l.* 104.

Buenos Ayres 29 gennaio 1877

26

A D. GIUSEPPE BOLOGNA

Perdida, según *Ep.* 27 *l.* 119; *Ep.* 34 *l.* 6.

Buenos Aires 29 gennaio 1877

27

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., color blanco-amarillento, bien conservados; escritos (última p. en blanco) — a tinta violácea — con fina escritura pulcra. La p. 5 *centro mrg s* numera con « 2 »; y en p. 7 *mrg iz s* don Barberis, con tinta negra, ha escrito:

108 Fue para ver de solucionar los serios problemas institucionales de la jerarquía eclesiástica de Asunción.

« Aspiranti - Ascritti » (*l.* 147-152); tambien en *mrg iz l.* 161-163.
Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 41-50.
Ed.: ENT., *o.c.*, II, 214-216.

Aumenta la labor apostólica en *Mater Misericordiae* — despuntan vocaciones — sueña con imprenta propia en Buenos Aires.

f1r W.G. M. G. Buenos Ayres 2 /2 77.

R^do^ e Carissimo D. Barberis.

Consolanti e care mi furono le belle notizie che con tanta sollecitudine mi scrivesti[,] io te ne ringrazio proprio con espansione di cuore. Ringrazio anche i chierici che vogliono ricordarsi di me, povero peccatore, con fervorose preghiere a Dio affinchè possa disimpegnare il pesante e difficol[t]oso ufficio che mi fu assegnato dal sempre caro ed amato Superiore D. Bosco. Se potrò scriverò una riga a tutti. Evviva Maria Ausiliatrice.

Anche qui facciamo funzioni solenni e divote e nel nostro piccolo come costì. Anche qui abbiamo iniziato il piccolo clero negli esterni i quali crebbero molto dopo la nostra venuta. Però erano già preparati da D. Ba[c]cino cosicchè io non vi ho dato che l'ultima mano. Quel che è che questa gente sembrano incantati e storditi al vedere funzioni che in questa città non videro mai. Uomini ve[c]chi e giovani hanno la costanza di venire e stare sempre in chiesa malgrado un calore eccessivo tutto il tempo delle lunghe funzioni che faciamo guardando sempre con ammirazione le nostre gravi ceremonie e il nostro dignitoso contegno che li incanta. Poverini[,] non furono mai assuefatti a tanta gravità in chiesa e nello stesso tempo a tanta affabilità fuori di chiesa.

Voglio contarti un annedoto. Un signore Argentino[,] giovane ancora ma padre di 4 bambini[,] perdette la moglie l'anno scorso, che come dicono era una brava persona. Volendo in quest'anno celebrare un solenne anniversario in chiesa, ben inteso, esce da casa un giorno, quel Diogene novello, in cerca del Sacerdote cattolico che doveva sciegliere per cantar la messa nella parrocchia della Mercede. Il poverino gira tutte le parrocchie e non lo trova, gira tutti i conventi e non scorge quello che secondo lui è degno di cantar quella messa. Ne l'Arcivescovo ne i canonici non possono indicarglielo. Che fa il poverino? Va dal presidente della Cong^ne^ di S. Vincenzo de Paoli che è il Dottor Avv. Ca[r]ranza e

11 Mientras don Bosco había instituido para el Oratorio festivo la compañía religiosa de *S. Luis* Gonzaga, en el ámbito de los colegios-internados para jóvenes estudiantes han nacido (1855-1856) las compañías de la *Inmaculada* y del *SS. Sacramento* (con el servicio al altar prestado por el *Pequeño Clero*), las cuales — en la idea de don Bosco — significaban « la llave de la piedad y el sostén de las vocaciones ecclesiásticas y religiosas ». Pietro STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica,* vol. II. Roma, LAS 1981², pp. 347-351.
13 G. Battista Baccino, cf *nota* 66 de la Introducción.

f1v gli dice: | Lei[,] Sig. Dottore[,] che conosce tutto il clero di Buenos Ayres deve indicarmi qual è il migliore di tutti i sacerdoti che sono in questa città, e questo per un fine mio particolare. Il Dottor Ca[r]ranza senza sapere ove andava a parare tanta ansietà, dopo avergli detto che egli gli teneva tutti in buon concetto e dopo aver nominato parecchi parrochi, dice: Questi sono tutti buoni sacerdoti; però io ho dovuto sperimentare le virtù di D. Cagliero e dico che questi è uno dei più virtuosi di Buenos Ayres. Pochi giorni dopo il Parroco della Mercede, amico di D. Cagliero, dovendo recarsi a Montevideo viene in nostra casa e prega D. Cagliero a cantar una messa in sua parrocchia per un anniversario senza sapere di chi fosse. D. Cagliero risponde che anch'egli deve andare a Montevideo ma che in quanto alla messa gli avrebbe mandato un sacerdote abbastanza grave e serio da appagare la pietà del richiedente. Ciò se conchiude e tutto è inteso. Otto giorni dopo io mi trovavo nel ritiro delle Suore della Misericordia (che l'Arcivescovo caricò sulle nostre spalle) quando entrò un signore il quale, domandato il mio permesso, disse alla Superiora: Io voglio fare un anniversario alla defunta mia Moglie nel quale intendo di fare la distribuzione di una somma ai Poveri. Onde io prego la S.V. a volermi indicare quali siano i poveri di questa città che siano veramente poveri. Se non può indicarmeli io le do 15 giorni di tempo. Ella ne cerchi quanti vuole ma guardi che devono essere orfani se giovani e difettosi se uomini e se vecchi abbandonati. Appena li abbia trovati mi porti la lista, io le darò tanti biglietti di visita e tutti quelli che verranno a messa si consegnerà uno di questi biglietti. Dopo la messa verranno tutti a mia casa che verificato il biglietto darò loro la limosina.

f2r Non rida di me | [,] soggiunse[,] se mi scorge così preciso perchè sono uomo che voglio fare le cose bene. E qui continuò a raccontare la storia che ti narro perchè l'ho proprio sentita io stesso da lui.

Domandò poscia di me e gli fu risposto dalla superiora che io faceva le veci di D. Cagliero. Allora m'indirizzo la parola e mi disse come avea fatto tanta fatica per trovare un prete virtuoso e come dopo averlo trovato non poteva averlo ma che si contentava che ci fossi andato io al posto di Cagliero purchè il Dottor Ca[r]ranza non gli avesse detto nulla in contrario. Quindi termino dicendo: forse la S.V. si meraviglierà della

45 Otto *emend ex* 8 47 quando *corr ex* Quando
64 purchè *emend ex* perocchè

38 Antonio Rasore (1851-1929), de Olcese (Genova-Italia). Por 53 años [1876-1929] fue párroco de la Merced, iglesia considerada la 'catedral al norte' de Buenos Aires, mientras la de S. Ignacio era la 'catedral al sur'. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I p. 305; II p. 215; Juan BORREGO, *Mons. Antonio Rasore*. Buenos Aires 1985.

mia precisione ma devo dirle che diversamente non sarei soddisfatto. A lei l'arguire e l'inferire sul carattere di questi Argentini.

Prima del nostro arrivo in Buenos Ayres D. Cagliero e D. Ba[c]cino ricevevano la limosina di tutte le messe che potevano celebrare coll'avanzo di due fino a sei o otto al più in ciascun mese di tutto l'anno. Arrivando noi aumentarono subito e in quei giorni in cui c'erano D. Fagnano, D. Tomatis, D. Remotti, che eravamo 7., ci furono limosine per tutti e continuarono in modo che in Dicembre ne avanzarano 60 e in Gennajo 75. Ciò prova che la Provvidenza ci segue ovunque andiamo sebbene non ci voglia ricchi. Nota che la limosina delle messe è fissata dalla Curia a 25 *Pesos* il minimum e noi riceviamo molte a 30 a 40 a 60 a 100 e fin a 500 pesos.

Tuttavia la nostra chiesa della Misericordia non è ancora conosciuta se non degli Italiani; sebbene incominciano gli argentini a venire a fare le loro esplorazioni.

Nei giovani che frequentano la nostra chiesa ci si presentano ottime disposizioni e molte vocazioni e spero che quando avremo cominciato
f2v le nostre scuole nel futuro ospizio si potrà fare una buona | scelta di giovinetti da coltivare per la nostra congregazione, non solo fra gli italiani ma eziandio fra gli Argentini. Ma questo sta ancora nelle disposizioni della provvidenza Divina da cui tutto speriamo.

Mi parli delle pillole di M[aria] Ausiliatrice. Oh caro mio, se queste incontrassero bene in queste città noi diventeremmo gente dell'altro mondo per non dire tanti santi. Nessuno può immaginarsi come siano superstiziosi questa gente[,] come ricorrono alla Madonna ai santi alla Croce e ad ogni storia e storiella quando si sentono un po di male. Ti basti il

69 avanzo *corr ex* avando

87 Lo narra el mismo don Barberis en su crónica: « *Le pillole di Maria Ausiliatrice*: Mons. Soleri gravemente ammalato in gioventú e non guarito neppure dall'opera di medici insigni, provvide ai casi suoi con un nuovo genere di medicina personale che chiamò idioiatria, colla quale intendeva guarire se stesso e molti altri. Già sacerdote ed ancora malaticcio, non potendo frequentare le lezioni ordinarie di Morale al Convitto, si serviva sovente dell'opera di D. Bosco per spiegazioni di teologia, profferendosi, come compenso, a curare chiunque gli mandassero dall'Oratorio. Io in quel tempo era molto malato [...] i medici non sapevano che cosa dirmi e darmi. Si pensò di condurmi dall'Abate Soleri, il quale alla lunga bensì, ma effettivamente mi rese la sanità... Ora il Soleri (creato Monsignore e Camariere di Sua Santità) ormai vecchio e solo, desiderava di cedere il suo segreto perfezionato e ridotto ad un numero solo, a qualcheduno dell'Oratorio. Pregò D. Bosco che gli assegnasse uno capace di ricevere il segreto. Fui scelto io. Preparai adunque l'occorrente ed egli oggi (2 settembre 1876) mi insegnò il segreto, essendo venuto in persona a fare le pillole di Maria Ausiliatrice. Da queste si ebbero buoni ed ottimi risultati ». ASC 110 (1-Quad. 4) *Cronichette-Barberis,* p. 37-41.

sapere che qui c'è un Curandero che tiene diverse farmacie a suo conto nelle quali non v'ha altro che polvere fatta da lui. Egli e un genovese storpio da una mano affatto illetterato il quale vedendosi impotente a procacciarsi il vitto col lavoro si mise a far una certa medicina che chiama *tisana*. Ebbé[,] malgrado il divieto delle leggi, malgrado la guerra che gli hanno fatto i medici ed i farmacisti[,] egli ha un nome celebre[,] è sostenuto da tutti[,] ha guadagnato dei milioni e guada[g]na sempre e mi disse proprio lui stesso—a me che fui già due volte a pranzo da lui perchè è benefattore della Misericordia — che di una bottiglia che valeva forse 3. pesos gli hanno dato undicimila pesos. Però degli undicimila pesos fece fornire una casa alla Bocca che col tempo darà a noi pel locale delle scuole della Bocca. Vedi un po' se per caso le pillole di M. Ausiliatrice prendessero quella voga e quella fama che hanno in Torino.

Quando parli con D. Bosco digli così che qui ci vogliono libri da spargere nel popolo come le letture Cattoliche ma in Castigliano perchè possano leggerla gli Argentini. Non so cosa ne faremo di quelle scritte *f3r* in Italiano perchè pochi l'intendono bene. | I ragazzi parlano genovese piemontese lombardo napoletano in casa coi parenti e Castigliano tra di loro e nelle scuole. Vi sono anche scuole e giornali Italiani ma sono alimentate mantenute e sostenute dai perfidi massoni per corrompere gli operai i quali sono quasi tutti Italiani. L'operajo italiano ha la propria stamperia nella quale non si accetta nulla che non sia di ajuto alla propaganda Massonica. Vi sono lamente gravi per parte dei buoni perché non trovano chi voglia stampare opere di pietà e di catolicismo. Tutti ricorrono alla Spagna. Se noi avessimo una stamperia farebbe furore.

Direi ancora tante cose ma ho già scritto una lunga lettera a D. Bosco e una a D. Bologna ove ho detto un po' di tutto. Veramente fin qui non ho molto lavoro. Il confessiona[le] mi trattiene due ore in media nei giorni feriali e i festivi dalle 5½ sino alle 9. La predicazione domenicale tocca bensì a me, ma questa gente che viene ad ascoltarci nella nostra chiesa in tanta folla è così semplice[,] è così ben disposta che tutto le fa impressione e tutto prende bene e la grazia l'ajuta. Onde non fa bisogno accurata preparazione. D. B[o]urlo[t] predica nelle feste sopra settimana che qui non son tolte e ve ne sono parecchi. D. Ba[c]cino fa il catechismo

107 Inicidiadas mensualmente en 1853 las « Letture Cattoliche... periodico tascabile costituito da racconti morali, vite di santi, libretti d'istruzione e di apologetica... » (P. STELLA, *o.c.*, I, p. 246-247), mucho más tarde aparecerían también en castellano: « por enero de 1883 o un poco antes ». Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 336.

111 Entre los « giornali italiani » en Buenos Aires se pueden citar: *L'Operario Italiano* (1878-1898), El *Libero Pensiero* (1876-1879), El *Italo-Porteño* (1877)... Cf J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 229.

118 La de don Bosco es la *Ep.* 24 y la de don Bologna sería la *Ep.* 26.

e si prepara per fare appena oserà la spiegazione del Vangelo in Castigliano. Sicchè come vedi fin qui me la passo in un vero buon tempo aspettando che il Signore ci apri il passo alla gioventù abbandonata.

f3v Tanti ringraziamenti all'amico mio Sacco | il quale deve venire in America perchè la madonna vuole che si guadagni il Paradiso in mezzo ai poveri Argentini.

Picollo e Pentore si ricordino che il Signore vuole da loro un sacrificio. Quindi lo facciano volentieri se vogliono che vada bene la facenda.

Gamba deve tender fissa la mira ad una cosa sola e per riuscirvi bisogna che crolli bene il capo e faccia cadere tutti i fastidi che lo pungono e lo distraggono. Bielli deve farsi santo coi piccoli e star attento di non fare il passo più lungo che la *Gamba.*

Essendosi presentata l'occasione di poter mandare le lettere per mezzo d'una famiglia di Carmagnola scrivo due righe a tutti quelli con cui tengo dovere e mando i libri chiesti e ve ne aggiungo altri che potrebbero venire a taglio.

Mi dispiace che non sia ancor giunto D. Cagliero da Villa Colombo ove jeri secondo mi scrisse ebbe luogo la gran festa dell'inaugurazione del Collegio della quale parlano già i giornali. Credo che ve ne manderanno di là la descrizione. |

Digli a D. Rua che non posso mandargli la nota degli aspiranti ne dei professi prima del mese di Marzo: prima perché parecchi sono a S. Nicolas e non fecero ancora professione[,] poi perché vi sono molte domande e non aspettano altro che l'apertura della nuova casa di Buenos Ayres per entrare subito con noi. Vi sono ottimi cuori e ottime disposizioni ma fin ora vivono nella propria famiglia. In marzo spero di poter eseguire fedelmente quanto D. Rua desidera di ciò.

Le notizie dei Confratelli sono eminentemente buone, godono tutti

133 Picollo] Piccolo *B*

137 Giovanni Bielli (1857-1935), de Rocchetta Palafea (Asti), aparece en el elenco como novicio-coadjutor en Varazze (1874-1876) para profesar, como clérigo, en Lanzo (1877). Sacerdote en 1881, recorrió las casas de Vallecrosia, Varazze, Cremona, estando sobre todo en Roma-Sacro Cuore, de la que fue director. ASC 275 *Bielli Giovanni. Autobiografía* — inédita —: cuaderno de unas 150 páginas autógrafas, escritas, según él mismo afirma, al final de su vida.

141 Los libros pedidos son casi todos sobre la Argentina, ya que don Barberis preparaba varios trabajos. Y es don Baccino, el que en esta misma fecha, se los envía, anotando expresamente: « 2° La Republique Argentine por Ricardo Napp, que Ud. pidió al P. Bodratto ». ASC 31.22 *Argentina-Buenos Aires, carta* de don Baccino a don Barberis, 4.2.1877.

148 Por una *carta* de E. Rabagliati a don Lazzero, 5.2.1877 sabemos que da clase de latín a dos jóvenes, « uno, que vive en casa [Antonio Brasesco], es ya novicio y el otro lo será en breve »; además « ya se habían aceptado a varios como aspirantes o novicios: todos de 18 a 20 años ». ASC 275 *Rabagliati E.*

buona salute e mantengono vivo lo spirito che concepirono quando partirono da Torino.

Abbi pazienza; ho scritto queste lettere in 25 momenti cioè negli intervalli di tempo disponibili per aver altre cose disparate alle mani. Tu corregge, aggiusta che io non posso neanche rileggerla.

Raccomandami sempre al buon Gesù e ottienmi tutto ciò che mi manca per diventare qual dovrei essere verso Dio e verso gli uomini.

Tuo affez^mo^
Sac Bodrato F^co^

28

AI CARI CONFRATELLI ASCRITTI [DI VALDOCCO]

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 200 x 150 mm., pautado, color blanco, bien conservado; escrito sólo en su p. 1 — a tinta violácea — con escritura clara. En p. 1 *mrg iz* escritas *l.* 16-17, y en *mrg s iz* y *d* el c. Cays — a tinta negra intensa — ha anotado: « Dicembre 1877 » pero luego, poniendo entre paréntesis el último 7, debajo lo ha remplazado por un 6. Al suponer llegados « todos los misioneros de la última expedición », la fecha hay que colocarla a finales de enero o inicios de febrero 1877 y ello viene confirmado al encontrarse la copia junto a las siguientes, fechadas el 3 de febrero 1877.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 50-51.

Agradecimiento a los novicios de Valdocco por sus oraciones.

f1r [Buenos Aires, final de enero 1877]

Ai cari Confratelli ascritti

Una parola di riconoscenza.

Tutti i Missionari dell ultima spedizione vi sono grati e riconoscono nell'effetto delle vostre preghiere e delle vostre Sante Comunioni la liberazione dai pericoli del mare. Quei della partenza da Genova furono immuni affatto da ogni pericolo e quei di quella di Bordaux ne furono liberati; onde tutti vi siam tenuti ugualmente.

E' già inteso che si noi avrem la sorte di farci qualche merito presso Dio lo dividiamo volentieri con voi e intendiamo con ciò e colle preghiere che vi aggiungeremo che Dio vi conceda la sua grazia santificante, salute, scienza e buona volontà. Vi liberi sempre dalle infestazioni maligne del secolo, e da ogni falso timore. V'infonda coraggio per assalire di fronte

6 En Sampierdarena los miembros de la 2ª expedición se dividieron en dos grupos: los destinados a Buenos Aires [*Ep.* 10 y ss.] se embarcaron en Génova el 14 de noviembre, guiados por don Bodratto, mientras los destinados a Montevideo [*Ep.* 22 *l.* 14] — tras muchas peripecias — embarcaron el 2 de diciembre desde Burdeos, guiados por don Lasagna. Cf MB XII 526-529, 695-698; J. Belza, *Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 78-79.

e intrepidi il nemico della verità, e coronati e circondati da 10mila anime da og[n]uno di voi salvate vi riceva a suo tempo in Cielo.

Vostro affezionatis[mo] fratell[o]
Sac Bodrato

29

A TOMMASO PENTORE

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 52-53.
Cop., 2 pp. [la p. 1 sólo escrita mitad inferior], 200 x 145 mm., de un quad., pautado, color blanco-amarillento; escritas — a tinta negra — con escritura diminuta pero clara, que denota la mano de un desconocido amanuense adolescente. Fecha común a las tres cartas siguientes.

Consejos de antiguo superior a joven salesiano.

p. 52 Buenos Aires 3/2 / 77 W. G. W. Maria

Caro il mio Pentore

Dimmi un po' tante cose. Come stai? Come te la passi? Lo senti il freddo? No, n'è vero? perché stai sempre vicino al più bello al più verace calorifero, che si possa ideare. Sicuro, Sicuro, l'avete vicino alla vostra scuola, al vostro studio onde saran poche le ore del giorno in cui vi scostati dall'ottimo calorifero del cuore. Desidererei che quel calorifero ti *p. 53* scottasse talmente e ti accendesse di fiamme | tali da poter sciogliere tutti i cuori freddi come la neve al sole e farli quindi salire al più alto grado di calore affinchè mandassero al cielo la più soave e odorosa esalazione.

Qui lavoriamo anche con qualche soddisfazione e abbiamo ajutato parecchi infelici a rompere le catene che da molti anni pesavano sul loro collo e mansueti ora camminano sebben adagio nella via della vera libertà.

Dio sia per ciò benedetto, che vuol servirsi talvolta dei deboli strumenti per far cose di grave momento. Prega, caro mio, e disponiti bene anche tu a voler impegnare il Signore a servirsi di te per fare molte cose pel bene delle anime, e sta sicuro che le consolazioni che il Signore ti darà in premio anche in questo mondo supereranno di gran lunga tutte quelle che può dare il mondo, se può darne.

Ti saluto di vero cuore e ti raccomando di ricordarti dei poveri Missionari e specialmente del

Tuo Aff.[mo] Amico e fratello
Sac. Bodrato Francesco.

15 ognuno di *add sl*

30

A CARLO Mª BARATTA

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 54-55.
Cop., 2 pp., 200 x 145 mm., con las mismas características y amanuense de la copia precedente.

Lo invita a venir « a las grandes colonias agrícolas » de la provincia de Buenos Aires, donde encontrará muchos paisanos.

p. 54 Buenos Aires 3/2 / 77 Tutto per Gesù

Caro il mio Baratta

Devi sapere che nelle vaste campagne di questa provincia di Buenos-Ayres vi sono grandi colonie agricole composte di famiglie esclusivamente Lombarde e in massima parte del Comasco o dei dintorni del lago Maggiore, tua patria, le quali vivono in luoghi ove non vi è chiesa, nè sacerdote, nè altare. Fanno voti al cielo perchè li liberi dalla sciagura che li minaccia, di diventar tutti atei, perchè si vedono privi di quei sacramenti che solo possono tenerli uniti a Dio. Inviarono in questo mese parecchie suppliche al governo perchè voglia mandar loro un sacerdote, almeno una volta ogni sei mesi, e non possono ottenere questo favore. Essi parlano quasi tutti il tuo dialetto e tu potresti conoscere l'indole ed i costumi,
p. 55 dunque preparati a fran forza e prega il Signore che ti destini a distri | buire ai tuoi compaesani il pane celeste e a guidarti tutti per mezzo del giusto e retto sentiero al Paradiso.

Io te lo auguro di tutto il cuore e mi raccomando alle tue preghiere affinchè possa ottenere anch'io di poter sempre fare la volontà del nostro buon Gesù, che ci ama tanto svisceratamente.

Tutto tuo in G. e M.
Sac. Bodrato Francesco.

31

A GIUSEPPE GAMBA

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 55-57.
Cop.: 1 p., de idénticas características y amanuense de las precedentes.

Ansias de intercomunicación epistolar con novicios y jóvenes salesianos.

2 Carlo Mª Baratta (1861-1910), de Brugno (Novara), profeso en 1877, sacerdote en 1884, al año siguiente se doctoraba en Letras. En 1889 fue fundador y director del Instituto « San Benedetto » de Parma, primera Escuela superior de religión en Italia y, asimiladas las ideas de Solari, sería también Escuela salesiana de agricultura. Continuaría esta obra como inspector de la Subalpina y director del S. Juan Evangelista de Turín. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 27-28.

p. 55 Buenos Aires 3/2/ 77 Tutto per Gesù

Carissimo il mio Gamba

Ti ringrazio quanto so e posso della lettera che mi hai mandato, ma molto più delle preghiere che innalzi al Signore pei poveri Misisonarii. Anch'io mi accordo di te e di moltissimi altri, miei amici e tuoi compagni, che ti numerarei volentieri se mi ricordassi del nome. Di tutti mi riccordo e prego per tutti nella S. Messa come faceva quando era con voi. Per *p. 56* questo ora la mia | Messa è più lungo, perché senza togliere dal mio *memento* nessuno di quelli che [...] in Torino, ho aggiunto i nuovi benefattori e cari miei amici di qui. Sicchè da questo puoi ben comprendere esser cosa difficile che io mi dimentichi degli amici di Torino, ove ho lasciato una parte di cuore. Quando si presenterà l'occasione di scrivermi qualche lettera, desidererei che ciascuno nello stesso lungo foglio, o mezzo foglio, scrivessero una sola riga col proprio nome sotto, che così presentandosi l'occasione di poter fare la spedizione di qualche plico, potrò rispondere una parola a tutti. Il che sarà sempre per nostro profitto tenendo vivo il vincolo di carità che ci stringe.

Del resto io non desidero l'età di Matusalem, anzi desidererei di essere nel numero di quei sei cari dell'amato Padre D. Bosco, i quali durante quest'anno devono essere trappiantati in Paradiso. Oh! che bella fortuna *p. 57* sarebbe per me! Prega sempre affinchè possa essere proprio entro i | quei tali il

Tuo Aff^mc^ Amico e fratello
S. Bodrato Francesco.

32

A GIUSEPPE VEGLIA

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 57-58.
Cop.: 2 pp., con idénticas características y amanuense de las copias precedentes.

Ante las ansias de ser misionero, le da consejos oportunos.

p. 57 Buenos Aires 3/2 / 77

Mio caro Veglia

A suo tempo ho ricevuto la tua graziosissima lettera la quale aggiunse un bel grado alla confidenza che avevamo di fare un buon viaggio per le vostre preghiere. Ora ti dico che il Signore ti ha esaudito ed io te ne sarò sempre riconoscente. Il posticino che desideri qui per esercitare il tuo zelo apostolico è già nei decreti della divina Provvidenza; ma tu non

2 Giuseppe Veglia (1857- ?), de S. Quintino (Cuneo), entrado en el Oratorio en 1873, hace su profesión temporal en Lanzo (1877) y la perpetua en 1880, ordenándose de sacerdote en 1882.

Abbiam fatto festa solenne il giorno della Purificazione nella quale vi erano tante candele da caricare un buon somaro. Dicono i sagrestani che dalle candele ricavarono circa seimila pessos (il pesso val 20 cent. dei nostri). Messa cantata[,] Vespro solenne[:] Discorso il P. Bourlot.

Nella Domenica successiva festa più solenne ancora S. Fr^co^ di Sales: Musica mattina e sera che attira gran folla. Discorso il povero scrivente *f1v* perché D. Cagliero non sa come fare a staccarsi | da Villa Colon considerando la difficile posizione di D. Lasagna il quale deve trattare con persone distinte colle quali dovrebbe dar saggio di lingua Castigliana ed è come noi affatto bambino.

Un'altra notizia calda calda che contarono jeri sera e che te la dico come fra noi a quattr'occhi senza farne caso ne scandalizzarti. Giovedì, vigilia della Purificazione, venticinque giovinastri tesero a pietre il Parroco della Bocca e vi mancò poco che non lo facessero diventar S^to^ Stefano. Però egli invece di vedere il cielo aperto avrebbe veduto certamente l'inferno essendo stato la causa del suo martirio (accosta l'orecchio che nessuno senta) *l'averlo trovato a bagnarsi nel rio con quattro ragazze dai 15 ai 18 anni d'età.* La notizia si sparse subito in tutto il paese ma egli non si sgomentò e l'indomani andò sul giuoco delle boccie[,] in pantaloni e manica di camicia coll'anello al dito e la berretta ingallonata d'oro[,] a *f2r* scherzare a giuocare | come se nulla fosse, anzi rispondendo con schersi maliziosi ai motti che per quello gli venivano lanciati dai suoi amiconi. Che moralità! Forse sai già che è un ex frate minore osserva[n]te che fu cappellano d'esercito in Italia ed è perciò che porta anello e galloni. Dev'essere di Modena o almeno di quelle parti.

Fa il piacere, dì a Barale che alla prima occasione ci mandi una cinquantina di Messali da Morto da legare che li faremo legare qui perchè

17 Precisamente a su regreso de Villa Colón, tras la inauguración del colegio, don Cagliero escribió a don Bosco una importante carta sobre la dificultad de la lengua: « E a dirla francamente tra noi, qui ci vorrebbe un tomo che sapesse giá lo spagnuolo per parlarlo e predicarlo [...] In questi paesi bisogna possedere l'idioma non solo mediocremente, ma bene [...] Dunque, o curiamo al modo di toglierla la difficoltá dell'idioma — che ho trovato respetabile e seria — perché la stessa mia audacia oratoria si colora, teme e si impicciolisce quando mi tocca predicare *in castellano*. E gli altri che mi attornano (non esclusi i bravi di San Nicolás) [...] Quelli di Villa Colón, lo confesso, mi facevano compassione, ed avrei pagato caro e salato un buon maestro di spagnuolo se lo avessi trovato... ». ASC 126.2, *carta* del 5-6.3.1877.

21 El « párroco de la Boca » era entonces el p. Fortunato Marchi (1833-1902), de Lucca — [no de Módena, como insinúa en *l.* 33] — fue franciscano. Pasado al clero diocesano, sería capellán militar en Italia, Brasil, Argentina (en Corrientes y Entre Ríos durante el gobierno de Urquiza) y Paraguay a las órdenes del general Paunero. Desde 1870 actuó como párroco de la Boca, y en 1877 fue nombrado inspector general de las Misiones (*Ep.* 50 *l.* 72-79). Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 217; J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, pp. 31-33, 219.

34 Pietro Barale (1846-1934), de Morano Po (Alessandria-Italia). En 1868 el

se non sono legati non pagano dazio. Quei sei che abbiamo portato con noi li abbiam venduti tutti ad uno e qui in America non se ne trovano. Quei da vivi non sapremo che farne perchè non hanno l'aggiunte di santi di Spagna. Come pure i Breviari cadono nello stesso difetto e bisogna pagarli carissimi e farli venire espressamente dalla Spagna. Se si potessero stampare
f2v all'Oratorio | sarebbero una speculazione e nello stesso tempo una convenienza per la nostra libreria. Parlane e sappimi dire qualche cosa.

Dirai anche a Cantù che il suo posto è veramente in Buenos Ayres che si prepari a venire che qui farà degli affari in grande. Appena saremo incaminati potrò vedere quali articoli siano più smerciabili perchè ora siamo ancora in *erba.* Però so che non si aspetta altro che l'apertura del nostro stabilimento e della nostra libreria religiosa mancando affatto in Buenos Ayres.

Tanti saluti a tutti e tu prega sempre pel tuo

Affez^mo^ in G. e M.

Sac Bodrato Fr^co^

35

A TOMMASO PENTORE E FRANCESCO PICOLLO

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 101-109.

Cop., 9 pp., 200 x 145 mm., de un quad., pautado, color blanco-amarillento; escritas — a tinta negra — con escritura cuidada y pulcra de amanuense desconocido. En *l.* 90 es de don Barberis la frase « erano tutti di cartapesta ».

Consejos apostólicos con miras a su preparación al sacerdocio — luego recoge cuatro hechos « caseros » de la vida salesiana.

p. 101 Buenos-Ayres 14/2 77 W.G.G. e M.

A Pentore e Picollo

Carissimi amici e fratelli in Gesù e Maria

Ricevo in questo momento quella lettera che scriveste il giorno dopo la festa di S^ta^ Cecilia e senza perdere tempo valendomi del descanso que se toma despues de la comida voglio rispondervi a volta di corriere.

Vi ringrazio veramente di cuore si[a] di buoni augurii che dei voti che faceste al Signore pel buon esito della nostra missione e prego Dio di

mismo don Bosco lo acogió en el Oratorio como alumno encuadernador y — salesiano coadjutor desde 1872 — hizo de él uno de sus más asiduos colaboradores, siendo — siempre en el Oratorio — un verdadero apóstol de la buena prensa. Por dos años (18771879), bajo la guía de don Bosco, tuvo la redacción del *Bollettino Salesiano.* A él y a don Juan Branda el Santo confió la dirección de la « Compañía de S. José » entre los jóvenes artesanos, y la asistencia de la clase de música instrumental y del teatro. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...,* p. 27.

43 Cantù, cf *Ep.* 17 *l.* 244.

voler mantenere fermo e costante anche in voi il desiderio di seguirci in queste ed in altre terre nell'esercizio del missionario del Signore.

Voi mi dite che pensate ai sacrifizi che fanno i vostri superiori per voi e che non trovate altro pensiero più consolante di quello di provar loro la vostra gratitudine, mostrandovi *Poi* anche Voi pronti a sacrificare
p. 102 la vostra vita pel prossimo. Bene, ottimo pensiero. Ma togliete il *Poi* e comin | ciate subito il vostro sacrifizio in quei limiti che vi segna la sfera in cui vi trovate al presente; cominciate a fare il sacrifizio della volontà colla più esatta ubbidienza ai vostri Superiori, colla più esatta osservanza della regola e coll'applicazione allo studio ed alla preghiera, che allora non tarderete a provare in voi stessi fin d'ora le dolci soddisfazioni del Missionario del Signore, mente i vostri superiori consolati da voi in tal modo vi si mostreranno sempre quali veri Angeli Custodi pieni di amore, di affezione e di sollecitudine per voi.

Voi anelate ad opere grandi, vi mostrate fin d'ora disposti a sfidare cannibali per la gloria di Dio. Bene, Dio mantenga il vostro coraggio e non permetta giammai che il più bel valore del cristiano, come è appunto quello di chi disprezza se stesso col mondo pel buon Gesù, degeneri e svanisca collo sviluppo delle proprie facoltà. Moltissime sono le anime
p. 103 infelici, che sebben redente dal Sangue di Gesù giaciono sepolte | nell'ombra della morte per mancanza di chi colla fiaccola della fede voglia accostarsi a loro a porger la mano benefica onde potersi attaccare e risorgere. Moltissime altre a guisa del paralitico giaciono da molti anni nel giaciglio dell'indiferentismo. L'angelo del Signore per mezzo delle sante ispirazioni scuote bensì in dati tempi le acque, ma se manca il sacerdote caritatevole che lo aiuti a gettarsi nel bagno il disgraziato perisce nel dolore. Voi dunque sarete gli apportatori della vera luce nelle tenebre dell'ingnoranza religiosa, come i caritatevoli appoggi dei disgraziati paralitici dell'indifferentissimo, se fedeli nella preparazione sortirete buoni sacerdoti. Dissi, se sarete fedeli nella preparazione, perché da questa dipende il felice risultato e per l'anima vostra e per quella di coloro che voi condurrete a Gesù.

Ma io non voleva farvi una predica e non so come questa penna mi
p. 104 sia scappata dal mio proposito. Io voleva solo trattenermi con | voi un momento a confabulare di cose allegre. Fortuna che me ne sono accorto adesso, altrimenti chi sa fin dove sarei andato.

Ebbene, come ve la passate? Avete freddo? Io no, la settimana passata abbiamo avuto due giorni di calore eccessivo nei quali il termometro salì a 38 gradi, ma in grazia d'un furioso temporale ci rinfrescò l'aria e adesso stiamo li dai 22 ai 24 e fin 26 sul mezzo giorno, dimodoché si sta bene. Che razza di temporali vengono qui, se vedeste son certo che ridereste come matti. Incomincia il temporale con un vento furioso che par che esca dalla terra e porta in aria tanta di essa e tanta polvere, che ne fa nuvoloni così densi da oscurarne il sole in modo da obbligarci ad accendere il lume anche nel mezzodì. Poi per una mezz'ora piove terra

e polvere, poi acqua e talvolta grandine. Però lascia sempre le vie pulite e dilavate ed è l'unico tempo in cui si vedono belle pullite,
p. 105 o | almeno si possono godere.

Abbiamo in una casa vicina alla nostra un pap[p]agallo che ci saluta spesso, e sapete cosa dice: Evviva Mitre, evviva Rosa. Deme perita. Aun, aun, aun mi no; chiquito, chiquito: va là. Ed in queste parole consiste tutta la sua scienza e le sue lingue. Siete contenti? Ci regalarono un cordero poco prima di Natale; è venuto grosso, ha messo le corna, e perché belava troppo noi ce l'abbiam mangiato. Ci regalarono poi due Conigli e dopo una ventina di giorni diventaron otto. Un gatto se ne accorse e venne a far guerra, ma se ne ritornò servito per le feste; perché questi conigli che costumati a star nel cortile, ad andar in cucina, a buscarsi qualche foglia d'insalata e passegiare sotto i nostri letti e per fin sotto le tavole mentre mangiamo, non temono il gatto. Che cosa direte voi di queste cose? Direte che siam missionarii del buon tempo n'è vero. E pro-
p. 106 prio così. |

Ebbene ci siamo, voglio contartene ancor una. Il giorno di Natale ci regalarono un bonetto dolce per la *comida.* Venne in tavola il bonetto al tempo della frutta, D. Cagliero m'incaricò di tagliarlo e fare le parti. Io pianto il coltello nel bonetto, lo apro in due ed in quel punto esce un passero vivo e sorvola sopra le teste e fu la più grande maraviglia del mondo, poco dopo, stanco di svolazzare per la camera il buon uccellino si posò sopra una botiglia e poi poco a poco si accostò ed andò a mangiare sul piatto di D. Cagliero, e poi a bere sul tondino della sua tazza e così ci divertì tutto il giorno, facendo la parte che avrebbero dovuto fare i giovani che non avevamo ancora.

Volete che ve ne conti un'altra? Ebbene il giorno di S. Francesco di Sales fra le altre cose ci regalarono un tondo di fragole. Oh che belle fragole! Rosse incarnate, un pocchetino screpolate in qualche parte, la
p. 107 qual scrupolatura faceva vedere | la candidezza interna in modo che avrebbero fatto venire l'acquolina al più temperante. Io offro il tondo ad un Signore, il quale ne prese due e fece il giro della tavola prendendone qualcuna senza parlare: che volete? in un momento in cui nessuno si pensava, s'ode uno scroscio di risa, che sospese tutti i colloqui, soliti a farsi in fin di tavola. Sapete perché? Perché un buon galantuomo dopo averne masticata una, disse ad alta voce: Sono di carta! Ed era proprio così, erano tutte di cartapesta.

58 perita] Parita *B*

58 Ambos, presidentes de Argentina: Juan Manuel Rosas (1793-1877), jefe de los federalistas, desde 1829 a 1852 « ejerció una dictadura sangrienta », siendo el iniciador de la lucha contra los indios (1833).
Bartolomé Mitre (1821-1906), ilustre general, escritor (redactó el diario *La Nación*) y estatista, presidente de la República de 1862 a 1868.

Un giovinetto ci porta un canestrino pieno, diceva egli, di zucche bianche. Il cuoco li prese e nascostele, restituì il canestro al giovane. L'indomani al tempo di preparare il pranzo mi chiama, corro a vedere e sento il cuoco che si lamentava perchè si eran burlati di lui, facendogli credere che erano zucche, mentre invece erano pietre rotonde. In quel momento arrivò un giovane argentino che ci disse, non esser né pietre,
p. 108 né zucche | o aquellos eran uevos de [ave]-estruz. Ne ruppe uno, ed era veramente un uovo di struzzo, col quale si riempì una grande scodella e fu abbastanza per fare una frittata per 8 persone. Vedete che piacere, che gioje, che divertimento troviamo noi in America mentre voi ci credete consumati dalle rigorose penitenze?.

Coraggio! Venite anche voi, e venite presto, e vedrete anche voi comparire gli uccelli vivi estratti dalle più dolci pietanze, vedrete le fragole di carta e mangerete buone frittate fatte con uova di struzzo. Ma io ho detto poco, perché si mangiano cose assai più grosse. Un giovane Argentino che si picca di sapere balbettare qualche parola Italiana interrogato da uno dei nostri, perché non mangiasse? Volendo rispondere che aveva già mangiato bastantemente, disse: He comido *bastimento,* e l'altro rispose:
p. 109 ed io ancora... Vedete dunque si non si mangiano cose | grosse in America!

Adesso che mi son trattenuto alquanto con voi in allegria vi saluto di qui e vi lascio in libertà. Voi poi siete incaricati di salutare per me tutti i chierici, tutti i preti e tutti quei giovani che lo desiderano, mentre io mi ritiro nella Misericordia di M.V. a far qualche cosa per l'anima mia, e forse anche un po' di bene a qualcun altro.

Addio, bacciate la mano al caro Papà per me, che sono il Vostro Amico

Sac. Bodrato Francesco

36

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 138 x 110 mm., color blanco-amarillento, bien conservado; escrito sólo en su p. 1 — a tinta violácea — con escritura diminuta pero pulcra. En p. 1 *mrg s centro* el conde Cays — a tinta negra intensa — ha anotado la data aproximativa: « Marzo 1877 ». Sin fecha, por todo el contexto debe ser de finales de febrero o inicios de marzo.

Ed.: ENT., *o.c.,* II, 238 (no al pie de la letra).

Breves noticias de la vida cotidiana.

f1r [Buenos Aires, inicios de marzo 1877]

Caro D. Lazzero — Se ne venga con noi e vedrà che vita felice si fa in America. L'assicuro io che si rinasce a nuova vita. Faccia la prova e vedrà che è così. Si comincia a balbettare per imparare a parlar colla lingua nuova. Si mangia colla sinistra come i bambini, senza assorbire e senza sofiare e senza toccar il pane. Si mangia la carne in luogo del pane

ed il pane per pietanza. Si beve il vino nei bicchierini ed a piccoli sorsi e l'acqua nei bichieroni a secchia facendo glū glū. Si passeggia nel fango alto mezzo metro quando piove e in mezzo a nuvoloni di polvere quando fa vento che non manca mai. Si va ora alla destra ora alla sinistra osservando rigorosamente l'etichetta per non farsi dare del Gringo. E' proibito a salire le scale ma s'impara a dormire a pian terreno lasciandosi vedere se si vuole un po' d'aria o mettersi a pericolo di soffocare se non ci vogliamo lasciar vedere. Si mantengono le zanzare che sono figlie del pais e le pulci che sono straniere con diritto di cittadinanza. Insomma[,] venga è vedra qui tutto nuovo e tutto meraviglioso[,] tutto imponente edificante compiacente e tutto ciò che vuole il mio caro D. Lazzero a cui faccio tanti saluti di qui all'Americana e non alla Gringa perche Ella mi abbia sempre qual sono suo Affez^mo^ in G. e M.

Sac Bodrato Fr^co^

37

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco, bien conservados. Escritos sólo en sus dos primeras pp. (en la p. 4 el destinatario) — a tinta violácea — con escritura buena y clara. En p. 1 bajo « W.G. e M. » — con tinta negra — don Bosco ha escrito: « D. Rua » y debajo secretario desconocido ratifica: « Scritta ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 2-3.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 233 (*l.* 3-15).

Expresión del amor a don Bosco.

f1r W. G. e M. Buenos Ayres 4 Marzo 77.

Rev^mo^ Padre.

Eccomi sempre ai suoi ordini. Ci dispiace molto il pensiero della lontananza, ma sapendo che così vuole il Signore viviamo in lui rassegnati L'altro giorno mentre eravamo a tavola saltò su uno a dire: Noi non lo vediam più D. Bosco. D. Cagliero non c'era, e gli occhi di tutti i circostanti si rivolsero a me; ed io, poveretto, che vanto un coraggio da lione, mi veggo le lagrime agli occhi, e non posso dire una parola. Ma tosto

8 veggo *corr ex* vengono [?]

11 En América Meridional « gringo » — dice el diccionario — aplícase al extranjero cuyo lenguaje difiere del castellano. Y en los primeros salesianos, arribados a Argentina y Uruguay, el castellano, recibido antes de la partida, resultaría tan discreto en el campo de la misión que, apenas salían del habitat inmigrante italiano, — asegura don Cagliero —, delataban su identidad: « *Un gringo recién llegado* ». ASC 126.2, *carta* a don Bosco, 20.1.1877.

mi son messo in sussiego e dissi: Sì, che lo vedremo. D. Bosco vive sino a 90 anni e in questo tempo potremo vederlo tutti, se non tutti nella medesima epoca. Che gliene pare? Siam sempre ragazzi n'è vero? Però l'assicuro che siam anche buoni soldati e all'uopo stiam fermi al
f1v posto, pronti anche a dare la vita per la gloria di | Dio e per l'onore della nostra congregazione.

Fin qui va bene, lavoriam poco e stiamo allegri anche senza denaro. D. Cagliero le darà relazione di tutto e vedrà quanta messe ci prepara il Signore.

Ci benedica tutti e ci ottenga da Maria Ausiliatrice tutte le virtù necessarie al nostro stato mentre noi non cesseremo mai di far voti a Dio per la sua salute affinchè ci possa diriggere ancora cent anni.

Benedica anche me e mi abbia sempre qual mi glorio di essere, sebbene indegno,

Della S.V. Rev^{ma}

Ubbidientis^{mo} figlio in G. C.
Sac Bodrato Fr^{co} /

f2v Al Carissimo Padre Il Sg^{r} D. Bosco

38

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 5 ff., 210 x 135 mm., pautados (y paginados), color blanco, bien conservados; escritos — a tinta violácea — con escritura clara y pulcra.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 93-100.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 233-234.

Interesantes noticias: intenso apostolado cuaresmal en *Mater* — contrato de la casa donde « poner Escuela Salesiana de artes q oficios »... — buen clima en Buenos Aires.

f1r W. G. W. M. Buenos Ayres 5/3 77

D. Barberis Carissimo

Non puoi immaginarti quanto ci sono care le tue lettere! Esse sono sempre interessanti, e le notizie dell'Oratorio ci fanno sempre una dolce impressione perchè stringono sempre più il vincolo della sempre consolante fratellanza. Ti ringrazio a nome di tutti ed a nome di tutti ti prego di volerci inviare il sogno del Carissimo Padre D. Bosco che

19 noi *corr ex* no

7 Sin duda se refiere a la aparición de Domingo Savio: « La sera del 22 dicembre 1876 restò memoranda nell'Oratorio. Don Bosco raccontò l'apparizione del santo giovanetto Domenico Savio... ». MB XII 585-595. También puede hacer

accennasti nell'ultima tua. Tutti lo desiderano con ansietà e se potessi anche inviarci gli avvisi o il Buon capo d'anno che diede D. Bosco costí[;] ci farai molto piacere.

Credo che a suo tempo avrai ricevuto un pacco di libri e lettere che abbiamo consegnato ad una famiglia di Carmagnola che partì di qui il 5 di Febbrajo u.s. Non so se troverai tutto ciò che hai chiesto; e nel caso che ci manchi qualche cosa scrivimi che ti manderò prontamente il tutto.

f1v Mi son già raccomandato a D. Tomatis e a | D. Bourlot per le notizie che desideri intorno a questo territorio; o presto o tardi le riceverai. . . . . .

Noi continuiamo ad applica[r]ci nella Chiesa della Misericordia la quale è frequentatissima. Ora facciamo il quaresimale senza fatica predicando tutti: D. Bourlot al Martedì; D. Baccino al Venerdì; D. Cagliero alla Domenica mattino in lingua castigliana e D. Bodrato alla Domenica sera in italiano. In nessuna chiesa di questa città si predica tutti i giorni. Nella Cattedrale una volta sola alla Domenica ad un ora e mezzo dopo mezzogiorno. Avvi un Gesuita che fa furore. Nelle altre parrocchie due volte alla settimana in giorni così regolati che chi vuol sentire la predica tutti i giorni può mediante fare il giro di tutte le chiese. Noi avremmo anche predicato tutti i giorni e di buona voglia se avessimo avuto probabilità di un onesto uditorio. Ti dico la ragione: la nostra chiesa è degli *f2r* italiani e per gli | italiani. Ma questi benedetti italiani in massima parte negozianti e il resto artigiani sono sparsi per tutta la città, per conseguenza devono correre molto e molti sul *tramwai* per venire alla nostra chiesa. Onde è naturale che al mattino si buscano una messa nella parrocchia più vicina. A confessarsi vengono da noi perchè non ne possono a meno. Alla sera poi di tutte le Domeniche e feste la nostra chiesa è piena zeppa d'italiani. Intorno a noi ci sono pochi napoletani che non vogliono sapere ne di chiesa ne di Dio; Picarones!

Il rimanente tutti Argentini. Degli argentini fin qui vengono solamente le donne e i ragazzi perché gli uomini non vanno o vanno ben poco in chiesa. Tuttavia l'esperienza ci fa conoscere che se noi potessimo predi-

34 Domeniche *corr ex* Domenica

referencia a los sueños, contados por don Bosco, en los Ejercicios Espirituales, entre septiembre y octubre 1876: « Il toro dalle sette corna - Trionfo della Congregazione e suoi nemici » (MB XII 463-470) o el de « La filossera: disobbedienza e mormorazione » (MB XII 475-480).

11 Los libros enviados: en *Ep.* 27 *l.* 141 y *Ep.* 34 *l.* 3. Con las obras recibidas publicará don Barberis, *La Repubblica Argentina e la Patagonia...* y otros escritos, requeridos por Propaganda Fide. Cf J. Borrego, *Primer proyecto patagónico de Don Bosco*, en RSS 5 (1986) 54-55.

24 El jesuita que « hacía furores » en la predicación era el p. Jordán. Cf R. Entraigas, *o.c.*, II, p. 233.

care in Castigliano la nostra chiesa li attirerebbe tutti, perché sebbene quasi tutti intendono il dialetto genovese nessuno intende la lingua ita-
f2v liana. | Fin qui solamente D. Cagliero può predicare in Castigliano sebbene egli stesso dica che sale sul pulpito tremando e continui coll'oppressione del temore. La ragione si è che la Castigliana quì è lingua parlata e vivente onde anche i ragazzi scatano se si dice un errore o sfugge qualche termino italiano castiglianizzato. Io non credevo che questa lingua fosse così difficile per noi italiani, ma ora provo che la troppa affinità e la diversa costruzione è per noi un tremendo laccio alle equivocazioni. Al confessionale ci aggiustiamo tutti ben benino senza incontrare grave difficoltà, ma al pulpito! Caspita!!! Sicchè quelli che di costì vogliono venire in America studino bene e non si contentino della grammatica ma leggano gli autori e li studino bene perchè non c'è altro mezzo.

f3r Aspetto le pasti[g]lie di Maria Ausiliatrice | che mi hai promesso sulle quali spero far fortuna. —

Oggi probabilmente faremo il contratto della casa ove porre *la Scuola Salesiana de Artes Oficios*. E' cosa strana che in una città così larga e lunga non si trovi una casa ove possano abitare 40 persone. Però se consideriam bene non ci farà maraviglia essendo questa una città che non conta si può dire che 50 anni di vita quindi non vi sono palazzi. I Gesuiti fecero fare due grandiosi stabilimenti dei quali uno cadde nelle grinte del Governo. I Dominicani hanno il loro convento anche ben grandioso e abbastanza comodo per loro. I Minori osservanti hanno pure un bel convento con chiesa magnifica. E se a questi tre si aggiunge il Vescovato formano la somma degli antichi monumenti. Dei moderni vi è la casa
f3v degli Orfani[,] quella degli illegitimi ed un'ospedale | che sono della città. L'Ospedale degli Italiani appartiene ad una società, così pure quello dei Francesi. I Lazzaristi hanno una piccola casa in fronte al grandioso monastero delle Suore della Carità che essi diriggono. I Bajonesi hanno

44 ragione *emend ex* quistione 64 moderni] Moderni *B* 65 quella *corr ex* quegli

53 Cf *Ep.* 27 *l.* 87.

60 Los dos grandes colegios de los Jesuitas: el Salvador y el de S. Ignacio. Este último desde la expulsión en 1767 cayó en manos del gobierno, que lo transformó en « el Colegio Nacional y en la Universidad ». C. BRUNO, *o.c.*, II, pp. 28-32. Menciona luego don Bodratto: los dominicos con su convento e iglesia de Sto. Domingo y los franciscanos con la de S. Francisco.

64 La « casa de los huérfanos », de la fiebre amarilla de 1871, — todavía hoy, en calle México 2650 —, y que, más tarde, los salesianos intentaron adquirir para escuela profesional. La de « los ilegítimos » es la casa-cuna.

66 Los italianos tenían un hospital, cerca del parque Lezama, en el bajo.

68 « Los Bayoneses », fundados por S. Miguel Garicoïts en 1835 junto al santuario de Ntra. Sra. de Betharram, en la diócesis de Bayona — con el título de *Congregación de los Presbíteros de Sdo. Corazón de Jesús* —, se les conocía en América con el nombre de los Padre Bayoneses. Llegaron a Buenos Aires en

il più bello e più grande Collegio della Repubblica: Mezzo ha dieci anni di vita e l'altra metà è appena terminato adesso ed è il più bel monumento di Buenos Ayres. Questi Bajonesi tengono quasi il nostro metodo quindi è il Collegio più fiorente e più numeroso. Mi dissero che in quest'anno avranno 300 giova[n]i interni e circa 200 esterni di tutte le età e condizioni. Le suore della Madonna dell'Orto di Chiavari hanno educandato e quindi un Collegio amplissimo di loro proprietà. Tengono pure altra
f4r casa più | antica e meno grande nel centro della città quindi si può dire che l'istituzione femminile è nelle loro mani. Tolti questi stabilimenti non rimane più in Buenos Ayres una casa capace di 20 persone. Onde noi dopo averne visitato più di 25 delle più grandi dovremo adattarci in quella che fecero fare [gl]i Scolopi già da molti anni e poi vendettero perchè troppo stretta per loro. Tuttavia per cominciare basta e in seguito la Provvidenza ci ajuterà.

L'aria di Buenos Ayres è eccellente, onde di noi nessuno si è accorto di trovar difficoltà nella digestione, anzi godiamo tutti ottima salute. Una prova poi dell'eccellente clima sono la quantità dei vecchi che nei loro 70 e 75 anni di lavoro e fatiche vengono tuttavia nella nostra chiesa alla messa e a far le loro divozioni. Anzi, a proposito. Sabbato jeri l'altro fece
f4v la | sua santa comunione nella nostra chiesa un uomo di 98 anni. Era uno spettacolo vederlo a braccetto di due suoi figli, emtrambi colla barba bianca, che lo tolsero dalla vettura e lo accompagnarono alla balaustra. Abitano vicino alla Parrocchia di Monse[r]rat e per far più presto i figli presero una cittadina e lo condussero alla parrocchia. Ma il Vecchio quando fu vicino alla porta della chiesa non volle discendere. I figli avvisarono il Vice-Parroco, che è italiano, e quegli venne a confessarlo in vettura e avendolo poi consigliato a discendere per fare la sua comunione, rispose: No, io voglio andare a far la Santa Comunione nella Chiesa italiana dai nostri Padri. Devo anche dirti che questi italiani di buon conto sono

75 loro *emend ex* pro 89 entrambi... biancha *add sl*

1856, ejerciendo su apostolado sacerdotal en diversas parroquias y en misiones populares. Su obra principal fue la fundación del colegio de S. José en 1858, denominado « Colegio histórico », por haber sido, después del gobierno de Rosas, el primer instituto docente organizado en Buenos Aires para la educación de la juventud. Dió considerable aporte a la enseñanza secundaria y a la formación de sujetos que se destacaron después en la vida pública del país. C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en la Argentina,* vol. X. Buenos Aires, Editorial Don Bosco 1975, pp. 302-303.

74 Las Hermanas del Huerto, pertenecen al Instituto fundado por S. Antonio Mª Gianelli en Chiavari (Italia) en 1829 con el título de *Hermanas de Caridad Hijas de María Santísima del Huerto.* En 1859 se hacían cargo del Hospital de Mujeres, hoy Hospital Rivadavia, de Buenos Aires; y al año siguiente tomaban la dirección además de la Casa-cuna y Hospital de dementes de la Convalecencia. C. BRUNO, *o.c.,* X, p. 304.

anche un po' gelosi e non vedono volentieri gli Argentini nella nostra
f5r chiesa e qualcuno si lascia sfuggir di bocca che noi non | dovremmo occu-
parsi che di loro. E parlan[do] cogli Argentini di noi e delle nostre funzioni dicono: I nostri padri sì che fan le cose bene. I vostri padri sì che predicano bene. I nostri padri sì che sono devoti, ma gli argentini valgon niente. E bisogna sentire i ragazzi dei genovesi per conoscere bene le loro pretenzioni. Però sempre in buon senso e in nostra difesa come per loro vanto.

Dirìa a vustè aùn muchas cosas mas hay otro que me precisa en este [momento], y no puedo dejarlo: con que pido perdon ofreciendole todo mi mismo a sus ordenes.

Mis accuerdos a todos los hermanos sacerdotes, clérigos y acolitos y tengame siempre entre sus amigos de Vustè y ruega para

Tuo Affez^mo^ in G. e M.
Sac Bodrato in Fr^co^

39

AI CARI CONFRATELLI ASCRITTI

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 220 x 167 mm., papel fuerte, color blanco-amarillento, bien conservados aunque con un pliegue ostensible; escritos — a tinta violácea — con escritura buena y pulcra.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 88-93.

Canto de entrega a Don Bosco.

f1r Viva Gesù Tutto per Gesù

Buenos Ayres 5 Marzo 1877

Ai cari Confratelli Ascritti

Appena finito di leggere la lettera del vostro Direttore D. Barberis, nella quale ci diceva che siccome avete pregato per ottenerci dal Signore un felice viaggio, continuate nello stesso modo a pregare pel buono esito della nostra missione, tutti i confratelli di qui ad una voce risposero: Grazie, e mi promisero di fare altrettanto per voi coll'aggiunta di chiedere al Signore che divida con voi, tutti quei meriti che resulteranno dalle nostre deboli fatiche.

Dalla grata sensazione che fanno a noi le vostre lettere e da quella che le nostre fanno a voi possiam dedurre, senza timore di errore, che la grande distanza che materialmente ci divide, anzicchè rompere e spezzare il vincolo che ci tiene uniti, pare che lo rinforzi di più e maggiormente ci stringa in tenerissima fratellanza. Segno certo che il nostro è

109 acolitos *corr ex* accolitos

vincolo di carità; e se è veramente tale chi potrà spezzarlo? *Quis separabit nos?* Solo questo è vincolo permanente mentre tutti gli altri non sono
f1v che illusione. | Fratelli: Viva Dio e Maria Ausiliatrice.

Noi siamo uniti. Sentite: io posso assicurarvi che se noi invidiamo la vostra sorte ciò non è per altro motivo se non per godere della presenza dell'amato padre D. Bosco. Nello stesso modo noi siamo intimamente persuasi che se voi invidiate la nostra, non è per altro se non per piacere di più allo stesso amato Padre. Dunque D. Bosco è il nodo principale di quel vincolo che ci stringe in sì bella ed armoniosa fratellanza.

Ma chi è D. Bosco? Che ve lo dica io? Sì, ve lo dico proprio davvero, come l'ho appreso e sentito dire da altri. D. Bosco è il nostro amatissimo e tenerissimo padre: Questo lo diciamo tutti noi che siamo suoi figli. D. Bosco è uomo Provvidenziale o l'uomo della provvidenza dei tempi: Questo lo dicono i veri dotti. D. Bosco è l'uomo della filantropia: questo lo dicono i filosofi. Ed io dico, dopo aver ammesso s'intende tutto ciò che dicono i suddetti, che D. Bosco è veramente quell'amico che
f2r la Santa | Scrittura qualifica un gran tesoro. Ebbene noi l'abbiam trovato questo vero amico o questo grande tesoro. Maria SS. ci ha dato il lume per poterlo conoscere e il Signore ci permette di possederlo. Dunque guai a chi lo perde. Se sapeste[,] miei cari fratelli[,] quante persone vi sono che invidiano la nostra sorte e si riputerebbero i più felici della terra se potessero possedere il tesoro che possediamo noi nel esser figli di D. Bosco! Ma solo noi siam quei fortunati ai quali *datum est nosce misterium.*

Ma parmi che Daniele mi dica: Io non intendo; e cosa vuol dire questo? Despacho, despacho, querido mio, que voi a decirte pronto lo che quiere decir eso.

Voglio dire che si davvero teniamo D. Bosco come nostro tenerissimo ed amato padre, dobbiamo amarlo, ubbidirlo, prevenire la sua volontà e prendersi guardia di dargli il minimo dispiacere. Voglio dire che se noi crediamo ai veri dotti che qualificano D. Bosco l'uomo della Provvidenza, dobbiamo fare tutti gli sforzi possibili per aiutarlo nei suoi fini, secondare le sue mire, anche con qualche sacrifizio, in omaggio della Divina Provvidenza che lo suscitò in questi tempi tanto calamitosi per la chiesa e
f2v diventar così anche noi provvidenziali. | Possiamo anche credere in questo caso ciò che dicono i filosofi e tenere D. Bosco qual uomo della filantropia e quindi, essendo noi stessi l'oggetto che prese di mira la sua filantropia, dobbiamo dimostrargli gratitudine e ringraziarlo continuamente pei soc-

16 tale *add sl* 34 per *emend ex di* 52 dobbiammo] Dobbimamo *add sl B*

32 Eclo 6, 14.
38 Paráfrasis del pasaje paulino Ef. 1, 9.
40 Despacho, en correcto castellano es: Despacio.

corsi, pei mezzi morali e materiali che con tanta carità e benevolenza ci somministrò e somministra tuttavia. E se conveniste con me a credere D. Bosco il vero Amico della Santa Scrittura allora dovete guar[dar]vi di possederlo sempre e cercare di copiarlo in voi stessi. Dimmi chi pratichi e ti dirò chi sei, dice un proverbio. Fatevelo spiegare da D. Barberis e vi faccia tutti i commenti analoghi che vedrete che anch'io vi parlo da amico.

Ma ahora estoy cansado y por eso me despensería con mucho gusto. Pues estaría un año en ablando con vosotros, mas que hacer? precisa quitar por fuerza.

Cari amici e fratelli, se io posso contare sulla vostra benevolenza non negatemi il favore di un Ave Maria alla Vergine Santa secondo la mia intenzione. Stringendovi tutti nel Sacro Cuor di Gesù ho il bene di professarmi vostro amico e fratello.

Sac Bodrato Francesco

40

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., pautado, color blanco algo amarillento; bien conservado (con doblez ver. y hor. en medio); escrito — a tinta violácea — con escritura buena y pulcra. En p. 1 *mrg iz s* el mismo secretario desconocido de la Ep. 38 anota: « Scritto »; en p. 2 *parte s iz* el destinatario.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 1-2.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 235 (*l.* 8-11).

Reseña de noticias sobre *Mater*.

f1r W. G. M. G. Buenos Ayres 5/. 3 .77

M.R. D. Rua Carissimo.

Io la ringrazio dei saluti e dei buoni auguri che mi ha fatto a suo nome D. Cagliero. Mi raccomando di cuore alle sue orazioni affinchè intrepido possa consacrare a Dio quest'ultimo scorcio di vita che mi rimane. Voglia Iddio che Ella possa mantenere la promessa fattami di farci una visita, l'assicuro che sarebbe accolta come una grande grazia del Signore.

Qui le cose sono ancora sul piede antico, voglio dire che il nostro lavoro fin ora sta limitato alla Cappella Italiana. Presto speriamo di poter estenderci alquanto perchè forse alla fine di questo mese avremo la casa ove cominciare la scuola *de Artes Oficios*.

Nei nuovi venuti si conserva fin'ora lo spirito di pietà e divozione di modo che nulla avvi a notare contro i nostri regolamenti. Dio benedica noi e le nostre opere affinchè tutti d'accordo non possiam cercar altro se non la gloria di Dio nelle nostre azioni.

Mi saluti tutti, dica al Giovanni che io prego tanto per lui, mi riverisca D. Durando, D. Ghivarello ai quali scriverò in altra occasione e si ricordi sempre di pregare per

suo affez^mo^ in G. e Maria
Sac Bodrato F^co^ /

f1v Carissimo D. Rua

41

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., pautado, color blanco algo amarillento, bien conservado (con el consabido doblez); escritas página y media — a tinta violácea y pulcra escritura — la media página restante la cruza, en vertical, el destinatario: « Al Caro D. Lazzero ».

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 26-27.

Fiesta de la Aparición en la « Capilla Italiana ».

f1r W. G. Buenos Ayres 5/3 77.

Caro D. Lazzero

Un uomo si trovava jeri sulla porta della propria casa sita di fronte alla Cappella Italiana. Vedendo che dinanzi a detta chiesa si fermavano tante vetture e che in tutte le corse del tramway discendevano uomini, donne, Signori, ragazzi ecc. ecc. ecc. e che tutti entravano nella nostra chiesa domandò al suo vicino Genovese: Che havvi dentro quella chiesa oggi? Come?, risponde l'altro, tu es *magister in Israel et haec ignoras?* Sei tu solo tra gl'italiani che non sap[p]ia che si fa la festa dell'Apparizione? Va, che sei un brutto Napoledano. Oh D. Lazzero! se fosse stato qui quante ovazioni, quanti applausi alla nostra musica!

Dunque le do un calcio sotto la tavola che nessun veda; affinchè serva per farle conoscere che io son vivo per tormentare gli amici, affine
f1v di procurar loro | la bella sorte di guadagnarsi il paradiso coll'esercizio della pazienza.

8 ignoras *corr ex* innoras

16 « Giovanni », sin duda, es su hijo mayor, que, tornado a la Congregación (*Ep.* 16 *l.* 115), se hallaba en el Oratorio.

9 Aunque con días de antelación, las fiestas de la Aparición no pueden ser otras que las de la Virgen de la Misericordia de Savona. Su santuario surge a unos siete kms. de la ciudad « in una amena valletta, dove, secondo la tradizione, la Vergine apparve al contadino Antonio Botta il 18 marzo 1536... Appunto il 18 marzo si organizza ogni anno da Savona una solenne processione » (L. VIVALDO, *Savona,* en *Encicloperia Cattolica,* vol. X, col. 1958). Desde 1855 los genoveses también hacían dicha procesión en Buenos Aires el 18 de marzo.

Cereja yo me voy en mi cuarto a resar mis oraciones despues en mi cama a guardar mañama. Hasta a la vista si Dios quiere si quisiere.

El amiguito de Vustè

el Padre Francisco.

Al caro D. Lazzero

42

A D. GIUSEPPE LAZZERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., papel fino, color blanco-amarillento, cuya transparencia dificulta la lectura, bien conservados (aún con el pliegue conocido); escritos — a tinta violácea — con escritura desigual. En p. 4 *l.* 107-111 escritas desde abajo (*mrg i*) hacia arriba.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 59-65.

Noticias sobre la marcha de la casa de S. Nicolás de los Arroyos y de la de Villa Colón — arrendamiento de la casa en calle Tacuari — labor incansable de D. Cagliero.

f1r W. G e M. Buenos Ayres 17 /3. 77

D. Lazzero Carissimo.

Se Ella sapesse con quanto gusto noi riceviamo le sue lettere, con quanta contentezza leggiamo le sue notizie e quelle dell'Oratorio, son per dire che ci scriverebbe tutti giorni. Che dolci rimembranze son quelle dell'Oratorio per noi! Però debbo dirle seriamente che non abbiamo potuto fare a meno d'inveire contro quella birichina Rosipola che ebbe la baldanza di mascherare il buon D. Lazzero contro sua volontà e contro quella di tutti i suoi amici. Se non che sapendo che ebbe il giudizio di annientare ancor ben presto e di non lasciare nessun orma di cattiva ed ingrata ospite la mandiamo ai campi elisi con divieto di non più voltarsi indietro a mirar l'Oratorio. Intanto ringraziamo il Signore e lo preghiamo a conservar sempre intatta la simpatica persona del caro D. Lazzero.

Vorrei darle alcune notizie ma confido, anzi son certo, che adempirà D. Cagliero a questo dovere. Io pertanto le dirò solo che noi siamo allegri e contenti come il più bel sole del mondo, senza fastidi e senza denari e circondati da tutti i doni del cuor contento. Contribuisce molto al nostro ben essere il sapere che i nostri fratelli di S. Nicolas si trovano bene in salute e fanno belle ed allegre passeggiate a cavallo[,] a piede[,] in vettura come tanti re, padroni del proprio regno. Vorrei poter dire

16 voy *corr ex* voi

16 Cereja, saludo piamontés.

7 Se ve que don Lazzero ha tenido erisipela.

altretanto per quei di Montevideo i quali, poveretti, sono i veri missionari allo stretto senso della parola. Dopo aver sostenuto con magnanimo coraggio le contrarietà e le burrasche d'un viaggio lunghissimo pien di noje[,] fastidi, disagi e privazioni, senza l'intermedio d'un minimo riposo si videro
f1v costretti, appena arrivati a porto, a sottoporre il collo al giogo | e tirare il carro il più pesante e sproporzionato. S'immagini! In Italia non si ebbe mai il coraggio di aprire un collegio con un personale tanto insufficiente come a Montevideo. Questo coraggio era riservato agli eroi del nuovo mondo. Si cominciò a Lanzo con 20 persone, ad Alassio con 18. Io parlo di quelli perchè so quel che dico. Eppure il primo anno di Lanzo i convittori non passarono i trenta ed in Alassio furono trenta in media. Quel numeroso personale non faceva festa. A Montevideo hanno 68 convittori interni in parte provenienti da altri collegi, Dio sa come educati ed avezzi alla totale autonomia che darebbero da fare ad un squadrone di Cavalleria. Eppure il Collegio, ossia il personale del Collegio che tiene il primo posto in America per essere dei Signori non somma che a Cinque: D. Lasagna D. Fassio D. Mazzarello[,] Ghisalberti[s] e Farina. Questi cinque eroi devono fare tutte le classi, assisterli in refettorio nelle scuole nello studio nelle camerate in ricreazione; condurli a passeggio, sorvegliare alla pulizia insomma fare il lavoro di 20 in Italia. Che gliene pare D. Lazzero?

Persone cospicue di Montevideo, anzi lo stesso segretario del Vescovo con una lettera piena di affetto e di amirazione fece osservare a D. Cagliero che il pretendere che quei cinque individui facessero tutto da se sarebbe come seppellirli tutti in un anno. D. Cagliero prese la cosa in seria consi-

21 per *emend ex* di

37 Michele Fassio (1853-1936), de Revigliasco d'Asti, recibido por Don Bosco en el Oratorio en 1869, profesó en 1872 y, apenas ordenado sacerdote (3.9.1876), formó parte de la 2ª expedición misionera. Desarrolló su apostolado en Uruguay, Argentina y Chile. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 122. Agostino Mazzarello (1850-1897), de Mornese (Alessandria-Italia). Salesiano en 1872 y sacerdote en 1875, formó parte de la 2ª expedición misionera (1876). Fue prefecto en Villa Colón, director en el colegio « S. V. de Paul » de Montevideo y director y párroco en Las Piedras, trabajando, finalmente, con mucho celo entre los emigrantes italianos de Buenos Aires. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 184.
Stanislao — [Luigi, en Italia] — Farina (1857-), de Valle Lomelina (Pavia), entraba en 1874 en la Congregación salesiana. Miembro de la 2ª expedición con destino a Villa Colón, pasaba a Buenos Aires y a primeros del 1881 dejaba la Congregación.
41 Don Rafael Yeregui, secretario de mons. Vera, en carta a don Cagliero del 5.3.1877 le dice: « Me parece que hay necesidad de aumentar ya el personal pues que cinco sujetos son muy pocos para enseñar y cuidar los niños con el esmero con que los cuidan los que actualmente están en Colón. Esa fatiga puede soportarse y llevarse cumplidamente por algunos días, pero no por un tiempo largo ». E insiste en otra carta del 16.3.1877. MB XIII 930-932.

derazione, vinto dalla verità dell'esposto[,] mandò subito un rinforzo nelle rispettivi persone di D. Bourlot e Scavini Spirito. Abrebbe anche mantato Daniele se fosse stato capace di far qualche cosa con que[lle] testoline sui generis. E qui mi vien voglia di lamentarmi [un] poco di D. Rua che mi chiuse la bocca a Lanzo in fatto della scielta del personale ma per rispetto faccio silenzio. Intanto ammiriamo l'eroico coraggio dei nostri fratelli oppressi dal lavoro e preghiamo affinchè Dio li tenga sani.
f2r Son sicuro che il loro merito è grande. |

Noi intanto per mancanza di locale vicino alla Chiesa della Misericordia abbiam dovuto affittare una casa per aprire il noto ospizio distante dalla nostra chiesa come dall'Oratorio alla stazione di Portanuova in Torino. Così dovremo fare due famiglie. Accudire alla Chiesa ed all'ospizio senza personale. Due sacerdoti ed un chierico nella chiesa della Misericordia son pochi in proporzione al lavoro. Un Sacerdote e due chierici nell'Ospizio non istarebbero in ozio certamente. Ma dove si prendono? Mi pare di essere ancor discreto. Eppure non li abbiamo.

Mi accorgo adesso che sono andato fuori di strada perchè queste osservazioni le farà D. Cagliero al caro Superiore generale che provvederà certamente. Io ho detto queste cose con lei più per isfogo di confidenza che per altro. Del resto noi non ci perdiamo di coraggio. Chiameremo da S. Nicolas il P. Valentino e lo porremo catechista dagli artigiani con Daniele assistente e Rabagliati maestro enciclopedico. D. Ba[c]cino Parroco della Misericordia a vita e D. Bodrato impresterà una spalla all'uno e l'altra all'altro secondo il bisogno, onde l'equilibrio europeo non venga scosso.

Ma e D. Cagliero? Calliase, calliase Señor che non l'ho dimenticato. State certi che in America non si sta in ozio. Pei pochi mesi che per nostra disgrazia gli rimangono a star qui[,] oltre il lavoro materiale tutto proprio nella chiesa se vuole ultimare le cose che ha per le mani iniziate ha di che lambicarsi il cervello. Vi sono delle cose che malgrado ogni solleci-

54 Habla del ya citado « Hogar S. Vincente, situado en la esquina de las calles San Juan y Tacuarí ». Cf *Ep.* 23 *l.* 42.

62 Y, en efecto, en una carta del 20.3.1877 don Cagliero hace todas estas observaciones a don Bosco: el envío ese mismo día a Villa Colón del p. Bourlot y del clérigo Spirito Scavini, ya que había « una campaña en contra del instituto por parte de algunos diarios »... Anuncia que « finalmente ha encontrado una casa para los artesanos »... (ASC 126.2).

65 Valentino Cassini (1851-1922), de Varengo Monferrato, estuvo en el Oratorio desde 1863, profesando en 1875. Apenas ordenado sacerdote (2.10.1875), formó parte de la 1ª expedición misionera. Estos fueron sus campos de apostolado: S. Nicolás de los Arroyos, S. Carlos de Almagro, director de la colonia agrícola de Uribelarrea; director-fundador en S. Francisco de California; de nuevo en Argentina trabajó dos años en Viedma y Patagones y, desde 1905 hasta su muerte, como vice-párroco de la iglesia de S. Carlos en Almagro. A. MARTIN, en *Profili di Missionari...* pp. 10-12; E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 74-75.

tudine e la più energica attività richiedono tempo, passi, impegni e parole. E talvolta dopo mesi e mesi di lavoro bisogna cominciare da capo perche una combinazione atterra tutto il già fatto. Credetelo Signori, di costì si crede una cosa e qui si vede la difficoltà e si tocca con mano. Patagonia Patagonia! Ministero e Governo!

f2v Intanto le dico che in mezzo a tanti fastidi trova ancora | un po di tempo da consacrare allo studio della lingua Inglese e non perde la sua prediletta lezione. E' però sempre di buon umore, faceto ed allegro e quel che ho notato in modo speciale di una pazienza stragrande. Evviva D. Cagliero! Poveri noi. Se non ponessi santa fiducia in Dio e nella Vergine Santa ogni volta che penso alla partenza di D. Cagliero verrei pazzo.

Dio conservi e benedica sempre il caro Padre D. Bosco e Lei gli baci la mano per me.

Cereja D. Lazzero stia sempre bene e non potendo più dar calci al suo rivale li dia alle rosipole[,] sfoghi con loro tutte le sue forze a fin de que no puedan disfrasarle la cara y dejen toda la hermosura de su rostro.

I rispettosi saluti a D. Rua D. Durando D. Ghivarello D. Barberis D. Sala, D. Bertello, D. Guidazio, D. Berto, a tutta la bella corona coi suoi gloria patris e le tre gloria patris e le tre Avemaria pregandoli a ricordarsi tutti dai fratelli dell'altro mondo e in modo speciale di una di quelle sei misteriose piante che in quest'anno saranno trappiantate in Paradiso

93 speciale *corr ex* specialmente [mente *del*]

77 En esos dos términos — « Patagonia... Gobierno » —, don Bodratto compendia las dificultades expresadas por don Cagliero y don Fagnano a don Bosco, en cartas, respectivamente del 2 y del 5-6 de marzo 1877. Así las resume don Fagnano: « El proyecto de la Patagonia [...], proyecto bueno, pero aquí inoportuno e imposible teniendo en cuenta la índole del Gobierno y del pueblo que quieren aquí perfecta autonomía nacional ». ASC 126.2.

80 Don Cagliero estudia el inglés porque don Bosco el ha dicho que se prepare para ir a la India (E III 52, *carta* del 27.4.1876), donde « pel principio del 1878 andremo ad assumere il Vicariato Apostolico di Mangalor nelle Indie [...] Don Cagliero Vicario Apostolico, Don Bologna suo Vic. Gen. ». E III 140, *carta* del 14.1.1877.

91 Gioacchino Berto (1847-1914), de Villar Almese (Torino), clérigo todavía don Bosco lo eligió como secretario particular, estando por más de 20 años junto al Fundador en el Oratorio y en sus viajes. Sacerdote en 1871, fue incansable amanuense y primer archivero de la Congregación. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 38-39.

Pietro Guidazio (1841-1902), de Verolengo (Torino), salesiano en 1867, sacerdote en 1874, tras ser director de estudios del Oratorio, fue por 19 años (1879-1902) — con el paréntesis de su directorado en Lanzo (1885-1889) — director del nuevo colegio S. Basilio de Randazzo (Sicilia). E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 149.

Il Sac Bodrato Francesco

La prima volta che vedrà il Sig[r] Picono gli dica che io conservo quel bigliettino di visita che mi fece consegnare da D. Rua nella sera di quel memorando giorno che fu l'ultimo della mia vita europea. Lo conservo tra i più care memorie. Viaggiando sul bastimento lessi più volte le parole che egli stesso vi avea scritto e non poteva a meno che ammirare una specie di vincolo che la teneva stretto a D. Bosco e suoi figli. Dio esaudì le nostre preghiere e fa vedere in ogni tempo le misteriose sue vie. Deo gratias. Requescat alla condegna consorte che dal cielo gli mandò si bella grazia. Era anch'Ella una bell'anima e può esser sicuro di aver in cielo potenti protettori. Una stretta di mano da amico e fratello. Sac Bodrato Fr[co]

Abbiamo caricato di lettere l'avvocato Terrero forse le avranno ricevute.

Della frutta ne mangiamo tutti i giorni. Abbiam cominciato in Dicembre colle fragole e ciriege poi vennero le susine e le pere poi le pesche e le pere di altre qualità che si suc[c]edono e durano tuttavia e dalla metà di Febbraio ad oggi 20 Marzo non mancò un giorno l'uva regalata alla nostra tavola; molti fichi datteri e pomi meglio che in Piemonte.

43

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., papel fino, color blanco con manchas amarillentas; la transparencia dificulta la lectura; bien conservados aún con el conocido pliegue. Escritos en sus tres primeras pp. — a tinta violácea y buena escritura —, en la p. 4 únicamente aparece *parte s iz* el destinatario: « D. Barberis ».

Labor cuaresmal, también con la juventud — dificultades apra iniciar la « casa de artesanos » — el « diablo americano » — proyectos patagónicos.

f1r W. G. e M. Bueos Aires 18 / 3 77.

Carissimo D. Barberis

96 El Sr. Picono, por la fecha, pudiera ser: Angelo Piccono (1848-1913), entonces comisario de policia de Borgo Dora [MB XII 596], salesiano en 1878. Sacerdote en 1878, partió para la Argentina en 1881. Fundador de la obra salesiana en México, vuelto a Italia fue director en Nápoles y en Castellamare di Stabia. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 222.

104 Mons. Juan Nepomuceno Terrero (1850-1921), de Buenos Aires, sobrino de mons. Escalada y abogado de profesión en lo civil. Resuelto a ordenarse sacerdote, pasó al Pio Latino Americano de Roma (1877-1882) frecuentando la Gregoriana: se doctoró en derecho canónico y en 1880 se ordenó. En Buenos Aires ocupó los cargos de fiscal, provicario, canónigo, secretario arzobispal y vicario general. Obispo auxiliar de Buenos Aires en 1898, sucedió en 1900 a mons. Espinosa, como obispo de La Plata. C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en Argentina...*, XII, pp. 320-321.

Il 14 di questo mese ho ricevuto un bigliettino dove con sorpresa lessi: Non mi lamento se questa volta non ho ricevuto lettere. Mentre[,] scrisse a tutte le corse del postiere e di più ho spedito un carro di lettere e libri da persone private. Per bacco! e come va che al 12 di Marzo non avete ricevuto ciò che partì di quà col 1° di Febbrajo? Santa pazienza!!! Però io son certo che la presente mia lettera è preceduta da tre altre per lo meno dalle quali vedrai che non è vero che noi abbiam tanto da fare e che siamo i più fortunati di tutti i figli di D. Bosco. Mi dici se ho predicato molto ed io ti rispondo che sì, specialmente nella quaresima, e di più ti dirò che questa gente che vengono ad accoltarci sono così semplici, così facili a contentare, che ci ascoltano cogli occhi larghi e colle orecchie tese, anche per un ora e mezza; e poi discendendo riempiono la testa al povero predicatore di bravo, bene, è così che mi piace. Ah bonomi! Ci vuol tanto poco per incantare questa gente; un raccontino di Storia Sacra, un po vestito alla bizarra, un palmo di frangie, due fiocchi ed eccoli fritti, che ti portano alle stelle. Però quel che ci consola si è che la nostra chiesa è la più frequentata della città, che nei nostri confessionali non si ferma la polvere.

Mi dici poi se le cose procedono bene. E perchè no? Ragazzi, ragazze[,] giovani con barba o senza barba di 18, 25 e fin 32 anni vennero al catechismo nella quaresima passata quasi tutti i giorni, dei quali molti ci consolarono nella comunione generale dei medesimi il Venerdì dell'Adolorata. Però quei dai baffi fecero la 1ª comunione nella Domenica delle palme. Erano 8 ed uno doveva ricevere 4 Sacramenti in un giorno. Questi è un giovine di 32 anni. Al Sabbato fece la sua Confessione, alla Domenica 1ª Comunione e Cresima e al Lunedì il Matrimonio. Ma queste non sono maraviglie in Buenos Aires perché D. Cagliero va tutti i giorni in una famiglia veramente Signorile a preparare un giovane di 22 pei medesimi
f1v sacramenti di cui sopra . . . . . |

Non ti pare adunque che le cose procedano assai bene?

Mi dici poi se è cominciata la casa degli Artigiani. Veramente se devo dirtela ho il presentimento che questa futura casa debba fare un po' di bene, perchè pare che il Diavolo abbia mosso tutte le sue forze contro. A segno tale che il povero D. Cagliero fu due volte sul punto di deporre il pensiero e volgere la vela per Montevideo, onde ci accoglierebbero con entusiasmo. E l'avrebbe fatto se il Dottor Ca[r]ranza, che è un sant'uomo, non l'avesse dissuaso. Certo che qui ti nascerà il desiderio di sapere e conoscere questi nemici ed io ho pure lo stesso desiderio e non conoscendoli dobbiam dire che è veramente il Diavolo. Il governo? Sì e no. I maligni? Sì ma occulti che non si lasciano conoscere. Insomma è un mistero che non si lascia ancor penetrare. Ma spero che presto la matassa sarà sbrogliata. Pensa che da

43 Ma *corr ex* ma

5 mesi che siam qui abbiamo ancora le casse sequestrate in Dogana. Oggi
45 però ho saputo che il Presidente è favorevole a noi perchè ha detto che se subito si fosse ricorso a lui stesso non avrebbero sofferto. Sia come si voglia; ora le cose sono al termine e s'incomincia a vedere un po' di luce, di modo che al principio di maggio comincieremo l'ospizio con 20 giovani, già accettati, e poi non mancherò di scriverti il resto a suo tempo.

50 Da ciò potrai conoscere che D. Cagliero non si è sbagliato nel dire che il Diavolo d'America è più brutto che quello d'Europa. Però non ci spaventa[,] gli romperemo le corna ugualmente e gliele stritoleremo coi denti perfino; lascia fare, che ha trovato le scarpe che van bene ai suoi piedi e vedrai che cosa gli tocca se non si va a nascondere in fondo del mare.

55 Oggi ho saputo che il Presidente di questa repubblica ha parlato a lungo di noi con un Signore nostro amico e fra le altre cose disse che desidera di interpellarci riguardo alla Patagonia. Dice questo Sg. che gli ha esposto due piani molto favorevoli. Ma questa è parte che tocca a D. Cagliero il quale appena ritornato da Villa Libertad, come ti ho detto in altra mia,
f2r 60 presentemenet si trova in missione[,] farà | ciò che gli verrà inspirato dal Signore.

Ma tu devi preparare degli uomini coraggiosi e mandarli qui presto se vuoi che le cose camminino, altrimenti andranno al passo della lumaca. Maestri, ci vuole, e tanti; ne hai? Guarda: I Socialisti italiani ci fanno
65 più guerra ancora che il Diavolo. Senti la bella. Il Dottor Ca[r]ranza voleva comprare un sito all'asta pubblica per nostro conto, non tanto lontano dalla nostra chiesa. Questi ficcanaso l'hanno saputo e lo comprarono essi. E' dietro la nostra chiesa alla distanza di un isola. Ebbè appena comprato, che era di Carnovale, vi misero festino da ballo, bussolotti, giostra, teatrino diurno,
70 con tutti i diavoli che poterono trovare; e tutte le domeniche e feste dal Carnovale alla quaresima ed alla Pasqua ci sembrava in quel sito tutto gl'incanti del mondo. Nell'ottava di Pasqua tutto cessò; gettarono giù le cose ed ora innalzano un palazzo dove saranno le scuole sociali, le sale massoniche con tutte le loro arti infernali. Ma se noi avessimo due Maestri

59 come *mrg iz*

44 Sobre « las cajas secuestradas todavía en la aduana », cf *Ep.* 47 *l.* 10ss.
45 Nicolás Avellaneda (1837-1885), notable periodista argentino, ministro y presidente de la República desde el 1874 al 1880.
50 Palabras escritas por don Cagliero a don Rua, 20.12.1876 (ASC 9.126).
59 Sobre Villa Libertad, cf *Ep.* 45 *l.* 83.
64 Socialistas italianos: Bajo tal denominación don Bodratto intenta incluir a los carbonarios, los garibaldinos, que abundaban entre los inmigrados. Surgían por doquier « le statue di Garibaldi e di Mazzini », el cual « non è un esilato sulle sponde del Plata ». Cf *Argentina* en EI IV p. 219; J. Belza, *La Boca del Riachuelo...*, pp. 14, 23...; C. Bruno, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora...*, I, pp. 21-38...

solamente, siam sicuri che non riceverebbero nemanco un giovine. Ma come si fa? Non abbiamo ne personale ne mezzi e il povero nostro quartiere sarà sedotto. Nota che di questi stabilimenti ne hanno già due, in punti distanti; e già avviati, onde ricevono tutti i ragazzi degli operai italiani, che fan parte della società italiana di Buenos Aires. Io ho tanta rabbia con costoro che me li mangerei in insalata! Poveri giovanetti! L'altro giorno tre di questi che frequentano quelle scuole mi raccontarono scandali che facevan rabbrividire. Glieli ho tolti tutti tre, ora aspettano la provvidenza che li ajuti ma son risoluti di essere piuttosto asini che diavoli. Vorrei potere e poi so io ciò che vorrei fare. Intanto io prego e faccio pregare quanto so e posso e spero che la Vergine della Misericordia che è buona con noi, ci esaudirà ed allora guai ai Socialisti.

Probabilmente colla comissione rappresentante Buenos Ayres che va a Roma per le feste di Pio IX deve andare anche l'Arcivescovo. Lo scriveremo a D. Bosco perchè si trovi in Genova allo sbarco.

Salutami tutti e scrivimi e mandami le pastiglie e non risparmiar carta per darci tutte le notizie. So che hai molto da fare ma abbi pazienza! Dio ti pagherà — Addio

Saluta tutti da mia parte e scrivimi un mondo di notizie.

Tutto tuo in G. e M.

Sac Bodrato F. /

f2v D. Barberis.

44

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., color blanco, con el *mrg i* en mal estado; escritos — a tinta violácea — con escritura clara y pulcra.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 109-115.

Aumenta el trabajo apostólico y no el personal ni los medios.

f1r W. G. e M. Buenos Ayres 4 Aprile 77.

M.R Sg D. Rua Carissimo

Siam rimasti alquanto sorpresi vedendo che il Corriere del Lavarello ci recò i giornali e non una lettera. Forse saranno state spedite in ritardo.

1 Aprile *corr ex* Mar [...]

88 Sobre la peregrinación argentina en ocasión del Jubileo episcopal de Pio IX, cf. *Ep.* 46 *l.* 3-15.

3 « La Societá G. B. Lavarello [...], divenuta poi la *Veloce,* tra il 1870 e

Però se sapesse come da noi si desiderano le lettere di Torino all'arrivo del postale! Si contano i giorni, come i giovani dei collegi contano quelli che precedono le vacanze.

Le funzioni della Settimana Santa nella nostra Chiesa non potevano essere più splendide, ne si poteva desiderare maggior concorso. Le basti sapere che dal giovedì alle 7 del mattino sino al Sabbato a mezzogiorno la chiesa fu sempre piena eccettuata la notte dalle 10 della sera alle 5 del mattino.

Noi siamo diminuiti in numero ed il lavoro cresce a maraviglia. Non passa giorno specialmente dai primi di Marzo in poi che non abbiamo due tre e fino a sei Confessioni di gente nuova che da lustri non videro chiesa. E il bello è che la maggior parte dopo la riconciliazione è fedele ed assidua alle funzioni mettendosi in regolare frequenza. Questa è la gran ragione per cui il lavoro cresce. Tuttavia gl'Italiani non sono ancor venuti per
f1v un ventesimo degli | esistenti in questa città. Ma devono venire tutti, e verranno a poco a poco. Il giorno di Pasqua un giovine napoletano ne condusse 12 a fare la Pasqua! E sì che erano merlotti!! Eppure fecero le loro cose bene. Deo gratias.

Non abbiamo ancora cominciato la Scuola de Artes Oficios per non aver ancora trovato la casa. Pare che il Demonio congiuri coll'attraversare sempre i disegni nostri. Forse potrebbe essere anche questo un tratto provvidenziale stantecchè il Personale destinato all'Ospizio è svanito affatto. I capi d'arte mancano tutti, mancano i maestri ed i preti perchè dovettero sostenere i Collegi di Montevideo e S. Nicolas. E se vogliam parlare a rigore il personale esistente in questa città non basta alle esigenze della Chiesa che funzioniamo. Infatti D. Cagliero che tutti i giorni dice che non dobbiamo considerarlo più qui. a buon conto, non è padrone di allontanarsi per un giorno, ed ha dovuto diferire le visite promesse a S. Nicolas, a Villa
f2r Libertad, e Dolores sino dopo l'ottava di Pasqua perché | vede che l'interesse spirituale della Colonia italiana di Buenos Ayres, l'interesse morale della nostra Congregazione ed il fermento attuale delle oppinioni richiedono un servizio attivissimo ancora per qualche settimana. Egli è un fatto[,] che due sacerdoti non bastano alla nostra Chiesa. Si è domandato D. Cassini. Però D. Cagliero non sollecitò molto la chiamata per la ragione che non confesserebbe ancora quantunque abbia le stesse facoltà che abbiamo noi,

6 contano *add sl* 33 Libertad *corr ex* libertad

1880 cominció a impostare la propria attivitá sul trasporto emigranti, adattando gradualmente le navi a queste particolari esigenze con servizi di linea a vapore per il Nord e il Sud America » (Vittorio BRIANI, *Il lavoro italiano all'estero negli ultimi cento anni,* Roma 1870, p. 47). Contaba con « una linea mensile fra Genova e il Rio della Plata, con vapori del Regio Servizio Postale Italiano » (*L'Era Italiana,* Montevideo, sept. 1881).

e D. Fagnano dal canto suo dice che ne abbisogna. Aspettiamo le carte per le ordinazioni di Rabagliati.

Durante la quaresima abbiamo fatto tutti il catechismo ai fanciulli ed alle fanciulle e ne abbiamo promosso molti alla prima Comunione con soddisfazione dei padri di famiglia.

D. Ba[c]cino l'anno scorso aveva iniziato come una specie d'Oratorio festivo pei ragazzi esteri ma dopo parecchi mesi la chiesa gli rubò il tempo, e fu costretto a trascurarli. Alla nostra venuta si è cominciato a riattivarlo ed ora è di nuovo caduto per mancanza di chi possa curarsene. Vi sono belle disposizioni, indole buona e segni non dubbi di molte vocazioni per la nostra Congregazione in quella dozzena di giovani rimasti fedeli che formano il piccolo Clero attuale. Ma vanno alle scuole civiche e qualcuno alle protestanti e noi non faremo un passo fermo intanto che
f2v non ci curiamo anche delle scuole degli esteri. | Parecchi padri di famiglia ci manderebbero i loro figli a scuola anche pagando una specie di minervale, si perché vedono che le scuole civiche sono di danno, si perché non hanno fede nei maestri secolari, ma non possiamo compiacerli per mancanza di personale.

Tutta la quistione credo che consista nella *Plata* come dicono qui. Se noi avessimo mezzi scriveremmo con più coraggio al caro D. Bosco dicendo mandi presto due Sacerdoti e quattro Chierici anche giovanissimi per far scuola che pagheremo all'arrivo i passaggi del mare; ma, e come fare?, dice Daniele . . . . . Se non teniamo altra risorsa al mondo da quella in fuori che ci somministra la Madre della Misericordia nella limosina delle messe. La Società di S. Vincenzo ci avrebbe già dato quella somma che tiene a

54 anche *emend sl ex* anzi

40 Espera las cartas *dimisorias* para la ordenación sacerdotal de Rabagliati.

45 Así lo expresa don Baccino a don Barberis en carta del 3.5.1877: « Col principiar dell'anno [1877] cominciammo il catechismo nelle feste prima del Vespro, come si fa tra voi costí. Ora non possiamo piú lasciare perchè non due (come avevamo cominciato), ma quattro, e non siam tuttavia bastanti. E ora come facciamo si gli altri ci hanno abbandonati?. D. Bodratto, Rabagliati, Daniele e tutti i secolari se ne andarono (fecero scisma)... » [ASC 31.22 *Argentina-Buenos Aires*]. Lógicamente se fueron a la nueva casa del Hogar S. Vicente.

56 *Plata* en América Meridional es sinónimo de dinero.

64 *La Sociedad de S. Vincente de Paúl.* El 24 de abril del 1859 fue creada la primera conferencia vicentina en Buenos Aires por el capitán del bergantín « Zèbre », Julio Amadeo André-Fouët. Era la primera entidad laical de carácter social en la Argentina. Constituida después en sociedad, decidiò en la sesión del 6 de febrero de 1869 fundar « una casa de Artes y Oficios ». Tras varios, dicha oferta venía ofrecida a los salesianos. Carlos Mª Gelly y Obes, *Los orígenes de la sociedad de San Vincente de Paúl en el Río de la Plata.* Buenos Aires 1951; R. Entraigas, *o.c.*, II, pp. 277-282.

nostra disposizione se noi avessimo cominciato l'opera; ma così chi osa domandare dopo ciò che ha già fatto l'anno scorso?.

Io però sarei coraggioso se di costì mi si concedesse il permeso. Vorrei prendere ad imprestito per due anni la somma necessaria ai passaggi giacchè teniamo tutta la fiducia immaginabile e poi direi: alto là . . . . . Però D. Cagliero non è del parere e io non oso parlare. Oh, confidiamo in Dio e poi stiam tranquilli che la barca s'incaminerà al porto.

Direi ancora mille cose ma vedo che non ho più posto nella carta. Addio dunque. O caro D. Rua baci la mano a D. Bosco a nome del suo birichino di 52 anni e tutti e due preghino acciocchè si faccia buono

Sac Bodrato F^co^

45

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 222 x 137 mm., color blanco, bien conservados; escritos — a tinta violácea — con escritura algo desigual pero pulcra.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 12 p. 79-87.

El Triduo Sacro en *Mater Misericordiae* — don Cagliero en la colonia italiana de Villa Libertad.

f1r W. Gesù e Maria Madre de Misericordia 4 4. 77

Caro D. Barberis

Questa volta ti scrivo più per forza che per amore perché mi gira la *cabeza*. Voglio tuttavia fare questo sforzo. —

Abbiamo passato la quaresima nella quale oltre alla predicazione facevamo il catechismo tutti i giorni e verso la fine abbiamo promosso alla Comunione a tutti quelli che avevano acquistato tanta cognizione da distinguere il pane dalle pietre. Cioè un pajo di dozzene di ragazzi di 12, 15, 25 e fin 32 anni e quasi altrettanto ragazze dai 10 ai 19 anni. Il Signore benedissi le nostre fatiche perchè parecchi di questi ragazzi furono poi di stimolo ai loro padri per venirci a trovare e fare anch'essi la loro pasqua che da molti anni avean posto in disuso. Poveri ragazzi!!! E se tu gli fai osservare come han fatto male a non fare la pasqua essi ti chiudono tosto la bocca coll'unica risposta che ti danno tutti: Non conoscevamo preti italiani che confessassero. A me accade di dover confessare un giovine di 30 anni. Terminata la sua confessione si fermò in sacrestia fintanto che non fossi libero; poi mi chiamò in disparte, si mise le mani in tasca, trasse fuori un non so quanti biglietti, e poi tenendoci stretti in mano mi disse:

1 *ante* 77 4 *corr ex* 5

Quanto fa il suo incommodo? Ed io: Ma siete matto? E lui: Io mi son confessato una volta sola in America e quel tale mi ha fatto pagare 50 pessos; ed ora son venuto qui perchè mi dissero che si confessa per niente; tuttavia io son rimasto contento e non vorrei commettere una sgarbatezza, andando via senza almeno esibirle qualche cosa. Se io non fossi stato assicurato che esisteva davvero questo sacrilego abuso l'avrei preso per un insulto ma mi fecero vedere che certi confessori si facevano pagare non per la confessione, ma sibbene per la trasferta dalla propria casa alla chiesa o il tempo che impiegavano. Ciò peraltro non accadeva
f1v agli argentini. Poveri italiani! |

In America tutto tocca di straordinario. Il carnovale fu del Diavolo, la quaresima così, così, né dell'uno ne dell'altro. La Settimana Santa è del Signore. Dalle 11 anti[ne] del Govedì Santo sino alle 11 del Sabbato Santo in tutta la città si osserva un silenzio edificante. Tutti gli uffizi, i magazzeni e le botteghe chiuse. Nessun carro[,] nessuna vettura può andar per le contrade della città. Sono solamente permessi i *tramway,* ma questi alla muta, cioè i cavalli senza campanelli come è costume che hanno tutti, e le guide senza tromba. Il Popolo deve far festa per 4 giorni consecutivi. Questo antico costume si praticò anche in quest'anno. Al Sabbato mattina si comincia a sparare in tutti i quartieri dei soldati e si continua tutto il giorno. Al Gloria tutti sparano e non vi è ragazzo che non abb[i]a la sua dozzena di colpi in tasca da sparere al Gloria e nel resto della giornata.

Nella nostra Chiesa i Confratelli hanno fatto un Sepolcro veramente colossale, si dice che sia stato il più grandioso della città. Pensa, esso occupava tutto il presbiterio e l'altar maggiore, che sarà come due volte quello della Chiesa degli esteri costì all'Oratorio. Rappresentava il Monte Calvario a cui si poteva salire per due strade laterali ben regolate con giri e rivolte, e ben ringhierate con candele simili che stavano ascese tutto il giorno e si cambiavano alla notte. Nel colmo del monte vi erano le tre croci, verso la metà del medesimo e di fronte in prospettiva la tomba. Sopra la tomba un raggio che circondava un vetro che formava la portina del tabernacolo ove si conserva l'Ostia Sacrosanta. Di modo che attraverso al gran numero delle fiamme si vedeva da tutti il calice coperto e legato. Un considerevole numero di vasi di fiori e piante ben collocate nel piano formavano l'orto, ed un apparato a tutto lasco faceva un'impressione im-
f2r ponente a tutti. |

20 quel tale *add sl* 21 si contessa per *emend sl ex* prendono
33 nessuna *emend ex* peró

42 Sin duda que aquí « i Confratelli » son los cofrades de *Mater Misericordiae.*

Il concorso fu in tutti i tre giorni straordinario e durava dalle 5. del mattino alle 10 della sera. Abbiamo fatto quattro prediche ben lunghe, due sul Sacramento[,] una sulle 7. Parole che durò due ore e mezzo e una sui dolori di M.[a]V. che cominciò alle 6 e terminò alle 8 della sera. La gente accorsa ebbe la costanza di star sempre ferma e in piedi, perché non c'era da sedere, tutto il tempo delle prediche. D. Cagliero da quella delle sette parole uscì colla veste inzuppata di sudore, ed io ebbi anche la mia parte. Le comunioni che si sono fatte al Giovedì, al Sabbato ed alla Domenica di Pasqua superarono la nostra aspettazione. Abbiamo lavorato molto e il Signore ci consolò ancor più. Evviva Dio! Ringraziatelo tutti perchè vuol servirsi di noi poveri peccatori nei suoi grandi disegni di misericordia.

Qui ci sarebbe anche un campo da coltivare per la nostra Congregazione nelle ottime disposizioni dei giovani, ma mancano le braccia. Avremmo bisogno di maestri, e tu preparali presto e preparali buoni, santi e tutti del Signore, affinchè D. Bosco possa mandarli e il Signore accompagnarli qui a benedir poi le loro fatiche ed il loro ministero.

Dal principio di Marzo pare che sia cessato alquanto il calore, ed una pioggia benefica ci annunzia il desiderato autunno. La frutta abbonda sempre e quelli che ci vogliono bene non ci lasciano mai mancare l'uva le pere le pesche ed i fichi a segno tale che Viola non vide mai tanta abbondanza in Italia. Adamo è sempre imbrogliato nel suo Pucero e nell'Assado che egli chiama *Conquassabit.* Frascarolo è tutto del Signore[,] egli fa tutto ciò che gli dicono e ci fa stare allegri. Daniele[,] Principe di Sacrestia e di Chiesa[,] desidererebbe che in tutto il mondo fosse addottata la lingua piemontese o almeno l'italiana ed è spesso indispettito con certe donne che non sanno altra lingua che la Castigliana per cui spesso nel ricevere
f2v le messe prende un qui pro quo. |

Lunedì p.v. D. Cagliero deve partire per una missione a Villa Libertad e si conduce seco Rabagliati a fare il catechismo. Domandarono due preti,

69 Conviene tener presente que don Barberis es el maestro de novicios.
76 G. Battista Adamo era lego franciscano, exclaustrado cuando la supresión de las Ordenes religiosas en el Reino de Italia (MB XII 204, 509). Se refugió como cocinero en el Oratorio y luego en el colegio salesiano de Borgo San Martino (E III 19,63). Fue al Uruguay formando parte de la 2ª expedición, siendo cocinero por casi dos meses en Villa Colón hasta que el 8 del febrero de 1877 pasó a Buenos Aires-Almagro, en 1880 a *Mater* [*Ep* 175 *l.* 9] y de allí al convento franciscano de la ciudad de Corrientes, donde hizo vida religiosa hasta su muerte. Cf. J. BELZA, *Lasagna, el obispo misionero...*, p. 16.
74 Puchero es « el alimento ordinario y regular ». Asado argentino.
83 La misión de *Villa Libertad,* en la provincia de Entre Ríos. Don Juan Dillón, el comisario general de Inmigración, lo había pedido, ya que una colonia de italianos — ochenta familias de trentinos, lombardos y 'vicentinos' — suspiraban por dicha misión desde hacía un año. Se tuvo del 15 al 30 de abril 1877. Lo conocemos muy bien por las tres cartas de don Cagliero a don Bosco, del 15 y 26 de abril, y del 4 de mayo 1877 (ASC 126.2). Publicadas en el *Bibliofilo Cattolico* o *Bollettino Salesiano,* Anno III, 5 (agosto 1877).

e si promisero ma le esigenze di Buenos Ayres non li permettono e così il povero D. Cagliero porterà tutta la soma e Rabagliati gli preparerà i ragazzi e gl'ignoranti pel Battesimo e pei Matrimoni. Faranno un viaggio sul Paranà e vedranno i terreni più fertili dell'America del Sud. D. Baccino è sepolto nei confessonali i quali sono il suo cibo, il suo divertimento, il suo sollievo, il suo centro e la sua vita *y nada mas.* Il Padre Viejito, come dicono qui, se regocija con todos, está siempre en risueño y paresce el mas dichoso de todos; che Dios lo pague.

E le pastiglie? Ricordati. Non so ancora se hai ricevuto le lettere mandate a mano dalla famiglia di Carmagnola e quelle mandate dall'Avvocato Terrero. Aspettiamo sempre notizie e questa volta il Postiere del Lavarello non ci trasse altro che una decina di giornali y nada mas. Caramba! y que quiere decir eso?

Mis recuerdos a todos los Padres y Padritos[,] rueguen todos para nosotros que estamos en America. Un caro saluto reverenziale a D. Bosco a cui dirai che da parecchi giorni abbiamo qui Papá Benitez, il quale ayer comprò una quinta a tres leguas desde S. Nicolas para poner en ella las ovejas Salesianas en el tiempo de las vacaciones. Dios lo pague. Si tuviéramos tambien acà un Papá Benitez estaríamos demasiado felices. Mas en Buenos Ayres no se encuentran tan a menudo. Vale

Sempre tuo aff^mo^
Sac Bodrato Fr^co^

46

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., papel de color blanco, pautado; bien conservados. Escritos en sus tres pp. primeras — a tinta violácea — con escritura pulcra y cuidada.

Cop.: ASC 275 Bo (*l.* 1-28); ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 3-6.

Peregrinación a Roma, presidida por el arzobispo de B. Aires, en ocasión « del cincuentenario episcopal de Pio IX » — Por fin, abierta casa de internos...

f1v W. Gesù e M. Buenos Aires 18 4. 77.

91 regocija] recojica *B* 97 y^2 *corr ex* i 102 ovejas *corr ex* oveias

90 Por su pelo canoso, a don Bodratto lo llamaban « el padre viejito ».

100 Es don Francisco Benitez, el gran bienhechor de S. Nicolás de los Arroyos, que comunica así a Don Bosco su visita a los salesianos de Buenos Aires: « He tenido el gusto de conocer y tractar [*sic*] en las dos primeras semanas de pascua al dignísimo misionero D. Francisco Bodratto, Director de la escuela de artes y oficios de Buenos Aires ». MB XIII 933, *carta* del 1.5.1877.

Rev^mo Padre

Col Vapore Nord America del Lavarello parte di qui una deputazione cattolica il giorno 5. di Maggio all'oggetto di recarsi a Roma per le feste del cinquantenario episcopale di Pio IX.

Alla testa di questa deputazione vi è nientemeno che il nostro Arcivescovo M° Federico Aneyros, il quale desidera un ajuto in D. Bosco a Roma.

Oltre ai Sacerdoti preti e frati vi saranno due rappresentanti la Società di San Vincenzo de Paoli nostri protettori e altri due rappresentanti la Confraternita della Misericordia della Chiesa degli Italiani, che sono pure nostri amici.

Arriveranno in Genova, sperano, il 29. o 30. del mese di Maggio p.v. e contano di non fermarsi colà più di un giorno, perché vogliono arrivare a Roma il 1° Giugno.

D. Cagliero è partito di qui il 10 Aprile per Entreríos al fine di dare una missione ad una colonia italiana, che non ha né chiesa né sacerdote,
f1v e non ritornerà se non verso la fine di questo mese. Partendo non | sapeva ancor niente di quanto le scrivo perché l'Arcivescovo ci deliberò soltanto Domenica p.p.

Dopo domani il Sig. Dottor Ca[r]ranza ci consegnerà la casa ove porre l'ospizio affinchè possiam finalmente dar principio all'opera nostra. Speriamo che Dio ci ajuterà a compiere anche in ciò i nostri doveri e quindi benedirà l'opera che è tutta a sua maggior gloria.

Le cose di America fin qui vanno benone, ne lavorano tutti più dell'ordinario perché il lavoro in comparazion del personale è molto maggiore dell'ordinario in ciascuna casa. Laonde sperano che V.S. Rev^ma voglia completare il personale insegante almeno in ciascuna delle 3 case.

Da Dolores insistono pel nuovo Collegio da aprirsi. Domenica passata venne in Buenos Aires espressamente quel buon Parroco e voleva ad
f2r ogni costo due sacerdoti maestri per consegnar loro subito il collegio | che attualmente va ancora a suo conto e non lo può tenere perché non

5 El 3 de junio de 1877 era el 50° aniversario del episcopado de Pio IX. El viaje de la peregrinación argentina, presidida por mons. Aneiros, — y compuesta de quince miembros eclesiásticos y seglares (E III 170) —, duró desde el 7 de mayo al 24 de agosto.

7 Don Bodratto recuerda a don Bosco que el arzobispo « desidera un ajuto di D. Bosco a Roma ». Este se volcó: desde Génova, a donde fue a recibirlo ya no lo dejó hasta no ponerlo de nuevo en Génova, le acompañó a Roma y le preparó un recorrido estupendo: Ancona, Loreto, Bolonia, Milán, TURIN, Lanzo, Valsálice, Borgo San Martino, Varazze, Alassio, Nizza, Marsella, Tolosa, Lourdes, Génova. MB XIII 133-159; C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de M^a Auxiliadora en la Argentina...*, pp. 93-104; R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 303-310.

16 Misión en *Villa Libertad,* cf *Ep* 45 *l.* 83.

22 Siempre se trata del Hogar S. Vicente.

30 Cf *Ep.* 23 *l.* 50.

trova professori. Ma di ciò le scriverà D. Cagliero, come pure dei nuovi progetti che gli vennero fatti recentemente dal Governo per una tribù mansueta della Patagonia.

Il tempo pasquale cominciato qui fin dal 1° giorno di quaresima e che dura fino al Venerdì dopo l'ottava del Corpus Domini[,] ci inchiodò nel confessionale per cui non possiamo quasi uscir di casa. Si è sparsa pel campo la notizia dei P. Salesiani Italiani che confessano con puntualità, e perciò il nostro lavoro cresce a dismisura.

Presto riceverà altre relazioni.

Intanto noi continnuiamo a far voti a Dio perche ci conservi sempre sano il nostro caro Padre D. Bosco e raccomandandomi alle sue orazioni ho il bene di potermi dire sebbene indegno

Della Rev^ma^ S. V. ubbidientis. figlio
Sac Bodrato Francesco

47

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., papel fino, color blanco, bien conservados (ostensibles los dos pliegues horizontales). Escritos — a tinta violácea — con escritura pulcra. En p. 1 *mrg s* don Rúa — a tinta negra — sugiere: « D. Barberis veda, copii e rest[ituisca] ».

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 347-348 (algo resumida).

Tras varios contratos fallidos, por fin el 1 de mayo se irá a la casa de calle Tacuarí.

f1r W. Gesù e Maria Buenos Aires 18 /4. 77

M^to^ Rev^do^ e Carissimo D. Rua

E' proprio vero; anche qui nel altro mondo ci sono delle croci. Però non ci spaventano perche il nostro buon G. ci aiuta a portarle.

Mentre da una parte siamo consolati dalla sempre cres[c]ente accorrenza alla nostra Chiesa, dall'altra ci pare di essere perseguitati da qualche

34 recentemente *corr ex* recientemente Governo *corr ex* governo
42 noi] non *B*

35 En efecto, don Cagliero había bregado para conseguir un pasaje hasta Santa Cruz, en el paralelo 50, donde había una tribu de unos 400 indios mansos — [Era la tribu del cacique Casimiro Biguá, bautizado en Carmen de Patagones] —. Pensaba ir hasta el río Santa Cruz, penetrar en la Patagonia y tornar a Buenos Aires por el interior. Todo quedó en proyecto ante la proximidad del invierno y de su viaje a Turín. ASC 126.2, *carta* de don Cagliero a don Bosco, 4.5.1877.

demonio occulto che non posiamo conoscere. Ella sa che nella nostra partenza da Genova non potemmo portare con noi se non la metà del corredo, e che il rimanente venne dopo una ventina di giorni. Ebbene quest'ultimo giace ancora adesso nei magazzeni della Dogana e se vorremo ritirarlo ci toccherà a pagare più di 200 scudi. E' un mistero che non possiam comprendere perché il Presidente della Repubblica, il Ministro d'Azienda e il Direttore Capo dell'immigrazione sono a noi favorevoli, eppure le nostre suppliche si smarriscono negli uffizi e non possono aver corso. E' una storia veramente dolorosa.

Un altra. Sono già tre i contratti che D. Cagliero fece per aver una casa e tutti e tre falliti nell'atto della conclusione. Il quarto lo fece fare
f1v dal Dottor Ca[r]anza. | Fu conchiuso in tempo, ma nemmen questo passò senza qualche quistione. Non è forse il Diavolo che ci mette la coda?? Intanto son 5 mesi che paghiamo fitto di quella casa provisoria in ragione di 1100 pessos al mese (pari a L 220) senza altra risorsa da quella in fuori di lavorar pel Signore.

Al 1° di Maggio andremo nella nuova casa affittata dalla Società di S. Vince[nzo] la quale pagherà 2.500 pessos al mese. Quando avremo cominciato l'Ospizio le dirò il resto cioè chi provvederà pel vitto dei 20 giovani che accetteremo dal governo. Deve sapere che il Governo tiene come Casa di beneficenza sopra la porta della quale a caratteri cubitali c'è scritto: H u é r f a n o s — A r t e s - O f i c i o s — C o r r e c c i o n a l. e dentro vi sono circa 200 giovinetti tutti al disotto dei 12 anni di età. Un maestro esterno per insegnare a leggere, uno per la calligrafia ed un falegname che non lavora mai. Più quattro suore per la cucina e assistenza oltre al Direttore e Segretari, Economo e tutto finisce li. — Siccome quelle iscrizioni forse non esprimono altro che un pio
f2r desiderio, così quando gli orfani arrivano al 12° anno di età | vengono congedati, o meglio posti a servizio di chi ne abbisogna parte in città parte nella mendrie della campagna ove termi[na]no per rovinarsi. Ebbene noi prenderemo 20 giovani di questo istituto tentando il Governo. Ha capito Sig D. Rua? Dunque preghi e faccia pregare affinchè il Signore benedica l'opera e possa riuscire conforme ai nostri fini.

Credo che D. Fagnano e D. Lasagna consegnino regolarmente a Lei le messe perché qui non le consegnano. Noi faciamo celebrare a S. Nicolas,

40 a Lei le *emend ex* le

21 Las dos casas provisionales: la contigua a *Mater Misericordia,* en la calle Solís; y el Hogar de S. Vincente, esquina de las calles S. Juan y Tacuarí.
31 Eran religiosas Hermanas del Huerto de Chiavari. Cf *Ep.* 38 *l.* 74. Más adelante veremos como el Dr. Carranza haría todo lo posible para conseguir del Gobierno la entrega de este *asilo de Huérfanos,* aunque no se lograría (Desde *Ep.* 60 *l.* 31...).

mese per mese, tutte quelle che ci avanzano. Anche qui c'è la Pro[v]videnza. Quando erano due avevano messe per 3. Siamo stati 3 un po' di tempo e ne avevamo per 4. Ora siam 4. e ne abbiamo per 5. Che ne dice Lei?

Manderemo tante lettere e relazioni per mezzo della deputazione che va a Roma di cui scrivo a D. Bosco.

Onde la riverisco e la prego di salutare i fratelli ed a ricordarci sempre del

Suo affez^mo^ in G. e M.
Sac Bodrato Frco

48

AI CARI CONFRATELLI ASCRITTI [DI VALDOCCO]

ASC 275 Bo.
Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color blanco, pautados; bien conservados (con manchas amarillentas); escritos — a tinta violácea — con pulcra escritura.

Pondera la importancia de la casa de artes y oficios.

f1r W. G. e M. Buenos Aires 18/4. 77.

Cari fratelli Ascritti

Siccome il Diavolo d'America adopera tutte le sue forze per combattere i nostri disegni, così io ricorro a voi per un rinforzo, di cui siete capaci, che lo so, per aiutarci a batterlo sino all'ultimo fiato. Io attribuisco già a voi la vittoria testè conseguita contro gl'immensi ostacoli che si frapposero per potere aprire un ospizio in questa città; perché so che continuate a pregare e a far comunioni pel felice risultato della nostra missione ed è per questo che mi fo coraggio a chiedervi ancora un sacrificio.

Dovete sapere che questo Governo da 6 anni in qua fece impegni, sacrifizi e sforzi incredibili per avviare una casa di beneficenza sul sistema europeo; e ad onta di tanti sforzi, non potè conseguire altro che le beffe e gli scherzi dei bontemponi, i quali, passando dinanzi a quel gran fabbricato, ne dicono di tutti i colori, perché esiste ancora l'inscrizione a caratteri cubitali: H u e r f a n o s — A r t e s O f i c i o s — C o r r e c c i o n a l, mentre sanno che dentro non vi sono che fanciulletti
f1v diretti da 4 Monache di Chiavari. | Onde questo medesimo Governo, sapendo tutto ciò che ha fatto inutilmente, non vuol credere che noi, colla sola buona volontà, possiamo effettuare ciò che non potè lui con migliaja di scudi.

14 a quel *emend ex* allo

Ora pertanto si tratta di fargliela vedere e a tal fine col primo di maggio ci metteremo alla prova. Ma siccome sarebbe da temerario confidare solo nelle nostre forze essendo necessario in tutto il Divino ajuto, è appunto per ottener questo da M.V. Ausiliatrice che vi domando un sacrificio. Volete farlo?..... Ma lo farete davvero?..... Sì, che lo faremo par che direte a coro; ma presto diteci che sacrifizio è. Sentite, vi parrà forse grave, ma la cosa che dobbiamo ottenere è eziandio di molta importanza e in faccia a Dio e in faccia a questo Governo; e se otteniamo dal Signore questo risultato felice voi, voi soli ne avrete tutto il merito. Ma ci spiegate ciò che dobbiam fare, mi par che direte con una dolce impazienza. Non è che io diffido della vostra buona volontà, ne che dubiti sul
f2r vostro | buon cuore..... Non so..... Entonces voy a decirlo os. Esto es. Una mortificazione nel giorno 23 di Maggio e consacrare a Maria Ausiliatrice *tutto* il giorno 24 nel quale corre la sua festa. Booooohhh è tutto quello? Sentite, sentite, non fate tante maraviglie perchè so quel che dico. Notate ben che cosa vuol dire quel *tutto* sottolineato e poi date uno sguardo alle montagne che circondano Torino e direte come dico io, che nei tempi di cui non mi ricordo la festa di M. Ausiliatrice si consacrava mezza al Signore e mezza al diavolo. Le circostanze, le occasioni, le voglie, gli amici, i parenti o che so io, è proprio in quel giorno, e non in altro, che presentano materia di un penoso sacrifizio, il quale per altro riesce altretanto gradito a Dio in quanto che contiene del penoso. Dunque, sebbene con stento, ve l'ho finalmente detto, e voi lo farete che lo so. Così otterremo da M[aria] SS. il favore e forse chi sa che qualcuno di voi non sia già chiamato da Dio a venire qui a sperimentarne il felice
f2v risultato. |

Siate sempre buoni, fatevi coraggio, che Dio attende molto da voi. Un caro ed affettuoso saluto a tutti nei Cuori di Gesù e Maria.

Vostro amico
Sac Bodrato Fr^co^

49

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 222 x 137 mm., color blanco con manchas amarillentas; no bien conservados (deteriorados los bordes y con hendidura en forma triangular). Escritos — a tinta violácea — con escritura cuidada y pulcra. En p. 1 *mrg iz s* el desconocido secretario de las *Ep.* 37 y 40 anota: « Scritta ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 6-10.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 271-272.

31 che *emend ex* do

Descripción de la Boca del Riachuelo: don Bodratto nombrado párroco — abierta, por fin, « la casa de los artesanos ».

f1r W. G. e M. Buenos Aires 18 /5. 77

Rev^mo^ Padre

Le scrivo dalla Bocca del *Riachuelo* che altri dicono del Diavolo o dell'Inferno. Ci cadde sulle spalle o, dirò meglio, il Signore ci chiamò alla missione di questa vasta Parrocchia che non si sa preciso quanti abitanti contiene, ma si crede che passino i 20.000. Non ha ne chiesa ne casa parrocchiale ne redditi fissi e gli abitanti di essa pare che non si curino di queste cose. Il parroco che ha rinunciato dice che in un anno non arrivò a confessare 4 persone. Il Viceparroco assicura che non confessa in media più di 4 persone alla settimana. Fra i 150 decessi computati ordinariamente all'anno non arrivano a 20 quelli che domandano il Sacerdote. I framassoni hanno l'alto dominio della Bocca quindi hanno introdotto l'usanza di far senza del Prete onde i funerali consistono in un carro mortuario elegantissimo accompagnato da 50 vetture di lutto che
f1v accompagnano il defunto al cimitero senza farlo | passere in Chiesa.

Come può pensare anche Lei Re^mo^ Padre queste cose sarebbero già abbastanza per iscoraggiare chiunque, ed eleggere piùttosto una tribù di selvaggi che una Parrocchia di apostati atei framassoni ove non c'è altro conforto che Dio, altro appoggio o sostegno che quello del Signore.

L'Arcivescovo ha voluto darla alla Congregazione Salesiana e vuole assicurargliela in perpetuo. E siccome per ora il parlare di porla sotto una congregazione religiosa sarebbe lo stesso che stuzzicare le suscettibilità e generare forse una ribellione, ricorse al mezzo termine di nominare a Parroco D. Francesco Bodrato individuo già conosciuto da molti genovesi,

10 in *emend ex* m 13 far *corr ex* fare

3 Cf *Ep.* 51, donde se describe mejor la Boca del Riachuelo. Además J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo. Síntesis biográfica del sacerdote salesiano don Esteban Bourlot.* Buenos Aires, Librería Don Bosco 1858.

8 El párroco, don Fortunato Marchi, renunció el 27 de abril 1877 ante « la imposibilidad de permanecer por más tiempo a cargo de una parroquia crítica por demás, y hasta con peligro de la propia vida ». J. BELZA, *o.c.*, p. 32.

9 El vicepárroco era don Giacomo Lazzini, a quien los boquenses llamaban *u barbotu* a causa de su tartamudez. Procedente de Mazzacarrara llegó en Buenos Aires en octubre de 1874, siendo destinado a la capellanía del Hospital Italiano (J. BELZA, *o.c.*, p. 35). Presentado por el mismo don Bodratto en *Ep.* 69 *l.* 33.

12 Ya en el 1873 el arzobispado advertía a don Marchi que los masones estaban edificando un templo en la parroquia; y en en 1874 ya se hablada de cinco o seis logias organizadas. J. BELZA, *o.c.*, p. 80.

20 Mons. Aneiros firmó los títulos de entrega de la parroquia el 6 de mayo de 1877 — víspera de su partida para Roma —, nombrando cura rector de S. Juan

Alassini e Varazzini i quali promettono protezione. Tuttavia io non posso
f2r permanere qui avendo la casa degli artigiani | e la Chiesa della Misericordia che mi danno già abbastanza da fare. Tocca dunque a Lei R^mo^ Padre a pensare al disimpegno di tutte queste cose.

Per convertire questo popolo, se mi permette le espongo un piano che lascio alla sua saggezza pel'approvazione. E sarebbe questo: Due sacerdoti fissi e di buona salute e buona gamba, i quali appena saputo per qualsiasi mezzo che in qualche famiglia vi siano ammalati andarli a visitare. Due oratori festivi in due diversi punti per la cura della gioventù e una scuola femminile. Il tutto senza retribuzioni umane, perché altrimenti si farebbe niente. Ecco il mio piano. Mi favorisca il suo consiglio ed i mezzi personali.

Abbiamo parecchi domande per la Congregazione, ma sono tutti giovani italiani al disopra dei 18 anni d'età i quali desiderano tutti di studiare esercitando anche la loro professione. Ma ci vuol prova senza la
f2v quale faciam nulla. |

La casa degli artigiani aperta jeri si può dire è già piena ciò vuol dire che è piccola. Tuttavia questi Signori sono contenti perche ora non desiderano altro che un saggio della nostra abilità.

D. Cagliero scriverà da Montevideo ove si trova da due settimane e non sa dire quando potrà ritornare.

Pei passaggi di qui non possiamo promettere nulla. Tuttavia l'Agenzia francese faciliterebbe molto se di costì si sollecitasse una lettera della

33 le *emend ex* es

Evangelista (Boca del Riachuelo) a « Francisco Bodratto [...] miembro de la congregación de los PP. Salesianos ». Llamado por teléfono el p. Tadeo Remotti, del colegio de S. Nicolás, con orden de instalarse en la Boca, el 20 de mayo 1877 Bodatto y Remotti tomaron silenciosamente posesión. J. BELZA, *o.c.*, p. 34.

36 Aunque don Bodratto poco a poco ofrece los nombres de estas vocaciones, por estas fechas don Baccino los elenca a don Rua: « Eccone i nomi: Sappa Pietro e Chiappini Silvestro in S. Nicolas; Brassesco Antonio, qui [en *Mater*]. Corti Antonio, Melazza Andrea, Gaviglio Antonio, Olcese Tommaso e Ga[ra]vento Andrea in Montevideo [...] Presto entraranno altri tre » (ASC 31.22 *Argentina-Buenos Aires, carta* del 5.4.1877). Todos italianos. ASC 9.126, *carta* de don Cagliero a don Rua, 19.4.1877.

40 « He aquí el *dies natalis* de histórico Colegio Pio IX, que llegó luego a ser la casa madre de la Argentina y hasta de América: 17 de mayo de 1877. Algunos anticipan la fundación a 1876, cuando don Cagliero comenzó a tratar con el doctor Carranza del instituto — [Ver, por ejemplo, el Anuario del colegio del 1926] —. Otros la retrasan al 30 de agosto de 1878, cuando se inauguró oficialmente en el barrio de Almagro. Creemos que el verdadero cumpleaños del colegio Pio IX es éste », apertura del hogar de S. Vincente. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 272.

45 Todos trabajan para lograr pasajes reducidos o gratis. Don Bosco asegura a don Cagliero el 12.5.1877: « Ho iniziato la pratica pei passaggi sui battelli

Direzione in Marsiglia all'Agenzia di Buenos Aires. Il governo di quì pagherebbe forse 4 passaggi mediante il rimborso per parte nostra entro 4 anni. D. Cagliero lavora per questo a Montevideo ed io non posso conchiudere coll'Agenzia perché mi dice che non può far nulla senza una lettera d'autorizzazione e ciò della Direzzione.

Sappia intanto che dobbiamo pagare al viceparroco 1500 pesos al mese e il vitto, più 500 pessos al Sacrestano e 15 franchi per festa una messa alla Misericordia.

Vorrei dirle ancora tante cose per l'occasione del Suo Onomastico ma le dico al Signore che la mantenga sano per tantissimi anni e le dia tutto ciò che le manca.

Preghi pel suo affez^{mo} figlio
Sac Bodrato Fr^{co}

50

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color blanco-amarillento, bien conservado (aunque con manchas oscuras); escritos — a tinta violácea — con escritura diminuta pero pulcra.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 10-17.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 274-276.

Descripción pormenodizada de « al Boca del Riachuelo »: ambiente, habitantes, parroquia, comercio.

f1r W. G. e M. Bocca 18 5. 77

Caro D. Barberis

Sono alla Bocca del Riachuelo che in italiano vuol dire foce del piccolo fiume, e le ne do la descrizione come l'ho appresa io da altri. La Bocca è un sobborgo della città di Buenos Aires (come la Crocetta a Torino) posta nella parte sud di essa città tra il gran Río de la Plata ed il Riachuelo da cui prende il nome e forma la divisione del territorio della Città da quello della campagna. Da questo si estende fino alla città avendo per

6 Riachuelo *corr ex* Riacuelo

Francesi. Il Presidente della Societá dei Trasporti Marittimi, Sig. Bergasse di Marsiglia, ci promette notabili riduzioni; il governo di Parigi forse ci concederà alcuni posti totalmente gratuiti. » (E III 170). Don Cagliero le responde que ha visitado por segunda vez al presidente del Uruguay Latorre y le ha pedido « seis pasajes para otros tantos profesores de Turín a Montevideo y uno de Montevideo a Turín para mi [...] Todo me lo prometió para principios de agosto ». ASC 126.2, *carta* del 4.6.1877.

52 El vicepárroco es don Lazzini.

55 Don Bosco celebraba su onomástico el 24 de junio.

confine due o tre vie che si chiamano Defensa, Bolivar, Caseros, e Viale Colon che costeggia il mare cioè il Río della Plata.

Questa Parrocchia contiene due sezioni di Polizia amministrativa 19ma e 20ma. Data la sua origine dal principio di questo secolo poiche dicono che nel 1804 esistevano già due grandi negozi di comestibili ed altri generi. Ma il suo maggiore sviluppo non va oltre ai tre lustri poiche nel 1860 dicono che non vi erano se non una dozzina di case. L'attuale popolazione è di 20000 abitanti e dalla Città vi si va col tramway per due vie una alla riviera e l'altra per il centro passando per Barracas. Ad eccezione dei pochi impiegati che sono argentini la popolazione è composta di Italiani in massima parte liguri[,] pochi Toscani e Napoletani[,] pochissimi Spagnuoli e inglesi. La lingua dominante è la genovese e la castigliana mista di tutti i dialetti e di tutti gli accenti italiani, un miscuglio che finisce per non farsi comprendere. Vi sono 5 scuole governative e due Massoniche. Le prime seguono il programma Argentino e le 2e formano una specie di corso tecnico ma tutto in italiano francese e inglese. Esiste lungo il Riachuelo un cantiere grandissimo ed unico ove si riparano tutte le navi e bastimenti che per il viaggio soffrorono qualche scossa. Credo che non se ne costruisca di nuovi se non di piccolo calibro perchè abbiam visto un infinità di riparazioni e non di più. Però questo è l'unico porto del gran Rio de la Plata ove sia bastante fondo per fabbricarvi un porto i cui lavori sono cominciati quantunque pare che si assomiglino a quelli del Tevere di Garibaldi. Però qualche
f1v pezzo di muro si avanza. |

Il comercio di questa parte di Buenos Ayres è attivissimo e florido, perche oltre al seno propizio del Rio vi è stazione della ferrovia che partendo dal centro della città qui si divide in due diramazioni[:] una mette a Dolores a l'altra ad Azul, ultimo luogo di frontiera Patagone o Pampas. Onde i più grandi magazzeni di legname, di pelli, lana, grasso ecc. ecc. ecc. sono alla Bocca. Il suo aspetto è abbastanza bello, è divisa in quadre (isole) con le contrade ben disegnate le quali portano tutte il nome di qualche famoso generale d'armata. La via principale ed altre due che formano croce sono costeggiate di case ancora solide ma le altre sono in gran parte costeggiate da grandi cancellate di legno con qualche casa sporca qua e la in molta distanza. Ragione di ciò si è che di fronte alla via il governo non permette altra costruzione che di materiale e questi siccome vivono in case di assi se le fabbricano movibili. Cosa strana è vero. Ma ad eccezione di una

17 Barracas] Baraccas *B* 31 muro] Muro *B*

17 Barracas pertenecía a la feligresía de la Boca.
18 Don Cagliero asegura, que « viven diez mil italianos ». ASC 126.2, *carta* a don Bosco, 7.10.1876.
35 Cf *Ep.* 101 *l.* 8-16.: Azul.
39 La calle principal, General Brown, era el lazo que la unía con la ciudad.

via che ha le case di materiale tutte le altre sono di legno e fatte in modo da potersi trasportare quà e là secondo il bisogno di chi le possiede. Ad esempio l'antica cappella della Bocca fu già trasportata tre volte ed ora serve di casa al viceparroco. Essa è fabbricata sopra sei grossi travi fasciata da assi e coperta di zinco. I travi hanno le loro ruote sulla base e quando la vogliono trasportare formano con degli assi le rotaje e sopra gli assi la fanno camminare dove vogliono. La chiesa attuale della parrocchia è lunga 28 metri e larga sei alta 6 e non di più e nel mezzo. Si vede il tetto e si contano tutti i travicetti che sostengono i fogli di zinco del coperto il quale riscaldato dal sole fa della chiesuola un piccolo forno.

Gli abitanti della Bocca hanno tutti i costumi della riviera di Genova, allegri, attivi e vivaci quanto mai. Le feste di ballo al suono dell'organino ambulante sono il secondo pane quotidiano. Basti il dire che non si festeggia un Matrimonio od un Battesimo senza la festa da ballo in famiglia ed in
f2r alcune famiglie festeggiarono | col ballo perfino quel giorno in cui la figlia magigore prese la prima comunione. Un nostro amico ci disse che dieci anni fa il popolo della Bocca era assiduo alle funzioni di chiesa e che alla festa quantunque dovessero fare più di mezz'ora di cammino andavano tutti alla messa in città. Che è solo dopo la fabbrica della loggia massonica che non vanno più a messa. Attribuisce la causa di tutto il male agli organini che i massoni vi hanno introdotto a dozzine espressamente per corrompere la gioventù. In questo modo e col mezzo della società operaja i massoni si fecero padroni del terreno e poterono così fare il nodo Italo-Argentino per seminare l'indiferenza e la scostumatezza.

Sino al 1870 non ebbero chiesa di sosta. In quell'anno un Capuccino Fra Anselmo si impegnò per far fare una piccola cappella di assi che è quella che cammina sulle ruote. L'anno dopo fissarono un Argentino a dir

54 *post* sole *del* de 55 hanno *corr ex* sanno

47 Esta « antigua capilla », la primera de la Boca, se inauguró en 1859. « Miraba a la calle Olavarría, de espaldas al sur, recostada a unos veinte metros de la calle frontal y a otros tantos de Lamadrid ». Antonio BUCICH, *Cuadernos de Buenos Aires* - VII, « El barrio de la Boca ». Buenos Aires 1948.

70 El p. Anselmo Chiannea, veterano misionero franciscano de La Pampa y del Chaco, consigue en 1865 de los albaceas de don Diego Brittain la donación de dos lotes para el local del culto, y el 27 de diciembre de 1868 coloca la primera piedra del futuro templo de la Boca del Riachuelo. El retorno a Italia del p. Anselmo y la espantosa epidemia de cólera del 1869 disgregan la Comisión Pro Templo, detienen las obras, y hasta los materiales se esfuman. J. BELZA, *o.c.*, p. 67-69.

71 El sacerdote argentino debió de ser don Emilio Castro Boedo, nombrado vicepárroco del juzgado de Santa Lucía con sede en S. Juan Evangelista (la Boca) el 21 de diciembre de 1869. Este « después de algunos escándalos, apostató públicamente, contrajo matrimonio, y hasta intentó formar una iglesia cismática argentina ». Deja la Boca en mayo de 1870, cumpliendo las funciones parroquiales el teniente, presbítero Luis Barra. J. BELZA, *o.c.*, pp. 72-74.

la messa alla festa. Alla fine del 1871 venne certo D. Marchi ex frate Minore Osserva[n]te di Lucca, Missionario del Chaco Brasiliano, Cappellano Ufficiale colonnello del Brasile, Canonico onorario di Rio Janeiro con 12 decorazioni sul petto ed un gran cordone che dal cappello bordato di oro gli traversa gli omeri e s'incrocicchia sulla spalla sinistra, a fare il Cappellano della Bocca. Questo Sacerdote molto facendiere brigò tanto che ottennne di fare l'attuale chiesa su descritta far erigere a Parrocchia la Bocca e farsi nominar Parroco. Il popolo allora entusiasmato fece grandi offerte per la costruzione di una nuova chiesa capace della popolazione di quel tempo. Si posero le fondamenta e si rialzaro[no] un pajo di metri dal suolo poi, si dice che la coniugazione del verbo mangiare abbia fatto sparire i fondi, abbia suscitato divisioni e mali umori e altre cose ancora, per cui la chiesa sta ora come la lasciarono allora senza una speranza di poterla edificare. Questo parroco o perche stanco della Bocca o per altre ragioni che noi non comprendiamo rinunziò e l'arcivescovo prima della partenza per Roma la caricò sulle spalle dei salesiani.

Ecco che cosa è la Bocca del Riachuelo che altrove dicono del Diavolo
f2v o dell'inferno. Tuttavia non ci spaventiamo. Io fui già | in quest'anno l'oratore di S. Catterina nel dì della festa dei Varazzini e perche ghe parlava zeneize e me rieiva con loatri alegremente hemo feto amicisia e me han dito che ghe vaghe fito[,] che me vorian ben.

Frattanto con tre case in Buenos Aires, due chiese pubbliche e una parrocchia di 20000 anime, non siamo che tre sacerdoti tutti ben piccoli, piccoli: Io[,] D. Baccino e D. Remotti. Alla Misericordia piangono la nostra divisione e insistono per una scuola. Nella Casa de Artes i Signori brontolano sotto i baffi perchè non vedono personale. E alla Bocca? Se li lasci come erano son ben pochi quei che si lamentano. Ma la curia? Il clero? e tutti i Buoni della città che si rallegrarono della nostra nomina uscita in tutti i giornali della città? E le altre comunità religiose? Che cosa dicono? Dove andrebbe il nostro onore? Che sarebbe la nostra congregazione? Dillo a D. Bosco affinche pensi a provvedere.

96 *post* Artes *del* S 98 pochi *corr ex* poco

72 Don Fortunato Marchi, cf *Ep.* 34 *l.* 21. La iglesia descrita en *l.* 51-54, que era la de entonces, la había bendecido el p. Marchi el 10 de marzo de 1872 y el 20 mons. Aneiros nombraba « interinamente Cura Rector de la nueva feligresía al presbítero don Fortunato Marchi ». La parroquia se llamaría S. Juan Evangelista, y momentaneamente, mientras se construya la iglesia de Santa Lucía, tendrá bajo su jurisdicción a los dos juzgados. J. BELZA, *o.c.*, pp. 75-78.
86 La renuncia de Don F. Marchi en *Ep.* 49 *l.* 8.
90 Por el contexto de la frase se trata de Sta. Catalina de Siena.
95 Aunque siempre se conservó, junto a la Misericordia, la casa anexa — minúscula escuela « sin nombre » —, ya que sería la base del futuro y actual Colegio Don Bosco.

Luego dispenseme Señor que yo no escribo mas. De ahora en adelante me llamarás Muy Señor Cura de la Bocca de lo infierno y te contestarè que yo no muero contiento hasta que no haya quebrantado las cornecillas de todos los diablos de la Bocca.

Prega e fa pregare pel buon successo. Tuo affmo
Sac Bodrato

51

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color blanco-amarillento, bien conservados, escritos — a tinta violácea — con escritura buena.

Cop.: ASC 275 Bo (*l.* 29-46); ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 18-22.

Noticias de los primeros alumnos de la casa de artes y oficios — pide objetos de iglesia.

f1r W. G. Buenos Aires 4 /6. 77

Carissimo D. Barberis.

Muchissimas gracias, y estoy agradecido de tu[s] lindas noticias. Dios te pague lo todo y tienes a bien de favorecerme siempre asì.

Ahora no puedo aun decir algo acerca los niños de la nueva casa; y es que no los conozco aun todos, pero me van pareciendo muy buenos. Tenemos seis aspirantes oficiales que trabajan muy de buena gana y están fieles a la regla, pues no me atrevo hasta ahora a consignarlos por la registraciòn porché podrìa accontecer algo en contrario. Con que no quiero dilacionar mucho sino a la primera ves che te voy a escribir.

Yo haré todos tus ordenados buscando en esta ciutad lo que me has pedido en tu linda cartita, pero precisa tener pacienza hasta la llegada del P. Cagliero en Italia el cual llieverìalo todo consigo. Tu buen corazón me alienta y me hace confiar mucho que pon[d]ràs cuidado, como siempre,
f1v en | solicitar mi[s] pedidos. Eschucha: Tengo precision..... Es mejor mudar lengua.

Ho estremo bisogno di due pissidi ed un Raggio per la Chiesa della Bocca. Più un Armonium di cui Rabagliati scriverà. Queste sarebbero cose di urgenza perchè qui bisogna spendere il doppio a lo meno di quanto

10 *post* sino *del* ella voy *corr ex* voi 14 *ante* alienta *del* 0

7 Los seis aspirantes oficiales serían los citados en *Ep.* 49 *l.* 36.
8-10 En correcto español: « consignarlos para el registro... Con que no quiero retrasar mucho... ».

valgono in Italia. Fammi il piacere dì al caro D. Bosco che tutta la roba di chiesa che portammo quì è stata divisa in questo modo. Un paramentale bianco con continenza e Piviale ed un Copertone da morto a S. Nicolas. Un altro paramentale bianco con tre belle pianete[,] 2 camici[,] 4 stoloni e due piviali violaceo e nero alla Chiesa della Misericordia. Sei pianete[,] sei camici continenza e Piv[i]ale e 8 rocchetti a Montevideo. Alla nostra cappella della nuova casa de Artes non c'è rimasto nessun Piviale, le pianette puramente necessarie pei colori del tempo, pochi camici e niente di elegante. Onde bisogna provvedere per la chiesa della Bocca ove manca
f2r tutto, ma | proprio tutto. Ho già raccolto qualche cosa consistente in orecchini anelli collane catenelle di oro. Perché mi sono appellato alle donne. Spero di vendere questi oggetti per comprar il necessario onde le funzioni possano farsi con decoro. Ma qui questi oggetti sono carissimi e colla somma che si spende qui si può provvedere il triplo costì. Col tempo farò pagar tutto, perche i diritti dela Parrocchia e le elemosine non vanno in altre mani che del cura. Non vi sono ne fabbricerie ne comissioni ne priori ne altro; in questa republica il Parroco è autonomo si nell'aministrazione della Parroquia che della chiesa parrochiale. La frequenza aumentò già di molto e pare che sebbene adaggio i nostri Riachuelesi si sveglino nella frequenza della chiesa e quindi nella pietà. Forse sarà curiosità ma potrebbe anche essere la grazia del Signore che benedice le
f2v nostre fatiche ed ascolta le nostre preghiere. |

Ringrazia per me tutti quelli che mi hanno scritto e dì loro che voglio rispondere a tutti e che non aspetto altro se non la facilitazione della spesa postale. Dì loro ancora che adesso è il vero momento per supplicare il Signore per la conversione dei Parrocchiani della Bocca pei quali più direttamente che indirettamente dovremo dar conto a Díο. Il peso gravita su tutta la Congregazione, dunque chi non può lavorare colà preghi.

Bacia la mano rispettosamente per me al caro D. Bosco e salutami tutti i confratelli ed ascritti e ascrivendi —

Il sacro cuore di Gesù aumenti sempre nel tuo il suo amore fintanto che non sia scoppiato di vera carità. per lui e tu pregalo che scaldi anche un pochino quel del

Tuo affez^{mo} fratello
Sac Bodrato Fr^{co}

23 4 *corr ex* e 24 violaceo *corr ex* Violaceo 25 Piviale *corr* ex Pivave
39 nella *corr ex* della

35 Cura: sacerdote encargado del cuidado espiritual de una feligresía. Familiarmente se denomina a todo sacerdote católico.

52

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 125 x 105 mm., retazo de papel — mal cortado blanco, finísimo, bien conservado; escrito sólo en su p. 1 — a tinta violácea — con escritura diminuta pero pulcra.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 25-26.

Impresionado por la muerte de don Baccino, aunque no lo cite.

f1r V. G. B. Aires 19 /6 .77.

Caro D. Barberis.

Se questa volta non ti scrivo ne indovinerai facilmente la causa. — Mi raccomando a te solamente per preghiere. Il momento del bisogno è proprio questo!! Una vasta risponsabilità in faccia a Dio che mi fa tremare; e insieme una certa quale smanía di nulla tralasciare per quanto da me dipende. Corro da un capo all'altro di questa vasta città fantasticando sempre dimodo che divoro il cammino quasi senza accorgermene. Fa pregare il Signore affinchè benedica me e i miei passi.

Tanti saluti ai fratelli ed ai cari ascritti.

Di al Ch° Armelunghi che presto gli scriverò.

Da D. Lazzero le belle notizie di Roma e da te sempre quelle dell'Oratorio.

Tuo affez^mo^ fratello in G. e M.

Sac Francesco Bodrato

D. Cagliero porterà i libri e carte chiestoci

11 Di *emend ex* Digli

3 Toda la nota está cargada de tristeza, ya que ha fallecido, casi de repente, en la Misericordia el p. G. B. Baccino el 14 de junio 1877. Las dos cartas siguientes dan pormenores del triste suceso. Cf J. Borrego, *G.B. Baccino...*, pp. 135-141.

11 Eugenio Armelunghi (1860-1922), de Lugagnano Arda (Piacenza), salesiano en 1878 y sacerdote en 1883. Fue director por 21 años en Macerata, Modena, Turín-S.G. Evangelista...

12 Con don Barberis en Roma. Cf *Ep.* 62 *l.* 7.

16 Don Cagliero, que como se verá, en agosto parte para asistir al primer capítulo general de la Congregación, lleva consigo libros y mapas referentes a la Argentina. Cf *Ep.* 38 *l.* 14.

53

A D. G. BATTISTA TAMIETTI

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 28-29.

Cop., 2 pp., 200 x 145 mm., de un quad., pautado, color blanco. Escritas — a tinta negra — con escritura diminuta pero clara (correcciones) de amanuense desconocido. Sin firma por formar parte de la siguiente.

Influjo en él de la reciente muerte de don Baccino.

p. 28 Buenos-Aires 6/7 1877

Mio carissimo D. Tamietti

Sono deciso di renunciare al mando ed anche a me stesso, ma più presto che sia possibile perché temo di morire. Il P. Baccino morì il giorno 13 di Giugno dopo un'infirmità di otto ore e non di più. Ho stimato, mio caro, che se non giungo a farmi buono in tutta pressa non *p.* 29 lucrerò il premio dei Santi. | Non pensi più adunque se non a quel che dico e guardi di non perder tempo.

Una volta anch'io desiderava morire e sperava che il Signore, mio Dio, mi avesse preso con se mentre a Lui me ne andava di buona volontà. Però nel riflettere conobbi che aveva in me un po' di mancanza di coraggio nel portare la croce che il Signore mio Dio mi presentava avanti gli'occhi, la quale mi spaventava. Però dopo di essermi dato a Lui con tutto il cuore mi rassegnai ogni di più ed andai perseverando sino a quest'ora in combattere con me medesimo per lucrare una eternità felice. Che le pare a Vossignoria?

Dica una paroletta al carissimo Nai e le dica che son molto scontento perché non mi ha ancor scritto.

Mi ricordi a tutti quelli che desiderano sapere qualche cosa di me con la condizione che recitino un'ave per l'anima mia

[Sin firma]

54

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 30-32.

Cop., 2 pp., 200 x 145 mm., de un quad. pautado, color blanco. Escritas — a tinta negra — por el mismo amanuense de la anterior. En *l.* 28 « Povero D. Baccino » es de don Barberis. Sin fecha, por formar cuerpo con la precedente.

Descripción de la muerte y sepelio de don Baccino.

2 Giovanni B. Tamietti (1848-1920), de Ferrere d'Asti, salesiano en 1865, fue ordenado sacerdote en 1873, logrando en este mismo año el doctorado en Letras. Director del colegio Manfredini de Este, sería luego inspector de la inspectoría lígure. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 267.

5 Don Baccino murió el 14 de madrugada. J. BORREGO, *o.c.*, pp. 139-141.

p. 30 [Buenos-Aires 6/7 1877]

Signor D. Bonetti

Già sa Vossignoria quanti sentimenti dovremmo provare per aver perduto il nostro fratello D. Baccino.

Nel mattino del 13 Giugno stette a visitar un'infermo dopo d'aver celebrato la messa alle 8. Era mezzogiorno quando ritornò a casa mentre noi ci disponevamo a pranzo. Prese a stento il suo luogo; però non cominciò neppure a mangiare dicendo che non staba bene. All'una si gettò sul letto vestito com'era, lamentandosi di mal di ventre; alle 2 si pose a gridare chiedendo aiuto e gridava tanto alto che si sentiva dalla via, lontano oltre a due *vías*. Faceva pietà grande a tutti quei che lo udivano. Alle 4 si calmò un poco e pareva che volgessi a bene, però non fu così, poichè non ne poteva più. A notte si confessò e credeva d'esser guarito. Noi designamo due buoni secolari e due amici a fine di accudirlo; intanto fummo a riposare un poco. A mezzanotte con l'aiuto dei fratelli si levò per bisogno di andare al cesso. Ma non potè più tornare in camera vivo, morendo tra le braccia di coloro che lo guidavano. Un gran dolore fu in tutti noi!.

Piacque a Dio chiamarlo con se; non v'ha dubbio alcuno. La mattina
p.31 seguente si diramò la notizia | e subitamente le corporazioni Religiose che vivono in questa città vennero rappresentate da una commissione di due Padri a portarci le condoglianze. Nel pomeriggio ebbe luogo la sepoltura che consistette nell'uffizio dei morti cantato nella nostra chiesa ed in 25 carrozze mortuarie per accompagnarlo alla Recoleta, luogo nel quale si seppelliscono i preti. La Confraternita della Misericordia pagò il tutto senza aver speso per nostra parte, pei cocchieri, segno certo che lo amavano molto perché mentre viveva si cattivò l'amore di tutti.

[Povero D. Baccino], egli fu martire del confessionale. Preghiamo Dio per lui affinchè nella sua infinita misericordia voglia parimenti cancellare quelli piccoli macchie che talvolta sogliono essere nei giusti o per meglio dire ne' buoni...

Se avessi più tempo vorrei narrarle mirabiglie di me e della mia Parrocchia, perché credo che Vossignoria le sentirebbe di buona voglia, ma non posso; però non mi vi rinuncio e le dico anzi di dirglierle un'altra volta.

Mi raccomando moltissimo alle sue orazioni e a quella dei fratelli, dei confratelli Vincenzo Provera sua madre ed a sua sorella, il parroco

24 La Recoleta era el nombre del cementerio, en el que había un panteón reservado al clero y en él la cofradía de *Mater Misericordiae* compró el nicho para don Baccino. Cf J. BORREGO, *o.c.*, p. 138.

37 La familia Provera — con el hijo Francisco, salesiano —, unida a don Bosco desde la fundación del colegio de Mirabello. Vicente, « sempre tutto zelo e tutto fuoco per il caro collegio » (MB VIII 527), en 1877 era « provvisioniere nel collegio di Borgo S. Martino » (E III 135, *carta* de don Bosco e don Bonetti,

p. 32 e a sua sorella all'avvocato Petrucco | e a sua moglie e infine a tutti. Vossignoria poi mi tenga sempre quale sono
Padre Francisco.

55

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 133 mm., color blanco algo amarillento, bien conservado; escritos — a tinta violácea — con escritura armónica y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* — a tinta negra — don Bosco anota « D. Rua » y debajo « D. Barberis », y, a continuación don Rua añade: « faccia cop. poi rest[ituisca] a D. Rua ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 32-35.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 300-301, 321-322.

Noticias de las casas y del personal de Buenos Aires — solicita personal.

f1r W. G. e M. Buenos Aires 7. 7. 77.

Rev^mo^ Padre

D. Cagliero fece l'ultima visita a S. Nicolas, che di quest'anno è anche la prima. Partì di quì il 27 Giugno u.s. e mi scrive che fino al 17 del corrente non potrà ritornare in Buenos Aires. Come può ben comprendere io son rimasto solo con tre chiese pubbliche da acudire. Fui costretto anche col consiglio di D. Cagliero a valermi di D. Pignolo e porlo a guardiano della Chiesa Italiana, mentre D. Remotti sta di permanenza alla Parrocchia della Bocca insieme col viceparroco antico. Io poi al mattino immancabilmente tutti i giorni faccio mez'ora di camino per trovarmi alle 6½ nella chiesa Italiana onde numerosa clientela mi obbliga a rimanere fino alle 10 se non più tardi; e quindi rifacio il mio camino per restituirmi nel piccolo nostro Collegio ove rimango per il restante del giorno. Alle feste poi devo predicare alle 10½ alla Bocca e alle 4 nella chiesa della Misericordia. Nella prima la spiegazione del Vangelo e nella seconda istruzione sopra i comandamenti della legge di Dio. Dal mio
f1v arrivo in Buenos Aires ho sperimentato | la grazia di Dio nella predica-

9.1.1877). La hermana es Colombina, pues Carolina era « suora delle Fedeli Compagne » (MB VII 297-298).

7 El p. Giovanni Pignolo, piamontés, que había llegado a Argentina en octubre de 1874, en abril de 1876 figuraba como capellán del Hospital Italiano. Ayudó eficazmente en la iglesia de la Misericordia, fue capellán también en Almagro y luego se afincó en Balmanera. Falleció en Córdoba. Siendo capellán de Mater Misericordiae, fundó y redactó los estatutos de la Juventud Católica Argentina. Cf J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 35.

9 Don Remotti con el vicepárroco antiguo, don G. Lazzini.

13 « Nuestro pequeño colegio » es el hogar S. Vicente.

zione contro ogni aspettazione fu sempre fruttuosa. Molte volte disceso dal pulpito ebbi da confessare persone che da molti anni non avevano più visto la chiesa. Alla Bocca poi provo grandi consolazioni spirituali dello stesso genere che dissi poc anzi. Ma intanto rimango legato a un modo da non potermi liberare ne da un luogo ne dall'altro. Piaciono tanto le nostre funzioni anche alla Bocca, ma come si fa se cadono le feste nel medesimo giorno!

Caro padre[,] ci mandi ajuto altrimenti soccombiamo sotto il peso del lavoro. Rabagliati è Catechista, Prefetto, Maestro e assistente del nostro collegio. Fa molto bene, lavora con impegno ma non è suficiente. Daniele fa scuola di canto e di musica strumentale, ma il poverino non sa parlare e non può apprendere; i giovani ridono sui suoi spropositi di lingua, non riesce alle spiegazioni e malgrado la grande sua buona volontà non possiamo esporlo quasi in nulla.

f2r Abbiamo due anzi quattro giovani aspiranti dei quali due | son veri modelli di virtù. Sono entrati col fine di studiare ma fin ora fanno il falegname. Il primo [h]a 20 anni ed il secondo 19. Entrambi senza propria volontà, ubbidientissimi d'ingegno svegliato e lavorano senza posa molto più che i nostri confratelli. Io ho ferma speranza che ci aiuteranno presto e faranno molto bene. Ma non c'è nessuno a far loro scuola perciò non oso a toglierli dal laboratorio fin tanto che non ci arrivi l'ajuto. Del resto possiamo essere sicuri che entro un anno sono capaci a mettersi in stato da poter prendere l'esame della veste stante che non manca loro che un maestro de latino. Tra i nostri artigiani ve ne sono tre argentini che desiderano pure continuare lo studio di latino che dovettero interrompere per la morte del padre o per altra causa d'infortunii. Ora non dico niente e inseguito vedremo. Questi sono di 12 e 14 anni. Anche
f2v nei piccoli vi sono figli esemplari e | di ottima indole. Presagio della benedizione del Signore che fa sperare che la nostra piccola casa di Buenos Aires non sarà meno feconda di vocazioni delle altre e di America e di Europa.

Noi pratichiamo esattamente le regole della casa Madre di Torino tanto in chiesa quanto nei laboratori e nelle camerate. Meno però a tavola que[,] malgrado la nostra insistenza coi Signori della Conferenza[,] abbiam dovuto accondiscendere a dare il cafe e latte o the al mattino pietanza

21 che *corr ex* que 32 quasi *emend ex* in 47 *ante* la *add* che

19 Lo confirma el clérigo Rabagliati en carta a don Barberis, 20.6.1877: « Nuestro padre Francisco hace realmente milagros. Su manera de predicar arranca lágrimas aun a los mismos curiosos. Yo fui testigo de una escena que casi invitaban las lágrimas a unirse con los sollozos ». ASC 275 *Rabagliati E.*
50 Alude al *Regolamento per le case della Societá di S. Francesco di Sales.* Torino, Tipografia Salesiana 1877.

di carne abbondante a pranzo e a cena. Essi ci portavano a regola l'ospizio degli orfani i quali hanno più che noi. Però io vado assottigliando con bella maniera quanto posso.

Le regole della Congregazione sono pure osservate dai suoi membri nel miglior modo che si può.

Preghi il Signore affinchè ci tenga sani e in grazia, ci benedica tutti e specialmente l'indegnissimo suo figlio

Sac Francesco Bodrato

56

A D. RAFAEL YEREGUI

ASC 275 Bo.

Ms sobre un módulo impreso, encabezado con 'COMPAÑIA TELEGRAFICA DEL RIO DE LA PLATA': es 1 f., 240 x 175 mm., color blanco-amarilento, bien conservado (con doblez central); escrito en p. 1 — a lápiz negro y con grafía clara — sin duda por un empleado de telégrafos de Buenos Aires.

Se trata de un telegrama.

f1r B[uenos] Aires 31 Julio .77

Bodrato [a] Rafael Yérigui, Cura de la Matriz.

Avise Cagliero[,] Molinari llega Montevideo mañana despedido. Tiene carta.

2 Don Rafael Yéregui [*Ep.* 22 *l.* 9], cura de la Matriz — la parroquia más importante de Montevideo junto con la de S. Francisco —, unido a los salesianos. Cf J. BELZA, *Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 23,28...

3 Don Cagliero se encontraba en Montevideo a fin de embarcar el 2 de agosto rumbo hacia Turín.

Giacomo — [Bartolomeo, desde el momento de partir para Argentina (MB XI 589; E II 520)] — Molinari (1852-), de Mondovì (Cuneo), entra en el Oratorio-Turín en 1872, profesando como coadjutor salesiano en 1875. En noviembre de este año parte para la Argentina como miembro de la 1ª expedición. Maestro de música coral e instrumental, trabaja en S. Nicolás de los Arroyos. Dificultades de vida de comunidad (E III 27), por su carácter, obligan a don Bodratto, en julio 1877, a 'despedirlo' a Montevideo, donde, abandonada la Congregación de inmediato (*Ep.* 64 *l.* 45; 81 *l.* 10), sigue « dando lezioni di musica in un collegio ed in qualche famiglia » (*Ep.* 71 *l.* 13-14) hasta perderle la pista por completo (*Ep.* 151 *l.* 45-47). La última referencia la aporta don Tomatis a don Cagliero el 6.9.188: « Molinari [...] me escribió una carta eligíaca. Parece no poco arrepentido. Está de organista en Fray Bentos, Uruguay ». ASC 275 *Tomatis* D.

57

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., papel finísimo — blanco amarillento —, cuya transparencia dificulta la lectura; bien conservados aún con ostensibles dobleces. Escritos — a tinta negra desvaida — con escritura no cuidada. En p. 1 *mrg s iz* — a tinta negra — don Bosco ha escrito: « D. Cagliero — D. Barberis — », y la extraña mano conocida ha anotado encima: « 26. Agosto 77 » al igual que en p. 4 *mrg s iz,* donde un poco más abajo aparece un pequeño borrón.

Ed.: ENT., *o.c.,* II, 325-326, 337-338.

Partida de don Cagliero para Italia y retorno de la peregrinación « romana »,

{1r W. G. M. e G. Buenos Aires 26 8 .77

Rev^mo^ Padre

D. Cagliero mi scrisse l'ultima volta da Montevideo domandandomi se ho ricevuto una lettera di V. S. Rev^ma^ in cui si trovava il di Lei permesso di rimanere quì per andare a S^ta^ Cruz. Non ho potuto rispondere a D. Cagliero perchè era già partito; onde rispondo colla presente che io non ho ricevuto altra lettera da quella in fuori che gli ho spedito a S. Nicolas e a Montevideo nella sua assenza di qui. E nel tempo che D. Cagliero si trovava in Buenos Ayres io non riceveva il plico.

Abbiamo sentito immensamente detta partenza di D. Cagliero, tanto più che avvenne in un momento in cui ci trovavamo oppressi dal lavoro e sopraccarichi di gravi obbligazioni. Ma pazienza, così voleva l'ubbidienza e così fece. E' veramente il demonio che volle crivellarci e si vede chiaro

4 il *emend ex* lo di *emend ex* per 11 oppressi *corr ex* opplessi
13 c[rivellarci] *corr ex* [...]

5 La distancia entre Turín y Buenos Aires contaban también. Don Cagliero había abandonado la idea de ir a Santa Cruz (*Ep.* 46 *l.* 33-35), a fin de poder en el capítulo general « debatir personalmente la causa americana y patagónica » (ASC 9.126, *carta* a don Rua, 12.6.1877). Mientras, don Bosco todavía insiste en que « è stabilito che D. Cagliero va a fare una perlustrazione agli ultimi confini della Patagonia a Santa Cruz: (E III 184, *carta* a don Rua, 12.6.1877), aunque — escribe el 30 del mismo mes a don Cagliero — « è questo un solo mio pensiero, ma se *pensantis pensandis* ti pare meglio differire questa gita, *fiat sicut melius in Domino placuerit* ». E III 194.

10 Desde mayo, en que acompañó a mons. Aneiros a Montevideo [*l.* 20], don Cagliero no ha parado en Buenos Aires nada más que de paso. Embarcó para Italia en Montevideo el 2 de agosto en un barco de la Mala Real Holandesa; desembarcó en Lisboa y de allí, en tren, a Madrid — Turín, cayendo en los brazos de don Bosco el 3 de septiembre. El sentimiento de su marcha, lo percibió don Bosco no solo de sus salesianos sino tambien de mons. Aneiros y su secretario (MB XIII 927-928), de mons. Vera y su secretario, de los cofrades de *Mater Misericordiae* (ASC 126.2), y hasta de los alumnos de Villa Colón. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II pp. 316-317.

nei contrattempi e nelle vessassioni che accompagnarono detta partenza che egli le avrà contato.

Aspettiamo ajuto col desiderio quasi simile a quello delle anime del Purgatorio. Io debbo sostenere da solo il peso del Collegio della parrocchia e della Chiesa della Misericordia e vedo che mi ammasso senza poter far bene le cose. Dalla partenza del nostro Arcivescovo che D. Cagliero accompagnò a Montevideo fino al presente fui e son sempre solo a disimpegnare queste tre chiese. Alla Bocca a predicare tutte le feste a mezzodì e a battezzare molte volte perche vengono a invitarmi in Collegio. Alla Misericordia a confessare tutti i giorni fino alle 9 e alle feste predica e funzioni. In collegio!!! Rabagliati vien di cattivo umore. Daniele rimane imbrogliato non capisce i giovani parlare ecc. ecc. Povero
f1v me! | Ajuto, caro Padre, e più presto che può.

Il Sig. Dillon mi ha promesso 10 passaggi nel barco di nostra scelta. Le condizioni le sa D. Cagliero e spero di poterli mandare prima della metà di settembre.

Il nostro collegio è composto di 40 tra i quali 8 falegnami, 9 sarti, 9 calzolai e 8 legatori il rimanente studenti che vogliono farsi Salesiani. Il capo sarto ci costa 400 pessos al mese e il Calzolaio 700[,] gli altri son dei nostri.

La circolare dell'Arcivescovo che troverà nel giornale l'*America del Sud* entusiasmò questa città di modo che non si parla più di altro che di D. Bosco, dei Salesiani e de la Escuela de Artes y Oficios. Le visite che abbiamo avuto in questi due giorni di gente influente sono una evvidente prova dell'entusiasmo di cui parlo. All'arrivo dell'Arcivescovo siamo usciti per la prima volta per comparire in pubblico colla nostra banda Militare. Questa fu la prima che salutò l'Arcivescovo al molo e l'ultima che lo lasciò in Palazzo Arcivescovile. Vi erano pure altre musiche dei militari, ma la nostra piacque di più in quanto che suonava marcie di buon gusto e affatto nuove per loro. Ciò si deve ai libretti che trovammo diretti di costì a S. Nicolas e defraudati e nascosti dall'ingegnoso Daniele. Alcuni membri della Società di S. V. de Paoli accompagnarono sempre i nostri giovani stando al lato dei musici. O quante felicitazioni ci hanno fatto!

32 Calzolaio] Calzolario *B*

34 La carta pastoral del Arzobispo, firmada el mismo día del arribo, describía el estado crítico de la Iglesia en Italia, los particulares de la peregrinación: Roma con el Papa octogenario, Loreto y la casa de la Virgen. Turín con la múltiple obra educativa y apostólica de don Bosco a una con los agasajos recibidos. *La America del Sur,* Año II, n. 449, Buenos Aires, domingo 26.8.1877.
38 La llegada del arzobispo a Buenos Aires fue el 24 de agosto. También describe el tumultuario recibimiento en *Ep* 59 *l.* 9-18.

Il Dottor Carranza tratta col governo per farci cedere lo stabilimento degli Orfani. Io sto a vedere lo svoglimento di quest'assunto ed appena
f2r saprò le condizioni che si propongono mi | farò strettissimo dovere d'informarne la S. V. Rev^ma^.

Già sa che alla Bocca non c'è Chiesa né casa parrocchiale. Attualmente si uffizia in quella chiesa provvisoria che sembra quella nostra antica di Vanchiglia. Ebbene io domando se V.S. Rev^ma^ mi permette di far fabbricare una casa accanto alla Chiesa *in fieri* impiegando i proventi della parrocchia a questo fine. D. Cagliero accondiscendeva di farla costruire di assi. Il reddito mensile di detta parrocchia compresa la limosina delle messe può calcolarsi a cinque mila pessi da cui se ne deduce 550 per affitto di casa e 1400 stipendio al *teniente cura* D. Lazzini. Il vitto lo mando tutti i giorni di quì dal Collegio. Questo è quanto al Materiale. Quanto allo spirituale: D. Remotti attende al confessionale che comincia a dar da fare colle donne, al catechismo dei ragazzi che accorrono attirati dalla medaglia o dall'immagine. D. Lazzini predica[,] battezza[,] va ad assistere gl'infermi, però siccome tartaglia alquanto nel parlare e nel predicare ed è molto sucido nel vestito e nel suo modo di fare, così fa ridere e così stringe la gente a venirmi a disturbare dove mi trovo facendo più di una lega di cammino per un battesimo. Fortunatamente quelli che mi disturbano sono solamente quelli che si dicono Signori i quali non vedono la chiesa se non per far battezzare i loro figli 8 mesi dopo la nascita.

Alla Misericordia vi sta fisso D. Pignolo il quale fa la guardia alla Chiesa e fa scuola a 8 ragazzi. Questa parte la fa molto bene e con attività inaspettata. Del resto l'infelicità della sua pronunzia fa sì che non può ne confessare ne predicare. Domanda di entrare in Congregazione. D. Trucano è cappellano delle Suore dell'Orto di Chiavari, gli vogliono bene e pare

47 Cf *Ep.* 38 *l.* 65; 47 *l.* 23-39; 48 *l.* 11-21. Es la casa de Huérfanos, del gobierno, aunque había cuatro hermanas del Huerto. A don Bodratto no se le ve muy entusiasta, tal vez porque, — según las Actas de las Conferencias de S. Vicente de Paúl, vol. II, folio 40 [sesión del 9 de junio 1877] — « la Casa sólo tiene espacio para veinticinco niños » y « deben ser preferidos a los huérfanos del hospicio por estar éstos mejor preparados para recibir educación en ese establecimiento ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 326.

51 En cuanto a la iglesia, cf *Ep.* 50 *l.* 78-84, y en cuanto a la casa parroquial basta saber que « don Remotti se veía obligado a pasar las noches a una cuadra de la iglesia, en la casa de don Enrique Meincke », mientras se ampliaban las instalaciones de la casita lindante con la capilla. J. BELZA, *o.c.*, p. 36.

52 Don Bosco « nella seconda metà del 1849 [...] erasi occupato nell'aprire un suo terzo Oratorio festivo »... en « il vecchio borgo di Vanchiglia... ». Y lo describe MB III 558-568.

72 Don Domenico Trucano, exalumno del oratorio de San Francisco de Sales, de Turín, fue capellán de las Hermanas del Huerto por 34 años. A su muerte (1910), legó todos sus bienes a la Congregación salesiana. R. ENTRAIGAS, *El buen Pastor de Cuyo*. Buenos Aires, Editorial Difusión, S.A. 1948, p. 11.

che la Curia incominci ad apprezzarlo alquanto. Questi ci ajuta nelle solen-
75 nità per le funzioni e pel catechismo. D. Filiberto che da un mese sta con noi si presta anche pel confessionale con molto zelo ed è in grazia sua
f2v che io posso fermarmi tre giorni della settimana a confessare in Collegio. |

Ci benedica tutti e ci raccomandi a M. Ausiliatrice, affinchè possiamo sempre osservare le nostre regole come procuriamo di osservarle al presente.

80 Il suo Ubbidientis[m] figlio in G.C.
Sac Francesco Bodratto

58

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de papel finísimo — blanco descolorido —, cuya transparencia casi imposibilita la lectura; mal conservados. Escritos — a tinta negra desvaida — con buena escritura. Un gran borrón en p. 2 *mrg iz mitad s* se refleja en las otras pp. En p. 1 *mrg s* — a tinta negra — don Rua anota: « Capitolo — disporre di lui - figlio — Commissioni di Viola e Rabbagliatti ».

Cop.: 3SC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 41-43.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 322.

Apuntan vocaciones — le pesa el cargo de inspector-provincial — ¿locura de su hijo Giovanni? — comisiones.

f1r G. Gesù B. A. 28 8 77

M. R. Sig[e] D. Rua

In questa casa non esiste capitolo perchè D. Cagliero non lo ha nominato.

Vi sono cinque inscritti due dei quali si potrebbero mettere ai voti
5 quando che sia stante le escelenti virtù che praticano, però non hanno

74 solennità] sollenità *B*
1 77 *corr ex* 78 5 quando *corr ex* quanto

75 Don Filiberto Dogliani había sido franciscano. Procedía de Bra (Piemonte). Ya conocido de don Cagliero, éste lo encontró como párroco de Pergamino al visitar con mons. Aneiros esta zona en vísperas de la inauguración del colegio de S. Nicolás de los Arroyos (ASC 126.2, *carta* de don Cagliero a Don Bosco, 9-16.3.1876). Permaneció siempre muy unido a los salesianos, a los que ayudó hasta en sus apuros económicos. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 341,362, 366, 376, 392...

3 Y se puede apreciar en el catálogo de 1878: mientras en las casas de S. Nicolás y Villa Colón viene expresamente anotado — « Capitolo » —, en las de Buenos Aires sólo vienen designados los cargos.

4 El catálogo de 1878 da cuatro: « Botta Giovanni [es Luigi] *chie*[*rico*], ascritto; Botta Pietro [es Enrico], *stud*[ente]. Brasesco Antonio *coad.*, Melazza Andrea *coad.* Todos aparecen más adelante.

che 4 mesi di esistenza nella congregazione. Vi sono altri 4 aspiranti in prova. Il campo mi sembra fecondo ma i mezzi scarsissimi specialmente il locale ove fare il noviziato.

Non abbiamo messe di più da consegnare a Torino ne celebrate ne da celebrarsi.

Mandi dei Teologi a dare gli esami e non incarichi me perchè so che sono ignorante. Se D. Bosco manderà un'altro per l'uffizio di Superiore dei Salesiani di America farà molto bene per la gloria di Dio, pel maggior incremento della Congregazione ed anche pel maggior bene del povero scrivente che si conosce sempre più inabile ed insuficiente a
f1v disimpegnare le cose di cui tiene tremenda responsabilità. |

Nel disporre del personale per qui spero che farà le parti il caro D. Cagliero. Quello che voglio dire si è questo che nel disporre di me, non voglio che si abbiano quei riguardi di prudenza per non disgustare come suole avvenire nelle discussioni. Io voglio che si cerchi il bene della Congregazione in genere e non i riguardi di me individuo. Io so quanto peso e per quanto mi posso giudicare, cioè nulla più che un ignorante che vuol servire Dio dove lo mettono i Superiori.

Riguardo al figlio che ha costì, vedo proprio da questa lettera che [è] diventato pazzo. Povero disgraziato! Mi dispiace immensamente e per lui e pei Superiori di costì che soffrono in lui un tormento troppo doloroso. Abbia pazienza caro D. Rua gli faccia deporre l'abito se non lo ha deposto e se si rende intollerabile lo facciano entrare in qualche manicomio affinché on sia in mezzo ad una strada. Certamente che io non potrò mai rimeri-
f2r tare il favore ne dimostrare equ[iv]alente riconoscenza | loro miei amati Superiori ma essi hanno fede più di me e sanno quindi che Dio supplirà alla mia insuficienza.

Raccomando anche al suo zelo l'esecuzione delle nostre comissioni ordinate con lettera di Viola e Rabagliati. So che è già impegnato D. Cagliero, ma vedo che il Povero D. Cagliero per i primi mesi avrà la testa troppo trastornata dalle visite ed altre cose di convenienza che non si possono evitare. Faccia adunque lei e comandi a chi dì ragione.

Noti che ciò che costì si paga un soldo qui si paga un pesso che ne val quattro e così in proporzione tutte le cose.

30 favore *corr ex* [...]

13 Con el retorno de don Cagliero a Italia — como éste mismo escribiera a don Rua — don Bodratto « es ahora párroco de la Boca, director de la escuela de artes y en breve [escribe en junio] *Inspector de las Américas*!!! » (ASC 9.126, *carta* del 14.6.1877). Cf. pp. 32-36.

24 Cf Introducción pp. 22-23. Es su hijo Giovanni, salesiano, pero que desde este momento debió abandonar definitivamente la Congregación, pues no se tienen más noticias, ni el padre lo cita en sus cartas.

Tenga a bien de acordarse de mi en sus ruegos a Dios a fin de que se pueda enciender en mi corazon aquel fuego Divino que el nuestro Redentor llevó en esta tierra; y que me abraza y se haga veer en todas mis obras, y se comuniche en todos mi[s] dependientes en especial manera en la filigresía de la Boca.

Sac. P. Francisco Bodrato

59

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 131 mm., color blanco-descolorido, finisímo, bien conservado; escrito — a tinta negra — con escritura buena pero con correcciones.

Ed.: ENT., *o.c.,* II, 322-323.

Recibimiento apoteósico al arz. — Don Benitez y don Carranza.

f1r W. G. y M. B. A. 28 /8 .77

Mi buen Superior P. Cagliero

Ya sabe v.s. que yo jamás he recibido cartas sin entregarlas pronto a V.S. en cualquiera lugar se encuentrara. Y se yo ubiera sonado que el Superior se contentaba que V.S. se quedase aqui piense se yo[,] que iba a matarme[,]no fatigaría, no habría venido a garrarlo por la sotana aun en medio del Río! Con que ahora tengo que presenciar a hec[h]os che me enojan muy mucho! Paciencia!

En su lliegada S.S. el Arzobispo tuvo que presenciar a una demostracion esplendida. Mas de 30mil personas fueron a la recepción la que tuvo lugar en la estacíon del fero caril del centro. Bajo al Muelle de S^{ta} Catalina y allì un convollo especial lo aguardaba subió en el mismo con los que se fueron a recibirle a Bordo. Nuestra banda fue la primera che le saludó y acompañó asta a Palacio. Los Bomberos tocaron de pasajo en la plaza y la de los uerfanos no se movió de el Patio, mientras la nuestra fue siembre al lado del querido nuestro Prelado. Da lo diarios verà lo demas que no escribo e tambíen la circolar en que se vee el alma del Arzobispo
f1v hacía D. Bosco. |

4 cualquiera *corr ex* qualquiera Y] Yi *B* 6 habría *corr ex* abría
15 uerfanos *corr ex* oerfanos 17 del *corr ex* dell

5 Alusión a *Ep.* 57 *l.* 5.
11 El muelle de pasajeros entonces era el de *las Catalinas,* por su proximidad al convento del mismo nombre. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, p. 302.
16 Cf *Ep.* 57 *l.* 38-43.

Nuestro colegio anda caminando; los uerfanos se hacen honra, activos buenos despiertados y tambíen devotos. Yo soy enamorado de la educacíon que dan las hermanas del huerto.

D. Benites ya me hizo entregar tres mil pesos. Dígale al nuestro querido Superior que le escriba una carta de gradecimiento.

D. Carranza está fuera de sí mismo despues de la circolar del Arzobispo. No tien mas miedo ahora de no poder ir adelante. Me parece que tambìen los curas quieren enteresarse de nuestra casa.

El Ministro sentí mucho su salida de V. S. y me dijo che quíere escribir a D. Bosco y entre tanto encarga V. S. de saludarle a su nombre.

Tantos recuerdos de la Confradía[,] Prior[,] Espinosa[,] Fonticelli[,] Carranza con todos los amigos que le esperan pronto.

Sea siempre nuestro protector y mande a quien se gloria de

Ser su affe. P. Francisco.

60

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de papel blanco fino (con manchas amarillentas); bien conservados (aún con los dos pliegues consabidos). Escritos sólo en sus pp. 1 y 3 — a tinta negra intensa — con buena escritura. En p. 4 (pasa también a p. 3) *mrg d mitad parte i* borrón. Las *l.* 58-65 en *mrg iz.*

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 44-48.

19 uerfanos *corr ex* oerfanos honra *corr ex* onra 21 hermanas *corr ex* ermanas

22 Don Bosco, conocida la apretada situación económica de la Misericordia — y que la cofradía no podía hacer nada —, buscó pronto remedio en la única fuente inestingible: escribe una carta en latín a don Francisco Benitez el 14.5.1877 (E III 173-174), mientras en la misma fecha, pone a don Bodratto al corriente de la misiva: « E' bene che ti prevenga di una lettera scritta al Sig. Benitez. In essa raccomando la tua posizione, e mentre lo ringrazio di quanto ha fatto e fa per noi [a S. Nicolas], lo prego di portare il suo occhio caritatevole sopra i preti della chiesa della Misericordia che vivono unicamente delle oblazioni dei fedeli » (E III 173). He aquí la respuesta.

27 El Ministro de la Legación Italiana en Buenos Aires, marqués de Spínola.

29 Recuerdos de la Cofradía de la Misericordia; del Prior de dicha cofradía, don Rómulo Finocchio — « cattolico tutto d'un pezzo » (MB XII 101) —, que, actuando en sintonía con los salesianos dió un gran impulso a la Hermandad y a la iglesia Italiana (J. BORREGO, *G.B. Baccino...*, pp. 98-99, 119-120). Cf MB XIII 183-184.

Don Mariano Antonio Espinosa, ya conocido.

El p. Filippo Fonticelli, « un sacerdote italiano molto zelante [...] parroco della chiesa di Monserrat (prossima alla chiesa di Mater Miser^{ae}) » y capellán de las Hermanas de la Misericordia. Estuvo muy relacionado con los salesianos. ASC 38 *Buenos Aires-Col. D. Bosco.* Una relación autógrafa de don G. Vespignani, *L'azione dei primi Salesiani in Buenos Aires, 1875-1876.*

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 331-332, 334.

Ya da el nombre de cuatro aspirantes. Se intenta la propiedad del « edificio de los huérfanos » — faltan medios y personal.

f1r W. G. e M. B. A. 3. 9. 77

Rev^mo^ Padre

La ringrazio quanto so e posso della lettera che mi ha inviato ultimamente alla quale procurerò di rispondere in parte e non in tutto giacchè D. Cagliero può darle a voce tutte le informazioni che Ella desidera.

Grazie a Dio fin qui non abbiamo ancora lasciato l'esercizio della buona morte e neppure le solite conferenze mensili. Manchiamo un poco nel rendiconto individuale, non in tutti però, ma sempre in quella parte che si lascia un po' più divagare dalle occupazioni materiali. Fatte ben poche eccessioni si pratica pure la comunione di regola settimanale dai fratelli professi e aspiranti, e i due terzi dei giovani fanno la loro Comunione tutte le Domeniche.

Tra questi nostri convittori tolti dall'Istituto degli Orfani ve ne sono quattro veramente buoni ed esemplari in tutto. Uno si chiama Luis Rellios[,] ha diciassette anni di età ed è il più esemplare di tutti. L'ho accettato come aspirante Salesiano dietro ottime informazioni datemi dalle Suore dell'Orto le quali da cinque anni lo conoscono. Fa scuola ai piccoli e li assiste in camerate, li ajuta a fare il letto e li fa osservare le regole a meraviglia. Fa scuola di canto e di musica e studia per se senza perdere un minuto di tempo. Questi diventerà un buon salesiano. Inchaorondo è quel che vien subito dopo il quale in tre mesi ha già appreso legare libri da se. Viola lo ha già posto capo de lab[o]ratojo. Di soli 13 anni tiene un ascendente sopra i suoi compagni che è una maraviglia. Tutti lo rispettano e lo temono nel medesimo tempo perchè sanno che è giusto e virtuoso. Luis Perik - Juan Peña sono gli altri due giovani d'inge[g]no e di buona condotta sui 14 anni di età. Questi son i quattro che domandano di farsi Salesiani. Se Ella mi permette io li scriverò come aspiranti. |

f2r

Vi sono poi altre sei domande di giovani aspiranti alla Congregazione ma fin ora mi sembra che non convenga. E' meglio andar adagio in queste cose che precipitare —

Il Dottor Carranza fa pratiche per farci dare dal Governo l'Edifizio degli Orfani e nutre fiducia di ottenerlo. Oggi mi disse che il Defensor de los Menores fu a pregarlo che mandasse una supplica al Governo che

3 Carta, por desgracia, perdida.

13 Sabemos por cartas precedentes (*Ep.* 57 *l.* 48) que entre los primeros internos del colegio de Artes y Oficios los hubo del Asilo de Huérfanos, « activos, buenos, despiertos y también devotos » (*Ep.* 59 *l.* 19). Extraña que ninguno de los aquí citados, no sólo no profesó como salesiano, sino que ni siquiera figuró en los elencos ni como novicio ni como « ascritto ».

gli assicurava buon esito. Egli rispose: Il Supplicante è d'ordinario sempre quello che ha bisogno di favori; ed in questo caso sarebbe il Governo stesso che dovrebbe supplicare i Salesiani ad accettarlo. *Con que digale al Ministro de Asienda que los Salesianos no rehusan de prestar su obra y nada mas.*

Come stiamo di abitazione D. Cagliero lo sa ed io aspetto una risposta sul progetto della vedova Zapiola.

Di oblazioni non conosco altro che D. Benitez il quale già diede 4.000 pesos. — L'impianto ci costò più di 120.000 pesos e fintanto che dai laboratori non ricave qualche guadagno non posso farmi fondi. Col tempo però potremo cavarci ben bene. Ho già registrato più 60 domande di giovani che pagando 25 o 30 pessos al mese verrebbero a scuola come esterni. Ma mancano maestri e locale[;] li rimando con speranze. I parrochi della città ci sono tutti amici e se noi potessimo aver locale sarebbero essi che farebbero popolare le nostre scuole. D. Cagliero pare che non acconsentirebbe a fondare uno Studentato e casa di noviziato alla Bocca e vi porrebbe piuttosto le Suore. Con denari si potrebbe fare l'uno e l'altro perché vi è terreno per fabbricare però di case apposite per scuole e case religiose non ne esiste perché[,] tolte le case de comercianti che sono ampie[,] le rimanenti sono di assi e trasportabili. D. Cagliero mi permetteva di farne una di assi, ma da quanto posso conoscere non sarebbe sicura stante l'odio che i Massoni secretamente nutrono verso i preti buoni. Non è molto che incendiaro[no] une di queste case di un signore, come dicono, perché aveva scoperto qualche secreto della Massoneria.

Di salute stiamo bene tutti anche in mezzo a grandi fatiche. Confesso in Castigliano ma non arriverò forse mai a predicare perché la lingua è già troppo dura per isvolgersi a parlare colla medesima facilità l'italiano ed il Castigliano.

Mi benedica e benedica tutti questi miei dipendenti e baciandole la mano

Son suo Ubb. figlio
Sac. Bodrato

55 che *emend ex* dei

40 A doña Victoria Zapiola tuvieron que alquilarle, con urgencia, una de sus tres « casas señoriales » para poder albergar a los de la 2ª expedición (*Ep.* 22 *l.* 48) y luego « ben presto però affittammo due casette — [¿no serían las otras dos casas de la « viuda Zapiola »?] —, allogiandovi una dozina di alunni interni e accogliendo pure un trenta esterni ». G. VESPIGNANI, *Un anno alla scuola di D. Bosco (1876-1877)*. S. Benigno Canavese 1930, p. 163.

61

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de fino papel blanco, bien conservados (con los dobleces conocidos). Escritos sólo en sus pp. 1 y 3 — a tinta negra intensa — con escritura más descuidada que muestra varias correcciones exageradas.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 334-335 (en resumen toda).

Primer informe a don Cagliero — sobre las obras salesianas de Buenos Aires — después de su retorno a Turín: dificultades y esperanzas.

f1r W. G. e M. B. A. 4 7bre 1877.

Mi buen P. Cagliero

Despues de su salida tan apurada se despertó aqui un vivisimo deseo de sus noticias. Muchos me preguntan de eso a quien no puedo contestar. La carta que me escribió desde el 10 de Agosto con fec[h]a de Rio Janeiro nos cargó de pesadumbre y de temor tambien por su sufrimiento en el Buque. Hicimos muchos ruegos por el fin que Dios diera a V.S. mejor descanso mejor salud en lo demas. Aguardamos entretanto sus noticias para poner los animos en paz.

Nuestros talleres andan muy bien. Las Hermanas del Orto es decir la Superiora de Montevideo estuve aqui, nos trajo unos quantos libros para encuadernar por lo importe de 20 mil pesos (M[oneda] C[orriente]). Hoy se va por las provincias con veinte hermanas y se tomò todas, se puede decir, nuestras provistas de musica. Quisiera 15 exemplares de cada obra del P. Cagliero, del Jiami e de otros auctores, y no la podimos satisfacer si no en parte. Con que nos dió tiempo tres meses para proveer toda la musica que precisa por sus 20 casas de educación en America. V.S. està encargado de enviarnosla pronto.

Parece que l'Arzobispo quiera ordenar Daniel juncto con Rabagliati a las temporas de este mes. Asi, dice, es el parecer del Superior D. Bosco.

f2r Yo me callo y se nada de eso. |

7 Buque] Bueque *B* diera] daga *B* 11 trajo *corr ex llevò* 12 encuadernar *corr ex* enquadernar 13 veinte *corr ex* vente 14 *ante* exemplares *del* copias [?] y *del sl* esemplares [?] 15 obra *corr ex* opera 17 que *corr ex* che 20 ordenar *corr ex* ordenad 21 mes *corr ex* mese

7 « que Dios dé a V.S. ».

15 Jiami: Debe de ser el maestro Giovanni De Vecchi, cf *Ep.* 63 *l.* 27.

20 Daniele [Raimondo] castellanizado. Confirmado por Rabagilati en carta a don Cagliero, 28.8.1877: « El 27 Espinosa [secretario de mons. Aneiros] escribió al padre Bodratto que monseñor Aneiros quería ordenar también a Daniele; pero el Superior juzgó prudente hacerlo esperar » ASC 275 *Rabagliati E.*

Así como V.S. sabe que yo no puedo attender a todas la tres ù cuatro casas a nuestro cargo precisa veer desminuir la frecuenza de los Sacramentos en la Iglesia de Mater Misericordia. El P. Filiberto no es un Salesiano aunque sea un santo. Siempre en su cuarto como los frailes y si no le lliaman y espliequen claro che buscan a el y no a otro[,] no va. Así es que las mugeres de la cuotidiana se van a buscar en otra Iglesia el director — En el Viernes Sabado y Domingo por la mañana jamás yo falté hasta ahora a pesar de las veredas e boca calle que me quebran las rodillas, mas en los otros días no puedo absolutamente. Rabagliati y Daniel attenden en los talleres asistiendo los niños, pero yo tengo que asistir i reconvencer muy a menudo [a] los M[a]estros de Oficios comensando da Gioja[,] Viola e Scavino que de lo que se llama cuidado y esmero en tener los niños ocupados faltan mucho. Hasta ahora el más exemplar y verdadero hombre que se puede decir jefe de taller es el sastre. Sifredi continua a venir a las misma condiciones que el sastre pero no è como el sastre. V.S. pues los conoce a todos con que no hay que decir.

Muchos recuerdos de las hermanas[,] Doctor Carranza[,] Prior i consejo y amigos y hermanos también. Piense che VS vive aquì en la mente de muchos en la esperanza de unos quantos y en el corazón de estas casas de America. No se ha sacado la responsabilidad yéndose y su honra de Ud depiende mucho del trabajo de los que manderá pronto. — No me olvide en sus ruegos.

Sac Francisco Bodratto

62

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.
Aut., 1 f., 160 x 135 mm., de finísimo papel blanco algo descolorido; bien

23 todas *emend ex* cada 24 *post* casas *del* que *add sl* a *corr ex* una
27 espliequen *corr ex* esplichen 30 e *emend ex* que 32 Daniel] Dianiel *B* 42 yendose *corr ex* iendose

25 El p. Filiberto Dogliani, cf *Ep.* 57 *l.* 75.
34 Vincenzo Gioia (1854-1890), de Alessandria-Italia, marcha muy joven a América en la 1ª expedición misionera, como simple « ascritto »-coadjutor. Allí estudió la carrera eclesiástica — clérigo en La Boca, Montevideo, Villa Colón, Almagro-Buenos Aires —, siendo ordenado sacerdote en 1886. Al año siguiente pasó a Chile con don Tomatis para fundar la casa de Talca, donde falleció el 26.3.1890.
Scavino es Scavini Bartolomeo.
39 Sin duda se refiere a las Hermanas de la Misericordia. El Prior de la cofradía de Mater Misericordiae, don Romulo Finocchio. El consejo de la cofradía de Mater.

conservado (deteriodado en *mrg d*); escrito sólo en p. 1 — a tinta negra intensa — con escritura precipitada que origina alguna corrección. En *mrg s d* el c. Cays anota: « 5. 7bre 1877 ».

Se vislumbra la próxima expedición misionera.

f1r V. G. B. A. 5 9 77.

M. R. Sig D. Rua

Mi saluti D. Lazzero e gli dica tante cose. Saluti pure D. Durando e gli dica che quando potrò scriverò al Comtore. Saluti D. Ghivarello D. Sala, Bertello, Berto e tutta la bella letania dei preti e chierici cari fratelli. A D. Barberis dica così che io l'ho supposto fuori di Torino perchè le sue lettere dopo quella che mi annunciava la partenza per Roma non le ho più ricevute. Nemmeno ho recevute le pastiglie dai nostri Pellegrini Argentini—

Appena è in grado mi avvisi del numero di quanti vengono in Buenos Ayres per preparare il nido.

Invigili, sproni, ecciti e comandi che eseguiscano le nostre comissioni — Nella spedizione che stanno per fare procuri che non ci siano Secolari santi fatti a modo loro.

Preghi e faccia pregare per la conversione dei miei Bochesi affinchè dalla mortale indiferenza in fatto di religione possano diventare tanti santi.

Baci per me una volta la mano a D. Bosco e mi abbia sempre qual mi glorio di essere tutto suo

Suo in G. e M.

Sac Bodratto Francesco

63

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de fino papel blanco, bien conservado (aún con sus

13 *post* siano *del* santi fatti, *del sl* santi 16 dalla *corr ex* [...]

4 ¿Referencia al comendador Gazzolo, cónsul de Savona?

6 Con ocasión del Jubileo episcopal de Pio IX, don Bosco, « così pieno di venerazione per il Sommo Pontefice e così vibrante di riconoscenza verso la persona di Pio IX, stabilì pertanto d'inviare a Roma, rappresentanti della Congregazione e latori di un *Album,* il Direttore dell'Oratorio [don Lazzero] e il Maestro dei novizi [don Barberis]... I due inviati che lo dovevano portare a Roma partirono da Torino il 28 maggio » (MX XIII 128-131). Razón por la que no se encontraban en Turín en los meses precedentes.

8 Las conocidas pastillas de María Auxiliadora. Cf *Ep.* 27 *l.* 87.

14 « Secolari » es la denominación dada a los coadjutores salesianos.

15 « Bochesi »: habitantes de La Boca.

pliegues ver. y hor.). Escritos sólo en sus pp. 1 y 3 (algo en p. 4) — a tinta negra — con grafía buena.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 14-15, 18-21.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 338-339.

Se vislumbran las primeras ordenaciones sacerdotales — fiesta de la Natividad de la Virgen en La Boca.

f1r W. G. e M. B. A. 12 Settembre 1877.

Rev^mo^ Padre

Abbiamo ottenuto dal Governo i dieci passaggi alle condizioni che potrà vedere nel giornale l'*America del Sud* che invio a D. Cagliero. Il Sig. Di[l]lon si era compromesso colla Società Lavarello ma quando udì che io li desiderava dalla Società Marsigliese ed in ispecie sul Savoje allora mi disse che mandava subito un ordine al *Señor D. Carlos Calvo Comisario de Inmigración y Colonización a la Republica Argentina — Rue Avenue Iriedland N^o^ 26 en Paris* perchè ponga a disposizione del Superior de los Salesianos D. Juan Bosco de Turín Dieci passagi in quel Vapore che desidera. Per tanto Ella faccia scrivere subito al suddetto indirizzo che di quì è già spiccato l'ordine.

Rabagliati e Daniele prenderanno le sacre ordinazioni: il 19 di questo mese tonsura e quattro minori, il 20 Suddiaconato, il 21 Diaconato e il 22 il Presbiterato. D. Cagliero mi avea detto di non proporre Daniele sino all'anno venturo, ma nella lettera che scrisse V.S. Rev^ma^ vedo che mi dice di promuovere tutti quelli che hanno l'età. Dietro questo e vedendo che Daniele nelle cerimonie se la cava ben bene, essendo l'unico ostacolo la lettura del latino oppure la lettura in genere io ho creduto bene in Domino di ubbidire a V.S. Rev^ma^ promovendolo. D. Lasagna insiste anche perche si faccia ordinare Scavini Spirito io gli ho risposto che lo esamini e gli faccia apprendere le ceremonie che poi verrebbe ordinato Sacerdote an-
f2r che lui. |

Sabbato 8 cor[r]ente. Abbiamo festeggiato solennemente la Natività di M. SS. alla Bocca. I giovani del nostro collegio cantarono la Messa, Rabagliati l'accompagnava coll'Armonium. Prima di cominciar la Messa scuonaro[no] parecchi marcie del Devecchi dinanzi alla chiesa e in breve

7 Don Carlos Calvo, representante argentino de la Inmigración en París.

13 Sólo se ordenaría Rabagliati por entonces. Lástima que se haya perdido la carta de don Bosco, a la que hace alusión, pero queda una similar, escrita a don Lasagna el 16.7.1877: « Osserva se tra i tuoi chierici avessi alcuno che abbia già l'età pel presbiterato, e sia già in teologia. Egli può essere ordinato; gli altri studi si faranno dopo. D. Bodratto e D. Cagliero hanno la facoltá di dare le dimissorie » (E III 199). Por eso don Lasagna pide que Scavini Spirito sea ordenado también.

27 Desde fines de 1864 Giovanni De Vecchi fue maestro de banda en el Oratorio de Turín, muy estimado por todos, especialmente por don Bosco. Compuso numerosas piezas, un melodrama — Giovanni il Fabbro — y una Misa, cantada en la consagración de la Iglesia de M^a^ Auxiliadora, en Turín. Murió en 1905. Cf BS 29 (1905) n^o^ 10, ottobre, p. 313.

accorsero le persone a centinaja. La Chiesuola a piena zeppa e tutt'intorno alla chiesa si erano aglomerati uomini giovinotti spingendo a tutte le porte per entrare e non poterono. Stettero tutto il tempo della messa, della predica anche dalla parte da cui il sole li sferzava. Dopo la messa siamo andati tutti nella casa parrocchiale in numero di 45. Quivi era il fuoco spento perché il cuciniere essendo anche sagrestano non potè quel mattino accenderlo. Ma Adamo che previde la cosa ci mandò due giovani carichi di carne[,] arrosto assado[,] catelette. ecc. ecc. Il pane non mancava e si potè fare un pranzo ancora discreto mangiando d'in piedi perché il povero Parroco non [ha] che sei sedie ben sdruscite. Dopo il pranzo andarono a far la serenata al Priore della festa che è anche Presidente del Consiglio scolastico del distretto della Bocca. Quivi coi musici andarono anche i non musici. Furono tutti invitati e serviti e trattati con vini italiani e spumanti. Suonarono parecchie marcie sul terrazzo di sua casa ed ebbero poi biscottini, vermut ecc. di modo che e giovani e maestri stavano bene. Cominciò poi il Vespro alle 4 e la chiesa in quel giorno non fu sufficiente.

L'indomani Domenica 9. si festegiò il Nome di Maria alla Convalescenza[,] succorsale della Parrocchia della Bocca. Il Cappellano avea invitato pure i nostri giovani a cantare la Messa ed il Vespro e il nostro teniente cura per la predica. Le dame protettrici dell'Ospedale di questo luogo invitarono la banda militare. I nostri soli han suonato durante la Messa dell'Arcivescovo perchè arrivati i primi. Le accoglienze e gli applausi che ebbero non poteva essere più soddisfacente. Adesso si va preparando la
f2v festa dell'Inaugurazione del Collegio che avrà luogo il 23. di questo |

Il D^or^ Carranza sarà il Padrino della 1^a^ Messa di Ravagliati, la festa si farà nella chiesa della Misericordia.

Insomma il lavoro è grande e per tutti. Tuttavia non tralasciamo nulla quand'anche ciascuno debba fare la parte di tre. Altre notizie si aspetti col Savoje.

Mi benedica e benedica tutti i nostri giovani e tutti i suoi figli d'America.

Tutto suo in G. e M.
Sac Francesco Bodratto

47 luogo *corr ex* luoguccio

38 J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...* pp. 82-83 narra la misma fiesta, con idénticos detalles, pero como tenida al año siguiente, 1878. « El pobre párroco » es el mismo don Bodratto.

44 Fiesta del Dulce Nombre de María (12 de septiembre) en una de las capillas filiales de la parroquia de la Boca: la Convalecencia de Mujeres. J. BELZA, *o.c.*, p. 63.

51 Aunque se tratase de una casa provisoria — Hogar de S. Vincente —, quiso darse solmenidad a su inauguración. Cf *Ep.* 67 *l.* 7-31.

64

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de fino papel blanco, bien conservados (dobleces visibles). Escritos sólo en sus pp. 1 y 3 — a tinta negra — con escritura buena pero desigual y algunas correcciones. En p. 1 *mrg s d* la extraña mano conocida ha anotado: « 12. 7bre 1877 ».

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 335-336.

Noticias varias sobre personal, ordenaciones sacerdotales, inauguración oficial de la casa de artes y oficios, pasajes para la nueva expedición.

f1r W. G. e M. B. A. 12 9 77.

Muy R. P. Cagliero

Yo escribiría con mucho gusto todo lo que aconteciò desde su salida de Ustè Señor hasta ahora, pero Ustè sabe si tengo que hacer! Asì es que que precisa mortificarse. El Dr Carranza proporcionó un profesor u mas bien un maestro de Classe Elemental. Un hombre que ha sido seminarista en España y Maestro en Provincia. Ultimamente vivía a cargo della Conferencia de S. Vincente. Es decir un hombre muy piadoso y tambien algo illustrado. No pudiendo admitirlo yo en el Colegio por ser demasiado c[h]ica la casa y por otra parte encontrandome apurado por ser medio enfermo el P. Filiberto lo mandé a Montevideo y el buen D. Luís me mandò en cambio a D. Fassio.

Ahora voy estudiando de proveer el Colegio Pio de maromas y de carpinteros. Ya he preparado algo y estoy cuasi cierto de complir con los deseos de D. Luis.

Con mucho gusto el Dr Carranza acceptó el Padrinado de la primera misa de D. Rabagliati. El Prior no cabe mas en si por el gozo y la función se hara en la Iglesia de la Misericordia. Pero el Dìa escogido por la fiesta de la 1ª misa es el 30 de este mes es decir la octava. Es a saber che los de la Conferencia establecieron el dìa 23 por la inauguracíon de la Escuela de Artes y Oficios porque en Octubre tienen che hacer los ejercicios espirituales y en Noviembre quieren irse por el campo a pedir limosnas a los

13 voy *corr ex* voi 14 preparado *corr ex* preparato

7 El maestro podría ser Emmanuel Frascara, ex-allievo di Alassio, que « enseñaba 2° grado elemental » J. BELZA, *Lasagna...*, p. 148.
11 En agosto había venido de Montevideo don M. Fassio, también con miras de intercambiarlo en *Mater Misericordiae* con el p. F. Dogliani, como aquí asegura don Bodratto. Cf ASC 9.126, *carta* de don Cagliero a don Rua (2° supplemento), 14.6.1877.
13 Collegio Pio IX de Villa Colón, cuyo director es don Luis Lasagna.

estancieros ecc. ecc. ecc. Bueno entretanto nosotros estamos siembre en apuro, pero ojalà Dios nos ayude.

Los diario[s] de todo colores ya se ocupan de nuestra casa *La Pampa El Porteño la Prensa* e *l'America del Sud* pero todos en buen sentido asì es que estoy enojado por las udiencias encuentrandome en la dura obligación de contestar siempre y a todos. No hay lugar. Todos quieren ver los talleres y se puede decir che se van pues co[n] movidos de gozo por esta linda institución. Dios quiera que vamos a encontrar un lugar mas grande; esta es la ultima palabra de todos.

En la Boca no está una casa por las hermanas; por ahora es im-
f2r posible. |

Ya està arreglado todo por los diez pasages como he escrito al P. Superior. El Señor Di[l]lón dijo que el Presidente mismo está convencido que jamás se pagarán estos pasages en vista del adelanto que se espera de la Escuela de Artes y Oficios. Me encarga de saludar a Vd y de preparar dos misioneros por la Villa Libertad, que piden a Vd. La Familia Avellino me encarga tambien de saludar a Vd y decir que vuelva pronto porque ya no tienen mas un amigo verdadero. Los del consejo y mucho otros me encargan tambien de mil recuerdos.

Sup[e] indirectamente che ademas de los 500 pesos, M[oneda] C[orriente], que el P. Fagnano dió a Molinari le mandó otro 500 en Montevideo. Vd saprá si está auctorizado a todo eso, yo [no] se nada. Me dijeron que este Molinari está conchavado en un colegio en Montevideo y en un colegio italiano! Pues, que sea el de la Sociedad de Amore e Benevolenza? Pobrecito, va [a] acabar con acerse mason si es así.

26 Porteño *corr ex* Portegno 27 por *emend ex* de 31 todos *corr ex* dodos 35 que *corr ex* che 39 que *corr ex* che 42 Supe] Supo *B*

25-26 « Hacia el año 1870 el periodismo había evolucionado muy lentamente. Desde esos años se multiplican los periódicos y revistas. Generalmente el nombre del propietario era una bandera política. *La Pampa* fue fundada por Ezequiel N. Paz; *La Prensa,* por José C. Paz; *La Nación,* por Bartolomé Mitre; *La Tribuna,* por los Varela; el diario católico *La Unión,* por José Manuel Estrada... » (R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, pp. 308-309); *El Católico Argentino,* semanario (todos los sábados) religioso bonaerense, fundado bajo los auspicios de mons. Aneiros (1874-1876). Al clausurarse éste, nacía el diario católico (15.2.1876) — de interés general — *La América del Sud.* Cf C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en la Argentina...,* XI p. 100.

35 El presidente de la República era Avellaneda.

39 Familia Avelino. Entre los que se reunieron el 29 de junio de 1871 para elegir la « Comisión Efectiva para dirigir los trabajos de la Sociedad Progresista » con miras a edificar la iglesia de S. Carlos, aparece un: Avelino Robledo. *Cincuentenario de la parroquia de San Carlos. Recuerdos de los festejos, 1878-1929.* Buenos Aires p. 8.

46 Se refiere a la *Società Italiana Unione e Benevolenza,* fundada en 1858, con

No puedo mas ir adelante por falta de tiempo. Vd tenga pacienzia y no olvide de mandar musica — Marcie di Devecchi che qui fanno un furore immenso — mandi, mandi, mandi musica scritta stampa, messe, vespri e lavori fatti perche qui nessuno li può fare. Ma mandi no se olvide y piense que Vd es responsab[le] estando escrito: *Gloria Patris filius sapiens.* — Muchos y muchissimos recuerdos de todos nuestros hermanos

Todo de V.S.

El P. Francisco

65

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., color blanco, bien conservados (con dobleces); escritos sólo en sus pp. 1 y 3 — a tinta negra — con buena escritura.

Cop.: ASC 275 Bo (*l.* 34-78); ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 36-41.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 323-324 (*l.* 34-68), 331 (*l.* 10-26), 335 (*l.* 6-9).

Fama de Don Bosco en Buenos Aires — se cuenta en ella con dos colegios.

f1r W. G. e M. B. A. 12 7bre 1877.

Caro D. Barberis.

Dimmi, mio caro, sei morto o vivo? Si sei morto ti compatisco perche i morti non dan segni di vita, ma se sei vivo perche non mi scrivi più? Fatti corraggio e sta allegro che io fo quanto posso per allevar pianticelle nuove per la Congregazione. Nel nostro Collegio che non conta che mesi di vita già appariscono fiori per la nostra Congregazione, già si parla dei miracoli e dei sogni del caro D. Bosco; già si sveglia la smania di conoscerlo, di parlargli, di domandargli consigli e tante cose. Fortunati voi che lo vedete, gli parlate e ne ricevete conforti e consolazioni! Qui i pellegrini van dicendo dapertutto donde vanno, che han visto molti santi morti ed un santo vivo. La frase è stata inventata dall'Arcivescovo e si va ripetendo da tutti. Se ne parla con entusiasmo come di uno che vede tutto e che sa l'avvenire e per prova contano questi pellegrini che quando si sono lasciati nel barco, il Poitu, a Marsiglia, D. Bosco disse: Pregate;

51 no *emend ex* me 53 Muchos *corr ex* Mucios 55 P. *emend ex* Sac.
15 a Marsiglia *add sl*

fines de « socorros mutuos e instrucción ». Cf C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora en la Argenina...*, p. 41.

49 De Vecchi, cf *Ep.* 63 *l.* 27.

15 El *Poitou,* que, como el *Savoie* pertencía a la Société Générale, cumplía el recorrido Nápoles-Buenos Aires. J. BELZA, *Lasagna, el obispo misionero...*, p. 78. Recogido el hecho en MB XIII 156-157.

e se pregate, per l'ottava dell'Assunta sbarcherete in salute. Uno dei pellegrini rispose: Che dice? L'ottava dell'Assunta? e non sa che andiamo a sbarcar in Buenos Aires il 12 di Agosto? Quindi D. Bosco soggiunse: Pregate, pregate e tenetevi allo sbarco dell'Ottava. Quando si trovavano vicino a S. Vincenzo col *elice* del bastimento o della ma[c]china spezzato rinvennero sulle parole di D. Bosco ne fecero caso come di una vera profezia, e l'ottava dell'Assunta sbarcarono a Montevideo. Puoi immaginarti la sensazione che fa negli argentini questo racconto che a quest'ora è passato per tutte le bocche della città. Ieri il D^r^ Carranza mi diceva: Fortunati loro che hanno un padre Santo! Dichosos Ustedes que estan bajo la direccion de un santo vivo! Sì, è vero[,] risposi io; e benchè lontano e quasi privo della speranza di vederlo, mi reputo fortunato di essere annoverato fra i suoi figli. Mi duole all'animo che questa verità non sia conosciuta nella sua essenza, e nella su importanza da tutti. Che se fosse conosciuta proprio davvero, o quanti,— abbandonati e capricci e interessi di mondo e padre, madre, patria, impiego, amici, vigne e campi — si arruolerebbero tutti sotto questa felice bandiera che è la stessa che con-
f2r duce al Paradiso. |

Abbiamo due Collegi. Uno s'intitola E s c u e l a d e A r t e s y O f i c i o s e contiene 35 giovani che fin qui si confessano tutti al Sabbato di ogni settimana e i due terzi fanno anche la comunione settimanale. Questo è già di costume e tra di loro si noterebbe come mancanza alle regole il tralasciare questo atto di divozione. Nota che nessuno li stimolò mai; e quando si sono lette le regole della casa, si è ripetuto due volte quel paragrafo che dice confessatevi una volta al mese. Il costume lo formarono i primi che vennero i gli altri lo seguono. Di più; se qualcheduno dice qualche parola di piazza o da monello si trova sempre colui che risponde: *Callate en la boca si la tienes sucia, y vete a confessar.* Che te ne pare?

L'altro non ha titolo ed è nella casa che ho preso in afitto accanto alla Chiesa della Misericordia. Questo è composto di 8 [*sic*] giovani; quattro interni e due esterni. Quivi si fa una scuola preparatoria di latino perchè hanno tutti intenzione di farsi prete. I due esterni fui costretti ad accettarli in questi giorni per causa di un annedoto. Frequentavano le scuole della città. Un giorno vanno a casa da scuola piangendo, uno il padre e l'altro la madre vollero sapere il motivo e per quanto facessero di minacce e di esplorazione non poterono riuscire ne a sapere il motivo del loro dispiacere ne a ritornare alla scuola. Stettero una settimana uno, due l'altro in vacanza. La madre andò a lamentarsi da un signore che ci conosce e le suggerì di consegnare il figlio ai P. Salesiani della Cappella Italiana. Il

39 è *corr ex* r

44 Cf *Ep.* 60 *l.* 40.

padre dell'altro lamentandosi col maestro del suo figlio dello accaduto ebbe in risposta queste precise parole: Signore il suo figlio disse coi compagni che vuol farsi prete quindi tutti lo schersano. Busquele otra clase. Il povero padre non sapeva che fare del suo figlio quando passando dinanzi alla nostra chiesa udì lo schiamazzo che facevano i nostri sei verso le due pom^no^. Sembrandogli un ora straordinaria per giovani scolari questa di ricreazione, entrò li gridò dando loro del monello e domandando perchè non si trovassero a scuola. Nota che qui la scuola comincia alle 9 del mattino e dura sino alle 4 della sera. Il più piccolo dei nostri rispose: *Señor ustè* se equivoca; y no sabe ustè che estos padres nos permiten el recreo? y nos hacen adelantar mas que los maestros que inseñan lo exercicio mi[li]tar? Di qui una parola dopo l'altra venne a conoscere che studiavano per farsi preti. Povero Signore, gli si allargò il cuore e non potei più liberamene; dovetti accettarli entrambi! Forse è il seme. Chi sa[,] il granello della senapa era anche piccolo eppure fece una pianta che serviva agli uccelli pei loro nidi. Puede ser che así vaya tambien. Se avessi casa grande e aiuto non mancherebbe neppure qui l'elemento suscettibile per moltiplicar il seme della nostra Congregazione. Mettiamo le cose nelle mani di Dio e faccia lui.

Salutami tutti i tuoi e dì loro che conto sempre sulle loro preghiere e comunioni.

Addio, mio caro, a rivederci in Paradiso insieme coi cari fratelli che ci hanno preceduto e che ci seguiranno. Prega intanto pel Povero

D. Bodratto.

66

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, de color amarillento, bien conservados. Escritos — a tinta negra — con escritura buena no exenta de correcciones. En p. 1 *mrg s iz* don Bosco — a tinta negra intensa — ha anotado: « D. Rua per la parte sua » y D. Rúa a continuación: « Rabbagliati pros[sima] ordinaz[ione] »; debajo, en dirección vertical inclinada, el secretario de las Ep. 38, 41 y 51 ha añadido: « notati ».

« Qui il lavoro è gdande [...]mandi operai buoni »: expone el trabajo — dificultades por la crisis comercial.

f1r W.G. Buenos Ayres 19 7^bre^ 77

Rev^mo^ Padre.

Due giorni dopo aver spedito l'ultima lettera[,] il Sig. Dillon mi

3 Dillon *corr ex* Dilon

mandò a casa la carta del contratto dei 10 passaggi di 2ª che ha ottenuto dalla Compagnia Francese. Sicchè non occorre più ch'Ella scriva a Parigi.

Qui il lavoro è grande, epperciò mandi operai buoni, e di quelli che faticano volentieri. Vado preparando l'allo[g]gio degli aspettati, ma mi duole che dal Savoje che arrivò qui il 13 cor.te non ho ricevuto nè lettere nè giornali. Alla Bocca comincia a presentarsi la messe nei ragazzi e ragazze. Il canto delle lodi sacre italiane li trae alla parrocchia al catechismo ed anche al confessionale. Speriamo che i figli tireranno i genitori. Alla Misericordia continua il lavoro e le lamente perché non c'è uno dei nostri fisso. Daniele aspetta a prendere le ordinazioni con A[l]lavena e quelli di S. Nicolas nelle prossime vacanze. Rabagliati dirà la 1ª Messa Domenica p.v. e il Dottor Carranza gli farà da Padrino.

La casa de Artes y Oficios comincia a presentare qualche piccola spina
f1v di quelle che sogliono | scoprirsi al cader delle foglie. Però son cose da nulla e presto rimediate. L'entusiasmo per questa casa specialmente nell'alta sfera del ceto pare assai grande ma fin qui i mezzi son sempre piccoli. D. Benitez è l'unico finqui che si mostra vero protettore. Questi Signori si vantano di avere una casa de Artes y Oficios in Buenos Ayres e pubblicano ai quattro venti i loro sforzi, ma nei mezzi siamo sempre stretti. Affidiamoci alla Pro[v]videnza.

Di salute stiamo bene tutti e per quanto mi consta neppure esistono ammalati negli altri due co[l]legi di America.

La crisi comerciale continua e la miseria nelle famigli[e] operaie appare ogni dì più squalida. Il Marchese Spinola, Ministro Italiano, qui, m'incarica dei suoi rispetti e forse le scriverà presto. Ci vuol sempre bene. L'Arcisco[vo], Espinosa e tutti i Pellegrini m'incaricano pure dei loro rispettosi saluti.

27 m'incarica *corr ex* l'incarica

8 Sólo el 3 de octubre recibió la correspondencia fechada en Turín el 28 de agosto. Cf *Ep.* 68 *l.* 11.

13 G. Battista Allavena (1855-1887), de Pigna (Imperia). Alumno del colegio de Alassio cuando en 1875 se habló de ir a Argentina, él pidió y logró, al fin, ser incluido en la 1ª expedición misionera, profesando en S. Nicolás de los Arroyos (1878) y siendo ordenado sacerdote en ese mismo año. Fue excelente párroco de Paysandú-Uruguay (1881-1887) y el primer salesiano que pisó el Paraguay (Asunción y Villa Rica). E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 13-14; E. VALENTINI, *Profili di Missionari...*, pp. 9-10.
Conviene observar que mientras G.B. Allavena sería ordenado sacerdote el 27.1.1878, es decir, « nelle prossime vacanze » — como dice don Bodratto —, Daniele debió esperar su ordenación hasta el 8.3.1879.

22 « Questi Signori » de las Conferencias de S. Vicente de Paúl.

27 « Desde 1871, una terrible crisis económica asolaba el país. Del 74 al 76, más de 58.000 inmigrantes desilusionados habían retornado a sus tierras ». J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 55.

Raccomandi a D. Rua che faccia fare le nostre comissioni e per
f2r qualche | anno non aspetti danaro perchè vado raggranellando qualche cosa sottomano per comprare una casa tanto necessaria a noi che paghiamo già quattro mila pessos al mese per fitto di case. Viola ha già mandato due liste di cose assolutamente necessarie. Poi pagheremo tutto in oro sonante; glielo dica a Rossi.

Tanti saluti a D. Rua, D. Cagliero e tutti gli altri.

Benedica questi giovani artigiani affinchè si facciano santi. Desiderano tanto di veder D. Bosco, si contano già tra di loro i sogni e tutti gli episodi riguardanti D. Bosco, lo vedrebbero volentieri ed io ho promesso loro che il più buono e il più esperto darò qual premio la licenza di venire in Italia per goder di D. Bosco. Così parecchi fanno a gara a chi può meritare questo premio e pare già di veder in mare il Vincitore.

Benedica anche il povero scrivente e gli ottenga da Dio la grazia di poter compiere i propri doveri fino alla morte.

Della Rev^{m} S. V.

Ubbidientis^{o} Servitore
Sac Francesco Bodrato

67

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 347 x 221 mm., color blanco-amarillento, bien conservados (aunque con varios pliegues); escritos — a tinta negra — con escritura grande y clara no muy cuidada. En p. 4 *mrg s iz* la extraña mano conocida ha anotado: « 2. Ottobre 77. », y otra distinta ha acotado con los signos « () » o « X » diversos párrafos.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 13 p. 48-52, Quad. 14 p. 1-4.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 340-342.

Solemne inauguración de la casa de artes y oficios y primera Misa de don Evasio Rabagliati — insiste en envío de personal.

f1r W. G. M. e G. Buenos Aires 2 8^{bre}. 1877

Rev^{mo} Padre

Un Signore Genovese che viene da S. Nicolas de los Arroyos si ofre per portar lettere in Italia ma non mi da che mezza giornata di tempo

34 paghiamo *cor ex* pagammo 35 per *emend ex* di 42 la *emend ex* di

35-37 Son los coadjutores G. Viola... G. Rossi.

3 En la siguiente carta (*l.* 4) da el nombre: « Isola Luigi amico di D. Fagnano ».

onde non so se potrò soddisfare i desideri. Comincierò a dirle qualche cosa della nostra casa de Artes y Oficios.

Come fu combinata col P. Cagliero prima di partire si fece il giorno 23 dal passato mese di 7.bre la inaugurazione della nostra casa de Artes. Riuscì allegra e di piena soddisfazione a tutti. Monsig. Arcivescovo fece anche qui un lungo ed elegante discorso che entusiasmò tutti quanti i Vicentini. Il Dottor Carranza preparò l'informe che fece leggere dal suo Segretario. Un altro Signore eruditissimo fece un discorso nel quale fece il confronto dell'artigiano Cattolico coll'artigiano Sociale. Pero non è stampato come l'ha pronunciato perche quì colla framassoneria si deve usar prudenza. D. Rabagliati lesse pure a nome dei Salesiani un bel discorsetto che fu applaudito e forse salirà nell'informe della Conferenza. La musica il canto alternativamente come è di costume nelle nostre festicciuole rese la giornata tanto allegra che quei signori non volevano più distaccarsi da noi. Era bello il vede[re] il nostro Arcivescovo circondato dalle persone più cospicue della città passare alla revista di tutta la nostra casa, fermarsi molto tempo nei laboratori onde il Dottor Eduardo Carranza con grande soddisfazione di contento, gl'insegnava quei primi libri[,] quelle prime scarpe quei pantaloni e giubbe ed altri lavori nei quali avevano lavorato i giovani argentini. Quante speranze nutrono, quanti auguri, quante felicitazioni fecero ai poveri Salesiani. E' stata una benedizione del cielo, dicevano, la venuta dei Salesiani in Buenos Ayres. Quante famiglie benedicono D. Bosco, come si è svegliato il desiderio di vederlo, come è cercato il suo ritratto. In mezzo a tante felicitazioni io sentivo un palpito di cuore che mi abbatteva e quasi mi rendeva triste. Caro Padre, Ella lo sa, io ho paura della grande responsabilità che mi cade sulle spalle. Prego
f1v e faccio pregare e tremo e spero . . . . . |

Mi è poi dolce poterle fare il racconto della bella festa di famiglia che abbiam fatto jeri 30 7bre. Come già sa l'ottimo e caro D. Rabagliati disse la prima messa la mattina del giorno 23 ma siccome quello era destinato alla inaugurazione abbiam diferita la festa di famiglia il giorno 30.

26 Quante *corr ex* Quande

8 Hogar de S. Vicente, esquina de las calles S. Juan y Tacuarí.
12 El « señor eruditísimo » era don Santiago Estrada, hermano de don José Manuel, y director del diario *La America del Sur*, (donde aparecía la inauguración: Año II, n. 472, 24 y 25.9.1877). Cf C. BRUNO, *o.c.*, I, p. 79.
21 « Los talleres de encuadernación, carpintería, sastrería y zapatería ». *Extracto de las Actas de Sesiones de los Vicentinos,* 6.6.1877. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 281-282.
33 Don Evasio Rabagliati, ordenado sacerdote por mons. Aneiros el 22.9.1877, al día siguiente celebró, casi en privado, su primera misa por la razón aquí apuntada. La fiesta de familia — misa solemne — se trasladó al domingo siguiente.

E' da notarsi che in quattro giorni ricevette tutte le Ordinazioni; che è il primo Salesiano che si ordina in America e che si può già chiamare il Direttore della casa de Artes y Ofic[ios] di Buenos Aires. Con queste premesse non meritava forse una festa particolare? Caramba! Abbiamo chiuso il collegio subito dopo la prima messa che è quella della comunione e i giovani musici avanti e gli altri dopo allegri e contenti arrivarono circa le 9 e mezzo dinanzi alla Chiesa degli Italiani. Quivi con marcie allegre salutarono la Madonna della Misericordia che in quel giorno eleggevano per ispeciale protettrice dell'anima e del corpo. Si aggiustò una grande tavola nel cortile chiuso e poi i giovani furono tutti sull'orchestra e noi a preparare per la funzione. Il Dottor Carranza era il Padrino del nostro caro Rabagliati. Qui si costuma che il Padrino ha un posto distinto in presbiterio, va lui a dar l'acqua pel lavabo. Adempì quest'ufficio con tanto contento che pareva per lui una vera fortuna. Al vangelo della Messa un forbito discorso sulla missione del sacerdote recitato da P. Filiberto ex cura del Pergamino e dopo la messa il nostro Rabagliati ha dovuto aver la pazienza di star più di un quarto d'ora in presbiterio perche tutta la popolazione volle baciargli la mano. La nostra musica e i nostri cantori si fecero anche onore. E qui si terminò alla Una. Il Dottor Carranza aveva dato disposizioni secrete le quali ci hanno messo in un grande imbroglio. Il povero Adamo che aveva preparato quelle due cose solite con un intingono di più per ragion di solennità si vide in un momento riempire la cucina e la tavola di cose nuove, cose squisite all'americana[,] all'argentina alla moda del Padrino di un prete novello. Caro padre se avesse visto Adamo in quel momento! Domandava e l'altro parlava e non s'intendevano si mette tavola non si mette o che fastidi. Fortuna che il Priore della Confraternita servì
f2r d'interprete altrimenti Adamo... | Ma questo passò presto. Il più bel giuoco fu quando entrarono i giovani nel cortile che videro due tavole preparate una all'Italiana e l'altra all'Argentina. Dico all'Argentina perché portarono tutto dal mantile alla posata: bicchieri tondi coltelli tutto.

Si misero a sonar la banda per salutare il Sacerdote novello che entrava accompagnato dal Padrino ed altri signori. Al segno tutti a tavola. Ed ora lascio che s'immagini l'allegria e il contento di tutti. Si lessero poesie si fecero ecc. ecc. ecc. Il Dottor Carranza fece l'ultimo in queste parole: Yo brindo a la salud del P. Rabagliati digno hijo del P. Bosco por pietad y erudición, y si Dios me oye le ruego que pueda ser otro D. Bosco en

36 E' *emend ex* Yo 44 aggiustò *corr ex* aggiusta 54 E *corr ex* e

38 El efecto, aunque jurídicamente el director es don Bodratto, pero es don Rabagliati el que lleva el peso de la casa de Artes y Oficios como prefecto, catequista...

61 Siempre don Rómulo Finocchio, prior de la cofradía de Mater.

Buenos Ayres. I vespri non furono meno solenni e il concorso fu grande quanto si può dire. Il Dottor Carranza disse lasciandoci che non ha mai provato tanta consolazione specialmente per essere stato presente ad una festa tutti di famiglia e tanto allegra ed innocente. Quei gridi di evviva che i giovani al solito facevano quando si presentavano loro i regali pareva che lo riempissero di allegria anche lui e si rideva maravigliandosi della nostra familiarità coi giovani e nello stesso tempo della confidenza che ci mostrano. In fine tutto andò bene e senza il minimo disordine quantunque ci fossero liquori e dolci a biuz[z]ef[f]e. Il Signore e la Madonna della Misericordia assistettero la nostra famiglia e la guidarono anche nell'abbondanza straordinaria all'ordine e al dovere.

Il novello Sacerdote ebbe poi regali: Uno stupendo Missale Un totum Uso Spagna. Collari ricamati in oro e molte altre piccole cosette eleganti che provano quanto ci amano questi signori. Tocca a noi a far la nostra parte.

Ma frattanto non possiamo far bene le cose perchè siamo pochi in fronte ai grandi impegni. Ieri mi disse il Dottor Carranza che il fermento incomincia sul serio[,] che gli hanno offerto per la casa de Artes vasto terreno, ma egli vuole un edifizio e spera che fra poco succeda una reazione di un milione di pessos. Io credo ed è probabile perché entrò di fresco nella Conferenza un riccone straordinario che nessuno se lo avrebbe creduto. Questi visitò la nostra casa e con tono sicuro disse: Non sterete quì. Vi abbisogna altro locale più grande. Ci penseremo!! Noi preghiamo tutti per
f2v quel Signore. |

Di salute tutti bene qui come a Montevideo e S. Nicolas. Di finanze: abbiam credito, siamo senza debiti e non ci manca nulla. Ne richezza e ne povertà. Gli altri collegi non possono dir come noi, e ciò si deve alle spese fatte per l'ingrandimento del locale.

In Buenos Ayres tutti in pace e tutti impegnati nel lavoro; credo che così sia pure altrove.

La Congregazione in aumento giacché ho potuto mandare a Montevideo un portinajo due domestici e due falegnami. Vi sono domande ma però vado adaggio perchè in questi Argentini mi pare di vedere l'incostanza in persona. Dio ci ajuti a conoscere a scegliere quei che manda lui stesso solamente.

Tanti saluti e rispetti a D. Rua con raccomandazione di farci provvedere una macchina da tagliare libri pei legatori altrimenti devo spende[re] 4mila franchi in oro per comparla qui.

Un milione di ricordi al nostro P. Cagliero il quale deve venire a vedere se il nostro compito è secondo la sua traccia. Gli dica che se non viene a verificare non conoscerà giammai gli errori comessi da noi.

84 Un *totum*: un breviario *totum* a la española.

Ricordi a tutta la Amata Gerarchia Salesiana che Dio la illumini sempre e la guidi affinche noi possiamo esser guidati.

Un tenero saluto ai fiori Salesiani raccomandando loro di arrendersi sempre a tutte le azioni del loro giardiniere maestro.

Un saluto un abbracio a tutti i fratelli amici e Cooperatori e tutti possano esser felici.

Mi benedica e ci benedica e mi abbia sempre qual mi rinnuovo

Della R^{a} S. V.

Ubbidientis^{m} Figlio

Sac Francisco Bodratto

68

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 3 ff.: dos de 270 x 215 mm., y uno (añadido en p. 3 *mrg d i* en dirección horizontal) de 140 x 133 mm. De papel fino, color blanco, no bien conservados (con perforaciones en sus pliegues). Escritos sólo en sus pp. 1, 3, 5 — a tinta negra — con escritura desigual pero clara. Con el signo « X » mano extraña ha marcado diversas palabras. Las líneas 47-67 son el añadido a p. 3.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 4-9.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 344-345 (*l.* 19-56, 68-71).

Noticias varias: no saben nada de don Cagliero — gestiones con el gobierno para lograr el « Asilo de Huérfanos » — casa de madera en La Boca...

f1r W. Gesù Buenos Ayres 4 8^{bre} 1877.

Rev^{mb} Padre

Le scrissi una lunga lettera jeri l'altro e la consegnai ad un Signore di Genova Certo Isola Luigi amico di D. Fagnano per aver posto due figli in quel Collegio. Questo Signore viene a Genova per accompagnare i suoi sette figli e poi ritorna a S. Nicolas donde tiene il suo negozio. Depositerà il plico che gli abbiamo consegnato a Sampierdarena a D. Albera. Siccome ha il biglietto di andata e ritorno sui Piroscafi del Lavarello, non può fermarsi oltre al 1° di Dicembre p. v. ed è disposto a quel epoca di accettare tutte le comissioni che gli verranno date per noi.

Mi arrivò jeri sera la corrispondenza in data 28 Agosto. Eravamo privi di notizie di costì dall'arrivo dell'Arcivescovo in poi, perchè colla Compagnia francese non ci arrivò nulla. Può immaginarsi quanto care ci siano state. Tuttavia non sapiam nulla del Padre Cagliero il quale da Río Janeiro non scrissi più. Speriamo che sia giunto sano e salvo perche l'agenzia ci assicurò che L'*Europa* giunse in Genova il 1° 7^{bre} u. s.

14 Janeiro *corr ex* Ganeiro

La carta qui è carissima e vi sono negozi appositi che ne spacciano all'ingrosso e di tutte le qualità. Le poche tipografie di Buenos Ayres non la comprano in Europa, ma sibbene dalle Case *introdut[t]ore* di questa Città, le quali la fanno venire su barchi a vela in grosse quantità. Se noi avessimo un magazzeno ed un buon coadiutore potremmo spacciarne moltissima ai giornalisti ed alle tipografie con un grande guadagno. Colla casa
f2r de Artes y Oficios addice bene un | magazzeno per spacciare i prodotti dei nostri artigiani e già è iniziato e approvato e sostenuto dal clero e dalla Società di S. Vincenzo. Mandi adunque carta cartone d'ogni qualità che qui si venderà senz'altro.

Il Presidente della Società D. Carranza ha iniziato le trattative col governo per farci dare il grande edifizio che D. Cagliero sa: *Asilo de Huerfanos*. Adesso sta studiando le basi del contratto che sarebbero concepite in questo modo. Uso dell'edifizio per 20 anni perché la legge non accorda di più. Accettare tutti i ragazzi esistenti che sono circa 260 e iniziarli ad un arte. Fissare una quantità di giovani orfani che il governo potrebbe mandarci annualmente e darci un sussidio di 30mila pesos al mese. I padri Salesiani uniti colla Società di S. Vincenzo di Paoli s'incaricherebbero di provvedere il personale insegnante capi d'arte vitto vestito medico medicine e tutto quanto può occorrere a buon risultato dell'educazione artigiana all'Igiene ecc. L'ispezione del Governo limitata all'igiene solamente lascia liberi i padri Salesiani per gl'interni regolamenti di ordine, disciplina e insegnanza. E qui vede caro Padre quanto necessiterebbero i suoi consigli e a volta di corriere. Se accettassimo detto locale si dovrebbe mettere subito la tipografia che è aspettata con impazienza specialmente dall'Arcivescovo; e che darebbe da se sola il vitto a tutta la casa. Mi scriva qualche cosa. Sarei per dirle che se il contratto riuscisse presto io sarei costretto a farmi dare un biglietto di andata e ritorno dal governo per venire a prendere i tipografi e capi d'arte che necessiterebbero. La terrò informata spesso di tutto. —

22 Colla *emend ex* La

46 Parecía ya cercana la consecución del Asilo de Huérfanos. Este desde 1873 era administrado por la Sociedad de Beneficencia, aunque el gobierno lo sustentaba. En esos años se había insistido en al creación de « una escuela de Artes y Oficios, para formar de esos niños desamparados ciudadanos útiles y morales », pero se tropezaba con la falta de recursos y de personal adecuado. Por tanto, buenos deseos y nada más. Hasta que, ante los óptimos resultados de la fundación salesiana en la calle de Tacuarí, la sociedad de Beneficencia proyectó *un contrato* de trece artículos para la entrega, no ya de grupos aislados, sino de todo el asilo en su sección de varones, (C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora en la Argentina...*, I, pp. 79-81). Es al que se refiere don Bodratto y cuyo original se encuentra en ASC y una copia en castellano en R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, p. 332-333.

I Salesiani che verra[n]no col Savoje troveranno allo[g]gio alla Bocca ove si sta edificando una casa di legno a nostro conto e per la quale spenderò 30mila *pesos*. Se Vostra Paternità potesse ottenere da Pio IX un sussidio per la costruzione della Chiesa della Bocca e pubblicarlo per l'*Unità Cattolica* farebbe un'opera che riuscirebbe di grande ammirazione
f3r ai buoni di quì e una smentita ai cattivi. Mi scriva in questo rispetto. |

Deve sapere che i giornali cattivi per odio alla peregrinazione argentina e in modo speciale all'Arcivescovo Promotore principale dissero delle grandi mensogne: che l'Arcivescovo portava via da B[uenos] A. più di 10 milioni per offrire al Papa nel tempo stesso che i poveri della città e gl'innondati perivano di fame, e di questo genere ne spacciarono tante che molti anche fra i buoni pareva che disapprovassero la peregrinazione argentina.

Ora se si potessero pubblicare le largizioni che il Pontefice ha fatto in prò delle missioni di questa Repubblica ed una almeno a benefizio della chiesa della Bocca che cominciata da sei anni è li fuori dei fondamenti che aspetta una mano benefica che la continui sarebbe cosa di carità, di religione e di politica assai grande.

Mi benedica e benedica tutti i suoi figli di America.

Tutto suo in G. e M.

Sac Francesco Bodratto

69

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de finísimo papel blanco, bien conservados. Escritos sólo en sus pp. 1 y 3 — en tinta negra — con escritura diminuta pero pulcra. En p. 1 *mrg iz* van las *l.* 56-58.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 16-21.

Sacerdotes diocesanos, procedentes de Italia, colaboradores.

f1r W. G. B. A. 4 8^{bre} 1877.

M. R. e Caris^{o} D. Rua

La ringrazio tanto delle sue notizie e ritenga che le disederiamo assai più ampie.

55 l'Arcivescovo *corr ex* l'Archivescovo

62 Puesta la primera piedra de la iglesia de la Boca en diciembre de 1868, las circunstancias — dificultades, crisis económica, masonería — han hecho que el p. Marchi apenas pueda hacer emerger los cimientos. Cf J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, pp. 69, 79.

Riguardo a D. Pignolo desidero che mi dica chiaro e tondo se debbo mandarlo via o se posso tenerlo. Perché io non voglio scrupoli di coscienza. La vita attuale di questo sacerdote al presente anzi del tempo che vive con noi è esemplarissima. Si confessa infallantemente ogni otto giorni e sempre da me. Fa scuola, assiste lo studio e la ricreazione degli 8 giovani *medio pupillo* che ho accettati formando un piccolo collegio attiguo alla Chiesa della Misericordia. Dice messa alle 5 del mattino tutti i giorni a comodità degli Italiani operai i quali contribuiscono con una limosina quotidiana di 25 pesos per la comodità di quest'ora. Per il tempo che passò in Buenos Ayres non ebbe altra accusa se non quella della pigrizia. Ciò era naturalissimo in un prete abbandonato e libero. Da dopo che sta con noi acquistò molto credito, rialzò la riputazione, la stima presso il clero secolare e regolare. Si pose in uno stato di coscenza invidiabile. Fa immancabilmente la sua meditazione quotidiana insieme con 12 Confratelli della Misericordia e ci aiuta tanto bene. Non lo lascio ne confessare ne predicare per il difetto della pronuncia; lo guido alla bacchetta occupandolo sempre e imponendogli mortificazione di opinione, e vedo in lui un Sacerdote guadagnato a Dio ed alla Chiesa. Il Padre Filiberto [—] che D. Cagliero conosce e che vive sempre al contatto del P. Pignolo; uomo prudente, giusto e di sano e intelligentissimo criterio [—] mi consiglia a tenerlo. Parecchi dei superiori dei regolari mi dicono che non lo abbandoni; e
f2r Lei[,] caro D. Rua[,] che dice? / Se si volesse guardare al passato mi pare che poco o nulla di bene si farebbe cogli infelici, giacchè io credo che l'uomo sia capace di vera conversione.

Riguardo ai timori di disturbi per parte delle autorità politiche non c'è da temere nulla. Il Ministro Spinola mi ha informato di tutto. Egli sa che la massima parte dei preti Italiani che sono qui in America ebbero gravi delitti in Italia e mi assicura che il governo d'Italia non se ne cura. Del resto D. Lazzini che è il nostro tenente cura alla Bocca, è di gran lungo in cattive condizioni più che gli altri. Imbarcato furtivamente a Città Vecchia arrivò a B. A. con tutti i delitti più gravi di un Sacerdote Parroco come sia sul Modenese. Si confessa quando le da la *gana*[,] precipita battesimi[,] usa famigliarità col sesso debole ecc. ecc. eppure è

5 Muerto don Baccino y partido don Cagliero, « el pobre padre Francisco, a la vuelta de algunos meses, ya no pudo contar más con los colaboradores extraños a la Congregación que tenía y que al principio, sobre todo el de la Misericordia lo hacían bien. Tanto éste como el de la Boca 'han cometido delitos y se han venido aquí furtivamente', pero piensa que en la Curia se podrían reabilitar. Y le cita tres casos análogos » (R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 340). Es el contenido de esta carta, en la que don Bodratto solicita a don Rua le diga si debe retenerlos o licenciarlos. Todos han salido ya en el Epistolario.

18 12 cofrades de la Hermandad de Mater.

uno degli accreditati dalla curia unicamente perche lavora o dirò meglio perché ammazza tutto ciò che fa.

D. Trucano che gli stessi di sua famiglia spaventano tremando che si venga a sapere che è qui, ora gode buon nome, esercita il ministero nel Collegio delle Suore dell'Orto di Chiavari che è il più accreditato di Buenos Aires, aiuta a confessare in diversi chiese ed anche qualche festa nella nostra della Misericordia, e gode la riputazione di tutti. Ve ne sono poi cinque altri che in Italia hanno comesso delitti che fanno rabbrividire a saperlo; e vivono ed hanno impieghi anche presso la curia. Che vuole di più.

Tuttavia si Ella mi dice di mandarlo via io son pronto all'ubbidienza. Legga questo al caro D. Bosco e poi mi scriva in proposito.

Caro D. Rua aspettiamo ajuto. La nostra missione prende vita, sempre più il lavoro è immenso, tutti si meravigliano, preghi il Signore che ci mantenga in salute. Io mi affanno troppo, me ne accorgo, ma non ne posso a meno. Sento però che le forze mi vacillano perchè viaggio troppo. Dovrei essere dapertutto a la distanza delle cose. Mi ammazzo.

Tutto suo in G. e M.

Sac Franco Bodratto

In Sampierdarena ci deve essere depositato un plico di giornali e lettere a D. Bosco, a lei, a D. Cagliero. Sono consegnate ad un Signore nostro conosciuto Genovese che ritorna qui in Dicembre.

70

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de papel blanco fino por lo que la transparencia dificulta la lectura; bien conservados. Escritos — a tinta negra — con escritura armónica. Mano extraña — a tinta negra intensa — en *l.* 22 *ante* potrà *add* Però.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 23-27.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 346-347.

Breve « cuenta de conciencia » de « nuestra cosas » y de las personas, comenzando por él.

f1r W. G. B. A. 19 8bre 1877

Revm Padre.

Scrissi una lunga lettera a D. Cagliero siccome nostro rappresentante a latere di V. S. Revma.

39 ammazza *corr ex* amazza 44 e *corr ex* ed

59 El « señor genovés conocido » en *Ep.* 68 *l.* 4.

3 Sin duda la *Ep.* 72.

Le nostre cose procedono in istato normale. Non possiamo fare tutto ciò che vorremmo perche insuficienti, però conserviamo le posizioni acquistate dal P. Cagliero.

I Salesiani continuano nell'osservanza delle regole e se non con tutta la perfezione si è per motivo che il grande lavoro distrae alquanto, tuttavia si lascia Dio per Dio.

Le nostre finanze: In Buenos Aires sono al pari. In S. Nicolas in decremento; in Montevideo hanno aspetto di molta prosperità.

Salute florida da pertutto. La carne arrostita scaccia le debolezze di stomaco quindi non si sente parlar di gastriche...

Qui a Buenos Ayres siamo di fronte a gravi impegni; le speranze dei Signori sono d'incoraggiamento ai medesimi per procurarci l'ampia abitazione. Il male si è che io non riesco a far denaro per procurare una casa propria alla Congregazione. Spero di ricevere presto le sue istruzioni sopra
f1v questo affare. |

Il giorno dei Santi benedirò la veste del primo frutto Salesiano. Luigi Botta giovine di 20 anni esemplare di pietà ingegno attività ed ubbidienza, potrà essere un buon prefetto. E' già a suo carico l'assistenza di due laboratori, del refettorio e dormitorio. Ottiene ordine e disciplina a maraviglia e ciò si deve al suo ingegno ed alla sua conoscenza del carattere argentino. Di latino è alquanto in dietro ma fa maravigliosi progressi. Presto potrà entrare in filosofia.

Aspetto l'autorizzazione di ricevere i voti. Nel caso che quest'ufficio fosse affidato al Generale che deve venire tanto meglio. Sarò sempre tenuto al capitolo per riconoscenza del desiderato favore.

Non mi privi delle sue notizie. I pellegrini mi fecero sospettare alquanto della sua salute[,] se fosse vero sarebbe una fatale sventura.

Quanto a me son sempre contento di trovarmi in America però non
f2r progredisco nella | pietà, anzi da alcuni mesi mi pare che perda molto. Mai un po' di raccoglimento per pensare ai casi miei; sempre agitato, o per facende o per fastidi o per sovverchie cure. Spesso mi turbo perché dovrei esser qui e là nello stesso tempo e simili seccature che mi privano sempre di quella riflessione pacifica che è l'anima dell'anima. Mi ricordo sempre della parola che Ella mi disse in Roma, cioè che nelle cose son

28 Generale *corr ex* generale

20 Luigi Botta (1855-1927), de Maccio (Como), aparece, niño, en el Oratorio de la Misericordia apenas llegados los salesianos. Siendo aún clérigo trienal participó, en unión de mons. A. Espinosa y don Costamagna, a la expedición de la conquista del Desierto (1879). Ordenado sacerdote en 1882, sería por 33 años director de Mater Misericordiae.

28 Alusión clara al jefe de la 3ª expedición, don Giacomo Costamagna, que espera — y suplicará constantemente — sea el Inspector salesiano de América en su lugar.

troppo focoso e che m'imbroglio da me stesso. Mi pare di essermi corretto un poco, ma non totalmente; vado sforzandomi ogni giorno e non so se ci riuscirò. Tuttavia quando il malato conosce il suo male non è disperato.

Voglio dirle ancora una cosa: Se fosse possibile desiderarei di non essere obbligato ad attendere che ad una di queste tre case che abbiamo qui, quella cioè che piace più alla volontà de S.V. R^ma^. Mi pare che allora potrei attendere anche un poco più all'anima mia. Che gliene pare?

f2v Comunque Ella mi dirà io farò, sicuro che nell'ubbidienza | troverò la pace che desidero.

Rabagliati è Sacerdote e confessore. L'arcivescovo gli mandò la licenza di confessare *varones,* dopo qualche mese ritirerà la parola varones e darà la licenza generale a *nuestra voluntad.*

Il Dottor Carranza ha speso più di tremila pesos per la festa di Rabagliati e lo tiene qual figlioccio. M'incarica dei suoi rispetti. Il Ministro Spinola ci visitò e fu ricevuto colla banda del nostro Collegio. Arrivato il Savoja partirà per l'Italia e porterà in persona le notizie del viaggio.

L'Arcivescovo ci vuol sempre bene e i pellegrini ci visitarono tutti.

Mi raccomandi sempre a M. Ausiliatrice e mi abbia sempre tra i fedeli ed affz^mi^ suoi figli sebbene indegno

Sac Francesco Bodratto

71

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 215 x 135 mm., color blanco-amarillento, fino, por lo que su transparencia dificulta la lectura; bien conservados. Escritos en sus seis primeras pp. — a tinta negra — con buena escritura. En p. 1 *mrg s iz* la extraña mano conocida anota: « Bodrato D. », subrayando la fecha.

Recién nombrado director del « Bollettino Salesiano », le da consejos convenientes con noticias interesantes: juventud, buenos maestros y jefes de taller...

f1r W. G. e M. B. A. 19 8^bre^ 1877.

Mio sempre caro D. Bonetti

La ringrazio delle belle esortazioni e dei santi pensieri che mi ha suggerito nelle care sue lettere. Però devo dirle che di costì si cade spesso nella esagerazione, cosa che forse non piacerà tanto al Signore. Io

51 En la fiesta de la ordenación sacerdotal de Rabagliati. Cf *Ep.* 67.

5 Es un lamento común en los salesianos « americanos » de primera hora: la exageración al hablar sobre las obras salesianas de América, primero en *L'Unità Cattolica* y desde ahora en el *Bollettino Salesiano,* del que don Bonetti fue el primer director. Cf J. Borrego, *G.B. Baccino...*, pp. 163-164.

quanto a [me] so che ogni giorno divento sempre più cattivo, superbo, orgoglioso e *picaro;* debbo confessare che sono indegno di far parte della Congregazione Salesiana perchè in America si prega poco e male e si perde molto in fatto di pietà. No, non vado esente di questa infermità ne[p]pur io e se il Signore non mi usa misericordia, che ne sarà della povera anima mia, che dovrebbe prepararsi alla morte!

Di costì si è pubblicato ai quattro venti che i Missionari Salesiani sono gli eroi del Secolo. Dio voglia! Intanto Molinari sta in Montevideo dando lezioni di Musica in un collegio..... ed in qualche famiglia e prende lezioni di vita Americana. Dio sa come. Io non entro in ciò. Scavini[,] il falegname[,] m'importuna per il permesso di ritornare in Italia, Gioja mi mi fa girare la testa e minaccia di seguire gli altri. Di Barbieri è decretata la cacciata senza parlare di parecchi altri che sorridono alle illusioni dei
f1v poco esperti della vita umana. Dio ci aiuti. E' lui che ci ha chiamato qui. |

Sento che si vogliono mandar qui anche le Suore. Io non so se su di questo argomento posso parlare epperciò mi spiegherò chiaro con lei più a modo di ragionamento confidenziale che ufficiale. Senta D. Bonetti io ho studiato l'America e credo di non errare nel dire francamente che lo spirito dominante è l'ambizione. Questo domina dalla casa dell'ultimo povero al più grande della Repubblica e dalla cella del fraticello e della monichetta fino al soglio del..... E' la natura delle persone e la smania dei tempi che trascina anche gli uomini di spirito ad accondis[c]endere. Numerosissime sono le case religiose Gesuiti, Domenicani, Francescani, Lazzaristi, Bajonesi ecc. Suore Salesiane, Cappucine, del Sacro Cuore, Teresiane, Dame della

9 vado *corr ex* vada

13 Se refiere a Bartolomeo Molinari, coadjutor. Cf *Ep.* 56.
15 Bartolomeo Scavini. Vincenzo Gioia: cf *Ep.* 61 *l.* 34.
17 Carlo Barberis [no Barbieri] (1855-1878), de Cirié (Torino), entra en el Oratorio en 1875, profesando en 1876 como salesiano coadjutor. Fue a Villa Colón en la 2ª expedición y, cambiando a S. Nicolás de los Arroyos, murió al año siguiente. *Confratelli chiamati da Dio alla vita eterna nell'anno 1878.* Torino, Tipografia Salesiana 1878, pp. 52-55.
29 « Suore Salesiane » son las salesas de S. Fco. de Sales y Sta. Juana Francisca Fremiot de Chantal, que acaban de fundar — septiembre 1876 — el monasterio de la Visitación en Buenos Aires. C. BRUNO, *o.c.,* XI, pp. 492-498.
« Cappuccine ». La ven. Mª Lorenza Longo en 1538, bajo el impulso de la reforma de los Menores capuchinos, fundó en Nápoles un monasterio de religiosas. Procedentes de Chile, se establecieron en Buenos Aires en 1749. C. BRUNO, *o.c.,* V, p. 92-98.
« Teresiane ». Debe referirse al *monasterio de carmelitas descalzas* de Buenos Aires, establecido entre 1874-1874. C. BRUNO, *o.c.,* XI, pp. 483-485.
« Dame della Carità »: Asociación seglar de caridad, fundada por S. Vicente de Paúl en agosto de 1617 (E.C., IV, col. 1140), al mismo tiempo que fundaba los Lazaristas y las:

Carità, Suore della Carità, Della M. dell'Orto, del B. Pastore, degli Esercizi, della Misericordia ecc. ecc. ecc. Quelle dell'Orto hanno 22 Case in provincia e 4 in Città. Le francesi fanno mirabilia. Tutti questi istituti tengono casa di Noviziato e molti tengono Collegio, Di più formicolano in città e nella provincia Maestri e Maestre Francesi Italiani Inglesi Alemanni e Spagnuoli di modo tale che un Padre di famiglia può scegliere a comodità
f2r precettore e Maestre senza penare. Son ben pagati. |

Il carattere della gioventù e volubile incostante e pigro, però in generale tutti di un ingegno più che ordinario. Avido di saper molte cose senza darsi pensiero di soda e fundata istruzione. Ma i Padri di famiglia vogliono scienza profonda negli istitutori e istitutitrici. Non hanno fondo di pietà e perciò dovendo affidare un fanciullo od una figlia all'istruzione hanno di mira più l'ambizione che l'anima. Gl'instituti religiosi che conoscono l'indole del paese hanno capito benissimo che se non fanno concorrenza con gl'istituti secolari possono chiudere i loro collegi quando che sia; ed è per questo che i migliori maestri e le migliori maestre di grande abilità si trovano solo presso di loro. Ora io conosco e so quanto pesano le nostre Suore, sia per l'istruzione come pei lavori e dico francamente che qui farebbero e faremmo fiasco. E' inutile il dire che le nostre sarebbero per la classe povera e quindi meno esigente perche io vedo che la classe povera, o è affatto disperata ed allora si deve accettare in casa[,] educare mantenere e vestire e per due o tre anni stare umile niente di più o tiene presso di se un mezzo di vita quotidiana, allora vuole spendere il soldo giornaliero seguendo la classe agiata.

Io mi trovo appunto in queste circostanze. Ho la casa piena di giovani
f2v poveri orfani, abbandonati, obbligato a mantenerli | vestirli e dar loro alloggio. Di questi avvienne che in pochi mesi danno l'esamen al proprio

32 mirabilia] mirabigla *B* 36 Son *corr ex* Lo 52 allora *add*

30 « Suore della Carità », o *Hijas de la Caridad de S. Vicente de Paúl,* siendo cofundadora santa Luisa de Marillac.
« Della M. dell'Orto »: ya conocidas.
« Suore [di Nostra Signora della Carità] del Buon Pastore » (Angers), fundadas en 1835 por Sta María de S. Eufasia Pelletier (1796-1868).
« degli Esercizi »: « Convento de mujeres, dedicadas a sostener la casa de Ejercicios espirituales de San Ignacio, que sin sujetarse a leyes ni votos, viven con el mayor fervor y recogimiento, y ayudan al pueblo con ocasión de los Ejercicios. Estos se dan repetidamente todos los años con harto porvecho, y sin otro socorro que el de la Providencia ». C. BRUNO, *o.c.,* XI, p. 115.
31 « de la Misericordia »: ya conocidas...
47 « Le nostre Suore »: *Las Hijas de María Auxiliadora,* fundadas por s. Juan Bosco — confundadora santa Ma Domenica Mazzarello — en 1872 con el fin de educar a la juventud femenina. A pesar de las dudas de éxito de don Bodratto, don Bosco, mucho más optimista que él, las envió a Uruguay ya en 1878 y, al año siguiente, pasarían a Buenos Aires.

maestro e se è falegname vogliono che sappia perfettamente il disegno, se calzolaio che faccia lavori di tutte le classi e mistura e clavatura e in seta e in tela e in corame e in corda. Se sastre vogliono che abbia i figurini modelli ma[c]chine metro e che tutto vada a misura di perfezione. Non parlo della legatoria che è la parte la più ambiziosa delle arti a fermaglio d'oro d'argento ecc. ecc. E queste pretese sono così incarnate in questi paesi che vengono appoggiate fortemente dai visitatori benefattori e persone le più affizionate.

Fin'ora andiamo ingannando il mondo come siamo soliti dicendo che siamo nei puri principii e que in seguito faremo vedere il massimo sviluppo dell'arte. Con queste promesse si vive quotidianamente ma intanto mi si sollecita la provvista di buoni capi d'arte, mi si sta dicendo di preparare una specie di esposizione accademica per far vedere al pubblico il progresso dei nostri bimbi. Capisce D. Bonetti? E con questi lumi di luna e con queste protenzioni e con questo personale insu[f]ficiente ed incapace che abbiamo potrà verificarsi la nostra promessa?

Una figlia di 14 anni di famiglia segnorile ha regalato un conopeo
f3r ad una chiesa tutto fatto di sua mano sotto | la guida di una maestra secolare Inglese tutto tessuto di filo d'argento ricamato con filo d'oro ove eravi un agnello con tutti gli emblemi che riguardano il SS. Sacramento così esatto nelle sue proporzioni così ben umbreggiato che era una maraviglia. Quella maestra diventò una gran Signora perché la vollero in tutte le famiglie. Il Signore però pare che abbia disposto che non trovasse la sua pace nelle case signorili, ma sibbene in un istituto religioso il quale condottala in provincia l'applicarono a far scuola di disegno e di ricamo alle suore novizie solamente — Argomenti lei.

La comissione di Paolotti incaricata della nostra casa briga per farci dare un edifizio apposito dal Governo. Da quel che pare presto ci verrà concesso ed allora saranno moltiplicate le pretese. Già si propone la tipografia coi suoi rami, i Salesiani penseranno ai maestri d'arte; onde se costì hanno dei Gioja e degli Scavini si tengano in pronto!!!

Ma parliamo di cose allegre e prima di tutto mi dica se è Lui lo scrittore del *Bol[et]tino Salesiano*. In caso affermativo le dirò che quando descrivono i fatti dell'America potrebbero tenere il bolettino nei limiti
f3v europei e quando descrive i fatti della Francia mandarli qui in America. |

61 ambiziosa *corr ex* ambizione 87 degli *corr ex* dei 87 pronto *corr ex* prom [...]

83 « Paolotti » son los miembros de la Conferencia de S. V. de Paúl.
89 En efecto, fue el primer director y el principal redactor del *Bollettino Salesiano,* que — en su estructura definitiva — acababa de aparecer en los meses de agosto y septiembre.

Rabagliati è già confessore e se starà qui solo lo farò anche martire perchè lavora volentieri e si fa uomo. Daniele è musico strumentale y nada mas. Presto arriveranno quelli che speriamo di qui e son sicuro che saranno i scelti tra diecimila. Uomini fatti zelanti e pazienti, attivi e solerti, pietosi ed esemplari, illustrati ed umili che rialzeranno veramente l'atmosfera attuale delle nostre facende. La disgrazia si è che gli uomini non nascono come i funghi e che i Direttori di costì stanno colle grinte tese facendo la caccia a quei pochi di buone speranze anche avanti tempo. E' giusto; anche io farei così se potessi.

Un carro di saluti a tutti non dimenticando la famiglia Provera.

Tutto suo in G. e M.

Sac Fr^co^ Bodratto

72

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., color blanco-amarillento, fino, por lo que su transparencia dificulta la lectura; bien conservados. Escritos — a tinta negra — con escritura algo diminuta pero buena. La fecha puede ser la de las tres precedentes *Ep.* — 69, 70, 71 —, ya que trata temas similares.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 47-54 (*l.* 1-8, 31-40, 70-134).

Insiste en la importancia de las Escuelas de artes y oficios con buen personal — desaprueba los planos de fabricación de Villa Colón — le pesa el cargo de Inspectod.

f1r [Buenos Aires, 19 oct. 1877]

P. Cagliero e carissimo Protettore.

Vado ogni giorno studiando e conoscendo le persone colle cuali [*sic*] abbiam da trattare per la scuola de Artes y Oficios.

Creda pure che è un compito il nostro assai dificile. Se riesce bene i Salesiani saranno portati a c[i]elo, se riesce male[,] poveri noi; il nostro prestigio è andato. Sono esigenti per la precisione dei lavori ed hanno già pesato sulla loro bilancia tutto il nostro personale. Pertanto le dirò ciò che Ella già sa. Che cioè Gioja val niente ed è un ingombro. Nella zapateria vi sono già due capi in paga a 500 pessi al mese — Scavino è matto e non so proprio da che parte prenderlo per fargli fare il suo dovere. Alla festa vuol uscire e perchè gliel'ho proibito formalmente tenne il broncío una settimana con scandalo di tutti i suoi apprendizi e delle altre persone di casa. Mi lascia i giovani senza lavoro, critica e mormora con

101 De la familia Provera, cf en *Ep.* 54 *l.* 37.

10 Es Bartolomeo Scavini.

lingua di fuoco. Per metterlo a posto ho dovuto promettergli che mi sarei adoperato presso D. Bosco di ottenergli il permesso entro un anno di ritornare in Italia. Intanto vado buscando altro maestro che Pablo Chiarle mi ha promesso di trovare fin breve. Viola è freddo come il ghiaccio è pro[p]rio in tutte le cose e in tutto. Vi sono giovani d'ingegno che gli prendon la mano ed egli si lamenta e piange perchè non ha gli utili necessari. E già che parliamo di utili, devo scrivere risentito e addirato verso il Sig. Rossi che non volle provvedere il necessario. Ho già speso più di 30 mila pessos per utili di carpinteria y enquadernación ed ora se non arrivano devo spenderne altrettanti e più. Ecco come stanno le cose. Si supplicò per un bilanciere con tutte le lamine occorrenti e di costì si fa il sordo. Le lamine qui non si trovano e per farne fare una abbiam dovuto spendere 150 pessos mentre a Torino valgono 10 franchi. Ora mi vedo costretto a comprare una ma[c]china da tagliare i libri della quale vogliono 600 pataconi in oro e se non viene coi nostri bisogna soccombere. Questo
f1v è il guadagno. |

Caro D. Cagliero, mi faccia la carità, dica a D. Bosco che mandi uno capace a diriggere queste case, che io son vecchio e non posso. Io lavorerò ugualmente fin che potrò o nella casa de Artes o nella Chiesa della Misericordia ancor meglio sotto l'ubbidienza di un altro meglio di me. Io sono incapace[,] non posso parlare con facilità la lingua castigliana, non posso trattare colle persone grandi come richiederebbe questa posizione in cui mi ha lasciato. Abbia compassione di un povero vecchio. Alla Misericordia potrei fare un po' di bene facendo qualche conferenza alle piccole congregazioni che già iniziai, darei un po' di anima e vivacità alle cose intraprese, insomma farei ciò che potrei. Mi faccia questo favore.

Sono andato a Montevideo ed ho disapprovato il piano fatto per la costruzione del fabbricato, ma tanto si farà lo stesso perché ho visto che è difficile farli retrocedere. Mi ha mostrato un piano il quale per essere eseguito richiede l'atterramento di tutte le scuole esistenti dietro il coro della chiesa perché essendo muri deboli non vi si può fabbricar sopra. A me pare che l'atterrare[,] il fatto che costa un mucchio d'oro in questi tempi sia un peccataccio grosso come il mondo. Proposi di eseguire il disegno in altre sue parti ed aspettare ad atterrare quando il Collegio sia più consolidato, più florido e più promettente. D. Rafaele è della mia opinione, ma tuttavia si farà lo stesso. Cosa devo dire? Non conosciamo

28 quale *add sl*

18 Pablo Ciarlo pertenecía a la Junta — a veces lo llama también « prior » — de la cofradía de *Mater Misericordiae*. Había contribuido en 1866 a la compra de los terrenos para el templo. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, p. 39.
22 Se trata de Giuseppe Rossi.
41 Montevideo: Villa Colón.
49 Don Rafael Yéregui.

ancor bene gli americani. Posi sotto occhio al Direttore l'esperienza di S. Nicolas e fui combattuto con tre ragioni. La prima che il collegio di S. Nicolas ha concorrenti in Buenos Aires; la seconda che presero denaro all'interesse e la terza che essendo in città i parenti amano meglio mandar i figli come esterni. Tutte cose che non avvengono a Montevideo perchè unico collegio, perchè non si paga interesse del danaro e perché è distante dalla città. Intanto io so che molti ritirarono i loro figli per mandarli altrove, so che chi impresta il denaro son negozianti e speculatori. E quando anche non si pagasse interesse del denaro, perché demolire un braccio di fabbrica nuovo e subito fin dal primo anno che stanno là[,] che non sanno come andrà per l'avvenire? A me non mi entra però non mi oppongo direttamente perchè le cose son già troppo innoltrate.

Del resto le cose presentemente vanno bene. Di Barberis gliene ho parlato nell'ultima mia — Del calzolaio Caviglia aggiungerò che non *f2r* può far parte della nostra Congregazione. L'ufficio di portinajo lo | ha rovinato. Adesso a suo posto ho messo Felter quel vetrajo grande colla barba barbuta che frequentava la Chiesa della Misericordia. Questi pecca alquanto di severo ma sta molto bene in quell'ufficio perchè così in portineria c'è sempre solo.

Del resto per ritornare di nuovo ove il dente duole ritenga che la nostra posizione è assai critica per la incapacità del personale. Se costì si volesse si potrebbe rimediare all'inconveniente nel quale ci troviamo, ma bisogna prescindere dai principii adottati all'Oratorio. Qui un ufficiale mediocre da porsi a capo di un laboratojo costa 500 pessos al mese e mantenuto. Calcoli come vuole, sono sempre otto franchi al giorno e non se ne trova di buoni. Se si volesse cercare costì in Italia un buon carpintero che sapesse il disegno bene per insegnarlo ai suoi apprendizzi e fosse peritissimo dell'arte sua, non si potrebbe fissare a 1500 franchi all'anno per due tre anni con obbligo di pagamento in Italia a chi vuol lui? Ciò che dico del carpintero si può dire del calzolajo ecc. Mi pare che noi avremmo una grande convenienza nel prezzo della giornata e altresì nel far credere a questi signori che sono dei nostri.

54 terza *corr ex* tercera 75 *post* sempre *del* d[...]

63 Carlo Barberis en *Ep.* 71 *l.* 17.
64 Antonio Gaviglio — no Caviglia —, es zapatero (*Ep.* 88 *l.* 134), pero no estando bien en Villa Colón, don Bodratto se lo trae a Almagro. En los elencos, tanto en Montevideo como en S. Carlos, hasta 1880 aparece como « ascritto » [*Ep.* 175 *l.* 39]; en 1881 figura coadjutor de votos perpetuos en Villa Colón, y en 1882 en S. Carlos. Luego desaparece.
67 Un tal Giovanni Felter aparece en el elenco como « ascritto »-coadjutor en Villa Colón (1878-1879) y como coadjutor de votos temporales: en S. Nicolás (1880-1883), en la Boca (1884) y en S. Carlos (1885).

Una persona molto influente e che s'intende delle comunità e delle cose e che conosce perfettamente l'indole americano, mi disse precisamente queste parole: Ritenga P. Francisco que l'honra de los Salesianos en America está en los maestros; son ellos che tienen en sus manos el porvenir de los Salesianos. Ed aggiungeva: I Gesuiti conoscono la partita e quando manca loro un maestro dei loro cercano il migliore di tutti i secolari e lo pagano a peso d'oro; non badano a prezzo e così conservano sempre il proprio onore. E veramente in America è così, se conoscono che il Maestro è poco abile è finita.

Di questi giorni una Damigella venne nella nostra casa de artes mandata da altri certamente con un pezzo di velluto ricamato in oro con lettere iniziali, ricami e fregi d'ogni genere di moda soprafina. Chiamò il Maestro d'encuadernacion, gli presentò quell'oggetto perchè gli facesse un filetto d'argento intorno e gli preparasse un porta sigari. Viola ha visto la difficoltà e si scusò dicendo che non è uffizio suo. L'altra rispose: Escu-
f2v seme Señor, estos trabajos los hacen los encuadernadores..... | Giunsi io là in quest'istante e presi la parola dicendo: Ud tiene rason Señorita, y dice muy bien; pero es a saber que esta casa està a sus principios y por eso no tiene todavía los utiles che necesitan por hacer ese trabajo. De lo demas se executaría come quisiera Ud. Allora si presuase della ragione e pare che se ne sia andata con una risposta da dare a chi l'avea mandata. Argomenti lei caro P. Cagliero.

Parimenti un signore dei Paolotti ordinò a Scavino una scansia colla sua scrivania ed accessori. Quest'uomo vi lavorò intorno più d'un mese e liscia e pinta e ungi e sciuga e impasta; il fatto è che rimase poco soddisfatto. Un tempo dopo D. Carranza discorrendo, mi disse: Ud tiene que insistir en pidiendo buenos maestros. Io ho capito subito la fonte di questa proposta e quanto pesa.

Ho voluto informarlo in tutte queste minutezze affinchè conosca e faccia conoscere meglio a chì di dovere la nostra posizione. Se non avessimo cominciato sarebbe il caso di pensarci un tantino prima di deliberare, ma la cosa è cominciata, il nostro onore val più che i denari, perciò non si badi a sacrifizii, si faccia andar bene. Io sono deciso di lasciarci la vita anzicche non sostenere l'onore della nostra Congregazione. E' sentimento comune di tutti quelli che ci amano e che sono nostri veri amici che l'onore della Congregazione dipende tutto dalla nostra Casa de Artes y Oficios; e questi insistono perché io lasci andare tutto il resto e mi occupi esclusivamente di questa specialmente nei suoi principii. Intanto vado prepa-

93 velluto] velutto *B*

105 « Paolotti »: de las Conferencias de S. V. de Paúl. Siempre se trata del coadjutor Bartolomeo Scavini.

randomi all'esame finale e lei ed i suoi amici e fratelli preghino il Signore che usi tutte le indulgenze possibili affinche se non *optime* che possa almeno passar il *medio.*

Dr Carranza, le Suore, il Priore e Consiglio, Dr Avelino e tutti gli amici mi domandano, incaricandomi dei loro rispetti, quando ritorna e V.S.M.R. è obbligata a dirmelo affinche possa rispondere senza errare.

Un abbracio, un caro e rispettoso ossequio al caro D. Bosco; i miei rispetti a D. Rua e fratelli.

Tutto suo in G. e M.
Sac Francisco Bodratto

Ni yo ni las hermanas recibiamos sus cartas de S. Vincente ni de Marsella. Recibí un aviso de Parìs onde me dice el Director censor del Correo que alla està una carta a mi dirección y que por falta de sellos no se puede mandar a Buenos Aires.

73

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de fino papel blanco, bien conservados (aún con los pliegues ostensibles). Escritos sólo en sus pp. 1 y 3 — a tinta negra — con escritura buena. En p. 1 *mrg d hacia mitad s* un pequeño borrón.

Cop.: ASC 275 Bo (sólo *l.* 1-8, 30-38, 40-45); doble cop. en ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 9-13 (1ª) y 27-31 (2ª).

Muestra su afán por evangelizar la barriada de La Boca: hace falta oración.

f1r W. G. B. A. 19 8brè 1877.

Caro D. Barberis.

Non ti scrivo per inviarti notizie perche le avrai dalle diverse lettere che partono con questa per costì. Ne è mio scopo domandarti perché le tue sì care lettere si siano fatte così rare, sapendo che i lavori delle conferenze ti occupavano abbastanza. L'unico motivo per cui ti scrivo è per chiederti un favore.

Nella Bocca dell'Inferno pare che il Diavolo ci voglia far guerra, comincia a dimenarsi soffocando la bile che lo rode ma pur dimostra a

5 sapendo *corr ex* pen...

124 « le Suore »: tanto pueden ser las de la Misericordia como las del Huerto. « il Priore »: don Rómulo Finocchio. « Consiglio »: de la cofradía de la Misericordia.
133 Ahora se explica porque de todas las cartas, escritas por don Cagliero en su viaje de regreso a Italia, sólo ha recibido la enviada desde Río de Janeiro (*Ep.* 61 *l.* 5).

6 Se refiere a las conferencias que da a los novicios.

noi ostile più che mai. Io sarò ben lieto se potrò esser vittima di qualcuno dei suoi neri sicari. Non cederò e non mi spaventerò. Tuttavia mi raccomando alle anime generose dell'Oratorio. Da coteste spero. E' cominciata or ora la vita del vero missionario e proprio qui, alla Bocca. Mi trovo in mezzo a gente che maledice a quanto v'ha di più sacro, siamo minaciati dal Petrolio e dallo stilo. Ciò sò da persone di confidenza che sono molto addentro delle cose tenebrose del partito infernale. Siam diventati Gesuiti e questa parola spiega tutto. E' parola d'ordine per la setta.

Le anime generose di costì e degli altri nostri Collegi possono colle fervorose preghiere mutar questa maledetta terra del Diabolo e farla diventar delizia del cielo. A te dunque ed al tuo zelo mi raccomando preci, orazioni, digiuni, penitenze. *Hoc genus Demoniorum non ejicitur nisi* ecc. ecc. Esorta raccomanda supplica. Dì loro che anche essi vi sono obbligati per quel tanto che ci appartengono. Noi qui a combattere e voi costì a tener le braccia aperte. A noi il gridare contro il vizio ed a voi a strappar da Dio la benedizione sopra questo popolo. A noi lo inalberar la croce ed a voi a guardar supplichevoli il serpente di Bronzo. A noi lo aspergere d'acqua santa questi densi nuvoloni intenti a far diventar nero il bel cielo e coi loro muggiti minacciano distruggono l'opera di Dio ed voi il disar-
f2r mare atterrare distruggere la potenza delle tenebre | e procurarci la calma e la pace dei cuori. Sì[,] tutte le ragioni vi obbligano ad unirci a noi colle preghiere e colle lacrime. Come figli di D. Bosco perche il bene di uno è il bene di tutti quelli che la Divina Provvidenza pose sotto le nostre cure. Come cristiani perche seguaci di colui che pregò, digiunò, pianse, soffrì ed è morto pei malvaggi. E come religiosi od aspiranti alla milizia regolare avendo fatto o siete per far l'intiera offerta di tutte le potenze dell'anima e del corpo a Dio perchè volete amarlo davvero; e non potreste

10 *post* lieto *del* [...]

15 Así inicia J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 81, la presencia salesiana en la Boca: « El 20 de mayo [1877] llegan silenciosamente, y comienzan a trabajar de igual manera. Pero las sectas están en pie de guerra, y los cubren de amenazas [...] El 2 de enero del 1878 escribía el padre Costamagna a don Bosco: 'Los francmasones amenazaron quemar la casita, que con tanto gasto y fatiga había edificado el padre Bodratto' ».

16 « Siamo diventati Gesuita ». En la segunda carta que don Cagliero escribe a don Bosco, a sólo cuatro días de haber llegado a Buenos Aires, ya observa que se ve con buenos ojos a los sacerdotes — mucho más a los sacerdotes religiosos —, pero subrayando: « basta que éstos no sean jesuitas » (ASC 126.2, *carta* del 18.12.1875). Y es que la campaña antijesuita había culminado el 2 de febrero de ese año con el mitin en el teatro Variedades y el incendio del colegio pesuita del Salvador, « siendo los carbonarios de la Boca — anotaba *El Nacional* —... los principales actores de los sucesos ». Cf C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora en la Argentina...*, pp. 24-32.

21 Mc. 9, 29; Mt. 17,21.

amarlo davvero se non foste gelosi del suo onore e non propagaste in quel modo che vi è concesso la fede. Di loro tutto ciò ed altro che tu sai più di me affinché si svegli in cotesti cuori un santo entusiasmo d'amore a Dio fissandosi per omaggio la conversione di Massoni della Bocca. Impegnali in modo che possano fare come una specie di congiura al Diavolo e che ad ogni costo vogliano distruggere i sui maledetti piani, sbalzarlo dal trono in che sta seduto qui e neppure permettergli di entrare negli animali immondi ma precipitarlo all'inferno e incatenarlo là là giù in fondo con la loggia legata al collo affinche non si possa mai più vedere a gala.

Ecco lo scopo di questa mia. Coraggio, andiamo avanti. Dio è con noi, daremo la vita, ma è nulla tutto questo, perchè val poco. Farem poco, ma disturberemo, ma abbajeremo, ma grideremo, ma non st[a]remo fermi spettatori dell'iniquità. Dio è con noi e se sentite la notizia che ci avranno stilettato godete esultate; avrete fratelli nell'ordine dei martiri ed è una gloria.

Tutto tuo in G. e M.

Buone feste

Sac Francesco Bodratto

74

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color amarillento, bien conservados (con dos tenues pliegues horizontales); escritos — a tinta negra — con escritura buena.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 31-35.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 347 (sólo el pensamiento).

Descripción del edificio « Asilo de huérfanos » y bases de su contrato.

f1r W. G. B. A 24 8^{brè} 1877.

Rev^{m} Padre

Ritorno adesso dalla seduta che tennero le Dame della Beneficenza ove il D^{r} Carranza mi aveva accompagnato per fare il contratto di cui tempo fa le scrissi.

L'Opera di Beneficenza eretta in questa città ofre ai PP. Salesiani metà dell'edifizio detto ASILO DE HUERFANOS coi 250 giovani esistenti in esso, mobigliato come si trova di letti lingeria e arnesi mediante inven-

43 che *corr ex* que

3 Para todo este asunto del « contrato », cf *Ep.* 68 *l.* 46. Aquí — en toda la carta — describe el *Asilo de Huérfanos* y detalla el contrato.

tario, affinché si ponga un Collegio d'insegnanza pei giovani dai 7 ai 10 anni ed un Collegio di Artigiani pei giovani che hanno superato il 10° anno di età.

L'edifizio è capace di 300 giovani, presentando la comodità di Cortili grandi, Camerate, Refettori, scuole, laboratori ecc. ecc. I PP. Salesiani si obligano a provvedere un numero suficiente di alibi maestri e capi d'arte secondo il bisogno; e l'Opera di Beneficenza pagherà i passagi per farli venire da Europa.

f1v Tutti gli arnesi e machine richieste | per i 5 laboratori Sartoria Calzoleria Carpinteria Legatoria e Tipografia che sono a carico dei PP. Salesiani i quali ne conservano la proprietà.

L'Opera di Beneficenza pagherà mensilmente ai PP. Salesiani quarantamila pesos per le spese di mantenimento vitto e vestito di 200 giovani poveri orfani computando 200 pessi al mese per ciascun giovine.

Si riceveranno ogni anno i giovanetti che sono ricoverati nell'attiguo asilo diretto dalle suore, appena passano i 7. anni. Dai 7 ai nove anni possono proporne all'accettazione tanti per completare il numero, purché siano nelle condizioni richieste dal nostro regolamento.

I giovani che dopo i 10 anni sono passati alla scuola degli artigianelli continuano ad essere compresi nel numero fissato dall'opera. Il terzo anno di arte non sono più compresi e rimangono a carico nostro perchè *f2r* si pensa che possano guadagnarsi il vitto col lavoro. |

Il profitto del lavoro è tutto nostro. L'insegnanza elementare sarà regolata secondo i Programmi governativi.

L'opera non tiene ingerenza di sorta sull'interno regime della casa. I PP. sono intieramente indipendenti.

La comissione dell'Opera potrà visitare lo stabilimento e fare le osservazioni quanto all'adempimento delle condizioni poste nel contratto e per ciò che riguarda l'igiene e non più.

Questi sono le basi principali del contrato che si fissa di 10 in 10 anni di locazione. Il Dottor Carranza gongola di gioja e mi raccomanda di supplicare D. Bosco affinchè mandi buoni capi d'arte.

Per sua norma. Qui la giornata di qualsiasi operaio è di due pata[c]coni pari a dieci franchi. I tipografi migliori prendono da 20 a 30 franchi al giorno. Tanto qui come a Montevideo i falegnami si pagano 500 pessi al *f2v* mese ed io pago anche così il capo calzolaio e il capo sarto. |

Conviene pertanto mandarli di costì e nel caso che non ve ne siano della Congregazione fare un contratto con due buoni tipografi compositori fissare loro uno stipendio annuo con patto di pagare in Europa; insomma

38 basi *corr ex* pr[..] 42 pari *corr ex* 47 *post* annuo *del* di

24 Siempre se trata de las hermanas de la Caridad de Ntra. Sra. del Huerto.

legarli in qualche modo perchè stiano, e non facciano come tanti altri che dopo alcuni mesi incontrano meglior sorte piantano lì il padrone.

Faccia provvedere subito machine per la tipografia e tutto l'occorrente notando che non pagando entrata le avremo quí a meno della metà di quel che costano quí; faccia caricare un bastimento di carta di cui faremo deposito e mandi uomini. Entro tre mesi ovvero alla venuta in Italia di Padre Filiberto le manderò 20mila franchi che mi verranno consegnati presto. Intanto provveda —

Mi benedica e benedica tutti noi e mi abbia sempre

Di V.S. Rev^ma^ Ubbidientis^mo^ Servitore

Sac. Francesco Bodratto

75

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.
Cop.: 275 Bo; ASC 306 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 37-44.
Ed.: ENT., *o.c.*, II, 360 (*l.* 3-46, 56-58), 314 (*l.* 61-69).

Entre noticias varias, cada vez más próxima la adquisición « del edificio denominado Asilo de huérfanos » sin dejar la « casa anexa a la Misericordia ».

f1r W. G. Buenos Aires 4. 9^bre^ 1877.

Rev^mo^ Padre

Domani, 5 novembre, è il giorno fissato per fare l'inventario di tutti i mobili esistenti nell'edifizio detto ASILO HUERFANOS. La commissione dell'Opera di Beneficenza accettò i nostri capitoli, come li ho esposti alla S.V. Rev^ma^ nell'ultima mia che le scrissi. Mi son preso tempo fino al primo di Gennaio 78; in questo giorno prenderemo possesso ed avremo subito 260 giovani a nostro carico.

Mi raccomando a Vostra Paternità affinchè faccia comprare e spedire al più presto possibile ma[c]chine arnesi e strumenti d'arte per le cinque professioni promesse cioè Tipografia Legatoria Carpinteria Calzoleria Sartoria.

La Società di S. Vinc. de Paol. non vuole che la sua Casa *de Artes* vada a terra. Essi vogliono l'onore della fondazione, e la vogliono permanente. Si contenteranno per ora di andar avanti nello stretto limite che

54 Padre *corr ex* D.
9 e *corr ex* d'

5 Es la última claúsula del contrato: « ...13. — La Sociedad de Beneficencia... inspeccionará sobre el establecimiento a fin de asegurarse que la Asociación Salesiana cumple fielmente lo prometido en este contrato que durará diez años desde el 1 de enero de 1878 ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 333.

acconsente la casa in cui siamo, ma intanto si adoperano con impegno facendo collette speciali al campo onde formare un capitale per un edifizio fatto *ad hoc*. Intendono che i Salesiani coi Paolotti formino una cosa sola affatto separata, quanto all'ammissione dei giovani, da quella dell'Op. *f1v* di Beneficenza. |

Per consequenza, tutti gli arnesi provvisti pei 4 laboratori che abbiamo presentemente devono rimanere ove sono. Onde per ciò che abbisogna nel grande Ospizio devo ricorrere a Vostra Paternità affinchè ce lo faccia comprare e spedire al più presto! A tale e[f]fetto le mando una cambiale di ventimila franchi. In seguito appena le cose saranno avviati pagheremo tutto *mensuram plenam et coagitatam*.

La commissione di Beneficenza ci ha promesso protezione presso il governo. S'incarica dell'esonerazione di Dazio-Dogana ecc. per tutti gli utili che verranno diretti alla ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS EN EL ASILO DE LOS HUERFANOS en Buenos Ayres. Inoltre ci offre altri 10 passaggi gratis pei capi d'Arte e più se ne vogliamo. Osservi che questi vantaggi sono grandi assai. Da tutto l'esposto Ella veda che anche quest'anno che viene saremo ancora assai scarsi di personale e saremo costretti a pagare i capi d'arte cari e saporiti.

Dalle notizie che ci diede il caro D. Cagliero mi pare che le cose, riguardo al personale, siano regolate bene. D. Costamagna Provinciale Direttore dei Salesiani di America con residenza nella casa della Misericordia — D. Bodratto cura della Bocca con ispezione alla casa de Artes di cui D. Rabagliati sarebbe Direttore. D. Milanesio e D. Remotti tenenti *f2r* cura alla Bocca Maestri e Oratoriali festivi. | Ma alla Bocca ci vogliono tre messe ed alla Misericordia lo stesso. Nella casa attuale due messe; nell'Asilo tre per lo meno perché rimane l'obbligo di celebrare una quotidiana nell'Appartamento che rimane alle Suore per le ragazze. Una messa

17 Intendono *corr ex* indendono 23 e *corr ex* al
39 Maestri *corr ex* maestri

15 « la casa in cui siamo »: Hogar de S. Vicente.
26-30 Todo este párrafo explica el punto 11 del contrato.
35 Don Giacomo Costamagna, cf *nota* 91 de la Introducción.
38 Domenico Milanesio (1843-1922), de Settimo Torinese, a los 23 años entró como « Hijo de Mª », profesó en 1869, siendo ordenado sacerdote en 1873. Miembro de la 3ª expedición, tras dos años en la parroquia de la Boca (Buenos Aires), en 1880 fue destinado a la parroquia de Viedma, que entonces abarcaba toda la Patagonia, es decir, desde el Río Negro hasta el extremo sur de la Républica Argentina. El la recorrió en todas direcciones hasta ser considerado como « el Padre de los Indios », quienes lo llamaban así: « patiru » (padre). Pascual PAESA, *El Patiru Domingo - La Cruz en el Ocaso Mapuche*. Rosario, Artes Gráficas « colegio S. José », 1964; E. VALENTIN - R. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, pp. 190-191; y en *Profili di Missionari Salesiani...*, pp. 42-47.

per l'Oratorio festivo ed una alle Suore della Misericordia che in tutto fanno 13. Se di costì vengono per qui soli 4 sacerdoti sommati coi quattro attuali ce ne mancano sei o cinque che dovremo pagare 10 franchi per festa.

I due chierici di cui D. Cagliero mi parlava prima di partire, che avrebbe dato il Collegio di S. Nicolas in fieri è vana speranza. La nostra casa ce ne fornisce subito due sicuri, e dentro un anno altri due che ci aiuteranno bene. Mancano però i Sacerdoti e i buoni capi d'arte.

Per ora la casa attuale de *Artes* servirà come magazzeno, dispaccio e centro dei prodotti e dello smercio. Qui si ricevono le commissioni pei laboratori e di qui si vende e si distribuiscono le commissioni stesse. Onde vi abbisognerebbe un Cantù od un uomo simile capace delle cose comerciali come Rossi costì. Tutte cose che pongo alla considerazione di Vostra Paternità perchè provveda. Lo sviluppo delle cose nostre si dimostra imponente qui, non meno che in Europa, epperciò ci obbliga e ci costringe ad
f2v un'attività straordinaria. Dio ci aiuti. |

Di salute tutti ottimamente, nessuno ha tempo per istar a letto ne a riposare in camera. Di mezzi continuiamo lo stato quo, senza debiti e molti desideri. La casa di legno che si fa alla Bocca procede in tutta fretta. Per le feste del S^to^ Natale vi saranno dieci letti due scuole e abbastanza comodità pel Parroco e adetti. Ci sgraveremo d'un fitto considerevole. In Gennaio si spera di metter mano alla Chiesa nuova. Un signore ofre centomila pessi. Si farà una lotteria e qui altra sorgente di lavoro e fastidi. Ma è per la gloria di Dio, quindi coraggio.

Le cose della Congregazione procedono assai bene. Il calore eccessivo di questi giorni ammazza alcuni dei laboratori ma è cosa che si può sopportare.

Mi benedica e mi ottenga la fermata del mio sole se vuole che continui a correre e lavorare colla stessa attività. Se non fa così ogni sera ne cresce uno di più e si farà sentir presante in modo da dovermi limitare. Benedica i nostri ragazzini e tutti i suoi amati figli.

Con tutto il rispetto e venerazione mi glorio di potermi chiamare
Della Rev^ma^ S. V.

Ubbidientis^mo^ figlio
Sac Francesco Bodratto

48 ne *corr ex* la 55 di[mostra] *corr ex* va [di]mostra imponente *emend sl ex* sviluppando 59 continuiamo] continuviamo *B* 60 Bocca *corr ex* boocca

48 Los dos seguros pueden ser los hermanos Luigi y Enrico Botta. Cf *Ep.* 58 *l.* 5.
53 Referencia a Giovanni Cantù ya mencionado en *Ep.* 34 *l.* 43.
54 El coadjutor Giuseppe Rossi.
63 Cf *Ep.* 76 *l.* 30.

76

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color amarillento, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura no muy cuidada pero clara.

Cop.: (Sólo *l.* 19-27) en las tres: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quod. 14 p. 44-45; ASC 31.22 Arg.-B.A. (ésta última hecha por don Barberis).

Breve « cuenta de conciencia »: asunto del « Asilo de huérfanos » — nueva capilla en La Boca — personal actual y el que viene.

f1r W. G. B. A. 4 Noviembre 77.

Muy R[d] P. Cagliero

Muchas gracias por las lindas noticias que Ud nos dió en su bonita carta. Dígale al P. Superior D. Bosco que los hermanos de la Misericordia rebusando de gozo se admiran por allarse tan dichosos tan alabados por el P. D. Bosco. De vera que me parece a mi tambien algo demasiado. Vamos a ver los efectos que irán a producir en los afectados de soberbia.

Muy bien fué lo del D[r] Carranza: este es hombre de honor y de sentimiento lo que sabe dar su verdadera enterprelación toma las cosas con agradecimiento y lo va a demonstrar cada día mas.

El Ministro Espinola le da las gracias a Ud por haber visitado a su familia y dice che va a escribir a Ud mismo. Las hermanas tambien me encarga de dar gracias a Ud. y mil recuerdos.

Venga el P. Costamagna iremos a recibirle con banda musical hasta *f1v* el Buque porque es lo enviado de Dios. | Pero Ud cuentando con buenos coadiutores no me dice nada de cierto ni de las nuestras comisiones. Mire de attender a lo que Ud ha prometido muchas veces[,] de lo demas no le aseguro de ir exente de quejas por cuenta de Ud.

El asunto del Asilo de huerfanos procedió con un desa [r]rollo inesperado y se puede decir que ya està en nuestro poder. Solicite Ud por amor de Dios la espedicion de los utiles que nos necesitan si no quiere que vayamos a guastar plata en los almacenes de esta ciudad con asombroso daño de nuestra casa. Solicite buenos obreros tambien y se acuerda que

8 honor *corr ex* onor 12 a[1] *corr ex* por 17 lo[1] *corr ex* las

4 Es la carta del 30.9.1877, escrita por don Bosco al prior y al consejo de la cofradía de Mater Misericordiae en respuesta a la que éstos le enviaron el 12 de agosto. MB XIII 183-185; o E III 224-225.

8 Con esa misma fecha, 30.9.1877, don Bosco también escribió al D[r]. Ca rranza. Cf *Ep.* 22 *l.* 93.

11 « Castellaniza » Spinola.

16 A don Fagnano el 14.10.1877 don Bosco hace saber: « Tutte le cose chieste vennero provvedute e le riceverai coi novelli confratelli ». E III 236.

Ud es el fondador de estas obras, con que si está celoso de no buen nombre tien que cuidar con esmero de costearnos los medios que nos necesitamos. Sin embargo todo [esto] escribí al muy querido P. Bosco. Creo que èl tambien estaría conforme.

El Señor Badarac[c]o se encuentra se puede decir curado de su enfermedad. | El mismo dice que cayó enfermo ateo y se volvió cristiano al paso de la tomba. Hizo votos por la Iglesia de la Bocca y ahora se hace [su] primero promotor. Vamos a ver si la Virgen hace este milagro. *f2r*

Ud Señor me habla en manera como si yo poniese en olvido al principal de mis deberes, el de escribir dos veces cada mes. Nunca he faltado hasta ahora y siempre complí con este mi deber. Si es que Ud ni D. Bosco no recibieron mis cartas regularmente lo sentiría mucho porque he escrito cosa interesantes habiendo de que todas las veces.

En el personal de que su carta me habla se encuentra tambien un hombre muy alto y bien proporcionado lo que hacía muy bien en el Oratorio. Siento mucho que lo hayan quitado de allí donde estaba su tarea que le quedaba mas bien que la de otro mondo.

Mandeme obreros jefes de Arte buenos; buenos tipografos si quiere vivir en paz que de otro modo pasaría su vida mui triste mi querido Padre Cagliero. *Amen.*

Pero me voy a susegar y sigo mas seriamente. | *f2v*

Daniele nunca encuentra los Gloria Patris de los salmos y se pone triste porque los compiladores de los Breviarios no pusieron todos de orden en cada día y por cada santo.

El Padre Bourlot amenaza de locura si no se [le] saca de Montevideo, ya me escribiò unas cuantas cartas de desesperacíon. Yo se lo prometí.

Escavino[,] carpintero[,] encarece su fea costumbre de no asojetarse a las reglas. Quiere salir el Domingo a la noche y vuelve bo[r]racho. Esta cruz para mi es demasiado gruesa y pesada.

Gioja sigue porfiando querer estudiar por Padre y no quiere trabajar.

24 que *corr ex* che 33 cada *corr ex* al faltado *corr ex* faldado 34 hasta *corr ex* asta 37 En *cor ex* El 41 quiere] queire *B* 45 salmos *corr ex* psalmos 48 El *corr ex* Il 49 cuantas *corr ex* quantas 51 Quiere *corr ex* quiere

26 *Ep.* 74 y 75.
28 El señor José Badaracco, que, con el tiempo, se entregará a la edifición de la iglesia de la Boca. Cf *Ep.* 113 *l.* 10-11.
37 Sin duda se refiere a don Domenico Milanesio [*Ep.* 75 *l.* 39], que entonces formaba parte del capítulo de la Casa Madre como director del Oratorio externo, es decir, de los propiamente « oratorianos ». MB XIII 185.
45 Daniele Raimondo.
50 Scavini Bartolomeo.
53 Y, como sabemos, Vicenzo Gioia conseguiría ser sacerdote.

Lo demas están buenos y siguen buenos cada cual en su tarea.
He aquì lo que tenía que decir para con Ud. Y si nos harà una visita en el día despues de Santo Domingo puede ser que lo espere en Paraiso donde ire[,] espero en la misericordia de Dios[,] mas pronto que Ud en Buenos Ayres.
Se acuerde — Solicite y siga siendo nuestro Protector.
Recuerdos a todos en particular a D. Rua.
Todo suyo en Jesu y M.
El P. Francisco

77

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.
Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., papel blanco fino, por lo que su transparencia dificulta la lectura; bien conservados (con los tenues dobleces consabidos). Escritos — a tinta negra desvaida — con escritura buena, aunque algo desigual.

Bloqueada por el gobierno la adquisición del « Asilo de huérfanos » — espera la 3ª expedición — su dificultad en hablar el castellano.

f1r W. G. B. A 12 / 11 .77

Muy querido Señor D. Cagliero

Los acontecimientos de este mondo son todos así. Cuando un hombre cree todo hec[h]o se vee otra ves en el principio. La Señoras de la Beneficencia habían concluido el contrato del Asilo de huerfanos, establecido el dia por hacer la entrega cuando el Diario *El Nacional* se ocupó de este asunto gritando[:] Cuidado al Gobierno porque la Señoras van a introducir una congregacíon religiosa en el Asilo de huerfanos. Estas palabras alarmaron al Gobernador lo que quiso entervenir en el contrato y vedó a las Señoras de concluir sin una especial autorizacíon. De aqui nació una lucha entre las Damas y el Gobierno, pero parece che las Damas vayan a vencer porchè no quieren faltar de palabra a los padres. Vamos a ver pues, vuelveré a escribir.

Entretanto sepa que no he enviado la cambial de 20 mil francos de que hice mención en mi carta al P. Superior D. Bosco. Esto es 1° porque

54 en *corr ex* su 61 suyo *corr ex* suio

2 D. *corre ex* P. 8 congregación *corr ex* congregazión 10 vedó *corr ex* vetó 14 de *corr ex* me 15 hice *corr ex* hize

5 Para todo este asunto del Asilo de Huérfanos y su conclusión negativa, cf *Ep.* 85 *l.* 21-41.

el Señor Estrada nos quiere proporcionar las maquinas para la imprenta ad un precio que sera inferior a lo que pueda salir viniendo de Europa. 2º Porque quien me había dicho de entregarme esa cantidad tiene que esperar algo mas. Usté sabe che mi haorros presentes se van a consumir en la casa de madera alla Boca la que solo de tablas ya me cuesta más de 30mil pesos. Con que no tengo plata para enviar a Turin. Mis esperanzas, pues, no pueden fallar, y lo que es como seguro [es que] entro un año ya podría pagar mis deudas para con la casa madre si esta nos envía todo lo que hemos pedido este año y que esperamos a la lligada de los hermanos. Pero si no nos manda a lo menos los utiles de encuadernacion pedidos por Viola, entonces retiro mi palabra y la casa Madre tendrá que esperar mas.

A la lliegada allí de mi carta y cuando Usté va a leer estos re[n]glones ya estaran aquí nuestros hermanos y con eso pudremos arreglar algo. Por *f1v* lo que he apercibido de las cartas | tengo el consuelo de ser en la dichosa epoca para exonerar mis flacos hombros de una responsabilidad que en ninguna manera me queda bien. Doy mis gracias a Dios[,] al Superior y a Ustedes por lo inmerecido favor. Hijo de obediencia yo soy y tal quiero ser hasta la muerte. *Deo gratias.*

Lo que no puedo comprender es esto, es decir, y no se como Usté haya dado su voto en la escogida del P. Milanesio por la Bocca. Como aconteció esto? Y porque sacar el P. Milanesio de la Direccion dell'Oratorio esterno? Y porque quitar aquellos niños y Ba[r]rabas un hombre tan cuidadoso por ellos y tan esmerado por sus tareas allí? Ya veo Pelaza reir, ya veo otros muchos lliorar y regar sus caras con lágrimas de pena. Pues, o dichosa suerte de los Bocqueses de Buenos Aires, esperad aguardad preparados!!!!!

Y su salida de Usté de Buenos Aires me hacía esperar un cura para la Boca y dos tenientes. Bueno, Usté ha hecho lo que pudo y no hai mas que decir. Entretanto voy a enterarle de los acontecimientos de Montevideo.

El P. Esteban amenaza siempre de salir de congregacion si no le se permitte quitar [d]el Colegio de Villa Colon. Puedo contar sobre el en

16 Estrada *corr ex* estrada 21 que *corr ex* che 22 y *corr ex* p
27 tendrá *corr ex* tenerá 40 reir *corr ex* rereir

16 « El señor Estrada », tanto puede ser Santiago (1835-1891) — político, diplomático y literato —, como su hermano José Manuel (1843-1894), — ilustre escritor, orador y publicista argentino —, pues ambos estuvieron siempre a disposición de los salesianos.
31 Piensa será exonerado del cargo de Inspector con la llegada de don Costamagna.
39 Cf *Ep.* 17 *l.* 244.
48 « ... si no se le permite quitar[lo] del colegio... Puedo contar en tal caso con él para la Boca? ».

el caso a la Boca??? Puedo ponerle a la direccion del Colegio de Artes quedandome yo mismo a la Boca? Eso sería de mi gusto mas no lo alcanzo[,] ya veo que sería demasiado feliz y Dios no quiere. El me quiere apenas feliz y no demasiado, con que callate en la boca y sigue no mas.

Otra cosa. Como se hace por los maestros de artes? Ustedes han leido mis cartas? Por supuesto, muy bien luego se ha apercibido que los maestros de Artes son la carcoma de nuestro bolsillo! A Ustedes la solución de este Problema. Sepase que así como Usté decía che no puede en los Colegios de enseñanza siguir el reglamento de los de Italia yo puedo añadir que en las casas de Artes y Oficios de America es imposible siguir con el sistema de Turin cuanto a los trabajos de Artes, siendo aqui muy a[r]raigado el lujo en todas las obras. Reflesionese piensese y decidase de allí como vamos a hacer con estos maestros en pago.

En la Capilla Mater Misericordiae sigamo[s] haciendo el mes de María; y este año se hace con plática Italiana todos los días merce la pelea que sostuvimos con algunos de los mas fervorosos de la cofradía.
f2r Pero ellos ahora no vienen y anda sin ruido. | Otra pelea muy viva pero sin efecto sustuvieron el Domingo p. con el motivo de las elecciones del consejo de la hermandad e[n] la que el Almacinero Colombo hizo un papel muy feo. Mercé el ayudo de la Virgen se confirmó el mismo consejo que ya funcionaba antes sin mudar ni uno de sus miembros. Damos las gracias a Dios. La pláticas del mes de María se esecutan por el P. Francisco y el P. Filiberto, un día cada uno. A la Bocca un día P. Lazzini y un día P. Taddeo. En el Colegio se hace lectura y el P. Rabagliati hace una platiquita al domingo a las 11 i la misma, en castilliano ya se sabe, la usa otra vez en la Capilla Mater Misericordia. Es la única que se hace en idioma Castellano.

Las hermanas nos suplicaron tambien por unas quantas platiquitas en italiano. Yo no pudo decir que no y por eso tengo que ir tres veces a la semana con el motivo de hacer una platiquita por ellas que me cuesta mas que la otras por la preparacíon. Con que usté vea che no tenemos tiempo para pasear y gozar de las diversiones del mundo.

49 Boca *correx* bocca 50 Boca *corr ex* Bocca 64 *post* hace *del* p
70 ya *corr ex* ga 79 cuesta *corr ex* consta

63 En efecto, el mes de noviembre era el mes de María. Cf G. BARBERIS, *La Repubblica Argentina e la Patagonia...*, p. 3.
67 Sobre elecciones, también tumultuosas, del consejo de la cofradía de Mater en el año precedente puede verse MB XII 101-102.
72 Nombres ya conocidos: el P. Filiberto Dogliani..., el p. Taddeo Remotti.
77 Siempre queda la duda si se trata de las Hermanas de la Misericordia ó del Huerto. Probablemente de las primeras, cf *Ep.* 81 *l.* 7-8.

Yo renunciaría muy de buena gana al idioma de Castilla, no me gusta, le porto odio y no lo quiero ni tampoco leer, y con todo eso me encuentro siempre apurado y pareceme que persigue poniéndome en la precisión de hablar siempre con personas distinguidas fuera de casa, y en casa con los niños que cada rato recurren a mi y no tienen con quíen desahogarse. Fatalidad[,] oh lengua lengua que estás tan dura para doblarte. Que fea istoria es ser viejo!!

Si tiene que escribir a la Superiora general de las hermanas de la Misericodia dígale que sus palabras de Usté y sus recomendaciones son consideradas como mando en sus hermanos, asì es que puede quedarse tranquilla y sin temor.

Haga mis escusas con el P. Lazzero y dígale que siento mucho no poder darle puntapié bajo la mesa. Picaro!!! Dígale a D. Rua que venga a dictarnos los ejercicios espirituales y al P. Superior D. Bosco que nos mande su bendicíon —

Entre tanto en este paquete no hemos recibido nada de la correspondencia. Caramba!

Buenas fiestas. Buenos todos. Buen fin y principio [de año] y ruegue a Dios porque se conviertan los demonios de la Bocca.

Todo de Usté
El P. Francisco

78

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 346 x 222 mm., color blanco-mate, bien conservado (aunque muy pronunciados los consabidos pliegues). Escrito en sus dos pp. — a tinta negra — con escritura buena y clara. En p. 1 *mrg iz s* — a lápiz negro — amanuense desconocido anota: « D. Cagliero potrà rispond. d'accordo con D. B[osco(?)] e poi dar la lett. a D. Bon[etti] », y debajo, en el mismo *mrg.*: « D. Cagliero »; en p. 2 *mrg s d* mano distinta ha escrito: « Bodratto Francesco ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 54-58.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 361-362.

Preocupación por el ambiente de La Boca.

f1r W. G. e M. Buenos Aires 16 9bre 1877.

84 me[parece] *add sl* 93 *post* con *del* D. 99 ruegue] ruge *B*
100 conviertan *corr ex* convierdan

87 La Superiora general de las hermanas de la Misericordia era aún la fundadora: Sta. Mª Josefa Rossello.
91 « son consideradas como mandato para sus hermanos ».

Rev^mo^ Padre

Il Poitù non ha potuto seguire il viaggio e per conseguenza non abbiamo ricevuto la solita corrispondenza. Siamo incerti se i tanto aspettati siano partiti o no.

All'arrivo di questa che depositerà a S. Pier d'Arena il vicepa[r]roco di S. Nicolas D. Antonio speriamo di aver abbracciato i tanto desiderati fratelli.

Desidererei spiegazioni intorno al da farsi nella parrocchia della Bocca Colà meno di tre sacerdoti non vi vorrebbe o almeno due fissi ed un chierico per la scuola. Il Diavolo incomincia a scatenarsi, io credo che sia buon segno. La massoneria si accorge che si vuol fare un po' di bene e perciò grida ai suoi adetti perché stiano all'erta. Si va vociferando che siamo Gesuiti, chi vogliamo impadronirci del popolo italiano, che vogliamo aprir collegi alla Bocca per atterrare le loro due logge massoniche, che sotto il pretesto della casa Parrocchiale si sta costruendo un collegio. *Ma lasciamole fare,* dicono, *e poi gliela abbruceremo in una notte.* E son capaci di farlo perché non sarebbe la 1ª casa incendiata alla Bocca. Noi siamo ben visti dalla maggior parte della popolazione, ma la gioventù marineresca e i pezzi grossi che son tutti negozianti, non vogliono saperne di chiesa ne di preti. La gioventù[,] contando dai 18 ai trent'anni[,] è veramente indiavolata. Feste di Ballo tutte le sere e alla festa con quelle Regole tentano di disertare la Parrocchia. Talvolta succedono mascherate strane in pieno giorno parodiando quanto v'ha di sacro e con due o tre organini o strumenti
f1v musicale | fanno il giro del paese o della Parrocchia espressamente per disturbarci. Non si azzardano a venire alla Chiesa per motivo che temono la polizia la quale ci manda sempre due o tre guardie vigilanti ma si vede che l'odio della Massoneria è accanito contro di noi. Io per me quanto alla casa la farò assicurare e quanto al resto non temo nulla giacché la chiesa vedo che è abbastanza frequentata di uomini donne e un sterminato numero di ragazzi. Lasciamo le cose nelle mani del Signore e intanto mi raccomando caldamente a Lei caro Padre perché preghi e faccia fare preghiere speciali digiuni e penitenze affinchè il Signore per intercessione

25 paese *corr ex* paesle 27 polizia *corr ex* Pulizia 33 penitenze

5 Todos habían partido de Génova, pero algunos debieron ir a buscar el barco a Lisboa. Cf *Ep.* 83 *l.* 5.

6 Vicepárroco de S. Nicolás de los Arroyos: don Antonio Espiño. Cf *Ep.* 161 *l.* 14 (nota).

15 En *El Nacional* del 28.2.1875 se aseguraba: « Hace como cuatro años, o un poco más tal vez, que se estableció la primera logia en la Boca. Al principio no pasaban de cincuenta afiliados; hoy, según datos positivos, son más de quinientos. La mayor parte de los miembros de esta sociedad son toscanos y calabreses ». Cf C. Bruno, *Los Salesianos y las HMA en la Argentina...,* p. 30.

16 Cf *Ep.* 73 *l.* 15.

di M.SS. A. e di S. Giovanni Evangelista, titolare, sia presto convertito il popolo della Bocca. Ajuti i Salesiani e li sostenga affinchè possano lavorare in questo campo pieno di spine, maledette erbe, e gramigna tenace e rovinosa.

Ho avvertito tutti insieme i confratelli che ciascuno scriva una lettera al Superiore Generale D. Bosco in quest'epoca; credo che tutti faranno il proprio dovere.

Io per me desidero solamente la Sua paterna Benedizione facendo voti ardentissimi a Dio e a M.A. per la sua conservazione in salute della sua persona omai sempre più necessaria al bene dei suoi figli e della Congregazione Salesiana. Aspetto anche il fioretto da praticare per l'anno nuovo per me ed un altro per tutti quelli sui quali avrò qualche responsabilità.

D. Costamagna sarà ricevuto con piacere da tutti ma da me principalmente al quale mi sottometterò considerandolo il rappresentante di D. Bosco in America.

Mi benedica adunque e mi abbia sempre come prima
Della Rev^ma^ S. V.
Ubbidientissimo figlio Sa. Francesco Bodratto.

79

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 207 x 132 mm., color blanco, bien conservado; escrito — a tinta negra — con escritura diminuta aunque buena. La fecha no es la del « 7 » sino la del « 17 » por las coincidencias con las Ep. 78, 80, 81.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 34-37.

Noticias rápidas de asuntos habituales.

f1r W. G. B. A 17 /11 1877

Rev^do^ P. Cagliero

Abbiamo preparato l'allo[g]gio dei fratelli che vengono.

corr ex pennitenze 34 sia *corr ex* conv 35 lavorare *corr ex* llavorare 47 principalmente *corr ex* principalmete
1 17 *corr ex* 14

48 Don Bosco siempre pensó que fuese don Bodratto su representante en América y así se lo hace saber hasta a mons. Vera, vicario Apostólico del Uruguay: « D. Cagliero non può subito tornare[...], e perciò ogni autorità di esso resta conferita al Sac. Bodratto, parroco alla Bocca di Buenos Aires ». E III 220, *carta* del 30.9.1877.

La sua lettera spedita col Poitù venne colla compª Lavarello e così due nello stesso giorno. Non ho capito bene se l'avviso riguardante l'intitolazione della lettera fosse diretto a me o a Daniele.

Domandiamo se nella certezza che l'onore della Congregazione sia salvo si possa occupare D. Pignolo? Se io lo abbandono è un anima perduta. D'altronde qui continua bene con maraviglia ed ammirazione di tutti quelli che lo conoscono. P. Filiberto dice: Si tenga e si tenga non come fratello ma come ricoverato al fine consolidarlo nell'umiltà. Il Dottor Espinosa mi da lo stesso consiglio. Ora mi dica schietto ciò che devo fare. Fin qui ho sempre comunicato le lettere che mi vennero da Torino tanto a S. Nicolas quanto a Montevideo.

Comprendo la ragione per cui non manda qui il personale che ci abbisognerebbe. Non ce n'è. E' tutto dire . Lo sapeva già — D. Milanesio faceva meglio all'Oratorio di Torino — Musso..... Che carattere costante!!!!! Povera scuola de Artes!

Domanda se alla Bocca succede la reazione? Vedrà dalle lettere che ho scritto costì. Forse il Signore lascierà a D. Milanesio gli onori.

In conclusione il personale spedito qui è insuficiente. L'unica mia consolazione è D. Costamagna al quale spero declinare la mia soma per poter attendere ad una cosa sola.

Le ho mandato le basi del contratto *Asilo de huerfanos.* Pero ho dovuto sospenderne l'accettazione sin tanto che non abbiamo personale suficiente.

Daniele non ha le ordinazioni perché non ebbi il coraggio di presentarlo. Lo lascio al giudizio di D. Costamagna.

Il Sg. Dillon vuole che destiniamo due Padri per le missioni nelle
f1v colonie. Dove si prendono? P. Costamagna si aggiusterà. |

22 al *corr ex* il

8 Para don Pignolo, cf *Ep.* 69.
17 Bernardo Musso (1851-1925), de Castelnuovo d'Asti. Huérfano de padre, su madre lo envió al Oratorio, donde hizo los estudios. Tentó un trabajo fuera de Valdocco, pero volvió al poco tiempo, profesando en 1877... como coadjutor. Partió para Argentina con la 3ª expedición y en S. Carlos-Buenos Aires « per circa dieci lustri, insegnando ai ragazzi il mestiere del calzolaio, contribuì efficacemente con la sua grande carità e pazienza e educare un bel numero di allievi artigiani ». MB XIII 300.
19 No se equivocó. Don Milanesio sufriría un atentado, que pudo costarle la vida, en el atardecer del 28 de enero 1880. J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 114-116.
24 Las bases del contrato *Asilo de huérfanos* en *Ep.* 74 *l.* 6-38. Más adelante (*Ep.* 85 *l.* 21-41) da las verdaderas razones de la no aceptación del *Asilo.*
28 El sr. Dillón, comisario general de Inmigración, pedía personal para seguir dando misiones en las colonias de emigrados, sobre todo italianos, como ya han hecho en Villa Libertad. Y don Bodratto sueña con que, viniendo don Costamagna nombrado inspector, se tenga que apañar.

I miei auguri e felicitazioni. Si ricordi che Ella deve venire qui ove tutto il mondo lo aspetta. Guardi che il suo ritorno è inevitabile. Le Suore la riveriscono. Espinosa[,] il Priore e tutta la lunga catena degli amici le manda felicitazioni.

Adesso preghi per me affinche possa salvarmi l'anima y nada mas

Tutto suo in G. e M.
Sac Francesco Bodratto

80

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 222 x 172 mm., color blanco, bien conservados (aunque muy marcados los pliegues centrales). Escritos en sus tres primeras pp. (en p. 4 únicamente « D. Rua e D. Bosco ») — a tinta negra — con buena escritura. En p. 3 *mrg iz* — a lápiz negro — don Cagliero, atendiendo los pedidos de don Bodratto, ha escrito: « Sped[ire] tutti ajuti possib. » y más arriba: « Spediz. fatta » y aqui mismo *l.* 54; en p. 4 *mrg iz s l.* 75.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 14 p. 58-59 y Quad. 15 p. 1-3.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 362.

« Aquí se vive de ansiedad y de soledad »: espera nuevo personal...

f1r W. G. B. A 18 9bre 1877.

M. R. e Carisº D. Rua

Buone feste, buon fine e molto più buon principio del nuovo anno. Dio la Benedica, la assista e la rinforsi nelle sue *tremende* fatiche, le dia fortezza e le aumente sempre quei doni che già va praticando.

Qui si vive di ansietà e di solecitudine. Cento cose ad un tempo richiedono attenzione solerzia e non si può fare a tempo quindi, dispiacere. Speriamo che questa pressura terminerà colla venuta dei nostri che aspettiamo a meno che i conti non vadano falliti. Dico così perché pare un destino, che ogni qual volta si aggiunge un Sacerdote nelle nostre file subito ci si para innanzi un lavoro nuovo, urgente que ne impiegherebbe due.

Il Diavolo comincia a far conoscere che lo abbiamo alquanto scomodato, si dimena, si agita già contro di noi per mezzo della framassomeria. Preghi per noi e pei nostri nemici affinchè il Signore apra loro gli occhi e vedano il precipizio che li minaccia.

3 fine *corr ex* capo 4 *post* Benedica *del* e

30 Una despedida que se repite en tantas cartas.

Ho detto che mandava una cambiale di 20mila franchi, ma chi mi li
f1v doveva dare | cambiò opinione avendo trovato qui gli oggetti che si volevano comprare in Europa. Tuttavia la cosa sta sospesa nelle mani del Governo e non si attende altro che l'approvazione delle basi del contratto che abbiamo presentato per conchiudere definitivamente. Quel che è certo v'è che abbiamo bisogno di buoni capi d'arte e se non si pensa a mandarli presto di costì dovremo continuare a pagarli cari e saporiti —

Arrivando i nostri saranno allogiati nella nuova casa fatta di tabole alla Bocca, se però non me la incendieranno i framassoni. Preghi e faccia pregare perché si convertano.

Tengo tutti i conti in sei o sette quaderni e in disordine parte alla Misericordia e parte in Collegio. Moltissime ricevute da registrare perchè mi fu veramente impossibile occuparmi di quello e non ho persona che sia capace e che voglia far questo lavoro. Vi vuole un mese di tempo e spero di averlo quando D. Costamagna mi abbia liberato dell'enorme ed improporzionabile peso che mi è caduto sulle spalle senza volerlo e desiderarlo. *Dio lo vuole.*

Spero che mi avrà mandato tutto ciò che abbiamo chiesto essendo
f2r tutto di estrema necessità. | A meno che Rossi non si sia opposto adducendo sempre il solito ritornello cioè: che non sa come fare a provvedere senza denaro. In questo caso egli avrebbe ragione e noi saremmo costretti a strillare per vedere il lavoro fermo in casa suffrendo gli stimoli e le accanite osservazioni di chi ce lo commissionò. Si dirà, si aggiustino. Va bene ma non è da fratelli. Noi non intendiamo di vivere alle spese di altre case, pagheremo tutto, intendiamo solamente di avere un ajuto un soccorso per questi primi anni per poterci mettere in regola che col tempo faremo il nostro dovere con interesse —

D. Fagnano per mandare qualche somma costì si è caricato di debiti, di cui gl'interessi lo tengono in fastidi non tanto piccoli. Io non approvo questo sistema, tanto meno qui in America che l'usura passa tutti i limiti dell'onesto e che si va a cambiali.

16 El repetido « cambiale » de 20.000 francos, que jamás sería enviado a Turín. Cf *Ep.* 77 *l.* 14-25.

23 Hemos seguido la construcción de la « casa de madera » en la Boca (*Ep.* 78 *l.* 29), que se terminó en enero siguiente. Constaba de dos pisos: en la planta baja, la sacristia y dos salones para clases y en el piso alto, habitaciones para dormitorios, cocina, comedor... ASC 126.2, *carta* de don Milanesio a don Bosco, 17.1.1878.

26 A don Rúa, como prefecto general de la Congregación, don Bodratto — inspector de América — ha de dar el « rendiconto ».

34 Siempre el coadjutor Giuseppe Rossi.

43 La suma, enviada por don Fagnano a Turín, era de 17.000 $. ASC 273. 31.1 (7), *carta* de don Fagnano a don Bonetti, 4.1.1878.

Il Padre Filiberto ci ajuterà nel modo che già sa D. Cagliero. In questo caso noi pagheremo annualmente gl'interessi di una somma che non si dovrà restituire.

Avrei ancora molte cose ma *otra vez.*

Le bacia la sacra mano e mi professo sempre lo stesso biricchino suo Affez°

Sac Francesco Bodratto

Mi dimenticavo di dirle perche non mi scrive.

f2v D. Rua e D. Bosco

81

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de fino papel blanco, bien conservados. Escritos sólo en p. 1 y 3 — a tinta negra — con escritura buena no exenta de tachaduras.

Desfogue con su antiguo director: radiografía pesimista de tejas abajo.

f1r W. G. B. A. 28 11 .77

Mio caro D. Bonetti

Mi permetta che mi sfoghi coll'antico mio Direttore D. Bonetti perché ne ho troppo bisogno. Partendo di qui D. Cagliero promise mari e monti. Egli accettò la Parro[c]chia della Bocca, avevamo aperto allora la Casa de Artes, era morto a quei giorni D. Baccino onde rimaneva la Chiesa della Misericordia e la chiesa delle Suore della Misericordia di Savona da attendere con messa quotidiana ecc. Egli deplorava già l'infelice personale che avevamo e se ne lamentò per lettera con D. Rua. Molinari fuori espulso, Barberis che da scandalo. Iardini che è matto, Ruggero che è un cigno[,] Gioja che è un pigrone ignorante e scacciato da S. Nicolas, senza far menzione dei pazzi capriciosi ecc. ecc. fior di Missionari Salesiani che fecero parlar di se nelle cinque parti del mondo e in altri siti —

47 El p. Filiberto Dogliani ayudó con 3.000 francos. Cf *Ep.* 83 *l.* 10.

3 Había sido su director en Borgo S. Martino (1873-1875).

9 Bartolomeo Molinari..., Carlo Barberis...

10 Antonio Mª Iardini, profesó como coadjutor salesiano en 1875, en Turín. Miembro de la 2ª expedición, permanecerá en Villa Colón hasta 1887; luego tornó en Italia. En el Oratorio estuvo hasta 1892, año en que desapareció de los elencos de la Congregación.

Antonio Roggero (1850-1929), de Caramagna (Cuneo), entrado en el Oratorio en 1870, era salesiano en 1875. Tras estar un poco de tiempo en Villa Colón, pasará luego por S. Nicolás de los Arroyos, La Plata, Victórica y, finalmente, S. Isidro, donde murió.

Adesso che D. Cagliero è a Torino ha fatto quello che ha potuto, capisce bene, che non si cava sangue dalla rapa. Ma ciò che non posso digerire e non voglio tacere si è l'accettare per qui persone che non possono assolutamente disimpegnare l'ufficio a cui vengono destinati. Qui la casa de Artes già avviata è l'oggetto d'attenzione e di osservazione di tutta la città dal Presidente della Repubblica fino all'ultimo usciere e bottegajo. La Parro[c]chia della [Bocca] lo è pure di tutto il Clero della Diocesi il quale sta a vedere che cosa son capaci a fare i Salesiani. — Con tutto questo mi mandano un Musso tipo di volubilità ed incostanza mentre sanno che i Capi d'arte ho dovuto prenderli tutti in paga per cui spendo 2500 pessi al mese pari franchi 500. mensili. Ecco provvista la casa de Artes. E per la Bocca mandano D. Milanesio!! Io lo conosco per virtuoso nella sua maniera ma non posso credere che egli faccia miracoli. Aspetteremo gli avvenimenti. Intanto registri e ritenga che *Pero lascerò le cose come l'oro.*

In quest'anno mi son mezzo ammazzato facendo tutti gli sforzi per tenere le posizioni sempre sperando nei venturi; adesso mi son cadute le *brache.* Aspetto con ardente desiderio D. Costamagna per declinare a lui i poteri chi mi lasciò D. Cagliero con animo risoluto di star dove mi metterà. Ma non voglio più ne ansietà ne responsabilità sopra le teste matte. Ah se sapesse mio caro D. Bonetti quante umiliazioni ho già fatto, quante indulgenze ho concesso per indurli a lavorare a fare solo quel che porta la
f2r vigilanza nei laboratoj con queste teste!! Eppure non posso. | L'onore della Congregazione mi disturba la coscenza per cui non posso osservare inerte il disordine, vedo ciò che si dovrebbe fare per dar soddisfazione ai nostri osservatori, ma come si fa se manca occhio[,] mano e testa? Ma D. Cagliero le sa queste cose egli ha visto e toccato con mano, ma dunque perchè non si serve dell'esperienza? Risponderà che non ci sono i soggetti adattati. Convengo: ma non ci mandi i rompicapo almeno che ne abbiamo già di troppo.

Io mi son servito dell'opera fin qui di 4 coadiutori in paga oltre ad altri quattro sacerdoti tra la Bocca e la Misericordia. Alla Bocca D. Lazzini tenente cura con D. Remotti non bastano. Devo andar io a fare il discorso festivo e devo spendere cento pessi[,] 20 franchi[,] per festa per una messa di più. Alla Misericordia al mattino delle feste devo andar io a confessare e predicare al Vespro e la confraternita spende altri 20 franchi per festa per avere le altre due messe. D. Rabagliati solo in Collegio a celebrare la messa alle 7½ e trattenere i giovani. Dunque come vede mancaría un prete al Collegio due alla Bocca e due alla Misericordia. Di quattro che mancano ne mandano tre e così credono che sia tutto fatto. Si è detto che senza una scuola alla Bocca non si può far niente. Bene,

28 como l'oro *corr ex* come erano e *corr ex* per — 44 *post* oltre *del* a D. Filiberto — 47

ponga un sacerdote pei Battesimi[,] atti di morte[,] fedi ma[trimoniali] ecc. che non può abbandonare l'ufficio — Ne ponga uno per le visite degli infermi viatico ecc. Chi farà scuola — D. Milanesio? Essi lo credono ..... Due alla Misericordia basteranno appena essendo molto più frequentata per l'immenso numero degli Italiani che vengono a confessarsi. Chi farà scuola, D. Vespignani? D. Costamagna? Io? In Collegio si vuole un assistente nei laboratori e due maestri almeno. Dove li prendo? Andrà come potrà ma si prepari roba nera pel suo Bollettino Salesiano.

Tuttociò umanamente che se poi confidiamo in Dio si farà tutto e ciò che non si potrà fare non ci verrà imputato a delitto. Ciò che mi consola si è che a tribolar non son solo. Addio mi perdoni e non faccia caso di queste minuzie. Dica a D. Rua che mantenga la sua promessa.

Tutto suo in G. M.

Fr^co^ Bodratto

82

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 206 x 130 mm., color blanco-mate, bien conservado; escrito — a tinta negra — con escritura cuidada. En p. 1 *mrg iz mitad* (*l.* 10-11) — a lápiz negro — la misma mano del *Ep.* 78 anota: « Viola ». En p. 2 *mrg iz s* van las *l.* 39-40.

Le parece insuficiente el personal que viene en la 3ª expedición — le habla del que ya está en Argentina.

f1r W. G. Buenos Ayres 1° 12 1877.

Rev^mo^ Padre

Abbiamo ricevuto le notizie di questi ultimi mesi col Postale Italiano. Grazie siano date al Signore per i provvedimenti che si degnò suggerire all'Assemblea Salesiana da cui ne verranno grandi vantaggi.

Ho ricevuto la nota del personale destinato per le case Americane, ho visto che non può ancora essere sufficiente a fronte degli impegni che abbiamo. Ma pazienza, Dio verrà in nostro ajuto.

59 Italiani *corr ex* italiani

60 Giuseppe Vespignani, cf *nota* 93 de la Introducción.

5 « Assemblea Salesiana »: el primer Capítulo General celebrado en Lanzo desde el 5 de septiembre al 5 de octubre de 1877. MB XIII 243-294.

6 « Nota del personal enviado » en la 3ª expedición. Se embarcaron en tres puertos diferentes: - Un 1° grupo, el más numeroso, guiado por don Costamagna, zarpó el 14 de noviembre de Génova en el *Savoie*: don Domenico Milanesio; clérigos: Alessandro Vergnano, Giuseppe Gamba, Giovanni — [no Antonio] — Paseri, Luigi Chiara, Vittorio Durando y Pietro Roca; coadjutores: G. Battista Cornelio, Giuseppe Mandrino, Carlo Bruno, Bernardo Musso y

Di salute stiamo tutti bene. Nella casa de Artes le cose vanno bene, ma fui costretto a porre in tutti i laboratoj un capo d'arte in paga. Favorisca di scrivere una lettera a Viola esortandolo all'orsservanza della Regola. Egli è buono ma freddo come il ghiaccio in tutto. Non posso ottenere da lui la regolare frequenza dei SS. Sacramenti. Una volta ogni due mesi a forza di parlargli e fargli parlare. Del resto, poso dire che è ancora il migliore fra i coadiutori. Scavini falagname frequenta regolarmente, ma è così lunatico che certe volte non si sa come prendere. Mi ha fatto pensare
f1v molto e dato da studiare ancor più ma da 15 giorni in | qua si è messo di nuovo ad osservare la regola. Dio lo aiuti, l'assista e lo benedica. Gioja ha le sue idee. Si è ficcato in capo di voler studiare per farsi Sacerdote e malgrado avergli fatto conoscere che non è vera vocazione, ma sola e mera ambizione, vuol insistere e già due volte mi disse che se gli neghiamo questo se ne va. E l'avrebbe già fatto se non si accorgesse da se stesso che se abbandona la Società è alla fame perche buono a nulla. Il grande suo difetto è che non vuol lavorare.

Daniele per condotta è un santo, ma non sappiamo in che occuparlo fuori della musica. Sempre pieno di buona volontà ferrea, si caccia dapertutto e fuori della musica fa fiasco dapertutto perche poverino non ha intendimento suficiente. Tanto più qui che i giovani dimostrano quasi tutti un ingegno più che ordinario.

D. Rabagliati riesce bene a tutto però ha bisogno di chi lo guidi perchè troppo giovine. Predica in Castigliano in maniera da far ammirazione ai nati in America.

Ho ammesso in prova un chierico Spagnuolo il quale da quattro anni era maestro sotto gli Scolopi. Per ora assiste in Calzoleria fa due ore di scuola al giorno e si regola bene.

Ecco quanto le posso dire in questa. Mi benedica e benedica tutto e mi consideri sempre D.V. S.V. Rv. aff^mo^ figlio

Sac Bodratto

Mi compatisca se ho scritto su mezzo foglio di carta; l'ho fatto per non accrescere il peso.

11 Viola *corr ex* viola

Domenico Zana. - Un 2º grupo — don Tommaso Bettinetti y el coadjutor Benvenuto Graziano — fue a embarcarse, entre el 14 y el 29 de noviembre, a El Havre, en el *Colombia*. - Y el 3º grupo, capitaneado por el p. Ceccarelli [párroco de S. Nicolás de los Arroyos] salió el 29 de noviembre de Lisboa en el vapor inglés *Miño*: don Giuseppe Vespignani, los clérigos Luigi Galbusera y Bartolomeo Panaro. MB XIII 299-301, 322-325. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 352-358.

33 Se trata de Cecilio Lago, « un chierico Spagnuolo, che da qualche tempo era entrato in Tacuarí col fine di prepararsi agli Ordini (non per essere dei nostri); faceva pure la scuola ai più piccoli ». ASC 329 *Buenos Aires - Pio IX. Cronologia Abbreviata...*, p. 7.

83

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 206 x 130 mm., color blanco-amarillento, pautado; bien conservado; escrito en p. 1 — a tinta negra — con escritura buena.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 366.

Anuncia la llegada de algunos de la 3ª expedición.

f1r W. G. e M. B. A. 19. 12. 77.

Rev^mo^ Padre

Domani il vapore Savoje parte per Europa ed io non so che cosa scrivere alla S. V. Rev^ma^.

Sono arrivati sani e salvi D. Milanesio[,] il Ch^o^ Paseri e Durando con Musso[,] calzolajo. D. Costamagna, D. Ceccarelli e gli altri o sono a Montevideo o sono in viaggio. Quelli che vennero sul Savoie sbarcarono tutti dopo otto giorni di quarantena tra qui e Montevideo.

Ho pagato i tremila franchi in oro portati[,] della cambiale dalla Rev^ma^ S.V. firmata, ma me li diede il P. Filiberto perche io non li aveva. Con tanti collegi che abbiamo in America è quasi vergognoso non avere questa somma a disposizione, eppure è così.

Quando avrò ricevuto le lettere che forse tiene con se a Montevideo D. Costamagna le risponderò. Io credo che per qualche settimana non

7 Quelli *corr ex* quelli

5 El hecho de que no llegaran todos al mismo tiempo se explica en *Ep.* 82 *l.* 6.

Giovanni Paseri (1859-1885), entrado en el Oratorio en 1873, era salesiano en en 1877, partiendo ese mismo año para América. Trabajó en Buenos Aires — La Boca, Almagro —, en Montevideo — Villa Colón, S. Vicente —, para tornar a Argentina — S. Nicolás y otras casas —, donde se distinguió por su amor a los oratorios festivos. Sacerdote en 1882, dió clase de teología a los clérigos y dirigió el *Boletín Salesiano,* que se comenzaba a publicar en Buenos Aires.

Vittorio Durando (1857-1934), de Torino, apenas profesado (26.9.1877) partió en la 3ª expedición misionera. Sacerdote en 1884 (Buenos Aires), fue director de Santa Catalina, pasando después a Chile. Magnífico, sobre todo, su trabajo en la prefectura apostólica de Magallanes y como párroco y vicario de Porvenir. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 114.

6 « Il gruppo minore dei Missionari lasciò Sampierdarena due giorni dopo gli altri; lo scortava monsignore — [sólo tenía il título] — Ceccarelli, che, ritardata la partenza col consenso del suo Ordinario [mons. Aneiros], faceva ora ritorno nell'Argentina » (MB XIII 324-325). Se recuerde que había venido a Italia con la peregrinación argentina para el Jubileo episcopal de Pio IX.

9 Por lo que se refiere al « cambiale », cf *Ep.* 80 *l.* 16 y 46.

venga a B. A. per non lasciar sole le nostre povere consorelle.

Mi benedica e ci benedica tutti e mi consideri sempre qual mi glorio di essere

Della Rev^ma^ S. V.

Ubbidientissimo figlio

Sac Francesco Bodratto

84

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 215 x 135 mm., de fino papel blanco, bien conservado; escrito en p. 1 — a tinta negra — con escritura buena y clara.

Va llegando la 3ª expedición, no así los pedidos.

f1r W. G. B. A. 20 / 12 .77

Muy Rev^o^ D. Cagliero

Hoy sale el Savoie y D. Costamagna, Ceccarelli, Vespignani ecc. ecc. no lliegaron todavía. Pero ya tenemos sus bultos entre los que no hallé cartas.

El P. Cagliero en Buenos Ayres fue todo nuestro, pero en Turin no parece. De las mas importantes comisiones, es decir machinas de encuadernación y platería de Iglesia nada. Paciencia! A la llegada de D. Costamagna confío tendré cartas de Ud y le contestaré.

Por amor de todos los santos del cielo y de todos sus amigos de la tierra, no se olvide de sus hermanos que aqui estan, los cuales se prometieron en la persona del P. Cagliero un protector que está enterado de todas las necesidades de ellos. De Ud depende lo alivio de los afanes y pesares que se juntan al trabajo de nuestra tarea.

El D^r^ Espinosa no recibí la *Unità Cattolica;* el P. Fonticelli se queja porque Ud no le escribe cerca las comisiones de la *Unità Cattolica.* El P. Cura D. Luis de la Torre lo saluda[,] el D^r^ Carranza tambíen y todos los della Cofradía —

Los hermanos andan buenos e saludan a Ud. Ruegue por todos.

Todo suyo

Sac Francesco Bodratto

8 llegada *corr ex* lliegada 13 necesidades *corr ex* nececidades

5 En esta 3ª expedición iban también las primeras seis Hijas de Mª Auxiliadora, rumbo a Montevideo-Villa Colón, donde pronto establecerían un colegio. J. BELZA, *L. Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 107, 153-157.

15 El p. Felipe Fonticelli, cf *Ep.* 59 *l.* 29.

17 El p. Luis de Latorre y Zúñiga, cura de la Concepción de Buenos Aires, y sobrino del canónigo don José Gabriel García de Zúñiga (cf *Ep* 88 *l.* 83).

1878

85

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 131 mm., color blanco-mate, bien conservados (ostensible el doble pliegue); escritos — a tinta negra — con escritura buena. En p. 1 *mrg s iz* mano desconocida — en tinta violácea — ha anotado: « 1878. I. 2 » y ha introducido también el « I » en la fecha.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 3-5; ASC 31.22 *Arg.-B.A.* (Esta última es de don Barberis). Toda en italiano y *l.* 21-44.

Llegó, por fin, toda la 3ª expedición - « El asunto del Asilo se quedó adormecido ».

f1r W. G. B. A. 2 d. 1878

Mi muy querido P. Cagliero.

Llegaron! Oh cuantos disparates! Tres el día 20 Dic.[,] otros dos el 24 y otros cuatro el 28. Damos gracias a Dios y al querido Padre Cagliero tambien el cual hizo lo que pudo.

Recibimos la musica y se puede decir nada mas que musica, de lo que con tantas y repetidas cartas habiamos pedido. Nada de platería de Iglesia, nada de útiles para encuadernación. Resta ahora a decir quien es la causa y estoy seguro de no engañarme si la pongo en Rossi el cual provee lo que quiere y lo que no quiere proveer no lo provee aunque manden formalmente los superiores.

Conozco mis ovejas. Ahora me dirijo a Barale y estoy cierto de alcanzar lo que me prefigo porque este es otro hombre. Entretanto tenemos que perder el tiempo porque aquí no se puede encontrar esos utiles que *f1v* pido a Barale. /

Por cierto que de aquí esperarían plata y en verdad teneis razon. Pero Ud sabe en que estado nos dejó y puede también arguir que si no mandamos no es por otro motivo si no porque no tenemos. En la casa de Artes no hai [más] que gastos, pues Ud sabe que tenemos precisíon de auxilio.

13 otro *corr ex* altro hombre *corr ex* ombre 19 pues *corr ex* y

3 « Oh, cuántos disparates! », ¿alusión a *l.* 45-47 de esta *Ep.*?
12 Pietro Barale, coadjutor, cf *Ep.* 34 *l.* 34 y *Ep.* 86.
13 « propongo » en lugar de « prefigo ».

Lo asunto del Asilo se puedó endormido y se vee en esto el dedo de Dios. Unos masones diputados, como ya sabe que le escribì a Ud, se opusieron con el pretesto de non querer entregar el Asilo a una Congregación religiosa. Con que el Gobernador Casares lliamó las damas y las persuadió a ir mas despacio. Añadió que el Gubierno Superior apojarìa los Padres, pero precisaba un tiempo mas o meno largo para madurar las cosas. En este tiempo se desarrollò en el Asilo l'enfermedad de oftalmia purulenta así es que sacados los niños y las niñas sanos y puestos en
f2r otras casas[,] el Asilo se volvío en ospedal oftalmico. Sucedió aquì | una pelea entre los diarios la que tuvo el resultado de hacer sacar las hermanas del Huerto y poner niños y niñas bajo la custodia de *peones* y mujeres viudas. Los huerfanos en viendo echadas las hermanas, aunque todos bajo el decimo año de etad hicieron una demonstracion contra los nuevos padrones rompiendo los vitríos de las ventanas y destruyendo todas las flores del jardín y otros gastos en la casa. Las Damas y todos los Señores de virtud se enojaron por este acontecimiento que todavía sigue sin remedio.

Ayer me preguntaron algunos distinguidos Señores su la contestacíon que tengo que dar por lo asunto del Asilo. Io contesté que estaba aguardando el *placet* de mis Superiores su las bases que les envié, pero que
f2v en frente a los he[c]hos que presenciamos | no me atrevía mas a tratar de ese asunto.

Estamos otra vez en el asunto de la Iglesia de S. Carlo al Magro y es muy probable que se vaya a concluir pronto este contracto siendo que ofrecieron condiciones mas favorables que el año pasado.

25 que *corr ex* che 32 echadas] hecadas *B* 34 rompiendo *corr ex* rompendo

21 El asunto del Asilo de Huérfanos se había enfriado. Por dos razones fundamentales, explicadas aquí por don Bodratto: - la 1ª, porque la sociedad de Beneficencia ofrecía la dirección del asilo a los salesianos, pero sin darle autonomía; - y la 2ª, porque, elevada la solicitud al gobernador Casares, respondió el ministro Quesada con lo resuelto « en acuerdo de ministros »: « Los padres de la asociación salesiana no son personas jurídicas para contratar con ellos válidamente con arreglo a las disposiciones del código civil ». A ello se añadía la conducta desleal de la sociedad de Beneficencia con las hermanas del Huerto, a las cuales, tras « una persecución abierta y unas injustas acusaciones [...] se les había quitado injustamente la dirección del asilo de Huérfanos ». Cf C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora en la Argentina...*, I, pp. 81-82.

42 La iglesia de S. Carlos estaba situada en el suburbio bonaerense de Almagro, « Villa San Carlos, entre Rivadavia y Victoria, frente a la quinta del Sr. Tarragona y a tres cuadras de la estación de Almagro », estación del ferrocarril del oeste. Constituida, por vascos y franceses de la zona de Almagro, en 1871 la Sociedad Progresista de la Villa de San Carlos, los hermanos Francisco, Fermín y Martín Estebarena donaban unos terrenos para la construcción de un templo bajo la advocación de S. Carlos Borromeo. Bendecido por mons. Aneiros en abril

Todos los hermanos dicen que fué un disparate muy grande mandar aquí Bruno, Zana, Musso y Panaro. Esto es verdad. Habríamos hecho mejor sin ellos y si Ud no se opone nosotros estamos resueltos a devolvérselos.

Muchos recuerdos del Prior Pablo con todos los compañeros así como del D^r^ Carranza ecc. ecc. . . . . .

Todo suyo en G. e M.
Sac Francisco Bodratto

86

AL SIG. PIETRO BARALE

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de fino papel blanco, bien conservado (con borde inferior deteriorado y visible el doble pliegue). Escritos en las pp. 1 y 3 — a tinta negra — con escritura pulcra.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 26-28.

Como proveedor de la casa de Valdocco, le ruega se interese por el envío de los pedidos hechos desde Buenos Aires.

47 devolvérselos] devuverselos *B*

de 1875, su cuidado había sido confiado a un capellán vasco, dependiente de la parroquia de S. José de las Flores. Se había edificado también una escuelita que funcionaba, anexa a la iglesia, bajo la dirección de un joven maestro. C. BRUNO, *o.c.*, I, pp. 105-106; R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 382, 104.

46 Carlo Bruno aparece en 1877 come « ascritto »-coadjutor en el Oratorio. Ese mismo año formó parte de la 3ª expedición, figurando en el elenco: ya como coadjutor de votos perpetuos, desde 1878 a 1881 en S. Nicolás, en 1882 en Mater, desde 1883 a 1884 en Almagro, en 1885 — bajo el nombre de Carlo Bruna — en Villa Colón y, finalmente, en 1886 figura en la lista general del elenco pero no en casa alguna.

Domenico Zana (1839-1881), de Armeno (Novara), « portero ultraserio y sacristán muy devoto ». Recién profeso partió en la 3ª expedición, siendo destinado a la Boca. « Había venido a Argentina [...] con el ensueño de ser sacerdote. Su esperanza, siempre encendida, dejaba correr el tiempo con tristeza, desempeñándose — y lo hacía a la perfección — como sacristán y ayudante del cura. En dos meses, una afección pulmonar apagó todas sus ilusiones... ». J. BELZA, *En la Boca...*, p. 130.

Bartolomeo Panaro (1851-1919), de Castelletto (Alessandria-Italia), recién profeso (septiembre 1977) don Bosco lo incluyó en la 3ª expedición, trabajando sucesivamente en las casas de S. Nicolás, S. Carlos, Paysandú, Buenos Aires-La Boca. Ordenado sacerdote en 1884, fue destinado a la Patagonia, pasando toda su vida en Chosmalal, entonces capital del Neuquen. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 211; R. ENTRAIGAS, en *Profili di Missionari...*, pp. 47-49.

48 Es don Pablo Ciarlo, ya conocido, miembro de la junta de gobierno de la cofradía de Mater Misericordiae.

f1r W. G. Buenos Aires 21 del 1878.

Carissimo Barale

Fammi il piacere[,] presentati a D. Rua e digli così che permetta a te di fare le provviste che ci occorrono che se si fida di Rossi noi non saremo mai serviti, se non di quelle cose che può smaltire in magazzeno.

Abbiamo scritto e ripetuto più volte che ci troviamo nella necessità assoluta di plache da legatore, mi raccomandai a tutti i santi dell'Oratorio, e mi si promise di mandarle, ma non si videro. Io sono un po' severo nelle cose e conoscendo le persone do la causa a Rossi il quale all'Oratorio provvede ciò che vuole...Dunque mio caro Barale mi raccomando a te affinchè, col debito permesso dei superiori, ci provvedi queste benedette plache a Milano pei tutte le dimensioni di libri dalla *Chiave del Paradiso* alla *Storia d'Italia* di D. Bosco.

Per la spedizione farai fare una cassetta e ve le chiuderai tutte dentro.
f2r Sull'indirizzo porrai: *Utiles de tipografía para | la Escuela de Artes y Oficios de los PP. Salesianos.* Così non pagheranno diritti di dogana. Nella pronta spedizione che si farà a mezzo dei piroscafi italiani o francesi aggiungerai: N° 500 Via crucis — 500 Uffizio della B.V.M. in cui non vi sia altro che l'uffizio il Vespro e gl'inni. Se fosse possibile prendere la terza parte del *Giovane Provveduto* e regolarlo in modo da farne un Uffizio in questo modo colle lodi canzoncine ci farebbe ottimo servizio. Questi bisognerebbe mandarli in foglio da piegar e legare qui che così non pagherebbero dazio.

Viola manderà altra nota di libri di divozione che potrai anche aggiungere.

Però queste cose non sono urgenti. Ciò che urge sommamente sono le plache, queste sono necessarie quanto prima perchè quí non le sanno fare e non se ne trova con denari —

Perdonami il disturbio e credimi sempre tutto tuo in G. e M.

Sac Francesco Bodratto

8 *post* Io *del* l'

9 Tanto Pietro Barale como Giuseppe Rossi, ambos coadjutores, aparecen bastante en el Epistolario.

12 G. Bosco, *La chiave del paradiso in mano al cattolico che pratica i doveri di buon cristiano.* Torino, Tip. Paravia e comp. 1856; - *La storia d'Italia raccontata alla gioventù da' suoi primi abitatori sino ai nostri giorni / corredata di una carta geografica d'Italia.* Torino, Tipografia Paravia e compagnia 1855.

20 G. Bosco, *Il giovane provveduto per la pratica de' suoi doveri degli esercizi di cristiana pietà per la recita dell'uffizio della beata Vergine e de' principali vespri dell'anno coll'aggiunta di una scelta di laudi sacre ecc.* Torino, tipografia Paravia e comp. 1847.

87

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 126.2; mc 1454 B 7 - 1454 C 2.

Aut., 4 ff., 207 x 132 mm., color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados (aunque bien marcado el doble pliegue). Escritos — a tinta negra pálida — con escritura cuidada y pulcra (con borrón bajo la fecha). En p. 1 *mrg s iz* anotación archivística, en el centro « MB XIII - 1005 ». La misma mano desconocida ha paginado y en p. 5 *mrg s d*: « 1878 I 28 ».

Ed.: MB XIII 1005.

Siempre el « affaire » de la casa de *Artes*, ahora por cuestión de la propiedad — unión con el arzobispo en este asunto delicado.

f1r W. G. Buenos Ayres 28 del 1878

Rev^mo^ Padre

Il Dottor Carranza è un sant'uomo, ma è un Avvocato che la sa più lunga che noi, perciò non si meravigli se noi ci troviamo nel sacco. La casa de *Artes* non sarà mai dei Salesiani ma della Società di S. Vincenzo e i Salesiani saranno i servitori dei Vincentini. Adesso è presidente il D^r^ Carranza, ma questi non può vivere in eterno, dopo lui chi sarà? Forse sarà meglio di lui, ma se fosse peggio[?]. In questi giorni mi è accaduto di fare il contratto della chiesa di S. Carlo come le ho scritto; mi si offersero condizioni che io credevo bene di accettare. Mi consigliai con persone distinte e mi animarono a far detto contratto dicendomi che sarebbe un colpo di stato per la Congregazione Salesiana. Ne parlai col Dottor Carranza; da principio si mostrò freddo e mi disse che non mi conveniva però mi disse che facessi quel che credeva bene. Dopo alcuni giorni chi si accorse che il contratto si faceva davvero, mi si oppose con tutte le forze. Io non capivo il mistero di questo cambiamento, e me lo spiegò egli stesso, il quale dopo essersi lamentato fortemente con me del mio procedere in
f1v questo contratto, si lasciò sfuggire queste precise parole | alla presenza di D. Ceccarelli: « Non so — disse volto a D. Ceccarelli — come P. Fran« cisco abbia potuto dimenticare la Società di S. Vincenzo, mentre è quella

14 si *corr ex* vi

5 Se refiere tanto a la provisoria — Hogar de S. Vicente — como a la definitiva: S. Carlos.

9 La firma del « convenio entre la Sociedad Progresista de la Villa de San Carlos y los reverendos Padres Salesianos » está hecha en « Villa de San Carlos, 29.1.1878 ». Firman los miembros de la comisión, y ratifican con la aprobación y aceptación el arzobispo Federico Aneiros con su secretario Antonio Espinosa, y el superior salesiano padre Francisco Bodratto. El « convenio » (C. BRUNO, *o.c.*, I, pp. 116-117) se halla reflejado perfectamente en las « Bases » que el mismo don Bodratto envía a don Cagliero: cf *Ep.* 88 *l.* 50-72.

« che chiamò i Salesiani e gli pagò tutte le spese, la Società li ha mantenuti « fino adesso, la Società ha loro provvisto tutto ciò che hanno ». E volgendosi a me disse: « Supponga un po che io avessi taciuto, lei domani faceva « il suo contratto, trasportava là a S. Carlo la nostra roba ed il Pubblico « avrebbe detto: 'La casa de Artes non è più della Società di S. V. ma « dei Salesiani; e risultando da un atto pubblico noi non potevamo smentire « e in faccia al Pubblico facevamo una triste figura. Ebbene, continuò, « adesso è fatta, e voglio che vada inanzi, ma il contratto lo farà la Società « di S. V. e lo pagherà coi denari che tiene al banco ».

In questo chi non vede chiaro che noi siamo servitori dei Vincentini? Ad ogni modo io ho pensato di far così: Dirò loro che D. Bosco desidera che gl'instrumenti d'acquisto di stabili siano in testa d'un salesiano giovine e dei più affezionati alla Congregazione al fin d'impedire i pericoli d'un *f2r* incameramento per parte del governo | e spese di trapasso. Per la qual cosa se vogliono fare l'atto d'acquisto in testa di D. Costamagna, bene; se no io voglio aspettare la risposta di D. Bosco, che gliene pare? Mi scriva a proposito.

Intanto io la posso assicurare[,] o caro Padre, che non sono i Vincentini che ci hanno mantenuti fin qui, ma solo i nostri sudori e la Divina Provvidenza. Essi hanno pagato gli arnesi, atrezzi di casa e dei laboratoj e ci hanno dato il legname per la mobiglia che fecero i nostri falegnami, e la Congregazione ha mantenuto con vitto, vestito ed alloggio 30 giovani accettati dal D^r^ Carranza impiegando in queste spese il capitale in oggetti portati qui da Torino o tutte le limosine delle messe funerali stipendi che percepivamo. Ai Vincentini la casa Artes costa 140mila pesos ed ai Salesiani contando la roba portata da Torino ne costa più di 180mila. Eppure sono essi che ci hanno mantenuti. Almen fosse vero.

Queste cose, caro Padre, mi addolorano un poco non già per me, ma *f2v* per la congregazione, in | quanto che resta quasi come schiava dei Vincentini. Mi spiego: Io ho fatto fare una casa di legno alla Bocca come le ho scritto la quale verrà a costare circa 40mila pessi. Ciò sapendo i Vincentini sospettarono che dei risparmi ricavati dalla casa de Artes io avessi fatto quelle spese, onde fui costretto a far loro conoscere tutto quanto ci da di profitto la Parrocchia la quale paga da se quella casa senza disturbare la Società. Ma intanto ogni volta che andava a cercar denaro mi si faceva qualche gentile osservazione. Come vede seguendo così non potremo mai operare liberamente. Giorno per giorno io vado acquistando conoscenza e credito, onde se accetto io i giovani pel Collegio domando ed ottengo qualche sussidio da coloro stessi che raccomandano i

45 Vincentini *corr ex* vicentini

50 La casa de madera de la Boca en *Ep.* 80 *l.* 23.

ragazzi come si suol fare in tutte le nostre case. Questo modo di procedere non piace ai Vincentini. Essi vorrebbero accettare loro i giovani e le offerte, e se accetto io vorrebbero che dessi conto delle offerte che fanno
f3r sempre al fine di figurare essi in tutto. (Continua in altro foglio) |

Continua

Fin qui però ho sempre agito secondo il costume delle nostre case. Ho accettato i primi giovani che mi mandò il D^r^ Carranza in principio e poi di mano in mano che si faceva luogo all'ammissione di qualcuno lo accettava senza farne parola a loro industriandomi a far pagare qualche cosa senza che i Vincentini lo sapessero. Però il D^r^ Carranza mi sta dietro dicendomi che lo avvisi quando si faccia luogo ad ammissioni perché tieni impegni. Ultimamente ho saputo che un Medico Inglese ha raccomandato due giovani per la casa de artes offrendosi di dare 500 pessi al mese alla Società di S. Vincenzo. Il D^r^ Carranza mi disse questo fregandosi le mani di contentezza ma io bellamente gli feci osservare che sarebbe bene che la casa de Artes fosse conosciuta per quello che è; e che i Salesiani che sudano tanto perchè vada bene potessero anche figurar un poco pel
f3v vantaggio morale della Congregazione. |

Caro Padre, io faccio tutto ciò che posso, agisco colla massima prudenza per l'onore della Congregazione, mi toccano bocconi amari per le grandi promesse che furono fatte a D. Carranza quando si trattava la cosa nei suoi principii. Non se ne dimenticò una e all'uopo me le sento rinfacciare chiare e tonde sebbene nel modo il più gentile. Io non faccio niente di rilievo senza prima consultare il D^r^ Espinosa e l'Arcivescovo, e qualche altro Ecclesiastico: persone influenti e prudentissime. Il D^r^ Espinosa è tutto nostro anima e corpo. L'Arcivescovo stava più dalla parte dei Vincentini che dalla nostra e questo lo faceva perché gli sembrava conveniente. Ma dopo due ore di conversazione che abbiamo tenuto assieme quindeci giorni sono, nella quale gli feci conoscere fedelmente la mia posizione[,] si è voltato intieramente a nostro favore e mi disse queste
f4r precise parole: Padre, *non tema niente adesso conosco ciò | che vuol dire, ci vuole pazienza e maturare le cose adaggio e con molto tempo.* Io *voleva offrire alla Società di S. Vincenzo il mio obolo in una quantità che tengo in serbo per questo fine; adesso sospendo e la riserbero pei salesiani appena saranno per fare il contratto della casa di S. Carlos.*

Ieri fummo nella sua villa a Moron che si trova di quei alla distanza di un ora di ferrovia. Colà diede l'ordine del Presbiterato a Rizzo e Scagliola. Volle trattenerci con lui quasi tutto il giorno; ci fece vedere

96 No solo confirió el sacerdocio a Emilio Rizzo y a Marcellino Scagliola, sino también — como él mismo asegura en *Ep.* 89 *l.* 19 — a G. Battista Allavena. Lo confirmaría don Vespignani: « I primi tre ordenandi [de la Casa Inspectorial de San Carlos] ... furono questi D. Allavena, D. Scagliola, D. Rizzo[...] verso fine de questo mese [para él febrero 1878] ». ASC 329 *Buenos Aires - Pio IX. Cronologia Abbreviata...*, p. 4.

il paese ca[m]minando con lui nella sua vettura e poi ci mostrò un territorio ampio con case dicendoci: Adesso lavoro per ottenere questo grande terreno che è di un Signore che lo abbandonò perché gli è morto qui una ragazzina; e col tempo i Salesiani metteranno qui una colonia agricola. E' un terreno stupendo.

Vi sono pure altri signori che ci offrono terreni e case nei diversi *f4v* paeselli che | stanno formandosi nei dintorni di Buenos Ayres, ove si contenterebbero per ora che si facesse una semplice scuola — In queste contingenze ho bisogno che Ella caro Padre m'instruisca dicendoci si posso accettare o no. Ella sa più di me che sempre più ci dilatiamo la Congregazione va crescendo nei suoi membri in Italia come qui; perché appena conoscono il nostro Istituto lo amano e domandano di far parte di esso.

Mi perdoni la lungaggine di questa mia.

Di salute tutti bene. Musso da poco buone speranze — Gli altri tutti buoni.

Ci benedica tutti e specialmente me povero omiciattolo che sono come un pulcino nella stoppa.

Tutto della Rev^{ma} S. V.
Affez^{m} ed ubb^{mo} figlio
Sac Francesco Bodratto

88

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 5 ff., 207 x 132 mm., pautados y paginados, color blanco-mate; bien conservados (ostensibles manchas amarillentas y el doble pliegue). Escritos — a tinta negra — con escritura desigual pero buena. En *mrg iz* de p. 10 las *l.* 146-150.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 372-373 (Alguna parte resumida).

Recomienda dejar el pensamiento de andar a Carhué, « la hora ha llegado: la Patagonia es nuestra » — Bases para adquirir la iglesia de S. Carlos en la barriada de Almagro (B. Aires) — revisión de parte del personal salesiano.

f1r W. G. B. A. 28 de 1878

Muy R^{do} Padre Cagliero

Muchas gracias por las noticias de [la] larga carta que se dignó enviarme. A la llegada de ésta ya habría recibido los detalles del viaje que hace mencíon en su carta. Ya entregué la carta de Gazzolo al D^{r} Carranza el cual no me contestó nada de ese asunto.

101 En el 1883 tuvieron las Hijas de M^{a} Auxiliadora un colegio, contando con parte de la finca de veraneo de mons. Aneiros. Cf C. BRUNO, *o.c.*, I, p. 223.

A la Bocca nos quieren vender el terreno attiguo al fondo de la Iglesia nueva y vieja. Si yo tuviese plata la casa de las hermanas nuestras se podría preparar luego. Pero, *deficiente pecu[nia]*...

Le doy las gracias por sus exortaciones con que me anima al sufrimiento: pero Musso me causa infinitos pesares. Hasta que puedo sufro, mas si veo que me va enturbando la paz en los otros hermanos yo luego lo despido. Cuidado mi Muy querido, antes de enviar locos en America già teníamos unos cuantos[;] Ud lo sabía.

Deje en buen hora el pensamiento del Carhué que por mi parte
f1v ya hizo mis dificultades para con el Arzo- | bispo por causa del Gubierno y del Presidío que allà está. El Arzobispo divide con[-] migo las mismas opiniones. Antes bien sería mejor Santa Cruz o Patagones. Y a proposito tengo que decirle que el Padre Sabino diò su renuncia formal a su General y al Arzobispo. Este buen Padre despues de sacrificios transcendentales se encontró en la imposibilidad de poder siguir. En uno de estos días fué aquì y me habló en toda confianza de todo lo que le había acontecido. El estaría conforme con ceder a los Padres Salesianos las dos casas que hizo construir allá y nos anima a aceptar Patagones. El motivo por el cual no puede siguir segun el dice es por encontrarse solo[,] y sin medios materiales no se puede hacer nada. Por lo que hizo el, dá las gracias a
f2r los señores Irlandeses de quíen recibió toda la plata que gastó en aquel | paraje. Lanza cruces por el Gubierno y tambièn por los señores de B. A. Ahora si ustedes teneis plata y hombres la circunstancia es buena; tomad Patagones e instalad allà una casa de Artes y Oficios que el Padre Savino

19 General *corr ex* Generad
22 acontecido *corr ex* acontescido
23 Ahora *corr ex* Hahora
es *corr ex* è

15 El 31 de diciembre 1877 don Bosco, que se encontraba en Roma, hizo llegar al card. Franchi, prefecto de Propaganda, un memorándum, en el que — bien informado — le aseguraba que « fra i molti luoghi dove sembra che possano stabilmente formarsi delle missioni sono Carhuè e Santa Cruz. Il Carhuè è un punto dove havvi una guarnigione di soldati a guisa di fortezza costrutta nel 1875 sulla frontiera nuovamente eretta dalla Repubblica di Buenos Aires[...] E' la parte più avanzata in mezzo agli Indi[...] E' vero, come riferiscono ipubblici giornali, che quest'anno [1877] ci furono gravi ostilità e massacri tra i Pampas e gli Argentini... » [Aunque « i missionari essendo estranei a quegli avvenimenti, ne avvenne che essi sono benevolamente accolti », se ve que hasta el arzobispo pedía prudencia, y gustaba de otro puesto más conforme].

18 « ... Santa Cruz è una piccola colonia nella parte estrema della Patagonia, all'Oriente dello stretto Magellanico al grado 50 di latitudine. E' sito di commercio pei Patagoni... ». E III 260-261. Cf *Ep.* 46 *l.* 35.

Y señala un tercer lugar: Patagones [cf *Ep.* 135 *l.* 8], en la desembocadura del Rio Negro, abandonado inesperadamente el 17 de este mes (enero 1878) y para siempre — por razones de conciencia — por el ya citado lazarista P. Emilio Savino [cf *nota* 162 de la Introducción]. Es iluminador el ***Apéndice* 1.**

os cede todo, pero acordaos que sin plata y sin hombres hareis como hicieron nuestros antecesores.

El hora ha lliegado, la Patagonia es nuestra tan luego como Ustedes quisierais[,] aprovechad. Pero non penseis en Musso, en Scavino, en Gioja ni en Viola. Mejor mil veces pagar quinientos pesos al mes en obreros.

Llegando esta carta ya habría leído la de el D^r^ Espinosa la cual estaba hecha antes que el P. Sabino hiciese su renuncia formal.

A [-] caso ya habrìa tenido Ud la noticia del fallecimiento del General Alsina. Este hombre estaba por el partido de la destrucción de los Indios /2v y por | eso el Gobierno contestaba piedras a todas las peticiones de los misioneros. A Alsina sucedió Rocca. Este parece mas humano y tiene por

34 Scavino *corr ex* Escavino 41 Gobierno] Gubiernio *B*

40 Juicio demasiado duro para con Alsina. El problema del indio — tras el primer intento serio de adelantar la frontera argentina hasta Bahía Blanca y Carmen de Patagones, realizado en 1833 por Juan M. Rosas (1793-1877) — había quedado solamente paliado en las décadas sucesivas, caracterizadas por la larga guerra civil entre Buenos Aires y la Confederación, y la de la *Triple Alianza* contra Paraguay (1865). La debilidad del gobierno hizo que los indios merodeasen en sus actividades de pillaje y que tuviese que pactar con ellos otorgándoles grados militares y honores, a más de una pesada carga presupuestaria, a cambio de que « con los efímeros acuerdos de paz [...] respetaran la vida y propiedad de los colonos ».
Elegido en 1874 presidente de la Nación Nicolás Avellaneda, su ministro de la Guerra Adolfo Alsina (1829-1877) optó por el avance gradual apoyado en una actitud defensiva, o sea un « plan contra el desierto para poblarlo — decía en el mensaje al Congreso de 1875 — y no contra los indios para destruirlos ». El proyecto, destacable desde el punto de vista económico y social por cuanto tendía a ganar para la civilización nuevas tierras al desierto, desde el punto de vista militar llevaría mucho tiempo el llegar hasta el río Negro ocupando lenta y progresivamente líneas sucesivas e intentando atraer al indio a la civilización por medios pacíficos. « Los indígenas parecieron aceptar, pero bajo cuerda organizaron la gran sublevación capitaneada por Manuel Namuncurá[...] El ejército se lanzó y esta vez con armas modernas [A esta situación se refiere la carta de don Bodratto] [...] arrinconando a la indiada sobre el Carhué y Trenque Launquen. Aún así Alsina persistió en su empeño pacifista y defensivo. Trazó un arco de fortines entre Bahía Blanca y Mendoza atados por una zanja — ['zanja de Alsina'] — como de trescientos kilómetros[...], muralla criolla, inútil para defender habitantes y cultivos ».
Al morir Alsina (20.12.1877), era nombrado ministro de la Guerra Julio A. Roca (1843-1914) — [luego presidente de la Nación de 1880 a 1886 y de 1898 a 1904] —, partidario, como Rosas, « de la guerra ofensiva »: « perseguir sistemáticamente al indio en sus tolderías no para exterminarlo materialmente a fuerza de coraza y revólver sino a fin de no dejarle refugio seguro », confinándolo más allá de los ríos Neuquén y Negro y sometiendo — aseguraba « por la razón o por la fuerza a un puñado de salvajes que destruía nuestra principal riqueza e impedía ocupar definitivamente en nombre de la ley, del

la civilización; en averiguarse este caso podría ser que el Gubierno mude de opiníon. Con esta he dicho todo el pro y el contra; ustedes reunidos en capítolo pueden veer la conveniencias y decidir.

He escrito una larga carta al P. Superior D. Bosco en que Ud. puede ser enterado de todas nuestras posiciones.

En estos días vamos a arreglar el asunto de la Iglesia de S. Carlos. He aqui las

B a s e s.

1ª La comision administradora del templo de S. Carlos al Magro firma el acta de entrega a los PP. Salesianos [d]el templo de S. Carlos con todos los terrenos y edificios actiguos de su propiedad.

2ª Los PP. uficiarán dicha Iglesia con todo esmero, como juzgaran mejor para el bien espiritual de la Poblacíon.

3 Tan luego como el acta será firmado por la Comisíon esta queda disuelta y desprendida nombrando a Síndico D. Martín Estebarena el cual *f3r* toma a su cargo todas las deudas de la Iglesia. |

4 Los acreedores de dicha Iglesia firmaran tambien el acta y por los

58 Iglesia] Igliesia *B*

progreso y de nuestra seguridad los territorios más ricos y fértiles de la República ». Aprobado el plan (5.10.1878), « previa exhortación al sometimiento de la indiada, Roca lanzó una media docena de operaciones que hoy llamaríamos de comandos, orquestada para descabezar las tribus con la captura de sus jefes ». En efecto fueron capturados todos menos Namuncurá y Baigorrita, que se reorganizaron en sus santuarios de Choele Choel o Neuquén. Con la operación militar conocida como *campaña del desierto* [*Ep.* 131 *l.* 39-46; *Ep.* 147], respondió Roca « en forma de persecución y trabajo de limpieza, que no dejaría enemigos a la espalda y los arrojaría detrás de los grandes ríos[...] Las líneas de avance fueron las mismas de Rosas[...] Operaron cinco divisiones convergentes sobre Choele Choel y luego sobre Confluencia[...] La campaña [abril-mayo 1879] [...]despejó el desierto de indígenas enemigos hasta las márgenes del río Negro y en tres meses de operaciones murieron seis caciques principales, cayeron 1.300 guerreros, quedaron 12.000 cautivos y unos pocos núcleos rebeldes seguieron al sur de los ríos Neuquén y Negro para derribarse, sometiéndose en campañas suplementarias ». J. BELZA, *Sueños Patagónicos.* Rosario, Instituto de Investigaciones Históricas Tierra del Fuego 1982, pp. 53-56; Violeta DIEZ - Norma BENITEZ - Milna M. de DIAZ ZORITA, *Historia de la Pampa,* vol. I, Santa Rosa, Consejo Pampeano de Rectores de Institutos Privados 1984, pp. 81-102. Cf *nota* 160 de la Introducción.

46 Cf *Ep.* 87.

48 En *Ep.* 87 *l.* 9 asegura don Bodratto que se ha firmado el convenio el 29.1.1878.

57 Don Martín Estebanera aparece desde la formación de la « Comisión Efectiva para dirigir los trabajos de la Sociedad Progresista » como « vocal ». Con sus hermanos ha sido el donador de los terrenos para el templo. La edificación de éste ha originado a la Comisión una fuerte deuda que, « dada la crisis reinante », no lograba extinguir. Los Salesianos, dispuestos a aceptar el ofrece-

derechos que tienen no esturbarán los PP. Salesianos los que entregando al Síndico la cuarta parte de las intradas de la Iglesia complen perfectamente con sus deberes que van a encontrar.

5 La intrada de la Iglesia seran las limosnas recolectadas por el Síndico afuera de la iglesia y las limosnas que se recolectará en la Iglesia.

6 Si dicha Iglesia se erigiere en Parroquia entonces la intradas de esa será lo que dá el Arancel y las costumbres de las Parroquias de la Diocesis a la fabbrica de la Iglesia.

7. Si no se erigiere en Parroquia los PP. Salesianos consideraran como intrada el 25% de los derechos che percipieran exceptuadas las limosnas de las misas que pertenece por entero a los Padres.

8. Una ves extinguidas las deudas el síndico cesa de su funcion y la
f3v Iglesia quedará en propietad de los Padres Salesianos. |

A mas de este vamos hacer otro contrato pero con D. Martín Estebarena. Este nos vende como media ma[n]sana la que està puesta al rededor de la Iglesia de S. Carlos por una cantitad que se va ahora arreglando cerca 350000 $ M[on.] C[orriente]. Pues me parece que el D^{r} Carranza pagará mas que la mitad y lo demas tenemos con plazo bastante para pagar nosotros. Pero asì como no está concluido este contrato no se lo puedo explicar todavía. Por hacer este contrato me consejè para con todos nuestros amigos y me parece de haber hecho por mi parte todo lo que podìa hacer un hombre. D. Costamagna D. Lasagna D. Fagnano D. Tomatis fueron todos a ver esta media mansana y me empulsaron todos a concluir. El Arzobispo, Espinosa y algunos de los canonigos[,] entre los cuales Zúñiga[,] estaban conforme tambien. En fin el D^{r} Carranza lo que despues de haber vencido muchas dificoltades se volvió nuestro defensor para con los Vincentinos.
f4r Pero no alborote Señor | si antes no he enterado a Ud de este contrato. Nació uno de estos dias y me presentó condiciones acceptables, tenía que

65 en *corr ex* a 69 % *corr ex* per 75 cantidad *corr ex* cuantitad

miento, carecían por completo de recursos y no se atrevían a asumir la responsabilidad de la deuda ante los acreedores. Y es cuando don Martín Estebanera « asumió sobre sí toda la responsabilidad firmando pagarés y compromisos ante los acreedores, previo el convenio con el R.P. Francisco Bodratto, Superior de los PP. Salesianos », cuyas bases aparecen aquí, en esta carta. *Cincuentenario de la Parroquia de San Carlos...*, pp. 9, 13-16.

83 José Gabriel García de Zúñiga (1823-1884), de Montevideo, aún antes de ser sacerdote había fundado una escuela gratuita. En 1848 fue comisionado por el general Urquiza para organizar la escuela pública de Concepción del Uruguay. En 1853 fue nombrado párroco de S. Nicolás de los Arroyos, donde también fundó escuelas para niños y niñas. En 1865 pasó a Buenos Aires como cura-párroco de la Concepción y luego canónigo... Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, p. 52.

contestar entre ocho días. Y yo que voy hacer? Precisa que me valga, en estas contingencias, de los poderes que ustedes me habeis accordado, pues creo que sean por servirme de ellos en caso de apuro! No es verdad? Luego silencio! Perdoneme[,] Señor[,] de la confiancia si le parece desordenada.

Pasando ahora a las relaciones del desarollo de la casa de artes y oficios tengo que empezar diciendo che las bases que puso Ud. cerca la etad de los niños para la admicíon no pueden aciertar con las palabras: *La casa de arte vive de su trabajo.* No hay niño al mondo que desde la etad de 9 años a los doce pueda ganar con su trabajo comida y vestido. A mas, la naturaleza incostante de la America no reparada entonces[,] nos pone en necesidad de no admitir a nadie sin tre meses de prueba, como se sta
f4v haciendo en Turin. | Por esto le voy a decir que [se] necesita a poco a poco, con el mas esmerado despacio, emanciparse de los socios de S. Vincente, los que con fin tal vez particular y verdadero personal quieren que se admitan a *oves et boves.* Aconteció en este tiempo de verme constringido admitir a niños que tenían padre y madre los que traiban a sus niños, todas las fiestas, tantos de confites y dulces que valía mas de lo que puede subir una onesta pensíon de pupilaje. Acontenció tambien que niños muy buenos despues de tres meses de arte se acomodaron afuera con pago y nos dejaron con la bocca abierta a estrañarse de tan desagradecido proceder. Habría otras peripecias accontencida por este disparate de tener que admitir a todos, mas no creo hacer mencíon de ellas. Antes bien iré haciendo lo que puedo sin ellos. Ya tengo unos cuantos en pago y muchos mas en palabra de admicion apenas concluida la casa de S. Carlos. Espero en Dios.

f5r Escavino[,] el carpintero[,] despues de los Exercicios | espirituales se ha compuesto y su tayer anda como un relog. Pero stá diciendo siempre que no quiere morir en America. Musso es loco y ya me hizo pasar días de afliccion y pesadumbre bastante grandes. Tal vez levanta al cielo las glorias de Italia i despues se pone a llorar como un niño! No haga caso de esto para con D. Bosco que espero que se ap[l]achería — Gioya es tonto y siempre tonto, hace nada y tiene siempre esperanza de estudiar — Viola es [un] niño y verdaderamente incapaz de dirigir un taller

90 pues *corr ex* que 96 hay *corr ex* hai 104 traiban *corr ex* [...]
108 nos *corr ex* non 111 Ya *corr ex* ya

95 « estar de acuerdo » en lugar de « aciertar ».
101 « despacio, pero con decisión » en lugar de « con el más esmerado despacio ».
112 « apalabrados para su admisión » en lugar de « en palabra de admicion ».
114 Es siempre Bartolomeo Scavini.
119 « aplacaría » por « apachería ».

de encuadernacíon en esta ciudad. Muchas veces el pobrecito se puso a llorar por no ser capaz a contentar a los dueños del trabajo, ni a tener ocupados a los niños de su taller. Tuv[e] que buscar un oficial y pagarle 40 pesos al día. Dios me lo hizo encontrar bueno asì es que el taller de encuadernacíon se volvió en orden, los niños que son los mejores de *f5v* todos, adelantaron pronto porque no tenían precisíon. Y esto | de un buen maestro. Ahora anda muy bien. Pero precisan años antes que Viola pueda dirigir por si mismo un taller. Pues es de atrevido confiar a un muchacho de veinte años un taller de encuadernacíon en Buenos Ayres. Agostín el sastre es un hombre de bien, siempre sigue compliendo con sus deberes y anda bien.

Antonio Gaviglio trabaja de zapatero porque quiero que dé mejor prueba de la que dió en Montevideo.

Los dos hermanos Botta siguen haciendo con esmero su propia obligacíon en todo. Son los mas ejemplares de los novicios. Dígale a D. Bosco que me mande facoltad de admitirlos a los votos.

D. Rabagliati despues de los ejercicios parece che se haya puesto otra vez bien. El P. Bourlot está en su centro. Es el Prefecto de la casa de Artes y trabaja bastante bien. Daniel? Pobrecito! es santo = y nada mas.

D. Bodratto es soberbio orgolloso y tal vez demasiado pretendiente; y lo que pesa mas, es que siendo viejo parece inco[r]regible. Con qué precisa mudarle de posicíon[!] Con los niños se porta bien y parece que le quieran mucho, en esto no hai que decir, pero con los hermanos es demasiado severo y no deja pasar nada sin reparar. Ud pues sabe que yo he complido con mis deberes de dar relación de todos los Salesianos de mi casa. Otra vez le diré algo de la Bocca y de la Misericordia. Entretanto Ud piense a mandar sus reconvenciones a todos[,] dejando las mas dulces a el su amigo hermano siervidor

Sac Francisco Bodratto.

124 Tuve] Tuvo *B* 130 muchacho *corr ex niño* [?] 131 sigue *corr ex* sige 133 que *corr ex* che 146 todos *corr ex* dodos

135 De los hermanos Botta conocemos a Luigi [*Ep.* 70 *l.* 20], conozcamos a Enrico Botta (1859-1949), de Macciò (Como), a los diez años emigrado a Argentina, estuvo en contacto con los salesianos apenas llegados a Buenos Aires, donde profesó el 24.1.1879 juntamente con su hermano. Pasó 65 años en el colegio Pio IX, siendo jefe de taller de carpintería, arquitecto y constructor de diversos colegios. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 56; Mons. M. RASPANTI, en *Profili di Missionari...*, pp. 68-72.

141 « presuntuoso » por « pretendiente ».

89

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-amarillento, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura desigual pero clara y buena. Siempre a tinta negra don Rua en p. 1 *mrg s*: « R[isposta] 11/3 - 78 », y él mismo en *mrg iz* ha acotado los siguientes párrafos: *l.* 3-7: « Ricev. rendic. - lo esaminerò », *l.* 8-13: « D. Lago osservi - Notale lì 8 marzo », *l.* 14-17: « Meglio che ce le consegni esso facendo conto come ispett[ore] », *l.* 20-26: « Che nome dare al Coll. Artes? », *l.* 27-41: « Rossi, caratt[eri] per legatoria », *l.* 42-44: « Ghisalbertis dove mandarlo? ». Las *l.* 67-72 van in *mrg iz.*

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 28-33

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 371 (sólo *l.* 21-42).

« Rendiconto », sobre todo de Buenos Aires, pero también de S. Nicolás de los Arroyos y de Villa Colón.

f1r W. G. Buenos Ayres 1 / 2 78

M. R. Sg^r^ D. Rua

Sono quindici giorni che lavoro pel rendiconto senza poterlo finire perché ho la disgrazia d'interrompere ogni momento le mie operazioni o per le seccanti udienze o per dover uscire a percorrere la città. Faccio lavorare anche D. Bourlot, ma siccome non è ancor tanto pratico non può andar avanti se non l'assisto. Spero di aggiustarlo presto.

Non so se D. Fagnano abbia consegnato le seguenti partite di messe celebrate a conto dell'Oratorio:

Nel mese de Settembre	N° 40
Nel mese di Ottobre	24
Nel mese di Dicembre	46
D. Milanesio in Dicembre	27
D. Costamagna in Dicembre	31

Ho detto a D. Fagnano e D. Lasagna che le consegnino direttamente mese per mese a Torino perche noi adesso se ne avremo abbastanza per
f1v noi sarà somma grazia. Faccio quanto posso per cercarne dai [...] | ma in questi mancano a tutti.

D. Costamagna s'incarica degli esami dei chierici e di mandare altresì la nota degli ordinati Marcellino, Rizzo e A[l]lavena.

Il nostro collegio de Artes non ha ancora nome. Io desiderava di metterlo sotto la protezione di S. Francesco di Sales. Il Dottor Carranza desidera che sia sotto la protez^ne^ di S. Vincenzo de Paoli. D. Cagliero non si deliberò su questo punto. Adesso avendo, come spero la Chiesa

6 Don Bourlot, que en marzo de 1877 había pasado a Villa Colón, no se ambientó y don Bodratto se lo trajo a S. Carlos [*Ep.* 88 *l.* 139], como prefecto.
19 Recién ordenados, el 27.1.1878: *Ep.* 87 *l.* 96.

intitolata S. Carlos, chi sa se non ne prenderebbe il nome anche il Collegio che vì si stabilisce. Interroghi D. Bosco e pongano di costì il titolo che credono più a proposito.

Il nostro laboratojo di legatoria di libri non potrà darci l'utilità che darebbe se non è portato all'altezza dei tempi. La Società di S. Vincenzo ci ha provvisto le ma[c]chine ed ha speso per questo circa 25 Mila pessi che fanno circa 9mila franchi, ma perche ci mancano le plache di
f2r pressione sul cartone | e i caratteri grandi, che da molto aspettiamo di costì non si possono accettare quei lavori che da se soli ci darebbero da vivere.

Ho già detto che quì c'è una grande ambizione nella legatura dei libri e che nessuno usa libri in bros[s]ura quindi fanno legare perfino i quaderni. Ultimamente un parroco ci propose di legare tutti i libri parrocchiali e sarebbe un lavoro di tremila franchi per lo meno; di più dice che dietro lui verrebbero pure tutti gli altri ma per non avere questi arnesi di cui le ho parlato già più volte e che avevo scritto perfino a Barale, non possiamo accettarli. Faccia il piacere, se occupi lei e ce li faccia spedire coll'indirizzo Scuola de Artes che non pagheremo dazío.

Forse D. Lasagna le avrà scritto intorno a Ghisalbertis, ma se non le avesse scritto sapia che questo Ch° se si lascia a Colon si perde e
f2v un | bel giorno ci pianterà per rovinarsi del tutto. Mi scrive delle lettere in cui vedo che si va rovinando sempre più perche non vuole stare a Colon. Mi dice chiaro che se non lo chiamo a B. A. egli non può andare avanti nello stado Ecclesiastico. Fin da principio [D. Cagliero lo sa] non ebbe confidenza col Direttore, dice che si è sempre sforzato a confessarsi da lui, ma teme che le sue confessioni siano piuttosto dannose che utili, perchè non ha confidenza e quindi gli pare *ecc. ecc.*

Il Povero D. Lasagna non ha un prefetto che possa prendersi le parti odiose, fa tutto lui onde se non son santi vanno a finir male. E' anche un po' ardente facendiere pieno sempre di entusiasmo, perciò in quelle cose

31 che *corr ex* ma 42 le[2] *corr ex* gli 43 perde e un *corr ex* perderebbe 44 *post* lettere *del* che

24 Comenta R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 371: « El pueblo se encargó de cumplir los deseos del padre Francisco pues siempre se llamó así, San Carlos », aunque oficialmente se le diera el nombre de « Pio IX ».

39 *Ep.* 86.

42 Ciertamente que don Lasagna había escrito a don Bosco, manifestándole que Ghisalbertis [*Ep.* 9 *l.* 5] y Farina no tenían mucha voluntad de proseguir su carrera religiosa, y sobre cumplir sus deberes con parsimonia y disgusto, protestaban continuamente de todo, y hasta a veces plantaban sus obligaciones, sin aviso. Cf J. BELZA, *Lasagna el obispo misionero...*, p. 96.

51 « Prefecto » en ambiente salesiano era el administrador, el vicario, atento al personal.

che riguardano allo splendore del collegio guai a chi lo contraddice. Questa è la causa di tutti i disordini. Io le avrei mandato Allavena in cambio e mandato Ghisalbertis a S. Nicolas, ma D. Fagnano mi saltò agli occhi alla prima proposta e guai a me se gli tocco Allavena. D. Mazzarello è sempre lo stesso, in quanto all'economia va bene perchè l'interesse l'ha nel sangue, ma quanto alla condotta morale bisogna sempre tenerlo d'occhio. Dei nuovi arrivati so poco, però Graziano e Ghisalberti[s] non stanno bene insieme. Il Collegio di Montevideo prende uno aspetto gigantesco, ma temo molto che D. Lasagna abbia precipitato troppo e si sia messo in pericolo di far fiasco volendo fabbricare più a secondo del capriccio che del dovere. Io ho la disgrazia di non esser creduto nelle mie previsioni ne da lui ne da D. Fagnano. Intanto quest'ultimo si trova impeciato col banco di S. Nicolas in modo che non si può distaccare.

Se si accettase Patagones sarebbe l'unico che si potrebbe mandare, ma siccome ha la sua firma impegnata al Banco non lo lascerebbero partire senza prima pagare 400mila pessi che ha di debito altrimenti guai a noi.

Tanti saluti in Domino

Sac Francesco Bodratto

90

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 207 x 132 mm., color blanco-amarillento, bien conservado; escrito — a tinta negra — con escritura buena.

67 Patagones] la Patagones *B*

57 Don Agostino Mazzarello, cf *Ep.* 42 *l.* 41.

60 Benvenuto Graziano (1848-), de Mongrande (Biella), en 1865 es alumno del Oratorio. Oficial de artillería, se encontró con don Bosco en Roma (MB XI 114-115), manteniendo con él correspondencia epistolar. En 1877, días antes de partir para Uruguay como miembro de la 3ª expedición, hacía su profesión perpetua. Trabajó en Villa Colón (1878-1880) y Almagro (1881-1884), volviendo a Turín por motivos de salud (1885). Al año siguiente fue enviado a Mathi, como jefe de almacén de la fábrica de papel. Después de 1892 no figura ya en los elencos de la Congregación.

66 Asunto de don Fagnano con el banco de S. Nicolas, cf *Ep.* 92 *l.* 95-100.

67 Tras las noticias dadas por el lazarista p. Savino [*Ep.* 88 *l.* 19], parecen abandonar, al menos por ahora, la idea de ir a Santa Cruz, y dirigirse a Patagones. Don Bodratto insinúa hasta la persona mejor para tal misión: don Fagnano, a quien el mismo don Bosco ya hace dos meses que se lo ha propuesto: « Retieni che il S. Padre vagheggia sempre la Patagonia e probabilmente sarai scelto a farne l'esperimento, se D. Cagliero tarda il suo ritorno in America ». E III 236, *carta* a don Fagnano del 14.11.1877.

Cop.: ASC 275 Bo (en italiano); ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 5-6. Labor de los « recién llegados » en *Mater Misericordiae* y La Boca.

f1r W. G. Buenos Ayres 1° Febrero 78.

Mi muy querido D. Bonetti

Dìgame como se la pasa Ud? Como está? Sigue siempre en su nueva posicíon en Turin? Y su tarea le parece muy pesada? Y estos muchachos le asustan tal vez? Dígame muchas cosas de Ud y de todo lo que acontece en esa casa, pues el P. Cagliero parece que no tenga mas materia para escribir.

Aquì vamos siguiendo a comer al rededor del arbol de la cruz cuyo fruto es nuestro pan de cada dia. Los recien llegados yiá estan instalados en su tarea. Andan buenos todos dejando los pesares a quien se les quiere tomar.

El P. Santiago esta peleando con los novios, los que quieren casarse si[n] saber donde vive Dios y él no quiere; así es que el Pobrecito tiene que enseñarles y hacerles reparar el Demonio que los domina. La Iglesia de la Misericordia en B.A. es la misiòn de los novios que se hallan en
f1v condiciones tan malas cuanto los Indios del Carrhuè y de la Patagonia. |

El P. Milanesio está en la Bocca con el P. Remotti y el Padrito Paseri. Hacen dos clases de escuela y atienden a la Iglesia. Si Ud quiere que estos Padres hagan algo de provecho por aquellas almas desdichadas necesita que se ponga en penitencia yaunando a lo menos tres dìas cada semana rezando sin descanso. Pues en esa manera se lograría algo, mas si Ud. no acepta esta propuesta quiere decir que no tiene celo por la salvez[za] de las almas de la Bocca del infierno.

De lo demas no se que decir y si Ud tomará a bíen de escribirme todas las noticías de B° S. Martin me haría un gran favore.

Sírvase acceptar mi recuerdos y no se olvide de mi al pié del altar que yo soy siempre

3 su *corr ex* sus 8 siguiendo *corr ex* siguendo 9 yiá *corr ex* giá 14 enseñarles *corr ex* ensegnarles 15 se *corr ex* son 16 y *corr ex* di 18 escuela *corr ex* esquela 21 rezando] rezandos *B* 26 recuerdos *corr ex* reguerdos

4 Don Bonetti ha pasado de director de Borgo S. Martino al Oratorio, miembro del Consejo general como prefecto del clero [MB XIII 863-864], y encargado del *Bollettino Salesiano.*
12 El p. Santiago Costamagna, párroco de Mater Misericordiae.
18 G. Paseri aún era simple clérigo y con don Milanesio — director — llevaban adelante « una modesta escuelita primaria ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 368-369.
25 Noticias sobre S. Martín de Tours, patrono de Buenos Aires, y al que está dedicada la catedral.

Todo de Usté en G. e M.
Sac Francisco Bodrato

91

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.
Aut., 1 f., 207 x 132 mm., color blanco, bien presentado; escrito en su p. 1 — a tinta negra — con escritura pequeña pero clara y buena.
Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 33.

Esperanzador futuro vocacional.

f1r W. G. B. A. 4 Febbrajo 1878

Mi querido hermano D. Barberis
de mi respeto —

Estoy cansado de escribir cartas, pero no quiero callarme con[-]tigo. Si los hermanos a quien he escrito le haran ver mis cartas te apercibiras de todo lo que acontece en nuestras casas de acà —

Tenemos seis novicios y tres en S. Nicolas y tres o cuatro en Colon. Però yo no conosco sino a los que estan actualmente a mi cargo, los que estan buenos y son buenos tambien. Cuando tendremos nuestra casa que será tan luego como pronto admitiré a otros que aguardan un lugarcito i nada mas.

Si Dios quiere que nos vayamos a S. Carlos allà nos veremos de frente un pueblo de Bascos franceses y españoles tan buenos como piadosos, que nos entregaran sus hijos en quienes habran muchos para la Congregacion. Fortaleza y valor.

Lo libros italianos de divocíon los habemos vendido todos y no nos queda mas que pocos exemplares del *Giovane Provveduto* en el taller de encuadernacion. Los Italianos buenos hacía años no habían visto libros de divocion en sus idioma y apenas se apercibieron que nosotros tenemos los tomaron a porfía. Puedes decir a Barale que a la sazon puede enviarnos todos los que tiene. Con el primer correo voy a escribirte otras cosas. Por ahora no puedo mas, tien paciencia.

4 Estoy] Eestoy *B* 12 veremos *corr ex* iremos 13 Bascos *corr ex* baascos 14 quienes] quiennes *B* 16 vendido *corr ex* vendibo

7 El elenco de 1878 da cuatro novicios en Buenos Aires [*Ep.* 58 *l.* 4], ninguno en S. Nicolas y cinco en Villa Colón: coadjutores Felter Giovanni, Garavento Andrea, Luciani Luigi, Olcese Tommaso; y un clérigo: Imossi Alessandro.

Saludame a D. Durando, D. Lazzero, D. Ghivarello i a todos y no olvidarte del

P. Francisco Bodratto.

92

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 215 x 135 mm., color blanco, finos por lo que su transparencia dificulta la lectura; bien conservados. Escritos en sus pp. 1, 2, 3, 4, 5, 7 — a tinta negra — con escritura buena y pulcra.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 17 p. 7-16.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 375-377.

« La bella e grande chiesa di S. Carlo è già dei Salesiani » — piensa en don Fagnano para la Patagonia.

f1r W. G. Buenos Aires 19 /2 .78

Rev^mo^ Padre.

La lettera che ci scrisse da Roma ci riempì di consolazione; ne la ringraziamo di vero cuore. Il Marchese Spinola le avrà consegnato le nostre lettere e le avrà parlato delle nostre facende.

La bella e grande Chiesa di S. Carlo è già dei Salesiani. Quivi intorno abbiamo comprato un terreno in cui vi sono due case, delle quali una può già servire per le nostre suore, essendo appartata e divisa dal rimanente nostro terreno per mezzo di un muro di cinta.

Un Architetto che serve la Società di San Vincenzo ha presentato il piano di un edifizio da costruirsi ad uso Collegio e presto si porrà mano ad edificarlo. Costerà circa 40 mila franchi e mi farà sudar molto per pagarli. Confido nella limosine. La Società di S. Vincenzo ha speso tutto il suo capitale tra la provvista delle machine e utensili dei laboratoj[,] fitto di *f1v* casa e compra del terreno onde non ha più fondi. |

Per il mantenimento del Collegio fin ora non ha speso un soldo perche fu tutto il frutto delle nostre fatiche e gli aiuti dell'Oratorio che hanno sopperito alle spese.

3 La carta, escrita desde Roma por don Bosco, se ha perdido, mientras se conservan las escritas: desde Turín, 1.11.1877 a don Lasagna; y desde Sampierdarena, 14.11.1877 a don Remotti, don Fagnano y don Tomatis. E III 235-237.

7 Los terrenos, que rodean la iglesia, muy bien descritos en *Ep.* 95 *l.* 16-21. Son los comprados a los Estebarena: *Ep.* 88 *l.* 73-77.

10 El arquitecto es Benedetto Spinedi. ASC 329 *Buenos Aires - Pio IX. Cronologia Abbreviata...*, p. 9.

Ho dovuto lottare molto e maneggiare le cose con somma delicatezza per svincolare la Congregazione dalla Soci[e]tà di S. Vincenzo la quale pretendeva che i Salesiani fossero i loro servitori. Prima voleva comprare essa il terreno e fare l'istrumento in testa della Conferenza. Questa difficoltà si è superata a forza di buone ragioni e a forza d'insistere che il mio Superiore generale non l'avrebbe approvato. Allora la comissione deliberò di darci il denaro (duecento mila pessi) mediante che io gli facessi una dichiarazione qualmente che essi sono i fondatori della casa de Artes e che concorrono con noi nella compra del terreno. Accettai di firmare una carta semplice e privata che debba rimanere solo fra noi. Al tempo di firmare mi vedo presentare una carta contenente articoli che obbligavano la nostra Congregazione 1° ad ammettere nel nuovo Collegio la metà dei giovani che avrebbero potuto contenere senza far pagar pensione di sorta e da loro proposti. 2° A riconoscere nella Società di S. Vincenzo il diritto d'ispezione nella nostra Casa 3° Il Direttore del nuovo Collegio obbligato ogni tre mesi a dare i dati statistici della casa alla Conferenza.

Io mi sono rifiutato energicamente e qui il Dottor Carranza andò *f2r* un poco sulle furie | e per un po' di tempo non era più quello di prima. Io pregai e fece pregare i giovani affinche Dio mi aiutasse in questo sì grande affare. Dopo una novena mi venne in pensiero di prendere una copia del nuovo regolamento che ci mandarono di costì ultimamente, lo offersi al Dottor Carranza dicendogli che io non avrei mai potuto allontanarmi da quello, essendo base di tutte le nostre case. Il Dor. Carranza lesse e rilesse bene il Regolamento e poi mi disse che stendessi io la scrittura, che egli l'avrebbe proposto al Consiglio Superiore della Società — Così feci. La scrittura fu press[o] a poco così concepita: La Cong^ne^ Salesiana dichiara che la Società di S. Vincenzo ci aiutò a comprare il terreno mediante la somma . . . . . quindi acconsente che la Casa de Artes continui a dirsi *bajo la prote[c]cion de la Sociedad de S. V[icente]*. Che quanto all'accettazione dei giovani alunni deve uniformarsi a quel che dice il Regolamento generale delle nostre case. Che il Direttore della casa terrà informato il Presidente della Società sullo sviluppo della casa e sullo stato delle finanze della medesima; e che a misura dei mezzi che gli verranno somministrati potrà ammettere e si ammetteranno alunni. Fu accettato. Deo

39 Este reglamento había sido presentado en la 3ª conferencia del primer Capítulo general, celebrado en septiembre de 1877. *Regolamento per le case della Societá di S. Francesco di Sales.* Torino, Tipografia Salesiana 1877. Aquí interesaba, sobre todo, la 2ª parte.

52 « Fu accettato ». Es interesante conocer que en la reunión del 14.2.1878 de los vicentinos — cuyo tema fue la adquisición de los terrenos adyacentes a la iglesia de S. Carlos — se aprobó que « los padres saleses aparecieran como únicos compradores, debiendo éstos firmar el contradocumento », en el que aparecían los 200.000 $ con que contribuía a su compra. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 373-375.

gratias. L'istrumento della compra si farà il 5 del p.v. mese di Marzo in testa di D. Costamagna per evitare spese di trascrizione e trapasso. Che gliene pare? Per la fabbrica che presto si comincierà i Soci fanno essi il *f2v* contratto con l'architetto ed io | , ossia la Congregazione deve pagare 5000 pesi al mese fintanto che non è finito il pagamento.

Intanto in questi giorni il Padre Filiberto che D. Cagliero conosce ci consegnò tante cedule del Banco ipotecario per 4mila pataconi. D. Cagliero sa tutto. Non si potè fare senza un atto pubblico e fummo costretti a consultare il Dottor Carranza il quale s'interessò molto per questo. Di questi denari dobbiamo pagare gl'interessi fin che scampa al P. Filiberto e sua sorella[,] poi sono nostri. E dietro questa provvidenza che il Dottor Carranza s'incoraggiò ad a[s]sumersi l'impegno della compra perché sono come un fondo di riserva nel caso che mancassero gli altri mezzi.

Si sta facendo una soscrizione per una quota mensile per pagare le spese di fabbrica e con questa forse si potrà sopperire alle gravi spese a cui si va incontro.

Come vede sono occupatissimo in queste cose riguardanti lo sviluppo della congregazione per cui non posso occuparmi molto della Bocca. Però colà va bene. Abbiamo aperto due scuole in cui si da l'istruzione religiosa a 75 giovani. Appena aperte le nostre scuole i padri e le madri ci supplicarono ad accettare i loro figli, dichiarando di essere stanchi e stomacati di ciò che s'insegna nelle scuole pubbliche. Alla Bocca abbiamo visto che si potrebbe fare gran bene se avessimo dei mezzi materiali. A poco a poco *f3r* ci apprezzano ed anche i liberaloni cominciano a stimarci. |

Continuazione

E' una popolazione povera, affatto povera. Se si tolgono una ventina di famiglie che hanno casa di comercio navale, il rimanente sono tutti o marinai o carpinteri navali che vivono dello stipendio. E' per questo che si danno alla framassoneria. Ma essi stessi dichiarano che ne sono veramente stomacati. Queste famiglie povere sono il bersaglio di quei pochi ricchi. Onde se noi potessimo avere dei mezzi in poco tempo guadagneremmo tutta la gioventù. Già tre volte in due mesi abbiamo fatto la promossione alla prima comunione e furono sempre in numero considerevole.

Appena finita la costruzione della fabbrica si metterà il noviziato a S. Carlo il che sarà spero al principio di Maggio. Vi sono domande ma non possiamo accettarli perchè privi di locale. I novizi che abbiamo sono sparsi nelle diverse nostre case.

Oggi vado a Montevideo ove mi fermerò otto giorni e di là le scriverò.

Di S. Nicolas non posso dare notizie prosperose. Il personale è ottimo e più che sufficiente ma temo che continui a diminuire il numero degli alunni. Mi pare che non sia ottima posizione. Mi rincresce dirlo, ma

80 Cf *Ep.* 78 *l.* 15: Se refiere todo esto a la Boca.

D. Fagnano è troppo negoziante, non parla di altro che di speculazioni. Legato fino al collo col Banco della Provincia deve strillare per pagare gl'interessi del denaro che ha ricevuto per fabbricare. Malgrado la formale proibizione di D. Cagliero ha tenuto anche quest'anno i muratori più tre
f4r mesi | per fare una grande vasca pei bagni quasi come quella di Valsalice. Adesso ho saputo che viene suo padre e sua madre il 12 del mese di Marzo. Io gli ho detto che si prepari per andare nella Patagonia e che procuri di porre le cose della casa in chiaro affinche chiunque possa disimpegnare il suo ufficio. Mi disse che sì, ma temo che i parenti non siano causa di un rifiuto. Vedremo. Il più gran male si è che fin ora non ha che otto giovani interni, e con questi si è fatta l'apertura del Collegio il 15 de questo mese.

Il Padre Savino ha dato le sue dimissioni: gliel'ho già scritto, mi pare. Ebbene jeri mi disse che se il suo superiore gli permette andrebbe coi Salesiani nella Patagonia a continuare le sue fatiche Apostoliche. Mentre aspetta risposta del suo Superiore generale m'incarica di domandare al nostro caro padre D. Bosco se si contenterebbe di ammetterlo come coadiutore missionario insiem[e] coi Salesiani. Mi dica qualche cosa in proposito.

Per carità preghi e faccia pregare pei Salesiani di America perchè i pericoli sono spaventosi per tutti ma specialmente pei più deboli. Lontani dal Padre comune che non può consolare colla viva voce, che tanto imperiosa riesce, come dolce al cuore e in mezzo agli scandali di un popolo che vive di fumo e di ambizione non è poco il mantenerci salvi — Ci benedica tutti e ci consoli

Suo aff^m^ Figlio
Sac. Francesco Bodratto.

93

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 215 x 135 mm., de papel blanco, fino, por lo que su transparencia dificulta la lectura; en regular estado de conservación (con bordes deteriorados y manchas amarillas). Escritos en sus tres primeras pp. — a tinta negra — con escritura no cuidada.

112 Salesiani *corr ex* salesiani 115 non *add sl*

100 Desde marzo de 1877 se encontraban en S. Nicolas los hermanos de don Fagnano, Antonio y Margherita: ésta con su marido Domenico Bo. A su hermano lo puso al frente del establecimiento de campo que le procuraran don Fco. Benitez y don José López. Más tarde llevará a su yerno hasta la Tierra del Fuego para ocuparlo en menesteres semejantes. El 16 de mayo de 1878 llegaría también el padre. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 239-240, 406.
101 Don Fagnano a la Patagonia, en *Ep.* 89 *l.* 66.
107 El p. Savino se había retirado de Patagones: *Ep.* 88 *l.* 19.

Breves noticias sobre el personal salesiano, a más de la consabida « la chiesa di S. Carlo è nostra e le Case circostanti pure ».

f1r W. G. B. A. 19 2 78

M. R. P. Cagliero.

Le scrivo poco perché pieno di occupazioni di mente in questi giorni di lotte non ho la testa a posto.

Musso continua a farmi disperare. Scavino si era già aggiustato bene dopo la lettera di D. Bosco ed ora sono uniti nella congiura ed entrambi domandano di venire in Italia. Vogliono sempre uscire ed ora si sono messi a fumare impunemente anche alla presenza di quei della casa. Musso insiste domandando di andare a Montevideo ed io glielo avrei già mandato se non fosse per il timore che colà mi faccia il matto più che qui e non ponga lo sconcerto in tutti. Aspetto sempre dandogli buone parole. Però so che ha domandato alla zapater[ì]a se lo prenderebbe. Non temo che si metta in altri laboratoi di questa città, ma so che lo fa apposta per farsi mandare in Italia. Mi dica come devo fare.

La Chiesa di S. Carlo è nostra e le Case circostanti pure. Quella funda attigua che Lei voleva affittare è nostra e la casa rustica donde vive
f1v D. Martìn Estebarena contiamo di mettere le nostre suore. | Adesso si sta combinando di fare un piano di alto nella funda occupando il terreno vuoto di modo che viene a riuscire sopra un camerone capace di 70 giovani e nel pian terreno i laboratoj. La fabbrica costerà circa 200000 pessi. Il contratto si è fatto d'accordo con la Società di S. Vincenzo la quale non volendo pagare in rate per risparmio, pagò 200000 pessi al contato e 150mila tempo un anno senza interesse. Così ciò che in 10 anni veniva a fare seiscentomila pessi in due anni fa la metà.

Dovrà strillare in quest'anno per cercar denaro ma se di costì si pregherà forse non faremo cattiva figura.

A poco a poco vado svincolando la Congregazione dalla Società la quale colle sue pubblicazioni e colle sue pretese ci voleva schiavi. Ogni volta che si faceva una conferenza volevano un informe, volevano statistica, movimento, personale e tante cose che con tutto quello che ci da da fare
f2r la casa era una [cosa] | improba e per il solo gusto ambizioso; perché da ciò non veniva un soldo ne un aiuto di più.

Qui si fanno funerali di gran lusso a Pio IX. L'entusiasmo nel clero superiore non può essere più grande.

D. Fagnano continua nel suo fare libero. Malgrado il divieto e contro la volontà anche di quei di casa fece fare la gran vasca dei bagni. Adesso non ha domande. Cominciarono il Collegio con 8 interni e non sa se

27 Conferencias de S.V. de Paúl (Società)
32 Pio IX falleció el 7 de febrero de 1878.

arrivaranno a 20. Carrico di debiti com'è non parla che di speculazioni, e di propria volontà fece nominare D. Tomatis Parroco di Ramallo[,] accettò la capellanìa dell'Ospedale, la messa al Collegio de las hermanas e la messa festiva in Parrocchia. Al Collegio si pen[s]a poco e si pensa molto ai parenti e alle pecore. Adesso deve arrivare suo padre e sua madre e da lui non si sa niente. Lo dicono gli altri, ma lui tace. Io non ho ambizione[,] tolga Dio questo difetto, ma D. Fagnano non fa bene ad operare così. Provveda Lei dì costì —

Ci ami sempre come fin ora e ci aiuti coi suoi consigli che troverà un fedel ed ubbidiente figlio in G.C. in

D. Bodrato.

94

A D. LUIGI LASAGNA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate, bien conservados (con manchas amarillentas); escritos — a tinta negra intensa — con escritura buena. Borrón en *mrg s* p. 4.

No está de acuerdo con el « collegio *monstro* » in Villa Colon, que además cuenta con personal salesiano escaso y no bien preparado.

f1r W. G. B. A. Febrero 24/ 78

Mio Caro D. Luigi

Nel principio della sua lettera ragiona ottimamente ed io son di opinione che se D. Cagliero prima e D. Lasagna poi, non fossero stati così entusiasmati di fabbricare per avere un collegio *mo[n]stro* in Villa Colon avrebbero fatto il migliore dei servizi alla Congregazione Salesiana.

Io non son profeta ne figlio di profeta, diceva D. Margotti una volta, ma vedrà se si verifica o no, ciò che io le ho detto l'anno passato quando

38 com' *corr ex* non
4 prima *emend sl ex* e

39 « A Ramallo[...] l'Arcivescovo istituì nel 1878 una nuova parrocchia, che affidò ai Salesiani, ma non essendo possibile fissarvi la dimora, Don Tomatis vi si recava ogni sabato sera dal collegio, percorrendo a cavallo diciotto miglia, per compiervi tutti gli uffici parrocchiali ». MB XIII 787. En efecto, en los elencos de la Congregación figura desde 1879 a 1883 la « parrocchia de Ramallo ». Cf *La nuova parrocchia di Ramallo,* BS 3 (1879) nº 4, aprile, pp. 11-12.

5 Idea repitida ya en *Ep.* 89 *l.* 61-64.

7 Giacomo Margotti (1823-1887), sacerdote y periodista, su vida estuvo ligada a la del diario católico *L'Armonia della religione con la civiltà,* que fundó

combatteva il progetto di fabbricare, dicendo che per carità non distruggessero il fatto, e si contentassero di fare poche spese. Io non vedeva non vedo e non ho speranza di vedere perpetuato il Collegio di Villa Colon, né felice e prosperoso nei suoi primi anni. Al contrario, Ah quanto *f1v* vedrei bene una casa più umile in qualche subborgo di Montevideo! |

Può essere che il Collegio di Villa Colon rifiutato dai Lazzaristi dai Bajonesi dai Gesuiti e da altre Congregazioni Iddio l'abbia riservato pei Salesiani, ed è sotto questo rispetto che io non ho tutto il coraggio di predire una recente ruttura. Che se non è così non vedrà prosperare la sua Casa, ed allora cessi ogni spesa, vada avanti come può ed un'altro anno si trasporti in Montevideo ad aprire un collegio per poveri. Ma, mio caro D. Luigi, non si accorge che senza personale non può dar quelle soddisfazioni che vogliono i padri di famiglia in America? Non si accorge che metà o forse i due terzi del suo personale è nato fatto per una casa di poveri, e affatto incapace di disimpegnare quelle attribuzioni di cui Ella deve naturalmente caricarli, così volendo le attuali circostanze? E non *f2r* ne sa | il perchè? E donde se lo prendono, quei di Torino? D. Cagliero nell'ultima lettera che mi scrive per rispondere a certe mie lamente dice: Taci, per carità, a proposito del personale, perchè non abbiamo ancora potuto asciugare il sudor di sangue che abbiamo sparso per mettere a parte ciò che vi abbiamo mandato! Sono sue parole. In conclusione Ella sa il mio sentimento in fatto di aprir nuove case. Perciò non aggiungo parola. Se vuoi ricorrere a Torino faccia come vuole ma dica e spieghi bene nella lettera che D. Bodrato non vuole acconsentire l'apertura di nuove case fintanto che non veda migliorate e ben basate quelle già aperte.

Io verrò sì, e verrò presto a farle una visita per motivi di Congregazione e non per trattare altre cose. Vedrò come si mettono le cose vostre e se potrò interessarmi di qualche cosa lo farò anche di buona *f2v* volontà. |

12 Ah *emend ex* [...]

y dirigió del 1848 al 1863. Luego, por expreso deseo de Pio IX, se trasladó a Florencia para fundar y dirigir, con mayor moderación, *L'Unità Cattolica* (*E. Cattolica,* VIII, col. 74-75). ¡ En dicho periódico serían publicadas tantas cartas de los misioneros salesianos!

13 « Me hizo la impresión de una jarra de agua helada — comenta don Lasagna a don Cagliero, en carta del 2 de marzo de 1878 —. Se la envío [la presente carta de don Bodratto] para que la lea y me dé sus impresiones ». Se palpan las disensiones entre Montevideo y Buenos Aires salesianos. Don Lasagna seguía sencillamente las disposiciones trazadas por Cagliero. Don Bodratto asumió el gobierno de la nueva Inspectoría, cuando todo estaba en marcha. Cfr. J. BELZA, *Lasagna el obispo misionero...*, p. 120.

19 Y en 1879 se abrirían las escuelas de S. Vicente en Montevideo — por poco tiempo —, mientras proseguía Villa Colón con vitalidad.

34 No pudo hacerle dicha visita. Cf *Ep.* 102 *l.* 18.

Intanto preghiamo il Signore perche voglia benedire l'opera vostra e le orazioni varranno più che l'industria, giacchè umanamente parlando in queste attuali circostanze non so come farete — Non so se Ghisalberti[s] possa continuare fra voi — Vedrò quando gli avrò parlato, ma temo molto che la Congregazione vada a perderlo. Frattanto io mi trovo nel duro bivio: O gl'impongo di continuare costì ed egli si cercherà altro pane, o accondiscendo alle sue domande e contribuisco ad un atto contrario al buon andamento delle cose. Dio mio ajutatemi.

Sì[,] preghiamo per carità —

Arrivederci presto il Mercoledì delle ceneri perchè in questa settimana faremo l'istrumento di S. Carlo.

Tutto suo in G. e M.

Sac Francesco Bodratto.

95

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate, bien conservados; escritos — a tinta negra intensa — con escritura buena y clara. En p. 1, bajo el año de la fecha, amanuense desconocido — a tinta violácea —: « 1878 ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 40-44.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 377 (*l.* 3-9, 18-45).

Cerrado el contrato de los terrenos y casa anexa a la iglesia de S. Carlos - Aspecto económico de las casas: B. Aires, S. Nicolas, Villa Colón.

f1r W. G. Buenos Ayres 5 Marzo 1878

Rev^mo^ Padre

Oggi passo l'ultimo giorno del carnovale in un calore eccessivo. Si teme di qualche epidemia. Noi per altro stiamo bene tutti. I giovani nostri alunni coi loro rispettivi maestri son andati stamattina per tempissimo alla Villa S. Carlos per passar là fuori del rumore l'ultimo giorno del Carnovale. Io mi son fermato a casa per scrivere a V. Paternità e poi con Musso e Scavini andremo a desinare alla Bocca.

Questa volta non avrei di particolare se non che abbiamo conchiuso il contratto dei terreni e case attigue alla Chiesa di S. Carlos. I Soci di S. Vincenzo hanno pagato 200mila pessi all'atto dell'istrumento[,] altri

40 El « caso » Ghisalbertis en *Ep.* 89 *l.* 42-50.

48 La escritura pública (« istrumento ») de S. Carlos fue firmada el 5 de marzo de 1878. *Ep.* 92 *l.* 53 y *Ep.* 95 *l.* 10-15.

5 Como era el martes de carnaval, le habían dado a los niños un paseo: visitar su futura residencia de la Villa S. Carlos.

cento cinquanta mila li dovremo pagare a tempo un anno senza interessi. L'istrumento di compra è in testa di D. Costamagna cioè è lui che ha compra-
f1v to e firmato. Io ho creduto bene fare | in tal modo per evitare spese di
15 successione e tanti altri pericoli che Lei può intendere.

Adesso abbiamo una Chiesa magnifica; due case attigue, una di 7. camere e l'altra di tre — Più altra casa di 7 camere con un terreno unito di 33 metri di fronte per 63 di fondo. Più altro terreno rettangolare di 82 m. per 42 con una casa di 6 camere ed un fabbricato rustico di cam-
20 pagna unito al rimanente per un punto di 5 metri, cinto di muro che potrà benissimo servire per le nostre suore.

Tuttavia la parte destinata a Collegio non può servire come si trova perche sono case fatte all'Americana cioè, composte del solo piano terreno, onde ci troviamo nella necessità di fabbricare. A tale fine già ho proposto
25 alla Società di S. Vincenzo un piano di fabbrica con disegno. E' già passato
f2r dal Consiglio e fu | accettato con promessa di ajutarci. Spero che nel p.v. mese di Maggio potremo aver locale per casa di noviziato[,] per scuole e per tutto. Però devo dirle con dispiacere che per due anni ancora non potremo risarcire la casa madre di Torino per le spese fatte, anzi è proba-
30 bile che il caro Padre D. Bosco sia obbligato a pagare per noi qualche debituccio incontrato con persone che stanno per far vela verso il Piemonte.

Ma si persuada, caro padre, che noi facciamo economia in tutto e non facciamo che le spese puramente necessarie. In quest'anno abbiamo dovuto farci fare la casa alla Bocca e poi provvederci tutta la mobilia e per la
35 casa e per le scuole e pel dispaccio Parrocchiale perché l'altro parocco ci lasciò nulla. Abbiam dovuto mobigliare la casa affittata vicino alla chiesa della Misericordia sia pei fratelli che vennero dagli altri collegi
f2v per passare colà le vacanze sia per le scuole che | quivi si sono aperte. Ora dobbiamo raddoppiare le spese pel trasporto e aumento di mobiglia per
40 le case di S. Carlos, oltre alle spese di fabbrica le quali costano il quadruplo di ciò che costerebbero in Torino.

Sicchè io dico se in questi anni così critici possiamo cavarci da tante spese non possiamo sperare che una volta bene in[s]tallati potremmo compensare la Casa Madre pei sacrifici che ha fatto per noi?.

45 Di più i collegi di S. Nicolas e di Montevideo non mi danno un soldo. Montevideo mi ha pagato appena le spese che durante l'anno avevamo fatto per lui e S. Nicolas indebitato fino agli occhi non può ajutarci —

14 ho *corr ex* cre 18 r[ettangolare] *corr ex* d[ettangolare] 23 c[omposte] *corr ex* de[mposte]

21 Y así fue: sirvió como primera residencia de las Hijas de Mª Auxiliadora. Lo llamaron « el ranchito » y estaba ubicado en la esquina de las actuales calles Hipólito Yrigoyen y Yapeyú. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 377.

Questi però ha tutte le speranze in D. Benitez il quale si può dire che non è più padrone di un pesso perchè le sue rendite vengo[no] assorbite dai nostri debiti colà.

Fummo a far visita al Nunzio; ci ha accolti con vero piacere e ci offerse i suoi ajuti. Presto si tratterà delle missioni e poi le scriverò.

Mi benedica e benedica tutti i suoi figli

Sac Francesco Bodratto

96

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 207 x 132 mm., pautado, color blanco-mate, bien conservado; escrito — a tinta negra intensa — con escritura buena.

Breves noticias: lo espera pronto « entre nosotros ».

f1r W. G. B. A. 5 /3. 78

Muy R. P. Cagliero.

Recibí su carta y se lo agradesco. Es verdad que le escribí una vez en modo laconico, pero eso no aconteciò si no una sola vez. Y entonces no puedo negar que yo me hallaba algo enojado; pero no hacia Ud[,] mi querido Padre. Mas bien le puedo acertar que si algo de enojo yo teniera esto sería porque V. S. retarda demasiado su vuelta aquí entre nosotros mientras su querida persona hace falta a la Congregación Salesa Americana. Yo ruego a Dios y a la Virgen todos los días y hago resar a los niños a este fin. Espero de conseguir esa gracia entro este año porqué si se va concluir algo por las Misiones de los índíos necesita su persona de

6 Padre *corr ex* padre 8 Salesa *corr ex* Salesio 10 Espero *corr ex*

50 No era el nuncio sino simplemente delegado apostólico. Mons. Angelo di Pietro (1828-1914), nombrado a fines de 1877 delegado extraordinario de la Santa Sede para los asuntos del Paraguay, estuvo en Buenos Aires casi dos años, hasta diciembre de 1879 [J. BELZA, *Lasagna el obispo misionero...*, p. 377]. El 12 de septiembre de 1878 el presidente argentino Avellaneda había reconocido a mons. di Pietro, arzobispo de Nacianzo, « en carácter de Delegado Apostólico y Enviado Extraordinario de la Santa Sede cerca el gobierno ». C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en Argentina...*, XI, p. 173.

8 Congregación Salesa: término muy usado en la primera generación salesiana de América. Don Cagliero se firmará más de una vez: « Superior de los Saleses » (ASC 126.2, *carta* a don Bosco, 30.12.1875; R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 256). Don Lasagna llamará a las Hijas de Mª Auxiliadora: « Las pobres Hermanas Salesas » (J. BELZA, *o.c.*, p. 158).

Ud. Escribí cartas hace poco y respecto a esa materia ahora no tengo qué decir.

Las hermanas de Montevideo lloran porque tienen una pobrecita con
f1v 15 alteración de mente. D. Luis le ha escrito. |

D. Fagnano se deja embromar por sus parientes y no escucha a nadie. Ese ombre es un milagro de trabajo y se va perder detras [de] los inicios por ser demasiado apprestado a los parientes. Che voy hacer?

Me parece, y estoy seguro que todas sus cartas que escribe allí tienen
20 algo de exageracíon y precisaría que Ud le escribiese que mantenga la ubidiencia prometida. Yo soy y fuí siembre amigo de D. Fagnano pero estas cosas no puedo dejarla pasar.

Pronto iremos todos a S. Carlos pues ya está todo concluido, como Ud. se apersibirá por la carta del querido P. D. Bosco.

25 Musso y Escavino son dos cruces para mi i para otros. Otra ves lo demas.

Recuerdos de todos a todos. Dios guíe a todos.

Sua Affzm. herma in G. G.
Sac Frances[c]o Bodratto

97

A D. GIOVANNI BATTISTA LEMOYNE

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate, no bien conservados (con dos cortes de cuchilla verticales y visibles los pliegues). Escritos sólo en sus dos primeras pp. — a tinta negra — con escritura desigual pero buena. Mano extraña — a lápiz negro — en p. 2 *mrg i*: « Don Bodrato era nato a Mornese », y en p. 4 *mrg s* anotaciones archivísticas.

Spero 13 qué *corr ex* che 15 escrito *corr ex* estrito 21 soy *corr ex* soi

14 Con la 3ª expedición misionera, habían venido — hacía mes y medio — las seis primeras salesianas, destinadas a inaugurar la misión americana en Villa Colón. Al no avisar con tiempo a don Lasagna de la fecha de llegada de las Hermanas, no tuvo dónde hospedarlas. Gentilmente lo harían en las Salesas de la Visitación de Montevideo, hasta que el 2 de marzo de 1878 pasaron a Villa Colón. Aquí atendían « al cuidado de la ropa del colegio [salesiano]... y daban clase a las niñitas pobres de aquel pueblo ». Cf J. BELZA, *o.c.,* p. 107; C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora en la Argentina...,* I, p. 201. La enferma es sor Teresa Gedda, a consecuencias de la insolación sufrida al final del viaje, durante la cuarentena pasada, al sol, en una barcaza en la isla de Flores. G. CAPETTI, *Cronistoria...,* vol. 2. Roma, Istituto Figlie di Mr Ausiliatrice 1976, p. 311.

16 « embaucar » por « embromar »

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 379 (*l.* 11-20).

Le habla de sus « títulos y fastidios en Buenos Aires ».

f1r W. G. M. Buenos Ayres 27 /3. 78

Caro D. Lemoyne

Come va? Non sa che fui sorpreso udendo che da Lanzo si recò in Mornese? Viva Dio — Io credo che passerà giorni tranquilli e felici e che le sue beate suore lo terranno allegro come un re. D. Lemoyne a Mornese! E chi lo avrebbe mai sognato? Nessuno senza dubbio; come non avrebbero mai più sognato che D. Bodrato, suo figlio, suo chierico, suo Prefetto e suo intimo amico andasse a caricarsi di titoli e di fastidi in Buenos Ayres.

Sì, caro D. Lemoyne, son proprio carico di titoli e di fastidi. Sono a S. Carlos; Partido de Flores en el vecindario de Buenos Aires dove ho fatto comprare da D. Costamagna una magnifica possesione di terreno dove esiste una Chiesa insigne. Qui ho piantato un collegio de niños en donde se estudia y se trabaja tambien. Siamo 60 a scuola con tre preti. Quí si lavora! Alla Bocca tengo mi parroquia però sin permanencia.
f1v D. Milanesio primer teniente cura, D. Remotti 2° | A todo eso precisa añadir el cuidado en que me hallo por proporcionar a mis niños el pan que comen. Voi rodeando por la ciudad a golpear las puertas de los Bien[e]-chores a pedir limosnas y en las oficinas a buscar recurso de qualquier clase. Ruegue a Dios mi señor a fin de que mueva los corazones si quiere que mis niños pobres no mueran de ambre.

Tanti saluti e cordialissimi al Sig[r] Prevosto al Segretario ed a tutti gli Amici — Le Suore poi non cessino di preghare per me affinchè possa compiere i miei doveri e salvarmi.

Tutto suo in G. e M.
Sac Francesco Bodratto

P.S. Favorisca dare la quì unita lettera al mio Luigi.

14 scuola *corr ex* tavola

2 Don Lemoyne, de director de Lanzo ha pasado a Mornese como « Direttore della Casa Succursale[...] Istituto delle Figlie di Maria Ausiliatrice e Scuole Municipali » (Elenco 1878), pues « era succeduto in quell'ufficio [di direttore spirituale delle FMA] a Don Costamagna [Giacomo], partito per l'America ». MB XIII 209.

8 Añora sus seis años de Lanzo: de fines de 1864 al 1871.

11 El debía estar en S. Carlos desde el 10 de marzo. *Ep.* 100 *l.* 16.

22 No olvidemos que don Bodratto es de Mornese y, por tanto, los saludos al párroco — don Valle — ect...

27 A su hijo Luigi, que debía encontrarse desde hacía años en Mornese.

98

A SU HIJO LUIGI

Perdida, segùn *Ep.* 97 *l.* 27

Buenos Aires 27 marzo 1878

99

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color blanco-mate, no bien conservados (con ocho corte de cuchilla y visibles los dobleces). Escritos — a tinta negra — con escritura pulcra. En p. 1 *mrg s iz* — a tinta violácea — el membrete ovalado de « IGLESIA DE S. CARLOS - EN - ALMAGRO »; y en *mrg iz* — a tinta violácea — don Rúa ha acotado *l.* 29-30: « plache », y *l.* 35-38: « Operai stranei ».

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 44-49.

« Finalmente nos encontramos en nuestra casa »: descripción, apostolado y personal.

f1r W. G. S. Carlos al Magro Aprile 2. 78.

M. R. Sig D. Rua.

Dopo tanti passi[,] sacrifizi e pene siamo finalmente in casa nostra. Abbiamo ancora una casa rustica; i laboratoj in parte sono sotto tettoje, il refettorio dei giovani parimenti ostto una tettoja di zinco. Però già si cominciò una fabbrica in terreno vergine per la quale si spendono 290mila pessi. Questo contratto si fece alla presenza del D[r] Carranza il quale diede come una specie di garanzia a tempo per pagare. Abbiamo poi una chiesa bella e grande con casa Parrocchiale ed alcuni locali che abitiamo ora. Non è ancora parro[c]chia ma lo sarà presto stantecchè l'Arcivescovo ed i Municipali la vogliono tale.

I nostri giovani sono 42 e fra tutti siamo 60 compresi alcuni uomini capi d'arte in pagamento — Per vivere si sono fatte soscrizioni per una limosina mensile attesocche la Società di S. Vincenzo non ci da più niente, avendo speso il suo capitale nella compra dei terreni attigui a questa
f1v chiesa nei [quali] | si sta costruendo un edifizio come ho accennato. Da ciò può comprendere quanto sia difficile per quest'anno mandar denaro costì. Procureremo tuttavia di pagare i nostri debiti se non ci avvengono disgrazie.

Per ora la chiesa ci da poco perchè non è ancora frequentata, ma non tarderemo a vederla frequentatissima attese le attrattive della musica e banda colle quali potremo fare belle funzioni. E' posta ad una distanza considerevole da tutte le altre e le persone che vivono nei suoi dintorni non sono assuefatti a frequentar la Chiesa; vivono nei loro ranci senza distinguere la festa dai giorni di lavoro. Domenica passata abbiamo comin-

10 En efecto, S. Carlos fue erigida parroquia el 12 de mayo siguiente.

ciato a confessare qualche uomo e qualche donna. Poverini si lamentano che non hanno mai trovato confessori; è sempre la stessa storia. Intanto vediamo che la frequenza va crescendo e con questo cresce anche la limosina di modo che possiamo ripromettersi che in tre anni potremo mettere
f2r a posto anche le finanze. Aspettiamo sempre le plache per la lega- | toria, pare impossibile eppure qui non si trovano.

Nel personale che ci hanno mandato non c'è niente di buono per la Casa de Artes. Musso es un Pícaro de 1° orden que vive de disparates. Non posso ridurlo all'ordine — Gioja è un Buonomo, e Scavino è amante del Bicchiere. Questo sia tra noi; ci fan disonore.

Devo sempre pagare un calzolajo a 500 pessi al mese, un capo legatore a 36 pessi al giorno[,] due falegnami a mileducento pessi al mese. Tutti denari che potrebbero rimanere in casa se avessimo degli uomini e non dei . . . . Salesiani che sarebbe meglio che non fossero.

Tuttavia il Signore ci aiuta e la Madonna Santis[ma] ci protegge. Pregi e faccia pregare al fine che Dio benedica le nostre fatiche a pro delle anime. Noi abbiamo le consolazioni in casa che ci confortano. Riceviamo giovani in generale che erano già pasto del Demonio e colla nostra pazienza li
f2v dirozziamo e ne faciamo dei figli di grazia. |

Daniele si mette in torno ai nuovi[,] insegna loro a farsi il segno della croce[,] fa loro conoscere il crocifisso[,] li prepara alla prima confessione ed anche alla comunione di modo che un mese dopo ci consolano. Talvolta ritornano al male ma non tutti e non come prima. In questa parte Daniele fa[,] è una provvidenza nella sua volontà ferrea. Nelle altre cose, poverino, non riesce, è sempre semplice come l'acqua e per conseguenza quelli che lo conoscono già da cinque o sei mesi lo fan fare a modo loro sì nel ricreo come nel laboratojo. Egli non è buono a ingannare e si lascia perciò ingannare perche ha troppo buona oppinione di tutti —

D. Rabagliati predica ottimamente in Castigliano, ci trova gusto e passione epperciò volendo prepararsi bene a qualunque costo mi lascia i giovani per lo studio — D. Bourlot ha la testa vulcanica[,] lo faccio lavorare a forza di pungiglione e lodi alternate. Vi sono giorni in cui non gli si può parlare ma vi sono settimane d'oro nelle quali lavora davvero. Predica anche lui però riesce poco soddisfacente. Il Ch° Luigi Botta è ottimo assistente in recreazione[,] refettorio[,] laboratojo[,] pare un salesiano antico — Il suo fratello Enrico lavora ancora ma son costretto a mettergli la veste perche manco di assistenti.

Altre cose ad altri tempi, mi aiuti colle sue preci e mi saluti tutti e mi abbia sempre qual

sono tutto suo in G. e M.
Sac Francesco Bodratto

60 A Enrico Botta, aunque « le imponga la sotana », será luego un gran coadjutor salesiano. *Ep.* 88 *l.* 135.

100

A D. GIULIO BARBERIS

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate; bien conservados a pesar de los cortes de cuchilla. Escritos — a tinta negra intensa — con escritura buena. Las *l.* 59-63 en *mrg iz.*

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quod. 15 p. 33-38.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 384-385.

Primer mes de estancia en « S. Carlos de Almagro »: labor apostólica.

f1r W. G. Da S. Carlos en Almagro 2 /4. 78

Caro D. Barberis.

D'or innanzi indirizzate le vostre lettere così: *Buenos Ayres Iglesia de S. Carlos en Almagro.*

Per un mese intiero abbiamo continuato a trasportare i nostri arnesi dal Collegio posto en Calle de Tacuari alla Chiesa di S. Carlos che dista un ora e più da detto luogo quantunque sia a due *cuadre* dal confine della città. Qui siamo ancora sconcertati perchè sai quanto tempo ci vuole per mettere le cose a posto. Di più abbiamo in casa circa trenta muratori che lavorano con ansietà febbrile, avendo incominciato un edifizio propriamente regulare per collegio in terreno vergine. Verso la fine di Maggio p. v. avremo collegio, casa adattata per noviziato e casa altresì adattata per sei Suore, che manderete, speriamo, presto. Abbiamo una magnifica chiesa grande, nuova e sonante, ma povera, sprovvista di arredi sacri[,] *f1v* di suppelletili corrispondenti alla sua grandezza — Speriamo | di arrichirla col tempo. La prima domenica che abbiamo funzionato in essa vi erano i nostri giovani e due donne vecchie. Nella seconda vennero parecchi curiosi ma ben pochi. Il giorno di San Giuseppe abbiam cantato messa in musica[,] quella della S^ta^ Infanzia. I nostri giovani, essendo quasi tutti cantori, erano nella tribuna, il prete all'altare e forse una decina di ragazzi e donne in tutto formava la gran popolazione che presensiava la grande solennità. Ma quei pochi ragazzi e donne devono aver parlato di noi nelle loro case e nel vicinato perchè alla prima festa successiva vennero molta gente ed il giorno poi dell'Annunziazione abbiam visto per la prima volta occupata quasi metà della Chiesa nel tempo della messa cantata (di S. Luigi). In detto giorno fummo anche occupati fra due per un pajo di ore in confes-

19 quasi *corr ex* can...

16 Se deduce que los salesianos se establecieron en S. Carlos, no como ordinariamente se ha dicho — el 19 de marzo —, sino antes del 10 de ese mes, ya que en dicho día cayó el 1° domingo, aquí mencionado.

sionale. Vennero pochi uomini italiani e Spagnuoli e qualche Donna fran-
f2r cese che D. Bourlot venne a proposito mandato qui dal Signore.

In casa abbiamo avuto moltissime visite, ma in chiesa fin ora poche. Stiamo a vedere se avviene a S. Carlos come succedè alla Misericordia. Lo speriamo, anzi ci promettiamo anche più lavoro benche per ora non ci disturbano niente. D. Bourlot andò alla questua per fare le funzioni della Settimana Santa. Due signori si sono presi l'incarico di accompagnarlo per farci conoscere le famiglie. In due ore ha raccolto 500 pessi, poi si mise a piovere e dovettero desistere. Però continueranno in questi giorni e ci fanno sperare una raccolta abbondantissima — Dio lo voglia.

In questo paese la settimana santa è veramente una cosa osservata da tutti quasi alla superstizione. Mi dicono questi Signori che dal Giovedì Santo cominciano a far festa e frequentano in quei tre giorni quante chiese possono. Vi sono molti, mi dicono, che si danno ad intendere che l'andare alle funzioni della Settimana Santa sia su[f]ficiente a soddisfare le obbligazioni di tutte le feste dell'anno. Noi faremo un sepolcro colossale giacchè
f2v qui danno grande importanza alla esteriorità, e | faremo tutte le funzioni come di costume con orchestra per appagare le brame di questi strani personaggi che dicono che da quell'epoca la nostra chiesa deve entrare in una nuova fase. Se ciò si verifica te lo scriverò —

Intanto in questo tempo ho dovuto privarmi delle consolazioni della Bocca[,] lasciando che D. Milanesio goda tutto lui. Ma non è tuttavia contento perche quelle buone persone lo seccano dicendogli che faccia venire il *Cura*. Bisognerebbe che in quella settimana io fossi S^{t} Antonio da Padova così contentarei tutti — Però qui D. Bourlot e D. Rabagliati faranno molto bene perche predicano già emtrambi in lingua castigliana e confessano già qualcheduno anche in lingua Francese[;] mi lascieranno andare col Povero D. Milanesio.

Il locale ossia la situazione donde è la nostra Chiesa e nuovo Collegio non può essere ne migliore ne più allegro. Aria sana vicina al campo ed alla città; un sito un po' elevato, acqua fesca e buonissima, isolati da altre abitazioni e terreno ampio e fertile. Siam in casa nostra, però quando sarà pagata[?]. Ci costa 70mila franchi— 40mila son già pagati e se voi ci ajutarete —

Tanti saluti a tutti. La Virgen de los Dolores mi buena madre y de ustedes tambien os bendiga y rogadla que sea siempre nuestro auxilio.

D. Bodratto.

40 intendere *corr ex* intenlere 43 qui *corr ex* cui 49 perche *corr ex* perque

50 El *cura* de la Boca era el mismo don Bodratto.

101

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 208 x 153 mm., blanco-mate amarillento, bien conservados a pesar de los cortes de cuchilla. Escritos — a tinta negra — con escritura desigual pero buena.

Cop.: ASC 126.1 (anotado por don Bosco); mc 1391 A1 - A6.

Ed.: *Aspirazioni alla Patagonia e la chiesa di S. Carlo,* BS 2 (1878) n° 6, giugno, pp. 11-12 (Cf *Apéndice* 2); ENT., *o.c.*, II, 379-380.

Hacia las Pampas y la Patagonia: Azul... Carhué... Santa Cruz - La casa de S. Carlos « abbaglia tutti ».

f1r W. G. Buenos Ayres 4 Aprile 1878.

Rev^mo^ Padre.

Siamo tutti sani e a Dio piacendo lavoriamo tutti nella Vigna del Signore.

Il nunzio è partito per il Paraguai. Prima di partire parlò a lungo coll'Arcivescovo delle nostre facende: del Carhué[,] della Patagonia ecc. Aspettiamo le decisioni. Intanto M^r^ Arcivescovo desidera che facciam punto nel Azul cittadina di molto comercio distante di qui 12 ore di ferrovia. Vicina al Carhué. Desidera che si apra colà una casa de Artes pei fanciulli degli Indi. Azul è il centro delle Ville donde di recente furono stabilite molte colonie di stranieri. E' un punto donde si radunano tutti i prodotti di queste colonie e vi sarebbe del lavoro immenso perché nessuna di quelle colonie possiede chiesa o cappella. Pei mezzi dice così che ha già provvisto lui d'accordo col *Juez de Paz* che è il rappresentante del Governo in quelle colonie. Il Paese è situato in colline a poca distanza delle montagne

14 Juez *corr ex* juez 15 Paese *corr ex* Paece

5 Don Bosco, en la copia preparada para su publicación en el *Bollettino Salesiano,* de puño y letra ha corregido: « Il Delegato Apostolico Monsignor di Pietro ». ASC 275 *Bodratto F.* Había partido para el Paraguay el 3 de abril. ASC 126.2, *carta* de don Fagnano a don Bosco, 3.4.1878.

6 Sobre el Carhué, cf *Ep.* 88 *l.* 15.

8 Azul, punto en el que acababa el ferrocarril. Su importancia « en esta época radicaba en que residía allí la principal guarnición de la frontera del Sud ». En 1875, en sus proximidades estaban los toldos del cacique Catriel — (al año siguiente sublevado y retirado definitivamente al desierto) —, y con la misma población cristiana de Azul habitaban de trescientos a cuatrocientos indios. El lazarista p. Meister misionó durante 1875 y parte del 1876. En noviembre de 1873 el mismo mons. Aneiros había presidido en Azul « una misión que produjo gran fruto, durante la que no perdió ocasión de ponerse en contacto con los indios de la zona, que representaban un poder no despreciable, a las órdenes del cacique Catriel ». Santiago L. COPELLO, *Gestiones del arzobispo Aneiros en favor de los indios hasta la conquista del desierto...,* pp. 47, 53-54, 70.

f1v più vicine a B. A. Mi disse che oggi anch'egli avrebbe scritto a D. Bosco. |
Intanto mi domandò due Sacerdoti per andare a far una Missione al Carhué insieme con D. Espinosa suo Segretario. Andranno probabilmente per la via di mare fino a Bahia Blanca perche per terra non si può andare. Partiranno il 30 di Aprile, si fermerebbero là 15 giorni e intanto farebbero tutte le esplorazioni. Io non poteva in nessun modo dir di no quantunque abbiamo il precetto pasquale che ci da un lavoro grandissimo, giacchè abbiamo, come sa, tre Chiese che danno più lavoro che le parrocchie: Bocca, Misericordia e S. Carlo. Consu[l]tai su ciò il R. P. Savino, e mi disse che è molto bene che andiamo a fare questo viaggio per esplorare il sito e fare la prima conoscenza cogli Indi; tanto più che il General Rocca[,] che domina in quelle parti come Re[,] accoglierebbe bene i Padri e si potrebbe in quel mentre intavolare qualche cosa per istabilirsi colà. Ma che secondo lui vedrebbe più conveniente la Chiesa di Patagones; onde conchiuse di prender quello e non lasciar questo.

Il Sig^{r} Dillon vorrebbe spingerci a Santa Cruz e dice che il P. Cagliero
f2r glielo avea promesso. Con tanti partiti io non saprei a quale meglio | convenga appigliarsi. Vedo che le cose nostre in America vanno sviluppandosi quasi precipitosamente, ma se penso al personale che necessiterebbe mi vien freddo.

L'Arcivescovo, tutto il Clero, è in nostro favore; parte ci spingono, parte ci ammirano, ma tutti parlano con rispetto dei Salesiani. Alcuni giornali han provato ad occuparsi di noi nelle circostanze in cui siamo intaccandoci di affamati che vogliamo abbraciar troppo, però non trovarono eco in nessuna parte e quando parlano di noi lo fanno in maniera rispettosa. La Casa de Artes pei giovani poveri abbaglia tutti, pare per loro un mistero, non credono che possa vivere molto, s'informano sempre del suo andamento e pare che tutti gli occhi del mondo siano rivolti alla nostra piccola casa. Alcuni giornalisti ci vengono a visitare e poi scrivono articoli che

17 far *corr ex* da 26 Indi *corr ex* indi 35 v[ien] *corr ex* fr[...]

17 La misión al Carhué, — a la que fueron con don Antonio Espinosa, los salesianos don Costamagna y don Rabagliati uniendóseles el p. Savino —, partió el 7 de mayo. Por el mal tiempo fracasó. Cf *Ep.* 108 *l.* 5; 109, *l.* 19-20; 110 *l.* 21-23.

27 El general Roca, que acababa de suceder, como ministro de la Guerra, al recién fallecido Alsina (*Ep.* 88 *l.* 40-44). Había suspendido el cavado de la inútil zanja « Alsina » que ya tenía 374 kilómetros de largo y se negoció el sometimiento de los indígenas a las autoridades nacionales.

31 Varias veces el Sr. Dillón, comisario de Inmigración, trató con don Cagliero de la ida a Santa Cruz: ACS 126.2, *cartas* de don Cagliero a don Bosco, 2.7.1876, 4.5.1877.

44 A dos año de su funcionamiento, el periódico católico de Buenos Aires *La América del Sur* señalaba su existencia a la gente culta con el artículo

ridondano sempre a nostro favore, e rimproverano il Governo perche non vi concorre. I giornali[,] organi della massoneria[,] gridano ai loro addetti dicendo che è un onta per loro, che hanno tanti mezzi, il vedere
f2v alcuni | Preti sostenuti appena appena dai Paolotti, intraprendere le più interesasnti opere filantropiche e rimanere indiferenti a queste nuove vittorie gesuitiche. Quindi a qualunque costo devono aprire anch'essi scuole di artigianelli gratuite pei figli del Popolo. Come vede siam fatti spettacolo al mondo. Se sapessimo anche farci ammirare dagli angeli colle nostre virtù, colla nostra attività e buona volontà, forse arriveremmo a conseguire il detto dell'Apostolo: *Spectaculum facti sumus ecc.* A Lei Reverendissimo Padre per ottenerci il gran favore da Dio.

Siamo in S. Carlo in N° di 66[,] dei quali 45 giovani[,] il rimanente maestri e aspiranti. Fin qui non abbiam mai tralasciato l'esercizio mensile della Buona morte. La Meditazione si fa alle 5 del mattino come a Torino e tutti insieme meno tre assistenti che la fanno più tardi. Fin ora occupiamo le case che abbiamo comprato; in Maggio spero che sará finita quella parte di edifizio che si sta costruendo ed allora avremo collegio regolare e casa per le Suore. Presto le manderò il piano dell'edifizio vecchio e nuovo affinchè anche Ella possa dare il suo parere—

I nostri giovani sentono volentieri parlar di D. Bosco e si dicono infelici per non poterlo vedere—L'Arcivescovo ebbe un Indio al *Tandil* onde fu a dare una missione e ce lo portò a noi affinché lo mandiamo a D. Bosco.

Tutti la salutano a la invitano a venirli a vedere. Ci benedica tutti e in modo speciale il suo affez^mo^ figlio

Sac Francesco Bodratto.

48 Preti *add mrg iz* 50 aprire] apprire *B* 55 Padre *corr ex* padre

La escuela de Artes y Oficios de los Salesianos en Almagro: Una vez descritos, uno por uno, los talleres, hacía una llamada a la cooperación: « Nuestros visitantes incrédulos[...] saldrán de la gran casa de San Carlos convencidos de que, aunque desgraciadamente e indebidamente olvidada de los gobiernos y de los pudientes, existe en Buenos Aires una escuela de Artes y Oficios, fundada sin bombo y sin afectación por los religiosos salesianos, sin más cooperación que la de una caritativa sociedad, ayuda actualmente agotada ». *La América del Sur,* Año V, n. 1234, 26 y 27.4.1880. Cf C. BRUNO, *o.c.*, I, pp. 114-115.

51 Por esta misma fecha (2.4.1878), don Milanesio comunicaba a don Cagliero que en la Boca los fracmasones habían abierto una escuela gratuita para varones y estaban para abrir otra para niñas. ASC 275 *D. Milanesio.*

54 1 Cor 4, 9.

65 Del hecho se hace eco don Vespignani en su *Cronologia Abbreviata...*, p. 7: « Al señor Arzobispo Aneiros, que dió una misión en el Carhué — [sin duda, con recorrido a Azul y Tandil] —, le fue ofrecido un indiecito de doce años, por el jefe de la guarnición [antes de la conquista]: se llamaba Vicente Diaz (del nombre de jefe que salió padrino de bautismo, aunque se decía hijo del cacique Manuel Grande). El Prelado, al volver a la capital, lo entregó al padre

102

[A D. GIOVANNI CAGLIERO]

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color bianco-mate (con manchas amarillentas), bien conservados a pesar de los cortes de cuchilla; escritos — a tinta negra — con escritura buena y clara. En p. 1 *mrg s centro* — en tinta violácea — el ovalado membrete de « IGLESIA DE S. CARLOS — en — Almagro ». El destinatario, aún sin nombrarlo, es don Cagliero por estar escrita en castellano, por el modo de tratarle e invitación repetida a « venir pronto y [lo] más pronto que pueda » (*l.* 44-45).

Intima revisión de personas y casas de la Inspectoría.

f1r W. G. S. Carlos de B. A. Almagro 4 / 4 .78

Muy bien: Su Reverencia nos envía cartas dandonos las noticias ya recibidas por los diarios: Muy bien! Y cuando el papel esta lleno de esas[,] hace un rasgo de todo dejandonos llenos de deseos de saber [lo] otro. Le parece? Y tiene el valor de quejarse si una sola ves yo fuì laconico? Sin embargo tengo que darle las gracias, porque es el unico de quien vemos caracteres.

Ya exordì y luego voy a empezar a escribir mi carta. Su Reverencia me va a perdonar si le parece que yo juego; pues no sabe que es preciso jugar un ratito antes de entrar en cosas tan serias y tracendentales? Que se lo hede decir? Y como no? Se lo digo en buen castellano: Musso e Scavino son mui maranos. Necesito que S. R mande el permiso de enviarlos en Italia. No se puede siguír sin adoptar ese medio y puede ser que hoy o mañana Ud los vea haciéndole una sorpresa. Dios justificará lo todo. De la ultima carta de Su R^cia^ parece que yo sea muy regoroso para con ellos y
f1v no sepa usar cariño para desfru- | tar lo que pueden dar. Sta bueno: Dio ha de juzgar de este asunto

No pud[e] ir ni un día en S. Nicolas ni en Montevideo, estoi clavado en colegio y ahi de mí[,] si me ausento, pronto los dos hacen desordenes. El P. Cassini estuvo infermo de pecho, tuvo la cama por unos cuantos días y el medico le ordenó un mes de descanso. Ese colegio de S. Nicolas no adelanta nada: 22 pupilos, 20 medio pupilo y 40 esternos. Y riñen por el personal. En estos días hubo una inundacíon en S. Nicolas de manera que toda la parte al Norde está ruinada. Las desgracias nos persig[u]en en aquel Pueblo.

6 gracias *corr ex* grazias 8 voy *corr ex* voi 17 de *corr ex* ese
18 pude] pudo *B* 20 Cassini] Casinis *B*

Bodratto, quien le asignó un puesto en la zapatería, come discípulo del buen maestro don Bernardo Musso, y [...] no obstante el carácter duro, supo formar de él un buen cristiano y el maestro hábil para el taller de Patagones y de Viedma ». Cf C. BRUNO, *o.c.*, I, p. 269; MB XIII 300, 787.

De Montevideo tengo buenas noticias, sin embargo el Director se queja de D. Bettinetti y este de el con amenaza de no siguir. Dos veces tuv[e] el boleto para ir alla y no pud[e] conseguir mi fin siendo el puerto cerrado porque en Montevideo hay muchos casos de fiebre amarilla.

Aqui tenemos mucho trabajo por ser el tiempo pascual. Su Rev. puede
f2r jusgar si è verdad porque sabe lo que acontece en el tiempo pascual — | Las escuelas de artes y oficios sigue[n] haciendo gastos sin poder ahorrar nada. Estos Señores me llenan la casa de niñitos que no pueden todavía vestir sus pantalones, por decirlo así, y no se mueven para buscar plata, para costearnos el gasto del pan. Tengo 42 niños. Estoy haciendo suscriciones mensuales.

Tengo preparada la casa per las hermanas que Ud ha de mandar pronto. No puedo consiguir pasages, sin embargo su R. puede enviarlas que yo en sus lliegada pagaría el *flete* como hemos hecho otras veces. Para limpiar y planchar la ropa es preciso gastar 800 pesos al mes solo por camisas; mire si se puede vivir. No se si tenga buenas hermanas capaces de hacer clase; no se olvide de reflecionar bien su este punto tanto importante. D. Costamagna le escribe tambien.

Acabo rogando a su R. de venir pronto[,] y mas pronto que puede[,] con buena voluntad de quedarse aquì mucho tiempo — Dios guíe a Su
f2v R. en el viaje y que le protege dandole fortaleza. |

Estamos todavía aguardando la placas per la encuadernacíon y me parece muy dificile obtener que de Turin venganos lo que nos falta de útiles. Ya sé que Rossi dice que sin plata se hace nada pero quien conoce bien las cosas de el Oratorio puede inferir muy bien que se continuaría tal ves como antes en la mismas quejas. Y porque? Porque no tenemos hombres activos en esa parte de las provisiones.

Espero que su Reverencia me compadecerà si vee que digo claro todo lo que tengo en corazon, pero una ves que haya dicho[,] yo estoy conforme y me callo si[n] pensar mas en esas cosas.

La cosas de la Boca siguen así así si[e]mpre aprovechando mas pero

26 sin *corr ex* pero 27 tuve... pude] tuvo... pudo *B* 35 haciendo *corr ex* aciendo 39 veces *corr ex* veses 45 Su *corr ex* V. 46 fortaleza *corr ex* fortalesa 48 parece *corr ex* parese

27 Tommaso Bettinetti, entrando en la Congregación ya sacerdote fue enviado en la 3ª expedición al Uruguay, apareciendo, sin más, en el elenco de 1878 como profeso perpetuo en Villa Colón. Al año siguiente está en Mater Misericordia y en 1880-1881 en S. Nicolás de los Arroyos, abandonando este mismo año (1881) la Congregación (R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 194). Murió siendo párroco de Bragado, provincia de Buenos Aires.

33 « Estos Señores » de las Conferencias de S. Vincente de Paúl.

37 La casita para las hermanas: cf *Ep.* 95 *l.* 21.

despacio despacito y esto es porque en comparacíon del trabajo que tenemos allá no hai obreros suficientes.

Aguardando su lliegada yo me pongo como síempre a sus ordenes, mandeme que yo aquì me tiene

Tudo suyo en J. y M.
El P. Francisco

103

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color blanco-mate (con pequeñas pero múltiples manchas amarillentas); no en buen estado de conservación al ser muy ostensibles los cortes de cuchilla. Escritos — a tinta negra — con escritura desigual y no cuidada.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 388-389 (algo resumida).

Motiva la bondad del contrato de S. Carlos, aún con las deudas momentáneas que puede acarrear.

f1r W. G. S. Carlos B. A. 20 4 78.

Muy R^{d}. P. Cagliero

Resibí su carta; le doy las gracias, respeto siempre sus consejos, pero Su Reverencia está en Turin y el pobre viejo está en B. A.[,] en Almagro[,] junto con los cabezotos que no saben tampoco lo que es Congregacíon Religiosa.

El D^{r} Carranza ha escrito a V. Reverencia, cosa que por él estará enterado de todas nuestras hazañas. Las cartas que escribì a V. R. y al P. Superior en el mes de enero quedaron embargadas en el correo porque Musso talves creía hacer mas bien emplear la plata del franqueo en cigarros.

V. R. decía en su carta que las bases del contrato de S. Carlos son las mismas y mismissimas que reusó Ud el año pasado. Yo no podías saberlas porque V. R. no me las comunicó. Yo oyí las bases reuní los Directores, que entonces se encontraban aqui, pregunte, pedí consejos, contesté, hice mis propuestas y se concluyó el contrato. Desde entonces hasta ahora siguimos a dar las gracias a Dios por ese contrato sin sombra de arrepenti-
f1v miento. | Y esto es 1º Porque así tenemos casa y tenemos [lo] que no habríamos tenido ni en diez años. 2 Si yo no hubiera tenido valor marc[h]itabamos todos en un rincon en el cual nadíe podía vivir, y con estrago de plata por alquiler ec. ec. 3 Nuestra Congregacíon no pudía desarrollarse y los novicios precisaba mandarlos en Montevideo adonde se [a]ruinaban.

61 Tudo *corr ex* tutto J *corr ex* G
13 reuní] reuníj *B corr ex* dezarrollar 15 concluyo *corr ex* conclujo 20 desarrollar

4 Desde el tiempo en que vivimos [en] Almagro tenemos applicaciones, que antes ni una. 5 Tenemos tambíen trabajo de sastreria y de zapatería bastante. 6 En fin, aquì tenemos pupilos en pago y colegio de internos y esternos. Con que demos las gracias a Dios.

Pues me parece que estas noticias seran muy agradecida[s] tambíen por V.R. y si halla en V.R. un asombro creo que pueda ser lo de los medios para pagar las deudas. Ma qué deudas? Quiero decir la que vamos a encontrar por los terrenos[,] casas i edificio che estamos haciendo. En
f2r esto V.R. tíene razon. Y a[-]caso la Prov | videncia que S.R. me pone delante si se trata de mantener niños pobres, no tengo que hacer caso a ella por lo demas? Sí, es verdad, tenemos deuda; y a mas desgracíadamente aquí no está el siempre muy querido P. D. Bosco, que si fuera aquì no me espantarían los miliones de deuda. Pero yo tengo confianza en el mismo Díos que de allì sirve nuestro *papá,* yo quiero a toda cuesta obedecer a D. Bosco en todo; hacer su voluntad ahora y siempre; trabajar sin descanso por el mejor de nuestra Congregación; hacer qualquier papel, es decír el mas umilde para buscar plata en nombre de Díos y de la Congregacíon; y mas economía en todo a fin de que Dios me de la gracia de pagar las deudas. Valor sí, valor en las cosas. Y si V.R. está por asombrarme mas, me estrecha el corazon e me obliga a pasar noches blancas.

f2v Pues, venga y venga pronto que aquí | todos lo esperan y yo juro de obedecer en todo y en la manera mas perfecta a V. R. y besarle cien veces hasta los pies —

V. R. se lo pase bien. Mis recuerdos a todos — Digale a D. Rua que yo haré todo lo que me dice en su carta meno lo de enviar plata estando en necesitad yo de sus recursos.

Yo he recibido cuatro mil pesos M/C[,] por el hijo de Gazzolo escribì que los paguen, arreglando asì que el Marengo vale 123 pesos M[oneda]/ [Corriente].

E' inutile aspettare di costì le plache pei legatori perchè è tutto dire. — Viola e compagnia mi mangiano un pezzo per volta quando vengono ad aver bisogno di esse. Qui non si trovano.

29 casas *corr ex* cosas 45 V. *corr ex* Su b[ien] *corr ex* p
46 *ante* yo *del* haré yo *add* 48 cuatro *corr* ex quatro

23 Tienen intenciones de misas.
41 « Noches blancas » significa: « Noches en blanco », es decir: « sin dormir ».
48-50 Este debe ser el sentido de la frase: « Yo he recibido cuatro mil pesos para el hijo de Gazzolo, escribí que los pagaré cotizando el marengo — [moneda que equivalía a veinte francos] — a 123 pesos m.c. ». Los hijos del cónsul Gazzolo eran: Francisco, Próspero, Catalina — [luego sor Mª Teresa, superiora general del Instituto de la Purificación en Savona] — y Angela. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* I, p. 46.

Il blanciere non l'abbiamo ma si aggiustano colla pressa.
Addio D. Cagliero[,] stia allegro che se ci ajuta ancora un poco a pagare i debiti quando verrà in America sarà soddisfattissimo di ciò che troverà quì.

Tutto suo in G. e M.
Sca Franco Bodratto

Esta ves no escribo al P.D. Bosco porque estoy tan apurado. Pronto le voy a dar noticias del Carhué.

104

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 205 x 132 mm., pautados, color blanco, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura pulcra y cuidada. En p. 1, *mrg s iz* don Bosco — a tinta negra intensa — anota: « D. Rua etc »; y a continuación don Rúa — a tinta violácea —: « D. Barberis copia e rest[ituisce] - Pratiche »; en el *mrg iz s* amanuense desconocido — lápiz negro —: « Bodratti Francesco ». Debajo en relieve blanco, casi imperceptible, el membrete de S. Nicolás de los Arroyos.

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 22 p. 93-98.

Visita « canónica » a S. Nicolás de los Arroyos — otras noticias.

f1v San Nicolas Maggio 3. del 78

Revmo Padre

Le scrivo da S. Nicolas dove da pochi giorni mi trovo.

D. Francisco Benitez è sempre lo stesso protettore e Benefattore di questo Collegio. Al momento si trova alquanto in stretezze finanziarie perchè ebbe qualche disgrazia, tuttavia va sempre dicendo che appena possa vuole prendere a suo carico i debiti del Collegio. Mi raccomanda di salutare rispettosamente V. S. Revma stando fermo nella speranza di poterla vedere e poterle parlare.

D. Ceccarelli m'incarica pure dei suoi ossequi presso la Revma S. V. Questi va avanti a stento. Dalla popolazione è ancora ben visto ma dalla curia no, per causa della sua grande e disordinata prodigalità.

Qui i Fratelli ed i giovani sono tutti sani, lavorano tutti; sono allegri
f1v e contenti. Gli alunni interni sono pochi | ma vi è speranza che aumentino di numero — Le regole si vanno osservando e la pace e buon armonia vedc que regna in tutti.

60 Esta *corr ex* Questa

61 Pronto noticias del Carhué porque estaban para ir don Costamagna y L. Botta. *Ep.* 101 *l.* 18.

L'unico che non possa lavorare è sempre D. Cassinis il quale per consiglio del medico adesso prova se l'aria di Buenos Ayres le è più con-fac[i]ente al suo stato fisico.

Delle finanze non dico niente perche il piccolo numero di alunni interni spiega tutto. Vi è speranza che il Municipio faccia uno sforzo in quest'anno per una sovvenzione, ma fin'ora sono dicerie soltanto.

In Buenos Ayres si continua sempre nello stato normale. Abbiamo giovani buoni e buone speranze. Si è cominciato un edifizio che alla fine di questo mese ci darà la comodità di tenere 50 giovani di più. Si eseguisce solamente la quarta parte aspettando a fabbricare il rimanente quando la *f2r* Provvidenza ci darà i mezzi. |

Fin'ora il nome dei Salesiani è onorato da tutti e rispettato anche dai cattivi a causa del ricovero dei giovani poveri. I benefattori que fin'ora stavano osservando lo sviluppo della scuola de Artes adesso incominciano a visitarci con qualche interesse di simpatia. Fanno mille domande, vogliono saper tutto e accertarsi delle nostre risposte. La diffidenza va disminuendo e quasi scomparendo; ma ce ne vuole!

Questi signori pare che vogliono essere fin troppo sicuri dell'uso che si deve fare dell'obolo che vogliono offrire pei poveri. Tuttavia le offerte vanno aumentando sensibilmente, segno chiaro che Dio vuol benedire l'Opera di D. Bosco in America.

Della Patagonia per ora posso dir niente perche la cosa sta nelle mani del Nunzio il quale non è ancora ritornato dal Paraguai. Il P. Savino è stato obbligato a ritornare a Patagones dal suo Superiore di Parigi, ma dice che è impossibile che possa continuare perché non gli assegnò che un compagno. *f2v* Prima | [di] ripartire fece il giro della Repubblica per raggranellare da quatromila franchi che ha da pagare per le case collegiali che ha fatto fare colà —

Il Governo è sempre restío e indiferente, gli aveva fissato 300 franchi al mese e poi per 5 mesi non gli diede che 600 franchi togliendole ogni

35 deve *corr ex* devon 42 Repubblica *corr ex* repubblica *ante* da *del* un

17 Don Valentino Cassini, enfermo, ha pasado a Buenos Aires — Mater Misericordiae (ASC 275 *Cassini V., carta* a don Cagliero, 20.7.1878) — desde el 29 de abril: *Ep.* 105 *l.* 24.

29 Los principales bienhechores, en los que don Bodratto confiaba, además del dr. Carranza con sus vicentinos, eran el dr. Daniel Iturrioz y don José Portugués — más adelante citados —. Sin olvidar a don Fermín Ortiz Basualdo, quien solía subvencionar al colegio entregando 1.200 $ por semestre a los vicentinos para este fin. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, 390.

39 Se trata del delegado apostólico mons. di Pietro.
El p. Savino, cf *Ep.* 88 *l.* 19.

speranza per l'avvenire — La Società di S. Josè gli diede due mila franchi che è tutto quanto teneva di fondo. Il rimanente l'ebbe dalle famiglie Irlandesi sparse in tutta la Repubblica.

Prima di partire mi disse di scrivere a D. Bosco dicendogli che procuri di far nominare D. Cagliero Vicario Apostolico della Patagonia anche contro la volontà dell'Arcivescovo e del Governo Argentino, che sono contrari; perche questo sarebbe l'unico mezzo per aver sovvenzioni dalla Propaganda. Ad ogni modo la S. V. Rev^ma^ sa quel che ha da fare in proposito, mente io mi protesto sempre disposto ai suoi ordini.

Benedica tutti noi e specialmente chi ha il bene di potersi dire

Della S. V. Rev^ma^

Ubbidientss. figlio in G. C.
Sac Francesco Bodratto

105

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 270 x 215 mm., pautado, color blanco, fino; bien conservado (aún con los consabidos pliegues muy visibles); escrito — a tinta negra — con buena escritura.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 388 (resumida).

Pasan los salesianos de S. Nicolás - Dificultades y deudas.

f1r W. G. San Nicolas de los Arroyos Mayo 4 de 1878.

Muy Rev^do^ P. Cagliero

Hace tres días que estoy aqui de donde le escribo. Los hermanos andan buenos. El P. Fagnano está algo enojado por lo que V. R. le escribe y que acaba de leer. Pobrecito! Siente mucho de ser tan atado a los parientes. Los pupilos están muy reducidos por eso si se saca de los gastos se hará milagro. El P. Tomatis[,] Cura de Ramallo[,] pierde tres días cada semana: el Sabado, el Domingo e mitad del Lunes. El Director se mata: todos los días dos visitas al hospidal porque se hizo

47 La Sociedad de S. José era una benéfica entidad fundada por mons. Aneiros, sobre todo para la protección de los aborígenes. Y su ayuda desde 1875 es constante: cf S.L. COPELLO, *Gestiones del arzobispo Aneiros en favor de los indios...*, pp. 168-174.

51 El memorándum, ya citado [*Ep.* 88 *l.* 15], de don Bosco al prefecto de Propaganda, 31.12.1877, concluía con este súplica: « A me pare che sia cosa opportuna ed efficace a consolidare così in modo stabile la esistenza e la diffusione del Vangelo: 1° Erigere in Prefettura apostolica la missione del Carhué. 2° Erigere in Vicariato apostolico S. Cruz... » E III 261. Don Bosco se había adelantado.

cargo de esto tambien; el P. Rizzo todos los gueves al campo a decir la misa, má[s] en Parroquia; asì es que el Colegio parece que tenga el ultimo lugar de sus pensamientos. Yo obligué D. Fagnano a dejar todos estos compromisos; hablé con D. Ceccarelli y fuímos de acuerdo. El buscará un Capillan para el hospidal y otro para Ramallo. Luego que vuelva D. Espinosa del Carrhuè arreglaremos en manera que estos pobrecitos queden libres y exonerados de estos compromisos a fin de que puedan atender con mas esmero al Colegio.

D. Benites entrega al Colegio 20mil pesos cada año a D. Fagnano para la amortización de las deudas y va diciendo que no se deben asustar que el pagaría todo; pero entretanto no quiere hacerse cargo de la letra del Banco como yo le proponía y los intereses son una carcoma por el Colegio. De este paso no sé como salir, conviene tener paciencia y confianza en D. Benitez.

El P. Valentino está en Buenos Ayres desde el Domingo pasado. Le enviaron alla porque se puso en cabeza de estar enfermo y dicen que les hacía gastar mas de 200 pesos al mes de medicinas — Hallé un gasto
f1v de 7mil pesos en un año con el Boticario. | Es una barbaridad! Los otros andan regular.

D. Ceccarelli sigue en su esplendidez y no sé como pueda sacarse de las deudas[,] que siempre salen nuevas y grandes. Parece loco.

D. Benitez tiene siempre el mismo cariño para con los Salesianos pero ha tenido nuevas desgracias por la inondación.

De aquí nada mas —

De Buenos Ayres no tengo que hacer quejas si no de los dos que siguen malos. En la semana no hay que decir pero en las fiestas me escapan —

El Colegio de S. Carlos anda muy bien y se va desarrollando mas y mas cada dìa. Damos las gracias a Díos. A la Bocca falta personal al

10 cargo *corr ex* cardo 15 Espinosa] Espinoza *B*
25 estar *corr ex* ser 37 se *corr ex* de

14 El p. Tomatis, párroco de Ramallo, cf *Ep.* 93 *l.* 39.
15 Don Espinosa saldría con don Costamagna y don Rabagliati para el Carhué el 7 de mayo.
24 El p. Valentino Cassini, cf *Ep.* 104 *l.* 17.
32 De las inundaciones y sus daños: « Muchos animales ahogados »... « Más de cien corderos », concreta don Fagnano, quedando muy perjudicado el campo de los salesianos. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 389, 412.
34 « De Buenos Aires sólo he de quejarme de los dos [Bernardo Musso y Bartolomeo Scavini] que siguen mal ».
38 El p. Milanesio seguía lamentándose de que los masones le arruinaban la juventud. Ya tenían los salesianos dos aulas en las que daban clases elementales hasta el cuarto grado. ASC 275 *Milanesio D., carta* a don Barberis, 19.5.1878.

trabajo; los Masones se van despiertando cada día mas pero Díos bendice los trabajos de los Salesianos.

El Nuncio no ha todavía vuelto del Paraguay; en sus manos y de el depienden los asuntos de las nuestras misiones para con los Indios. El Arzobispo no está presentemente en ciudad, ni Espinosa — D. Costamagna i D. Rabagliati se fueron al Carhué.

Muchos recuerdos a todos. No recibí esta vez sus cartas ni de otras personas. No sé el motivo.

Todo suyo
El P. Francisco

106

A D. MICHELE RUA

Perdida, según *Ep.* 110 *l.* 3-4.

S. Nicolas de los Arroyos 4 maggio 1878

107

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color blanco-mate (con manchas amarillentas), bien conservados (aún con los conocidos dobleces muy visibles). Escritos — a tinta negra — con escritura buena.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 391-392.

Estado actual de S. Carlos con noticias sobre varios salesianos.

f1r W. G. S. Carlos B. A Mayo 19 .78

M^to^ R. P. Cagliero

Recibimos sus cartas y le damos las gracias. Esta es la ves en que le escribo muy laconico, porque no tengo si no quejas. 1° Musso ya esta en Buenos Ayres. Se fue en Montevideo sin mi permiso y no se onde se haya parado. 2° Escavino está en Villa Colon aguardando el permiso de Ud para volver en Italia. Adamo esta a la Bocca en lugar de

41 Nuncio *corr ex* Nunsio 43 no *corr ex* me Espinosa] Espinoza *B* 46 otras *corr ex* altre

5 en² *corr ex* a 7 en *corr ex* a

41 Siempre se trata del Delegado apostólico mons. di Pietro.

5 Y de hecho Bartolomeo Scavini, en el elenco de 1879 al 1883, figura en Villa Colón. Luego tornó en Italia.

Palmiro; pero necesitamos hecharlos porque deshonra la Congregación. Los tres me hicieron probar todos los pesares de que un hombre es capaz. Es preciso sudar sangre para remediar a los escandalos de que se hicieron autores.

El P. Cassinis por consejos del Medigo tuvo que venir en B. A. Parece que el aire de San Carlos le ayuda para adquirir su salud. El P. Vespignani anda como puede; asì, así un día sin queja y tres con muchas. El P. Costamagna con Rabagliati desde el prencipio de este mes se hallan en el Carhué con Espinosa por sus missiones y esploraciones. D. Bourlot está nombrado cura de S. Carlos; asì quiso el Arzobispo porque quiere che *f1v* los otros sean libres por las misiones. El P. Milanesio | ejercita su paciencia para con los niños de la Bocca y tiene mas de 120 en dos escuelas en 3 grados o períodos. P. Remotti está agobiado bajo el peso de la enseñanza del catechismo en 7 escuelas.

En S. Carlos a mas de las escuelas de artes tenemos Colegio de enseñanza con 15 niños pupilos che pagan 200 pesos al mes y 30 esternos de los cuales dos terceras partes pagan 50 pesos al mes y una de balde porque pobres. No puedo aumentar el numero de los artesanos por muchas razones: 1ª porque no tienen trabajo; 2ª Porque la Societad no tiene mas recursos para dicha escuela 3ª Porque quando saben algo se van ecc. ecc. ecc. Pero tengo muchas peticiones para el Colegio de enseñanza, así es que luego concluido lo edificio puedo admitir 30 de los pupilos quedando 35 artesanos. El tratamiento de los estudiantes es lo mismo que de los artesanos como Ud dijo estando aquí. Con que Ud vee que me necesitan a lo menos dos maestros elementales. Ahora hacen clase el P. Bourlot el P. Rabagliati el P. Cecilío y uno [de los] Botta. Dos

20 bajo *corr ex* por 29 admitir *emend sl ex* llevar de *add sl*

16 Don Bourlot fue nombrado per mons. Aneiros parroco de S. Carlos el 8 de mayo.

20 En la misma carta [*Ep.* 105 *l.* 38], don Milanesio asegura a don Barberis que van a enseñar la doctrina cristiana a los 2.000 alumnos, que frecuentan las ocho escuelas públicas.

22 Cuando en marzo se trasladó la escuela de artesanos de la calle Tacuarí a Almagro, también « el colegito » [sin nombre] que funcionaba en calle Solís, anejo a la Misericordia, fue llevado a San Carlos, y « cuyos externos entraron en parte como pupilos ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 405.

33 El « clérigo español » Cecilio Lago [*Ep.* 82 *l.* 33] era maestro de la tercera clase de estudiantes. ASC 275 *Vespignani G., carta* a don Barberis, 2.7.1878.

De los dos Botta, nos inclinamos por Luigi, que, entonces, aparece en los elencos como « ascritto »-clérigo, mientras Enrico, simplemente aspirante, asistiría « con sotana » (*Ep.* 99 *l.* 60).

para los artesanos de noche y dos de día para los estudiantes. Pero no
f2r me atrevo | a pedir porque antes Ud sudaría sangre para escogerlos y despues yo me hallarìa arrepentido por ser todo ueso[,] *più osso che carne*. Piense Ud que es frase suya —

De lo que escribe en su carta parece que no está conforme por el contrato de S. Carlos. Es verdad que yo me compré un mal de cabeza ponendome en asunto tan tra[s]cendental. Tal ves habría hecho mejor quedarme con 25 niños por quien sabe cuanto tiempo y sin dar ninguno desarrollo a la Congregación. Para mí por supuesto habría sido mejor, pero no podía juzgar mejor por la Congregación. Las espinas que Ud me predice llegarán, es claro, pero nunca por las deudas de la Iglesia siendo fiador el Arzobispo mismo, mas bien por las deudas del terreno y del edificio que se sta haciendo. A mas estas espinas tiene aguijon mui malo en cuanto que estámos en una crisis que permanece orriblemente. Pero Ud todas [las] veces que yo le hacía alguna observaciòn de[l] apuro en que me encontraria[,] accuerdo que me cierraba la bocca con las dulces
f2v palabras de la Providencia de Díos y extraño que se haya olvidado. |

A mas de estos yo hice otros calculos, esto es: Todas las casas de la Congregación en su principio costaron muchos sacrificios al P. Superior[,] el muy Amado D. Bosco; y cómo no se deben hacer por la casa de Buenos Ayres? No sabe Vuestra Reverencia eso? Yo creo que sí y apostarìa que Ud mismo se regosija en su corazon si[n] parecerlo porque en fin es una flor de su semilla de Ud mismo.

Entretanto para pagar los albañiles me serviré de los cuattro mil patacones en cedulas que me entregó el P. Filiberto Dogliani quien viene en Italia salendo de aquí il día 5 del mes de Junio. Hemos convenido que todos los años le mandaré de aquì los intereses en el mes de Diciembre de manera que pueda recibirle el primer día de Enero de todos los años. Llegando allì le presentará la escritura en la que verá el contrato.

Si la caridad no me ayudara ya ha[b]ríamos hecho quebra mil veces porque solo los gasto de la casa suben cada mes 12mil pesos, si[n] cobrar ni un peso de la Sociedad de S. Vincente. Los talleres pues me cuestan un pedazo de corazon para dotarlos de material. Con todo eso

36 ueso *corr ex* oeso 38 escribe *corr ex* [...] 39 verdad *corr ex* vertad 53 D. *corr ex P.*

58 Cf *Ep.* 92 *l.* 58.

65 « Los vicentinos ayudaron al padre Francisco con ejemplar generosidad... En agosto... hacen frente a los 90.000 $ que por mano de obra debe pagar don Bodratto. El 3 de septiembre anotan 50.000 $ que dona « Pereyra » (suponemos sea de la familia Pereyra Iraola) para la Escuela. Y así hasta el 7 de octubre de 1881 en que se lee [en las Actas]: 'se acordó entregar a la Escuela de Artes y Oficios la cantidad de 5.000 $ ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 390.

hasta ahora he pagado a todos. Lo que me estraña es que de Italia no puedo esperar en los utiles que con tanta instancia hemos pedido. Paciencia.

Muchos recuerdos a todos los Superiores y hermanos.

Todo de Ud.

Sac Francisco Bodratto

108

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco-amarillento, no bien conservados debido a los consabidos cortes de cuchilla. Escritos — a tinta negra — con escritura buena, no exenta de correcciones.

Con noticias sobre salesianos, mezcla la importancia de la aceptación de 'las escuelas Vicentinas de Montevideo'.

f1r W. G. S. Carlos B. A. 3 Junio 1878

Muy R^do^ P. Cagliero.

Con el paquete italiano no recibímos cartas de ninguna clase.

Aqui nada de nuevo.

El P. Costamagna diò relacíon de su naufragio.

Ya le dije que llegó el padre de D. Fagnano y se puso a vivir con su hijo en el campo.

En la semana p.v. el P. Costamagna se va a San Nicolas por dictar los ejercicios espirituales a los niños del Colegio y entonces podra esplorar como siguen.

67 que *corr ex* de

8 dictar *corr ex* dar

5 El 20.5.1878 escribía mons. Anerios a don Bosco: « Ayer hemos tenido el gran disgusto de ver volver a mi secretario y a los salesianos — [don Costamagna y don Rabagliati con el lazarista p. Savino] —, después de algunos días — [del 8 al 18 de mayo] — horriblemente maltratados por una furiosa tempestad — [apenas salidos al Atlántico desde el Mar del Plata] — en la cual sufrieron muchísimo. Y aumenta el disgusto al verlos volver sin haber podido pisar las deseadas tierras patagónicas » (ASC 126.2). Para ir a Patagones quisieron aprovechar el vapor *Santa Rosa,* que en esos días hacía la travesía Buenos Aires-Carmen de Patagones con escala en Bahía Blanca. Además de la relación de A. Espinosa [*La conquista del desierto...*, primeras páginas] y de la E. Rabagliati [ASC 275, *carta* a don Cagliero, 31.5.1878], se conserva la relación de don Costamagna: ASC 126, *carta* a don Bosco, 21.5.1878, publicada íntegramente en BS 2 (1878) n° 7, luglio, pp. 8-12.

6 *Ep.* 92 *l.* 100.

Ghisalbertis non está más en Villa Colon; Su Reverencia sabe el motivo que es la falta de confianza para con el Director. D. Lasagna mismo me dijo que si yo lo hubiera obligado a quedarse mas habría perdido la vocacíon. Por ahora va adelante asì, pues necesita de un Profesor de Religíon Filosofía y otro de frances.

Hemos acceptado las escuelas Vincentina de Montevideo en este sentido: La Societad de S. Vincente dará la casa con lo que necessita para vivir a dos padres con dos coadiutores. Estos se hacen cargo de dos clases elementales por los niños pobres. D. Rafael Yérigui cede en uso su *f1v* imprenta | con todos los utiles, officiales y períodicos que el tiene a su cargo ahora con el fin que se empieza una casa de Artes y Oficios en Montevideo tambien. Pero no cree conveniente hacer entrar el Gobierno. Desea esa Sociedad de S. Vicentee qu se vaya adelante con las escuelas que ya tiene a su cargo desde hace díez años y por estas costearía todos los medios, es decir todos los gastos. Desea Yérigui que se tomen diez niños, nada mas, y que se apliquen a la imprenta aciertando que ésta[,] como está bien aviada[,] daría desde el principio con que vivir a los niños. A mi me parece bien y por eso vamos a pedir seis pasages que nos prometieron por el mes de octubre. Su reverencia talves tendría mas cuidado sirviendose de esos pasages para enviar *hombres* i no tontos como Zana i otros que nos quedan de agravio.

Ya se dice aquí que el P. Cagliero de Turìn no es mas el P. Cagliero de America del Sur. Pero esto sea de paso.

En S. Nicolas no necesita personal. El P. Cassini ya está con D. Cos- *f2r* tamagna y el P. Tomatis se puede sacar sin estorbar el | colegio. Ramallo

12 que *corr ex* dar 13 obligado *corr ex* obligato 15 Filosofía *emend sl ex* Francés 25 es *corr ex* que

11 Sobre Ghisalbertis, cf *Ep.* 89 *l.* 44-53. Don Bodratto se lo trajo de Villa Colón a S. Carlos: *Ep.* 109 *l.* 42-50.

16 ¿Origen de las Escuelas Vicentinas de Montevideo? El 19 de febrero de 1878 don Lasagna informaba a don Rúa: « La Sociedad de San Vicente [de Montevideo] mantiene desde hace algunos años una escuela para niños pobres con muchísimos alumnos. La tienen al cuidado de seglares, y gastan más de mil francos al mes. Don Rafael [Yéregui] [...] había convencido a los Vicentinos de que llamaran a los Hermanos de las Escuelas Cristianas de París. Pero los trámites se alargaron demasiado: no obtenían más que vagas promesas[...] y las clases andaban muy mal. Entonces pensó en los Salesianos. Y los Vicentinos me invitaron a presentarles un pliego de condiciones de aceptación [que don Bodratto resume en la presente carta] ». Cf J. BELZA, *Lasagna el obispo...*, p. 157, 159.

19 La imprenta de don Rafael Yéregui era « la antigua imprenta de *El Mensajero del Pueblo* ». J. BELZA, *o.c.*, p. 159.

31 El coadjutor D. Zana está en la Boca: cf *Ep.* 85 *l.* 46.

34 El p. Cassini ya sabemos que se hallaba en Mater: cf *Ep.* 104 *l.* 19.

35 La parroquia « provisoria » de Ramallo: cf *Ep.* 93 *l.* 39.

queda de estorbo grande a este Padrecito, su mente su entendimiento su corazon no está mas en el colegio de San Nicolas, mas bien y muy apretado a Ramallo. Yo voy porfiando porque se renuncie a esa Parroquia que ya por la distancia de 5 leguas, ya por su cabeza bizzarra hace daño a la Congregacíon. No se si lograré ese fin, tal ves una palabra de su Reverencia cortaría todas las dificoltades.

A nosotros: Musso despues de haber pasado cinquo dias de penitencia[,] arrepentido de sus disparates pidió perdon[,] volvió a B. A adonde está todavía siguiendo su trabajo en el taller. Ojalá fuere siempre en el porvenir su conducta como la tiene ahora. La maldad y la soberbia de Escavino fue la que discompuso a Musso. Pero tien[e] que hacer su penitencia en Montevideo adonde se halla todavía hasta que no víene de Europa el permiso de volver a Turin. Ustedes son los dueños, manden o
f2v no manden hagan como les dicte su juicio. Por mi parte me parece que | la mala lengua de Scavini haría mas daño a los que tienen media vocacíon por venir en America.

Voy trabajando con Dillon si puedo conseguir pasages, pero es muy difícil por la crisi espantosa en que se halla el Gobierno Argentino. Su Reverencia se apercibiría de eso en leyendo los diarios. Dígame pronto si tengo que preparar por las hermanas. Mi parecer serìa de demorar todavía un año mas. En Montevideo es otra cosa porque la Señora Yac[k]son costea lo que falta a las hermanas, pero en B. A. agotaron todos los manantiales de la beneficiencia. Todo el mondo está pobre y las casas mas ricas están en peligro de quebra[,] hasta el Gobierno mismo.

No tenemos otros recursos sino el de los nuestros sudores 15000 $ al mes de la escuela esterna, 2500 $ por pupilaje de los que pagan, las limosnas de las misas y las rentas parroquiales. Con esto vamos adelante despacio. Para pagar la costruccíon del edificio me sirvo del capital del

38 voy *corr ex voi* 42 despues *corr ex* dopo cin pasado *corr ex* pasato 47 de *corr ex* a 48 Turín *corr ex* Torin 53 Gobierno *corr ex* gobierno 54 leyendo *corr ex* legendo

55 Se refiere a las salesianas.
56 Sra. Elena Jackson (1851-1881), de Montevideo, renunció al matrimonio para dedicarse a las obras de beneficencia. Gastó sumas ingentes en traer al Uruguay a congregaciones religiosas femeninas, cooperó también en la fundación del Seminario diocesano, del periódico *El Mensajero del Pueblo* y de *El Bien Público,* de los Oratorios festivos y de los asilos infantiles. Contribuyó a construir varias iglesias. Escribió artículos y opúsculos religiosos y reunió un grupo de jóvenes que le ayudaron en el trabajo de difundir la buena prensa. Favoreció generosamente a los salesianos y a las Hijas de Mª Auxiliadora y contribuyó aún con dinero a preparar la edición española del *Giovane Provveduto.* BS 5 (1881) nº 11, novembre, pp. 14-16; MB XIII 176.
63-64 El capital del P. Filiberto Dogliani en *Ep.* 107 *l.* 57-58.

P. Filiberto y de las ofrenda que hacen los a[s]pirantes. D. Rua le dirá lo demas.

Todo de su Reverencia
El P. Francisco.

109

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color blanco-amarillento, bien conservados (visible el pliego vertical y las huellas del manoseo); escritos — a tinta negra — con escritura cuidada no exenta del algún pequeño borrón. En p. 1 *mrg s* don Rua —a tinta violácea — escribe: « Confidenziale per D. Bonetti »; y en p. 4 *mrg iz* acota las *l.* 48-50: « Ghisalb[ertis] ordinaz[ione] », *l.* 51-53: « D. Bettinetti », *l.* 55-58: « Graziano ».

Es la única carta incompleta.

Como el mismo inicia: « Eccomi a darle il mio *rendiconto* » y lo da de S. Carlos y de Villa Colón...

f1r W. G. San Carlos 4 Giugno 1878.

M^o^ R^do^ Sig^r^ D. Rua

Eccomi a darle il mio *rendiconto*. Nel mese passato le ho scritto da S. Nicolas[,] e D. Costamagna da Buenos Ayres le deve aver consegnato le messe celebrate por Torino. La crisi in queste parti è seria in conseguenza mancano le messe in tutte le parrochie.

Le facende di S. Carlos procedono regolarmente. Alunni pupilli artigiani diminuiscono per mancanza di lavoro e sono 33. Gli studenti che pagano 200 pessi mensili sono 15; applicati allo studio per mancanza di lavoro sono 8. Gli esterni[,] che frequentano le nostre scuole pagando 50 pessi al mese[,] 30. Esterni poveri che non pagano 20. Come vede abbiamo due scuole numerose e quattro laboratori in opera. L'edifizio nuovo non è ancora coperto[;] vanno facendo il tetto ma vanno adaggio perche qui è stagione invernale. Quando sarà finito questo primo braccio della nostra fabbrica potremo mettere un collegio regolare. D. Cagliero dice che *yo estoy empapado de deudas hasta los huesos*. E' vero ma non sono quelli che intende lui[,] sono debiti di costruzione che non mi spaventano ancora. | Dígale que si sigue embromandome yo se lo diré a mi tata!

f1v

D. Costamagna e compagni se l'han visto brutta; il giornale le avrà portato la notizia.

1 4 *corr ex* 2

4 Es la *Ep.* 106, perdida.
18 *tata,* en América familiarmente: *papá.*

D. Cassinis continua a stare con D. Costamagna alla Misericordia. Pare che l'aria di Buenos Ayres gli faccia più bene que quella di S. Nicolas. D'altronde D. Fagnano non osa più chiamarlo per timore che non possa goder salute come quì.

D. Vespignani continua nel miglioramento di sua salute: domani comincia il suo ufficio di Maestro dei Novizi.

Sono stato otto giorni a Montevideo di donde ritornai jeri l'altro. Se avessi potuto far prima questa visita avrei risparmiato molti dispiaceri al Direttore. In quel Collegio le cose procedono più bene che a S. Nicolas. Vi sono 80 pupilli ben disciplinati; pochi grandi e molti piccoli, questo è buon segno. Ben avviati alla pietà ed all'urbanità. Quei pochi grandi danno
f2r abbastanza da fare ai Maestri; è un affare serio. Ho trovato | moltissimo zelo nel Direttore ed ho potuto conoscere che lavora oltre le sue forze. Nei subalterni regnava lo sconforto e il malcontento. Il Direttore vorrebbe che fossero tutti impegnati come lo è lui, ma è impossibile. Egli ha ragione perche vede il bisogno e gli altri non han torto perché non hanno e non possono avere il suo zelo. Ghisalbertis mi aveva già scritto tre lettere dicendomi che se lo obbligava a stare in Colon perdeva affatto la vocazione. Io ho insistito fin che ho potuto incoraggiandolo e promettendogli che alla fine dell'anno l'avrei cambiato di collegio ed egli si è sforzato per 4 mesi. Quando poi ho visto che era davvero in pericolo di perdere la vocazione avendomelo anche detto D. Lasagna lo condussi meco in Buenos Ayres. Il motivo più grande ed irrimediabile è quello di non aver mai avuto la confidenza col Direttore per le cose di coscenza perciò tormentato
f2v per non pover avere la pace del cuore dava nelle smanie e mi- | nacciava di consegnarsi al consolato Italiano per andar a fare il soldato—Adesso è qui che fa gli esercizi spirituali per ricevere le prime ordinazioni della Tonsura e Minori. Scriverò anche a D. Bosco, ma intanto Ella disponga perchè io abbia al più presto la dispensa dei 18 mesi da Roma per il Presbiterato.

34 lo *corr ex* le

26 En América, el noviciado jurídicamente tuvo su sede « en la casa anexa a la Iglesia de N. S. de la Misericordia » [ASC 132 *Persone Cagliero. Relación* presentada personalmente al Papa por don Cagliero el 9.11.1877, en la audiencia a los miembros de la 3ª expedición] hasta marzo de 1878, en que con el traslado del grupo de aspirantes a S. Carlos, marchó también don Vespignani, encargado de ellos y de inmediato nombrado maestro de novicios, servicio que inició el 1 de junio. ASC 275 Vespignani G., *carta* a don Barberis, 2.7.1878.
27 Confirmada por don Lasagna en carta a don Bosco del 4.6.1878: « Nel giorno stesso in cui partiva da Montevideo monsig. Innocenzo Yeregui, latore delle mie lettere [MB XIII 781-782: fa visita a don Bosco], arrivava il P. Bodratto. La sua visita sospiratissima ci fece un bene immenso ». ASC 126.2.
37 Sobre Ghisalbertis, cf *Ep.* 108 *l.* 11.

D. Bettinetti è un po' leggero, pare che voglia far tutto lui, ma all'occasione fa vedere il suo debole. Da due mesi conduceva una vita piuttosto negativa cioè alquanto scoraggiato. Ora però mi promise di far bene purché un altr'anno gli si permetta di andare al Carhué.

Graziano fa scuola bene ed è anche impegnato ma non so se continuerà nella vocazione. Io gli ho parlato a tempo e in un punto nel quale gli parlava del Nostro caro Padre D. Bosco gli sgorgò una grossa lagrima e non potè nascondere la co[m]mossione che provò in quel momento. Sentì immensamente la separazione da Ghisalbertis che diceva essere l'unico suo conforto ma poi si rassegnò dicendo che forse era permissione di Dio e sarà quindi il bene di tutti e due. Infatti io credo che sia così; i costumi americani sono veramente e totalmente mondani. D. Lasagna per accapararsi le famiglie ricche accondis[c]ende fino a certo punto; onde tutte le feste un considerevole numero di parenti dei giovani, uomini donne [...]

110

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color blanco-mate, bien conservados (aún con sus cortes de cuchilla y sus dobleces); escritos en sus tres primeras pp. — a tinta negra — con escritura cuidada. En p. 1 *mrg iz* don Rua — a tinta violácea y letra diminuta — ha acotado *l.* 13-15: « Dispensa dell'etá » y a continuación: « Daniele? ».

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 402-493.

« Entusiasmo por los salesianos en Buenos Aires y en Montevideo » — fallida la exploración del Cahrué.

f1r W. G. Buenos Ayres 4 Giugno 1878

Rev^mo^ Padre.

L'entusiasmo pei Salesiani in Buenos Ayres e in Montevideo continua. Qui però è limitato alle persone di buon senso perche i giornali massonici ci trattano da Gesuiti. Il popolo poi ci ama ed apprezza il nostro lavoro nelle chiese.

In Montevideo l'entusiasmo è più esteso, sia perchè il Collegio interessa alle più cospicue famiglie, sia perché tutti i giornali che parlano del collegio se non fanno sempre elogi non ne parlano mai in male.

9 se *add sl*

51 Cf *Ep.* 102 *l.* 27: don Tommaso Bettinetti.
55 Sobre el coadjutor B. Graziano, *Ep.* 89 *l.* 60.
5 Nos tratan de Jesuitas: cf *Ep.* 73 *l.* 16.

D. Cagliero le esporrà il progetto dell'apertura di una casa di Artigiani poveri in Montevideo que quanto a me ho accettato riservandomi solo il placet di Vostra Paternità.

Per il mese di Settembre avrei bisogno della dispensa di 18 mesi di età per presentare alle ordinazioni Ghisalbertis e Chiara; il primo per l'Arcivescovo Aneiros[,] il 2° per quel di Montevideo. Daniele è molto
f1v indietro negli studi, | tuttavia se Ella mi dice di presentarlo lo presenterò insieme con Ghisalbertis. Di pietà e ferma volontà merita elogi ma per lo studio non riesce tanto. Mi dica anche si posso ricevere i voti triennali dei novizi che hanno fatto un anno di prova e che sono ascritti nel catalogo del 1878.

L'esplorazione del Carhué andò fallita; il Diario e la lettera di D. Costamagna le avranno riferito le cause. L'Arcivescovo rimandò la gita al mese di Novembre p.v. Il Nunzio non ritornò ancora dal Paraguay; so per altro che sta esaminando la quistione delle missioni degli Indii Americani. Il Governo è in pericolo di rottura per debiti; ha cominciato una rigorosa economia sopprimendo le sovvensioni di lusso[,] musiche[,] bande e teatri[,] con quasi tutte quelle degli Istituti di Beneficenza compresi
f2r perfino alcuni ospedali. | Per la qual cosa vi è nulla a sperare dal Governo. La via più sicura sarebbe quella del Vicariato Apostolico per essere così ajutati dalla Propaganda. Però questo è uno scoglio un po' duro perche ci renderebbe nemici dell'Arcivescovo il quale mi disse in confidenza che non gli piace, amando meglio darci tutte le facoltà e lavorare a suo nome. Vostra Paternità saprà come regolarsi in questo.

Ho scritto un minuto rendiconto a D. Rua il quale le riferirà le cose più importanti che non ripeto in questa.

Il P. Filiberto le rimetterà il piano cioè la pianta della fabbrica che si sta edificando in parte. Nel caso che D. Ghivarello volesse fare delle

11 a *emend ex* me 25 Governo *corr ex* governo 26 *post* sopprimendo *del* una 36 cioè *emend ex* della

10 Casa de artesanos de Montevideo: cf *Ep.* 108 *l.* 16.
14 Luigi Chiara (1857...), de Buttigliera d'Asti, aparece en el Oratorio: en 1873 aspirante-estudiante, en 1874 como « ascritto »-clérigo, en 1875-1877 como profeso trienal. Fue en la 3ª expedición por lo que figura en el elenco como clérigo-profeso perpetuo (1878) en Villa Colón. Sacerdote en diciembre 1879 [*Ep.* 166 *l.* 9], formó parte en enero de 1880 del grupo enviado a Patagones, donde permaneció hasta 1883. Tornado a Buenos Aires - S. Carlos en abril de 1883, huyó por siete meses al Paraguay, donde dió clases. Arrepentido volvió a Almagro, donde figura en 1884. Luego, desaparece de los catálogos. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 264-265, 292, 315, 339...
22 Cf *Ep.* 108 *l.* 5.
36 El p. Filiberto Dogliani partía al día siguiente para Italia. Cf *Ep.* 107 *l.* 57-58.
37 Don Ghivarello era el ecónomo general de la Congregación Salesiana.

variazioni è ancora in tempo attesocche per ora non si eseguisce che il quarto al Nord.

Mi benedica e benedica tutti noi nel Signore. Preghi affinchè possiamo farci santi.

Della S. V. R.

Ubbidientis^mo^ figlio in G. C.
Sac Francesco Bodratto.

111

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 208 x 153 mm., color blanco (amarillento), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura pequeña pero clara. En p. 4 *mrg iz centro* — a tinta verde — aparece por primera vez el timbre (ovalado) de: « SALESIANA SOCIETAS - PROVINCIAE AMERICANAE ».

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 403-404.

Entre noticias de las otras obras de Buenos Aires, se centra « en el desarrollo de la casa de Artes » que « es una familia muy grande ».

f1r V. G. San Carlos Buenos Ayres 19 Junio 78

Mi muy querido y estimado P. Cagliero

Resibo ahora mismo su linda carta la que aprecio mucho ya porque es del P. Cagliero ya porque me trae aliento y valore en cuanto que me habla no tan solo por su cuenta de Su R. mas también por encargo del P. Superior General muy amado D. Bosco.

Acto contìnuo voy a contestar diciendole que yo hice cuanto abría podido hacer un santo hacia los dos hermanos Escavino y Musso. Dios y la Virgen Santìssima me díeron el valor de vencer las dificoltades en el modo que ya antes le escribí; y si las cosas siguiesen asì!!! Ojalá siguiesen por Dios! Scavini en Montevideo-*Colon* se ha puesto sirviente del cocinero Antonio Bruno y escribe que nunca fue tan feliz como ahora mismo se encuentra. Pero yo lo he conocido ipocrita y no lo creo— La razon y el motivo por el cual no quiere trabajar de carpintero es porque allá estan dos gornaleros que trabajan cien veces mas y perfectamente. El pobrecito tiene el pecado de Adan — Musso separado de Escavino es otro hombre, en su conducta despues de la lucha no hai mas comparacíon... Viva Dios y la Virgen!

2 Muy *corr ex* muy 3 su *corr ex* sus ya *corr ex* ia 11 Colón *add sl* 17 lucha *corr ex* luca hay *corr ex* hai

12 Es el coadjutor Antonio Bruna, cf *Ep.* 12 *l.* 8.

Su Reverencia dice que estoy muy ocupado, y por cierto le digo que sí, sin embargo no reuso el trabajo, y si hay un deseo para mi sería el de sacarme tan luego que fuere posible de cabeza para ponerme a cuidar una parte tan solo de las muchas de que estoy cargado. Eso es mi deseo.

El desarrollo de la Casa de Artes me asusta: desde que se reciben *f1v* niños en pago a 200 pesos al mes queren llenarme la casa | [a] toda cuesta.. Mas vale asì; pero no crea su Reverencia que yo precipite, no; voy despacio despacito [lo] más que puedo. — Por cuenta de la Societad de S. Vicente no admito más ningun niño, pues hemos convenido de tener esa cantidad de 32. Los otros 28 estan de pago— Así es que tengo 60 niños pupilos. Pero todos pobres de los cuales solo tres pagan los parientes, y para lo demas pagan los Bienhechores— En los talleres no puedo ocupar de ellos mas que treinta, lo demas siguen haciendo clase. Con que su Reverencia puede comprender lo que falta por la casa de Artes, es decir maestros.

Me alegro mucho que su Reverencia está convencido de que en la Parroquia de S. Juan Evangelista queda dos cabezitas muy c[h]icas. Y eso no es lo todo; pues si su R. supiera que el P. Milanesio es demasiado atrevido[,] que a pesar de mi porfía a fin de que no se esponga, el me hace disparates de todas clases. Scribe a la Curia[,] sin decir nada[,] disparates de teología y de rubríca que es una verguenza. Me hace gastos extraordinarios; e[n] fin no puedo sommeterlo. Mas que voy hacer? Todas la[s] semanas le hago una visita, pero mas que una visita no puedo hacer. Es un Santo Varon che con los niños sale a perfeccíon, sin embargo quere hacer lo todo y malgasta la parte mejor— D. Remotti es hijo de obediencia pero no vale mas de lo que vale, como ya sabe su R. Ojalá si me viniera un mando de Turin de quedarme a la Bocca!

Me dice que esta preparando las hermanas? A este respecto no le digo nada, si vienen las recibiré muy de buena gana. Ya sabe su Reverencia que la unica dificultad que le hago es la falta de recursos; pero la Providencia no nos faltará. Ya tengo casa preparada, aunque falte lo demas— Ya ha tenido relaciones de los misioneros por el P. Costamagna[,] y por esa parte me callo.

Su Reverencia me pone en embarazo diciendome que acepte al Azul y al Tandil si[n] saber quien pueda desempeñar esa tarrea. El Arzobispo tiene ideas demasiado grande pero sin medios ni recursos — En Villa Li-

25 voy *corr ex* voi 30 Bienhechores *corr ex* Bienehechores 31 siguen *corr ex* sigeren 42 quere *corr ex* querer 44 sabe *corr ex* sape

52 Aceptar fundación en Azul y Tandil: ya había insistido mons. Aneiros, cf *Ep.* 101 *l.* 8-10.

bertad no hubo nada este año però se van ahora. Yo creo que el nuevo Ispector no sea tan cristiano como lo era Stampa.

Me dice su R. que estoy muy osado en pedir auxilio de Turín. Yo
f2r no se que haya pedido. Por cierto que me faltarìan | generos, utiles y varias cosas, pero con todo eso yo no entendía de no compensar a su tiempo. Nuestras financias son demasiado escasas, es verdad, sin embargo nuestros sudores no se echan a perder. Yo tengo deudas, no lo puedo negar, pero tenemos fondos, tenemos propietades que pertenecen a la Congregacíon. Hace un año que está abierta la casa de artes con 30 niños encomiendados por la Sociedad de S. Vicente[,] la que nos diò todo lo que tenía. Mas si su R. hace la cuenta del gasto que nos han causado los niños costeados de todo, absolutamente todo, juzgará que no nos han regalado nada y absolutamente nada— La dotacíon de los talleres que sube a mas de cien mil pesos, los utiles de tres casas, alquiler de la casa de la calle Tacuarí suben a mas de sesenta mil pesos— La casilla de la Bocca con todo el gasto de dos escuelas proveida de bancos y utiles, suben a mas de 80 mil pesos— Las casas y terrenos de S. Carlos con el edifizio que se sta haciendo por lo que tengo en deposito 128 mil pesos que se pagarán a obra concluida ec. ec. ec. ecc. Estas cosas no se pueden llamar despilfarros, mi Padre querido, pues si no pudiese yo hablar, estoy cierto que hablarían mis afanes, mis noches pasada[s] sin poder quitar el pensamiento molestissimo del porvenir.

Nuestra casa es una familia muy grande— D. Bodrato - D. Rabagliati, D. Bourlot - D. Vespignani, D. Pignolo, Daniele, Vergnano, Ghisalbertis - Cecilio, Luis Botta, Enrique Botta, Antonio Gaviglio, Zappa, Musso, Viola,

55 però... ahora *add sl* 56 como *corr ex* uomo 57 en *corr ex* a
60 sin *corr ex* pero

55 En abril del año precedente don Cagliero y don Rabagliati habían dado una misión en Villa Libertad (Entre Ríos) a una colonia italiana (*Ep.* 45 *l.* 83). El sr. Paolo Stampa era el administrador de la colonia. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 255.

68 El alquiler de la casa [hogar S. Vicente] de la calle Tacuarí. Esta casa se había alquilado por tres años, y la dueña exigía el pago de los dos años que aún quedaban. Serían los vicentinos los que hicieron frente hasta junio de 1880. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 390.

77 Da el personal de la casa de San Carlos.

78 El p. Pignolo — no salesiano — daba clase a los novicios. ASC 275 *Vespignani G, carta* a don Barberis, 2.7.1878.

Alejandro Vergnano (1859 —), de Andezeno (Chieri), entra en el Oratorio en 1872, es salesiano en 1877. Como clérigo-profeso perpetuo va en al 3ª expedición a Villa Colón (1878), luego a la Boca (1879), a S. Nicolás (1880) y a S. Carlos (1881). A partir de 1882 no hay más noticias.

Cecilio Lago, ya conocido.

79 Zappa [o Sappa] Pietro, de Rolletto-Pinerolo, emigrado en Argentina-Buenos Aires, aparece en Mater Misericordia, donde entraba como aspirante

Gioja, Giulio, Garavento - Tomaso, Panaro, Massoni Paolo, Adamo, Ruggero, que hacen 24 personas que viven comiendo, trabajando, estudiando e vistiendo ropa. A mas tengo tres carpinteros[,] un encuadernador[,] un sastre[,] un zapatero en pago por lo que me gastan en estipendio 4mil pesos cada mes, y no se puede ha[c]er de menos, hombre! Con todo eso, hasta la fecha, siempre he pagado madera, cueros, ropa, panadero, carnicero y almaceneros. Tengo algo de deuda en un co[r]ralon pero esto es para el edificio. Crea Ud[,] Padre[,] que si no hubiera tenido estos enormes gastos por ser casa nueva ya habría podido ahorrar mas de 200mil pesos. Sin embargo tenga paciencia aun todavía por dos años luego pagaré mis deudas para con la Casa Madre. Por otra parte no fue el Capitolo Superior que ajudò la casa de Niza e de Genova? Y el P. Cagliero de Turín no es
f2v mas el de Buenos Ayres? | Entonce permitame algo y no sea tan cruel[,] Padre.

El 1° de Julio p.v. D. Costamagna irá hacer la misíon de Villa Libertad. El Señor Dillon se encomienda siempre por un Capillan porque el Benedictino es un pícaro que no quiso trabajar in aquella Villa. Conteste si encuentra un capillan.

83 gastan] gaastan *B* 89 paciencia *corr ex* pacienzia todavía *corr ex* todabía

el 3 de abril de 1876. Hecho el noviciado en S. Nicolás, emitió su profesión trienal el 17 de julio de 1877, ejerciendo allá su oficio de jardinero. Pasó el curso 1879-1880 en San Carlos (*Ep.* 181 *l.* 57), y al año siguiente no aparece ya en el catálogo, porque « aspirando a una más estrecha pobreza se hizo franciscano ». Cf J. BORREGO, *G. B. Baccino...*, pp. 258-259.

80 En el personal salesiano de S. Carlos, que señala el elenco de este año, de los no citados aquí por don Bodratto el que se asemeja más al desconocido Giulio, es Luigi Grosso: cf *Ep.* 133 *l.* 161.

Andrea Garavento, aparece en el elenco: coadjutor « ascritto » en Villa Colón (1878), aquí mismo aspirante-estudiante (1879) y al año siguiente en Sampierdarena — a donde por contar con dinero se le permite ir a estudiar (*Ep.* 130 *l.* 41-55) —. En 1881 ya no figura en el catálogo.

Tommaso Olcese (1857 —), de Lanisi (Génova). Emigrado a Buenos Aires, aparece como aspirante en Mater Misericrodiae (1876) y como coadjutor « ascritto », primero en Villa Colón (1878. 1879) y luego en S. Carlos (1880). Don Cagliero asegura que fue por muchos años compañero de lucha [no salesiano?] de monseñor Fagnano en la Tierra del Fuego. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, pp. 236-237.

Paolo Massoni aparece en el elenco: como coadjutor « ascritto » en la Boca (1880) [*Ep.* 175 *l.* 11]; como clérigo de votos perpetuos en S. Carlos (1881) y, luego, siempre de votos trienales: en Villa Colón (1882), en Montevideo (1883), en Las Piedras (1885 y 1886)...

91 Casa salesiana de Nice, fundada en 1875.

Casa salesiana de Genova-Sampierdarena.

Hasta ahora no pud[e] consiguir pasages sin embargo se trabaja por ese fin.

Yo acabo recordandole de mandar maestros para la Boca adonde necesitamos. Puede ser que este año se haga la Iglesia parroquial. Ya stamos trabajando por suscriciones en la ciudad y en la Parroquia.

Muchos recuerdos a todos los hermanos y hermanas. Respecto a las hermanas che Su Rv^cia^ sta preparando por B.A. tengo que añadir que ahora mismo mientras escribía esta carta se me presentó el Presidente de la Comisíon de los estudios de esta Villa preguntandome si sería probable que el año que viene podremos hacerse cargo de las escuelas de niñas de este Barrio. Yo contesté que puede ser y que en el mes de Agosto le habrìa dado contestación segura. Su Reverencia haga lo que cree mejor. Tengo casa por ellas pero nada mas que la casa.

Todo de Vuestra Rv^cia^

Sac. Francisco Bodratto

112

A DON GIOVANNI BOSCO

Perdida, según *Ep.* 113 *l.* 3.

Buenos Aires 20 giugno 1878

113

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate, bien conservados (aún con marcado doblez); escritos — a tinta negra — con escritura pulcra y cuidada. En p. 1 *mrg s iz* don Bosco — a tinta negra intensa — ha anotado: « D. Cagliero osservi se puó legg[ersi] a tavola », y, sin duda, por esto aparecen entre paréntesis las *l.* 23-24, 33-34.

Cop.: ASC 275 Bo; ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 49-53.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 405-405 (*l.* 11-17, 27-59).

Noticias sobre la Boca y la casa de S. Carlos.

f1r W. G. Buenos Ayres 3 Luglio 1878

Rev^mo^ Padre

98 pude] pudo *B* 100 recordandole *corr ex* accordandole

102 Cf *Ep.* 113 *l.* 11-14.
104 Son las hermanas salesianas.

Nella mia lettera che spedij il 20 del mese di Giugno pp le demandava la dispensa di 20 mesi per Chiara e 18 per Ghisalbertis. Chiara si porta veramente bene, lavora molto e bene; D. Lasagna ne è veramente contento. D. Ghisalbertis qui fa bene anche fa scuola elementare con molta pazienza, studia ed osserva regolarmente le nostre regole. Così che se mi manda queste dispense io credo a proposito di farli ordinare entrambi. Anche Daniele a Settembre prenderà il sacerdozio.

Alla Bocca si va sviluppando sempre più lavoro. Un Signore molto ricco si pose alla testa per domandar limosine per far fare la chiesa. La perizia monta un milione e mezzo di pessi (L 150.000) non compresi gli altari che forse li farà fare a sue spese. In generale la popolazione è contenta, meno alcuni massoni. Però vi è una popolazione immensa ed una *f1v* estenzione così grande che una chiesa sola non basta. Sono necessarii | due oratori festivi. Se mi manderà dei novelli missionari l'anno che viene potremo aprirne qualcuno.

La nostra casa di S. Carlos già conta 85 individui. Fin qui le cose van bene. Musso si è messo da buon Salesiano ed è impegnatissimo. Il suo laboratojo si fa onore; io prego sempre il Signore e Maria SS^ma^ affinché gli concedano la perseveranza, perche se andasse sempre così non avrei nulla a desiderare di più da lui. Diviso da Scavino è tutt'altro uomo. Scavino è a Colon non so che cosa faremo di lui perche non volle più fare il falegname e si è messo lavapiatti. Mercè la nostra eccellente musica e banda ci siam resi padroni delle funzioni di Buenos Ayres. I nostri giovani hanno cantato la messa di M. Ausiliatrice di D. Cagliero alla Cattedrale[,] in Santo Domingo[,] alla concessione e in altre chiese delle principali con applausi grandissimi. Anche questo è un mezzo di ajuto conside-
f2r vole. | Ci manca però un buon tenore che ci avea promesso D. Cagliero mandarcelo da Lanzo, e se ce lo manda diventiamo subito padroni di tutte le chiese di questa città —

Di salute tutti stiamo ottimamente; anche D. Cassini abbandonò medici e medicine. Tutti lavorano allegremente meno Zana il quale vuol farsi sommo Pontefice della Bocca, e questo pensiero lo disturba un poco, ma solo qualche volta.

16 oratori *corr ex* oratorj 17 qualcuno] cualuno *B* 30 e *corr ex* ma

10 El señor rico de la Boca, sin duda, es don José Badaracco (*Ep.* 76 *l.* 28), quien en junio del año siguiente (1879) fue nombrado presidente de la comisión encargada de continuar « la obra del Templo de la Boca del Riachuelo ». J. Belza, *En la Boca del Riachuelo...*, pp. 98-100.

29 El tenor era [*Ep.* 117 *l.* 60] el clérigo salesiano Francesco Roffredo (1848-1906), de Alice Belcolle (Alessandria), entonces clérigo en Lanzo. Sacerdote en 1879, iría después a América, pues muere en Valencia (Venezuela).

Di finanze siamo al basso, non però come il regno d'Italia. Le entrate sono sempre in aumento fin ora, e ciò che ce le divora è l'edifizio che si sta facendo. Sono quattro mila franchi al mese che abbiamo di spesa. L'entrata certi mesi è più, certi mesi è poco meno. Adesso prepariamo una specie di lotteria per pagare l'edifizio. Daremo anche un'a[c]cademia per il giorno dell'inaugurazione solenne della Casa di S. Carlos (che i Signori Vicentini vogliono che si chiami Casa del Pio IX.). Questa accademia deve
f2v fruttarci qualche cosa perchè si mette entrata a pagamento, | a beneficio dei poveri Artigianelli.

Ciò che consola grandemente si è la pietà che regna nei nostri poverini. Fecero i Santi Esercizi un mese fa e tutti ci fecero ammirare il frutto che ne ricavarono. La frequenza della Santa Confessione y comunione è per loro un desiderio continuo. Tutte le domeniche si può dire che vi è comunione generale. Le persone che frequentano la nostra chiesa da principio ammiravano i nostri giovani, poi venivano quasi apposta per vederli se continuavano così tutte le feste, ed ora cercano d'imitarli e infatti lo fanno. Viva Dio e ne sia ringraziato.

Guardi che qui in America aspettano D. Bosco e vogliono vederla almeno una volta. Dunque venga— Intanto preghi sempre per noi e ci benedica tutti specialmente chi si onora potersi dire

Della Rev^{m} S. V.

Ubbidientis^{mo} ed affz^{mo} figlio
Sac Francesco Bodrato

114

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate, bien conservados (aún con pliegue central visible); escritos — a tinta negra — con escritura cuidada y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* don Bosco — a tinta negra intensa — anota: « D. Cagliero », y

42 Los vicentinos quieren que el colegio se llame « Pio IX ». La razón la explica don Vespignani: El 28 de junio de 1878 un artesano llamado Lorenzo Scasso, jugando, se había subido al techo para remontar un barrilete,. Caminando hacia atrás, cayó sobre el patio de cabeza. Llevado a la enfermería no daba señales de vida. Arrodillados con el p. Vespignani junto al lecho del chico, invocaron la protección de Pio IX, fallecido en febrero, mientras le aplicaban en la cabeza la sobrepelliz que el Pontífice había regalado a don Cagliero cuando se embarcó para América [*Ep.* 115 *l.* 38-48]. A los diez días el artesanito se presentaba en el taller. Este fue el motivo por el que « la escuela de arte » como llamaban al colegio « que aún no tiene nombre » — decía don Vespignani — se llamó *Pio IX*. Cf Lorenzo MASSA, *Vida del padre José Vespignani, Superior de la Inspectoría San Francisco de Sales en la República Argentina y Consejero Profesional del Capítulo Superior*. Buenos Aires, SEI 1942, p. 125.

acota con un simple trazo las *l.* 61-74.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 411-412 (casi toda pero resumida).

Preocupa la salud de don Bosco — problema de vocaciones autóctonas — juventud abandonada.

f1r W. G. B. A. San Carlos 18 Luglio 1878

Rev^mo^ Padre

Dopo una lettera che ci scrissero da Lanzo e che ci impensierì non poco per la salute del carissimo Padre D. Bosco, era certamente necessaria una sua per tranquillizzarci. Or questa venne e ne la ringraziamo doppiamente[,] sì per aver posto fine alle nostre timorose ansietà come per le consolanti proposizioni che contiene. La preghiamo a non voler impiegar un tempo, tanto prezioso e scarso per Lei, nello scriverci, però desideriamo soltanto una linea che ci dica: P. S. *Io sto bene,* e nulla poi. Così noi rimarremo tranquilli e potrò soddisfare alle moltissime domande che da tutte parti mi vengono fatte sulla salute specialmente del caro D. Bosco nostro amato Padre e Superiore.

Feci la sua commissione all'Arcivescovo, il quale accettò di buon grado i suoi ossequi, gli tornò dolce la rimembranza di quelle feste cominciate in Ancona. Il giorno 24 di Giugno volevano mandarle un telegramma e poi per alcuni incidenti nol fecero in tempo. Venne una deputazione a dirmi che fa[ce]ssi sapere a D. Bosco che viva e permanente è sempre la
f1v memoria di tanto cara persona, e che non dimenticheranno mai l'Oratorio. | Il desiderio ardente che hanno i Confratelli della Misericordia e specialmente Finocchio, Ruggero e Ciarle, li fa quasi delirare, perciò vanno spargendo che D. Bosco viene in Buenos Ayres entro quest'anno. Dio ascolti i nostri voti ed appaghi tanto giusto desiderio. Il D^r^ Carranza con tutti i soci di S. Vincenzo la ringraziano dei suoi Saluti e nel ricambiarglieli per mezzo mio esprimono anch'essi il desiderio di vederla.

Le dissi in altra mia che Bar[tolo]meo Scavino segue lavorando nel Collegio di Villa Colon. Musso fa ottimamente, il suo laboratorio è accreditato da tutto il Vecindario. La Madonna gli ha fatto dimenticare il secolo ed ora vive da buon Salesiano con soddisfazione di tutti i confratelli.

5 Como tantas otras, también esta carta de don Bosco se ha perdido. Don Bosco, en efecto, desde el 16 al 22 de abril de 1878 había estado « non lievemente infermo a Sampierdarena[...] Il medico dice che il suo male è una specie di gastrica nervosa prodotta dalle soverchie fatiche ». MB XIII 544-548.

15 El mismo mons. Aneiros se lo había recordado a don Bosco en carta del 20.5.1878: « Esta carta llegará a sus amigos un año preciso después que nos abrazamos amablemente en Génova, Roma y especialmente en Turín. ¡Turín, de siempre querido y grato recuerdo! » (ASC 126.2).

20 Paolo Ciarlo: del consejo de Mater Misericordiae, como debía serlo Ruggero.

27 Vecindario, palabra española equivalente a la italiana « vicinato ».

M'incarica di salutare D. Bosco e pregarlo nello stesso tempo di volergli mandare in ajuto Audisio e Razzetti con Manfredi Gio: esterno. Per soddisfare alla parte migliore delle porte ha dovuto prendere tre lavoranti in giornata. Il suo laboratorio è uno dei migliori. Se può lo compiaccia.

D. Vespignani[,] Maestro dei novizi[,] fa ottimamente la sua parte. I veri novizi sono sei, gli aspiranti sono 10 circa. Non abbiamo ancora potuto mettere in vigore la disciplina regolare come all'Oratorio perche quelli che sono ancora nelle case particolari non li posso sostituire, tuttavia
f2r si fa ciò che si può per formarli nello spirito Salesiano. | Debbo però farle osservare che le vocazioni in America sono più difficili che in altri luoghi sia per l'inconstanza dei naturali sia per l'aria pestifera che rovina la gioventù fin dalla più tenera età. Tuttavia il granello di senapa è gettato con buone speranze. Circa 90 giovani tra studenti ed artigiani già hanno appreso a vivere da buoni cristiani, in seguito non mancherà il frutto. Egli è certo che le nostre consolozaioni spirituali vengono per lo più da giovani strappati dalle branche del Demonio. Per la qual cosa ci duole all'animo di non potere ancora aprir la porta della nostra casa a tutta la gioventù intieramente abbandonata. Qui non vi sono fabbriche ne grandi laboratoj come in Europa; perciò i ragazzi vengono lasciati a poltrire fino agli 8 anni. A questa età vanno alle scuole della città e comincia per loro l'epoca del vizio, per le compagnie. Tutti sanno che i giovani viziosi non frequentano la scuola per lungo tempo specialmente quelli i cui genitori devono lavorare come machine per mantenere la famiglia, onde ne avviene di vedere una turba di questi a vender giornali, altri alle spiagge del Río, alle diverse stazioni del *ferrocarril,* il resto vagabondi per le strade. Nessuno si cura di loro onde non conoscono ne feste ne chiese ne catechismo, ne orazioni. Tanto nella chiesa della Misericordia quanto in quella della Bocca

36 case *corr ex* d[..]

30 Giuseppe — [en América: Carlo y luego Luigi] — Audisio (1859 —), de Entrague (Cuneo). En el Oratorio desde 1874, es aspirante en 1877, coadjutor temporal en 1878. Escuchando la voz del sr. Musso va a Argentina en la expedición de enero 1879. En San Carlos, donde hace los votos perpetuos, permaneció — como zapatero — hasta 1882, año en que es enviado a Carmen de Patagones a dar comienzo al taller de zapatería. Allí permanece hasta 1887, destinado a Punta Arena. Desde 1890 no se tienen más noticias de él.
Razzetti Vincenzo, que aparece en el elenco como aspirante-coadjutor en el Oratorio...
Manfredi Gio., ¿sería un empleado de zapatería?.
34 « I veri novizi sono sei ». El 2 de julio el mismo don Vespignani comunicaba a don Barberis que contaba con cinco novicios (ASC 275 *Vespignani G.*), mientras que el elenco del 1878 en la casa de Almagro pone cuatro: los dos hermanos Botta, Antonio Brasesco y Andrea Melazza, quien figura en el catálogo, siempre como coadjutor « ascritto », en Villa Colón (1877) y en S. Carlos desde 1878 a 1880.

cuasi tutte le settimane si preparano giovani adulti e uomini anche alla
f2v prima comunione. Ciò che era caso ai tempi passati | diventò cosa ordinaria in quest'anno perchè hanno conosciuto che esistono sacerdoti che fanno volentieri e per la pura gloria di Dio quest'uffizio sacrosanto. Con ciò mi resta provato che il seme è gettato e che a suo tempo frutterà.

I principii sono difficili in tutte le cose, onde anche noi per ora dobbiamo passare alla traffila, sostenendo fatiche e privazioni, tuttavia il Signore benedice l'opera dei Salesiani, perché un grandissimo numero di anime son ritornate alla grazia mediante questi spirituali ajuti e già ringraziano perciò la Divina Provvidenza che impulsò il tanto prelodato D. Bosco a mandar qui i suoi figli.

Qui i confessori devono studiare diversi lingue. D. Bourlot va bene pei francesi e Spagnuoli e Italiani, ma devono studiare il Basco e l'inglese per soddisfare alle esigenze di tanti Irlandesi che poverini sono di una pietà singolare e pochi sono qui i Sacerdoti che li soddi[s]fino. Siamo in una terra abitata da tutte le nazioni europee perciò chi vuol fare un po' di bene bisogna aver pazienza e studiare il loro idioma.

Il progresso della Casa di S. Carlo continua meravigliosamente tanto nelle arti che nello studio e nella moralità. Siane ringraziato il Signore. Appena possa mandar operaj lo faccia per compazione di queste povere anime giovanili.

Chiudo la presente dicendole che i nostri giovani fecero per Lei il 16 corrente la S. Comunione, che vado preparandone alcuni da mandar a Torino tra i quali forse due indii.

Ci benedica tutti e in modo speciale il

Suo affez^mo^ figlio in G. C.
Sac Francesco Bodratto

115

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 3 ff., 207 x 132 mm., pautados, color blanco-mate (los dos primeros) y blanco (el f. 3) amarillentos; bien conservados, aunque perceptible el pliegue central. Escritos en sus cinco primeras pp. — a tinta negra — con escritura clara pero desigual y no muy cuidada.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 413 (en gran parte).

Noticias numeradas, siempre sobre S. Carlos.

71 chi *corr ex* Chi 77 presente *corr ex* presende

79 Cf *Ep.* 127 *l.* 73-76.

f1r W. G. San Carlos en Almagro Julio 18 / .78.

Muy Rev^dio^ Padre Cagliero

Le doy las gracias mas grande que puedo por sus cartas[,] las que a mas de ser fieles en su llegada merecen siempre mas agradecimiento por las noticías que me traen. Ahora le voy a contestar a sus preguntas de su Reverencia, luego le darè mis noticias tambíen.

1° Las misiones de Villa Libertad fueron retardadas por dos motivos. 1° es que hubo descuido en el Ispector; 2° es que el Obispo del Paraná no contestó todavía a la carta que solicitaba las facultades. Pues le aseguro que no es por defecto de voluntad por nuestra parte.

2° El P. Benedictino fué a Villa Libertad desde luego de su llegada con cartas de encomendacíon del Señor Dillon y pasaje gratis. Pero, como al parecer, buscaba mas bien un asiento bien arreglado antes que una verdadera misíon, por eso ya rodeó muchos parajes, pueblos y colonias sin encontrar el deseado su asiento. Así es que adonde está todavía en el
f1v Paraná no quiere permanecer. |

3° La banda musica de los niños de S. Carlos hace su linda figura con admiración de todos. Pero la musica de canto de los niños hizo un adelanto que poco deja a desear. Ya dí esas noticias en la correspondencia de Mayo y otra ves de Junío.

4. El P. Bourlot (Padre cura de S. Carlos) es pre[c]iso que lleve su tarrea y en efecto le hago trabajar. Es claro que el ag[u]ijón necesita pues los hombres non son todos acomodados segun en gusto de quien manda.

5° La iglesia de S. Carlos empieza a ser frecuentada; en esa las funciones salen muy lindas. De estos día tuve una visita de dos hermanas Dominicas de las que una es Superiora de Montevideo que conose a Su Reverencia (le manda recuerdos) pues me dijeron que en el Ba[r]rio todos admiran nuestras funciones. En efecto es así.

6. El P. Evasio me dijo que escribió a su Reverencia hace meses y otra ves hace semanas.

7. Ya le dije que Escavino sigue haciendo el bajo cucinero en Montevideo (es medio loco).

3 las[2] *corr ex* que 5 noticias *corr ex* notizias 11 des[de] *corr ex* has[ta] 13 al *corr ex* el 21 l[leve] *corr ex* g...

7 Sobre las misiones populares en Villa Libertad, cf *Ep.* 111 *l.* 55.
8 Mons. José M^a^ Gelabet y Crespo (1820-1897), de Santa Fe, donde ejerció su primer apostolado sacerdotal, hasta ser consagrado obispo de Paraná en 1865. Cf C. Bruno, *Historia de la Iglesia en Argentina,* XI 300ss.
21 Don Bourlot « padre »-cura de S. Carlos, cf *Ep.* 107 *l.* 16.
29 El p. Evasio Rabagliati.
31 El coadjutor Bartolomeo Scavini..., cf *Ep.* 111 *l.* 11.

f2r 8. Musso bueno y bien. La separación | de los dos hizo mucho bien a Musso que desde entonces yo estoy admirado. Basta decir che es bueno de alma y cuerpo. Hace pronto dos meses desde que está separado y no me pidió ni una salida, ni salió un día de casa. Pero siempre alegre y trabajador muy bueno. Si sigue así nunca le dejo ir en otra parte.

8. Vamos a tocar el sentimiento. Confieso que en mi salida de Turín traje conmigo il Superpelicio di Pio IX como su Reverencia sabe que se lo he dicho y eso lo hizo por dos motivos: el primero para tener una prenda que un día podrìa ser magnífica, y el 2º porque pensaba che esa prenda iba a ser un tesoro. Ya muchas veces quisiera pedir al P. Superior General la autorizzación para hacer una rifa de esa prenda tan preciosa estando seguro de sacar mas de 50 mil pesos, pero no me altreví por el sentimiento de haberme de desprender de un objeto tan precioso. Nadie mas que su Reverencia sabía que yo tengo ese superpelicío hasta el día del Corpus C[h]risti de este año, en que dije al P. Vespignani que se revistiera con *f2v* el en toda fe de recibir la gracia de la salud. El hizo | así y desde entonces parece curado enteramente. En efecto trabaja y come sin ninguna encomodidad. Ahora piense su Rv^{cia} si yo puedo decidirme de mandarla allí! A mas yo dejé en el Oratorio las mangas con el fin de no privarlo del precioso objeto enteramente pues es siempre una reliqu[i]a también las mangas[,] Padre. Con que no me hable mas de esa prenda y dispongase a permitir que en caso de apuro yo haga de eso una rifa como la que hicieron los Gesuitas del casoncito de rapé del que sacaron mas que ochentamil pesos.

Sup[e] tambíen que entre los hermanos y superiores del Oratorio había sospecha de otros hurtos hecho[s] por mi en la ropa de sacristía. Esta es calumnia hechada encima de mi por el Sagrestano Pagani lo que mide a los otros en comparación de el mismo. Pero puedo decir que es una calumnia bastante maliciosa. Yo confieso la verdad: saqué seis superpelicios y compensé con otros ocho que hicieron las hermanas del Cotolengo por las misiones. Esto es todo mi delicto. Mas que voy a decir si su Reverencia ha visto lo todo que yo he traido en America y no le callè nada[,] absolutamente nada. Entretanto eso me causó daño porque desde

42 quisiera *corr ex* quería 50 Ahora *corr ex* Aora 56 Supe] Supo *B*

39 La sobrepelliz de Pio IX. El Papa la había regalado a don Cagliero cuando se embarcó para América [*Ep.* 113 *l.* 46], pero éste la dejó en Turín. Al año siguiente, casi a escondidas, la trajo don Bodratto. La curación de don Vespignani la recogen también MB XIII 787.

58 « Sagrestano Pagani », ¿pudo pasar algún tiempo en el Oratorio hasta 1877?. En este año hasta 1880 aparece en el elenco el sac. Antonio Pagani, pero en Magliano (Sabina) y siempre como « sac. ascritto ».

entonces se mandó a Villa Colon que ya tienen y no precisan y no se manda nada ni por la Bocca ni por San Carlos que son las Iglesias mas pobres.

9 Ya be recibido comunicacion de su Reverencia respecto a la casa que se va abrir en Rio Janeiro pero no sé si esa tambien quedaría a mi
f3r cargo. En este caso precisaría un Director, hombre. |

Continuacion

Mandeme dispensa de 18 meses por Ghisalbertis y di 20 por Chiara. Daniel tomará ordinaciones tambíen en este año.

Llegó el Señor Gazzolo[,] nos hizo una visita a la Misericordia el Domingo pp^{do} en la ocasíon de la procesión del Corpus. Tuvo una fría accogida por los hermanos y muy despidida por nosotros porque teníamos mucho que hacer en ese día.

Dígale a D. Francesia que le mandaré lo todo cuando haya cobrado.

Acá todos andan buenos, nada de extraordinario.

Lo edifizio sigue, la inauguracíon se hará en el mes de Agosto y tomaran parte a esa funcíon todos los Socios de S. Vicente y los mas respetables Senores.

Díο guie Su Reverencia. Mis recuerdos a todos los de allì.

Sac Francisco Bodratto

116

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 206 x 153 mm., color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados, aunque sean visibles sus dos pliegues verticales. Escritos — a tinta negra — con escritura pulcra y cuidada. En p. 1 *mrg s iz don Bosco* — a tinta negra intensa — anota: « D. Cagliero ne parli con D. Rua ».

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 414 (casi toda, pero resumida).

Nuevos apostolados — se perfila cercana la Patagonia con don Fagnano de jefe — rápida visión de las casas de S. Nicolas, Villa Colón.

f1r W. G. San Carlo 3 Agosto 1878

65 ya *corr ex* già 75 por[1] *corr ex* de 78 Acá *corr ex* colà

66 Deberían pasar algunos años para que mons. Lacerda viera establecerse a los salesianos, si no en Río de Janeiro, al menos en la diócesis: en julio de 1883 fundaban en Santa Rosa de Niteroi.

73 El cónzul Gazzolo tuvo una acogida muy fría por parte de los hermanos de la cofradía de la Misericordia.

79 Se había pensado — como se verá en las cartas sucesivas — la inauguración oficial de S. Carlos para el domingo, 25 de agosto, pero se tendría el domingo siguiente, 1 de septiembre.

Rev^mo^ Padre

I suoi figli che sono in Ametica lo salutano e desiderano che Ella venga a far loro la più dolce e aggradevole sorpresa.

Di salute tutti ottima. Il Padre Cassini dopo che si trasferì con D. Costamagna al posto di D. Vespignani non pare più quello. Egli è paffuto e rubicondo come un pomo però D. Vespignani è una colonna del Collegio di San Carlos. Monsg^r^ Arcivescovo ci accollò anche l'Ospedale di S. Rocco e dovetti dar il nome di D. Vespignani qual cappellano. Questo Ospedale appartiene al Municipio di Buenos Ayres il quale vi teneva un Cappellano che si contentava di prendere l'onorario.

L'Arcivescovo[,] mosso dal caritativo zelo che è tutto suo proprio[,] fece e brigò tanto finche non ottenne il suo scopo, che era quello di affidarlo ai Salesiani. Così sarò sicuro, disse, che quei poveri ammalati ed infelici avranno la messa festiva e non morranno senza i conforti di nostra Santa religione. E' vicino a San Carlos perciò non ci incomoda molto, però sento troppo la scarzità di Sacerdoti. Aspetto la dispensa per 18 mesi
f1v di età per preparare presto altri due come già le ho detto. |

Se è vero che questa volta viene il P. Filiberto Dogliani le racconterà tante cose.

L'inaugurazione della nuova casa avrà luogo il 25 Agosto; prepariamo perchè riesca splendida.

Il P. Savino[,] Missionario Lazzarista[,] è nuovamente partito in questi giorni per alla volta di Patagones di dove si assentò da 4 mesi pei motivi accennati in altra mia a V. Paternità. Prima di partire mi disse che egli andava forse per l'ultima volta in quei luoghi perche nei primi di dicembre p.v. sarebbe andato a Parigi e forse non sarebbe più ritornato. Mi raccomandò molto la missione della Patagonia rinnovando ciò che già aveva promesso che avrebbe ceduto ai Salesiani terreno e case acquistate là sul vero limitare della Patagonia. A tal scopo prima di partire per l'Europa mi avrebbe lasciato i titoli che ha con tutti gli schiarimenti e nozioni, indicazioni di quei luoghi da lui conosciutissimi.

Se si verificasse questa spedizione per la Patagonia io mi troverei molto imbrogliato nella scelta del Missionario capo perche di tutti quelli che sono qui non saprei qual sia l'uomo di sacrificio che si voglia asumere la suddetta Missione.

f2r Per tenacità di volontà e vita mortificata, coraggio | sarebbe D. Fagnano. Ma[,] povero me[,] che cantino vado a toccare; mentre mi si

5 El p. Cassini cambió a la Misericordia.
6 Cf *Ep.* 117 *l.* 81: para don Vespignani.
9 Hospital de S. Roque: actual hospital *Ramos Mejías* de la calle Urquiza.
23 El lazarista p. Savino: cf *Ep.* 88 *l.* 19.
37 Siempre don Fagnano, como « missionario-capo » para la Patagonia: cf *Ep.* 89 *l.* 67.

raccomanda che per tre anni al meno non si sposti da San Nicolas. Che se gli si offrisse la Missione della Patagonia od anche la traslocazione si vedrebbe in procinto di rifiutare a causa, come dice lui, degli impegni assunti in San Nicolas. D. Bosco solo potrebbe nel caso indurre D. Fagnano a transiggere. I motivi che adduce lui sono i debiti che ha col Banco. Questi secondo me sarebbero spianabili e si potrebbero fare scomparire trasportandoli al Banco di Buenos Ayres e sostituendo la firma di D. Fagnano con la mia o con altra di persone conosciute. Il peggio si è che D. Bosco non intenderà che i Salesiani suoi figli si assumino la responsabilità del prestito fatto dalla stessa Banca di San Nicolas ai parenti di D. Fagnano. E' qui lo scoglio più duro. D. Fagnano dice che egli è certo che entro tre anni i suoi parenti pagheranno ed avranno raddoppiato la loro fortuna, onde necessaria la sua presenza sia per tenerli all'ordine come per far loro acquistar credito. Tenace in quest'idea e sostenuto da D. Benitez[,] non so se convenga disturbarlo. Ad ogni modo la parola di D. Bosco è potente ed io aspetto da V. Paternità suggerimenti all'uopo.

Il Collegio di San Nicolas è sempre miserabile e mi pare che stenti molto a dar segni di vivacità. Vi sono in questa Provincia moltissimi *f2v* punti in cui | il lavoro indefesso dei Salesiani darebbe frutti più abbondanti, però adesso aspettiamo e stiamo a vedere che piega andrà a prendere il terzo anno.

Il Collegio di Montevideo al contrario farà un nome ai Salesiani. Tutti i partiti di quella città lo sostengono e lo applaudono. Se passano ancor due anni senza che gli succeda cattivi incontri non ci sarà più pericolo per l'avvenire perchè gli alunni stessi che quivi vengono educati devono render celebre per sempre il Collegio di Villa Colon.

In Buenos Ayres noi abbiamo sempre più lavoro. Bisogna sempre confermare ciò che già abbiamo ripetuto mi[l]le volte[,] cioè che di mano in mano che cresce nella nostra casa un operajo cresce il lavoro in proporzione di quattro. Dio benedice così le nostre fatiche e debbo dirle schietto che non ci priva delle vere consolazioni dell'Operajo Evangelico.

Aspetto la dispensa accennata.

59 terzo *corr ex* tarzo 60 nome *corr ex* nume

55 Fue la época dura del colegio de S. Nicolás, como confesaría don Tomatis a don Cagliero el 27.11.1879: « Su condición pasada fue: el primer año [1876], *buena;* el 2º [1877], *mejor;* el 3º [1878], *mala;* el 4º [1879], *pésima* hasta el mes de abril » (ASC 275 *Tomatis D.*).

60 En un solo año había adquirido tal prestigio el colegio Villa Colón que el Gobierno había concedido « la equiparación a la Universidad Mayor del Estado, con la facultad de otorgar, después de los estudios requeridos, los títulos de bachiller y doctor en letras, ciencias, filosofía, teología, matemáticas y jurisprudencia ». J. BELZA, *Lasagna obispo misionero...*, pp. 116-117.

Intanto le mando i saluti di tutti i suoi figli[,] di tutti i nostri giovani artigiani e studenti. Ella poi ci benedica tutti e in modo speciale chi sebben immeritevole si dice con espansione di cuore e con tutto il rispetto
Di Vostra Paternità ubbidientis. ed affezionatis° figlio
Sac Francesco Bodratto

117

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.
Aut., 2 ff., 206 x 153 mm., color blanco, un poco deteriorados (siempre visibles los dobleces); escritos — a tinta negra — con escritura homogénea y clara, aunque no exenta de correcciones.
Ed.: ENT., *o.c.*, II, 417 (en gran parte).

Anuncia « la inauguración de la nueva casa de S. Carlos..., casa de Artes y Oficios en América es una cosa transcendental », y desde Turín don Cagliero « no considera nuestras necesidades y nuestra posición ».

f1r W. G. San Carlos Agosto 4 de 1878.

Mi Muy querido P. Cagliero

Hace un año hoy su Reverencia estaba en apuros, y si se acuerda, muchos sacrificios estaban preparados como caliz que le presentaba Dios en compenso de los pesares que por el bien de las almas había sostenido en America. Viva Dios que despues de los pesares supo dejar ensayar a su Reverencia los inefables momentos de satisfacion que por supuesto habría esperimentado en su llegada en Italia.

La Compañía Lavarello no nos trajo ninguna carta. Hemos recibido tan solo los diarios *Unità Ca[t]tolica* y nada mas. No se que hagan esos vapores postales.

Entretanto yo complo con el deber de convidar a su Reverencia a presenciar en la enauguracíon de la nueva casa de S. Carlos que habrá lugar el día 25 de este mes de Agosto a la una de la tarde. El Señor Arzobispo presiederà a la funcion y la fiesta. El Ministro Lastra se hallará sentado al lado de Su SS Ill^{m}. La Sociedad de S. Vicente de Paul presidida por el

12 deber *corr ex* debber 14 Arzobispo *corr ex* arzobispo 16 Vicente

3 Hace un año don Cagliero, embarcado para Italia el 2 de agosto, sufría lo indecible en la travesía
6 « probar » por « ensayar ».
13 Sobre la inauguración, cf *Ep.* 122 *l.* 10-33.
15 Don Bonifacio Lastra, ministro de Justicia, Culto e Instrucción.

Dr Carranza. El club catolico, todos los curas Parrocos y los Superiores de las Comunitades religiosas la presencierán tambien. D. Bodrato leerá un informe accompañado con las cuentas de los gastos hechos desde el mes de mayo 1877 hasta la fecha y se harà despues la dedicacíon de la casa de Artes al Immortal Pio IX. El Dr Carranza leerá un apello a la caridad publica. El Señor Arzobispo hará un discurso de circustancia[;] y Su Reverencia P. Cagliero que hará?..... Para Usté los pesares y los afanes y para
f1v mi el consuelo de ver el fruto de sus fatigas de Usted. |

Mientras tanto mas me voy apercibiendo que el P. Cagliero de Turín no es mas el P. Cagliero de Buenos Ayres. Me parece que no considere nuestras necesitades y nuestra posicíon. Estabamo esperando El *Giovane Pro[v]veduto* traducido al Idioma Castellano, esperabamos algunas placas de grabacíon para los encuadernadores que en esta tierra no se pueden encontrar, aguardabamos otros utiles por los cuales me encomend[é] a D. Cagliero[,] a D. Rua[,] a Barale[,] a D. Albera i a todos los santos i no santos de Turín. Que fatalidad! Vino el Señor Gazzolo, vinieron muchos que pasaron por Turín y por otras de las nuestras casas. Que fatalidad! Nuestras suplicas no llegaron al oido benigno de ninguno. Ya sé que ustedes aguardan plata y tienen el derecho de pedirla pero yo no emploro sino un plazo. De lo demas que quere Ud que haga yo si me encuentro ante de los mas asombrosos empeños. Si Ud no sabe que en America precisa gastar mucho para ahorrar a su tiempo me pondrìa en la duda de que Ud no conociera bien Buenos Ayres[,] lo que no puede ser. Con que reflexione!.

El Demonio no quiso hasta ahora las misiones de Villa Libertad ni otras. El Obispo de Paranà parece mudo y no contesta a las cartas nuestras ni a la del Señor Dillón ni de Espinoza — Però el trabajo con todo eso no

corr ex Vincente 17 católico *corr ex* cattolica 30 encomendé] encomendó *B* 33 pasaron *corr ex* passaron 37 empeños *corr ex* empegnos 38 ahorrar *corr ex* aorrar 40 Li[bertad] *emend ex* Co[lon] 41 Obispo *corr ex* Arzobispo 42 Señor *corr ex* Sgr Dillón *corr ex* Dilon

17 El club católico [presentado por el mismo don Bodratto en *Ep.* 163 l. 68-84], « compuesto de personas dignísimas y caracterizadas y de animosos jóvenes », nació el 9 de diciembre de 1876 con el fin « de promover la ilustracción y trabajar constantemente en defensa de la Iglesia de Jesús y de la sociedad ». Tuvo como primer presidente al dr. Pedro Goyena, asesorado por el vicepresidente dr. Daniel Iturrioz. Cf C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en al Argentina...*, XI, p. 101.

20 La dedicación del colegio S. Carlos a Pio IX fue propuesta en este acto « en una nota del Consejo superior de la sociedad de S. Vicente de Paúl ».

22 El discurso del Sr. Arzobispo, mons. Aneiros, apareció, traducido al italiano, en el « *Bollettino Salesiano,* novembre 1878 ». MB XIII 786-787.

27 La primera traducción castellana del *Giovane Provveduto* — con el título *El joven instruido* — se debió a doña Elena Jackson. Cf *Ep.* 108 *l.* 56.

40 Sobre las misiones en Villa Libertad, cf *Ep.* 115 *l.* 8-16.

falta, parece que Díos nos quiera tratener en Buenos Ayres. A la Misericordia[,] a la Bocca i a San Carlos es una verdadera mision permamente.

Musso sigue bueno y bien. Su taller tiene mucho trabajo así es che no
f2r bastan tres oficiales a mas de los niños. |

De Scavino no puede tener ninguna esperanza. Por eso si ustedes piensan de destinarle a Rio Janeiro no podría decir[:] bien, bien echo.

La casa de Artes y Oficios en America es una cosa trascendental. Estos Señores pretenden maestros sin [i]gual, perfeccionados en todo. Ahì de mi, si dejo salir del taller un trabajo comun. Por eso me encuentro en la precisíon de tener oficiales en todos los talleres en pago con un gasto que asombra. Es verdad empero que los talleres mismos pagan los obreros y así vamos teniendo y repartiendo trabajo sin deshonrar la casa.

La Musica y los cantores tienen su lugar así es que tenemos a nuestro cargo las principales funciones de la ciudad. Ahora están preparando por tres días en la Parroqu[i]a del Balvanera y mas despues otros tres días en la Concepción. Estas fiestas nos darán mas de mil pesos cada misa. Faltamos pues de un buen tenor, y si Ud tuvíese a bien de mandarnos el deseado Roffredo nos sacaría de un apuro muy grande. No es eso el motivo unico, pues tendría que hacer en la casa de artes en la que me falta la mitad del personal.

Tenemos cu[a]tro clases sin maestros. En el año que viene si no me mandan auxilio de maestros me voy a encontrar en la obligacíon de buscarlos en pago para S. Carlos y para la Bocca — Cuidado pues a no hacer esos disparates. Aguardo cuatro maestros a lo meno.

En la Bocca el P. Milanesio..... Ustedes en conciencia no pueden permitir
f2v eso. El P. Milanesio es bueno con los niños y nada mas. Vuelvo a decir |
que este santo Varon hace mucho bien y muchos y muchisimos disparates en desdoro de la Congregacion por su imprudencia, por su cabeza independiente, por sus ideas de niños, por ser convencido de hacer siempre bien y nunca jamas disparates aunque talves los vea grandes como el Río de la Plata. En la bocca es preciso un hombre, me entiende Señor? La Bocca es el lugar adonde se organizan todas las societades masonicas del America; es el lugar del convenio general de los masones, es el lugar adonde necesita sciencia e prudencia para hacer el bien a las almas.

En la casa de Artes y Colegio asì está repartido el Personal: D. Rabagliati Director de los Artesanos con el auxilio del clerico Luis Botta que

48 *ante* echo, bien *emend ex* echo 50 sin igual] sinnuguales *B* 53 deshonrar *corr ex* desonrar 73 En *emend ex* A hombre *corr ex* ombre 79 auxilio *corr e* auzilio

48 Casa en Rio de Janeiro, cf *Ep.* 115 *l.* 66.
60 El tenor Roffredo, cf *Ep.* 113 *l.* 29.

es el Economo de la casa. D. Bourlot Cura de S. Carlos tiene a su cargo la Parroquia y el Ospedal de San Roque; cuida los registros y hace el oficio de Prefetto superior — El P. Vespignani Director de los estudiantes, de los aspirantes y novicios. Ghisalbertis Clase Superior y Vergnano clase inferior. D. Cecilio classe a 60 esternos. No tengo asistentes no tengo maestros y por eso mi encomiendo encarecidamente a Su Reverencia quien tomará otra ves nuestras cosas en consideracíon — Saludo a U^{d} y le ruego todas las bendiciones de Dios.

Todo de U^{d}
Sac Francisco Bodratto

118

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.
Aut., 1 f., 206 x 153 mm., color blanco, bien conservado (aún con pliegues visibles); escrito en su p. 1 — a tinta negra — escritura cuidada.
Ed.: ENT., *o.c.*, II, 419 (resumida).

Noticias breves: le anuncia « puede preparar seis hermanas » (salesianas).

f1r W. G. M. San Carlos B. A 20 Agosto 1878

Mi muy querido P. Cagliero

Esta ves Ud me va a perdonar si estaría laconico, es que al rato va a salir el Correo.

Los hermanos andan buenos[,] trabajan mucho[,] estudian poco por que no pueden mas.

El Señor Dillon me promitiò seis pasajes si los puede conseguir gratis y si no los puede consiguir gratis pediremos 12 a las condiciones de los del año pasado y estos me los asegura. Así es que Ud puede preparar seis hermanas y seis hermanos. Entre estos deseo maestros buenos siendo el nuestro colegio muy numeroso. Si se puede consiguir artesanos perfeccionados en el ramo de imprenta, encuadernacíon, sastrería y carpintería, ojalatería, aunque fuesen con una modica retribucíon, me los mande porque estos Señores de Buenos Ayres los pagarán — Sería bueno que Ud escribiera una carta a Musso alabando su nueva conducta desde que aconteció la división con Escavino.

12 encuadernacíon *corr ex* incuadernación 15 escribiera *corr ex* scribiera

80 Hospital de San Roque: cf *Ep.* 116 *l.* 8.

Aguardo las dispensas que le he pedido para las ordinaciones de Ghisalbertis y Chiara.

Dìgame se en pagando pudríamos esperar una maquina de imprenta con todo lo que necesita para abrir nuestra tipografía. Contesteme pronto al respecto.

El Colegio de Artes y Oficios entra en una fase toda nueva[;] ya los recursus aparecen a manifestar el interes que los Señores se ha tomado por esta nueva istitucíon bienhechora. Ojalá que Dios nos bendiga. Saludo a Ud y a todo[s].

Todo suyo.
El P. Francisco.

119

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 133 mm., color azul intenso, bien conservados, aunque *mrg i* estropeado y ostensibles los dobleces. Escritos — a tinta negra — con escritura diminuta pero buena y clara.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 419-420 (en gran parte, pero resumida).

Presentación a Ordenes — en S. Nicolás y la Boca — en S. Carlos « el desarrollo es asombroso » — para la hermanas « casa preparada y propia ».

f1r W. Jesus San Carlos de Almagro, Agosto 28 de 1878..

Muy Rev^{do} P. Cagliero

Escribo bajo las impresiones de su carta que acabo de recibir, con que confío que me va a compadecer si saliera tal vez cualquier palabra no tan acomodada.

Al respecto de Ghisalbertis Ud me pone escrupulos los que me hacen decidir de rogar a Ud y a D. Bosco de dar el cargo de las ordinaciones a D. Costamagna por el motivo que yo no quiero dar cuenta a Dios de eso. No he pedido licencia ni dimisorias para presentar ese D. Juan a las ordenes minores porque tengo todavía cartas de D. Bosco que dice: D. Bodratto ha facoltà di presentare alle ordinazioni e rilasciare dimissorie ai chierici che

23 recursus *corr ex* accursus

3 impresiones *corr ex* impreciones 6 respecto] Respecto *B*

9 Se refiere a G. Battista Ghisalbertis.

10 El 12.5.1877 le había escrito don Bosco: « Riceverai le dimissorie, che occorrendo puoi rilasciare tu o D. Bodratto » (E III 170). Y el 16.7.1877 se lo recuerda a don Lasagna: « D. Bodratto e D. Cagliero hanno la facoltà di dare le dimissorie ». E III 199.

sono in America. Ora se D. Bosco ha ritirato questa licenza io non lo so e me lo fa sospettare il P. Cagliero dicendomi: ¿Y como no nos pidió las dimisorias? A mas es a saber que me escribe de acuerdo y con encargo resibido por D. Bosco. Yo le pido perdon de mis disparates, pero hasta que no tenga una carta que me asegure che no hago desobediencia, yo no me atrevo a hacer dimisorias de ninguna clase.

Yo no quiso regalar a Ghisalbertis ni a Chiara ni a Daniele los que tuvieron las minores, solo he creído conveniente hacer así reflesionando a las necesidades y a las cartas del P. Superior tambien. Vamos ahora a justificar mi conducta respecto al P. Ghisalbertis. Despues de una lucha de meses en que yo sostenía que D. Juan debía quedarse en Colon hasta el fin del año escolar fuí allá y en toda confiancia me esplicó las causas que le impulsaban a salir de la Congregacíon, la que consistía en no tener confiancia con el Director por la tranquilidad de su conciencia. Reflexionando yo sobre su estado he creido bien no perder a un sujeto que podía hacer bien a la Congregacion. Vino conmigo en Buenos Ayres, arregló su conciencia y se puso a practicar las reglas en todas sus partes con el zelo de un Salesiano. En el pensamiento de cerrar la puerta a todas las inmaginaciones que pueden haber lugar en su cabeza, quis[e] hablarle de las Ordinaciones para ver si su vocación sigue. El me contestó: 1° Con decirme que se pone
f1v bajo mi direcció[n] 2° | Con empezar una condocta muy religiosa y mortificada. Entonces yo le propus[e] por las menores y mientras tanto he escrito a Ud y a D. Bosco pidiendo indulto para la etad — Ahora dígame cómo habría hecho Ud si se encontrara en el mismo caso que yo? Pero ahora, mi querido Padre, con su carta me puso escrupulos e yo no me atrevo de ir adelante ni por Ghisalbertis ni por otros porque su carta me hace sospechar que yo no tengo licencia para dar dimisorias — Con que escribo a D. Bosco me diga si pudía o no, si puedo todavía o si no puedo mas, porche a mí me gustan las cosas claras.

Por supuesto yo he dicho que el P. Domingo se puede sacar de S. Nicolas si[n] [d]escomponer nada y es porque A[l]lavena y Galbusera pueden suplir perfectamente en la enseñanza. Faltaría un maestro de frances, pero hay quien pueda hacer esta clase de frances y de ingles tambíen[,] si veremos conveniente aceptar como novicio Salesiano a un

22 Colón *corr ex* Mon[tevideo] 30 quise] quiso *B* 33 propuse] propuso *B* 36 e *corr ex* y 43 enseñanza *corr ex* ensegnanza

42 Luigi Galbusera (1857-1892), de Brivio (Como), entrado en el Oratorio en 1874, profesó en 1875. Con la 3ª expedición llega a S. Nicolás de los Arroyos, donde — ordenado sacerdote en 1881 — permanecerá hasta su muerte: como catequista, consejero y los últimos cuatro años (1888-1892) director.

45 Este profesor lo presenta muy bien, de nuevo a don Cagliero en la *Ep.* 130 *l.* 90-95. Pudiera ser también el mismo que don Fagnano señala a don Bosco: Ha

profesor que quere ingresar desde hace tres meses y que tenemos aguarda[n]do por eso prometíendole contestación favorable hacia el fin de Noviembre p.v. Con todo eso yo no quiero estorbar al P. Domingo; quédese con Dios en San Nicolas o a Ramallo o donde quieran los Superiores. Me parece que el Río de la Plata sea muy triste —

Musso sigue bueno y hasta ahora nada hay que reparar en su conducta; espera dos de sus alumnos que había en el Oratorio habíendolos pedido ya muchas veces a D. Bosco y a D. Rua. Respecto a los otros que viven en Buenos Ayres no dan lugar a quejas.

Es que yo no sé hacer bien, no soy capaz de aciertar en nada, por eso vuelvo a supplicar por el favor de sacarme el peso que no me queda bien
f2r en ninguna manera. D. Costamagna sería | capaz de todo. Haganme este favor por la misericordia de Dios! — Yo quiero obedecer hasta que me dure la vida y le prometo de obedecer a todos y sé que encontraría meno pesada la obediencia que el mando.

Vamos a la Bocca y permítame que le diga otra ves que Ustedes hicieron tambíen un disparate en sacar el P. Milanesio del Oratorio adonde hacía un bien inmenso. A la Bocca trabaja mucho, es verdad, y tiene siempre razon él para con mí, y para con todos, sean hermanos sean extranjeros aunque fuera Avellaneda o Mitre. El sostiene y porfía por casos de idioma como por los de Teología o rúbrica y tiene siempre razon. Con que piense Ud. si no es un hombre *scic*

En San Carlos el desarrollo es asombroso; funcionan los cuatro talleres de este modo: Encuadernacíon dos oficiales en pago y 12 niños — En Carpintería cuatro oficiales en pago y 14 niños — En Zapatería dos oficiales en pago y Musso, Gioja, Santín Gaviglio Tomas y 14 niños. En sastrería dos oficiales en pago y 14 niños — Todos tienen trabajo por afuera menos los carpinteros que ejecutan los de fabrica y de casa. El gasto

51 reparar *emend ex* dep[l]orar 56 peso *corre ex* pezo 59 prometo *corr ex* prometto 63 A *corr ex* Alla 64 *post* hermanos *del* sean 65 Avellaneda *corr ex* avellaneda 73 ejecutan *corr ex* ejecutano

contratado a un profesor de inglés, un señor Guillermo White, quien a más de inglés, hablaba francés y portugués. Tenía 47 años [*carta* del 18.9.1878]. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 11, 57.

48 El p. Domingo Tomatis, prefecto en el colegio de S. Nicolás y — como sabemos — párroco (de fin de semana) de Ramallo, contra la voluntad de don Bodratto y el beneplácito de don Fagnano.

65 Ambos presidentes de Argentina: Avellaneda, cf *Ep.* 43 *l.* 50; Mitre, cf *Ep.* 35 *l.* 58.

71 Aunque no pone coma entre los tres últimos nombres, pudiera tratarse de tres personas diferentes: Gaviglio Antonio, Tomás Olcese y Santín Garavento, pues a más de Andrea éste parece llevar el nombre de Santiago, según J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 49.

de los oficiales es espantoso, pero el trabajo que hacen por afuera les da para pagarlos y nosotros tenemos la utilidad de la inseñanza a los aprendices y algo mas por los de consumo. Si Ud pudíera mandar oficiales en cada remo[,] aunque no sean hermanos[,] mediante un convenio yo mandaría los pasajes para descontarlos en su estipendio.

A mas en S. Carlos tenemos organizadas tres clases regulares en las que de día reciben enseñanza mas de 60 esternos y de noche todos los artesanos. En frente de tan grande quehaceres me hallo sin personal y Ud puede comprender la grande importancia que va tomando esta casa en Buenos Ayres. Mire[,] Padre[,] que si no me manda maestros voy hacer mala figura. Por caridad no haga este disparate de dejarme sin maestros.

f2v Hemos convenido para con el P. Fagnano que |le voy a mandar 40 niños estudiantes en San Nicolas porque los pedidos suben cada día mas, ya tengo preparados como 20 y lo demas los admito todos los días. Yo hizo así con el parecer de D. Rua el que me ha escrito y quiero ser fiel a los Superiores.

Para los votos del Capítolo particular respecto a los que se pueden admitir a los votos trienales Ud debe comprender que cuando pido esa autorisacíon ya lo tengo recibido y que no hago nada sin oir el parecer del capitolo y que me dejaría matar antes de hacer una irregularidad. Pero la distancia es grande y necesitan meses antes de recibir una contestacíon. A mas Ud puede comprender que yo estoy ocupado sobremanera y no tengo el tiempo material para hacer todo a su tiempo, y que no tengo personas que se haga cargo de eso. Todos motivos que me empellan a decir que yo no soi suficiente por la carga que tengo — Nunca jamas me espantó el trabajo y aunque viejo desafío todavía a muchos de los mas jovenes y deseo morir trabajando, pero en todo hai un limite, y eso en mi pobre persona tambíen.

Respecto a las hermanas tengo la casa propia y preparada. Mire Ud que luego tendrían que hacerse cargo de la cucina y del lavado de este Colegio[,] con que mande una cocinera y dos lavanderas, una maestra y la Provinciala, a lo menos cinco pero seis sería mejor.

Aguardo contestacíon del personal que me va a mandar y le promitto 12 pasajes que voy a pedir a las condiciones de los que me acordaron en el año pasado — Pagandolos en diez años si fuera el caso que no pueda obtener a condiciones mas favorables —

Haga el favor de venir pronto que todos le quieren y dígame quíen

83 Padre *corr ex* padre 86 cada *corr ex* cadad 90 Capitolo *corr ex* capitolo 100 todo *corr ex* todos

77 « Aunque no sean hermanos », es decir, coadjutores salesianos.

accompañaría esta ves. Cuando llegaría en Buenos Ayres antes de salir otra ves tendría que pizar muchos cuerpos que no le permitieren mas.

Todo de Ud
el P. Francisco Bodratto

120

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.
Aut., 1 f., 207 x 132 mm., color blanco (amarillento en los bordes), bien conservado aunque ostensible un doblez. Escrito — a tinta negra — con escritura cuidada. En p. 1 *mrg s iz* — en tinta clara — como membrete: dos grandes llaves cruzadas en posición inclinada.

Pide a don Bosco lo libere « de esta responsabilidad que me espanta » - Asunto de las dimisorias.

f1r Buenos Ayres 29 Agosto 1878

Caro Padre

Da una lettera di D. Cagliero che mi dice scritta a nome di D. Bosco pare che Vostra paternità non sia contenta dal mio operato per ciò che riguarda alle ordinazioni dei chierici.

Io so che sono incapace ed insuficiente per la posizione in cui mi ha posto qui, onde lo prego umilmente a togliermi questa responsabilità che mi spaventa. Io sono affezionatissimo alla Congregazione e sempre pronto a morire per il bene e per l'onore della medesima. Se ho accettato l'incarico che mi ha dato l'ho fatto per pura ubbidienza e non per altro fine, quindi il giorno in cui Ella nominerà un altro, ad esempio D. Costamagna, mi farà il sommo dei favori e ne la ringrazierò finche vivo.

D. Cagliero mi disse che doveva chiamare le dimissorie a Torino per presentare alle ordinazioni Chiara[,] Ghisalbertis e Daniele. Io conservo una lettera di Vostra paternità nella quale mi dice chiaro che io posso rilasciare le dimissorie. Fin ora non mi fu comunicato nessuna disposizione contraria, ma adesso D. Cagliero mi ha messo nel dubbio e quindi mi causa
f1v scrupoli che io assolutamente ho bisogno di chia- | rire per la tranquilità della mia coscenza.

Dunque mi faccia il piacere 1° Abbia la compiacenza di dichiararmi fin dove arrivano le mie attribuzioni, nel caso che non voglia esonerarmi dal Superiorato Americano. 2° Come devo regolarmi per l'ammissione ai voti dei novizi.

Per ora io non ho più il coraggio di fare un passo in queste cose senza il tormento della coscenza. Per la qual cosa mi scriva più presto che può levandomi questa spina.

Qui le cose vanno bene e le notizie che le posso dare sono tutte veramente consolanti — Domani parto per Montevideo per ajutare D. Costamagna e di là può essere che possa scrivere altre cose.
Mi Benedica e benedica tutti i suoi figli e specialmente il più indegno
Sac Francesco Bodratto.

121

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.
Aut., 2 ff., 135 x 106 mm., pautados, color azul intenso, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura pulcra y cuidada.

Le resume la buena marcha de S. Carlos y de la Boca.

f1v San Carlos Agosto 29. 1878

Caro D. Bonetti

La ringrazio cordialmente e della buona memoria e molto più delle preghiere che fa per me. La prego a continuarle e raddoppiarle perché sento di averne estremo bisogno. Il caro ed amatissimo D. Bosco mi diede un incarico che supera le mie forze e la mia capacità ed è un miracolo di Maria SS^ma^ se posso continuare sotto questo enorme peso.

Fin qui il Signore e la Vergine Santa guidarono bene le cose nostre
f1v le quali si sviluppano | di per se stesse in un modo strepitoso. Le chiese a nostro carico sono frequentate ed i frutti spirituali non mancano di sostenere la nostra debolezza e fortificare la nostra costanza. Le scuole della Bocca e di San Carlos sono sempre numerosissime e le domande ci assediano. Non ho maestri[,] epperciò siamo costretti a veder privi dell'istruzione religiosa tanti poveri giovani che non se la possono procurare altrimenti. Con tutto ciò io temo que lavorando molto per gli altri
f2r non ci avenga come a quei mu- | ratori que lavorano sempre a far case e bei palazzi ed appena terminati vengono da essi scacciati e vivono in una casa miserabilissima. Dio ci liberi da questa disgrazia —

Sento con piacere che la Congregazione Salesiana va prendendo vaste proporzioni nella Chiesa di Gesù. *Digitus Dei est hic.* Però è adesso che più che mai si deve pregare affinche i membri della medesima stiano saldi nei suoi principii fondamentali. Dio ci benedica tutti e Benedica anche le sue
f2v febbri Monferrine e le faccia convertire | in rose di Paradiso le cui spine pungano soltanto in questo mondo.

28 Partió para Montevideo el 2 de septiembre, cf *Ep.* 122 *l.* 3-6
20 Ex 8, 19.
22 Confirmado por el mismo don Bodratto en toda la *Ep.* 123.

Mi saluti tutti i cari fratelli e raccomandi a tutti que preghino pel povero

D. Bodratto

122

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 132 mm., color blanco-amarillento, bien conservados aunque visible el doblez central vertical. Escritos — a tinta negra — con escritura pulcra. En p. 1 *mrg s iz* — a tinta negra clara —, como membrete: dos grandes llaves cruzadas en posición inclinada.

Ed.: ENT., *o.c.*, II, 421 y III, 9-10.

Celebrada la inauguración solemne de la Casa de S. Carlos: consecuencias favorables.

f1r Montevideo 4 7bre 1878

Revmo Padre

D. Costamagna ha cominciato una missione qui per la Colonia Italiana di Montevideo ed appena passato il giorno della inaugurazione della Casa di S. Carlos son venuto anch'io per ajutarlo. Domenica p.v. sarà la chius[ur]a e lunedì ritorneremo in Buenos Ayres.

I Salesiani in America sono amati e rispettati quanto si può desiderare; in mezzo alle nostre fatiche, che veramente son tali, abbiamo le più dolci consolazioni.

Domenica passata abbiamo fatto la inaugurazione della Casa di S. Carlos. L'Arcivescovo Aneyros, presiedeva; il Ministro dell'Istruzione Pubblica e Culto siedeva accanto all'Arcivescovo. Il Presidente della Società di S. Vincenzo coi membri del Consiglio Superiore aveva il posto d'onore. Il Presidente del Club Cattolico coi suoi, la Comissione Progressista di San Carlos, il Juez de Paz, il Presidente del Consiglio Scolastico e Juez de Menores e la maggior parte degli impiegati civili; le Autorità della Curia Ecclesiastica, Parrochi e preti della Città tutti presero parte alla nostra festa che riuscì *f1v* veramente splendida. |

D. Cagliero vedrà dai giornali il programma della festa ed anche il giudizio dell'opinione pubblica e le dirà il resto. Noi intanto ammirando la Divina Provvidenza non possiamo che rendere grazie a Dio il quale vuole servirsi di strumenti tanto deboli come siamo noi per fare un po' di bene.

10 Sobre la inauguración completar con *Ep.* 117 *l.* 14-24.

19 El diario *La América del Sur*, A. III, n° 747-748, lunes, martes y miércoles, 2, 3 y 4.9.1878.

Senza fondi e senza mezzi, si puo dire, il mondo si stupisce come in meno di 4 mesi siasi inalziato un edifizio fatto colla massima solidità e comodità da dar ricovero a più di cento giovani. Abbiamo mantenuto ed applicato al lavoro 38 giovani poveri horfani pei quali nessuno contribuì per un soldo. Ne abbiam ricoverato altri 35 pei quali parenti e benefattori passarono una piccola paga mensili — Oltre di questi ne avevamo 68 esterni nelle classi elementari parte in pago e parte gratis. Dal canto che si è letto in pubblico e stampato nell'*America del Sur* vedrà che l'uscita nostra in quest'anno passa di un milione di pessi e l'entrata sale a circa 600000 sicche dei 400000 mila pessi che risulta in deficit la nostra casa trecento mila sono
f2r reali e centomila sono dovuto alla nostra Congregazione. |

Adesso si è svegliata quasi come una smania di mandar giovani nel nostro Collegio di S. Carlos a segno che ne ho mandato già 10 a S. Nicolas ed ho promesso a D. Fagnano che entro questo mese gliene manderò altri 40.

Caro Padre, se Ella fosse qui a vedere le istanze che mi fanno perchè accetti giovani per metterli ad un arte, e considerasse la scarsità del personale di questa casa non potrebbe certamente resistere all'esigenze e decreterebbe la spedizione di assistenti per laboratoj con il sussidio dei maestri analoghi.

Presto le manderò 12 e forse 14 passaggi per Buenos Ayres. D. Lasagna ne manderà 10 di quì per Montevideo e se non sono abbastanza mandi tutto il personale che può che all'arrivo pagheremo tutto.

Per la scarsità del personale non abbiamo ancora potuto riunire in una casa i novizi i quali sono sempre dispersi nelle varie case donde abbisogna l'opera loro pel gran lavoro che ci opprime.

Nell'anno venturo non mancheranno più nemmeno i mezzi materiali. Il Ministro dell'Istruzione Pubblica ci fa sperare un sussidio annuo pei
f2v giovani poveri ed una | cuantità di pataconi per pagare i nostri debiti attuali.

Il Dottor Carranza fa soscrizioni per provederci una ma[c]china per mettere presto la tipografia onde Vostra Paternità abbia pazienza e mi mandi almeno due tipografi — Se non può mandar tipografi Salesiani me li mandi anche stipendiati perchè costeranno sempre meno che a prenderli qui che mi costerebbero non meno di 10 franchi al giorno ciascuno — Forse ella non sa ancora che ho dovuto prendere Maestri d'arte in pago per tutti i laboratoj i quali ci costano mile franchi al mese.

37 v[edere] *corr ex* d

49 El ministro de Instrucción Pública, don Bonifacio Lastra.

52 En efecto, en la sesión de los vicentinos del 6 de agosto de 1878, se habla que habían repartido circulares pidiendo fondos para la escuela de artes. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, II, p. 420.

Spero, come ho già detto, che il mio duro noviziato sia finito perchè abbiamo casa propria per noi e per le Suore che verranno. Abbiamo giovani e un numero sterminato di domande. Abbiamo il buon nome e la confidenza del pubblico tutte cose necessarie in questi paesi di gran difidenza.

Quì in [Villa] Colon le cose camminano bene in tutti i sensi e si sta preparando la casa per quei che devono fermarsi in Montevideo.

Mi benedica e benedica tutti i miei fratelli Salesiani, tutti i giovani e mi creda sempre lo stesso tutto suo ubbidientis^{mo} figlio

Sac. Francesco Bodratto

123

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., de papel blanco fino, bien conservado; escrito sólo en p. 1 — a tinta negra — con buena escritura diminuta. En p. 1 *mrg s d* — a tinta negra intensa — amanuense desconocido anota: « D. Bodratto ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 10 (resumida).

Le invita a venir para curar sus fiebres.

f1r Buenos Ayres 18. 7^{bre} 1878

Caro D. Bonetti

Ho ricevuto la sua cara letterina da cui conosco che le sue febbri non la lasciano in pace.

Yo tengo que decir a Ud que si desea ser curado es preciso hacer viage en buque.

La Madre Vicaria delle Suore della Misericordia di Savona avea preso le febbri intermitenti in Roma colle sponde del Tevere. Fu curata da molti medici, prese rimedi[,] medicine[,] pasticci d'ogni genere, pregò, fece pregare, cambiò di casa più di sei volte e per ben sei lunghi anni tenne le febbri in corpo. Finalmente i medici persuasero alla Madre Superiora di mandarla in America che il viaggio sul mare la farebbe guarire. Detto, fatto e così fu. I primi giorni di viaggio furono per lei una rivoluzione, poi si quietò, dormì, viaggiò, arrivò in porto, montò in vettura, entrò in casa, cominciò la sua nuova missione come si mai fosse stata inferma. Tutte le volte che gli sovvengono le febbri non finisce di benedire il mare che gliele tolze.

5 hacer *emend ex* que

64 Preparaban la casa para las escuelas de Montevideo, cf *Ep.* 108 *l.* 16.

Ecco lo specifico, venga ad a[c]quistar la salute quí in S. Carlos o alla Bocca, vedrà che acquisterà salute e poi volerà in Patagonia para hacer lo demas. Venga presto che qui è il suo vero posto per la sua Missione, è qui che Dio la chiama per esercitare il suo apostolato. Oh quante anime salverebbe! Io le prometto di cedergli tutto ciò che tengo: onori, uomini, denaro, roba, case, parrochie, chiesa, orti, giardini, collegi e tutto quanto può desiderare con l'obligo di farle tutti i servizi come ad un re. Dunque si decida[,] parta e la saluto!.

Tutto suo in G. e M.
Sac F^co^ Bodratto

124

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.
Aut., 1 f., 207 x 135 mm., de fino papel blanco, bien presentado; escrito en p. 1 — a tinta negra — con escritura diminuta pero clara.
Ed.: ENT., *o.c.*, III, 10 (*l.* 10-15, 22-24).

Como consecuencia de la solemne inauguración « el colegio se llenó de niños ».

f1r San Carlos Septiembre 20 de 1878

Muy Senor D. Cagliero

Tampoco el correo Frances me trajo sus cartas de Su Reverencia. Los ejercicios tal ves le habrían sacado el tiempo para escribir con que quedamos con las cartitas muy agradesido del P. Superior general.

Los diarios del 2 y 3 de Septiembre habran enterado a Su Reverencia de todo lo que aconteció en San Carlos en la epoca de la inauguracíon.

Luego el colegio se llenó de niños hasta 80 sin contar los que mandé en San Nicolas. Los cuatro talleres funcionan con un numero de niños que se puede decir espantoso: 17 en carpintería, 15 en la encuadernacíon, 15 en

24 farle *corr ex* farme
4 escribir *corr ex* escrivir

20 « Qui è il suo vero posto per la sua Missione ». Interesante recordar que don Bosco lo incluyó en el grupo de la primera expedición [ASC 131.21.01 (6) *Fotocopie, carta* de don Bosco a Gazzolo, 26.7.1875], pero cayó de la lista porque su madre, ya muy anciana no hubiera resistido al dolor de verse separada de su hijo en sus últimos días. En su puesto entró don Fagnano. MB XI 340, 349-350.

5 En agosto don Bosco había escrito a bastantes. Se conservan cartas: a don Remotti [7.8.1878]; a don Costamagna y don Vespignani [12.8.1878] y don Fassio del agosto 1878. E III 376-379.

7 Cf *Ep.* 122 *l.* 19.

sastrería y 18 en zapatería. Vee su Reverencia che en esos talleres en el Oratorio mismo no tienen tantos dejando a fuera la encuadernacíon. Esta cantidad de niños todos nuevos y recien ingresados che no saben nada, necesitan de maestros y oficiales que los guíen y por consiguiente gastos — Yo habría dejado en la clase de enseñanza una tercera parte de los artesanos peró si no tengo maestros que voy hacer? Mas vale buscar oficiales que con el trabajo ganan su estipendio que buscar maestros de clase.

Pronto le voy a mandar 13 pasages y veré si de Turín me mandará lo que necesito, es decir dos Maestros a lo meno[,] dos assistentes[,]dos Tipografos y dos Zapateros con seis hermanas.

No se si su Reverencia se acuerda que nos faltan todavía las placas y otros caracteres para la encuadernación y se lo rememoro porque nos mande lo todo.

Se lo pase bien y reciba los recuerdos de todos los hermanos con los del pobre v[i]ejito

P. Francisco

125

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 f., 135 x 107 mm., de fino papel blanco (manchas amarillentas), bien conservados, aunque mal cortados; escritos sólo en p. 1 — a tinta negra desvaida — con escritura diminuta pero buena.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 12.

Extraviados los pasajes, hubo que repetir la solicitud.

f1r San Carlos Octubre 5 de 1878

Muy R° P. Cagliero

Hicimos en tiempo la solicitud para optener los pasages N° 6 de 1ª clase y 7 de segunda. Fueron despachados hace tiempo pero en la oficina de Dillon se extraviaron. Tuvimos que repetir otra solicitud que vendrà despachada hoy mismo, por consiguiente no puedo mandar ahora los pasages. Los mandaré por el correo de Bordeau — Es a saber que no se pudieron conseguir en el Savoje porque el Gobierno tiene convenio con la Sociedad de Lavarello[,] así es que lo que mandaran aquí no pueden salir sino el primer de Diciembre.

14 y *emend ex* u

25 « El pobre viejito » es el mismo.

Aguarde los trece pasages que le voy a mandar luego.

Me perdone por esta ves[,] no puedo escribir mas por la falta de tiempo.

Tenemos 80 niños.

Todo de Su Rev^cia^ en G. e M.
D. Bodratto

126

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 3 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul (con manchas amarillentas), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura desigual pero clara, no exenta de correcciones. En p. 1 *mrg iz l.* 64-67 y en p. 4 *mrg iz l.* 68-70 y en *mrg s. l.* 71-72. En p. 1 *mrg s d* amanuense desconocido — a lápiz negro — indica: « 1878 [Dicembre] », al faltar la fecha, que puede colegirse por *l.* 6: entre el 8 - 12 de octubre 1878. El f. 3, aunque sin fecha y destinatario, por todo su contenido se presume el apéndice de esta carta.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 27-28 (casi toda, aunque resumida).

Logrados los 13 pasajes para la próxima expedición, entre los que entran los de las salesianas. Pide « personal » de enseñanza tanto para los talleres como para las escuelas — cambio de personal entre las casas.

f1r San Carlos en Almagro [mitad de octubre, 1878]

Señor D. Juan Cagliero
Apreciable hermano mío

Escuseme si esta ves le trato a Ud con demasiado confiancia. Estaba encerrando en el sobre la carta que hallará Ud en esta cuando llegó la del 15 Septiembre por el correo de Bordeo. Doy a Ud las gracias de los pormenores con que se digna informarme del feliz estado de nuestra Congregacíon.

Con este paquete salen los 13 pasajes: ya sta entendido cuatro de los seis de la 1ª Classe son para las hermanas que van en Colon por las que la Señora Jac[k]son pagó no se cuanto. Esto es porque a mi pedido el

8 Congregación *corr ex* congregacíon 9 *post* entendido *del que* cuatro de *add sl*

10 Las hermanas salesianas, que iban a Villa Colón en esta expedición, eran cuatro — [y para el billete de la 1ª clase contaría también la que venía con cargo de inspectora, Madre Magdalena Martini, que siguió para Buenos Aires] —.
11 La sra. Elena Jackson había pagado una gruesa suma de dinero para que don Lasagna se convenciera que debía traer esas hermanas. Y como entonces don Rafael Yéregui vendía muy barata la imprenta de *El Mensajero* [*Ep.* 108

P. Luis aguarda esa cantidad para pagar dos maquinas de imprenta rematada en Montevideo.

Por las hermanas que vendran en Buenos Aires no hay urgencia. Ya le dije que tengo la casa preparada pero pueden venir aun un mes despues de las otras. Lo [que] me falta es personal de inseñanza ya para los
f1v talleres como para las escuelas. Si Ud está | todavía en tiempo le aconsejaría a no mandar coadiutores que no tengan una profesíon. De estos che no saben ninguno oficio tenemos demasiado y a mas parece que estos que se presentan ahí [no] sean mas conforme a la exigencia del lugar. Pero Ud tien[e] juicio de sobra e yo no pretendo enseñar a los maestros.

Respecto a lo que necesito en B. A. yo se lo digo a Ud decididamente. Aquí necesitan cabezas sino vamos hacer nada. Yo no me puedo alejar de Almagro ni por un día. Ya no voy en Colon[,] tampoco en San Nicolas porque esto a mi me es imposible. Si la volundad de D. Bosco es que el P. Esteban se vaya a las Piedras yo tengo que bajar la cabeza y obedecer, no hay mas remedio, pero si en esa parte me deja arbitro estoy en duda. El P. Luis suplica por eso y dice que mandaría en S. Carlos a D. Bettinetti!!!!!
f2r Pobrecito, no parece que haya conocido | a el P. Bourlot. En efecto el P. Bourlot iría de buena gana y ya escribió cartas al respecto de congratulación a los niños del Colegio Pio a quienes D. Luis les había dicho algo. Por mi y como P. Francisco diré vayase en hora buena, pero como miembro de la Congregación estoy en duda. Sí tiene capacidad pero no sabe todavía obedecer y esta es la principal de las faltas. Vamos aguardando los acontecimientos.

Ud ha escrito al P. Fagnano dicíendole que no deje salir de aquel Colegio a D. Tomatis? A mi me parece bien sacar de allá uno de los dos, y ustedes hagan[,] reflecionen y sentencian como les antoje mejor[,] que a sus sentencias de ustedes yo me he de conformar. Por sus reglas[,] si yo tengo voz mi voto sería de sacar a D. Tomatis.

15 que *corr ex* che 16 de² *emend ex* inse 18 De estos *emend ex* Si man 21 y *emend ex* e

l. 19] a don Lasagna para las incipientes escuelas de artes y oficios de Montevideo, don Bodratto le pidió que con ese dinero [de la Sra. Jackson] le comprara dos máquinas que él necesitaba para iniciar el taller de imprenta de S. Carlos. J. BELZA, *Lasagna el obispo misionero...*, p. 170.

26 El p. Esteban Bourlot sería el enviado a Las Piedras. Esta era una parroquia del Uruguay, a unos 20 kms. de Montevideo. Precisamente de esta época data la mayor expansión de la villa.

Desde noviembre de 1877 mons. Vera intentaba ante don Lasagna que la aceptasen los salesianos y don Bodratto se resistía por carecer de personal. En agosto de 1878 don Lasagna ruega a don Bosco « le diga una palabrita al padre Bodratto, o todavía mejor si me enviara directamente un sacerdote que pudiera asumir el *curato...* » [J. BELZA, *o.c.*, pp. 150-152]. A dicha palabrita responde la carta.

28 El p. Luis es don Lasagna.

Acórdese pues Ud que a la Bocca hay dos cabezecitas que viven peleando cada día mas y ni yo, tampoco el P. Santiago que se ocupa algo de los dos, no somos capaces a ponerlas de acuerdo. Aquí está bien su frase que dice respecto a los orientales que se pusieron mas bien i[n]mediatamente a la silla de S. Pedro[;] en efecto creo que tengan cartas para prueba
f2v de lo que acabo de decir. |

En fin ruego a Ud haga borrar del catálogo el título de Ispector a mi cargo[,] que es una verdadera broma. Yo no puedo in[s]peccionar, eso para mi es verdaderamente imposible. Ustedes no saben y no pueden saber a que punto están las cosas de este Colegio de S. Carlos, no saben y no pueden saber el desarrollo que sta tomando cada día, no saben y no pueden saber como se portan los hermanos en tiempo de mi ausencia. Hay tres que obedecen a mi por respecto a mi vejez y si yo no estoy en casa mandan los tres y nadie obedece. D. Bourlot quiere preminencia[,] D. Rabagliati se ríe de los disparates que ordena el P. Bourlot (el que falta de prudencia) hace al reves y los niños le respetan mas. Ghisalberti[s] falta de todo[,] se retira diciendo que no le gusta el desorden. Así es que para mi ya acabé de visitar las casas y hasta que no tenga personal suficiente no salgo mas de S. Carlos.

Los hermanos devuelven a Ud los recuerdos. De Avelino[,] Carranza[,] Finocchio[,] Ciarle ecc ecc. Saluda a Ud.

Siempre de Su Rev^{cia} S S S.
El P. Francisco.

Despues de una lucha de dos meses tan solo hoy recibí carta de Dillon en la que me dice que desde hoy mismo manda una orden al Señor D^{n} Carlos Calvo[,] Comisario de Immigracíon y Colonizacíon en París[,] Rue Avenue Friedland en Paris. Dirigesese. Ud alla.

Los trece pasajes obtenidos por el Gubierno son 6 de 1^{a} Clase por hermanas y otros siete por los Jefes de taller — Tipografos, Sastres, Zapateros y Maestros — pues en ese sentido se ha hecho la solicitud.

Si Ud manda mas oficiales el pasaje lo pagar[é] a la lliegada como hicimos el año pasado. /

f3r Buenos Aires Ultima ora.

Il Governo di Buenos Ayres ci concede 13 passaggi da Genova a qui, sei di 1^{a} Classe per suore e 7. di 2^{a} per fratelli. Di qui spiccò un ordine a Parigi incaricando il Comisario de Immigracion y Colonizacion D^{n} Carlos Calvo che sta Avenue Friedland N. 30 París di convenire con la Società

71 pagaré... lliegada] pagaró... lliedada *B*

41 Los « dos cabecitas » de la Boca: don Milanesio y don Remotti.
47 Título de Inspector, en p. 33
60 Recuerdos de Avelino, cf *Ep.* 64 *l.* 39.

Lavarello oppure colla Compagnia Francese secondo que domanda il Sig^r D. Bosco Superiore Generale dei Salesiani.

Appena ricevuta la presente se vuole che partano il primo di Dicembre colla Compagnia Lavarello[,] mandi un telegramma a Parigi all'indirizzo su descritto[;] se vuole che partano coi piroscafi francesi il 12 ha tempo a scrivere una lettera che il resto è tutto fatto.

Noti che 4 di prima classe sono per le Suore che destina a Montevideo[,] gli altri sono per suore e fratelli che aspettiamo qui. Guardi di non farli occupare da esseri che ci siano di agravio come lo è Zana e qualche
f3v altro secolare che sarebbe meglio... | che non fosero venuti.....

Mandi maestri, preti e chierici di buona volontá e secolari artigiani[:] tipografi, calzolai, ferrai, sarti ma perfezionati superiori nell'arte. Se non li ha, *busquelos* ma non mandi coadiutori di servizio perche di questo ne abbiamo da vendere.

Per le Suore destinate in Buenos Ayres se vengono colle altre il nido è preparato e se crede farle ritardare fino a Gennajo non c'è premura. Se dovrà abbonare alla Compagnia dei Vapori qualche somma per far passare le suore dalla 2^a^ alla prima classe il di più lo pagheremo qui.

Mi raccomando per un bilanciere con le plache già tante volte chieste pei legatori. Se non il bilanciere almeno le plache no se olvide. Mi dichoso si fuera capaz a rogar con igual constancia a Díos como lo hago por esos utiles de encuadernacíon! Coi tipografi mandi carrateri di tutte le qualità. Al loro arrivo le invierò un vaglia Consolare dell'importo.

Mi scusi la fretta; mi benedica

Sac. F. Bodratto

127

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., pautados y paginados, color azul (con manchas amarillentas), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura buena y clara. Don Berto — a tinta negra y preciosa escritura — ha añadido: en *l.* 43 *ante* abbandonati *add s l* « Italiani » y en *l.* 87 *post* Bocca *add s l*, « ove sono oltre 25mila Italiani ».

Cop.: ASC 603 *Missioni...* [G XV] Quad. 15 p. 59-68.

Ed.: BS 3 (1879) n° 2, febbr., pp. 4-5 (con modificaciones intrascendentes); ENT., *o.c.*, III, 14-15 (Sólo parte).

95 prima *emend ex* terza 99 caratteri] carrateri *B*

86 Domenico Zana, cf *Ep.* 85 *l.* 46.
88 « Secolari »: salesianos coadjutores con oficio.

Siempre encerrado en S. Carlos: sus luces y sus cruces - Se asoma a la Boca, para concluir: « Mientras trabajamos en Buenos Aires, en V. Colón y en San Nicolás, no perdemos de vista nuestra misión de las Pampas y Patagonia ».

f1r San Carlos 19 8^{bre} 1878

Rev^{mo} Padre

Ringraziamo il Signore che le cose nostre fin qui caminano regolarmente bene; anzi, agli occhi del pubblico non possono andar meglio. Abbiamo come co[n]vittori cento quindici giovani[,] tutti poveri e la maggior parte orfani. Sessanta fin ora frequentano le scuole e cinquantacinque sono addetti ad un mestiere. Fin ora non abbiamo ancora potuto aumentare i laboratoi però i quattro soliti sono occupatissimi: 15 sarti, 15 calzolai, 15 falegnami e 10 legatori. Siamo in trattativa per aprire il laboratojo di tipografia già si sono comprate due machine e non aspettiamo che l'arrivo dei due tipografi che mi ha promesso per metter mano al lavoro.

Quasi tutti i giorni molti fra i signori più cospicui della Città vengono a visitare il nostro istituto e ne escono come incantati per aver visto tanti giovanetti a lavorare con un'attività che consola. Mi fanno moltissime domande intorno al regime della casa, e qual sia il secreto che usiamo noi
f1v per mansuefare questi birichinotti | che dal più al meno furono tutti monelli di piazza. Io li lascio dire e rispondo battendo la campagna, poi dopo loro faccio vedere la chiesa e addittando loro il Sacro tabernacolo dico: Quí, Signore, qui sta il secreto misterioso che mansuefà i birichini di piazza. La spiegazione delle massime eterne, il santo catechismo e la frequenza ai SS. Sacramenti sono tutto il nostro secreto, sono le regole generali dirette e indirette che formano il sistema di regime nostro. Con ciò partono abbastanza soddisfatti lasciando un biglietto di visita perche li vada a vedere alle loro case. Io vado ed al ritorno sono contento di esservi andato.

Ogni giorno vedo sempre più gli effetti della Divina Provvidenza. Ogni volta che mi conducono in casa un ragazzino proprio di quelli che raccolgono al Campo portante con se due stracci che non gli cuoprono metà della persona per tutto suo corredo, per lo più la provvidenza per vie indirette manda roba per poterlo vestire ed anche per provvedergli il
f2r vitto. Quí si pagano le liste mese per mese, già parecchie volte mi | accadde che il 25 del mese non ho un soldo, ne so dove prenderne, ebbene in tre giorni vengono in casa due o tre mila franchi appunto secondo il bisogno. Nel mese di Aprile fu la limosina di 10 messe che pagò dieci mila pessi.

8 *ante* sarti *del* [..] 20 catechismo *corr ex* chatechismo
30 *ante* per *del* pre 32 vengono] venire *B*

10 Las dos máquinas de imprenta compradas: cf *Ep.* 126 *l.* 12.

Nel mese Luglio furo[no] retribuzioni per la musica e qualche funerale; e così di questo passo notando sempre che questi soccorsi straordinari vengono sempre in proporzione dei giovani poveri ed abbandonati che vengono in casa. Io non dico queste cose a Lei, caro Padre, come per dirle una cosa nuova; so bene che ciò esperimentò molte volte in Torino e altrove. No, io le dico perché abbia un argomento di più alla mano per far conoscere a quelli che sono contrari alla spedizione dei suoi figli quí in America, per far loro conoscere che è proprio il Signore che ci chiamò in queste terre straniere e che la nostra missione non è pei ricchi ma pei poveri e specialmente pei ragazzi abbandonati. Io per me ci trovo in questi poveri ragazzini tutte le mie consolazioni, siano negri, siano moreni o mulatti[,] io li amo ugualmente e spesso sotto una pelle ruvida e oscura,
f2v sotto | stracci che il mondo aborre scorgo un'anima che sente molto ed è capace di gran bene per se e per altri.

Con tutto questo non mi mancano pene; e siccome la lingua è sempre là dove il dente duole, così io devo essere al solito ritornello. La messe è molta e gli operari pochi. Vedo il gran bene che si farebbe se fossimo di più, vedo questi nostri fratelli che animati da zelo non risparmiano fatica, però siamo pochi e perciò sentiamo stracciarci il cuore di compassione per tanta gioventù che segue un mal camino perche non c'è chi li attenda. So que noi non abbiamo fin qui compensato alle grande spesse a cui la R^{m} S. V. dovette sottostare per queste spedizioni, però dai giornali americani avrà visto come furono impiegate le offerte ricevute. Le spese d'impianto passarono il milione di pessi che fanno 200 mila franchi, di questa somma ci rimane ancora a pagare la terza parte che mese per mese si va ammortizzando. Di più le dirò che secondo il piano di disegno dello stabilimento non avendolo eseguito che in parte richiede quasi altrettanto per
f3r condurlo al fine | e questo si farà un poco per anno a misura che piacerà alla Divina Provvidenza.

Fin qui le pene, gli affanni e le ansietà per aver una casa ora casa esclusiva dei suoi figli Salesiani, ma adesso non più, adesso sono più impegnati gli altri che me. La ragione è chiara e semplice: Se noi avessimo la casa capace di 300 giovani in un mese si riempie, ed io dove prendo il

46 *post* scorgo *del* un 53 chi] qui *B* 55 la R^{m} S.V. *add sl*
60 avendolo *emend sl ex* abbiamo

40 En efecto, existió fuerte tensión en el seno de la Congregación Salesiana por la disconformidad con don Bosco de cierto sector — entre los que se contaban hasta directores — a enviar tanto personal a América cuando escaseaba en Europa. G.B. LEMOYNE, *Documenti per scrivere la storia di D. Giovanni Bosco, dell'Oratorio di S. Fco. di Sales e della Congregazione,* XVII 543 (ASC 110); MB XII 299.
48 Lc 10, 2.

personale insegnante? Di più dovrei aprire altri laboratoi[,] e per dotarli in modo da poter lavorare ci vogliono sudori e pene più di quel che uno si pensa. Dunque andiamo avanti a poco a poco e consolidiamo bene l'incominciato.

Quell'Indio di cui le ho parlato, continua la sua classe, ma siccome ha dimenticato il suo proprio idioma ho creduto bene di tenerlo qui che sarà dei primi a mandarsi nella Patagonia appena istruito. Nel mese di Gennajo p.v. venturo gliene manderò uno che è proprio dell'interno della Pampa[,] è tipo indio e parla il suo idioma perciò potrà esser maestro a
f3v qualche novello mis- | sionario che voglia prepararsi per Las Pampas.

Non voglio terminare questa lettera senza parlarle della Bocca donde il Demonio lavora moltissimo. Già aveva detto come un Signore pieno di buona volontà si era impegnato per aiutarci a fabbricare la Chiesa. Lavorò per qualche mese per raccogliere limosine e offerte e pareva che le cose si mettessero bene, poi si stancò per alcuni incidenti sinistri e non volle più occuparsi di quello. In quest'anno abbiamo fatto molte funzioni le quali riuscirono assai splendide. Si risvegliò in quel popolo la fede di modo che non vi è più paragone. Tuttavia non potremo ottenere il nostro fine, nè le nostre fatiche possono produrre il frutto aspettato fintanto che non abbbiamo una chiesa. S'immagini di vedere l'antico Oratorio di Vanchiglia in Torino, così perfettamente è la chiesa parrocchiale della Bocca. Desidererei che V. Paternità mi desse un consiglio a questo riguardo. Il popolo operaio è disposto a concorrere col suo obolo, ma i ricchi[,] che sono tutti comercianti in grande[,] anzichè concorrere sembrano piuttosto contrari. Se si tratta di organizzare feste profane monumenti e cose secondo i tempi nostri concorrono con somme vistosissime, ma se si tratta di chiese per essi è tutt'altra cosa. Perciò non trovo mezzi all'opera tanto necessaria e indispensabile. Che mi dice; dobbiamo andar avanti così? Oppure mi consiglia a metter mano all'opera col tenue obolo del povero confidando nella Divina Provvidenza che certo non ci mancherebbe l'auxilio? Mi dica qualche cosa. Del resto anche là si fa molto bene nella gioventù. sono centoventi i ragazzi che frequentano le scuole nostre e molti di questi già tirano alla Chiesa un bel numero di padri e madri che avevano dimenticato queste parte del loro dovere.

Mentre lavoriamo in Buenos Ayres[,] in Colon ed in San Nicolas non perdiamo di vista la nostra missione de las Pampas y Patagonia.

88 V. *emend ex* la

71 « Quell'Indio di cui le ho parlato »: cf *Ep.* 101 *l.* 65.
78 El señor de buena voluntad de la Boca sabemos que es don José Badaracco [*Ep.* 113 *l.* 10]. Por entonces se ve que se desanimó ante la indiferencia de los pudientes.
86 El oratorio de la *Vanchiglia,* cf *Ep.* 57 *l.* 53.

Presto i nostri riprenderanno il viaggio che andò fallito tempo fa, intanto prepariamo operai istruiamo giovani indi a questo fine[;] insomma faciamo le debite preparative affinchè sebbene più lento, possa | riuscire sicura la conversione di quelle anime totalmente in potere *f4v* delle tenebre.

Li rinnuovo adunque la mia preghiera: mi mandi operai Sacerdoti e chierici[,] maestri e catechisti; buoni secolari che sappiano un arte o mestiere. Sono indispensabili almeno due tipografi[,] due fabbriferrari[,] calbolai e sarti. Se nei Cooperatori Salesiani vi fossero artigiani che volessero venire con noi benché non appartengano definitivamente alla Congregazione, li mandi che io assegnerei loro una modesta paga. Quanto alle spese di viaggio le pagheremmo quí ed essi lascerebbero un tanto al mese per ammortizzare questo debito.

Per sua norma non le posso tacere ciò che ho già detto a D. Rua cioè che qui paghiamo 5000 pessi al mese (mille franchi) per la paga di operai che lavorano nei nostri laboratoj[,] senza contare il vitto. Eppure non vi è altro mezzo, o chiudere i laboratoi o passare per questa trafila. Le nostre spese mensili sono: Vitto 15000 pessi; vestito 3000; onorari 5000; ammortizz[az]ione del debito di costruzione 10.000; minute spese 4000; in tutto 37 mila pari a sette mila franchi d'Italia. Fin qui si riuscì sempre a pagare, segno chiaro chce la Divina Provvidenza ci ajuta —

Le porgo i più teneri ed affezionati saluti di tutti i suoi figli e la prego di volerli benedire tutti ma specialmente

Il suo aff ed ubb^{m} figlio
Sac Francesco Bodratto

128

A MONS. FEDERICO ANEIROS

ACS Bs. As., caja n° 15 Bo.
Aut., 1 f., 320 x 220 mm., de papel blanco bien conservado. Escrito sólo en p. 1

112 defi[nitivamente] *emend ex* alla 120 pessi] pezzi *B*

103 El fallido viaje al Carhué por mar, en el abril pasado: cf. *Ep.* 108 *l.* 5.
104 « Istruiamo giovani indi »: « Llegaron a tener 10 y 12 aborígenes ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 15.
116 Probablemente a don Rúa se lo dice en la incompleta *Ep.* 109, pues en la *Ep.* 175 *l.* 34-36 varían considerablemente los jornales de los que aquí da don Bosco. El *peso argentino* tenía un valor de veinte centésimos de lira italiana de entonces. Un *peso fuerte* equivalía a 25 pesos comunes, o sea equivalía a cinco liras. Cf *Benedizione della nuova chiesa* en BS 7 (1883) n° 9, sett., p. 149.

— a tinta negra intensa — con escritura menuda (menos el encabezamiento), pero muy cuidada y fina. En *mrg i* mons. Aneiros, de su puño y letra, contesta favorablemente: « Présentese a la sagrada ordenación el Sábado 27. a las seis y media en nuestra S[anta] I[glesia] C[atedral] M[etropolitana]. + El Arzobispo [con su rúbrical]. Al lado el conocido sello ovalado de la 'SOCIETAS SALESIANA - PROVINCIAE AMERICANAE'.

Petición de la orden del Subdiaconado para el salesiano Raimondo Daniele.

f1r Bonis Auris X Dicembris 1878*

Franciscus Bodratto

Salesianae Congregationis Provinciae Americanae Superior.

Dilecto Nobis in Christo filio clerico Raymundo Daniele e Dioecesi Eporidiensi salutem

Quoniam Religiosorum moderatores maximam curam gerere debent de iis, quae ad majorem Dei gloriam et animarum salutem, juxta Instituti finem conferre censentur, Nobis in Domino bonum visum est, te ad SUBDIACONATUS Ordinem esse admittendum.

Ideoque declaramus, te, Nostrae Congregationis clericum professum perpetuum, legitimis natalibus ortuus, Sacro Chrismato inunctum, bonis moribus praeditum, in aetate ab Ecclesia praescripta constitutum, Sacrae Theologiae pericula facta, nulla impedimenta detinens quin ad hujusmodi Ordinem promovearis.

Quapropter te humiliter apud Excellentissimum ac Benevolentissimun Archiepiscopum Bonearensem, commendamus, ut pro nostrae Congregationis necessitate tibi SUBDIACONATUM TITULO CONGREGATIONIS conferre dignetur, atque Ordinationis susceptae Testimoniales litteras pro sua benignitate tibi concedat.

Datum Bonis Auris dies X Dicembris Anno Domini MDCCCLXXVIII.

Sac. Franciscus Bodratto

[sello] [rúbrica]

129

A G. BATTISTA GHISALBERTIS

Perdida, según *Ep.* 130 *l.* 32.

San Carlos, hacia el 15 de diciembre de 1878.

9 El Epistolario muestra la gran estima y aprecio que don Bodratto tiene al clérigo R. Daniele, a quien desea ver ordenado sacerdote, pero al que no encuentra preparado intelectual y teológicamente. Y el *Epistolario* sigue este calvario — *Ep.* 61 *l.* 20; 66 *l.* 13; 98 *l.* 44-51; 110 *l.* 15-16; 113 *l.* 9; 115 *l.* 71-72; 139 *l.* 29... — que concluye finalmente el 8 de marzo 1879 con su ordenación sacerdotal.

130

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul (con manchas amarillentas), bien conservados (aunque ostensible el pliegue vertical); escritos — a tinta negra — con escritura, a veces desigual, pero clara.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 26-27 (Sólo las ideas).

Uno sale y uno entra en Congregación — visión pesimista del personal — imposible abrir nuevas casas con el personal que se cuenta.

f1r San Carlos Diciembre 19 de 1878

M. R. Padre Cagliero

Tengo todavía en mi escritorio su papelito fechado 12 de Noviembre y aguardo los pormenores que me prometió Ud respecto a la salida de los hermanos. Da gusto Ud[,] a saber como corta, añade y dispone desde allí pareciéndole que todo ha de marchar divinamente. Mas vale así. Ya le dije que Ghisalbertis no nos serviría en el porvenir pues las pasiones fueron sofocadas y no desarraigadas, y por consiguiente se levantaron otra vez gigantescamente. Aquí en San Carlos no tuvo ninguna contra[dic]ción pues todos amigos y todos empeñados en agradarle y alientarle cada día y en todo[,] pero él no tuvo el valor de vencer a si mismo. Despues de un trabajo[,] que Dios tan solo sabe cuanto me costó[,] con amonestaciones dulces y repetidas a menudo sin cansancio, el mismo me dijo que toda la pa-
f1v cienza y mortificacíon mia para con él ya no sirve. Que vee su estado que | es muy malo[,] pero que a pesar de todos sus esfuersos no puede vencer a si mismo y que por consiguiente se decidió de irse en el ejercito aprovechando del perdon que el rey Umberto [h]a oturgado a los renitentes de al *estero*. Con todo eso no me acobardé[,] me paso otra vez a la carga pero inutilmente. Entonces le mandé en San Nicolas en donde D. José Fagnano, D. Ceccarelli habrían hecho la ultima prueba. En estos días recibí una ultima su carta escrita en estos terminos:

[«]Señor Director, yo hice todo lo que me aconsejó Ud, estoy con personas que me quieren, me estiman y en particolar D. Ceccarelli se deshacería su corazón por mi, pero mi guerra la tengo en el interior y no puedo absolutamente seguir. Para mi no hay remedio y me es preciso entregarme al Consul aprovechando del Perdon. Medité[,] reflecionè mucho, hice el mes de la Virgen lo mejor que me haya podido peró no alcanzé
f2r a vencerme | [a] mi mismo. No puedo aderir a la carrera eclesiastica. Dios no me lo permite por eso stoy decidido de no hacer un paso tampoco.

7 El caso Ghisalbertis preocupa constantemente a don Bodratto y siempre lo consulta con don Cagliero. La última vez en *Ep.* 126 *l.* 56-57.

Permanecer en la Congregacion como secolar no alcanso pues sería de daño a los hermanos y a la misma Congregacíon[,] así es que pido la solución de los votos'. Yo le contesté que no tengo facultad[,] que escribiría a Ud que la procuraría con el P. Superior[»].

Ahora mi sentimiento es este. Ghisalbertis no puede permanecer en ningun modo en la Congregacion[,] este es el voto de los directores de America. 1° Porque haría mucho mal a los flacos. 2° Por ser un natural irritado. 3° Porque la Congregacíon no puede contar con él en ninguna manera. Aguardo contestacíon del P. Superior[,] que Ud me procuraría luego y en toda prisa para entregarle al Consul.

En lo demas nada de nuevo, pues todos siguen en su tarrea.

Garavento Andrea[,] que admitió Ud y D. Baccino[,] hizo un anno
f2v de prueba en Colón. D. Luis | quedó sadisfecho de su trabaio y mas de su conducta. Vino en San Carlos para estudiar y yo le hice pagar la pensíon de los estudiantes. Me suplicó que le permitiera de seguir sus estudios en San Pier de Arena ponendo por motivo que así arreglaría los asuntos de su herencia[,] de la que sacaría los medios para pagar su pensión ofreciendo a la Congregacion lo todo. En este sentido yo he permitido ese viaje que se lo paga el. Depositó diez mil pesos que reducidos en oro hacen como 1500 francos. Seiscientos francos los paga para su pensión en S. Carlos y lo demas se los lleva para pagar el viaje i lo que necesite. No tiene concluido el año de noviciado, pero en su conducta no ha apunte de ninguna clase. Es bueno, temorado de Dios, cumple con sus deberes. Pero precisa sacarle la idea de estudiar pues sería un buen trabajador. En Colon hizo el trabajador y salió honrado. Aquí nadie pude persuadirle que
f3r son inutiles los estudios para llegar al sacerdocio —|

En continuacíon le voy a decir que D. Costamagna y D. Lasagna insisten para que el P. Esteban se vaya a Las Piedras. Hasta ahora yo he resistido pero me parece que ya no pueda sostener mi idea si[n] hacer un desaire al Obispo de Montevideo. Y en este caso? Ud Señor se atreve a proponer D. Rabagliati Director en Montevideo! Muy bien. A mas me dice que no encuentra quien mandar en San Carlos ni a la Boca, pues entre yo y D. Costamagna arreglariamos ese asunto. Que lindo es eso!!

50 para *emend ex* con sigo

41 Cf *Ep.* 111 *l.* 80: Andrea Garavento. Siempre don Luigi Lasagna es director de Villa Colón.
51-52 Quiere decir: « pero en su conducta no hay nada que señalar de ninguna clase ».
57 ¿El p. Esteban Bourlot a Las Piedras?: cf *Ep.* 126 *l.* 26. Sabemos que el obispo de Montevideo era mons. Jacinto Vera.
60 Don Rabagliati propuesto para director de las escuelas vicentinas de Montevideo [*Ep.* 108 *l.* 16], aún no abiertas, pero, por ahora, sin la parte de artes y oficios. Cf *l.* 85-87 de la carta presente.

Vamos a ver que yo y D. Costamagna estamos en la opinion de los que hacen milagros! Y Ud se atreve a pedirnos noticias para el Boletín Salesiano? Pues así las va a recibir trascendentales de vera[s]! Preparense U^des^ por el año que luego va a empezar y apretese Ud la cabeza que no se le escape.

Ghisalbertis loco, Milanesio Santo a su manera, Bettinetti espulsado de Montevideo, D. Bourlot cura a Las Piedras, D. Rabagliati ecc. D. Ca[s]sini que se asusta de las moscas, D. Remotti con su cabezecita c[h]iquitita ecc. ecc. Pero bastará para todos los dos Santos[:] por San Carlos, Misericordia, Bocca hermanas ajenas y nuestras con todo lo demas sin
f3v medida!!!! |

Con todo eso no entiendo de hacer asunto a Ud pues para mi es suficiente la razon de que no puede dar lo que no tiene. Se lo diría con todo el respeto o mas bien haría esta pregunta: Cuando Ud dió orden de aceptar la Parroquia de las Piedras no hizo advertencia a lo meno si tenía una persona a quien confiarla? Y si pensaba sacarla de aquí no advertió el modo de remplazarla a lo meno con un palo vestido con sotana? Tal vez teniera Ud otras ocupaciones y muy pesadas, ya lo creo, y es bajo el cargo de tantas ocupaciones que tuvo el asunto de que faltasen maestros en Colon, pues bajo esa impresíon los buscó por ahí no mas, mientras no le hacía falta a D. Luis si no un Profesor de Retorica que a lo tenía en *Pectore* iba pues formandoselo entre los que ya estaban.

Ahora bien ya le dije en carta ultima que por este año es absolutamente imposibile abrir escuela de Artes en Montevideo pues es forzoso quedarnos con las escuelas Vicentinas y oratorio festivo. En esta determinacion estamos conformes con los de allá. Así se lograría poner un Padre con dos acolitos y uno de servicio — D. Bourlot irà a Las Piedras y D. Tomatis
f4r se haría cargo | de San Carlos. He provisto un Profesor Español al Padre Fagnano y con esto el Colegio puede siguir sin padecer falta de personal. Este es un hombre de 48 años de edad bastantemente instruido, ahí da clase de Frances, de Ingles, matematicas y Caligrafía mientras estudia su Teología. Pidió entrar en la Congregación y ya empezó su año de prueba. D. Fagnano nada tiene que observar sobre él y está alabandolo. D. Ceccarelli lo creee una providencia en favor de los Salesianos. Yo digo nada porque es español pero puede salir bien por la razon que es muy trabajador y de

63 En buen castellano: « Veo que opinan que D. Costamagna y yo podemos hacer milagros! ».
68 Don Tommaso Bettinetti, cambiado de Villa Colón a S. Carlos: cf *Ep.* 109 *l.* 51-54.
71 Los dos santos son Don Costamagna y él. Luego, por el momento, cada cual quedó en su sitio, a excepción de don Bourlot que pasaría a la Boca y don Remotti a la Misericordia.
90 Sobre el profesor de español, cf *Ep.* 119 *l.* 45.

buena voluntad. Así es que el P. Fagnano me ofreció D. Tomatis, a quien yo le daría todo San Carlos si ustedes me lo aprueban así yo podrìa descansar en paz haciendo milagros de pereza. Con todo esto faltarían todavía dos maestros pues el P. Domingo no harìa [más] que ocupar la silla del P. Esteban. Adonde los voy a buscar[,] aguardemos los acontecimientos. |

f4v

En el mes de Enero nos reuniríamos por los santos ejercicios. El P. Satón nos mandaría uno a dictarnoslo.

Creo que Ud habría recibido un bulto de cartas que se enviaron al Muy amado y querido Padre D. Bosco col medio de uno que va en Sampierdarena y salió el día 8 del mes que va.

Recuerdo a todos. Me olvidé de decirle que D. Vespignani no está muy bueno pues hace días, como de costumbre, que se encuentra poco en salud.

Saludo a Ud [,] a D. Rua y a todos lo demas hermanos. A D. Rua dígale que en el dicho de D. Milanesio no acierta y que a mas de la prodigalidad hay algo que impide la paz de la casa. Sin embargo yo hice mi propósito de enmienda para con él y no le diré ya nada dejandolo así pues es lo mismo[,] tan duro es en su opinión. Yo confieso que le hablé claro pero aunque lo matasen me apercibo que haría nada con él si no se [le] deja hacer lo que quiere.

Todo de Ud en J. y Mª
Sac Franco Bodratto

100 haciendo *corr ex* aciendo 107 y *emend ex* q

101 El p. Domingo Tomatis, siempre en S. Nicolás, y el P. Esteban Bourlot se encaminará, no a las Piedras, sino a la Boca... ¡hasta su muerte!.

104 El p. José Sató (1827-1882), jesuita, « muy querido del Arzobispo y de todo el clero », entonces era el rector del Seminario mayor de Buenos Aires. « A él se debió en gran parte la fundación del colegio del Salvador y la construcción de su iglesia ». C. Bruno, *Historia de la Iglesia en la Argentina...*, XI, p. 1976.

1879

131

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados. Escritos — a tinta negra — con buena escritura. En p. 1 *mrg s* amanuense desconocido anota: « Bodrato D. ».

Cop.: ASC 38 *S. Nicolas de los Arroyos* (tal como aparece en BS).

Ed.: BS 3 (1879) n° 4, aprile, pp. 12-13 (*l.* 14-46 con notables retoques: cf *Apéndice* 3); ENT., *o.c.*, III, 12-13.

Propuesta de fundación para la colonia italiana, cercana a Concepción (de Uruguay): resalta el bien que se puede hacer.

f1r San Carlos 4 Enero de 1879

Reverendissimo Padre

Sebbene un po tardi rinnnuovo le mie felicitazioni ed auguri. In tutte le ore del giorno io consacro un pensiero a Lei, mio caro Padre; in mezzo alle gioje ed alle afflizioni il mio pensiero vola in Torino sia per il desiderio di metterla a parte delle consolazioni sia per isfogare il mio cuore e domandar consiglio nelle afflizioni. Moltissime volte dico a me stesso: Come farebbe D. Bosco in questo caso? Che consiglio mi darebbe? Poi uno sguardo al cielo e avanti, mi pare che farebbe e direbbe così; e così faccio. Vi sono poi dei casi nei quali sento immensamente la lontananza. Nello stesso modo la sentono i Direttori e qualche altro che se loro fosse dato di poter comunicare a D. Bosco nelle loro peripezie gli si toglierebbe un
f1v peso enorme dalla mente. Dio e la Vergine Santissima ci aju- | teranno.

In questi giorni una deputazione di Coloni con alla testa il D^r^ Moreno vennero a supplicarmi per aprire una casa vicino alla Concepcíon del Uraguay. E' un centro di quatordici o 17 Colonie in massima parte Piemontesi di Pinerolo e dei dintorni i quali sono quasi tutti proprietarii dei terreni che lavorano essendo colà da 10 o dodici anni. Non hanno scuole[,] non hanno chiese. Gli anziani sono come altrettanti Patriarchi ataccati alla religione dei nostri Padri, ma adesso si accorgono che i loro figli crescono come le bestie senza religione e senza fede perche privi d'istruzione. Questo fatto lí spaventa per l'avvenire. Si sono quindi reuniti per deliberare di raccomandarsi a D. Bosco. Credo che abbiano scritto a Torino; ma non

17 i *emend ex* q

14 « Probablemente era el doctor José María Moreno, a la sazón catedrático de Derecho en la universidad de Buenos Aires y Asesor Letrado de la Municipalidad ». R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 33.

f2r si contentarono[,] vennero quí e ci fecero le più grandi istanze perche apriamo una casa colá[,] che essi s'incaricano volentieri di tutte le spese per fare un edifizio in regola.

Il Dottor Moreno dopo tante istanze mi disse queste parole: Perdoni[,] Signore. Ella vuole mandare i suoi collegi nella patagonia per civilizare gl'indii quantunque vi siano immense difficoltá da superare per parte delle Autoritá. E le pare piú conveniente lasciare que un popolo cristiano compatriota loro diventi indiferente[,] ateo e poi barbaro che potrebbe con facilità impedirlo per incivilire i barbari della Patagonia che è un lavoro incertissimo? A queste parole non ho potuto rispondere altro che promettergli di andare a vedere e intavolare le pratiche con Vostra Paternità.

f2v Nel p. v. di Febbrajo andremo a fare questa gita e poi le scriveró. | Se vale il mio parere mi sembrerebbe anche a me che si potrebbe fare un bene immenso in queste Colonie assai più che nelle città e nei confini degli indi donde il Governo a[l]lettato dagli ultimi acquisti non vuol sapere di missioni. Ultimamente ha esteso i confini dalla parte del Charhué di parecchie migliaja di leghe. Gl'indi che colà vivevano li hanno presi prigionieri e (quegli che non hanno ammazzato) gli hanno condotti in Buenos Ayres e distribuiti alle famiglie come schiavi. Molti morirono nel viaggio, molti muojono qui pel cambiamento di vitto e clima, cosicche si riducono a ragazzi e ragazze e in gran parte donne. Bella figura avrebbe fatto la nostra missione dietro ai soldati del Carhué! Presto le scriverò altre relazioni.

Intanto preghi sempre e benedica tutti i suoi figli di costì, in modo speciale il Suo affes figlio

D. Bodratto Fran^co^

31 che *emend ex* per 40 leghe *corr ex* lege

35 No hay fuente ninguna que hable de ese viaje de don Bodratto, u otros, a Concepción de Uruguay.

40 El general Roca, recién nombrado ministro de la Guerra [*Ep.* 101 *l.* 27] se propuso llevar la frontera hasta el río Negro con una bien concertada campaña militar, después de conseguir que el presidente Avellaneda enviase el 14 de agosto de 1878 al Congreso Nacional el proyecto de la nueva frontera, y que el inmediato 5 de octubre se firmase la correspondiente ley. En los últimos meses de 1878, antes que las cinco divisiones de ejército iniciasen la obra de ocupación, comenzaron las operaciones preliminares: rindieron a Catriel, arrollaron la potencia de Salinas Grandes, capturaron a Pincén, desbarataron el dominio raquel. Pero al precio de la que fuera denominada « guerra de exterminio hecha a los indígenas de nuestra frontera ». El testimonio de don Bodratto [*Ep.* 88 *l.* 40] se une a la de tantos otros de la época. Cf C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de M^a^ Auxiliadora en la Argentina...*, pp. 256-259.

132

A DON GIOVANNI BOSCO

Perdida, según *Ep.* 133 *l.* 44-51.

Villa Colón [de mediados de febrero a inicios de marzo] 1879

133

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 5 ff., 210 x 135 mm., pautados y paginados, color azul, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura pulcra, aunque desigual. En p. 8 *mrg s iz* está *l.* 111-112.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 43-44 (Sólo *l.* 6-54, 72-124, resumidas).

Especie de « cuenta de conciencia » sobre casas - S. Nicolás, Villa Colón, Montevideo, San Carlos, La Misericordia - y las personas - Prolongados saludos.

f1r W. G. e M. San Carlos 26 Marzo del 1879

M. R. e Caro D. Rua

Nell'ultima lettera che mi scrisse D. Cagliero mi disse che per ragione di un viaggio lungo per alcuni mesi lascerebbe ad altri la corrispondenza per la qual cosa io mi rivolgo a Lei affinchè provveda.

Il Collegio di S. Nicolas anzicchè andar avanti indietreggia. Io ci ho mandato una ventina di giovani l'anno passato e quest'anno continuo a mandarvi quelli che non si oppongono con energia, ma non posso sostenerlo. Cominciarono l'anno coi nostri e adesso forse hanno 18 giovani accettati da loro se pur lì hanno e in tutto i convittori sono 40. Questo numero addolora tanto più in quanto che hanno un personale compiuto, mentre a Villa Colon[,] che hanno più di 80 convittori[,] non c'è che maestri mediocri e assai inabili per le materie che devono insegnare. Esaminata bene la quistione e interrogati sul luogo tutti e ciascuno degli insegnanti di S. Nicolas ho potuto conoscere che colà non possono piantare
f1v un collegio | di speranze. Alcuni dicono que il paese non sostiene il Collegio perchè i padri Salesiani sono venuti in S. Nicolas non per instruire ma per far denaro. Quantunque la proposizione sia totalmente falsa e tale conosciuta da quei pochi che sono buoni, tuttavia siccome l'appoggiano sul fatto dei parenti di D. Fagnano, è a noi impossibile poterla

4 Don Cagliero viajó con don Bosco a Francia: cf *Ep.* 136 *l.* 5
9 Sobre el colegio de S. Nicolás, cf *Ep.* 116 *l.* 55.
20 Sobre los parientes de don Fagnano, cf *Ep.* 92 *l.* 100.

confutare. Fin qui io ho voluto sostenere il Direttore e perorare in suo favore proponendomi di avvisarlo e tenerlo nella sua dignità, ma adesso in fronte a queste calu[n]nie non so più cosa dire ed ho bisogno dell'apoggio di D. Bosco e del Capitolo Superiore.

D. Fagnano ha sempre le più belle intenzioni e lavora indefesso. Fedele e ataccato alla Congregazione e non mi consta che la daneggi fin'ora nel materiale. Con tutto ciò non si può negare che l'atacco ai parenti lo disturbi molto. Ecco quí le cose come sono nella loro verità. Arrivati i parenti si valse della sua posizione per far loro dar terreno affinchè lo coltivassero e lo facessero rendere per loro conto; poi fece
f2r loro prestar | denaro per comprar cavalli[,] vacche con tutti gli strumenti di agricoltura che avevano bisogno per coltivare i campi. Finqui in verità la cosa poteva essere tollerata se D. Fagnano si fosse contentato di starsene da se e raccogliere i suoi pensieri per impiegarli in prò del Collegio. Ma siccome suo Padre è vecchio[,] suo fratello troppo giovine e suo cognato troppo *bonomo* avvenne che oltre al provvederli di tutto avevano ed hanno bisogno di una guida che regoli tutti i loro affari. Ciò fece sì che D. Fagnano compra grano[,] meliga per le semenze[,] vende il raccolto[,] cerca giornaglieri, manda i suoi cavalli, manda uomini e dirigge tutto. Questo modo di agire fece giudicare al paese che il Collegio è una casa sola coi parenti del Direttore e che la *Chacra*[,] vale a dire[,]li Campi vanno a conto del Collegio.

Io per sostenere D. Fagnano e abbondare fin dove può arrivare la condiscendenza aveva proposto a D. Fagnano che venisse a S. Carlos a
f2v diriggere | questo numerosissimo Collegio de Artes y Oficios[,] che gli avrei concesso di visitare i suoi parenti due o tre volte all'anno, mentre io avrei potuto aiutare D. Tomatis fermandomi un po di tempo in S. Nicolas. Un altro poco di tempo in Montevideo per guidare D. Rizzo che ne ha estrema necessità; e non lasciare Villa Colon donde c'è sempre qualche cosetta di discordia in quel troppo giovine personale. Però questa mia proposta piacque poco a D. Fagnano per causa dei parenti[,] e per altra parte ho visto che nel nuovo regolamento l'Ispettore non può spostare un Direttore, non mi azardai a dire una parola di più. Ecco la verità insieme col mio parere per ora riguardo a S. Nicolas.

Il Collegio di Villa Colon va avanti bene in quanto che tiene elemento proprio però si trova in fronte a impegni superiori alle forze del personale
f3r il quale è oggetto di per- | secuzione da parte del giornalismo massonico.

57 da *emend ex* pel

52 El nuevo reglamento del Inspector nació en el 1° Capítulo General, septiembre 1877. MB XIII 280.

57 Durante todo el mes de enero de 1879 don Lasagna, personalmente, tuvo

I buoni però lo sostengono e in Montevideo son molti. Tuttavia io non credo conveniente fare in Villa Colon le spese proggettate nell'edificio affinche non si rinnovino le disgrazie di S. Nicolas. In ciò attendo istruzioni.

La casa Scuole Vicentine e Oratorio festivo di Montevideo si è aperta il primo dell'andante mese con 160 esterni. D. Rizzo posto come superiore dipendente da D. Lasagna diede qualche segno di leggerezza mettendosi a pericolo di comprometterci colla Società di S. Vicente che tentava di carricarci un servizio che col tempo ci poteva sconcertare nella nostra libertà di azione. Per buona sorte D. Lasagna se ne è accorto in tempo ed ha impedito il disordine. Appena avvisato io mandai colà D. Costamagna perché se ho da dire la verità io sono incadenato in San Carlo in modo che non posso star fuori un sol giorno. Per carità se di costì non si provvede alla casa di S. Carlo con lo sviluppo che prende non pensino che io
f3v possa | sorvegliare in altri luoghi. Qui abbiamo cento venticinque giovani interni e 50 che stanno attenti che esca un posto per occuparlo. Vi sono 75 esterni per le scuole e oratorio festivo. I laboratoi sono alla portata della città. Vi sono giovani già grandi che lavorano assai bene e questi ci danno un po da fare, tanto più che non ho assistenti di polso per tenerli in freno. Fin'ora io li vinco colla religione e fintanto che frequentano i SS. Sacramenti[,] come sono assuefatti [,] adesso ne faccio ciò che voglio. Però se manco io siamo ai guai. Chi acquistò un ascendente lodevole e straordinario in questa casa è D. Vespignani. Il poverino[,] quantunque passi delle settimane in uno sfinamento per salute[,] tuttavia si sostiene nell'energica volontà di assistenza[,] esortazione in modo che non si può descrivere. Non vi è difetto nei giovani che egli non conosca e per conse-
f4r guenza corregga in tempo. | Non vi è fiscale più accorto e prudente di lui il quale sa toccare e farsi temere ed amare nello stesso tempo. Direttore dei novizi, della Compagnia del Sacramento degli studenti e catechista di tutta la casa disimpegna tutto con lode e si deve a lui la moralità di questa

que defenderse de las diatrivas que desde *El Siglo* lanzaron los doctores Berra y de Pena contra « el colegio Pio de Villa Colón, que levanta entre nosotros la bandera de la educación clerical » y « la educación no puede ser clerical porque no emancipa ». A *El Siglo* se unió *La Razón,* saliendo a la defensa el diario católico *El Bien.* Cf J. BELZA, *Lasagna obispo misionero...*, pp. 121-134.

62 El origen de las Escuelas Vicentinas de Montevideo en: cf *Ep.* 108 *l.* 16. Don Lasagna anota en la crónica del colegio Pio, 1879: « Essendosi recato l'anno anteriore a Roma il Vicario Generale D. Innocenzo M. Yéregui come inviato del Governo per l'erezione in Diocesi di Montevideo, visitò D. Bosco [MB XIII 781-782], e avendogli presentato domanda per scritto con firma del Papa Pio IX [léase León XIII] per avere i Salesiani alla direzione delle scuole sostenute dalle Conferenze di San Vincenzo di Paoli, D. Bosco concedette sei salesiani all'uopo. Così in febbraio si mandarono colà D. Emilio Rizzo, Passeri Giovanni, Peretto Carlo con Giovanni Cornelio, coadiutore, per incominciare le scuole ».

casa. Dio lo benedica, gli dia più salute e ce lo conservi al bene della Congregazione.

D. Rabagliati è Prefetto, ha buona volontà ma si spaventa in fronte ad una contabilità sorprendente.

Caro D. Rua[,] Ella può conoscere il peso del Prefetto in una casa che ha molti centri di entrata e uscita. Caprioglio è sempre in giro a rendere e ricevere lavoro. Cantù balbetta il Castigliano e lo ajuta un poco[,] però poco per ora. Abbiamo qualche giovine che va col carro in città per ricevere libri pei legatori ed ora siamo per aprire un magazzeno nel centro della città per avere un punto di convegno per la distribuzione delle com-
f4v missioni e ordini ecc. |

Il nostro bilancio annuale sorpassa il milione e mezzo di pessi, vale a dire 300mila franchi mas o meno. Come vede ci vorrebbero cent'occhi e tutti aperti e sagaci; io son troppo vecchio e gli altri troppo giovani cosicche ci pensino di costì.

D. Costamagna fa molto bene alla Chiesa Italiana ed anche per la città è l'Angelo delle Suore giacchè ne confessa circa un centinajo. Non posso tacerle che mi piombò sulle spalle anche a me[,] senza volerlo e per non poter dir di no a chi non devo[,] il peso della Direzione sp[iritua]le di 22 Suore della Misericordia con altrettante di quelle dell'Orto viventi in due Ospedali e tre altre case. Così non si da conto dell'ozio. E adesso che D. Costamagna parte ai 15 Aprile p.v. pel Carhué mi si aggiunge la bagatella di otto altre Case di Suore colla predicazione ecc. ecc. ecc. Oh D. Rua se quel fior di sacerdoti che mi fanno compagnia in San Carlo fossero tutti
f5r come D. Vespignani benché a[m]malato ! |

Questa lettera mi riesce troppo lunga ma devo dirle ancora che D. Bourlot alla Bocca va bene. D. Milanesio si è uniformato accettando la direzione delle scuole con D. Scagliola — Colà hanno 130 esterni[,] sono ben visti e lavorano tutti facendo bene.

Mi pare di aver scritto tutto[;] mi risponda più presto che può riguardo a D. Fagnano. Vedo che dovrà comunicare questa lettera a chi non si trova in Torino[,] per cui dovrà passare un tempo notabile forse

99 *post* bilancio *del* att 101 troppo *emend ex* vecch

93 Felice Caprioglio, cf *Ep.* 9 *l.* 75.
94 Giovanni Cantù cf *Ep.* 34 *l.* 43.
96 Y. en efecto la oficina céntrica « se instaló en la calle Buen Orden nº 134, hoy Bernardo de Irigoyen ». R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, p. 44.
109 Cf *Ep.* 135 *l.* 5-17: es la famosa *Expedición al desierto.*
114 El 28 de enero de 1879 mons. Aneiros extendió los títulos por los que don Bourlot pasaba a ser párroco de la Boca y el domingo, 2 de febrero, tomaba posesión de *su* parroquia. J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...,* pp. 87-88; R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, pp. 37-38.
119 Alude a don Cagliero, que no se encuentra en Turín.

a danno nostro[;] ma se non si può fare a meno pazienza.

Una cosa da studiarsi è quella delle licenze[,] di poter agire nei casi d'urgenza in queste regioni lontane che scrivendo una lettera per tre mesi si deve attendere la risposta ed in questo tempo un povero galantuomo non sa come fare. E' inutile dire che certe cose si possono prevedere[,] però si deve convenire che non si possono prevedere tutte.

Ad esempio quest'anno quando si trattava di aggiustare il personale delle case, tanto D. Fagnano come D. Tomatis insistettero tanto nel sostenere che avrebbero il corso preparatorio che io dovetti cedere e dar loro personale competente a danno delle altre case. Viene l'apertura delle scuole[,] quelli preparate pel 4° anno si sono divisi tra il Rosario e Buenos Ayres nei collegi nazionali. Quelli del 3° anno han voltato le spalle al collegio ad e[c]cezione di due esterni e nel 1° e 2° anno 8 scolari. Chi prevedeva questo? Dunque io devo lasciare colà un personale importante quando non hanno che rifugi delle scuole elementari? Ebbene non si vuol cedere uno per Montevideo ne per las Piedras ne per S. Carlo. Solo dopo parole e minacce ho potuto ritirare D. Cipriano dando loro in cambio D. Boido.

f5v Tutto ciò lo dico di passaggio. |

Ho detto tutto[,] perciò mi dispensi dallo scrivere ad altri che non ho tempo[,] giacchè ho dovuto interrompere questa mia cinque volte.

Dica tante cose al caro D. Bosco fra le quali che non voglio morire prima di vederlo e Baciarle la mano quantunque fosse al momento di licenziarmi da questo mondo[,] come colui che intonò il *Nunc Dimittis.*

Dica a D. Cagliero che l'anno che viene venga colla spedizione del Paraguai a toccar con mano i progressi dell'opera sua.

Dica a D. Lazzero che vada a Genova in riva al mare e allunghi bene il suo braccio fino all'Isola di S. Vincenzo che io di quí l'allungherò pure porgendole un volume del Buon Pastore che me lo prestò e non volgio morire senza restituirlo a lui stesso.

Dica a D. Ghivarello che in Buenos Ayres vi è ogni sorta di uva e di frutta e che abbiamo cominciato a mangiar pesche il 20 di Novembre p.po e sempre si succedono le qualità e ne mangiano in Marzo fino alla metà di Aprile e se vuol venire gliene preparerò un saggio.

136 Es el momento del cambio de personal: don Cipriano Carlo terminaría, de momento, en S. Carlos. Cf *Ep.* 138 *l.* 33.
Giuseppe Boido (1847-1934), de Alice Belcolle (Alessandria), entrado en el Oratorio en 1870, fue salesiano en 1872 y sacerdote en 1876. Partió para Argentina en la 4ª expedición (diciembre 1878) y, tras breve tiempo en S. Carlos, pasó a las Piedras (Uruguay). Trabajó sobre todo en Patagonia y Tierra del Fuego, siendo director de Ushuaia.
143 Sobre la ida — que, al fin, no se daría — de los salesianos al Paraguay el Epistolario de don Bodratto habla todo este año 1879. Aparece una síntesis en *Ep.* 137 *l.* 11.

A D. Durando dica che i suoi programmi non valgono per l'America dove si naviga nel profano e nel pantano degli scandali letterari.

Dica a D. Bonetti che quando abbia spaventato tutti i demoni dell'Italia ci rimangono a spaventare quelli dell'America che sono ancor più audaci. Ella pare che siasi dimenticato di me perchè da tempo non ho più ricevuto nessuna tiratina di orecchi; non sa che io la penso con Lei come la pensava Santa Teresa col Signore? Animo adunque.

Ghisalbertis è fuori in mezzo dei framassoni[,] D. Costamagna le darà relazione — Il Figlio Prodigo cioè Grosso fa penitenza del suo peccato e lavora facendosi buono — Addio.

Mi raccomandi al Signore che a momento son diventato ateo — Povero me.

Tutto suo in G. e M.
Sac F^co^ Bodratto

134

A D. GIOVANNI CAGLIERO

Perdida, según *Ep.* 136 *l.* 3.

San Carlos 27 marzo 1879

135

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 4 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul (con manchas amarillentas), bien conservados, aún siendo ostensible el doblez. Escritos — a tinta negra — con escritura

161 Grosso *corr ex* grosso

153 Don Celestino Durando, como consejero general, era el encargado de los estudios de la Congregación Salesiana.

155 Don Bonetti, director del *Bollettino Salesiano,* « d'indole batagliera, polemizzava volientieri ne' suoi scritti ». Don Bosco lo avisa paternamente: « Cessa di battagliare e scrivi parole pacifiche, come ti ho tante volte raccomandato ». E III 297, *carta* del 14.2.1878.

161 Luigi Grosso aparece, sin más, en el elenco de 1879 y 1880 como coadjutor-profeso perpetuo de S. Carlos. No habiendo formado parte de ninguna expedición, debe ser uno, salido de entre los alumnos de Buenos Aires o S. Nicolás. En el 1880 hubo de dejar la Congregación y esposarse (*Ep.* 173 *l.* 5-8).

cuidada. Don Cagliero — a tinta negra intensa — lo ha inundado de correcciones y añadiduras para su publicación en BS. Cf *Apéndice* 4.

Ed.: en *Lettere Salesiane,* BS 3 (1879) n° 6, giugno, pp. 9-10 [Tal como don Cagliero ha corregido la carta: *Apéndice* 4]; ENT., *o.c.,* III, 45-46 (casi toda).

Expedición del desierto: etapas y misión de los sacerdotes - Dejar el pensamiento de la Pampa, pues « sarebbe il tempo più opportuno per stabilire la nostra missione in Patagones »: cuestiones al respecto.

f1r W. G. San Carlos Aprile 19 del 1879

Rev^mo^ Padre

Le scrivo due linee in tutta fretta perchè sempre soppresso dalle occupazioni. —

Ieri altro sono partiti due dei nostri missionari con Monsig^r^ Espino[s]a per la missione del Carhué. Questa volta sono andati per terra; dopo due giorni di ferrovia, monteranno in sella e viaggeranno ancora 15 giorni prima di arrivare a Patagones. Nelle tappe che faranno si fermeranno qualche giorno per battezzare i ragazzi ed offrire il mezzo di fare la Pasqua ai cristiani sparsi in quei deserti dell'Azul[,] di Chacharìs e altri di cui non ricordo il nome. A Patagones si fermeranno una quindecina di giorni per vedere se possiamo piantare la nostra sede in quel ultimo confine di immediato alla Patagonia, scopo principale della nostra missione. Di lì andranno in Rio Negro, sempre esplorando i punti principali che possano agevolare

5 Espinosa] Espinoza *B* 6 Carhué] Carrhué *B*

5 Es la conocida « expedición al desierto », en la que con las tropas del general Roca, ministro de la Guerra, iban — como capellanes — mons. Antonio Espinosa, vicario general de la diócesis — [que dejaría su « diario »: *Ep.* 24 *l.* 24] —, y los salesianos don Costamagna — [que escribió dos extensas cartas a don Bosco, 27.4.1879, 23.6.1879] — y el clérigo Luigi Botta. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, pp. 54 además ofrece la bibliografía fundamental. Ultima obra sobre el tema: J. BELZA - R. ENTRAIGAS - C. BRUNO - P. PAESA, *La expedición del desierto y los Salesianos 1879.* Buenos Aires, Ediciones Don Bosco 1979.

8 Patagones, a orillas del río Negro, fue fundada el 17 de junio de 1779 por Francisco Biedma [o Viedma]. Formando parte integrante de la provincia de Buenos Aires desde la época de la emancipación, se rigió y administró como fuerte avanzado hasta 1837, año en que se le concedió la primera Autoridad civil; en 1854 se estableció la primera Autoridad municipal. En 1878 — con sus 3500 habitantes — se ha creado la Gobernación de Patagonia, que abarcaba los cinco estados patagónicos actuales: Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego. El 4 de julio de 1879, estando en Carmen de Patagones el ministro de la Guerra, el gobernador Alvaro Barros cambió el nombre de Mercedes de la Patagonia por el del fundador de ambos pueblos: Viedma. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, p. 75.

10 Chacharis. Alude a Cacharí, estación ferroviaria de Temperley a Bahía Blanca, perteneciente al partido de Azul y a unos 262 kms. de Buenos Aires.

la entrata nell'interno della Patagonia. Fatto questo giro che richiede al
f1v meno 4 mesi di tempo | ritorneranno fra noi, ed allora sarà forse il tempo di prendere una determinazione definitiva. Tanto più che so da fonte quasi sicura che i Lazzaristi lasciano questa Missione per mancanza di mezzi e di personale.

Secondo gli studi fatti da persone autorevoli pare che il punto più importante per facilitare il mezzo d'entrare fra gl'Indi della Patagonia sia apunto il villaggio denominato Patagones. Quivi alla distanza di sole 7 leghe, vi sono Indi detti *mansi,* cioè un poco mansuefatti, i quali formano l'anello di quel piccolo comercio, che tengono gl'Indi del centro della Patagonia coi popoli civilizzati. Quantunque questo comercio non si estenda che a pochissime pelli che vendono per acquistare qualche strumento di ferro per loro difesa. Avendo però questi il costante costume di venire tutti
f2r gli anni in questa regione di frontiera, danno il mezzo di | relazioni col centro della Patagonia.

Abbisogna deporre il pensiero della Pampa, perchè omai è conquistata. Una parte li hanno presi prigionieri; i ragazzi e le donne sono sparsi per la Provincia di Buenos Aires; i loro terreni sono in vendita per conto del governo, e gli uomini coi giovani più forti si sono concentrati nella Patagonia irritatissimi contro i cristiani. Cosicché fra qualche anno vedremo la Pampa popolata dalle colone Italiane, Spagnole, Tedesche e Russe, giacché le co[m]missioni per la immigrazione, fornite di nuovi mezzi, si sono mosse con nuova attività in cerca di Europei per popolare apunto le terre della Pampa.

Adesso[,] secondo le relazioni che mi vennero fatte, sarebbe il tempo più che mai opportuno per istabilire la nostra missione in Patagones. Quivi
f2v i Missionari Lazzaristi hanno due case costruite ad uso | Collegio, una per le Suore ed una per i Padri, le quali, ritirandosi, le cederebbero alla Curia di questa città. La Societá di S. Giuseppe possiede pure in Patagones una casa ed un terreno assai grande attiguo alla casa Parrocchiale, che cederebbe

35 Pampa *corr ex* pampa

18 Las habían dejado desde el momento que el p. Savino volvió a Patagones en agosto de 1878 [*Ep.* 116 *l.* 23-32] y se retiró en diciembre para no volver más.
30 La Pampa ya conquistada: cf *Ep.* 131 *l.* 40.
35 La Pampa poblada de colonias de europeos dentro de pocos años. Ya en la expedición del desierto, en el arroyo de Nieves, a solo cinco leguas de Azul, « vieron las casuchas de los primeros inmigrantes ruso-alemanes que acaban de llegar a la Argentina y que luego poblaron la provincia de Buenos Aires y La Pampa ».
41 Las dos casas preparadas por el p. Savino: cf *Ep.* 116 *l.* 25-32.
43 La Sociedad de S. José, cf *Ep.* 143 *l.* 21-23.

senza ostacolo ai PP. Salesiani se prendono questa missione. L'Arcivescovo poi, dal canto suo, ci darebbe la Parrocchia, che va a prendere molta importanza, stantecchè quivi si va a stabilire il Presidio, i Tribunali e il centro delle relazioni colla città di Buenos Aires. Sicchè aprendo un Collegio di ragazzi, ed uno di figlie in Patagones presto si potrebbero avere indi da instruire, e così mettersi in relazione colla tribù *mansa* per quindi penetrare a poco a poco nel centro.

Al ritorno di D. Costamagna le daremo le relazioni più positive. Intanto
f3r Ella potrà dirmi con suo | comodo come mi debba regolare nel caso che i Missionari Lazzaristi si decidano di cedere le loro proprietà. Cioè 1° Se devo accettare il titolo di proprietà delle loro case. 2° Se devo accettare la Parrocchia di Patagones nel caso che l'Arcivescovo ce la ofra. 3° Se devo solecitare anche la cessione della proprietà delle Dame di S. Giuseppe. 4° In fine se devo destinare due Padri per questa missione e quali. E' naturale che se dovessi prendere di quí non li avrei a disposizione perché non sono sufficienti al bisogno attuale i presenti —

Ritenga che non possiamo contare sui sussidi del Governo perché pare che abbia altre mire e forse sarà questo il motivo della ritirata dei Lazzaristi. Però se si tratta di tempo, in Buenos Ayres vi sono persone
f3v caritatevoli, io lo provo giornalmente | con coloro che spesse volte mi pagano la lista del pane che si consuma nel collegio Pio IX de artes. In un anno e mezzo abbiamo speso circa un milione e seiscento mila pessi, e quantunque ne abbia ancora 400000 pesi di debito vedo che ogni trimestre entra ed esce circa 20mila franchi. Le spese del terreno dell'edifizio, delle ma[c]chine, mobili ed attrezzi per quattro grandi laboratoi si fanno una volta tanto, terminate queste potremo forse aiutare ai Fratelli confidando sempre nella Divina Provvidenza che fin' ora non ci abband[on]ò mai.

Del resto in questi mesi che mancano D. Costamagna e D. Luigi Botta, ci cadde sulle spalle tutta la loro parte che non è poca cosa! Tuttavia non ci sgomentiamo per questo, e se il Signore ci dà la salute tureremo anche
f4r questi due larghi buchi, stan- | tecché si tratta di soli quattro mesi. Però V. Paternità pensi alla spedizione della Patagonia, cioè a sostituire quelli che dovessimo spedire colà. Quanto al Paraguay non so che dire. Per ora aspetto le relazioni di D. A[l]lavena mandato ad aiutare al Nunzio nell'occasione della Pasqua, avendocelo chiesto per favore.

53 debba *corr ex* devo 75 stantecché] stattecché *B*

47 « Presidio »: Gobernación de Patagonia, es decir, ciudad-fortaleza del gobierno con su guarnición de soldados.
78 Don Allavena pasaría en Paraguay, ayudando al delegado apostólico mons. di Pietro, desde el 11 de abril al 15 de mayo 1879. Cf *Ep.* 137 *l.* 6-11.

Nulla di nuovo. Il Collegio Pio IX di S. Carlo progredisce sempre e siamo soffocati dalle domande. La cosa che più comuove quelli che ci osserv[a]no è la pietà dei nostri giovani. La Chiesa di S. Carlo è anche parrocchia ed è così grande che c'è posto per tutti. I Parrocchiani e non parrocchiani, che vengono alle nostre funzioni, vedono che tutte le dome- *f4v* niche vi è comunione generale e ne parlano coi vicini ed amici | e sempre con ammirazione. Ciò fa sì che le povere madri vorrebbero avere tutti i loro figli nel Collegio di S. Carlos.

Le funzioni della Settimana Santa riuscirono splendide. La musica tirò in S. Carlo moltissima gente ed è la prima volta che los de Almagro videro una lunga fila di vetture ferme dinanzi alla nostra Chiesa Domenica delle Palme[,] Giovedì[,] Venerdì[,] Sabbato Santo ed il giorno di Pasqua. In questo giorno alla Bocca 100 comunioni, e di uomini la maggior parte. Nella Cappella Italiana confessarono fra quattro tutta la notte del Sabbato fino alle due del giorno di Pasqua. D. Beauvoir confessò e comunicò tutti gli infermi dell'Ospedale di Flores. D. Vespignani con D. Bettinetti ed io abbiamo lavorato fino alle 11 in San Carlos. Deo Gratias.

M'accorgo che la carta mi proibisce di continuare.

Siamo tutti in buona salute. Ci benedica e benedica anche il suo ubbidientis^{mo} figlio in G. C.

Sac Francesco Bodratto

136

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., color blanco-mate (amarillenta p. 4), bien conservados (aún visibles los dobleces); escritos — a tinta negra — con escritura buena y clara. En p. 1 *mrg s iz* aparece impreso el membrete « COLLEGIO PIO DE VILLA COLON ». En p. 4 *mrg iz i* don Rua — a tinta violácea y escritura diminuta — añade: « P.S. D. Durando desidera essere avvisato sul quando arriverai a Lyon per mandarti prendere in vettura ».

82 osservano] osservono *B*

94 Giuseppe Beauvoir (1850-1930), de Torino, salesiano en 1870, sacerdote en 1875. Formó parte de la 4ª expedición (finales de diciembre 1878) y, — tras breve estancia en Villa Colón (1879), S, Carlos (1880), la Boca (1881) —, en agosto de 1881 con su arribo a la parroquia de Viedma llegaba a su campo de trabajo en la Patagonia y Tierra del Fuego. Como brazo derecho de mons. Fagnano pasaría 25 años evangelizando las fronteras del sur y oeste de la Patagonia — misión de la Candelaria —, escribiendo dos obras fundamentales sobre la Tierra del Fuego. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 32; R. ENTRAIGAS, en *Profili di Missionari...*, pp. 64-68.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 46-47 (casi toda, pero, en parte, resumida).

Noticias escuetas, entre las que sobresalen: misión a Rojas — « conquista del Desierto » — número de alumnos en todas las casas...

f1r Villa Colon 28 Ap^le^ 1879

R. y amado Padre Cagliero

Hace dos quincenas que no le escribo ya[,] porque absolutamente no pudía ya[,] por que sabía que S. R. estaba dando vueltas por ahí rodeando la hermosa Francia y que se yo. Ahora bien y ante todo le voy a decir que con todo eso no dejé de dar mis relaciones a D. Rua y al muy querido padre D. Bosco por el que siguimos siempre rogando a Dios. Empecemos pues otra vez nuestras correspondencias.

1° Todos nosotros[,] los Salesianos[,] estamos buenos de salud aunque el P. Director D. Fagnano tuvo una enfermedad, especie de *tifo,* muy serio, mas ahora está bueno. Mando el Padre A[l]lavena al Asuncíon del Paraguay habìendoselo pedido el Nuncio pontificio en la ocasíon de la Pascua y no ha todavía vuelto pero ha de llegar estos días.

2° Yo mandé al Padre Bettinetti a Roja y le he dado a Frascarolo por compañero. No se admire, querido mío. Es el Señor Saturnino Unzué[,] dueño de una estancia cercada en que tiene ochentamil vacas, es decir riquísimo[,] el que me pidió un Padre para que esté en su estancia para cristianar a sus gauchos[,] inseñarles el catechismo y que hay Dios pues ellos no lo saben todavía. Los Socios de S. Vicente y el Arzobispo tambíen me excitaron a mandar algun Sacerdote allà[,] sea para la misíon que habrá que cumplir ya sea tambíen para entrar en buenas relaciones con un Señor tan poderoso que parece que haya de ayudar nuestra Congregacion. Con este motivo yo mandé a D. Bettinetti como le he dicho, confiando en la
f1v proteccíon del cielo nomas pues este buen varon es muy difícil | que esté sujeto a otros. Rojas está en las i[n]mediaciones del Pergamino[,] a seis leguas de San Nicolas[,] asì es que estaría bajo la direccíon del Superior de S. Nicolas el cual de vez en cuando iría a verlo. Me acordé que V.R. dijo que no tomara ninguno empeño[,] por eso no me até si no por este año, con que si el P. Bettin[i]etti se porta bien me parecerá conveniente dejarlo

4 por que] para que *B*

5 Acompañaba a don Bosco en su viaje a Francia. MB XIV 13.

10 Desde el 14 de abril hasta el 3 de junio don Fagnano estuvo enfermo de fiebre gástrica. ASC 273.31.1, *carta* de don Fagnano a don Cagliero, 3.6.1879.

11 Don Allavena en Asunción de Paraguay, cf *Ep.* 137 *l.* 6-11.

15 Don Saturnino Unzué — anota R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 47 — « estaba dispuesto a ayudar a la obra salesiana [...] Lo demuestra la floreciente escuela agrícola 'la Trinidad' (Fundación Concepción Gutiérrez de Unzué), que tiene hoy [1969] la Sociedad Salesiana en Ferré, Buenos Aires ».

siguir allá pues en otras partes dificílmente iría de acuerdo con otros y si no es capaz a desempeñar esa posicíon adìos estancia, y adios tambíen a D. Bettinetti que tal ves no se quedaría con los Salesianos. Esto sea de paso.

2° Aguardo contestacíon de la carta escrita al muy amado padre D. Bosco respecto a lo que podría hacer yo en el caso probabilísimo y muy cerca, en que los Lazaristas abandonaran la misíon de la Patagonia.

3° La[s] cartas y los telegramas que estoy recibiendo a menudo del Carrhué me enteran de que el estado de salud de los Salesianos y de Espinoza está bueno pues traba[j]an con sus misiones y sus esp[l]oraciones. En los primeros del mes de Mayo llegarían al Río Negro, despues daran vuelta para irse a Patagones sigui[e]ndo su misíon.

4 Todas las comunidades religiosas que leen la *Unità Cattolica* tienen como cosa hecha la misíon del Paraguay a cargo de los Salesianos. Yo me admiro como el amado Padre D. Bosco tenga tanto valor no teniendo en su poder si no muchachos y muy pocos tambien, no pudiendo costear el suficiente personal en las actuales exigencias de las casas recìen abiertas, de la que está
f2r para abrir en este años!!!! |

5 Las casas de Buenos Ayres, San Nicolas y Montevideo siguen regularmente dando mucho trabajo pues los niños actuales que aprovechan de la istrucíon y educacíon de los PP. Salesianos son 220 S. Carlos, 135 a la Boca[,] 98 San Nicolas y 95 Colon, 160 Montevideo.

6 Las Hermanas a las Piedras tienen, me parece, como cuarenta niñas, las [de] Villa Colon pocas. Las de Buenos Ayres trabajan y se preparan

39 trabajan] trabacan *B* 45 muchachos *corr ex* muchacos 51 160 *corr ex* 260

40 Escribía mons. Espinosa desde Patagones el 16.6.1878 al diario *La América del Sur* de Buenos Aires: « Mi enfermedad me impidió seguir al flanco del Sr. ministro de la Guerra, mas el denodado P. Costamagna, de la Congregación Salesiana, que me acompaña como misionero, se unió a la división del coronel Villegas, que llevaba consigo al general Roca, y llegó a Choele-Choel, en el río Negro, el 24 de mayo [...] Yo llegué [...] el 28 de mayo ». Lo mismo afirma don Costamagna en su *carta* a don Bosco, también desde Patagones, del 26.6.1878.

42 *L'Unitá Cattolica* habla de la misión del Paraguay [*Ep.* 137 *l.* 6].

52 Por primera vez cita don Bodratto las tres presencias que las Hijas de María Auxiliadora tienen en América en ese momento:

— La de Villa Colón, cf *Ep.* 83 *l.* 15; 95 *l.* 21.

— La de Las Piedras: con las cuatro que habían llegado en enero de este mismo año, el 10 de marzo se había abierto un colegio, hecho con la ayuda de doña Elena Jackson. Cf J. BELZA, *Lasagna obispo misionero...*, pp. 153-156.

— La de S. Carlos. Dice la crónica de las Hijas de Mª Auxiliadora: « El 26 de enero de 1879 llegó a estas playas la segunda expedición de hermanas.

para empezar un Colegio de niñas a la Boca apenas abríamos arreglado por una casa. De salud todas buenas[,] alegres y contentas[;] todas saludan al P. Cagliero y hacen votos a Dios porque se lo mande por aca a lo meno[s] una vez de paso.

7. Las hermanas de la Misericordia nos dan trabajo pues se multiplican. Yo no puedo confessarlas todas y cortear la misa. No sé que empeño haya tomado V. R. al respecto. Los Jesuitas se retiraron completamente y el Arzobispo nos la[s] confió todas las Italianas de la Misericordia, del Orto y Salesianas. Así es que entre todas son 130 repartidas en 15 Monasterios, Hospedales, Colegios ecc.. Presentemente tengo ochenta a mi cargo y el P. Bourlot lo demás. Se ríe V. R.? Y no le parece que un pobre viejo sea bastante ocupado con estas espinas semanales, con las rosas de S. Carlo[,] Boca y Misericordia pues el Bienaventurado Santiago está en misíon? Però
f2v preparese a cantar muy [pronto] | un lindo responso al pobre P. Francisco pues se acerca el momento.

8. D. Albera se queja respe[c]to a Ghisalbertis y del no sé que. Dígale que la America es la Sodoma del siglo presente y si no es oro bien porgado el que viene de Europa[,] en pasando la linea se corrompe y a la llegada ya no sirve por Díos —!!! Sin embargo si puedo le voy a escribir a el mismo.

9 Nada le digo por esta vez de los hermanos coadiutores pues cogeando se va y mi cabeza con sus canas tien[e] que ser muy rasgada. Dios pagará.

10 Algunos de los hermanos coadi[u]tores del Oratorio enviaron cartas en que se cuentan milagros de el P. Bosco, que es ese sile[n]cio por parte de Ustedes? Si hay algo de extraordinario con que fin nos lo nascon-

63 hospedales *emend ex* hai

La capitaneaba la Madre Magdalena Martini que venía con el cargo de inspectora, con residencia en Buenos Aires. Esta expedición estaba formada por diez hermanas, de las que cuatro se detuvieron en Villa Colón[...] En Almagro tuvieron la dicha de habitar una casa muy pobre que llamaban 'el ranchito', muy cerca del colegio Pio IX de artes y oficios [*Ep.* 95 *l.* 21]. Esta fue casa de noviciado[...] Atendían al estudio, al cuidado de la ropa del colegio y a la santificación de la propia alma »... « Pero se trabajaba para abrir pronto una escuela para niñas en ese populoso barrio » de la Boca. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 38, 41; C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora en la Argentina...*, I, pp. 201-213; *Lettera della Superiora delle Figlie di Maria SS. Ausiliatrice, in Buenos-Ayres, a D. Bosco* [4.3.1879], en BS 3 (1879) nº 6, giugno, p. 8.

58 Se trata lógicamente de las Hermanas de la Misericordia de Savona.

59 « Cortear » significa « abreviar ».

66 « El bienaventurado Santiago » Costamagna está en « la expedición del desierto ».

76 ¿Milagros de don Bosco? En su viaje a Francia se narran algunos. MB XIV 17-18, 21, 33-38.

den? Si no hai nada porque envian cartas tan grande por la que pagué 36 pesos? Hombres!!!

11. En fin le digo dos palabras en confiancia y ya acabó. Denme licencia para lliamar a D. Fagnano a S. Carlos pues yo no puedo siguir. La tarrea es muy grande y trabajosa y estoy solo; pues no puedo contar con nadie. Yo Ispector, Director, Cura Parroco, Prefecto, Confesor de Monjas, ecc. ec. Me da vergúenza hablar pero no puedo seguir — a parte las zonceras y las tonterías, Ustedes no pueden pretender que un pobre viejo compla con todos estos deberes y por consiguiente es forzoso dejar algo atras. Hombre avisado, hombre aguardado —

Saludos a V. R. y demas hermanos. Un beso a la sagrada mano del P. Superior pidíendole su Bendicíon y compadecimiento —

S. S. S.
Sac Francisco Bodratto

137

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 270 x 215 mm., color blanco-muy amarillento; en buen estado de conservación, aunque roto por algún pliegue. Escrito — a tinta negra — con escritura grande, desgarbada aunque clara. En p. 2 *mrg iz s* el c. Cays — a tinta negra intensa — anota: « Bodratto D. ». Tiene en p. 1 *mrg s iz* el membrete 'COLLEGIO PIO DE VILLA COLON', si bien está escrita en « Buenos Aires 1 maggio 1879 », según lo indica al publicarla en el BS: *Apéndice 5*.

Ed.: *Lettere Salesiane,* BS 3 (1879) n° 6, giugno, pp. 10-11.

Rápida visión de las obras salesianas en Argentina y Uruguay con viajes a Paraguay y a la Pampa.

f1r [Buenos Aires 1 maggio 1879]

Rev^mo^ Padre

D. Costamagna, D. Luigi Botta col Señor Provisor Espinoza sono in mezzo agli indi del Carrhuè[,] percorrono i confini di questa Repu[b]blica ed entreranno fors'anche nella Patagonia.

D. A[l]lavena andó al Paragua chiamato dal Nunzio M^r^. Di Pietro il quale lo trattiene colá perché co[m]mosso dal vedere che *Parvoli petierunt panem* ect. Di là Allavena scrive tante cose cioè proggetti combinati per la futura missione dei Salesiani. A V. Paternità tutto deve esser noto, io

89 zonceras *corr ex* zonseras

6 M. *emend ex* Ca...

7 Lam 4,4.

penso, perché essendosi fermato un tempo a Roma deve aver letto i progetti fatti da M. Di Pietro.

D. Bettinetti è a Roja in mezzo ad un popolo mezzo selvaggio che catechizza[,] prima i Padri e le madri e poi continuerà coi giovani ecc.

Siamo alla vigilia degli avvenimenti nostri, voglio dire che sta per aprirsi dinanzi la via al gran compito che V. P. ha fissato nel principio
f1v della 1ª Spedizione Americana. Tengo sul mio tavolino | diverse lettere in cui domandasi Padri Salesiani in diversi punti importantissimi e non so come rispondere; prendo tempo.....

Intanto da Montevideo domandano rinforzo perche D. Rizzo è soffocato dal lavoro. A Villa Colon il personale non istá in proporzione del lavoro che li opprime. In S. Nicolas dopo la decimazione di quel personale strillano. Di S. Carlos dirò niente perché in causa propria vi è pericolo di esagerare. Dirò solo che mancando D. Costamagna la Misericordia pesa sopra San Carlo, donde il personale fu decimato due volte per causa delle missioni.

Noi facciamo tridui e novene affinche il Signore ci mandi operai nella sua Vigna. Voglio dire operaj. Del resto V. P. sa ciò che fa e fa bene e noi

11 « I progetti fatti da M[ons]. di Pietro » sobre la ida de los salesianos al Paraguay. En octubre de 1876 Pio IX había delegado a monseñor César Roncetti, nuncio apostólico en el Brasil, para que tratara con el presidente paraguayo Gill. Las prácticas iban bien encaminadas a poner fin al funesto estado de la diócesis paraguaya, cuando Gill fue asesinado. Cesó así la misión Roncetti y fue nombrado monseñor Angel Di Pietro delegado apostólico en la Argentina [*Ep.* 95 *l.* 50] y delegado extraordinario para los asuntos del Paraguay. Este prelado, muy amigo de los salesianos, los quiere a toda costa en el Paraguay. Para eso pidió la intervención de León XIII, quien ordenó al card. Nina, Secretario de Estado, se dirigiera a don Bosco a fin de que éste le indicase con urgencia « in quale misura può venire in soccorso e della Diocesi del Paraguay e del Pontificio Delegato, sia inviando da costì un numero di Missionarii da lei diretti, sia facendoli partire da Buenos Aires » [MB XIII 783, *carta* del 28.12.1878]. Don Bosco contestó que ponía a su disposición diez salesianos y diez Hijas de Mª Auxiliadora y se lo hizo saber a don Bodratto, quien contestó que, haciendo un enorme sacrificio, podría poner a su disposición tres sacerdotes. El resto vendría de Turín. Mons. Di Pietro quería: uno para Vicario General, otro para Rector del seminario y otro para cura parroco de Villa Rica — [A través del Epistolario discurren estas peticiones] —. Vemos que partió, en seguida, don Allavena a ayudar en el ministerio de las confesiones durante Pascua y ya mons. Di Pietro quiso quedarse con él hasta para hacerlo su vicario general pero tornaría a S. Nicolás. Se barajaron además los nombres — en estos meses [*Ep.* 167] — de Fagnano y Costamagna. Pero la falta de personal y la delicada situación del Paraguay prolongaban los trámites de tal modo que el delegado apostólico invitó a los lazaristas, los cuales aceptaron la dirección del seminario [*Ep.* 169 *l.* 19-47]. Y, por entonces, los salesianos no fueron al Paraguay. MB XIII 782-784, XIV 282-283; J. Belza, *Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 372-380.

12 Sobre la misión de don Bettinetti en Rojas, cf *Ep.* 136 *l.* 14-32.

19 Sobre don Rizzo en Montevideo, cf *Ep.* 133 *l.* 63.

adoriamo le sue decisioni perche sono sante e riescono bene anchè ad onta dei pessimisti come forse sarò io. Mi perdoni e mi benedica.

Le bacio riverente la mano.

Sac. Franco Bodratto

138

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillentas), bien conservado; escritos — a tinta negra — con escritura pulcra.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 56.

Augurios a Don Bosco — su humildad — dificultades en S. Nicolás — personal formado.

f1r W. G. San Carlo 18 Maggio 1879

Revmo Padre

Evviva D. Bosco! Dio lo colmi di benedizioni e lo conservi fino a tanto che i suoi figli non abbiano convertito tutta la Patagonia e ristorata la religione nel Paraguai — Questo è il grido dei suoi figli americani che non potendo come desiderebbero di cuore essere uniti ai fratelli d'Europa a festeggiare il suo onomastico le mandano dalle sponde del Plata.

In questo momento arrivò Allavena dal Paraguay donde il Nunzio lo trattenne fin ora per adestrarlo e ammaestrarlo per gli eventi. L'abbiamo richiamato perché in San Nicolas non possono fare senza di lui. Il Nunzio mi domandò quali sono le istruzioni che ho dal mio Superiore D. Bosco a
f1v riguardo del Paraguay. Non so che rispondere perché | non ne ho nessuna, e non so altro di ciò che si pubblicò nell'*Unità Cattolica* ripetuto una volta in una lettera di D. Cagliero. D. Allavena le scrive una relazione da cui vedrà di che si tratta.

Ciò che voglio dir io è questo: Che qui le cose nostre prendono un aspetto che mi spaventa. V. P. sa chi è il povero D. Bodratto il quale si trova costretto a trattare con Vescovi[,] Arcivescovi[,] Delegato Apostolico[,] Superiori di case religiose, tutta gente alta e altissima a cui non son capace a baciare loro piedi. Per la qual cosa mi perdoni l'audacia se me azardo a darle il santo consiglio di relegarmi in un cantuccio di qualche nostra casa imponendomi assoluto silenzio.

f2r Ciò premesso le dirò il mio sen- | timento: Il Collegio di S. Nicolas non può sussistere; quattro anni d'esperienza lo provano. Là vi è un

8 Don Allavena volvió del Paraguay: cf *Ep.* 135 *l.* 78; 137 *l.* 6-11.
13 *Leone XIII e la Repubblica del Paraguay,* en *L'Unitá Cattolica,* 22.2.1879 (p. 178).
23 Sobre el estado de S. Nicolas, cf *Ep.* 116 *l.* 55.

personale *superiore* che intisichisce per iscoraggiamento vedendosi mal corrisposto dalla popolazione. Vi sono altri punti più importanti e per l'onore della Congregazione e pel bisogno degli individui e pel frutto che si può dir sicuro.

Gl'impegni attuali richieggono un personale formato e noi non l'abbiamo. Come si fa? D. Costamagna le scrive dal Carrhué in data due di Maggio però adesso si trova a Rio Negro. Partì subito dopo pasqua e non ritornerà se non in Agosto. Il suo compito quí l'abbiamo diviso fra noi cioè io[,] D. Cipriano e D. Bourlot. Gli altri non possono perché hanno altre
f2v occupazioni e perche non sono capaci. | D. Rizzo non regge a Montevideo per causa di salute. D. Lasagna vive di agitazione per vero miracolo. D. Fagnano si è già mezzo ammazzato da sè[,] quindi è un mese che sta a letto. Cosa faciamo?

Non voleva disgustarlo in un giorno di allegria ma pure le cose le deve sapere come sono perché è padre e quindi ci consolerà. Il numero dei Salesiani qui c'è; ma siamo parecchi, io compreso s'intende, che contiamo per uno.

Sempre ubbidiente e fermo[,] a parte nel lavoro[,] fino alla morte aspetto i suoi consigil ed i suoi ajuti.

Mi benedica e benedica tutti e mi creda

D. Vostra Paternità

Ubbidientis^{m} Figlio

Sac Fr^{co} Bodratto

139

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 307 x 208 mm., color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados (aunque deteriorado en el cruce de los dobleces); escritos — a tinta negra — con escritura buena, no exenta de correcciones.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 56-57 (Sólo en parte).

Muchos los gastos y pocas las ayudas — por dificultades, intercambio de personal — noticias de Villa Colón y Montevideo — « Las hermanas siguen buenas ».

30 *post* dal *del* Carrhué

30 Don Costamagna escribe desde el Carhué, cf *Ep.* 135 y 136 *l.* 38.

33 Carlo Cipriano (1848-1894), de Front (Torino), llegado al Oratorio en 1869, emitió la profesión religiosa en 1871 y fue ordenado sacerdote en 1875. Enviado a América en la 4ª expedición, tras un poco de tiempo en S. Carlos, pasará a Villa Colón — donde fue el « alter ego » de don Lasagna — y a Las Piedras.

36 Enfermedad de don Fagnano, cf *Ep.* 136 *l.* 10.

f1r W. Jesus San Carlos Mayo 18 de 1879

Muy Amado Padre Cagliero

Siento grandemente no poder inviar una cantidad de dinero al P. Superior y muy amado D. Bosco en la ocasíon de su fiesta. La causa no soy yo. En este país no se puede vivir con deudas pues los intereses comen lo todo[,] asì es que tengo que pagarlos como pagué muchíssimos. Tenemos en S. Carlos un entrada medio regular de 40mil pesos mensuales, con todo eso no soy dueño de un centavo por causa de las deudas hecha por el edificio. Los de S. Vicente hacen poco[,] muchas palabras y pocos hechos, porque en verdad no tienen — Hay uno[s] cuantos de ellos que nos apoyan y nos guian a visitar familias que hacen algo, pero es muy poca cosa hasta ahora. Me asegura un abocado que sta arreglando una testamentaría por la que nos viene cien mil pesos[;] si se puede averiguar se lo mando todo al P. Bosco.

El P. Santiago manda su carta de la Pampa; el pobrecito se halla en el desierto sin poder trabajar ni del ministerio ni de magisterio mientras nosotros habíendose hecho cargo de sus tarreas estamos agobiados bajo el peso del trabajo. Yo le pedí a S. R. el permiso de llamar a D. Fagnano en B. A. pues en San Nicolas está de balde[,] y no tengo contestacíon, no sè el motivo de eso. Piense Ud que esta casa toma un desarrollo tal que asombra a todos. Los talleres non dan trabajo. Hay niños mozos que apercibense de ser medios uficiales y oficialitos[,] a veces no ubedecen a los jefes-maestros el que no conoce el sistema preventivo del Padre Bosco por consiguiente no son capaces de impedir el desorden. Este inconveniente no se puede remediar por falta de asistentes que tovavía no pud[e] poner. V. R. creería tal vez que una sotana cualquiera pueda cumplir con ese deber, no, qué esperanza; los niños somencionados[,] de un genio tan vivaz y despiertado[,] pondrían al pobrecito en un labirinto de lo que no se podría sa-
f1v car. D. Daniel se desa[h]loga lliorando en el secreto de su celda, | así tambien sucede al P. Valentìn. Yo me hallo muchas veces en un grande enojo sin poder remediar a nada, y esto es porque no tengo el auxili[o] necesario. En estos momentos, digo la verdad, que sufro muchissimas tentaciones[;] que si no fuera por el honor de la Congregación[,] que quiero mas que a

10 tienen *corr ex* vienen 25 pude] pudo *B* 30 hallo *corr ex* allo
31 esto *corr ex* este porque] para que *B*

10 « Hay unos cuantos que nos apoyan »: cf *Ep.* 104 *l.* 29; 107 *l.* 65.
12 El abogado que está arreglando un testamento pudiera ser don Felix Frías [*Ep.* 143 *l.* 7], ya que en la sesión del 7 de julio de 1879 de los vicentinos se hace mención a ese legado. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 56.
27 Debe querer decir: « los niños, antes mencionados, de un genio... ».
29 Como ya es sacerdote — [desde el 8.3.1879] — le da el « don » a Daniele.
30 El p. Valentín Cassini.

mi mismo, quien sabe cuantos disparates habría hecho ya. — En Italia hay el consuelo del Papá, el que con una visita pone lo todo a su lugar. Aquí no tenemos sino Díos y la Virgen y estos poderosísimos seres no han todavía hecho conocer al R. P. Cagliero la necesidad de auxilio de personal pues no lo mandó adaptado a las exigencias. Ya sé y conozco la imposibilidad de efectuar ese deseo por parte de U^{des} por las 32 razones del refran, y es por esso que le pido el permiso de trasladar a D. Fagnano. Tome en consideración ese asunto y despues dejeme.

En Montevideo precisan de mi pobre persona pues el P. Emilio Rizzo no puede tratar los asuntos pendientes y por otra parte los interesados se muestran muy apresurados para poner los talleres. Yo no puedo salir de B. A. ya sea por la ausencia del P. Santiago ya sea para que no puedo confiar a nadie mis tarreas. Él mismo necesita de una guia muy cerca por ser demasiado joven; el P. Luis tiene mucho que hacer en Colon y es una Providencia que esté sano pues su cabeza entre Colon y las Piedras es bastante ocupada. Con que nos va a suceder como a el que *tutto abbraccia e nulla stringe.*

Las Hermanas siguen buenas, las de S. Carlos trabajan en la ropa, tienen oratorio festivo para esternas, y están preparandose para ir a la Boca cuando se hallará una casa, pues es muy difícil[,] me parece.

En este asunto de las hermanas yo desearía una esplicacíon. Pregunto: *f2r* Nosotros hemos de costear casa | con todo lo que necesita[,] a las hermanas para que den clase a la Boca solo con el fin de moralizar esas niñas por puro amor de Dios? Al contrario: hemos de aguardar la Providencia, no molestrar a las hermanas hasta que no se mueva un Bienechor que costea lo necesario? Yo estoy cansado de poner casas nuevas[,] porque veo que aun gastando siempre falta todavía algo[,] y es una barbaridad. Por otra parte veo que si no se obra se muere; en estas tierras precisa obrar y gastar para que venga algo; más se sacude uno, más se atropelea con azañas y hechos, más interesa al público y saca algo y si se contenta uno con poco

la *corr ex* na 58 Bienechor *corr ex* Bieneciore

47-49 El p. Luis Lasagna... preocupado por Las Piedras. Y es que los trámites dorminataban [*Ep.* 126 *l.* 26], hasta que el 3 de marzo de 1879, sin previo aviso, mons. Vera extendió un decreto, resolviendo « encargar [a don Lasagna] de la administración de la parroquia [de Las Piedras], para que de por sí o por los Padres que designe se sirva desempeñar ese puesto eclesiástico », comunicándoselo a don Bosco en *carta* del 5.3.1879. Lo mismo haría don Lasagna. Vino la aprobación de Turín y don Bodratto cedió a regañadientes. En junio ya estaba listo don Lasagna para hacerse cargo de la parroquia, aunque ésta siguió varios meses aún dirigida por los dos jóvenes Tenientes, ya nombrados. Cf J. Belza, *Lasagna, el obispo misionero...*, pp. 152-153, 162-163.

51 Las salesianas, cf *Ep.* 136 *l.* 52.

61 Puede sonar: « cuanto más uno se espolea, más se embarca en hazañas... ».

muere en la mente de todos, ya non hacen caso de él. Asì estamos impulsados de los hechos mismos a obrar o morir — Contestación al respe[c]to.

Tenemo[s] la imprenta[,] y trabajo también[,] pero nos faltan tipos, quíen sabe si V. R. nos lo haría inviar; yo creo que sí[,] a no ser que V.R. no esté enojado por no recibir plata en cuenta de nuestras deudas atrasadas. De todos modos pedir no es pecado, con que mándeme —: 1° Papel de imprenta de todos los tamaños que tienen. 2° Tipos-Corpo 8.9.10.12 con sus cursivos y sus gruesos por las iniciales, a lo meno para los N^{os} 8 9 10. 3 Tipos-Corpo (Elzeviv) caracter que se usa presentemente en las obras de lujo. Corpo 7.8.9.10 con un corsivo 14.16.19 4 Viñete adorno por frontispizio ecc 6 *Il Giovane Provveduto* in fogli da piegare traducido e impreso por este país.

Recomiendo estas espediciones al P. Cagliero de America pues ha de ser el más interesado por la honradez de su fundacíon de la casa de Artes
f2v en B. A. Hasta ahora yo no desmentí | su nombre de V. R.[,] mas bien busco de confirmar lo todo en las bases que V.R. dictó — Esto digo no porque yo dude de su buen corazon si no porque en las distracciones de Italia no se olvide mantener un recuerdo de B. A.

No cuento de pedir estas cosas como sovencíon, se las pido con proposito de pagar lo todo. Considero tambien las necesitades de Turin y si me fuese posible yo quisiera sacarlos de apuro, pero no me es posible. Fuí demasiado atrevido en ponerme bajo a gastos tracendentales y todos en un año, los que asombrarían a un Gubierno pues entre el terreno, edificios y utiles de casa, de clase y de los talleres hice un gasto de Un millíon y seisciento mil pesos[,] de los que tengo todavia que pagar como 400.000 $ M[oneda] / C[orriente] lo[s] demas se pagaron en un solo año. Por lo tanto V.R. puede considerar que no estamos en el ocio, ni se pide a la Casa Madre una sovencíon para vivir, que si los años venideros frutaran como por lo pasado tendré medios para cumplir con este deber. El D^{r} Carranza mismo[,] asombrado por los recursos que yo le hago conocer como venido[s] de la Casa Madre[,] me dijo: la casa de Artes ha de devolver al P. Bosco lo todo y con agradecimiento por el grande auxilio de la institucíon.

Asi es mi querido padre[,] pero entretanto V. R. no viene a vernos[,] no piensa aliviarnos con una visita a lo meno de las que hacen los medicos con los enfermos. Dios le bendiga —

Saludo a V. R. y demas hermanos

S. S. S.

P. F^{co} Bodratto

75 Para *Il Giovane Provveduto* traducido al español, cf *Ep.* 117 *l.* 27.

86 Se entiende: « Fui demasiado atrevido en meterme en gastos transcendentales ».

140

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., pautado, color blanco, bien conservado; escrito — a tinta negra — con escritura buena. En p. 1 *mrg s iz* el amanuense conocido anota: « Bodrato D. ». En realidad son dos folios, pero en el 2° — carta siguiente — escribe al « Sig. Rossi Giuseppe ». *l.* 24 en *mrg iz* p. 2.

Noticias rápidas: Don Costamagna « está en la Patagonia », don Fagnano enfermo — lo invita a venir.

f1r W. Jesus San Carlos Mayo 18 de 1879

Al Señor D. Joan Bonetti

Apreciable y muy amado D. Joan: Como le va? Le felicito mucho de su victoria con que hace ver una vez mas aquel valor que todavía no ha muerto. Le vuelvo a felicitar de vera.

El P. Santiago está en la Patagonia desde mes y medio y no vuelverá si no hacia el fin del mes de Agosto p.v. Da una vuelta de pura exploracíon pues no puede trabajar por tener que ir con el ejercito. Ud prepare papel que a su vuelta le mandaría mucha materia para el Boletín. Entretanto yo estoy agobiado bajo una tarrea tracendental sin puder cumplir con ningun deber.

f1v Ud que está haciendo allí? No tiene acaso compacíon | de sus pobres hermanos que se matan en America, y no podría tal vez aliviarlos algo? El P. José Fagnano[,] despues de haber trabajado sin comer toda la Cuaresma[,] en la Semana Santa se mató y tuvo que recostarse y dar trabajo a los medicos[,] buticarios y a toda la casa assustando a todos los hermanos que temían de perderlo. Tiene todavía febre aunque sea fuera de peligro. Hagame este favor[:] venga, Señor, le aseguro que ocuparía bien su lugar y emplearía sus años mucho mejor que en Italia.

Díos le dè este vivo deseo y le impulse a salir luego.

Me encomiendo a sus oraciones y con todo deseo de verle

S.S.S.

P. Fra^co^ Bodratto

Entregue este bolettino a D. Rua

10 cumplir *corr ex* complir 16 medicos *corr ex* medigos assustando *corr ex* [...]

4 Esta victoria puede referirse a su enfermedad vencida [*Ep.* 121 *l.* 22], o la conseguida en Chieri, donde ha logrado no sólo que las Hijas de M^a^ Auxiliadora no abandonen el Oratorio festivo, aceptado en junio de 1878, sino que « col principio dell'anno scolastico 1878-79 la casa de Chieri, come quella de Nizza Monferrato, aperse le porte anche a uno stuolo di educande convittrici ». MB XIII 702-705.

9 Las dos extensas cartas, escritas por don Costamagna a don Bosco el 27.4. y 26.6.1879, fueron publicadas en el BS, 3 (1879) n° 7, luglio, pp. 9-12 e n° 10, ottobre, pp. 2-6 respectivamente.

141

AL SIG. GIUSEPPE ROSSI

ASC 275 Bo.
Aut., 1 f., 210 x 135 mm., pautado, color blanco, bien conservado; escrito sólo en p. 2 — a tinta negra — con escritura pulcra. La misma fecha de la carta precedente, de la que forma parte.

Insiste en el envío de lo pedido tantas veces.

f1r [San Carlos Mayo 18 de 1879]

Sig^r^ Rossi Giuseppe

Aspettiamo l'arrivo di una sua lettera che ci anunzi la spedizione di tutto ciò che le ordinò Cantù.

5 Come stá Sg^r^ Rossi? Bene. Me allegro mucho pero me dijeron que Ud es muy pícaro[,] que no puede oír las quejas americanas —

Tanti saluti in Domino.

Tutto suo in G. e M.

Sac Fr^o^ Bodratto

142

A D. MICHELE RUA

Perdida, según *Ep.* 140 *l.* 24.

San Carlos 18 maggio 1879

143

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.
Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco, bien conservados (aún con los conocidos cortes de cuchilla); escritos — a tinta negra — con escritura cuidada.
Ed.: ENT., *o.c.,* III, 60 (resumida).

Dos insignes cooperadores — apertura del colegio de las Hijas de M^a^ Auxiliadora en la Boca.

f1r W. G. San Carlos Giugno 4 del 1879

Reverend^mo^ E Carissimo Padre

La notizia del miglioramento della sua salute e della vista fu ricevuta qui con vero trasporto di gioja, tanto dagli amati suoi figli quanto dai Cooperatori ed amici. Deo gratias!!! Si ridesta quindi il desiderio di vederla in B. A.

Il Signor D. Felix Frías le manda una copia del suo discorso sulla libertà d'insegnamento e chiede da Vostra Paternità una speciale Benedizione con un ricordo. Se può glielo mandi perché è il primo e veramente insigne benefattore della nostra casa. Ci ha già dato più da se solo che non tutti gli altri insieme. In questo mese poi ci pagò tutte le note delle spese.

D. Fr^co^ Benitez è sempre a letto più per vecchiaja che per infermità *f1v* e le manda i più sentiti ricordi. |

Nel principio del p.v. mese de Settembre a Dio piacendo apriremo

11 *mese emend ex* paese

3 Enfermedad de la vista de don Bosco, cf MB XIV 110, 122.

5 En lo referente a los Cooperadores salesianos en la Argentina sólo « en 1881 surgió el proyecto de esta organización. Hasta entonces se había contado únicamente con la obra individual, buena, pero aislada ». C. BRUNO, *Los Salesianos y las Hijas de M^a^ Auxiliadora en la Argentina...*, I p. 164. Afirman las actas del segundo Congreso de Cooperadores salesianos, celebrado en Buenos Aires del 19 al 21 de noviembre de 1900, que « los diez primeros cooperadores fueron: Mons. Federico Aneyros, el doctor Carranza con sus Vicentinos, el buen prior Finocchio con sus hermanos de *Mater Misericordiae,* las damas de San José: Petrona de Lamarca, Isabel Anchorena de Elortondo, Ana Dorrego de Ortiz Basualdo y Felisa Dorrego de Miró; el Sr. Francisco Benitez, mons. B. Ceccarelli y don Francisco Montaldo con los buenos quinteros de San Nicolás ». *Argentina Salesiana. Setenta y cinco años de acción de los Hijos de Don Bosco en la tierra de los sueños paternos.* Buenos Aires, Talleres Gráficos Buschi 1952, p. 52.

Don Bodratto brinda también la cooperación de...

7 don Felix Frías (1816-1881), de Buenos Aires, abogado, Acompañó como secretario a Juan Lavalle en la campaña de 1839 a 1841, hasta llevar sus restos a Bolivia. De aquí pasó a Chile y en Valparaiso fue redactor de *El Mercurio.* Viajó a Europa por siete años (1848-1955) y a su retorno al país ocupó sucesivamente los bancos de diputado por Buenos Aires y senador y diputado al Congreso Nacional. En 1869 partió para Chile como enviado extraordinario cerca de aquel gobierno. En 1878 será elegido presidente de la Cámara de Diputados de Argentina. En noviembre de 1881, en peregrinación a Roma, murió en París. Es la figura cumbre del laicado católico argentino en estas décadas. Su entrega a la obra salesiana lo llevó a donar « en vida 250.000 pesos con otras aportaciones y legar en testamento 200.000 [pesos] ». C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en la Argentina...*, X, p. 102; - *Los Salesianos y las Hijas de M^a^ Auxiliadora en la Argentina...*, I, p. 164.

13 Don Fco. Benitez el gran cooperador de S. Nicolás.

15 No sería en septiembre sino en noviembre cuando las Hijas de M^a^ Auxiliadora irían a la Boca, pues les falló esta primera casa. Cf. *Ep.* 148 *l.* 18-22, 75-80.

il Collegio delle figlie alla Bocca. Con tempo e pazienza tutto si aggiusta. Abbiamo trovato la casa ed anche benefattrici che pagheranno il fitto e forz' anche il vitto delle Suore che faranno scuola. Questo Collegio prenderà il nome seguente: *Escuelas Dominicales de Niñas bajo la prote[c]ïon de la Sociedad de San José.*

La Società di San Giuseppe in Buenos Ayres è composta di cinquecento signore le quali mantengono molte opere pie. Parlai colla Presidenta con intenzione di raccomandarle la Casa di S. Carlo e mi rispose che ha troppi impegni per le missioni e che quindi non poteva favorirmi. Passati alcuni giorni gli feci la proposta di un Oratorio festivo alla Bocca. Allora
f2r trovai le più grandi simpatie cosicche | per l'avvenire le Suore non hanno più nessun timore perché le Signore in Buenos Ayres sono potenti, e quando potranno dire che sono riuscite a mettere una Scuola festiva di ragazze e figlie alla Bocca, in quella *delizia di costumi* siamo sicuri della pienissima loro soddisfazione. In fatti mi disse: Padre, *Ud tiene hermanas tan atrevidas que se conformen vivir en la la Boca?* Son venute con questo fine, risposi, e vi sarebbero già se avessi trovato prima un alloggio. Sì, sono meravigliate queste Signore che vi siano Suore che vogliano stare in quel subborgo di corruzione. D. Cagliero me ne mandi due proprio *scic* che così ci metteremo un collegio come si deve e possiamo star sicuri che alle feste avranno di che trattenersi. Avremo anche qualche piccola guerra ma passerà presto.
f2v Ritenga che fin | [qui] si è maneggiata la cosa colla massima delicatezza e secretezza perche la massoneria c'impediva sempre il conseguimento del fine, e se si fosse accorta che noi volevamo affittare quella casa ce la faceva andare ad una somma che noi non vi avremmo potuto arrivare. Adesso non possono più impedircelo.

Presto deve arrivare D. Costamagna[,] probabilmente il 16 di questo mese[,] e le manderà due indii come regalo a Vostra P. che considererà come pegno della Missione Patagonica.

Già avrà ricevuto la relazione che D. Allavena le fece intorno al Paraguai.

Del resto qui le cose vanno ottimamente come pure in Montevideo e Villa Colon. Di San Nicolas non dirò nulla perché mi riferisco alle lettere scritte a D. Cagliero e D. Rua.

In B. A. si ridestò il vivissimo desiderio di vederla e noi lo speriamo. Intanto ci benedica tutti e in modo particolare

Il suo affe^{mo} figlio in G. C.
Sac Francisco Bodratto

16 pazienza] pazienzienza *B* 24 Passati *emend ex* Lasciati 27 nessun *emend ex* pass

22 La presidenta de la Sociedad de S. José era la señora Dorrego de Miró.
42 Don Costamagna llegaría el 9 de julio de Carmen de Patagones.

144

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bo).

Aut., 2 ff., 270 x 210 mm., pautados, color blanco, no bien conservados debido a los consabidos cortes de cuchilla y dobleces. Escritos en sus tres primeras pp. — a tinta negra — con escritura buena (borrones en p. 4). En p. 1 *mrg iz s* membrete de S. Nicolás; *mrg s iz don Rua* — a tinta zul — anota: « Rendiconto » y acota *l.* 21-23: « reg. not[are] nel Catal[ogo] ».

Verdadero « rendiconto » de Villa Colón, Montevideo y, sobre todo, S. Nicolás.

f1r W. G. San Nicolas 16 Giugno 1879

M^to^ Rev^do^ Señor D. Rua

Aprovecho de este ratito de tiempo para escribir a V. R. una Cartita mientras aguardo la hora de comer. Mi scusi se ho cominciato a scrivere in Castigliano, fu una distrazione.

La provvidenza dispose che D. Fagnano venisse ammalato e fosse obbligato a passare la sua convalescenza in Buenos Ayres perché io potessi fare le visite a Montevideo ed a S. Nicolas ove presentemente mi trovo e di donde le scrivo.

Nel Collegio di Villa Colon ho trovato qualche disaccordo per cose da nulla che subito si aggiustò e si posero le cose in istato normale. D. Lasagna ottimo direttore rende a quel collegio una vita veramente splendida. Io ho detto tante volte che si il nostro caro P. D. Bosco avesse dovuto creare un Sacerdote dotato delle qualità e dei doni che richiedeva il Collegio di Villa Colon gli avrebbe aggiunto ben poco di soprappiù di quel che possiede D. Lasagna. Per la economia lascia qualche cosa a desiderare pero poco. Il personale non corrisponde alle richieste ma è suficiente. Foglino e Graziano hanno poca pietà per cui non so se saranno sempre Salesiani — Chiara si trattiene in un abnegazione che gli costa sacrifizi poiche se non avesse la compagnia di questi due sarebbe abbastanza buono e diligente nel compimento dei suoi doveri. Il resto del personale cammina bene.

14 creare *emend ex* comporre

7 Don Fagnano estaba en Buenos Aires desde el 4 de junio, cf *Ep.* 145 *l.* 24.
17 Michele — [Gabriele desde que llega a América] — Foglino (1858-1938) de Nizza Monferrato, salesiano en 1876. Partió para el Uruguay, formando parte de la 4ª expedición, aunque no aparece en la lista. Así lo aconsejaba la prudencia al no haber hecho el servicio militar, pero la prensa se encargó de « encender un escándalo contra don Bosco » por este motivo (MB XIV 296-304). Ordenado sacerdote en Montevideo (1883), fue director en Paysandú (1891-1895) y en S. Pablo-Brasil (1896-1901), luego inspector-provincial de Venezuela (1902-1908) y de EE UU.-México (1908-1912). E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 127.

Abbiamo fatto parroco de las Piedras D. Bea[u]voir è cominciò la sua carriera nel principio di questo mese.

Nella casa di Montevideo si è D. Rizzo, che si è nuovamente ristabilito
f1v 25 in salute, con Paseri e Peretto. | Tutti e tre sono contenti in mezzo alle loro fatiche[,] le quali sono di qualche considerazione stante i 195 giovani dei più birichini della città che tengono in casa dalle 9 del mattino alle 4 della sera. Quando il Capitolo Superiore potrà dare a questa casa di Montevideo un Direttore instruito gli adetti alla medesima studieranno la
30 loro teologia perche adesso sono in questa senza una guida necessaria all'uopo.

Le suore de las Piedras fanno scuola e si disimpegnano assai bene — Quelle di Villa Colon lavorano pel Collegio ed insegnano anche a cinque o sei ragazzine. Anche queste camminano regolarmente.

35 Qui a San Nicolas[,] donde mi trovo scrivendo[,] le cose vanno bene quanto alla moralità disciplina e unione tra i fratelli, ma vanno pessimamente quanto alle finanze. Sono presto tre mesi da che D. Fagnano per causa di infermità dovette cedere ad altri le sue attribuzioni e ciò fu causa che si sono scoperti tanti di quei pasticci debiti grossi e piccoli che nella
40 totalità spaventano. I registri sono ben tenuti e ciò trova la fedeltà di D. Fagnano, ma provano altresì la dab[b]enaggine che lo indusse a scrivere sui registri i conti correnti della sua famiglia in cui il dare somma a 200000 pessi circa e l'avere a 180000 in otto mesi[,] oltre l'aver mescolato tutte le liste dei negozianti che servono Collegio e famiglia Fagnano le cui fatture
45 sono tutte intestate a D. Fagnano. Ciò ha fatto credere a tutto il paese che il Direttore del Collegio lavora col fine di arrichire la famiglia Fagnano
f2r quindi si è attirato l'odio di tutti quelli del Collegio e della città. |

41 dabbenaggine] dabennaggine *B*

22 En la parroqiua de Las Piedras [*Ep.* 139 *l.* 48] empezaba sus lides apostólicas el futuro apóstol de la Tierra del Fuego G. Beauvoir: cf *Ep.* 135 *l.* 94.
25 Carlo — [luego Antonio, en América] — Peretto (1860-1923), de Carignano, salesiano en 1878. En la 4ª expedición marchó a Montevideo, ordenándose sacerdote en 1883. Don Bosco le había profetizado que algún día se encontraría en el país de las naranjas [MB XIII 791-792] y en 1890 venía nombrado director de Lorena (Brasil), donde permaneció hasta la trágica muerte de mons. Lasagna, al que sucedió como superior de la inspectoría brasiliana, desmembrada de la del Uruguay. En 1908 era director en Braga (Portugal), tornando al Brasil como director de Campinas (1910), de Bagé (1912), de S. Pablo (1918) y, por fin, de Cachoeira (1919-1923). E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 217.
29 Tanto Paseri como Peretto eran simples clérigos que debían estudiar teología como preparación al sacerdocio.
37 Enfermedad de don Fagnano, cf *Ep.* 136 *l.* 10.
44 Familia de don Fagnano venida a S. Nicolás, cf *Ep.* 92 *l.* 100.

Infatti appena D. Fagnano partì di qui per andare a far un po' di convalescenza a Buenos Aires saltaron fuori tutti i creditori e misero il Collegio alle strette. D. Ceccarelli mi scrisse dicendomi che se non venivo subito i Salesiani farebbero cattiva figura. Partii im[m]ediatamente e arrivato parlai prima con lui poi con tutti i creditori. Però tutto il male non vien per nuocere. Si sono trovate parecchie famiglie le quali offersero di pagare i nostri debiti instituendo azioni di 1000 pessi ciascuna, le quali si ammortizzarebbero estraendo a sorte un tal numero ogni mese. Però alla condizione che non ritorni D. Fagnano in San Nicolas. Io troverò cinquantamila pessi da dare a D. Tomatis per pagare pane carne ecc. ecc. nei diversi centri che servirono il Collegio i quali continueranno in avanti a somministrare il necessario. Arrivato in B. A dirò a D. Fagnano che non sarebbe conveniente ritornare quí donde la sua presenza per causa dei parenti si è resa veramente dannosa alla Congregazione. Ma si egli vuol venire[,] che farò io? Egli ha letto come me le deliberazioni del Capitolo Superiore quindi sa che l'Ispettore non può spostare un Direttore di Collegio ne io pretendo avere questa autorità, ed allora devo lasciar che si dichiari fallimento? Ci pensi[,] parli con D. Bosco e D. Cagliero[,] e mi rispondano presto.

Arrivato in Buenos Ayres scriverò altra lettera. Frattanto mi saluti tutti e mi creda sempre lo stesso

Tutto suo in G. e M.
Sac Francesco Bodratto

145

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 210 mm., pautados, color blanco (descolorido), bien conservado aún con los consabidos cortes de cuchilla y dobleces; escritos — a tinta negra — con escritura buena y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* membrete de S. Nicolás (sin palabras).

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 59-60 (resumida).

Visita a S. Nicolás: noticias de la casa y del personal salesiano — situación crítica de don Fagnano.

f1r San Nicolas Junio 16 de 1879

M R Padre Cagliero.

Hoy es el tercer día de mi morada en este Colegio de donde escribo. Los hermanos estan buenos[,] hallé paz y tranquilidad pues cada cual

53 Diversas familias se han ofrecido a pagar las deudas: cf *Ep.* 145 *l.* 44-52.
62 Deliberaciones del 1° Capítulo General, publicadas por el Capítulo Superior de la Congregación: cf *Ep.* 133 *l.* 52.

sigue contento en su tarrea sin dejar que desear mas. Los niños en el reducido numero de 40 pupilos son atendidos y los encontré disciplinados mas que nunca pues el clero c[h]ico, las compañías religiosas son atendidos tambien. La instru[c]cíon[,] repartidas en las elementales y en los dos años preparatorios[,] està al alcance del programa y muy adelantados son en éstas los niños. La Capilla del colegio muy bien aseada y devota sirve tambíen para los quinteros de los alrededores los que acuden a ella en los días de fiesta con mucha piedad a lliena sodisfaccíon de los Padres que la administran. Así es que por el estado moral de esta casa no hay que decir. Respe[c]to al estado financiero no puede ser peor. Yo busqué las causas y antes de hablar de otra cosa haré justicia con el P. Fagnano diciendo que los libros-registros de las cuentas son muy bien tenidos y esmeradamente bien arreglados concienciosamente, pues por ser tan claros condenan al pobre. P. Fagnano por causas de su parientes, los que resultan deudores hacia el Colegio de veinte mil pesos, sin contar las garantías que el P. Fagnano hizo por ellos al Banco y en los almacenes de la ciudad. Yo examiné lo todo
f1v en toda prudencia y averigué lo todo antes de empezar mi relacíon. | Es a saber: que el P. Fagnano cayó enfermo el día 13 de Abril obligado a la cama hasta el 26. Desde el 26 al 29 se levantó y recayó la segunda vez hasta que el 4 de Junio vino en B.A en donde está todavía. En este plazo de tiempo D. Domingo se enteró de las cuentas y me escribió cartas repetidamente insistiendo para que viniera aquí para hacer cesar un abuso que hacía daño a la Congregacíon; pero si el P. Fagnano no iba a B. A yo no me podía alejar. Pues bien, dejemos todo eso.

Resultan, pues, las deudas de $ 261000 para con el Banco, más 80.000 para con los hermanos Montaldo; mas 76000 para con Lanza y Campora; mas 50000 para con los Almaceneros[,] panaderos[,] carniceros[,] tienderos[,] sastres y otros muchos que tiene cuenta corrientes. La causa de estas deudas no se puede apegar a otro si no a los pasteles de toda clase que tan solo el P. Fagnano sabe hacer, y que se conocen otrora por los mismos que le entregaban plata a plazo con i[n]tereses. El negociaba en favor de los parientes[,] adelandaba dinero[,] recibía generos [—] cebadas patos [—]; hacía un [a]huguero para cerrar otro[,] es decir tomar plata de uno para pagar a otro y assi sucesivamente cubriendo sus pasteles si[n] decir nada hasta que Dios no le mandó la enfermedad que fue tambíen

7 « El clero chico » es el *Pequeño Clero* [Piccolo Clero].
18 Parientes del p. Fagnano en S. Nicolás: cf *Ep.* 92 *l.* 100.
25 Don Domingo Tomatis.
30 Los hermanos Montaldo - Santiago, Juan y Pascual-; Pablo Lanza, Carlos Cámpora aparecen con otros cooperadores de S. Nicolás en un grupo fotográfico del 11.7.1911, rodeando a mons. Costamagna. Cf C. Bruno, *Los Salesianos y las Hijas de Mª Auxiliadora en la Argentina...*, I, p. 72. Sobre todo los hermanos Montaldo fueron grandes cooperadores.
33 'Atribuir' en lugar de « apegar ».

providencial por eso. Le digo la verdad padre Cagliero que me encontré pasmado de un modo que no sé explicar — Confere[n]cié para con D. Ceccarelli y con los hermanos Montalvo que estan enterados de lo todo[,] los
f2r que protestan del modo que le voy a decir. |

El colegio está en quebra, dicen estos[,] pero no lo dejaremos des[h]onrar si Ud nos promete la condicíon que le vamos a poner. Se ha de cambiar la direccíon del Colegio y despues nos haremos cargo de sostenerlo. Esta es la condicíon que me han puesto. Los medios para sacarnos de apuro es este otro: Los hermanos Montaldo prestarían al Colegio cien mil pesos. D. Ceccarelli buscaría por unas cuantas familias do[s]cientos mil pesos para pagar el banco y los pagaredes que apuran mas. Prestarían esta plata sin interes al plazo de dos o tres años amortizando poco a la vez por mensualidades en proporcíon de los alumnos que tendrían en el colegio. Pero no quieren tratar con el P. Fagnano porque dicen que si sigue acá los parientes arrovinan el colegio y desonran a los Padres. Todos los de la casa [—] D. Tomatis, Allavena, Galbusera, Farina y todos los demas [—] afirman que no es conveniente que D. Fagnano siga estando en S. Nicolas. Los principales de la ciudad son del mismo parecer y los mas amigos del P. Fagnano son los que me impulsan mas para que lo alejemos y separemos de sus parientes.

Esto es lo que tenía que decir en mi fiel i concienciosa relacíon a desagravios de mis obligaciones. Ahora a V.R. le toca decidir. Yo examiné mi conciencia[,] hablaré claro a mi vuelta con D. Fagnano a B. A., marcharé con piè de plomo como V. R. me dice en su carta. Però como he leido en las deliberaciones del Capítulo Superior que el Ispector no puede sin permiso cambiar ningun Director, si D. Fagnano no se conforma con no volver a S. Nicolas, tendré que ver verificada la qu[i]ebra que nos amenaza?
f2v Y si a la supuesta vuelta de D. Fagnano los demas padres protestan | y se plantan[,] qué voy hacer yo entonces? Haga experiencia de estos casos! Mandeme instru[c]ciones lo mas pronto.

Apenas puedo haré tambíen la relacíon de las casas de Montevideo y de Villa Colon; entretanto conteste si se concede el favor pedido por el accolito Bacigalupi Lorenzo con el permiso de presentarlo a las ordenes

48 Montalvo *corr ex* montalvo

50 'pagarés' en lugar de « pagaredes ».
72 Lorenzo Bacigalupo (1857—), de Chiavari (Genova), fue 'hijo de María' en Sampierdarena [*Ep.* 158 *l.* 63]. Luego lo sorprendemos iniciando su noviciado en Villa Colón el 30.3.1878 [J. Belza, *Lasagna...*, p. 116]. En 1880 hizo su profesión perpetua y recibió el sacerdocio, trabajando en varias casas del Uruguay y siendo en 1893 director del colegio 'Sdo. Corazón' de Montevideo. Vuelto a Italia para visitar a su madre, enferma, y debiendo atenderla dejó la Congregación, incardinándose en la diócesis de Génova (1909).

sagradas. Tambien a Galbusera si se puede optener la dispensa de 18 meses para las ordenaciones.

Escribiré si puedo otra carta a mi llegada en B. A. —

Muchos recuerdos —

Sac Fr^co^ Bodratto

146

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 ff., 267 x 207 mm., fino, color blanco, en mal estado de conservación por los consabidos cortes de cuchilla y dobleces. Escrito sólo en p. 1 — a tinta negra — con escritura pulcra.

Profesiones y ordenaciones — precisión de personal.

f1r W. G. San Carlos Junio 19 de 1879

M. R P. Cagliero.

No habiendo podido complir con mis relaciones en la carta que le escribí en S. Nicolas acto continuo voy a cumplir con esta.

D. Luis Lasagna envió a S.R. la deliberacion del Capitolo de la casa de Villa Colon respecto al acolito Bacigalupi Lorenzo pidiendo por favor que se le haga bueno el año de noviciado y nos mande facultad para recibir los votos trienales y tambien[,] acto continuo[,] el poder de las dimisorias para que se pueda ordenar pues tiene las condicíones que se requieren — El Capitolo particular de la casa de S. Nicolas propone a las Sacradas Ordenaciones a Galbusera y Durando pues tienen precisíon de Sacerdotes; hable S.R. para con el querido Padre D. Bosco y si lo permite mandeme dimisorias o faculdades para el proximo mes de Diciembre. A Galbusera faltan 18 meses y a Durando 15[,] si le gusta yo haré lo que me dice. Digame algo en su primera carta al respecto. — No puedo saber todavía la intencion de Antonio Gaviglio, Tomas Olcese[,] Fassio Juan, los que siguen en la Congregacíon sin votos, si se determinan hacer los votos, sin embargo pido facultad de recibirlos en el caso que se decidiesen.

6 acolito *corr ex* accolito

6 Sobre L. Bacigalupo, cf *Ep.* 145 *l.* 72.

16 Fassio ó Fazio Michele — [también Giovanni y Giuseppe] — aparece aquí como personal de S. Carlos. Don Vespignani, en carta a don Rua del 31.3.1880 [ASC 9.126] especifica que un muchacho, llamado Miguel Fazio — que hacía de portero — era aspirante coadjutor. Don Bodratto en *Ep.* 175 *l.* 39 — carta de fecha muy cercana a la de don Vespignani — lo da como profeso temporal en S. Carlos. En el elenco de 1881 aparece — por última vez — en la Boca « coadiutore-professo perpetuo ».

Tenemos precisíon de personal ya por su escazes ya para el desarrollo de nuestras casas, en este año no puedo absolutamente pedir pasages y a mas tengo una[s] cabezas que no sirven para nada, así es que no me atrevo a pedirselo a S.R. pues tengo miedo que me mande a multiplicar los pesares que demasiado tengo. Ya sé que lo que hay de bueno no es para el America pues los asuntos de Europa los empeñan ahí[,] con que aun de mala gana me es forzoso callarme en la boca.

El P. Santiago con Luis Botta hacen grandíssima falta. Salieron de B. A. el 15 de Abril y no vuelven hasta el fin de Septiembre.

Non posso più continuare. Tanti saluti

Sac F^co^ Bodratto

147

A D. GIOVANNI BONETTI

ASC 275 Bo.

Aut., 1 ff., 270 x 210 mm., color blanco, no en buen estado de conservación debido a los conocidos cortes de cuchilla y dobleces. Escrito sólo en p. 1 — a tinta negra — con buena escritura. En p. 1 *mrg s iz* membrete de S. Nicolás y en p. 2 *mrg iz s* el amanuense de otras veces — a tinta negra intensa — ha anotado: « Bodrato D. 20. 6. 1879 ».

Síntesis del itinerario que sigue la « expedición del desierto ».

f1r W.G. San Carlo 20 Giugno 1879

Caro D. Bonetti

Come sto? In mezzo ai fastidi, alle fatiche e ai rompimenti di capo il [che] non mi da abbastanza salute. Però gli anni passano e con essi si presentano i soli[ti] acciacc[h]li.

D. Costamagna el Ch^o^ Luigi Botta e il D^r^ Espinoza partirono di qui il 15. Aprile. Camminarono sulla ferrovia fino all'Azul; di là al Carrhuè impiegarono dieci giorni a cavallo. Si sono fermate al Carrhuè sino al ventotto Aprile poi son anda[t]li a *Forte Argentino.* Di qui partirono il 3 Maggio. Il 15 ho ricevuto un telegramma concepito così: *Hoy trece hemos pasado a caballo Río Colorado. Todos buenos. Tiempo magnífico.*

9 Aprile *emend ex* Ma[...] qui *emend ex* nuovo

26 Ambos — don Costamagna y Luigi Botta — se encuentran en la 'expedición del Desierto'.

2 A don Bonetti, director del *Bollettino Salesiano,* le ofrece un breve itinerario de la expedición del desierto. Cf *Ep.* 88 *l.* 40.

9 Fuerte Argentino, donde acababa al teléfono.

(Sapia che essendo coll'esercito di mano in mano che vanno avanti distendono i fili del telegrafo nel suolo). Il giorno 24 Maggio[,] festa di Nostra Madre M. A.[,] D. Costamagna mi scrisse una lettera, che ricevette 12 giorni dopo, in cui diceva che avendo caminato coll'avanguardia arrivò alle sponde del Río Negro cinque giorni prima che gli altri. Datava la sua lettera da *Choele Choel* nella quale mi diceva che la fame le fu sempre fedel compagna e che si regalavano quando potevano avere un po di carne di orso[,] di cavallo selvatico abbrustolita alla fiamma, oltre al dormir al raso ecc. Dice che si occupava nel battezzare e catechizzare i ragazzi indii ai quali i Padri della Civiltà moderna avevano amazzato padre e madre e parenti!!! Si fermeranno un mese intero alle isole di Choele Choel poi continueranno il cammino alla Patagonia e non ritorneranno se non dopo che l'esercito abbia piantato il Presidio nella Patagonia.

Questo viaggio tornerà di profitto per la esplorazione che hanno fatto i nostri Missionari perché hanno penetrato per la prima volta nei territori degli indii donde non si sarebbe mai più potuto andare senza pericolo di lasciargli vita. Fecero un viaggio in due o tre mesi che se fosse stato di doverlo fare senza l'ajuto dell'esercito sarebbe costato anni ed anni. Così andavano avanti sempre ucidendo e sbaragliando le tribù che osavano lasciarsi vedere di modo che barbaramente si aprirono la Patagonia. Legga questa al caro D. Bosco pregandolo di volermi dare la sua benedizione.

Tanti saluti a tutti.

Sac F^co^ Bodratto

17 y 22 Choele Choel] Choleechoel *B* 30 che *emend ex* que

16 Don Costamagna en las orillas del río Negro: cf *Ep.* 136 *l.* 40 Precisamente alcanzaron el río Negro en la isla de Choele-Choel — campamento permanente —; aquí no estuvieron « un mes entero », sino sólo desde el 24 de mayo al 5 de junio, día en que, bordeando el río Negro, emprendieron la marcha hacia Carmen de Patagones, donde mons. Espinosa y don Costamagna llegarían el 13 de junio.

25 Este último párrafo — [explicación a don Bonetti, para que se entere don Bosco, de la circunstancia, poco menos que incomprensible, de misioneros en amor y compañía de una expedición bélica] — parece un eco del de don Costamagna a don Bosco en su *carta* del 27.4.1879 desde el Carhué: « Ma che ci ha da fare il Ministro della guerra ed i militari con una Missione tutta in pace? Mio caro D. Bosco, bisogna adattarsi o per amore o per forza! In questa circostanza è d'uopo che la croce vada dietro la spada, e pazienza!. Il Ministro aveva saputo della nostra Missione, e siccome egli pure doveva venire al Carrhuè. per portarsi di poi ad estendere il territorio Argentino fino al remoto Rio-Negro, offrì a Monsignor Arcivescovo i suoi servizi, promettendo di assisterci e difenderci in sì lungo e pericoloso viaggio. L'Arcivescovo accettò, e noi chinammo il capo e partimmo in qualità di missionari e cappellani militari allo stesso tempo ». BS, 3 (1879) n° 7, luglio, p. 10.

148

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color blanco, bien conservado aún con los conocidos cortes de cuchilla. Escritos — a tinta negra desvaida — con escritura diminuta pero clara y buena. Un pequeño borrón redondo tras el 3 de la fecha, la ha creido del 30 de julio: es del 3 como lo confirma la *l.* 24-25.

Noticias vadias: casa para las hermanas en la Boca — de nuevo S. Nicolás y sus deudas - S. Carlos...

f1r San Carlos en Almagro 3 Julio de 1879

M. R. P. Cagliero

Está en mi poder y delante de mis ojos su ultima carta la que aun sin fecha se la agradezco infinito por que nos trae la noticia de la gran mejoría en que se halla nuestro querido y muy amado P. D. Bosco. Y no puede ser de otro modo pues muchas son las oraciones y las suplicas de sus hijos a Dios con ese fin. Aguardo con gran deseo lo que me promete V. R respecto al remedio que la V. M. Auxiliadora le enseñó.

En estos días la Señora La Croz quiere darnos su casa y terreno en que están los cimiento[s] de aquella Capilla ubicada atras de la estacíon del Tranvìa La Croz a la condicíon que nuestras hermanas pongan una escuela de niñas. Su Señoría Ill[a] me impele a acceptar la donacíon pues desea que nuestras hermanas tengan casa apartada. Yo no digo ni sí ni no[,] voy protraendo el negocio hasta la llegada del P. Santiago[,] mientras tanto tomo mis medidas. V R. sabe que esta Señora tiene voz de ser muy imbrollona y tengo miedo de no salir con el triunfo. Veremos en estos días lo que puedo hacer.

En la Bocca hasta ahora no pud[e] mandar las hermanas por no encontrar una casa, pero estamos en vísperas de verificar ese deseo y me atrevo a decir a V.R. que a la primera carta que le voy a escribir tendrìa V.R. la noticia del hecho concluido, pues ya sé endonde sacar unos
f1v medios que me sonríen muy bien. |

Ya le mandé los pormenores que sabía mas o meno [a]cerca la Misíon de D. Costamagna. Ante ayer en telegrama anunciaba la vuelta y nos hace esperar que entro una semana el deseado P. Santiago estará en los

9 en *emend ex* que 12 Su *emend ex* Il 18 pude] pudo *B*

11 La estación de tranvías Lacroze estaba cerca de Rivadavia y Medrano. La capilla era la de Nuestra Señora de Sión con el terreno y casa contiguos, propiedad de la señora Lacroze, quien ya precedentemente los había ofrecido a don Cagliero para colegio salesiano. Cf *Ep.* 153 *l.* 22-34.

25 Sabemos que « el 9 de julio de 1879 estaban frente a Buenos Aires » R. ENTRAIGAS, o.c., III, p. 54.

brazos de sus hermanos y entonces tendrá V.R. todos los pormenores minuciosísimos de su misma mano.

D. Bettinetti sigue catequizando a los gauchos y Gauchitos de la interminable estancia S. Luis[,] de Roja. El Señor hasta ahora parece muy contento de él[,] y de las cartas que recibo parece tambíen que vaya trabajando con buen fin. Dios le dé la constancia que no tiene.

En donde las cosas no andan bien ya lo sabe V.R. por las cartas que le escribí de S. Nicolas. Todos los días salen nuevas deudas y por consiguiente muchos disgustos. Puede ser que se vaya a concluir el año, pero en este caso sería un milagro. Le confieso, querido Padre, en toda confiancia che los parientes hicieron perder la cabeza al pobre D. Fagnano el que lliora como un niño y me parece che pierda el juicio. No lo diga a D. Bosco pues [lo] sentiría infinito. Estamos trabajando para remediar como se pueda. Pero es una cosa trascendental! D. Benitez no se calificó todavía, siente él tambíen pues lo quería mucho, pero no hay que esperar recursos de él por haber pagado ya muchas notas por lo mismo está medio enojado. Se sacó de las ovejas 75 mil pesos y desaparecieron como desaparecieron los recursos y las entradas quedando todavía 445000 $ M/C de deudas. El Señor Acevedo no nos apura pero lo[s] demas nos asustan. Dios no permitiría tal vez una qu[i]ebra pue sería una lastima para la Congregación. Ho[y] me
f2r anuncian un ofrenda de cien mil pesos; si se verifica vamos a | remendar el de[s]garron.

En S. Carlos vamos caminando regular; algunos enojos, un poquito de estravío y despues un arreglo, sin embargo marchamos siempre hacia el progreso.

Algunos hermanos de la Cofradía italiana están enfadados, riñen[,] pisotean[,] se desahogan con cartas minatorias, mas no se les hace caso. La procesíon del Corpus fue mas esplendida que nunca y es por eso que se roen el corazon por sí mismos los impíos o falsos hermanos destituidos.

Los niños fueron a cantar la misa de M. Auxiliatris en la Metropolitana el día de S. Luis y fueron aplaudidos por todos. La misa fue reducida al acompañam[i]ento de la banda y ejecutada por los niños de S. Carlo en numero de sesenta y cinco de los que 40 cantores. D. Rabagliati en esta parte es un tomo .....

28 Gauchitos *corr ex* gauchitos 46 anuncian] anunciar *B* 51 italiana *ad sl*

28 Sobre la misión de don Bettinetti en Rojas, cf *Ep.* 136 *l.* 14-33.
41 « Se sacó de las ovejas », pues en la estancia de S. Nicolas tenían unas 1000. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 57.
44 El sr. Acevedo Tomás pertenecía a la junta directiva de la comisión encargada de fundar y sostener el colegio de S. Nicolás. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, I, p. 52; II, p. 365.
51 Algunos cofrades de la hermandad italiana de Mater Misericordiae.
58 Don Rabagliati en esto es único.

V. R me anunció la espedicíon del *Niño Instruido* encuadernado. No sé como podía olvidar que los libros encuadernados pagan una barbaridad en la adoana! Mejor habría hecho V.R. si los hubiera enviado en pliegos como salen de la maquina — Y si no hay remedio[,] paciencia. Si V.R. puede todavía[,] mande los encuadernados a Montevideo y los pliegos en Buenos Ayres. Y si es estereotipado nos mande la estereotípia para hacer en B. A la otra edicíon.

Le pedimos tipos-cara[c]teres, papel y V.R. no dice nada, quien sabe lo que significa su silencio de V.R. Es verdad que no tenemos ningun derecho [de] pedir desde que somos todavía deudores, sin embargo como
f2v hemos tenido desgracias que remediar V.R. espero tomará | en consideracíon mi estado. Ya mandé a pagar sesentamil pesos a los Montaldos y otros 10 mil para arreglar las cuentas de los panaderos pues el P. Domingo no podía ir adelante — D. Felix Frías nos ayudó mucho. Mandeme autorizacíon de sacar a D. Fagnano si no yo renuncio.

En el principio de esta carta le decía que mui pronto espero de encontrar la casa en la Boca para las hermanas y como esta carta la he escrito en tres días asì es que ahora puedo decir que ya arreglé todo. Encontré la casa de material y a mas la Sociedad de San José pagará el alquiler y el alimento de las hermanas con [tal] que pongan Oratorio festivo. Vamos a ver si sucede como en Chieri.

He recibido los boletos de la Lotería y el D^{r} Carranza me dictó una solicitud para pedir el permiso de poderlos vender pues hay una ley que lo pro[h]ibe. Esperamos conseguirlo todo.

Le repito que el asunto de S. Nicolas es muy serio y nos aflige demasiado pues precisa sacarnos el pan de entre los dientes para pagar las deudas de ese colegio. D. Domingo y lo demas estan muy enojados.

Aguardo sus palabras de consuelo.

Recuerdos a todos.

S S S

60 El *Joven Instruido,* cf *Ep.* 139 *l.* 75.

64 « mande los encuadernados a Montevideo — [donde no existían esas distinciones aduaneras] —, y los pliegos... ».

71 Los hermanos Montaldos: cf *Ep.* 145 *l.* 30. Es don Domingo Tomatis. Don Felix Frías, cf *Ep.* 143 *l.* 7.

76 Casa para las hermanas salesianas en la Boca. Cuenta el p. Esteban Bourlot en su *Crónica* que, « pasando el párroco a principios de noviembre — [escrita posteriormente, falló en el mes] — de 1879 por la calle Olavarría entre Palos y Crucero, vió una casa en construcción perteneciente al sr. Domingo Cichero, que le pareció muy a propósito para un colegio de hermanas. Habló con el R. P. Francisco Bodratto, quien, habiéndola así mismo visitado, convino en el alquiler de 1450 pesos de moneda corriente al mes ». Cf C. Bruno, *o.c.,* I, p. 215. La Sociedad de S. José pagaría 2000 pesos al mes. *Ep.* 153 *l.* 20.

80 Sobre el Oratorio femenino de Chieri, cf *Ep.* 140 *l.* 4.

90 P Fr^co^ Bodratto

Enviéme hermanas formadas[,] valientes ecc..
Si me mandara al Acolito Chiesa se lo agradecería.

149

A S.S. LEON XIII

ASC 131.21 *Fotocopias* procedentes del Archivo Secreto Vaticano: ASV Sds 1879 r. 284 prot. 36362; mc. 2659 E 4 - 2659 E 6.

Fotocopia, 3 ff., 320 x 220 mm., color blanco, muy bien conservados Escritos (hasta la firma) por don Berto — a tinta negra — con escritura armónica, cuidada y pulcra. En las pp. primera y última *mrg i* el timbre del Archivo Secreto Vaticano. El original de la minuta — como sucede con la *Ep.* 164, también dirigida a S.S. León XIII — pudiera ser de don Cagliero.

Cop.: ASC 6.412 *Patagonia Sett., corr. Sta. Sede* (mecanografiada).

Ed.: MB XIV 766-768; ENT., *o.c.,* III, 68-69 (*l.* 32-54).

Felicitación onomástica al Papa, aprovechada para describirle su trabajo apostólico y, sobre todo, que « en estos últimos meses... nuestros hermanos consiguieron penetrar entre los salvajes de los Pampas ».

f1r Buenos-Ayres 6 Luglio 1879.*

Beatissimo Padre

Nella faustissima occorrenza, o Beatissimo Padre, del Vostro Onomastico, in cui tutti i Cattolici vanno a gara per attestare alla Santità
5 Vostra l'ossequio della fede, l'affetto della pietà figliale e l'inalterabile attaccamento alla Sede di Pietro, permettete che noi vostri Missionarii Salesiani da queste remote terre dell'America, dalle sponde del Plata e dal centro del deserto, veniamo ai Piedi della Santità Vostra, per venerare il Supremo Gerarca della Chiesa con quello stesso affetto, riverenza ed
10 ammirazione, che la Regina dell'Austro venne ai piedi del Grande Salomone.

Sì, noi ne ammiriamo in Voi la stessa grandezza, la stessa potenza. E quel grande Patriarca S. Gioachino, di cui Voi glorioso ne portate il Nome, dall'alto de' Cieli, ove siede costituito quasi *Pater Regis,* conservi
15 *ad multos annos* incolume la vostra veneranda canizie al bene della Chiesa, al conforto dei buoni, al trionfo della giustizia, alla propagazione di quella fede, che Dio pietoso affidò al vostro zelo, alla vostra carità.

92 Giovanni Chiesa (1858-1914), de Chieri, recibido en el Oratorio en 1874 profesó en 1876 y fue ordenado sacerdote en 1880. Director por 28 años de las casas de Catania, Macerata, Caserta, Castellamare, Smirna.

3 Su onomástico el 16 de agosto, pues se llamaba Joaquín Pecci.

10 1 Re cap. 10.

Noi già sperimentammo la efficacia della Vostra Benedizione, che con effusione di cuore e con paterno affetto ci mandaste. Per quella Vostra
f1v Benedizione noi fummo | avvalorati nelle nostre ardue imprese, protetti nei pericoli e benedetti nel raccolto di ubertossissimi frutti di misericordia e di grazia.

Sì, consolatevi anche Voi, Santissimo Padre, chè le nostre deboli fatiche confortate dalla Vostra Apostolica Benedizione giunsero accette al trono di Dio, e molti accorrono alle nostre Chiese, ai nostri confessionali, alle nostre istituzioni e catechismi, alle nostre scuole ed ai nostri Oratorii.

Nelle città, nei paesi, nelle colonie e nello stesso deserto con vera sete della divina parola ascoltano la voce del Missionario popoli civili e selvaggi.

In questi ultimi mesi, con immenso giubilo del nostro cuore tre nostri confratelli riuscirono a penetrare tra i selvaggi dei Pampas, intendersi coi Cacicchi Manuel Grande ed Tripaylà per istruire le loro tribù nelle verità della Nostra Santa Religione. Attraverso il deserto poterono giungere sani e salvi alle sponde del Rio Negro prime terre della Patagonia, e quivi istruire e battezzare un gran numero di adulti, di padri di famiglia ed un maggior numero di bambini. In questo nostro primo esperimento verso la Patagonia, abbiamo amministrato il Battesimo a circa cinquecento Indii, che con noi, Beatissimo Padre, si postrano ai Vostri Piedi per implorare la prima volta la Benedizione del loro Padre Spirituale, del Vicario di Gesù Cristo.

A fine poi di secondare il vivo desiderio dei novelli credenti e facilitare la loro eterna salute, abbiamo dato parola di pregare V. S. che ci venga in aiuto e ci autorizzi a stabilire una Casa Centrale in Patagones sulla foce del Rio Negro.

Per realizzare poi un Vostro desiderio, o Beatissimo Padre, che per noi è comando, alcuni di noi già si portarono al Paraguay, ed altri stanno preparati alla partenza. Ma sempre e da per tutto rileviamo una grande

18 Referencia al *Breve* que les envió el 18.9.1878. MB XIII 776-777, 1004.
31 Alusión a la expedición al desierto. Precisamente en Carhué se encontraron las dos tribus amigas: la del cacique Tripaylao y la de Manuel el Grande. Bien recibido por ambos, don Costamagna comenzó en seguida su misión catequética. Cuando mons. Espinosa y el clérigo Botta llegaron, se dividieron el trabajo: monseñor regularía matrimonios, Costamagna instruiría a las mujeres y Botta a los niños. Ampliamente descrito por don Costamagna en su carta a don Bosco — ya citada — del 27.4.1879. *Ep.* 147 *l.* 25.
37 Los aborígenes bautizados desde Carhué hasta Guardia Mitre fueron 311. *La América del Sur* del día 11.8.1879. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 70.
44 Y en Patagones — (luego definitivamente en Viedma) — se establecería la casa central: cf *Ep.* 135 *l.* 8.
46 El único que, hasta entonces, había ido al Paraguay era don Allavena: cf *Ep.* 137 *l.* 6-11.

f2r mancanza di operaj evangelici; ed | abbiamo sommo ed urgente bisogno che dall'Europa ci venga aiuto, non tanto per sollevarci dall'immenso lavoro che abbiamo, sibbene per estendere maggiormente il Regno di Gesù Cristo!

A tal fine, o Beatissimo Padre, imploriamo con maggior ardore la Vostra Apostolica Benedizione, e la imploriamo in occasione così propizia per noi e per la Chiesa del Vostro Giorno Onomastico.

Questa Benedizione, ne siam certi, come benefica rugiada Celeste, ci rinvigorirà il nostro spirito infondendoci novello ardore e forza nelle nostre peregrinazioni Apostoliche e sarà feconda di sante vocazioni per le Missioni, che a noi si uniranno per conservare la fede di Cristo in queste lontane terre Australi, e propagarla tra migliaja e migliaja di selvaggi, che incessantemente sospirano evangelici Operaj.

Beatissimo Padre, i Missionari Salesiani sono e vogliono essere umili e ciechi istrumenti nelle Vostre mani. La nostra stessa Congregazione vogliamo sia consacrata ai vostri santissimi fini; perciò nella Vostra Sapienza, prudenza e bontà consigliate, ordinate, comandate, e noi dalla Vostra Paterna Benedizione fortificati, dalle vostre soavi parole avvalorati, voleremo, disposti anche a dare la vita, per compiere i Vostri Santi voleri, che sono quelli di Dio e della nostra SS. Religione, di cui siete Pietra Fondamentale, Pastore Supremo e Maestro Infallibile.

A nome di tutti i Salesiani dell'America del Sud ho l'incomparabile onore e l'ineffabile consolazione di potermi prostrare

della Santità Vostra

Umilissimo ed Affezionatissimo figliuolo
Sac Francesco Bodrato, Superiore

150

AL SR. CARLOS CALVO

Perdida, según *Ep.* 154 *l.* 33-34.

Buenos Aires [inicios de julio] 1879

151

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (descolorido y con manchas amarillentas), bien conservado; escritos — a tinta negra desvaida — con buena escritura aunque algo desigual. En p. 1 *mrg s iz* impreso nuevo membrete de « COLEGIO PIO IX... » (*Ep.* 152).

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 64-65 (sólo la mitad).

« Quien va a desempeñar esos asuntos de la Patagonia » — necesita personal adecuado: hace revisión — edificio de las hermanas en la Boca.

f1r San Carlos Julio 18 de 1879

M. R. P. Cagliero

Esta vez no le doy las gracias porque no recibì ninguna carta de V.R. Yo creo que eso ha de ser por causa de las hermanas las que muy a menudo le ocupan. Si es asì, vaya y si no es asì me dirá V.R. misma el motivo de su silencio.

Pero dígame algo respecto a los asuntos de S. Nicolas, de D. Fagnano y de *modo tenendi* para mi.

Llegó el P. Santiago y S.R. verá las hazañas imprimidas en los diarios *America del Sur*. Ahora mas que nunca tenemos precisíon de cabezas y tenemos cabezecillas. Q[u]ien va a desempeñar esos asuntos de la Patagonia. El Arzobispo ya desafió a los PP. Lazaristas y aguarda la contestación[,] *f1v* la que puede llegar en cualquier momento[,] y entonces?? | V. R. como hijo varón del valor que tiene tata D. Bosco, con toda seriedad y sincillez me ha dicho: *Andasan per la strà s'agiusta la somà.* Pero por cuanto tiempo se ha de marchar por el camino para que se arregle esa carga perfectamente desquilibrada? En donde se basan sus esperanzas[,] pues los Salesianos que valen algo ya estan embargados en grandes asuntos? Providencia—Sí, Señor[;] si V.R. me habla de Providencia yo tengo que callarme en la boca y aguardar los acontecimientos! Mientras tanto

1 de *emend ex* Lu 8 y *corr ex* e 9 el *emend ex* D.

7 Sobre los asuntos de S. Nicolas, ver sobre todo la *Ep.* 145.

10 Mons. Espinosa mandó habitualmente artículos al diario *La América del Sur* y en él serían reproducidas las dos extensas cartas de don Costamagna.

12 A la instancia del Arzobispo, el consejo provincial de los Misioneros Lazaristas adoptó, el 25 de julio de 1879, la decisión de dejar la misión de Patagones, comunicada al día siguiente por el provincial, p. Révellière, en estos términos: « Monseñor: Nuestro Consejo de provincia habiéndose reunido ayer, yo puedo dar a Vuestra Excelencia desde hoy la contestación a su pregunta relativa a la Misión de Patagones. Considerando que la misión que nosotros habíamos aceptado no tiene más objeto, como consecuencia de las expediciones militares al desierto; considerando además el deseo de los RR. Padres Salesianos de establecerse en la Patagonia; que el personal de que ellos disponen y el fin de su Instituto les permitirán abrir un colegio en Patagones, puede ser también una escuela de artes y oficios, que ellos pueden por otra parte, en caso de necesidad, llenar para con los indios el mismo ministerio que los Lazaristas, nosotros hemos pensado, Monseñor, que su presencia en Patagones será más útil al país que la de nuestros misioneros. En consecuencia tengo el honor de deciros, Monseñor, que nosotros renunciamos gustosos a esta obra en favor de los RR. Padres Salesianos... ». S.L. COPELLO, *Gestiones del Arzobispo Aneiros...*, pp. 203-204.

14 « tata D. Bosco » suena a « papá D. Bosco ». Y el adagio piamontés se traduce literalmente: « Yendo por el camino, se acopla el pollino ».

trabaje[,] y trabaje sin descanso[,] en buscando a quien ha de desempeñar los nuevo papeles y sentar mas bien que desordenar los que ya
f2r tenemos. |

Estamos preparando el ajuar para las hermanas que van a empezar su Misíon en la Boca. Ya le dije a V R. que tenemos la casa alquilada y parece que tambíen en este asunto entra la mano de la Providencia, pues es un edifizio costruido por una escuela del Estado; sin embargo será de Monjas— Ahí necesitan tres hermanas valerosas y de virtud grande pues han de pelearse con los demonios formidables sentados en su aposiento. Busquele *sic.* Suor Jacinta sería una, tal vez habrá otra también atrevida, pero si S.R. no piensa a las demas, me parece a mi que tendría[n] mucho trabajo i poco fruto— Busque no mas—

D. Rizzo es muchacho y síempre muchacho. A decir la verdad sale bien con los niños pues los domina y sabe hacerse amar. Por eso D. Rafael Yerigui, sus hermanos y en general todos los Vicentinos le quieren. Mas él tiene lengua demasiado larga y siempre ocupada en alabar a si mismo tambien faltando a veces a la verdad con daño del verdadero Director[,]
f2v D. Lasagna. Escrìbale V R. una carta dandole las | amonestaciones oportunas.

Paseri y Peretto[,] los dos compañeros de D. Rizzo[,] trabajan verdaderamente como varones—

Los hermanos coadiutores de la casa de San Carlos siguen regular y Grosso anda a saltos. Trabaja muy poco y me cuesta tenerlo al orden. Rogamos a Dios por que se componga.

Ghisalbertis sigue sirviendo la masonería; es perdido— D. Molinari sé nada de positivo, y si se ha de creer a lo que dicen se duda si viva todavía—Dio[s] castiga a los Salesianos infieles.

Vergnano no se compone y me parece no tenga vocacíon. Muy dudosa es tambíen la de Foglino. En fin mande en America oro purgado si no es de balde.

Nada me contestó por el papel de imprenta, nada? Nada? Paciencia! Muchos recuerdos a todos y no me deje si[n] sus cartas.

Fr^co^ Bodratto

26 entra *corr ex* intra 27 escuela *corr ex* esquela sin *corr ex* si
33 muchacho] Muchacho *B*

25 Casa para las salesianas en la Boca, cf *Ep.* 148 *l.* 76.
30 « El 3 de noviembre [1879] acompañadas por la madre Magdalena Martini, [insepctora], llegaban al colegio [de la Boca] las tres fundadoras: Sor Jacinta Olivieri, en calidad de superiora; Sor Josefa Vergniaid, como maestra, y Sor Catalina Fino, la cocinera ». J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 104.
35 Don Rafael Yéregui [*Ep.* 22 *l.* 9] y « sus hermanos »: don Inocencio, luego (1882) obispo de Montevideo; José María, Fermín.
Los Vicentinos de Montevideo a los que pertenecían las escuelas.

152

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco descolorido, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura clara, no buena (en p. 4 *mrg iz s* borrones). En p. 1 *mrg s iz* impreso nuevo membrete de: « COLEGIO PIO IX DE ARTES Y OFICIOS EN SAN CARLOS - ALMAGRO ». Don Rua — a tinta azul — encima ha anotado: « D. Cagl[iero] veda, poi rest[ituisca] » y ha acotado las *l.* 24-26: « Debito di 200mi[la] p[esos] », *l.* 27-29: « Conf[erenza] di morale » y *l.* 46-50: « Cambiali pei parenti? ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 65-66 (muy resumida).

Imposible enviar dinero: motivos razonables — vida religiosa en cada casa — don Fagnano está en S. Carlos.

f1r San Carlos - Almagro Luglio 19 del 1879

Caro D. Rua

Ho letto con moltissimo piacere la sua del 13 Giugno. Caramba!! S'immagini con quanto desiderio vorrei far vedere la mia ambizione se potessi mandarle un dieci mila franchi!! Mi dispiace sommamente che Ella non sappia ancora che me le ha divorate il Collegio di San Nicolas!

Le lettere che ha ricevuto forse dopo pochi giorni dalla spedizione della lettera alla cuale rispondo la persuaderanno che se non ho mandato denari costì causa ne fu S. Nicolas.

Sono sacrifizi gravi: per buona sorte che la Divina Provvidenza non ci abbandona ché se non fosse così guai al nostro onore. Nel principio di questo mese D. Felix Frias ci diede centomila pessi. Fu un bene ed anche un male. Fu un bene perchè ci levò molti fastidi e fu un male perchè avendolo detto in confidenza con l'Arcivescovo, questi ai suoi della Curia
f1v in un momento lo seppero tutto i | Parrochi e tutti i Vicentini. Cosicchè sono costretto a impiegarli nel terminare l'edificio cominciato se no non mi danno più niente gli altri. Per me amo meglio le offerte più piccole perche costoro non suonano la tromba e così mi sento più coraggioso a piagnucolare quando mi presento in certe case che mi danno sempre qualche cosa. Adesso mi son già sentito ripetere qualche volta: *Pero ahora usté tiene, no puede. U. haber gastado la donación de Frías. . . . .* Ciò non pertanto non mi sgomento. Nell'anno presente dovremo spendere circa 400.000 pessi per terminare la casa ci siamo pel collo e dobbiamo farla. Circa la metà si pagherà con offerte mensuali che si stanno preparando e l'altra metà rimarrà in debito al Banco della Provincia acconsente[n]do
f2r l'ammortizzazione in cinque anni. Lo dica a D. Bosco. |

15 Parrochi *corr ex* parrochi

12 Don Felix Frías: cf *Ep.* 143 *l.* 7.

Si è stabilita in S. Carlos la Conferenza settimanale per lo studio della Morale. Vengono tutti quei della Bocca e della Misericordia. D. Costamagna la presiede. Era sommamente necessaria però non so quanto durerà perchè questi poveri preti sono tutti soprecarichi di lavoro. Per l'esame dei Chierici, O Dio buono! Quì c'è Quaranta e Botta Luigi i quali studiano qualche cosa, il resto *tutti Sacerdoti.*

A S. Nicolas non si è fatto niente. Nell'ultima mia visita incaricai D. Ceccarelli di far loro scuola ed accettò e pare che siansi messi a fare qualche cosa questo mese.

Villa Colon sono occupatissimi[,] non so come fare . . . . .

Le mando una lettera di D. Tomatis dalla quale potrà arguire qual è lo stato di questa casa.

D. Fagnano è qui e si contenta di ajutarmi in qualità di Vice Diret-
f2v tore. Mi pare molto | meglio. Non contino di mandarlo Direttore in nessun luogo perché mi pare che la sua testa habìa bisogno di modificazioni. Farà ottimamente sotto un altro[,] ma Direttore ha dato poca buona prova. Di più i Parenti l'hanno rovinato. Ha impegnato la sua firma in tre cambiali pel Collegio[,] due per suo Padre e una per suo cognato e una per suo fratello. Per quelle del Collegio lo libererò io come ho già cominciato, ma per le altre non so come si farà. Io penso di annullare perché egli non avendo procura e non essendo più direttore non posso[no] attaccarsi a lui come farebbero si lo fosse e nel caso che i parenti come è probabile non possano pagare alla scadenza delle cambiali. Sono cose serie, ma veramente serie. Mi scriva per mia norma.

Tutto suo in Gesù e Maria.

Sac Fr^co^ Bodratto

153

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 210 x 135 mm., pautado, color blanco (con manchas amarillentas), bien

27 set[timanale] *emend ex* men [...]

27 Estudio del « caso de moral » para los sacerdotes, celebrado cada semana.
31 Giuseppe Quaranta (1858-1947), de Cherasco (Cuneo), salesiano en 1877. Arribado a Buenos Aires con la 4ª expedición (enero 1879), fue ordenado sacerdote en 1885. « Llevaba cinco años en América, — [en S. Carlos (1879-1881) y S. Nicolás (1881-1883) —, cuando vino [a la Boca] en 1884 por unos meses. Y se quedó hasta 1947 ». J. BELZA, *o.c.*, p. 163.
33 Don Ceccarelli, el párroco de S. Nicolás, da clase de teología a los clérigos.
44 Familia de don Fagnano venida a S. Nicolás: cf *Ep.* 92 *l.* 100.

conservado, aunque sea visible el doblez; escrito — a tinta negra — con escirtura diminuta pero clara. En p. 1 *mrg s iz* — impreso a tinta negra intensa — el membrete, como en *Ep.* precedente.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 73-74.

Ante la ida a Patagonia « lo más importante es buscar misioneros que vayan de buena gana » - Las hermanas « pronto van a formar dos casas ».

f1r San Carlos en Almagro Agosto 4 de 1879

R P. Cagliero

Va con este correo una carta dell'Arzobispo a D. Bosco en que le dice todo lo que [se] necesita respe[c]to a la Patagonia.

Acuerdese y fíjese que el Gobierno promete mucho y da nada. Así sucedió con el P. Savino. Ahora lo mas importante es de buscar misioneros que vayan de buena gana. Aquì me parece que no los hay. Agobiados bajo el peso de grandes tarreas los de B. A y de Montevideo no pueden disponer ni de uno. El P. Santiago es misionero ambulante y no estacionario; no puede y no sería bien llevarlo allá pues hace mas si está libre. El pobrecito no descansa. Despues de la larga vuelta por las Pampas

3 « Va con este correo una carta dell'Arzobispo a D. Bosco ». Es la larga carta del 5 agosto 1879, que comienza con estas palabras: « Finalmente ha llegado el momento en que puedo ofrecer a V.R. la misión de la Patagonia y el Curato de Patagones que puede servir como centro de la misión ». Le describe « el Curato de Patagones », que abarca Carmen de Patagones, Guardia Mitre, la colonia Conesa y « la nueva población de Choele Choel a unas 700 leguas de Patagones donde hay unas 2000 almas entre cristianos e indios » [...] « Frente a Carmen de Patagones se encuentra Mercedes de Patagonia [*Ep.* 135 *l.* 8], sobre la costa Sur del río Negro y ya precisamente en la Patagonia, donde reside el Gobernador de la Patagonia, con una iglesia proporcionada a la población que es de 1500 almas[...] Todas estas poblaciones tienen un [solo] sacerdote que reside en Carmen de Patagones[...] A todos estos inconvenientes se unen los tristísimos efectos de la propaganda protestante [...] Como V.R. ve, la necesidad de misioneros es grandísima[...] Por tanto, yo me dirigo al V.R. y, con el mayor empeño del que es capaz el corazón de un prelado, le suplico encarecidamente por las entrañas de misericordia de N.S. Jesucristo a venir en auxilio mío y de estas almas desamparadas[...] En Carmen de Patagones o en Mercedes de Patagonia podría ponerse la casa central de los misioneros y de allí desprender misioneros a los pueblos enumerados y a toda la Patagonia... [Les enumera los inmuebles con los que cuentan tanto en Carmen como en Mercedes] ...El Gobierno me apura para que mande misioneros y me ha prometido obtener de las Cámaras una buena suma, mucho mayor que la que pasa actualmente[...], desde el 1 de enero de 1880[...] V.R. comprenderá la ansiedad con que espero su respuesta[...] Me alienta la esperanza de que V.R. no me abandonará en esta ocasión y que abrazará pronto y gustoso esta misión[...] Espero que el R.P. Cagliero, que conoce estas regiones, y ha palpado sus necesidades, nos ayudará también en nuestra laboriosa y santa empresa... » ASC 126.2 el original; también puede verse en R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 74-78. Traducida al italiano: *Lettera dell'Arcivescovo di Buenos-Ayres a D. Bosco,* en BS 3 (1879), n° 11, novembre, pp. 1-3. Ideas fundamentales en MB XIV 289-290.

6 El lazarista p. Savino: cf *Ep.* 88 *l.* 19.

y Patagonia se puso en dictar ejercicios en los colegios y presentemente sta predicando en Las Piedras ecc. El P. Fagnano está en S. Carlos y no me parece bien dejarle salir pues no tiene tampoco gana. Mater Misericordiae es atendida por los de S. Carlos. La Boca tiene sus PP. que tienen bastante que hacer. Un disparate para nosotros es el colegio de S. Nicolas pues nos absorbe un personal de importancia y no les da con que vivir. —Piense V.R. al porvenir.—

Las Hermanas pronto van a formar dos Casas. Las que van a la Boca seran subvencionada[s] por la Sociedad de S. José por dos mil pesos al mes. Así hemos convenido. La[s] que presentemente están a la sombra del templo de S. Carlos[,] adentro de un mes se trasladaran en la casa
f1v de la Señora Lacroze la que les cede su casa endonde son los cimientos | de aquella Capilla que visitó V.R., antes por nuestra cuenta y otra vez por cuenta de las Hermanas de la Misericordia. No se estrañe si los acontecimientos suceden asì. Yo sabía que V.R. se reusó de aceptar y aconsejó a otros de no aceptar, por eso no quise tratar nunca de ese asunto aunque fuera empelido muchas veces. En fin tuve que tratar porque así quiso el Arzobispo y el P. Santiago. A mas con el plazo de 5 años hemos comprado también el terreno grandísimo que está al rededor de la casa y capilla. Nos aseguró el Arzobispo que nos ayudaría a pagarlo. Esta es la historia. Pero hombre, qué tarrea tenemos! Si Dios no nos ayuda, pobres de nosotros. Mande luego Hermanos y Hermanas valientes si no vamos a sepultar a todos en poco tiempo.

Le escribiría muchísimas cosas pero el tiempo me falta, tenga paciencia.

Todo de Su R.
Sac F^co^ Bodratto

154

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 208 x 153 mm., color blanco (descoloridos con manchas amarillentas), bien conservados, aunque ostensibles los dobleces; escritos — a tinta negra — con

28 empelido *corr ex* empedido 30 capilla *corr ex* capiglia

20 Las hermanas salesianas de la Boca, cf *Ep.* 148 *l.* 75-79.

23 Se ve que se llegó casi a firmar contrato con la señora Lacroze pero que también ahora — como sucediera a don Cagliero cuando pretendió dicha casa para colegio de artes y oficios [C. BRUNO, *o.c.*, I, p. 105] — las exigencias de la dueña lo impidieron. Algo da a entender don Bodratto en *Ep.* 148 *l.* 15: « V.R. sabe — escribe a don Cagliero — que esta Señora tiene voz de ser imbrollona y tengo miedo de no salir con el triunfo ».

escritura muy buena.
Ed.: ENT., *o.c.*, III, 81-82 (*l.* 42-79).

Todos bien y trabajando « a tutta possa » — en cuanto a la Patagonia: don Fagnano, ¿a Patagones o al Paraguay...? — don Benitez y la situación económica de S. Nicolás.

f1r San Carlos 20 Agosto 1879

Rev^mo^ Padre

Deo gratias. Abbiamo ricevuto nuovamente le consolanti notizie scritte di suo pugno che da otto mesi eravam privi. Adesso sono terminate le ansietà ed abbiam cantato un solenne Te Deum. Caro Padre[,] i suoi figli di America stanno tutti bene e lavorano a tutta possa. D. Costamagna dopo pochi giorni di riposo reduce dalle terre indiane dettò gli esercizi ai giovinetti di S. Carlos; terminati questi[,] incominciò una missione a Las Piedras e poi tre giorni nel Collegio Pio di Villa Colon[,] quindi a San Nicolas. Io disimpegno le sue carriche in Buenos Ayres che non sono leggere. D. Fagnano disimpegna la Prefettura di S. Carlos che è diventata seria per i varii centri di contabilità attesi il forte e precipitoso sviluppo dei laboratoi ed il numero sempre crescente dei convittori. Le scuole da un anno all'altro mettono alle strette i pochi maestri che sono in questa casa. Oltre a ciò nei giorni festivi dobiamo predicare tutti essendo impegnati in tre parrochie e 4 case di Suore le quali hanno chiesa quasi pubblica. Il gran lavoro fa sì che tutti si diportino bene, ciò non di meno
f1v abbiamo grande bisogno che V. Paternità preghi | e faccia pregare codesta comunità perchè Dio ci tenga la mano misericordiosa sopra il nostro capo.

Viviamo in mezzo agli scandali del mondo; un lusso smodato e vanitoso che stomaca ad ogni passo, un parlar licenzioso e bestiale, un portamento universale che ha tutti i sintomi della rilassatezza, una corruzione che spaventa! Dapertutto intorno a noi si vedono precipizi. Io tremo sempre più in quanto che il vizio involge in queste regioni perfino il Santuario della perfezione cristiana. Maria Ausiliatrice ci fa da Madre pietosa anche qui ed è perciò che fin ora i suoi figli vivono raccolti nel Signore. Preghino affinché ci possiam mantenere saldi nei nostri santi propositi.

Appena può scriva una letterina al Ch^o^ Vergnano, forse gli farà bene anche per la sua vocazione— Non sì dimentichi di mandare una bene-

15 do[b]biamo *emend ex* dovemo 18 V. *emend ex* Su[?]

4 Perdidas « le consolanti notizie scritte di suo pugno », pues la primera carta de don Bosco que llega a América en 1879 es la dirigida a don Costamagna el 31 de agosto. E III 514-515.
16 Las cuatro casas de religiosas en *Ep.* 155 *l.* 15-16.

dizione al Sg^r^ Felix Frías[,] già presidente della Camera dei Deputati e nostro principale benefattore.

Arrivando questa mia già avrà ricevuto la lettera dell'Arcivescovo riguardo alla Patagonia e una di Espinosa, con quella diretta a Carlos Calvo pei passaggi. Noti che il governo ha concesso i passaggi senza fissare
f2r il numero, sta a D. Bosco farsene dare quanti vuole. |

Ricevo in questo momento una lettera di D. Cagliero in cui mi dice che D. Bosco mi da facoltà di mandare D. Fagnano al Paraguay. Io non so che dire, ma il voto del nostro Capitolo non sarebbe favorevole, nemmeno quello del Capitolo di S. Nicolas. D. Costamagna lo propone per Patagones, io lo desidererei Prefetto quí in San Carlos perchè è necesario perché questa è l'attribuzione più confacente al suo naturale, perché ha bisogno di chi gli modifichi la moltiplicità di idee che gli frullano pel capo. Una seconda ragione è quella che per purgare i pasticci di firme che ha dato per se e per altri si è talmente compromesso che non avendo e non potendo al momento pagare[,] ogni tre mesi ovunque si trovasse dovrebbe farsi vedere in San Nicolas a rinnovare le firme altrimenti i creditori protestano e ci fanno cattive figure a noi. Pei debiti fatti a nostro conto ho già cambiato io la firma; ma per quelli dei suoi parenti non la volli cambiare ne poteva senza un permesso speciale di V. Paternità. Si dice che dentro un anno i suoi parenti pagheranno purchè vadano bene i raccolti; e se vanno male? Sarebbe un vero imbroglio.—

D. Benitez da quattro mesi tiene il letto per decrepitezza e dicono che habbia perduto il senno[,] quindi deluse le speranze. Mancando D. Benitez il Collegio di S. Nicolas non può vivere quindi saremmo in un nuovo imbroglio. D. Benitez ha sempre pagato lui gl'interessi dei debiti e ogni mese dava sovvenzioni. Con tuttociò i debiti incontrati il primo anno
f2v non diminuirono punto anzi attualmente sono aumentati di un sesto. | Le quattro mila pecore vendute il secondo anno e le sei mila vendute il terzo[,] unico capitale che avevano[,] non diminuirono per nulla i debiti. Come si farà l'anno venturo senza peccore e senza le sovvenzioni di D. Benitez? L'esperienza del passato dimostra che il Collegio di S. Nicolas deve stare 4 mesi dell'anno senza convittori. Al 20 di Diciembre se ne vanno alle

42 chi *corr ex* qui 57 *post* sesto *del,* un

30 Don Felix Frías, cf *Ep.* 143 *l.* 7.
32 El ya conocido Carlos Calvo, comisario argentino de inmigración en París. La carta del Arzobispo, cf *Ep.* 153 *l.* 3. La de mons. Espinosa en BS 3 (1879) n° 9, sett., p. 4.
37 Sobre la ida de don Fagnano al Paraguay, cf *Ep.* 137 *l.* 11.
69 Dice don Brodatto que « él no decide nada », pero en la *Ep.* 155 *l.* 19 pide a don Cagliero « ponga bajo la decisión del Capítulo Superior la supresión del colegio de S. Nicolás ».

vacanze e poi si riapron le scuole alla metà di Febbrajo con due o tre alunni al più. In Marzo saranno sei, in Aprile dieci, in Maggio 15 e in Giugno 20. A quest'epoca entrano tutti i mesi fino a 40 coi quali si termina l'anno scolastico. Questa è la pura storia del passato. Quindi non mi pare conveniente tenere là un personale valoroso a morir tisico mentre in moltissime parti lavorerebbe con maggior vantaggio spirituale e materiale. Ciò scrivo soltanto per sua norma perché io non decido niente al effetto senza il parere di V. Paternità.

Bisognoso sempre dei suoi consigli e molto più delle preghiere a questo fine mi raccomando, fermo e risoluto di non traslaciar nulla di quanto posso fare pel bene dell'amata nostra Congregazione in conformità dell'Ubbidienza, a Vostra Paternità che amo rispettosamente con sentimento della più grande riconoscenza.

Ci benedica tutti e specialmente chi si vanta potersi dire di V. P. Ubbidientis° Figlio

Sac Fr^co^ Bodratto

155

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut. 1 f., 210 x 155 m., color blanco (muy amarillento). bien conservado, aún visibles dobleces; escrito — a tinta negra — con escritura diminuta pero pulcra.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 80-82.

Similar en contenido a la precedente — mucho trabajo — con la adjunta: ¿la supresión del colegio de S. Nicolás?

f1r San Carlos Agosto 20 de 1879

Mi muy amado P. Cagliero

He recibido un bulto de boletitos[,] los que repartí entre los a quienes V.R. los había dirigido, pero no las cartas que yo aguardaba. Pues sabe V.R. que me ha embromado?

Del Paraguay piden dos padres, el Arzobispo quiere que mande cuatro a Patagones y desea cargarnos otras misiones en el campo, mientras yo estoy apurado mas que nunca en mis asuntos de Buenos Ayres. Por Dios, no me mate[,] Padre!

La casa de S. Carlos toma un desarrollo espantoso, y no tengo maestros. En la Boca tambíen aparece un trabajo trascendental pues se hará este año la Iglesia nueva. En la Misericordia la Hermandad se queja porché

6 Del Paraguay mons. di Pietro pedía dos padres: cf *Ep.* 137 *l.* 11.

12 La nueva iglesia de la Boca: El 9 de junio de 1879 se había formado la comisión directiva para « continuar la obra del Templo de esta parroquia ».

parece a ellos que no esté bien atendida pues el P. Santiago siempre ausente, yo hago visitas de cerujano y el pobre P. Taddeo no es suficiente. La hermanas del Huerto, de la Misericordia y de M. Auxiliadora nos empeñan cada día mas[,] así es que hai que deshacerse en pedazos para reparti[r]nos entre todos. No, mi muy amado Padre, de este modo no se puede seguir, es imposible. Auxilio! Luego Auxilio.

Ponga bajo la decisíon del Capítulo Superior la supresíon del Colegio de S. Nicolas. Los mutivos bastante graves son estos: 1° Cuatro años de prueba hacen conocer que no puede vivir de su vida propia. 2° Dr. Fr^{co} Benitez va a morir pues ya perdió el juicio y no nos paga las deudas. 3° El pueblo es ingrato pues bien se ríe de las desgracias[,] mas bien que sostener el Colegio. 4° El personal cada día mas se desanima pues no vee resultado y no tiene ninguna satisfaccíon de sus ocupaciones. 5° Este mismo personal nos hace falta en empresas mas grandes. El Capítulo de la Casa de S. Carlos (menos D. Fagnano), votó la supresíon. El de S. Nico-
f1v las tambíen pero antes precisa pagar. | En el acto acabo de recibir otra carta de V.R. en que me dice de ir despacio antes de dar el *ostracismo* al Colegio de S. Nicolas. Estoy conforme en ir despacio[,] con [tal] que se vaya y no nos paremos. Ir despacio no es otra cosa si no tomar las medidas que nos enseña la prudencia i despues decidirse. Entre tanto V.R. ponga mi instancia en descusíon en el Cabildo Superior.—

En esta misma carta que acabo de leer me dice que D. Bosco me da la facultad de mandar a D. Fagnano al Paraguay, y en contestacíon de esto yo le diré que tengo miedo de no poder usar de esta facultad por motivos bastante graves que le diré en otra carta. En estos días nos reuniremos en Capítulo Yo[,] D. Costamagna, D. Fagnano, Vespignani e Rabagliati con el objeto de decidir esta cuistíon y fiel le mandaré el resultado. Mientras V.R. puede pensar a mandarnos auxilios, si no es imposible hacerse cargo del Paraguay este año 1880.

M. Espinosa le mandó cartas para pedir pasajes al Señor D. Carlos

16 deshacerse *corr ex* desaacerse 31 nos] se *B*

Estaba compuesta por: Presidente, don José Badaracco; vicepresidente, don Domingo Cichero; tesorero, el cura párroco [don Bourlot]; secretario, don Rufino Pastor y seis vocales. El acta del 23 de julio denuncia la táctica: pasar una circular a todas las personas prominentes de la Capital, para requerir su cooperación. Fue un éxito. J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, pp. 98-100.

13 El p. Santiago Costamagna..., el p. Tadeo Remotti.

32 Comenta R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 81: « Don Bosco no extinguió el tizón que todavía ardía[...] y hoy [S. Nicolás] es una casa salesiana florereciente ».

37 Hay motivos graves para no enviar a don Fagnano al Paraguay y promete don Bodratto a don Cagliero decírselos en otra carta: cf *Ep.* 157 *l.* 36-39; 158 *l.* 16-24; y, sobre todo, *Ep.* 159 *l.* 13-23.

Calvo sin fijar el numero[,] así es que V.R puede pedir lo que quiere que se los va conceder.

Respecto al Bacigalupi estoy parado. Siento que no me haya dicho palabra respecto a los otros para quíenes pedì, sin embargo me quedé tranquillo en el pensamiento de que habiendome entregado los poderes S. R haya pre[s]cindido de decirme que está conforme. Si V.R. relee mis cartas quedará enterado de los pedidos en favor de los que desean renovar y emitir los votos. Acuerdese: Zapa, Gaviglio, Olcese, Imossi—Galbusera, Chiara ecc ecc. Dígame algo si no no le puedo contestar.

Hasta otra ves y venga pronto a instalar las dos casas nuevas.

D. F^co^ Bodratto

156

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 309 x 208 mm., color blanco-mate (con manchas amarillentas), bien conservado aunque visibles los dobleces conocidos. Escrito sólo en p. 1 — a tinta negra — con escritura buena.

Varios casos desagradables en el personal salesiano.

f1r San Carlos 4 Settembre 1879

Caro D. Rua

Favorisca dire al Caro D. Bosco che questa volta non le scrivo per non disgustarlo — Chiara ci ha traditi. Gli ho imposto una penitenza severa, son tre giorni che piange ma le sue lagrime non pesano tanto quanto quelle della nostra Congregazione.

Si aspetta un miracolo della Vergine di Lourdes per appianare le nostre guerre. Sono quindici giorni che preghiamo e digiuniamo e siam disposti anche a flagellarci se fa d'uopo. Qualcuno dei nostri si è offerto vittima per placare il Signore.

Per carità non mandino in America persone sospette per moralità — Siamo oppressi dal lavoro, siamo pochi in fronte alle fatiche che ci

48 relee *corr ex* lee 52 instalar] enstallar *B*

9 Q[ualcuno] *emend ex* M... 18 Framassoni *corr ex* massoni

43 Cf *Ep.* 154 *l.* 34.

50 Alejandro Imossi, aparece entre los primeros novicios salesianos de S. Carlos en 1878 [J. BELZA, *o.c.*, p. 49], y en el elenco de 1879, siempre como clérigo-« ascritto », figura en Villa Colón. Luego desaparece.

4 « Chiara ci ha traditi »: mejor explicado en *Ep.* 157.

spingono e ci schiacciano, ma è meglio soccombere sotto il peso del lavoro che vivere disonorati e in disgrazia di Dio.

Sono quattro coloro que ci tengono in ansietà, due scoperti e due sul punto. San Nicolas[,] Farina e Vergnano. Villa Colon[,] Chiara e Foligno. Preghi[,] faccia pregare al fine che chi è ancora in tempo faccia penitenza altrimenti guai a noi. E' bella! I framassoni della Bocca, gl'indiferenti del Campo, i recidivi della dispersione s'inginocchiano ai piedi dei Salesiani e si convertono colmandoli di ringraziamento mentre i fratelli.....!!! Sì[,] è il Demonio che è arrabbiato contro i Salesiani .....

Mi perdoni Sig^e D. Rua, non so più dove mi abbia la testa — Sono due settimane che non posso dormire.

Tanti saluti a tutti. Dica a D. Bertello che noi lo felicitiamo e applaudiamo alle sue lettere scritte nell'*Unità Cattolica.*

Tutto suo in G. e M.
Sac Fr^co Bodratto

157

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 309 x 208 mm., color blanco-mate (muy amarillento), bien conservado aún visibles los consabidos dobleces. Escrito — a tinta negra — con buena escritura no exenta de correcciones. En realidad se trata del segundo folio de la *Ep.* precedente.

Clarifica lo dicho a don Rúa en la *Ep.* anterior y, por esto, « la causa de nuestras desgracias somos nosotros mismos ».

f1r San Carlos 4 Septiembre 1879.

R^o Padre Cagliero

Tenga paciencia si esta ves tengo que escribirle una carta mojada de lagrimas — Pasé una semana insomnia y si Dios no me hubi[e]ra asistido parecía del disgusto. No, no, no me gusta *honore et onere.*

La tormenta de Santa Rosa destrozó el Colegio de V[illa] Colon. Hacíamos novenas y triduos para que la Virgen nos ayudara[,] se dieron

5 onere *corr ex* honere 6 colegio *corr ex* Collegio

24 Don Giuseppe Bertello, entonces consejero escolástico del Oratorio, intervino en la polémica sobre « la chiusura delle scuole ginnasiali nell'Oratorio » [MB XIV caps. 4° y 7°] con dos artículos, aparecidos en *L'Unità Cattolica* el 27.7.1879 [*Don Betello al Provveditore Rho*], y el 3.8.1879 [*Replica di Don Bertello al Provveditore Rho*]. Cf MB XIV 725-731.

6 Por haber sucedido el hecho el 30 de agosto, fiesta de Sta. Rosa de Lima.

los ejercicios espirituales y en fin los niños del Colegio Colon se amutinaron — en tres días D. Lasagna hechó a dos y salieron nueve otros de los mas grandes — Entonces empezó la guerra. La causa no se sabía. Se cambian profesores[,] se cambia cucinero[,] se ponen todos con el i[n]mejorable esmero a asistir — Nada se sabe[,] nada se escubre. Finalmente llega una carta de Montevideo que amenaza de cerrar el Colegio — Desgracia fatal, el infeliz es el acolico Chiara — Los dos niños hechados se declararon víctima de i[n]moralidad de Chiara — Los dos niños hechados se declaal infeliz y ahi de mi, si se van a publicar en los diarios — D. Lasagna y la familia Yerigui harán todos los empeños con el fin de hacer callar a los parientes del niños acusador pero no podemos ser tranquilos pues no se declararon todavía — El infeliz clerigo salió disfrazado y vino en San Carlos endonde está todavía y no se si me lo manda en Europa. — Nada niega porque nada puede negar.

En San Nicolas aconteció poco mas o meno lo mismo però el mal se sofocó en tiempo y parece que se vaya a desaparecer todos los obstaculos. Así è que la causa de nuestras disgracias somos nosotros mismos[,] las sotanas — Vergnano se va a perder pronto[,] ya pidió su libertad. Veré si puedo lograr de tolerarlo hasta el fin de este año!!! No, de este modo no se puede ir adelante. Si Dios nos perdona y si se puede chancelar esas causas de nuestras desgracias puede ser que el Colegio de S. Nicolas sigua y el de Villa Colon se asiente. Pues es claro que causa de la guerra son
f1v los pecados. |

En San Carlos tenemos pobreza y nada mas y si no estuviese entre nosotros el P. Vespignani, que es un Santo Vivo, quien sabe las desgracias que nos habrían tocado!!! America, America!!! Mañana va a venir en nuestra casa la Virgen de Lourdes y la colocaremos en un lindo altar nuevo que los Bascos mandaron hacer. Abrigo esperanza que esta Virgen será la Auxiliadora de San Carlos — El P. Fagnano sigue en esta casa y parece que no le gusta ir al Paraguay. Pues el dice que con un mand[ato] se conformaría[,] si no, no. A mas hay que pensar al Patagones y a San Carlos pues si V. R. no viene a ver no puede creer a que punto son las cosas —

Todas las Congregaciones religiosas saben muy bien de los acontecimientos dell'Oratorio de Turin. Vinieron a condolerse por haber sabido que cerraron el Colegio de Turin — Paciencia.

17 con *emend ex* por 25 Libertad *corr ex* liberdad 29 Villa *emend ex* città 32 que *corr ex* che 36 Auxiliadora *corr ex* Augiliadora 37 mandato] mando *B*

17 Familia Yéregui: cf *Ep.* 151 *l.* 34.
36 Envío de don Fagnano al Paraguay, cf *Ep.* 158 *l.* 16-24
40 Acontecimientos del Oratorio de Turín: cf *Ep.* 156 *l.* 24.

Recuerdos a todos. Venga V. R. este año, venga de vera[s] y con su autoridad puede ser que componga unas cabezas. Los hermanos coadiutores andan buenos y bíen[,] tenemos trabajo por eso se va —

Todo de V. R.

Sac Fr^co^ Bodratto

P.S. El Provisor y Vicario General Espinoza le recomienda encarecidamente mande la continuacíon de la *Storia della Chiesa* dell'Orbacher e le Opere di Alimonda. Tutte le volte che mi vede mi dice se l'ha mandata — Legge *l'Unità Cattolica* e sa che è uscito un altro volume di fresco. Ne mandi 4 copie —

158

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (amarillento), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura buena y pulcra. En p. 1 *mrg s iz,* impreso en negro, el membrete: « COLEGIO PIO IX DE ARTES Y OFICIOS EN SAN CARLOS - ALMAGRO ».

Pide instrucciones « respecto a las Ordenes Sagradas..., respecto al Paraguay y a Patagones — El Capítulo Superior ha de escoger los hombres » — marcha de Montevideo y Las Piedras.

f1r W.G. San Carlos en Almagro Setiem 19 de 1879

R. Padre Cagliero

Quien sabe si los ejercicios espirituales le darán un ratito para escribir dos renglones respecto a las Ordenaciones sagradas de Galbusera y Durando? Asì tambíen deseo instrucciones respecto al Paraguay y a Patagones. El Capítulo Superior ha de escoger los hombres y decretar desde Turín: Fulano y sutano al Paraguay. Otro fulano y otro sutano a Patagones. Sin dejar facoltad de mudar, entonces con la ubidiencia los escogidas bajarían la cabeza y en nombre de Díos irían a su destinacíon sin hacer observaciones y es lo que deseo yo. De otro modo necesitará que alguno del Capítulo Superior venga en B.A. y enterado de las necesidades discuta e piense de proveer en lo mejor posible. Los empeños que

50 Opere *corr ex* opere

8 ubidiencia *corr ex* udidiencia

49 R.F. ROHRBACHER, *Histoire de l'Èglise catholique,* 29 vol. Nancy 1842-1849.
50 Obras del cardenal Gaetano Alimonda: podían ser, además de algún volumen de sus *homilias, L'uomo sotto la legge del soprannaturale.* Genova 1864-1867; *I problemi del secolo XIX.* Genova 1876.

tenemos son bastante asumbrosos y mas de lo que puedan juzgar los que viven lejo de acá. No vale la pena describirlo pues me parece imposible hacerlo comprender a quíen no le vee y palpa manos.

Dicen que en estos días llegaría en B. A. el Nuncio M.[ons.] Di Pie- *f1v* tro[,] pero hasta la fecha no hai ninguna señal. | Ya he escrito a V. R. mi parecer al respecto de mandar allá a D. Fagnano. Ni el va de buena gana ni yo lo mandaría si no fuera por una orden de mis Superiores. Si V.R. se acuerda le dije tambíen las causas las que se reducen a dos, es decir los compromisos y la cabeza trastornada y por eso incapaz de tratar asuntos serios. Mas bien daría mi voto para Patagones en donde no hay si no trabajo materi[a]l por consiguiente puede salir muy bien. Con todo dejo al Capítulo Superior la decision total.

El P. Santiago es el Misionero por excelencia y parece nacido por eso. Dios bendice sus misiones dandole un fruto muy grande. A mas no parece hombre de cerrar en un Colegio ni de poner en una Parroquia pues no puede estar parado por consiguiente hará un bien i[n]menso si se deja para las escursiones. Es decir[,] un mes en Patagones un mes en el Paraguay dejandole las misiones de 15 días en las muchas partes en donde le lliaman con insistencia. Le pongo delante estas reflecciones para que sirvan de regla en sus decisiones. De estas reflecciones V. R. tiene que inferir que la Iglesia de la Misericordia y todas las hermanas Italia- *f2r* nas una parte del año | estan a cargo del pobre Viejito de San Carlos el cual no podría absolutamente complir si no teniere un Prefecto *Sci* en San Carlos en donde hay dos familias[,] es decir 80 artesanos con sus Maestros[,] uficiales y jefes, y 90 estudiantes con sus correspondencias, con sus pesos de audiencia ecc. ecc. ecc..

Fíjese V. R. que a decir esto con pocas palabras no se hace mucha fatiga, pero pero para desempeñar los asuntos relativos precisa trabajo, esmero, tino y ocupacíon gra[n]dísima. Por causa del entusiasmo de D. Lasaña en abrazar empeños tenemos pesares sin fruto. A las Piedras sucedieron disparates[:] el P. Beauvoir no es suficiente, no puede complir y está solo. En Montevideo los tres se matan y figuran tres maestros esti-

25 excelencia *corr ex* excellencia

16 Siempre se trata del delegado apostólico, mons. Di Pietro, quien vendría a Buenos Aires desde el Paraguay: Cf *Ep.* 95 *l.* 50; 137 *l.* 11.
25 Para don Bodratto la persona ideal — entre las que cuenta — para dirigir la misión de Patagones es don Fagnano, y no ve a don Costamagna Santiago, que, aunque misionero nato, « es misionero ambulante y no estacionario ». *Ep.* 153 *l.* 9; 159 *l.* 35-40.
34-35 El « viejito de S. Carlos » es el mismo don Bodratto y el prefecto es don Fagnano.
43 El p. Beauvoir era el párroco real de Las Piedras [*Ep.* 144 *l.* 22], aunque jurídicamente figurase don Lasagna.

pendiados por la Sociedad de San Vicente la que recibe ofrendas por su cuenta, admite a niños y es reconocida por Dueña de las escuelas no teniendo los Salesianos ninguna autoridad. To[do] esto sucede por falta de hombres capaces a emanciparse a poquito a poquito industriosamente con el fin di hacer considerar al publico que los Salesianos son una verdadera Congregacíon y no Maestros sueltos como los consideran. En America non hay que precipitar, pues las cosas se desarrollan por si mismas impunemente cuando a la cabeza hay personas formales. No teniéndolas conviene ir
f2v despacio. |

Yo hago estas reflecciones como me parece bien hacerlas sin pretensíon alguna. Ustedes tienen que gubernar la Congregacion y yo umilde servidor tendrè siempre a bien con complir con la obidiencia —

Respecto a Chiara no son tanto alarmandas las cosas como parecían en el principio. D. Lasagna es un hombre de primera impresíon y exageró lo todo, pues adonde había mas temor fué ombra y asusto vano. A mi juicio no hay hasta ahora inconvenientes serios. Y esto lo digo despues de haber averiguado lo todo en Villa Colon endonde hablé con todos los individuos y con cada uno en particular. Los dubios que V.R. tiene respecto a Bacigalupo son vanos. Este es un Santo acolito[ ] alumno de los hijos de María de Genova conoscido por D. Albera. Siempre ha tenido conducta

46 admite *corr ex* admitte

45 En las escuelas vicentinas de Monteviedo los tres — don Rizzo y los clérigos Paseri y Peretto [*Ep.* 144 *l.* 24-32] — se matan. Pero « la Sociedad de S. Vicente[...] es reconocida por dueña de las escuelas »: Estos desacuerdos, que en realidad habían merodeado desde el comienzo, se los confirma don Lasagna a don Cagliero ya el 7.11.1879: « En San Vicente nos quieren demasiado esclavos[...] y no nos quedan esperanzas de levantarnos ». Siempre coexistieron dos puntos de vista dispares. Para Lasagna, que quería libertad absoluta, de acuerdo con el compromiso de aceptación los Vicentinos debían limitarse a sostener económicamente la obra, lo demás corría por cuenta de los salesianos. « Al principio, los Vicentinos cedieron, pero luego — movidos por los hermanos Yéregui y asesorados por el p. Morell, de la Compañía de Jesús — fueron recuperando terreno. La primera oportunidad para avanzar la hallaron en don Rizzo, primer director salesiano, muy simpático y amable pero flojo de principios. Intimó con la familia de Yéregui y al poco tiempo, casi sin notarlo, se había rendido con armas y bagajes ». J. BELZA, *Lasagna el obispo misionero...*, p. 258.

57 Respecto a Chiara no es tan alarmante la cosa [*Ep.* 157] como parecía en un principio.

63 Lorenzo Bacigalupo [*Ep.* 145 *l.* 72] fue « alumno de los hijos de María en Génova ». Alude a la *Obra de María Auxiliadora en favor de las vocaciones tardías al estado eclesiástico,* aprobada por Pio IX el 9.5.1876, y cuya sede estaba precisamente en Sampierdarena. Era entonces director don Albera y el encargado de los Hijos de María debía de ser don Angelo Braga, catequista del colegio. Cf *Opera di Maria Ausiliatrice,* en *Bibliofilo Cattolico ó Bollettino Salesiano Mensuale,* 1 (1877) nº 3, novembre, p. 3; MB XI 529.

ejemplar, frecuencia de los SS Sacramentos ubbidiencia escrupolosa, trabajo incansable. Es umilde, respetuoso y verdaderamente bueno. Pierda cuidado, yo sin saber nada le digo a V.R. que sus sospechas no pueden caer sobre este Bacigalupo que pide entrar en nuestra Congregacion. Hable V.R. con D. Albera y con el Superior de los hijos de María y se convencerá de mis sentimientos.

Recuerdos a todos Superiores y hermanos.

Sac Fr^co^ Bodratto

159

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 f., 270 x 215 mm., de fino papel blanco (con gran mancha amarillenta en *mrg s iz*); bien conservados, a pesar de ser visibles los dobleces. Escritos sólo en pp. 1 y 3 — a tinta negra — con escritura buena.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 89-90.

Llamados por el Delegado Apostólico los lazaristas al Paraguay, « todo el mundo aguarda la obra de los Salesianos en la Patagonia »: el hombre, para él, no es don Costamagna sino don Fagnano — falta de personal.

f1r W. G. San Carlos Setiembre 24 de 1879

M. P. Cagliero

El Nuncio Apostolico lliamó al Paraguay el P. Superior de los Lazzaristas para tratar pues se hará cargo del Seminario Conciliar de Asuncíon. Hoy mismo salieron dos PP. Lazzaristas con ese fin. El Nuncio sabe muy bien el estado actual en que se encuentran las Congregaciones religiosas en la Republica Argentina. Conosce perfectamente a todos los indivíduos de nuestra Congregación y juzgando tal vez a los Salesianos demasiado cargados de tarrea en comparacion de los Lazzaristas que y en B. A no tienen que hacer si se exceptua al P. Savino el que siempre da Misiones al Campo, pues se ha decidido llamar a estos así realizaría *hic et nunc* su proyecto.

En una carta que V. R. me escribía hace un mes me decía que D. Bosco me da facultad de mandar a D. Fagnano al Paraguay. Yo le contesté de proposito pero he sabido mas despues[:] que al Nuncio no le gustaba esa eleccion pues tengo mi razonable sospecha que el P. Cecca-

3 El delegado apostólico Di Pietro, viendo que se prolongaban las negociaciones con los salesianos y que éstos habían aceptado la misión de Patagones, llamó a los lazaristas al Paraguay, confiándoles — como inicio — la dirección del Seminario. Cf *Ep.* 169 *l.* 41-42.

14 Se añaden nuevos motivos a los ya conocidos [*Ep.* 158 *l.* 16-22] para no enviar a don Fagnano al Paraguay.

relli haya dicho que D. Fagnano no es muy capaz por ese asunto. Mis sospechas se fondan en las palabras que el P. Ceccarelli dijo a mi, y en la guerra que todavía sta haciendo al P. Fagnano. Y como el P. Cecccarelli es amigo y confidentissimo del P. Sabatucci[,] Segretaro del Nuncio[,] apostaría que mi sospecha aciertó. De todo modo al P. Fagnano no le gusta el Paraguay, desde que me ha dicho que iría tan solo si el Capítulo Superíor o D. Bosco se lo mandara formalmente.

Es preciso reflecionar tambíen que el Nuncio sabe que el Arzobispo de B.A cedió la Mision de la Patagonia a los PP. Salesianos los que la han de desempeñar desde luego. Por consiguiente no pueden dispa[r]ramar el ya reducido y joven personal pues se trata de misiones trascendentales. Todo el mundo aguarda la obra de los Salesianos en la Patagonia, *f2r* pues en Francia se dice que los PP. Lazzaristas no habían | de renunciar para no ser jusgados como cobardes. Ahora bien, o los Salesianos desempeñan bien su papel y entonces la honra no puede faltar y los franceses se callan o no aciertan y entonces los franceses..... Pero yo creo que esta no ha de ser obra humana si no de Dios si es así, como no lo dudo, irá bien para todos.

Acuerdese pues que el P. Santiago Costamagna no es hombre stacionario, este se ha de dejar libre para que acuda a las misiones en todas partes, sin olvidar la Patagonia. Ya le dije como el Obispo de Montevideo, que de estos asuntos se entiende muy mucho, juzgò al P. Santiago un verdadero Misionario de las Aldeas y de los Pueblos pues Dios bendice sus fatigas con un resultado sorprendente. Y es verdad, por consiguiente será la honra de los Salesianos si se le deja campo espacioso en las misiones.

Pues bien para arreglar todos los asuntos pendientes es preciso che venga V. R. u otro miembro del Capítulo Superior en Buenos Ayres pues de otro modo es imposible juzgar de[sde] Turín no conosciendo lo importante de las tarreas que nos comprometen. Venga V.R. Venga D. Rua. Vengan sin falta uno[,] que es preciso enterarse de todo[:] Villa Colon, Las Piedras, Montevideo, tres casas en yerba que no se pueden sostener por incapacidad e insuficiencia de personal. San Carlos, Boca y Ba[r]racas

30 jusgados *corr ex* jusgadod 47 enterarse *corr ex* enterrarse

20 El p. Ceccarelli, párroco de S. Nicolás, es amigo del p. Antonio Sabatucci, secretario de mons. Di Pietro.

35 Insiste don Bodratto en su idea de que don Costamagna no es el hombre apropriado para dirigir la misión de Patagones [*Ep.* 158 *l.* 25], esta vez aportando la opinión de mons. Vera, obispo de Montevideo.

49 Barracas [*Ep.* 50 *l.* 17], feligresía de la parroquia de la Boca, desde el primer momento recibió el celo apostólico de los salesianos, yendo a explicar el catecismo en sus escuelas públicas y preparando para la primera comunión; catecismo, durante la Cuaresma, a niños y grandes; atención de enfermos, sin horario... J. BELZA, *En la Boca del Riachuelo...*, p. 96.

ya no pueden seguir así pues la tarrea crece espantosa, los agobia y se acobardan; todos acuden al pobre V[i]ejito y él se queja de Turín y a Turín no tienen. En fin, preciso concluir: Hagase la volontad de D[i]os como se puede ...'.

Le agradeceré infinito si me mandará a decir algo de todo lo que he dicho

Muchos recuerdos a todos

Sac Fr^co^ Bodratto

160

A DON GIOVANNI BOSCO

Perdida, según *Ep.* 161 *l.* 49-50.

San Carlos 24 settembre 1879.

161

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 1 f., 325 x 220 mm., pautado, color blanco (con manchas amarillentas), bien conservado, a pesar de ser muy ostensibles los dobleces. Escrito — a tinta negra — con escritura cuidada. En p. 2 *mrg iz mitad s* — con tinta negra intensa — el amanuense de otras veces ha anotado: « D. Cagliero ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 90-92.

Plan concreto para « la misión de la Patagonia »: casa central en Carmen de Patagones — necesidad de personal.

f1r W.G. San Carlos 4 Ottobre 1879

Rev^mo^ Padre

La sua ultima lettera unita a quella del S. Padre ci riempì l'animo di consolazione. Feci subito chiamare D. Costamagna[,] convocammo il

3 « Su última carta » — perdida como tantas otras —, pensamos que contenía como idea base la misma que la de la carta, enviada a don Costamagna por esa mismo fecha, 31.8.1979: « Ringraziamo Dio. La tua Missione andò bene[...] Ora tratta seriamente con D. Bodratto e coll'Arcivescovo l'apertura di una casa centrale di Suore e di Salesiani a Patagones. Non è ugualmente necessaria una al Carhuè? ». E III 514.

Su última carta, « unida a la del Santo Padre »: Sin duda habla de la carta que el 20 de agosto de 1879 mons. Serafino Cretoni, vicario sustituto del card. secretario de Estado, dirigió a don Bosco, como respuesta a la carta-augurio onomástico a Leon XIII [*Ep.* 149] de los salesianos « americanos » que don Bosco le había hecho llegar el 15 de agosto. En ella le decía: « El proyecto de

Capitolo, e unanimemente abbiamo deliberato di non perdonarla a sacrifizi di sorta per compiere con tutto il nostro impegno il disegno dell'amato padre D. Bosco effettuando al più presto possibile la missione della Patagonia.

Oggi parlai coll'Arcivescovo significandole gli ardenti desideri del caro D. Bosco. Si rallegrò prima di tutto nel sentire che V. Paternità va acquistando ogni giorno più salute, gli si ravvivò la speranza di vederla qui in B. Aires e poi mi disse che la Parrocchia di Patagones è già dei Salesiani. Appena può mandar due Sacerdoti, disse, mi avvisi che io chiamo l'attuale parroco a cui già gli diedi altra occupazione. Poi aggiunse: D. Bosco non aveva ricevuto la mia lettera coi passaggi? Osservi, Padre, non precipitiamo; adesso lavoro per far ottenere dal Governo una sovvenzione mensile..... Vedo altresì che in questi due mesi dell'anno scolastico i Salesiani hanno da disimpegnare i loro Collegi. Facciamo così: fissiamo per il principio di Gennaio la spedizione dei missionari e intanto verranno le lettere, finiranno le scuole, arriverà il rinforzo e senza distruggere l'attuale edificheranno su basi più solide la nuova missione.

Veramente questa determinazione è proprio suggerita da Dio perché se V. Paternità fosse quí a vedere la parte che deve disimpegnare ciascuno dei Salesiani non saprebbe, come me, quale individuo dovrebbe spostare senza causare uno squilibrio che sposterebbe altri dieci. Se le par bene io farei così. D. Costamagna Direttore in capo della Missione senza dimora fissa. Casa centrale in Carmen de Patagones con due altri Sacerdoti e due catechisti. Una casa di Suore in Mercedes de Patagones. Noti però che

fundar una casa central en la Patagonia no podía no ser aprobado por Su Santidad que ruega a Dios por su realización, no obstante las dificultades de la empresa ». ASC 126.1 *Cretoni S.*

14 El párroco actual era el sacerdote Antonio Espiño, desde el 8 de diciembre de 1877. Ordenado sacerdote en Buenos Aires, ocupó el cargo de teniente cura en S. Nicolás, en Mercedes, San Telmo, la Merced, y de cura vicario en Juárez. Luego regresó a España, falleciendo en su pueblo natal, Abades, el 23.6.1908. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 166.

15 En esos días venía de camino la respuesta de don Bosco a mons. Aneiros, 13.9.1879 [escrita en castellano y, siendo la copia que existe en ASC de don Cagliero, lógicamente lo será también la defectuosa traducción]: « Con el corazón rebosando en júbilo he recibido su muy grata y apreciadísima carta fechada el 5 del pº pº agosto, en que encareciendo la urgente necesidad de pronto proveer a un sinnúmero de almas desamparadas en las márgenes del río Negro, como también en el interior de la Patagonia, ofrece a nuestra humilde Congregación esa misión recién abierta al celo de los misioneros por obra del Gobierno Na[ciona]l. A más, ofrece, como centro de esas misiones, el Curato de Carmen y Mercedes de Patagonia[...] Puede V.S. contar con mi cooperación y con toda la Congregación Salesiana[...] Por lo tanto, desde ahora encargo al padre Bodratto para que ponga a disposición de V.S. los sujetos de que puede disponer allí, al paso que yo voy preparando el personal con la solicitud que es del caso... » R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 84-85. Cf ASC 6.4. *Missioni* (5).

28 Carmen... y Mercedes de Patagones: cf *Ep.* 135 *l.* 8; 153 *l.* 3.

il personale attuale non è più sufficiente in nessuno dei tre grandi collegi esistenti a nostro cárrico. La Casa di San Carlos si può dire la più sprov-
f1v vista, tanto più che | ogni giorno aumenta il numero dei nostri alunni. Come sa, in San Carlos come costì all'Oratorio vi sono due classi di giovani. Ottanta addetti ai laboratoj; e questi occupano un personale attivo[,] solerte e disinvolto[,] atteso il genio vivace degli Argentini. Adesso si sta edificando il locale per un nuovo laboratorio di canastreria in cui verranno occupati nel suo bel principio una ventina di giovani, quindi avremo presto cento artigiani in sei laboratoi. Le sei scuole sono populate da 85 convittori e circa 70 esterni. Prenda in considerazione il lavoro che dà la casa di S. Carlos e poi vegga il suo personale descritto nel catalogo di quest'anno, lo confronti alle occupazioni e vedrà se si può spostare, anzi se si può disimpegnare col personale presente. Mandi adunque buoni operai, pieni di buona volontà e dica loro che da Torino a Buenos Aires non c'è altra diferenza (all'infuori della cara presenza di D. Bosco) che 25 giorni di viaggio. Del resto *Domini est terra et plenitudo ejus.* In America come a Torino si predica, si catechizza, s'instruisce, si lavora, si prega, si canta, si suona allegramente in mezzo alla gioventù, che ci illude perfino facendoci immaginare di essere anche noi sempre giovinotti. Almeno questo succede a me.

Rispetto alla Missione del Paraguay se V. Paternità ha ricevuto la mia lettera del 24 7^{bre} u.s. saprà come sono le cose. Noi accetteremo quella Missione a norma delle istruzioni che il Nunzio Pontificio ci darà all'uopo, poichè questa è una missione singolare la quale si deve fare senza rumore e quasi fingendo di non volerla fare. Noi c'introdurremo là a poco a poco e senza dir nulla perché i Paraguayani sono già antivisti da qualche Massone che teme i Salesiani. S'immagini; è direttore del giornale principale quel tal Escudero, falso Vescovo che si scatenò tanto l'anno scorso contro

36 [avrem]o *corr ex* p

44 Ps 24, 1.

50 Sólo existe la carta dirigida a don Cagliero [*Ep.* 159] y en ella insiste en la no conveniencia de enviar a don Fagnano. Se ve que don Bosco le ha rogado de mandar a los sacerdotes convenidos, pues presionan desde Roma. E III 518, *carta* de don Bosco al card. Nina, secretario de Estado, del 16.9.1879.

56 Así presenta don Cagliero a « quel tal Escudero »: « Ieri l'altro un framassone di 33 anni Escudero di cognome e Agostino di nome fu ricevuto dall'Arcivescovo alla Comunione Cattolica, da cui era scomunicato. Ha fatto i suoi studii in Roma[...] come nativo del Messico si recò colà con false carte dicendosi sacerdote senza esserlo[...] ottenne di essere fatto Canonico, e quasi vescovo!![...] Ora pentito[...] un'umile e pubblica ritrattazione [...] Si unì come scrittore del giornale cattolico '*Sud America*' » (ASC 273.31.3, *carta* a don Lazzero, 18.2.1876). En este mismo año fundó y dirigió el diario *El Eco de América.* Este, « tras zaherir en sus diversos números a *La América del Sur,* al secretario del arzobispo Antonio Espinosa y a la entera Curia, se clausuró el 30 de setiembre de 1877 con una carta pública de su fundador

l'Arcivescovo di B. A e contro M^r^ Espinosa. Ciò detto ho detto tutto. Andremo sì, ma alla muta ed uno alla volta affinché ci conoscano che non siamo lupi ne rivoluzionari.

Mi benedica e benedica anche i nostri giovani con tutti i suoi figli d'America.

Di V. Paternità
Devotis^o^ ed ubb^mo^ figlio
Sac Francesco Bodratto

162

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 270 x 215 mm., de fino pepel blanco, bien conservados aún teniendo visibles los dobleces. Escritos sólo en pp. 1 y 3 — a tinta negra — con escritura clara pero desgarbada.

Consecuencias de los casos lamentables del personal salesiano (*Ep.* 157) con miras « a la expedición de Patagones ».

f1r San Carlos 17/10 79

M.R. D. Juan Cagliero

Mi muy amado padre Cagliero, hace meses que no tengo la dicha de leer sus cartas de V.R. A[-] caso los ejercicios esp^les^ me han causado esta dura privacíon? Asi ha de ser y por eso no le enviare ninguna queja.

Estoy muy afligido por causa de los acontecimientos de Villa Colon de los que V. R. segun lo referido por D. Lasagna está enterado por los diarios que le envió hace poco. Chiara fue sonzo; pero el hecho es un patente castigo de Dios. El cayó en las manos de un impío sinverguenza que le tendió los lazos y le cogió[,] por consiguente levantó la cabeza hasta el punto de ser insoportable, y salió del Colegio para pisotear su víctima. Ahora yo no sé que hacer con él; le tengo en San Carlos hasta que no me diga V.R. a donde le gusta que lo mande. Me parece a mi que estos acontecimientos harán fracasar su vocacion[;] y entonces que voi hacer con este infeliz? Tengo miedo que se me vuelva loco.

Hace como dos meses que estoy triste y afligido sobremanera pues todas las desgracias segun lo que me parece cayeron todas de golpe en

8 el hecho *add sl*

extremadamente agresiva contra el Arzobispo ». C. BRUNO, *Historia de la Iglesia en Argentina...*, XI, p. 100-101. Luego aparece en Asunción del Paraguay, donde fue el primer director (1879) del *Colegio Nacional de la Asunción.* Carlos R. CENTURIÓN, *Historia de la Cultura Paraguaya,* vol. I. Asunción, Biblioteca « Ortiz Guerrero » 1961, p. 383.

6 Los acontecimientos de Villa Colón en *Ep.* 157.

este tiempo. Chiara, Graciano, Foglino en Villa Colon; Rizzo en Montevideo, Farina en San Nicolas con los antecedentes; Bettinetti, Vergnano y el desgraciado Cantù me dieron pesares bastante serios, y si Dios no
f2r interviene | ya acabó la glor[i]a de los Salesianos. V.R. sabe muy bien que en estas tierras espira un aire pestilencial[,] por consiguiente los que tienen manchas allí en pasando la línea se vuelven animales. Alerta[,] pues[,] cuando manda personas en America.

Ahora bien, ya escribí lo decidido por el Arzobispo acerca la espedicion de Patagones y aguardo las instrucciones de Ustedes para saber quíen tengo que mandar. No se olvide que no nos sirven ya los mencionados criminales pues es preciso sostituirlos en la tarrea[,] es decir mandar otros a su lugar.

Dios le dé salud y rueguen todos por los hermanos de America los que están rodeados de peligros. No se olvide de Bacigalupo y Durando. Galbusera por lo refierente a las Ordinaciones.

Me encomiendo a sus oraciones
Sac Fr^co^ Bodratto

163

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 325 x 220 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillentas), no bien conservado apareciendo roto en el cruce de los dobleces. Escritos — a tinta negra — con escritura desigual, aunque clara, no exenta de correcciones. En p. 4 *mrg iz mitad s* don Cagliero — a tinta negra intensa — ha anotado: « ch[ierico] — Metalli — ch. Botta ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 95-98.

Asunto en S. Carlos — el Club Católico de Buenos Aires — nuevo director en S. Nicolás — elegido, por fin, el personal para Patagones: encargado don Fagnano.

f1r San Carlos Octobre 28 de 1879

M. R P. Cagliero

Recibí sus cartas, contesté a la primera y me pongo para la segunda[,] fechada [en] Alassio. Por lo primero que V. R. se refiere a los pasages del Gubierno, en verdad fueron suprimidos por una ley recíen publicada, pero los oturgados antes no son comprendidos, y me consta que el Presidente Avellaneda está perfectamente conforme. Porfíe V.R. y dígale al

18 Rizzo en Montevideo, cf *Ep.* 158 *l.* 45.
20 Cantù en S. Carlos, cf *Ep.* 163 *l.* 10-30.
25 Lo decidido por el Arzobispo acerca de la expedición de Patagones, en *Ep.* 161 *l.* 9-21.

encargado que se los ha de dar pues fueron concedidos antes de la suprecion.

No sé lo que haya escrito Cantù respecto al *negocio* es decir a su verdadero idolo. Este hombre de Dios me ha azotado por cuatro meses con su lengua[,] que es algo mas peor de una vara de fierro. Me dejé arrastrar hasta el borde del precipicio y despues me paré y no quiso ir mas adelante no permitiendolo mi conciencia. La causa de esta pelea fue esta: Yo permití de abrir en el centro un almacen[,] depósito de todo lo que sale de los talleres y de lo que hubiesen mandado de Turín. A mas que este sirviese por cita u lugar en donde se recibirían ordenes, comisiones por talleres. Por eso, siempre con el consejo del D^r^ Carranza y otras personas considerables, quise poner esta inscripcíon: *Oficina de las Escuela de Artes y Oficios. Se reciben trabajos de Zapatería, Sastrería, Carpintería y encuadernacíon.* Esta inscripcíon no le gustó a Cantù, ni los zapatos le gustaban en la oficina, ni otros objetos umildes, así es que demasiado saldría larga esta carta si quisiese enarrar lo todo. Dios mios deme paciencia! Dígale al Amado P. D. Bosco que por el que Cantù lliama negocio del Centro no se ha de asustar pues segun las ultimas disposiciones hemos convenido con Cantù y Caprioglio que el *negocio*[,] a cargo de los dos[,] está abierto tan solo desde las 10 de la mañana hasta las doce y desde las dos hasta las 4 de la tarde para entregar el trabajo y recibir otro por los talleres. Y Cantù si no se quiere conformar haga como quiere. Lo que necesitamos son los tipos que nos ha prometido V.R. y si quiere papel de imprenta. Per unos rosarios me parece que se los van a mandar de París.

Las estampas de produccíon dell'Oratorio sì, las ésteras no. Si V.R. no me hubiese hecho esperar los devocionarios, *El Niño Instruido* ya lo habríamos dado a la luz con nuestra imprenta pero como V. R. me prometió formalmente que lo habría mandado me quedé parado aguardando. Y
f1v en verdad que hace falta. |

Por lo que se refiere al colegio de S. Nicolas, despues del cambio de la Direccíon y de los sacrificios de la casa de San Carlos para demostrar al publico que los Salesianos se sacan de apuro muy facilmente, y que los de una casa acuden pronto a aliviar los pesos de la otra, los enemigos quedaron mudos, ya no se habló de qu[i]ebra, mas bien hubo unos cuantos que le muestran mas cariño que antes. Por otra parte parece que el P. Domingo se haya puesto de empeño y sé que ha economizado los gastos y

11 azotado *corr ex* azotato 16 hubiesen *corr ex* habrían 22 *post* demasiado *del* que [?] 30 necesitamos] nos necesita *B*

15 El almacén abierto en el centro de la ciudad: cf *Ep.* 133 *l.* 96.
33 *El Joven Instruido,* en *Ep.* 139 *l.* 75.
42 El p. Domingo Tomatis ha sido nombrado director de S. Nicolás, por don Fagnano. Tan bien lo lleva el colegio que ya « no se piensa suprimirlo ».

sigue pagando y trabajando mas que nunca. Este suceso muy feliz hasta la fecha nos ha hecho olvidar los disparates antiguos y ni se piensa soprimirlo. Con todo eso el Colegio de S. Nicolas no me [a]horra disgustos serios, si de esto se puede enculpar al Colegio. Por parte de Farina tengo infinitos pesares! Dios mios. V.R. ya lo sabe todo pues así me dijo el P. Santiago que con ese motivo le ha escrito.

Desearía decirle tantas cosas de Villa Colon pero no sé como, pues me consta que el P. Luis no se calla para con V. R. Ahora bien[,] dejemos las cosas pasadas y ocupemonos de los asuntos de la Congregación —

A Patagones, ya le dije a S. R. que necesitarían tres padres o a lo menos do padres y un acolito. Ya le dije que, a mi parecer, el P. Santiago no sería el Director de las missiones de los indios; si bien, como ya le dije antes, su naturaleza un pochito aspra diò lugar a quejas en Patagones. Dos Padres y un acolito con permanencia para iniciar un colegio ecc. El P. José Fagnano no le gusta mas hacerse cargo de direccíon, o mas bien no le gustar salir de S. Carlos; y por otra parte en ningun lugar haría bien como lo hace aquí. Yo por mi parte, aun viendo la absoluta necesidad de uno quien esté al alcance del movimento estraordinario de esta casa, no me opongo a lo que decidiría el Capitolo Superior al respe[c]to. Solo le hago conocer que esto es el voto de la Curia y del P. Savino: mandar el P. Fagnano en Patagones.

La misión del Paraguay la tomaremos mas despacio e iremos siempre
f2r conforme con los consejos del Nuncio. Por esto no hay apuro pues el | Seminario no es, a parecer, cosa de nosotros.

Hay todavía otro asunto que tratar, y es este. El Club Catolico de Buenos Ayres, cuyos miembros son señores ilustrados, para poner un dique a la masonería decidieron establecer endeentro de la ciudad una Escuela Catolica, en la que se enseñe la religíon. Esta sería un colegio de niños todos esternos i medio pupilos mixtos. Ninguno pupilo. Enseñanza elemental y comercial. Religión obligatoria en todas las clases. El consejo Superior de ese Club Catolico empeño al Doctor Carranza el cual, por ser en relacíon con los RR. PP. Salesianos, los suplique para que se hagan cargo de ese nuevo colegio. Con ese motivo alquilaron una casa muy comoda y capaz

47 si de *emend ex* si 49 ese *corr ex* escri le *emend ex* con 55 no *ad sl* *post* indios *del* sin permanenza fija *post* indios *emend sl* si bien... Patagones 63 esto es el *emend ex* eso se voto... P. Savino *emend sl ex* [...] mandar *corr ex* mandando 64 *post* en *del* otras Patagones *emend ex* partes 69 señores *corr ex* segonres 74 al *corr ex* el

54 Cada vez se inclinan más por don Fagnano — y no por don Santiago Costamagna —, como director de la misión de Patagones.
65 La misión del Paraguay cada vez más lejana, cf *Ep.* 169 *l.* 19-50.
68 El « Club Católico » de Buenos Aires, cf *Ep.* 117 *l.* 17.

en el centro de B.A. El Doctor Carranza me hablô de este asunto muchas veces pero yo he tenido que reusar no teniendo personal. Dos o tres días hace volvió hablarme encarecidamente de este asunto diciendo que el Club daría mil pesos al mes a cada uno de los seis profesores que quieren, mas obligarían a los alumnos pagar un minerval en proporcíon con su situacíon civil y de los estudios que percurren. Las condiciones serían muy alagueñas y la posicíon muy honrable pues sería este Colegio frequentado por niños de todas las mejores familias religiosas. A mas viviría en el establecimiento tan solo un encargado por las audiencias y un portero pues los Maestros e profesores podrían vivir en San Carlos[,] en la Boca[,] en la M. Misericordia[,] no estando el Colegio si no desde las 10 de la mañana hasta las tres y media de la tarde. Conferenciamos entre nosotros de este asunto unas veces y fuímos cuasi al punto de acceptar pues tomaría parte D. Costamagna por la parte religiosa. El P. Esteban para el Idioma Frances[,] el P. Rabagliati ecc. Pero los asuntos de la Patagonia nos asustaron y tomamos tiempo. Ultimamente le contesté que pediría maestros a
f2v Turín junto con la autorizacíon de mi Padre Superior. |

En este momento acabo de conferenciar con el P. Savino de vuelta de Patagones adonde había ido para concluir el inventario de todo lo que partenece a la Misíon. Me dice este Padre que aquel Pueblo aguarda los Padres y mucho mas las hermanas por que se hagan cargo de la enseñanza de las niñas. Con que mande. Acuerdese que de Montevideo no se saben a quien sacar[;] en San Carlos están tres, en la Boca 4, pues no tenemos para Patagones —

No se olvide de escribir al P. Fagnano animandolo a acerse cargo de la Misíon de Patagones —. Hagale escribir una carta de papá tambien. El me está diciendo que quiere un orden de Turín. Pobrecito[,] siente mucho alejarse de la familia, pero precisa que se desprenda enteramente. Siento mucho que no se quede en S. Carlos, adonde es el verdadero su lugar, pero es preciso que me desprenda de él por amor de la misíon. Paciencia. Ma se los digan de allí si no se mueve. —

90 El p. Esteban Bourlot.
94 El lazarista p. Savino, cf *Ep.* 88 *l.* 18.
95 El inventario de todo lo que pertenece a la misión se lo hace también mons. Aneiros a don Bosco, en su *carta* del 4.8.1879: En Carmen de Patagones « tienen los misioneros la buena y cómoda casa construida expresamente para la misión[...], y la casa parroquial, como también un terreno entre la iglesia y la casa de los misioneros y una casita vieja junto a la dicha casa[...] En Mercedes de Patagonia, la manzana de la iglesia, que es de cien varas cuadradas fuera de la iglesia, y una casita del cacique [léase, mayor] Linares es, parte comprada, parte cedida por la Municipalidad para las misiones y también está la casa parroquial; y además un terreno bastante grande[...] sobre el río Negro ». Cf *Ep.* 153 *l.* 3.

El Gubierno no concede los pasages de 2ª. Señoría Illª ha escrito a D. Carlos Calvo con el fin que le proporcione todos los pasages que V. R. le pide diciendo a mi que el aumento del gasto se pagaría aquí. Con que [se] entiende V.R. con D. Calvo[,] pídale los que quiere, él se los dará de tercera clas[e] y le yudará por hacer a la primera o 2ª Clase, y se pagará la diferencia en Buenos Ayres.

Ya estoy preparando el ajuar de 4 para Patagones, camas y utiles de casa. Precisaría tambíen mandar un Carpintero, un Zapatero. Audisio sería el zapatero[,] pero carpintero no tengo y Escavino no quiere ir — Piense V.R.

Monseñor Espinosa y D. Fonticelli ruegan a V.R. que les hagan continuar la asociación con la *Unità Catolica*. No se olvide. Ya pagaron 54 franchi cada uno.

Tengo una pequeña cantidad de plata que quería mandar a D. Rua però no lo hago por que los gastos para Patagones me lo impiden, pues precisa proveer todo y mandar allá cada 15 días hasta el alimento con el buque. Mande ropa blanca[,] camisas y sábanas. En el mes de Marzo si voy a conseguir lo que me promete el Gubierno le mandaré cien mil pesos.

Rueguen con el fin que se realizen las promesas que me han hecho. Recuerdos a todos. A V. R. Muy

S S S

Sac Frco Bodratto

164

A S.S. LEON XIII

ASC 275 Bo (como aceptada por él).

Minuta aut., 2 ff., 270 x 200 mm. Escritos por don Cagliero — a tinta violácea — con escritura descuidada en la que abundan las tachaduras y correcciones. Estilo similar a *Ep.* 149.

Cop.: ASC 6.412 *Patagonia Sett., corr. Sta. Sede* (mecanografiada).

Ed.: MB XIV 768-770 (Sin varaciones esenciales con la minuta).

108 Gubierno *corr ex* gubierno 111 entiende *corr ex* endiende 126 Rueguen *corr ex* Rugguen

109 Don Carlos Calvo, conocido comisario argentino de inmigración en París.
116 El tantes veces citado, coadjutor Bartolomeo Scavini.
118 Don Filippo Fonticelli [*Ep.* 59 *l.* 29] ruega a don Cagliero haga proseguir la subscripción a *L'Unità Cattolica.*
123 Al insinuar don Bodratto que « precisa proveer de todo », en sentir de R. Entraigas [*o.c.*, III, p. 98] exageraba, ya que « en Carmen de Patagones desde 1779 tenían su tahona para hacer la harina y cuanto ganado quisieran para alimentarse ».

Felicitaciones para Navidad y Año Nuevo y la comunicación: « ...un campo nuevo se ha abierto a nuestros cuidados... Se ha abierto ya una casa central en Carmen de Patagones... ya partieron ocho y, con ellos, las Hijas de María Auxiliadora ».

f1r Buenos Ayres 27 Novembre 1879 *

Beatissimo Padre

In questi giorni di universali felicitazioni e cordiali augurii pel Buon Capo d'anno, noi Missionarii Salesiani dell'Amerca del Sud sentiamo un imperioso bisogno di esternare alla Santità Vostra i sentimenti del nostro cuore. Essi sono sentimenti di profondo ossequio che noi poveri operaj di Gesù Cristo abbiamo in verso all'Augusto Capo della Fede Cattolica, della quale siamo gli ultimi ed infimi banditori: sono sentimenti di devoti e affezionatissimi figli in verso al Padre comune ed al Pastore di tutto il gregge Cattolico; sono sentimenti di gratitudine sentita e profondamente scolpita nei nostri cuori per la benevolenza e carità generosa, che la S. Vostra ha finora usato in verso alla nostra umile Congregazione.

Oh! sì, voglia il cielo esaudire le nostre preghiere ed il Signore Iddio conservi *ad multos annos* la preziosa e veneranda canizie della Santità Vostra al bene della Chiesa, al trionfo della giustizia ed alla propagazione della nostra fede, che Dio pietoso affidò al vostro zelo ed alla vostra carità.

Questi sentimenti e questi desideri dobbiamo esprimervi più che ogni altro noi missionarii Salesiani, i quali abbiamo sperimentato e continuamente sperimentiamo gli ubertosi e salutari frutti dell'Apostolica Vostra Benedizione. Essa più volte ci venne impartita dalla magnanimità del Vostro gran Cuore e più specialmente nella occasione faustissima del Vostro Onomastico, benedicendo alla prosperità ed incremento delle nostre missioni in queste terre Australi.

Ah! Non è da dire di quale gaudio e conforto sia stata per noi la lettera ripiena di paterno affetto, che la S.V. degnavasi mandarci per
f1v mezzo dell'Eminentissimo | Vostro Segretario di Stato e nostro validissimo protettore. Le Vostre parole, santissimo Padre, furono per noi e per i nostri un dolce stimolo a lavorare con maggior zelo nella vigna del Signore, ed un potente invito a vincere i non pochi ostacoli, che parevano ritardare la gloria di Dio e la salvezza di tante anime, che invocavano il nostro spirituale ajuto nei deserti della Patagonia e dei Pampas. Ed è con sommo nostro giubilo che ora possiamo dire che i Vostri voti sono al fine compiuti. Un nuovo e vastissimo campo Apostolico si è aperto alle nostre sollecitudini ed alla fede cattolica. Alle sponde del Plata si aggiunsero le sponde del Rio Negro, che segna i limiti tra la Patagonia ed i Pampas.

Una casa centrale è definitivamente stabilita in Patagones, e malgrado la strettezza dei mezzi e scarsezza di personale in cui ci troviamo, pure

24 Se refiere a la carta citada en *Ep.* 161 *l.* 3.
36 La casa central en Patagones se establecería en enero de 1880, tomando posesión don Fagnano de la parroquia de Carmen el 2.2.1880.

trattandosi de provvedere alla salvezza di tanti migliaja di anime che altrimenti rimarrebbero prive di beneficio della Santa Fede, non badando a sacrifici e disagi, partirono già otto dei nostri missionarii, cui tenevano dietro le nostre suore Figlie di Maria SS. Ausiliatrice. Essi sono andati per aprire due ospizii con scuole e laboratorii, l'uno per i ragazzi e l'altro per le ragazze di quei selvaggi luoghi ed a percorrere le due sponde del Rio Negro, a confermare nella fede gli Indii ultimamente raccolti in colonie e battezzati nel primo nostro viaggio di esplorazione, a catechizzare ed instruire nella fede le altre tribù infedeli sparse in quei vasti deserti, ed a gettare i primi semi della civiltà cristiana in quei poveri selvaggi.

Per questo fine, Santissimo Padre, noi vivamente imploriamo la Vostra
f2r Apostolica Benedizione, affinchè | sia coronata di felice esito questa ardimentosa impresa e come già in passato, questa Vostra Apostolica Benedizione sarà, qual celeste rugiada, feconda di ubertosi frutti, e darà alla Chiesa, di cui siete Pietra fondamentale tanti nuovi figli, e condurrà al Santo Ovile di Gesù, di cui siete degno Vicario, tante povere anime, che ancora non conoscono la voce del Divino Pastore.

Ci fu pure di grande consolazione l'avere, per mezzo dei nostri cari Superiori ricevuto copia dell'Ammirabile Vostra Enciclica *Aeterni Patris.* Noi, secondo un articolo delle nostre Costituzioni, che regola i nostri studii, già avevamo per maestro il grande S. Tommaso. Ora però che abbiamo conosciuto tale prezioso documento sarà nostro impegno a maggiormente modellare i nostri studii filosofici e teologici su questo grande Modello e Maestro.

Santissimo Padre, come in altre circostanze così in questa i missionarii Salesiani dell'America del Sud umiliano ai piedi della S. Vostra l'attestato del loro filiale affetto ed inalterabile attaccamento alla Sede di Pietro. La nostra debole parola, la nostra volontà, le nostre vite intendiamo siano a Voi offerte per l'adempimento dei Vostri santi voleri, che sono quelli di
f2v Dio e della Religione SS., | di cui siete Supremo Moderatore, Duce e Pastore per la salvezza di tutto il mondo.

A nome, quindi, di tutti i Missionarii Salesiani miei cari confratelli, ho l'incomparabile onore e l'ineffabile consolazione di potermi professare

Della Santità Vostra

Umilissimo ed affezionatissimo figliuolo
Sac. Francesco Bodrato Superiore.

40 Partirían solamente cuatro salesianos y cuatro salesianas.
56 Encíclica *Aeterni Patris,* publicada el 4 de agosto de 1879, para la formación filosófica y teológica del clero, basada en Santo Tomás.
57 Era el artículo 3 del cap. XII.

165

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 180 x 153 mm., color blanco-mate (amarillentos), bien conservados. Escritos sólo en sus tres primeras pp. — a tinta negra — con escritura buena.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 101, 104.

Anuncia la ida a la Patagonia para el 15 de diciembre: salesianos e Hijas de María Auxiliadora...

f1r San Carlos 27 Novembre 1879

Reverendis^mo^ Padre

I caldi[s]simi voti di V. Paternità sono esauditi. Il 15 del p.v. Dicembre partiranno da B. A i Missionari Salesiani per la Patagonia. D. Fagnano Direttore e Parroco di Patagones. D. Milanesio, D. Bettinetti e D. Chiara lo aiutaranno. Vanno anche un Calzolaio[,] un Falegname ed un sarto per insegnare agli indii a lavorare. Inoltre partiranno insieme quattro Suore di Maria Aus^ce^ le quali prenderanno cura delle figlie.

Il Padre Savino trapassa ai Salesiani le due case ed i terreni acquistati da lui per uso delle Missioni. Anche lui va a dare il possesso ai nostri ed a firmare l'atto di cessione. Grandissima messe ci si presenta dinanzi però mancano le braccia al lavoro. Mandi presto chi deve sostituire coloro que partendo lasciano un voto nelle | nostre file. *f1v*

La Società di San Giuseppe concorre nelle spese per mobigliare le due case di educazione che si apriranno ma non può far molto[,] quindi dovremo fare sacrifizi assai penosi per mandare colà l'occorrente per l'impianto ed i viveri almeno per tre mesi — Confidiamo nella Divina provvidenza.

Caro Padre, il lavoro cresce a dismisura e le forze sono sempre fuori di proporzione. Sapiamo che anche in Italia i nostri fratelli sono occupatis-

5 Mila[nesio] *emend ex* Vespi...

4 No partieron para Patagones el 15 de diciembre de 1879 sino el 16 de enero de 1880. De los siete aquí elegidos, sólo irían cuatro — y no alguno de los señalados — por entonces: cf *Ep.* 168 *l.* 13-14.

9 El lazarista p. Savino [*Ep.* 88 *l.* 18] pasaba a los salesianos... [*Ep.* 135 *l.* 39-43] sus propiedades, que conocemos por don Fagnano: « 1. - Una casa, 'la más linda de Patagones', para las hermanas. 2. - Otra de barro y paja de 12 por 22. 3. - En Viedma: un terreno sobre el río de 86 por 55. 4. - Ahí también otro terreno detrás de la iglesia de 34 por 45 » (ASC 273.31.1, *carta* a Cagliero, 7.4.1880). Pero el p. Savino no iría a Patagones « a firmar el acto de cesión ».

14 La Sociedad de S. José, cf *Ep.* 104 *l.* 47.

simi, tuttavia abbiamo estremo bisogno di un po' di ajuto. Mi mandi buoni operai e per quanto è possibile farina del nostro sacco !!!

Mi benedica e benedica tutti i suoi figli ed alunni raccomandando al Signore in modo speciale

L'ubbidientissimo suo figlio in G.C.

f2r Sac Fr^co^ Bodratto |

P.S. Favorisca dire a D. Cagliero che mi risponda presto alle petizioni fatti riguardanti Ordinazioni e Voti. Ho scritto in diverse lettere molto tempo fa e forse per causa degli esercizi non potè occuparsene.

Le prevenzioni intorno al Ch^o^ Bacigalupi sono infondate perché non può essere lui l'individuo sospetto. Sono due anni che vive in Villa Colon ed ha sempre tenuto una condotta esemplarissima, lavora quanto può, ubbidisce, è piuttosto rigoroso nel giudizio di sua coscenza. In somma non è e non può essere quel tale di cui si sospetta all'Oratorio. Conosce D. Albera il quale è molto amico del Superiore dei figli di Maria di Genova di cui Bacigalupi è alunno carissimo. Non è in America che per altro motivo che per la leva.

166

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color blanco-mate (amarillentos), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura buena y pulcra. En p. 1 *mrg s iz,* impreso a tinta negra, el membrete: « COLEGIO PIO IX DE ARTES Y OFICIOS EN SAN CARLOS - ALMAGRO »; y en *l.* 14, siempre *mrg iz* — a tinta violácea — don Cagliero, junto al nombre de Enrico Covani, anota: « + Colegio B. Ay[res] per ch[ierico] ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 106-107 (sólo en parte y resumida).

Expedición únicamente con « dos acólitos » — votos y Ordenes de varios clérigos — « Todo arreglado para la expedición de Patagones ».

f1r San Carlos Almagro 4 X^bre^ 1879

Muy Amado P. Cagliero

El refran italiano dice: Meglio tardi che mai. Acabo de recibir su carta juncta con otras muchas y puesto que mañana sale el correo para Europa, acto contínuo le doy las gracias.

Aguardamos el avviso para la llegadas de los acolitos, pero es muy poca cosa dos accolitos. Respecto a las sagradas Ordenaciones haré todo lo que V. R. me dice y entretanto puede enterar el Capítulo Superior respecto

35 L. Bacigalupo, « hijo de María » en *Ep.* 158 *l.* 63.

6 Llegarían luego, en lugar de dos, tres « acólitos »: Cf *Ep.* 171 *l.* 7.

a Chiara que ya está ordenado por el obispo de Montevideo. Pues V.R. se ha equivocado diciendo: *Tocante a Galbusera*[,] *Chiara y Durando es forzoso que emitan los votos perpetuos.* Si el Catalogo es justo, figuran los tres en los Professi Perpetui. Con que Galbusera vendrá admitido en el tiempo de las vacaciones y Durando aguardará todavía un poquito mas.

Enrico Covani[,] di Lucca[,] è stato circa sei mesi nel Collegio di Villa Colon. Su conducta fue siempre buena. En la ocasíon de que el P. Santiago dictó los ejercicios a los niños parece que la gracia de Dios le ha herido el corazon. Pidió entonces de vestir sotana para acabar de *f1v* una vez con el mundo y entregarse a Díos. Con | el voto favorable de Villa Colon y con el parecer de D. Costamagna[,] Enrico Covani fue admitido en prueba como aspirante. Vino en S. Carlo y como está bastante instruido y nosotros tenemos precisíon de maestros le hemos concedido la sotana y *Bautizado Maestro ipso facto bajo el nombre de P. Enrico.* El P. José Vespignani como Maestro de los Novicios, como Director espiritual de la Casa y como director de la classes le tiene en gran estimacíon. Yo por mi parte[,] que me parece haberle escudriñado muy bien, mi pronto voy a decir que si sigue como en estos dos meses va a salir un verdadero buen Salesiano. Pero hasta ahora no digo nada y soy perfectamente conforme con el Padre Superior General de no admitirle al noviciado hasta cuando el Amado P. Superior haya approvad[o] el voto del Capítulo de Buenos Ayres. Por su parte este individuo complió con sus deberes e narró al P. Luis[,] al P. Santiago y despues a mi la historia fiel de su vida. Aguardaremos los efectos de la gracia. Entretanto desempeña una clase numerosa con magnífico resultado y se hace admirar por su paciencia y constancia. | *f2r*

Respecto a Bacigalupi[,] el muy amado padre Superior D. Bosco tiene razon refiriendose a la epoca en que el pobrecito tenía todavía apego a sus Superiores de Genova. Pero a medida que pasa el tiempo va tomando gusto a la Congregacíon Salesiana, por eso hay que juzgar que acaso se decidiría. Pero si V.R. examina el primer informe[,] a no ser que el P. Luis se haya equivocado[,] yo le encargué pida al P. Superior General o a V.R. el permiso 1° de tener por bueno el noviciado desde el día de su entrada en la casa de Villa Colon; 2° de permitir los votos trienales y[,] si se puede[,] presentarle a las sacradas ordenaciones con los votos trienales, pues no está decidido hacerlos perpetuos. Todo eso se ha espuesto a U^{des}. Yo, D. Santiago y D. Luis estaríamos de ese parecer porque es un buen religioso que aguarda las reglas mas que todos. Tiene suficiente

22 *ipso facto*] insofato *B*

19 Enrico Covani no debió de pasar de novicio y jamás figuró en el elenco de la Congregación Salesiana. R. ENTRAIGAS, *o.c.* III, p. 121.
31 El p. Luis Lasagna y el p. Santiago Costamagna.
34 Sobre Lorenzo Bacigalupo, cf *Ep.* 145 *l.* 72; 158 *l.* 63; 165 *l.* 30.

instruccíon, enseña filosofía y sta haciendo un bíen grande y la Congregacíon tendría aventajas con la probalidad de que nunca saldría de nuestra Congregacíon. Con todo eso[,] nos conformamos con lo dicho de V. R.
f2v Però mande por caridad otros si él se decidiera de pasar al Seminario. |

Ya está todo arreglado para la expedicíon de Patagones como le he escrito en mi última. Pero el asunto no empieza muy bien. Nos han prometido Roma y Toma y[,] en conseguencia[,] de estas promesas hemos gastado vente mil $. en comprar camas[,] utiles de casa y de clase por dos casas[;] y al tiempo de pagar falta la plata al Gobierno y los Salesianos paguen. Verá lo que va a suceder. Tengo miedo que vaya a suceder como a los Lazaristas..... Con todo eso no me asusto. He dado mi palabra al P. Fagnano que no le dejaría faltar nada. Vaya no mas que los artesanos de S. Carlos pueden sostear los recursos que necesitan en Patagones.

Es tan solo con Turín che no puedo complir[,] pues con lo demas se va pagando honradamente aumentando el credito hasta el punto que me impulsan ofreciendo generos de todas clases. Con un poquito de tiempo compliremos con la Casa Madre tambien con el fin que no nos crea embromadores como parece que no nos quiere mandar los tipos pedidos con promesa de pagarlos al contado. Y esto lo digo a V.R. pues es[,] o a lo meno debería de ser[,] nuestro abogado protector ecc. ecc. ecc. Tenga paciencia.

Recuerdos a todos y un tierno beso en la venerada mano del Papá.

Todo de V. R.
Sac Fr^{co} Bodratto

52 conseguencia *corr ex* conceguancia 54 Salesianos *corr ex* Salecianos

52 El gobierno les había prometido « Roma y Toma » — en castellano, « el Oro y el Moro » — [*Ep.* 153 *l.* 3], pero hasta entonces « los salesianos paguen ». Por eso mons. Áneiros el 5 de enero de 1880 se dirigió al ministro de Justicia, Culto e Instrucción Pública, dr. Miguel Goyena, pidiéndole que en el presupuesto se asignaran 300 pesos fuertes de subvención a los misioneros (cuatro salesianos y cuatro religiosas) que parten con el señor Vicario General para la Patagonia. Solamente el 30 de julio se les acordaron los 300 pesos a partir de enero de ese año. Cf S.L. COPELLO, *o.c.*, p. 174.

1880

167

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul (con alguna mancha amarillenta), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura desigual, nerviosa, aunque clara. En p. 1 *mrg s iz* don Rua — a tinta azul — anota: « Ris[posta] 13/2-80 Da parlarne a D. Cagliero ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 112-113 (*l.* 3-21, 35-44).

Difícil distribución del personal, habiendo debido prescindir de los que van a Patagones y de los que piden para el Paraguay...

f1r San Carlos 6 Gennaio - 1880

Rev^mo^ D. Rua Car^mo^

Oggi 6. Gen.[,] giorno della Manifestazione del Signore[,] già contiamo con tre conferenze e Lunedì comincieranno i Santi esercizi in S. Carlos. A Dio piacendo il 2 febbrajo p.v. comincieremo la 2^a^ muta in Villa Colon.

Nella quistione della distribuzione del personale c'è da diventar matti. Dovemmo fare la spedizione di tre sacerdoti e tre suore nella Patagonia sconcertando tutte le case senza avere un ajuto da Torino. Per giunta D. Cagliero scrive un pistolotto che mette alla prova tutta la nostra pazienza; ed è questo il tenore: En Marsella hay dos acolitos que aguardan mi orden de salir por esa. Necesito saber si las hermanas de que teneis preci-

f1v sion es para inseñancia o para trabajo — Caramba!! | Dopo aver chiesto in tutte le lettere due maestre e una Direttrice fa questa domanca? E la fa quando dovrebbero essere qui all'opera loro? Y no le parece una broma?

Mentre io sono stimolato dalla Curia a mandar a prender possesso di Patagones, mentre l'Internunzio Monsig^r^ Di Pi[e]tro mi parla risentitissimo perche mandiamo di parola e gli facciam fare brutta figura col Governo del Paraguay avendo lui promesso sulla parola del Papa che avrebbe i Salesiani dentro il mese di Ottobre. Mentre gli scon[t]enti di Villa Colon[,] di S. Nicolas domandano persone ci lasciano senza ajuto!, e mi anunzia che stanno a Marsiglia aspettando l'ordine di partire per

f2r l'America. Caramba !!! |

Comprendo che le sovverchie occupazioni trastornano la testa delle persone come spesso succede a me, però questa arma di difesa da me adoperata molte volte non mi ha servito ad altro che a maggiori rimproveri perché infatti tutto resta paralizzato. Impeñi gravi in B^os^ Aires[,] gravissimi in Montevideo[,] a Villa Colon[,] a las Piedras, in san Nicolas[,]

8 Patagonia *corr ex* patagonia 12 esa *corr ex* ese

a Patagones[,] alla Bocca ecc. ecc Con la pilola del Paraguay[,] luogo delicatissimo, importantissimo donde ci vogliono due uomini di scienza, prudenza e pietà che sgraziatamente..... non so dove pescare.

Mi son raccomandato a tutti i santi del cielo specialmente in questi giorni che l'internunzio venne in San Carlos a mettermi sotto una prova severissima — Nel calore della quistione e per salvare l'onore di D. Bosco
f2v che minacciava ho | dovuto promettere formalmente che avrei presto mandato D. Costamagna con Allavena. Ma ebbi tosto a pentirmene perche D. Tomatis non vuole e non può lasciare Allavena non avendo con chi surrogarlo e D. Costamagna pieno di facende fino alla punta dei capelli dovrebbe lasciar distruggere il suo edifizio interrompendo tutto. Caramba!!

Dio voglia che arrivi qualcuno in tempo per poter rimediare almeno in parte al cattivo nome che già ci danno di facendieri che abbracciamo troppo senza misurare le proprie forze —

Preghi perché riescano bene i Santi esercizi affinché si mettano a posto le teste — Tutto suo in G. e M.

Sac Fr^co^ Bodratto

168

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 263 x 207 mm., color azul (con gran mancha amarilla en p. 4 *mrg s iz* que se transparenta a las demás pp); no bien conservados al provocar los dobleces alguna ruptura. En p. 1 *mrg s iz* escudo de S. Nicolás. Escritos — a tinta negra — con escritura desigual aunque clara.

Cop.: ASC 275 Bo (precede al aut.).

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 113, 115-116, 118 (en puntos, resumida).

Han partido para la Patagonia... - Cuestión propuesta por el gobierno argentino: formar colonias de indios a orillas del Río Negro: gestiones.

f1r Buenos Ayres 26 Gen. 1880

Reverendissi[mo] e Carissimo Padre

Da che sono in America non ho ancora passato un tempo di affanni[,] di ansietà e quasi direi tristezza come il presente. A[b]biamo fatto in principio di questo mese sei o sette adunanze; erano presenti D. Fagnano, D. Tomatis, D. Costamagna, D. Lasagna, D. Bourlot, D. Vespignani, D. Rabagliati, D. Cassini ed io. Si è pesato per così dire il personale che abbiamo in America oncia a oncia per ripartirlo al bisogno delle più imponenti esigenze, si fecero liste, si rifecero e si stracciarono più volte, finalmente tutti scontenti abbiam dovuto sospendere le riunioni per aspettare

42 proprie *emend ex* nostre

una lettera di Torino che ci desse almeno una speranza di poter turare i vuoti che rimangono aperti.

Per la Patagonia sono partiti D. Fagnano[,] D. Rizzo[,] D. Chiara[,] Luciani Luigi e quattro suore — Ma per il Paraguay è impossibile. Monsig[r] Di Pi[e]tro è un po irritato ed ha ragione, ma D. Tomatis non vuol lasciare A[l]lavena perché non vi è chi lo possa surrogare. D. Costamagna ha tanti impegni ed è così carrico da rimanere vittima del lavoro e non vi è chi possa surrogarlo. Da Torino si aspetta inutilmente ed ecco il motivo delle mie pene che pur son quelle di tutti i suoi figli.

f1v Ma la quistione più grande e veramente | trascendentale l'abbiamo per le mani in questi giorni. Per dire la verità io non mi sento suficiente a trattarla quindi è necessario che mandi subito uno dei membri del Capitolo Superiore — Ecco di che si tratta.

Formare colonie d'indi nelle sponde del Río Negro. Il Governo Argentino non fu mai così impegnato pel bene degli indii e per la civilizzazione della Patagonia come al presente. Noi abbiamo dato una petizione i cui capitoli trascrivo alla lettera:

1° Concesione di vasto territorio ai Missionari Salesiani.
2° Esención de todo servicio militar á los indios por diez años ex[c]eptuado en caso de invasíon al territorio.
3° Exclusiva administracion de los Misioneros en el territorio de las Misiones.
4° Apoyo de la subdelegación cuando lo requieran los Misioneros.
5 Recibirán los indios las mismas raciones que hasta hoy gozan todas las colonias en los primeros dos años.

24 Governo *corr ex* governo 28 Concesione *corr ex* concezione

13 Partieron para la Patagonia el 16 de enero de 1880. Cf A. ESPINOSA, *La conquista del desierto...*, p. 73.

14 Iban don Fagnano, como director y párroco de Carmen de Patagones, los ya conocidos sacerdotes salesianos Don Rizzo y don Chiara, recién ordenado sacerdote, y el coadjutor Luigi Luciani (1858- ?), de Bogliasco (Genova), empleado de ferrocarriles. Sin más don Baccino lo presenta a don Barberis el 3.8.1876 como novicio en Mater Misericordiae [J. BORREGO, *o.c.*, p. 393], sigue novicio en Villa Colón (1877) y allí hace su profesión temporal (1878). Como coadjutor-trienal pasa en Carmen de Patagones los años 1880-1881, luego cambiado a S. Carlos, allí hará su profesión perpetua (1886). Será ordenado sacerdote por mons. Cagliero en Viedma (1889), dejando la Congregación (1902) e incardinándose en la diócesis de Córdoba (Argentina).
Las cuatro salesianas, que iban a Carmen de Patagones eran: sor Angela Vallese, directora; Sor Juana Borgna, vicaria; sor Angela Casullo y sor Caterina Fino. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 111-112.

16 La ida al Paraguay se hace cada más difícil: cf *Ep.* 137 *l.* 11.

6. Se les dará a los indios la cantitad de utiles de labranza necesarios al
f2r numero de los colonos. |
7. No se permitirá establecimiento de ninguna clase de extraños en el territorio de la Misíon por diez años.
8 A los diez años las colonias se colocaran en iguales condiciones que los demas pueblos Argentinos; y los Misioneros durante su Administracíon levantaran siempre en sus pueblos á la vez que la cruz de la civilizacíon la bandera nacional como que sus colonos le pertenecen.
9. Las escuelas, casas de administración y capillas serán costeadas por el gobierno en los primeros diez años contribuyendo con los materiales, debiendo las obras de mano ser de los colonos.
10 Los Misioneros seran costeados de Europa hasta la colonia por cuenta del gobierno.
11° El Gobierno subvencionerá a los Misioneros por cinco años con la suma de mil pesos mensuales por cada reduccíon por sus gastos indispensables. Esta solicitud dispachada favorablemente.

In questi giorni devo presentarmi per trattare col Ministro dell'Interno[;] accetterò probabilmente ma mi riservo di [non] conchiudere prima di averne l'approvazione di D. Bosco — Ora non c'è altro mezzo che di consultare le forze della Congregazione e poi mandar quí quanto prima uno della Congregazione perche io sono troppo piccolo per trattare queste
f2v cose. |

Nessuna Congregazione fin qui ha potuto ottenere queste condizioni dal Governo; ed anche quí si vede la mano di Dio che prepara grandi cose pei Salesiani. E' vero che il tempo non fu mai così propizio come al presente. Forse le rotture e le dispute del territorio indio tra Chile e Buenos Ayres[,] la quistione del Perù, Bolivia ecc. ecc. saranno senza saperlo disposizioni della Divina Provvidenza per preparare un avvenire felice per gl'indii della Patagonia e le mene socialistiche italiane e francesi forse forniranno l'elemento alla propagazione del Vangelo in queste terre ancora sconosciute —

Mandi adunque quanto prima un delegato per trattare e firmare. Poi

46 « Las obras de mano » en buen castellano es « la mano de obra ».
52 El ministro del Interior era el dr. Benjamín Zorrilla.
61 Alude a la famosa « Cuestión de Límites », tenida entre Chile y Argentina hasta el tratado de 1881. A las iniciativas de Chile en las reivindicaciones sobre « territorio indio » respondía Argentina con numerosas acciones de orden jurídico práctico, todas tendentes a asegurarse la respectiva soberanía.
62 En 1879, en efecto, Perú entraba en guerra con Chile, que desde hacía tiempo ambicionaba la nueva riqueza salitrera de sus vecinos septentrionales — Perú y Bolivia —. Ante el temor que Bolivia se aliase con Chile, Perú se decidió a hacer causa común con Bolivia y serían derrotados. Tulio HELPERIN DONGHI, *Historia Contemporánea de América Latina*. Madrid, Alianza Editorial 1969, p. 265.

prepari artigiani[,] agricoltori e buoni Salesiani all'opera che un giorno ha da formare la più bella pagina della nostra storia.

Per sua maggior comodità unisco la traduzione dei capitoli su notati — Mi benedica e benedica tutti i suoi figli Americani[;] che mentre le bacio la mano mi dichiaro, sebbene indegno, di V. P.

Affes^mo^ figlio

Sac Fr^co^ Bodratto

169

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura buena pero desigual. En p. 1 *mrg iz* don Rua — a tinta azul — ha acotado las *l.* 8-12: « Non prend[ere] impegno se non poss[ono] provved[ere] »; y en *mrg s d* mano extraña — a tinta violácea —: « I o II del 1880 » Y, en efecto, su fecha hay que ponerla entre mitad de enero [salida para la Patagonia] y mitad de febrero [llegada de los refuerzos de Turín (*Ep.* 171 y 172)]: por semejanza de temática puede ser la de la *Ep.* precedente.

Actitud de los partidos para Patagonia — imposible pensar al Paraguay — « Il mondo nuovo d'America pare che voglia essere sede principale dei Salesiani »...

f1r [Buenos Aires, [26] 1. 1880]

M.R. Sg^r^ D. Rua

In generale le cose nostre van bene. D. Fagnano ha qualche prevenzione; poverino, ha proprio poca testa. Partì per la Patagonia con Chiara, Rizzo e Luciani. Andò di mala voglia e disse con qualcheduno che non avrebbe mai più scritto a Torino. Non disse il motivo, ma si può sapere considerando che l'averlo strappato ai parenti per nostra parte fu un delitto. D. Rizzo Emilio aveva bisogno di vivere sotto una tutela altrimenti lo perdevamo. In Montevideo avea preso costume di girovagare come un bontempone ed avea alterato le regole nel vitto[,] nell'orario ed in altre cose di modo che si secolarizzavano tutti. Ribelle sempre a D. Lasagna con parole e fatti cagionò mali umori tra noi e la Società di S. Vincenzo — Si oppose andare alla Patagonia e disse di voler essere sciolto dai voti. Ciò sia per sua norma se le scriverà — Chiara quantunque digraziato sarà forse il meglio dei tre. I guai di Villa Colon lo fecero rientrare in se stesso. Dio voglia confermarlo nella Santa Perseveranza. Parla bene il Castigliano, predica

3 El grupo que partió para Patagonia el 16 de enero: cf *Ep.* 168 *l.* 13.
6 Motivos por los que don Fagnano no quería escribir a Turín: cf *Ep.* 181 *l.* 25-27.
9 Don Rizzo en Montevideo: cf *Ep.* 158 *l.* 45.
15 « I guai di Villa Colon », de don Chiara: cf *Ep.* 157.

ottimamente e si applica molto del Catechismo e del ministero. Le 4 Suore sono anche adattate e se Dio benedice quella Missione forse andrà bene.

Ma pel Paraguay non possiamo assolutamente pensare per mancanza di soggetti. Comprendiamo tutti che in ciò D. Bosco scomparisce per aver promesso di mandare in ottobre. L'internunzio scrisse a Roma lagnandosi, io gli ho promesso di mandar due Sacerdoti appena mi arrivino suplenti da Torino, ma ad onta della mia buona volontà mi è riuscito impossibile.
f1v D. Tomatis mi disse chiaro che si gli toglieva Allavena, | unico suo sostegno, non istarebbe più un ora in S. Nicolas[,] quindi se si vuole continuare quel Collegio, almeno per quest'anno, bisogna lasciarci Allavena. D. Costamagna ha tante occupazioni in Buenos Aires che nessuno lo potrebbe sostituire. Di più le persone più influenti di qui[,] compreso l'Arcivescovo[,] il Nunzio ed il Vescovo di Montevideo, mi consigliarono a non mandarlo al Paraguay perché per causa della sua troppa schiettezza non incontrerebbe con le autorità di quel luogo. Colà come capo ci vuole uno di grande prudenza afabilità e di modi dolci stantecché non vogliono preti stranieri. Il Nunzio disse che non vi è altro mezzo che mandar due in principio pieni di umiltà, abnegazione e bei modi di trattare colle persone, poi altri due[,] poi uno alla volta nell'intervallo di un anno. In questo modo assicura la missione con il miglior risultato. Queste parole sono approvate e consigliate dall'Arcivescovo Aneiros[,] dal Vescovo di Montevideo e da tutti quelli che conoscono perfettamente il Paraguay. Stando così le cose e sapendo Ella di quali persone si può disporre non farà le meraviglie se le dirò che quì in America non possediamo queste individui —

Conoscendolo così il Nunzio si volse ai Lazzaristi i quali accettarono il Seminario e vi mandarono sei Suore della Carità francesi. Ultimamente
f2r seppe da buona fonte che il Superiore | dei Lazzaristi di Parigi scrisse a questo di Buenos Ayres che la fallita missione della Patagonia si doveva riparare colla Missione del Paraguay prima che la prendessero altre Congregazioni. In fatti ho visto molto impegno in cercare fra i loro un Vicario da dare a quel Vescovo. Io le espongo le cose genuine lasciando al caro D. Bosco la soluzione di questo dificile problema.

Io non conosco le grandi ragioni che hanno i[n]dotto D. Bosco ad aprire tante case costì in quest'anno perciò non parlo, solo ripeterò ciò che si dice qui ed è che dopo la solenne promessa fatta si doveva pensare a soddisfarla mandando individui capaci. Pensare di tagliuzzare il personale esistente qui fino a certo punto va bene, e ciò l'abbiamo fatto colla spedi-

17 4 *emend ex* tre

19 Por fin solucionado negativamente el envío de salesianos al Paraguay, por entonces, a pesar de las instancias del delegado apostólico mons. di Pietro [*Ep.* 137 *l.* 11] y del secretario de Estado del Vaticano.

zione della Patagonia, ma distruggere un Collegio per mandar là[,] al Paraguai[,] mi pare un errore. Mi si disse sempre che accettasi[,] che il personale sarebbe provvisto. Fin'ora non fu così. Di più mi si annunzia la partenza da Marsiglia di due Chierici fuggiti dalla leva che aspettano l'ordine di partire. Con due Chierici non si può surrogare due persone di somma necessità in un Collegio. |

f2v

Il mondo nuovo dell'America pare che voglia essere la sede principale dei Salesiani. Ogni giorno mi trovo assediato da domande di Padri Salesiani. Capitani, Delegati, Direttori di Colonie, Vescovi e popoli. Chi vuole due Padri in compagnia per andare a perlustrare le terre ignote, chi supplica per provvedere ai bisogni religiosi di nuove Colonie, chi fa instanze per collegi di Artes y Oficios; insomma quando dico che sono assediato da tante domande ho detto tutto. Il bisogno infatti è veramente reale. Fu testé pubblicata una statistica in cui figurano più di venti colonie formate in due anni ed il numero degli inmigrati dell'anno 1879 ascende a 80mila, i due terzi italiani. D'altronde colla Comune che vuol divorare Francia e Italia non sarebbe a meravigliare che un bel giorno sbarcassero in B. A due bastimenti di Salesiani. Disgrazia per l'Italia e fortuna per l'America.

Tutto suo in G. e M.
Sac Fr^co^ Bodratto

170

A D. GIUSEPPE FAGNANO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul (con manchas amarillentas), no iben conservado por la profundidad de los dobleces. Escritos sólo en sus tres primeras pp. — a tinta negra — con escritura buena (borrón en p. 3 *mrg i d*). En p. 1 el amanuense de otras veces — a lápiz negro — *mrg s d*: « Bodrato Francesco, sac. » y en *mrg d s*: « 6 - 2 - 80 »; en p. 3 *mrg iz* ha escrito don Bodratto la *l.* 38.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 118 (sólo en parte).

Primer intercambio de noticias entre Patagones y S. Carlos — da sus consejos como Inspector.

56 sarebbe *emend ex* verrebbe

57 Los dos clérigos — que serán tres — a punto de zarpar de Marsella: cf *Ep.* 171 *l.* 7.
68 Sobre emigración italiana, cf pp. 51-53 de la Introducción.
69 Hace referencia a « *La Comune*: governo municipale di Parigi costituito... una seconda volta nel 1871 [dal 18 mazo al 27 maggio] come governo popolare, ispirato a principi giacobini e socialisti », con repercusión en toda Europa. EI XI, p. 24; XXVI, pp. 340-343. *Nuoveau Larousse illustré*... III, p. 148.

f1r San Carlos 6 Febbraio 1880*

Caro D. Fagnano.

Ho ricevuto le sue care notizie ed abbiamo ringraziato il Signore tanto pel prospero viaggio quanto per la benigna accoglienza che ebbero.

Ho anche ricevuto i due mila pessi[,] cioè uno per Cantù e uno per me che così desta cancellato ciò che io le avea dato ed a conto degli oggetti si deve mettere anche $ 3670 mensualità di Dicembre che ricevetti dal Segretaro Arache per le Missioni. Quando abbia bisogno di qualche cosa me lo scriva. Riguardo a nominar parroco D. Rizzo Ella sa che se fosse fedele a star sotto di Lei in tutto e per tutto io non avrei di[f]ficoltà ad acconsentire, ma se si rinnovassero i fatti di Montevideo non mi sembrerebbe opportuno.

Abbiamo terminato i Santi Esercizi e già i confratelli si sono ritirati a
f1v loro destinazione. Nulla si è | potuto aggiustare pel Paraguai perché ci fu veramente impossibile. In San Carlo abbiamo 102 giovani studenti e 80 artigiani. Si sono cominciate cinque classi. Della prima elementare due sessioni ed entrambi sono numerose per causa degli esterni. Nella Superiore c'è Covani e per la inferiore non abbiamo maestro. Provisoriamente vi sta il P. Vespignani. Aspettiamo D. Boído per vedere se sarà capace. Il P. Cecilio è partito — nella 2ª Quaranta, nella 3ª D. Fassio; e la 5ª [—] che è composta di 17 che studiano tutte le materie di una seconda preparatoria col latino, e che sono tutti aspiranti [—] è retta da Paseri il quale non uscirà da S. Carlo. In punto finanze stiamo assai male per causa della scarsità di offerte. Dalla Dogana non abbiamo ancora ricevuto nulla. In questo mese ho il banco e i
f2r Bajonesi che mi fanno pen- | sare non poco. Confidiamo nella Divina Provvidenza.

8 Arache *corr ex* Arace

2 Las noticias recibidas en carta de don Fagnano a don Bodratto, 22.1.1880. *Arrivo dei Salesiani a delle Suore di Maria Ausiliatrice nella Patagonia,* en BS 4 (1880) nº 5, maggio, pp. 10-11. Describe en dicha carta el viaje de Buenos Aires a Patagones y la instalación.

5 Sobre el almacen de Cantù, cf *Ep.* 163 *l.* 10-31.

8 Don Francisco Arrache, secretario de mons. Aneiros, al pasar mons. Antonio Espinosa a vicario general: cf *Ep.* 24 *l.* 64.

9 Pensaba don Fagnano y mons. Espinosa nombrarlo párroco de la « parroquia de Mercedes de Viedma », como lo haría éste último el 24 de abril de 1880. Cf *Ep.* 179 *l.* 42.

17 Enrique Covani, cf *Ep.* 166 *l.* 19.

19 Don Michele Fassio, cf *Ep.* 42 *l.* 37.

24 También los pp. Bayoneses [*Ep.* 38 *l.* 68] lo hacen pensar no poco porque debe pagarles « los terrenos de junto a la iglesia » de S. Carlos, comprados en octubre de 1878. Cf C. Bruno, *Los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora en la Argentina...*, I, pp. 110-111.

Mi saluti tanto e poi tanto le Sorelle e dica loro che la Ispettora da 15 giorni sta in Montevideo[;] che le due ammalate[,] cioè quella di Montevideo e quella di S. Carlo, vogliono andare in Paradiso per forza. Sia fatta la volontà del Signore.

Le sarò sempre riconoscente se mi manderà notizie. Audisio è andato a Montevideo. Impaziente di aspettare una risposta da Lei e frastornato da D. Lasagna non potei persuaderlo in contrario. Quando abbia bisogno d'un calzolaio le darò Tomas o Musso o chi vuole.

Saluti da parte mia il D^r^ Espinosa e i fratelli. Ella poi mi abbia sempre presente nelle sue orazioni.

Tutto suo in G. e M.
Sac Fr^co^ Bodratto

Fin'ora da Torino nessuna notizia.

171

A D. MICHELE RUA

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados (visible doblez vertical). Escritos — a tinta negra desvaida — con escritura desigual, más bien diminuta, pero clara. Don Rua — a tinta azul — en p. 1 *mrg s centro* — anota: « D. Cagliero veda e rest[ituisca] », y luego ha acotado *l.* 18-24: « Timori politici », *l.* 28-33: « andamento del Collegio S. C[arlo] », *l.* 34-51: « Spese fatte », *l.* 59-62: « Surrogante? ». En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del colegio de S. Carlos.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 119-120 (casi toda).

Le rinde cuentas de toda la Provincia, haciendo hincapié en el aspecto económico — insiste en ser sustituido por don Costamagna...

26 La Inspectora de las Hijas de M^a^ Auxiliadora era M. Magdalena Martini (1849-1883), en *Profili di Misionari...*, pp. 73-74.
La salesiana enferma en Las Piedras era sor Virginia Magone, que fallecía el 25 de septiembre de 1880. *Biografía di suor Virginia Magone prima tra le Suore di Maria Ausiliatrice morta in America,* en BS 5 (1881) n° 2, febbraio, pp. 6-9; n° 3, maggio, pp. 7-10; n° 4, aprile, pp. 12-14.
Desconocemos quien sea le salesiana enferma de S. Carlos, que también desea « andare in Paradiso », pues la primera que falleció en S. Carlos (27.6.1883) fue la Inspectora, M. Magdalena Martini, ya ciertamente enferma en 1880. *Cenni Biografici delle Figlie di M^a^ Ausiliatrice defunte nel 2° decennio dell'Istituto (1883-1892)*. Torino, SEI 1920, pp. 6-15.
30 El coadjutor Carlo Audisio, zapatero, estaba destinado a Carmen de Patagones, pero don Fagnano no creía oportuno abrir talleres todavía. Cf *Ep.* 175 *l.* 40.
33 Tomás Olcese o Musso Bartolomeo.
34 Mons. Espinosa que había ido a dar posesión y hacer visita pastoral.

f1r San Carlos Almagro 23 Febbr. 1880

M.R. e Carmo Sig. D. Rua

Col mezzo di persona di nostra conoscenza le ho mandato un pacco di lettere che spero avrà ricevute. Adesso col 1° Postale parte la Superiora delle Suore della Misericordia di Savona e porterà il rendiconto ed altre lettere se però mi aiuteranno i Direttori.

Sono arrivati sani ed allegri i tre chci Metalli, Zaninetti e Vachina. Quest'ultimo si fermò in Villa Colon, gli altri due sono in S. Carlo.

Ritornando D. Cagliero da Sivilla gli dica che sarà fedelmente eseguito quanto mi suggerisce rispetto a Covani il quale fin'ora ci serve ottimamente disimpegnando una scuola.

Se io avessi ricevuto un giorno prima la sua lettera avrei ancora disposto altrimenti di D. Mazzarello, ma e[s]sendomi arrivato il suo parere e quello di D. Bosco nel giorno stesso in cui prendeva possesso del suo nuovo *f1v* uffizio non credo opportuno farlo retrocedere. Ma stia tranquillo | che dal modo in cui sono regolate le cose di Montevideo D. Mazzarello non può uscire dalla linea in cui l'abbiamo posto e sarà in continua solveglianza.

7 Los tres clérigos eran:
Antonio — [o Paolo] — Metalli (1859-), de Rimini, hizo el noviciado en el Oratorio en 1879, profesando (con votos perpetuos en Lanzo a finales de ese año) y partiendo inmediatamente para Buenos Aires — S. Carlos, donde aparece con el nombre de Paolo. En 1883 viene cambiado a Montevideo-Escuelas vicentinas. Sacerdote en 1883, al año siguiente está en Las Piedras, dejando la Congregación (13.10.1884).
G. Battista — [Giorgio, desde que va a América] — Zaninetti (1859-1917), de Borgomanero (Novara), aspirante en 1879 (Sampierdarena), figura en el elenco como clérigo-« ascritto » en S. Carlos (1880), salesiano en S. Nicolás de los Arroyos (1881), sacerdote en 1886. Fue director por 17 años.
Bernardo Vacchina (1859-1935), de Rivignano d'Asti, entrado en el Oratorio en 1871, las MB XIII 825-832 — *Storia di un chierico* — recogen la historia de estos años. Salesiano en 1877, partió para Villa Colón (enero 1880), Pedido por el internuncio mons. Matera, como su secretario en Buenos Aires, allí fue ordenado sacerdote el 5.5.1882, trabajando luego en S. Carlos y en la Boca. En 1887, nombrado provicario apostólico de la Patagonia Central, se convirtió en el brazo derecho de mons. Cagliero por 30 años ininterrumpidos. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 285; P. PAESA, en *Profili di Missionari...*, pp. 75-78.

9 A la vuelta de don Cagliero de Sevilla, donde ha ido con el coadjutor Giuseppe Rossi [enero-febrero 1880] a preparar la fundación de Utrera.

10 Enrico Covani, cf *Ep.* 166 *l.* 19.

13 Don Agostino Mazzarello ha sucedido a don Rizzo — enviado a Patagonia — como director de las escuelas vicentinas de Montevideo. « Hombre muy claro y firme en sus posiciones pero brusco en sus procederes[...], enseguida empezaron las fricciones [con los vicentinos]. Con ellas se descubrieron las mutuas deficiencias[...], pero se fijaron posiciones. En 1880 [7.9.] Lasagna escribe a [don Cagliero]: 'Los Vicentinos nos tienen esclavizados. No se puede hacer nada[...] sin embargo, no se puede romper bruscamente' ». J. BELZA, *Lasagna el obispo misionero...*, p. 259.

Passiamo in momenti critici per la nomina del nuovo Presidente della Repubblica Argentina. I due partiti si minacciano a Morte. Domenica fu ad un punto una rivoluzione terribile. Tutti tremano, tutti i più ricchi scappano nelle loro possessioni sparse nelle provincie per timore d'esser colti nella rivoluzione. Per la qual causa passiamo anche noi momenti cattivi perché tsando fuori di città i nostri benefattori non corrono più quelle sovvenzioni private che ci ajutavano a pagare le liste dei viveri. Si spera in un componimento e verificandosi noi saremo recompensati perché il il governo ci accorderà ciò che già è passato in bilancio e che fu sospeso per la guerra imminente —

f2r In quest'anno il nostro Collegio ha preso | l'andamento regolare. Scuole ben divise e condotte con impegno; orario uguale a quel di Torino, Scuole di teologia e di filosofia. Meditazione quotidiana alle 5 del mattino per una parte e alle 7 per l'altra; lettura spirituale dopo pranzo, orazioni[,] benedizione, rosario in comune alla sera. Ciò che per l'addietro non si potè ottenere per mancanza di persone e di locale.

Per sua norma sappia che nello spazio di soli tre anni abbiamo costruito e mobigliato il Collegio di S. Carlos in cui vivono[,] mangiano e dormono 220 persone. Lettiere di ferro tutte nostre[,] paglericci alestiti di fildiferro[,] lingeria[,] tavolino o cassa a ciascun letto tutto nuovo. Mobiglia di chiesa[,] di refettorio[,] di laboratorii tutto comprato da noi; scuole[,] carte geografiche e di stor[ia] naturale, banchi, armadi e tutto l'occorrente che costa una barbarità.

Abbiamo fatta e mobigliata la casa parrocchiale della Bocca con 4 scuole ben mobigliate di tutto l'occorrente che ci costa più di 200000 pessi. Abbiamo mobigliato una casa con Collegio per le suore alla Bocca con una ventina di lettiere. Mobiglia per 4 grandi scuole, capella ecc. ecc. Altra casa per le Suore in San Carlo con 15 lettiere e tutto l'occorrente per 15 persone.

Altre due Case in Patagones per le quali io ho speso 40000 pessi e l'Arcivescovo 10mila. Alcune Signore 8.000. In tutto quarantotto mila pessi non sono ancora due mesi. Adesso spero di sospendere ogni spesa

26 accorderá *corr ex* accordò 33 locale *emend ex* casa 47 Altre due *emend ex* Altra casa 48 Archivescovo *corr ex* archivescovo

18 Preludios de la « revolución del '80 »: cf p. 38: *Introducción y Ep.* 177 *l.* 6-10. Los dos partidos — Autonomista y Nacionalista — se avinieron ante propuesta de *conciliación,* promovida por el saliente presidente Avellaneda.
43 Sobre las salesianas de la Boca, cf *Ep.* 148 *l.* 76; 179 *l.* 37-39 Sobre las salesianas de S. Carlos, cf *Ep.* 136 *l.* 52.
47 Las dos casas de Patagones: la de los salesianos era la casa parroquial « en la actual calle Mitre », y la de las hermanas — la que les dejara el p. Savino —, no era un rancho como ellas creían sino « una casa bastante linda ». R. ENTRAIGAS, *o.c.,* III, p. 114.

straordinaria e pensare a pagar i debiti. L'importo della spedizione ul-
f2v tima | sarà il primo. San Nicolas pare che si metta bene, pero al giorno d'oggi non ha che 10 giovani interni. Si spera che intrino in Marzo, ma tutti gli anni è cosí: Gen.[,] Febbr. e Marzo senza giovani.

Villa Colon potrebbe andar meglio se vi fosse un poco più di prosa e meno poesia. Speriamo che le cadute facciano aprire più attentamente gli occhi per vedere dove si cammina e come. E' una gran fatalità quella di dover apprendere a ca[m]minare a forza di nasate in terra. Eppure i giuochi di fantasia sono tutti schersi di gioventù.

Io poi mi raccomando a Lei[,] a D. Cagliero[,] a tutti i membri del Capitolo e a tutti i santi del Cielo affinché sostituiscano nella mia troppo sproporzionata carica il valoroso D. Costamagna[,] o meglio ancora il peritissimo D. Cagliero. Non dico questo per fuggire la fatica ne per ismania di cambiamento, no; lo dico perche non riunisco in me le doti necessarie a tal ufficio e per insu[f]ficienza di testa, di autorità e di..... non so.

Questa è la mia preghiera sempre però fermo in adempire la volontà dei miei Superiori.

Tutto suo in G. e M.
Sac Fr^co^ Bodratto

172

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura grande, no cuidada pero clara. En p 1 *mrg s iz* don Bosco — a tinta negra intensa — anota: « D. Cagliero »; en *centro* dos amanuenses diversos juegan con: « 1879 o 1880 Gennaio? ». La fecha pudiera ser la misma de la *Ep.* precedente por su temática, en parte, similar.

Noticias rápidas: los nuevos llegados, gastos de la expedición a la Patagonia, colegio de S. Nicolás...

f1r [Inicios marzo 1880]

Rev^mo^ Padre

La sua lettera ci riempì di consolazione; ne abbiam dato grazie a Dio e fatto voti per la sua salute e conservazione.

I nuovi arrivati sono sani e salvi, si trovano contenti ed hanno cominciato a lavorare.

55 Alude al caso Chiara, cf *Ep.* 157.

2 Dicha carta no existe.

5 Los nuevos arribados son los tres clérigos, cf *Ep.* 171 *l.* 7.

Scrissi a D. Cagliero riguardo alla cera dicendogli che non conviene perche paga circa due franchi al kilog° di entrata. Converrebbe molto per le nostre chiese pubbliche purchè fossero tutte candele di una libra e di mezza libra e ci avremmo il risparmio della metà nel consumo in confronto di quelle di qui., ed anche perché con noi la Dogana transige nel *f1v* peso ma per lo smercio forse | desterebbe gelosia e ci recherebbe disturbi.

Si sta lavorando per la lista degli indi battezzati e preparati alla cresima, [alle] comunioni dai membri di nostra Congregazione[;] e gliela manderò.

Del resto il lavoro cresce a dismisura[,] il bene si fa in larga scala e a forza di sudore. In quest'anno per causa delle crisi politiche e comerciali si sono fatti rarissimi e molto scarsi i soccorsi della carità, tuttavia siamo riusciti a prepararci locale per un collegio di cento studenti accanto a quello degli artigiani. Nelle città d'Italia si trovano facilmente edifizi *f2r* fatti ma qui in A. B. | abbiamo dovuto prepararlo a forza di sudore comprando il terreno carissimo e tutto il resto a peso d'oro.

La spedizione della Patagonia costa a questa Ispettoria circa 40mila pessi (circa dieci mila franchi) avendogli mandato di qui tutta la mobiglia per impiantare collegio delle Suore e tutto ciò che abbisognava per Padri — Per vivere mando anche di qui riso[,] paste[,] olio ecc. ecc. cioè tutte le provviste che si possono fare all'ingrosso e ricevo una mensualità di 3600 pessi dal Governo a questo fine.

Il Collegio di S. Nicolas cominciò meglio che gli anni passati, onde c'è a sperare che in quest'anno si caveranno dalle spese e potranno pagare *f2v* qualche debito — |

Abbiamo formato una cassa di risparmio al fine di raggranellare un dieci mila franchi da portare a Torino in acconto dei nostri debiti e ciò avremmo fatto prima se lo strepitoso sviluppo delle case nostre non ci avesse obbligato a spese straordinarie per impianto di nuove case.

Favorisca dire a D. Rua che la Superiora delle Suore della Misericordia porta i rendiconti.

Domani vado a Montevideo e di la scriverò le notizie di quel collegio.

Gradisca i miei rispettosi ossequi con quelli di tutti i suoi affez^mi^ figli di America e ci benedica tutti ma in modo particolare

Il suo figlio ubb^mo^
Sac Fr^co^ Bodratto

13 Apenas dada posesión de la parroquia de Carmen de Patagones a don Fagnano, mons. Espinosa y los demás salieron a misionar. En su diario de *La conquista del desierto* [pp. 76-113] mons. Espinosa describe esa visita pastoral de los meses de febrero a mayo de 1880 entre los ríos Negro y Colorado y ofrece estas cifras: « Total de bautismos hasta el Colorado, 466; de matrimonios, 61 y de confirmaciones, 2713 ». Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, pp. 125-131.

23 Sobre los gastos de la expedición a Patagonia, cf *Ep.* 166 *l.* 52; 171 *l.* 47.

173

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (algo amarillento), bien conservado (aún con dobleces visibles). Escritos sólo en sus dos primeras pp. — a tinta negra — con escritura buena. En p. 4 *mrg s d* don Rúa — a tinta azul obscura — anota: « D. Bodrato ».

Alguna breve noticia, sobre todo de la Patagonia.

f1r San Carlos 18 Marzo 1880 *

M. R. S^{or} D. Rua

Sopraccarico di affari, di noje, di dispiaceri non ho nemmeno tempo a scrivere. In questo momento mi dicono che parte il Savoje.

Le dirò che l'infelice Grosso Luigi si è rotto il collo con tutta la solennità di un traditore. Seppe fingere e fare tanti sacrilegi che avrebbe ingannato chiunque. Per tagliar corto adesso è fuori si è casato e si è dovuto fare il matrimonio in tutta fretta —

Di Cantù non posso darle buone notizie. *Etiam cum senuerit non recedet ab ea* —

Montevideo va bene al presente[,] tutti contenti e in pace.

San Nicolas parimente.

Patagonia[,] aspetto lettere. D. Rizzo è a Choele Choel con Espi-
f1v noza. Al ritorno li | darà una lunga relazione. D. Fagnano non mi ha scritto ma aspetto che a giorni arrivi il Corriere.

Del resto nulla.

Tutto suo in G. e M.
Sac Fr^{co} Bodratto

174

A D. GIUSEPPE FAGNANO

Perdidas varias cartas, según *Ep.* 180 *l.* 3.

San Carlos [de mediados de febrero a mediados de marzo] 1880

13 Choele Choel] Cholechuel *B*

9 *Prov.* 22, 6: *Adolescens, juxta viam suam, etiam cum senuerit...*
13 Cf *Ep.* 172 *l.* 13.

175

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua (de Bodratto).

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color azul, bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura buena. En p. 1 *mrg s d* amanuense desconocido — a tinta azul — anota: « 80 ». Sin fecha, hay que colocarla tras las dos precedentes, en las que habla de enviar el « rendiconto » y además en la *Ep.* 170 (*l.* 21) dice que « espera a D. Boido »; en ésta (*l.* 53) ya ha llegado, y en la *Ep.* 176 *l.* 19 lo vemos en Las Piedras.

Al no haber podido obtener el « rendiconto » de S. Nicolás ni de Villa Colón, le notifica cómo ha quedado repartido el personal y luego, minuciosamente, hace la revisión de S. Carlos.

f1r [Finales de marzo 1880]

Señor D. Rua

Ci siamo messi già parecchie volte per compilare le statistiche secondo il formulario che ci ha mandato, ma sempre per lo stesso motivo che io sono straccarico di lavoro e perché non so da chi farmi aiutare devo diferire a mandarlo. Poi devo dirle che non ho ancora potuto ottenere un rendiconto ne da S. Nicolas ni da Villa Colon. Per ora le do nota del personale come sta ripartito che subirà forse altre modificazioni —

Casa Mater Misericordiae: D. Costamagna[,] D. Remotti[,] Adamo.

Parroquia de la Bocca: D. Bourlot, D. Milanesio, D. Scagliola[;] Paolo Massoni, inscritto, e Zana professo.

San Carlos — D. Bodratto. D. Vespignani Vice Direttore, Maestro dei Novizi, Catechista, Direttore delle Scuole e Censore di disciplina degli studenti che presentemente sono in N° 100 pupilli e 40 esterni. Il Ch° Paseri[,] Maestro degli aspiranti Salesiani ai quali insegna tutte le materie corrispondenti ad una 2ª Ginnasiale ed ha 18 scolari tutti di belle

4 lo *corr ex* los 16 correspondenti *add sl*

9-34 En el conjunto, sus quejas — vertidas a través de las *Ep.* 88 *l.* 15; 126 *l.* 41-49; 139 *l.* 21-35; 157 *l.* 31-33; 162... — delatan la situación manifestada por don Vespignani: « Marzo. - En este año 1880, tenía la Dirección de la Casa de S. Carlos el mismo P. Inspector, el P. Bodratto, a quien ayudaban dos Vice Directores: el P. Vespignani para los estudiantes, y el P. Rabagliati para los artesanos. Con esta división, que se hizo notoria, comenzó a ceder el verdadero espíritu de D. Bosco, al punto de que el P. Bodratto tuvo que preocuparse seriamente para encauzar nuevamente la disciplina religiosa. Todos sus esfuerzos tropezaron con elementos perniciosos, empleados de vida poco menos que escandalosa y Hnos. de ideas torcidas, que laceraron en los más íntimo su paternal corazón: la Providencia Divina llegó a tiempo para depurar aquel ambiente. Entre tanto el Superior comenzó a sentir en sí los primeros síntomas del mal que debería acabar con él ». ASC 329 *Buenos Aires-Pio IX. Cronologia Abbreviata...*, pp. 22-23.

1fv speranze. D. Michele Fassio[,] Maestro di 3ª e 4 elemre[,] | anche questi insegna tutte le materie della classe, predica tutte le domeniche in un istituto di figlie povere e qualche volta anche nella nostra chiesa. Il Chº Quaranta fa seconda Ele con 36 giovani. L'aspirante Enrico Covani 1ª Elre. Ci manca il Maestro di 1ª inferiore che lo aspettiamo dalla Provvidenza.

Nella parte degli Artigiani[,] che sono in Nº di 80 e tutti svegliati per bene[,] vi è come Direttore D. Rabagliati il quale per essere famoso predicatore[,] musico, cantore, ecc. si prende carico della disciplina solamente e in questa parte quando vuole fa ottimamente. Il P. Valentín Cassinis è il suo vice il quale[,] poverino[,] assiste in due laboratoj in ricreazione e in camerata. Poveretto merita una medaglia d'oro... pero ha poca salute. D. José M. Beauvoir[,] incaricato della Parrocchia[,] assiste un *f2r* poco nella Tipografia e fa ciò che può . D. Daniele assiste nella Carpin- | teria e si fa santo martire. Nessun maestro per gli artigiani, nessun assistente nella legatoria. S'immagini come si può fare.

Musso Bernardo, Viola Giuseppe fanno bene il capo. Ma tengo tre falegnami con lo stipendio di 2600 pessi al mese, un capo sarto con lo stipendio di 2000 pessi al mese, un capo legatore da 30 pessi al giorno, due tipografi a 25 pessi al giorno vitto ecc — Dovrò pagare in quest'anno più degli altri anni un maestro d'insegnanza, uno di disegno ed esser mal serviti.

Antonio Gaviglio ha emesso i voti trien[nali]. Giuseppe Fazzio, portinajo, anche. Comollo va a S. Nicolas, Audisio è già a Montevideo perché D. Fagnano non crede opportuno aprir laboratori nella Patagonia.

Oltre le occupazioni del Collegio, come già le ho detto, D. Fassio *f2v* attende un Collegio di ragazze povere donde tutti i sabbati | va a confessare e alle feste va a celebrare la Messa con spiegazione del Vangelo. D. Pignolo va a celebrare tutti i giorni in un altro Collegio di orfane diretto da Suore Domenicane. Però non predica né confessa. D. Beauvoir va a dir messa tutte le feste in un piccolo villaggio[,] qui vicino[,] donde alcune famiglie ricche fecero una capella nuova nel centro delle loro villegiature. D. Daniele va a dir la messa nella Cappella Italiana perche alle feste due non sono suficienti. D. Boido[,] venuto da S. Nicolas[,] va a dire la messa quotidianamente alle Suore della Misericordia di Savona. Questi sono gl'impegni di fuori. Quanto a me ho lasciato di confessare

39 Sin duda se trata del coadjutor Fazio Michele o Giuseppe o Giovanni. Cf *Ep.* 146 *l.* 16.

40 Comollo: Sólo en 1883 aparece esporádicamente — en S. Carlos — un 'clérigo *Comollo Alfredo* [MB XVI 586, *carta* de don Vespignani a don Bosco, 6.7.1883], que en 1880 podía ser novicio. Por el contexto de la carta (*l.* 8) más bien debe tratarse de G. Battista Cornelio (1852-1921), coadjutor, entonces en Villa Colón.

43 Don Michele Fassio, además de sus clases (*l.* 17) realizaba este apostolado.

in alcune case ma l'Arcivescovo non vuole esonerarmi dalle Suore della Misericordia di Savona. In queste sono occupato cinque ore alla settimana e tre per quelle dell'Orto di Chiavari. Il resto D. Costamagna il quale ne ha più di 70.

Siamo stracarichi di lavoro e non ce ne possiamo liberare. Di S. Carlos non parlo perché con 200 giovani in Collegio, la Parrochia e le visite[,] udienze ecc. lascio pensare a Lei.

Tutto suo in G. e M.
Fr^co^ Bodratto

176

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 6 ff., 210 x 135 mm., pautados (los dos primeros), color blanco, paginados, bien conservados. Escritos — a tinta negra — con escritura buena y pulcra. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PIO IX... ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 134-135 (casi toda pero reducida).

« Noi viviamo di D. Bosco » - Especie de revisión de toda la obra salesiana: S. Nicolas - Montevideo - Villa Colón - Patagones - Parroquia de la Boca - Iglesia de la Misericordia - S. Carlos.

f1r San Carlos - Almagro Aprile 6 del 1880

Rev^mo^ Padre

Abbiamo ringraziato di cuore il Signore e la Vergine Santis^ma^ per le grazie strepitose operatesi in Marsiglia dietro l'orazione di V. Paternità. Noi viviamo di D. Bosco, i giornali francesi furono letti anche in B. Ayres e destarono molto entusiasmo specialmente nel Clero. Bisogna invertire quella frase che dice: *Gloria Patris filius sapiens.* Perche i suoi figli specialmente dell'America sono come quei poveri pulcini che quando non odono la voce della madre strillano, ma se la sentono sono tranquilli; così succede qui.

In S. Nicolas cominciò bene, il personale insegnante si mostra ben affezionato alle regole, v'è unione tra loro, è cresciuto il numero dei loro *f1v* alunni, la loro fama è a posto e fanno moltissimo bene pel ministero | Ecclesiastico. A poco a poco risarciscono anche gli sconcerti passati riguardo alle finanze.

4 Marsiglia *corr ex* marsiglia 7 Gloria *corr ex* gloria

4 Alude al viaje de don Bosco a Francia-sur — del 14 de enero al 7 de marzo — con prolongada estancia en Marsella. MB XIV 405-431.

Montevideo — D. Mazzarello, Peretto e Gioya sono i tre maestri delle Scuole Vicentine di Montevideo. Hanno circa 300 giovani esterni, lavorano molto e le famiglie protettrici sono soddisfattisime. Nella parrocchia di Las Piedras vi è D. Spirito Scavini con D. Boido, ma tutte le settimane ci va D. Lasagna o D. Cipriano e tutte le feste due chierici. Il povero D. Lasagna non sta bene e non si sa come fare a esonerarlo dal lavoro che fa. Le scuole si sono aggiustate senza lui, ma per la predicazione e per le Suore nessuno lo può sostituire. Del resto pare che anche in Villa Colon vi sia unione e pace. Graziano[,] coll'occupazione di economo oltre alla sua scuola[,] si prende a [cuore] | *f2r* la disciplina e riesce ottimamente. D. Cipriano[,] Prefetto[,] riesce bene perchè adesso vede che cade quasi tutta sopra di lui la responsabilità del Collegio, vedendo che il Direttore sofre, si è preso tanto interesse che fa piacere. Io credo che possa benissimo D. Lasagna venire a Torino in Agosto — Dei giovani ne hanno 20 meno dell'anno scorso ma questo è piuttosto dovuto allo sconcerto che la politica [h]a arrecato alle famiglie ricche. In generale va bene —

In Patagones hanno fatto tutte le loro funzioni della Settimana Santa con copiosissimo frutto. Aperto un Collegio formale di figlie sotto la direzione delle Suore va ottimamente ed ha legato le migliori famiglie ai Padri missionari. Cominciarono anche una scuola maschile di esterni e si sta trattando per aprire un collegio di artigianelli, che si realizzerà appena | *f2v* le finanze lo permettano. D. Fagnano sta per accettare un contratto col Governatore della Patagonia il quale vuole che il primo laboratorio sia una tipografia. In America chi ha due pessi e non ha da mangiare compra un pezzo di pane e un giornale. Voglio dire che sono così avidi di leggere Diari che se in una popolazione non c'è il giornale pare che non sia alla portata dei tempi. A questo fine abbiamo già preparato molti arnesi da spedire colà, però il più che urge sono le persone.

La Parrocchia della Bocca è ben attesa[,] la popolazione lavoratrice corrisponde sempre più. La frequenza ai S^{ti} Sacramenti nella quaresima e nella pasqua fu assai più numerosa che gli altri anni. Le scuole maschili e femmenili sono numerosissime, e vi è lagnanza grande perché non possono

40 America *corr ex* ameria

16 Don Agostino Mazzarello en Montevideo, cf *Ep.* 171 *l.* 13.
29 Don Cagliero los había invitado a él y a don Lasagna a venir a Turín para el 2º Capítulo General, que se celebraría en septiembre. MB XIV 518-521.
34 El colegio de María Auxiliadora, para niñas, había abierto sus puertas el 22 de febrero y el 13 de marzo dieron comienzo las clases. El colegio de San José, para niños, se abre oficialmente el 8 de marzo. R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 134.
39 El gobernador de la Patagonia era el coronel Alvaro Barros.

f3r tutte le famiglie mandare i loro | figli e le loro figlie. Noti che le scuole della Bocca non ci pagano le spese dell'inchiostro del fitto dei locali perché si sono ricevuti di preferenza i più poveri ed alcuni le cui famiglie per essere cristiane non possono in coscenza mandare i loro figli ad altre scuole. Questi pagano qualche cosa[,] ma son pochi.

La Chiesa Mater Misericordiae de los Italianos è sempre frequentatissima specialmente pel tempo pasquale. D. Costamagna non ha riposo, D. Remotti è un secondo D. Ba[c]cino, e forse nelle fatiche ecclesiastiche lo supera!

In San Carlo riuscirono splendide le funzioni della Settimana Santa. Giovedì S^to^[,] per essere caduto quest'anno il 25 di Marzo[,] si celebrarono tutte le messe come nei dì festivi. La nostra chiesa di S. Carlos[,] che è delle più grandi di questa città[,] cominciò a riempirsi fin dal *f3v* mattino. | Alle 8 ci fu una comunione generale di circa trecento ed altrettanti pres' a poco saranno stati nella Messa Cantata. Noti che in tutte le altre messe si fece anche la Comunione. Alla messa s'intonò il Gloria in musica colla banda e terminato il gloria si continuò il canto della messa in canto gregoriano senza armonium il [che] contribuì molto alla divozione al S. Sepolcro. Si fece solenne processione per accompagnare il SS. al Santo Sepolcro. Era finita la messa e le persone riempivano ancora la chiesa. Alle 2 pom. D. Rabagliati fece il discorso dell'instituzione del SS^mo^ Sacr^to^ che durò ora e quarto. Alle 4½ cominciarono gli uffici terminati i quali ebbe luogo un sermone sulla lavanda dei piedi e in seguito la Santa ceremonia cosicche la funzione terminò alle 8½ della sera essendo *f4r* la chiesa sempre piena. | Nel Venerdì Santo si cominciò la funzione alle 9 del mattino e durò fino a mezzo giorno. Alla una ebbe luogo il Sermone delle sette Parole (D. Rabagliati). Questo Sermone è diviso in 7 discorsi in ciascuno dei quali si prende per testo le 7 parole dette da G[esù] sulla croce. Tra uno e l'altro di questi discursetti si canta una strofa dello *Stabat Mater*. Il Maestro della banda aveva preparato alcune suonate flebili che hanno eseguito i nostri giovani ottimamente; il che fece moltissima sensazione nell'uditorio di modo che stettero in chiesa circa quattro ore, tempo che durò il lungo sermone. Si diede una mezz'ora di riposo poi cominciarono gli uffizi terminati i quali altro sermone che dicono *Soledad* de la Virgen. E' una lunga predica sulla desolazione di M. SS. per la morte *f4v* del suo figlio Gesù. La gente si cambiò ma la | chiesa era sempre piena di gente fino alle 10 della notte. Nel Sabbato Santo si cominciò la funzione alle 8½[,] alle 11½ s'intonò il gloria. La banda preparata sulla porta della chiesa fu la prima a salutare Gesù risorto. Le campane del campanile[,] i campanelli del cortile e della chiesa facevano eco confusi col

56 Don G.B. Baccino, muerto víctima de las fatigas apostólicas, en la Misericordia el 14.6.1877. Cf *Ep.* 27 *l.* 13.

rumore dei tamburi[,] strumenti musicali e fuochi di bengala; il tutto presentava un interesse che chiamava l'attenzione della numerosa udienza al gran mistero che si commemorava in quel giorno. Il giorno di Pasqua poi fu splendido in tutto perchè ogni persona che aveva presenziato una funzione dei giorni passati aveva tirato dieci compagni a prendervi parte. Numerose comunioni il giorno di pasqua e successivi e numerose seguono
f5r anche adesso che pasqua è passata. |

Caro Padre, questa volta passo i limiti e mi viene il pensiero che V.P. dirà: Tu fai come l'orbo di Milano a cui bisogna dare un soldo per farlo cantare e 4 per farlo tacere. E' certo che la meriterei se per discolparmi no[n] avessi da a[d]durre la consolante ragione del figlio che cominciando ad intrattenersi a parlare col padre che ama tanto e che l'ubbidienza lo tiene lontano non è più capace di dir basta. D'altra parte no le ho ancor detto tutto il più importante.

Dunque ritorniamo a San Carlos. I nostri cinque laboratoi funzionano ed ocupano circa 95 giovani tolti al vizio ed all'ozio e forse a peggio. Alla Carpinteria si è aggiunto il tornitore che si può dire altro laboratojo, ove si preparano lavori di mobili di lusso. Alla legatoria si è aggiunto altro laboratojo ove si riga la carta colle machine per preparare i quaderni
f5v per | le scuole e registri d'ogni sorta. La tipografia arrichita dei nuovi caratteri che ci mandarono dall'Oratorio è alla portata dei tempi e tiene il suo posto onorevole. Si è stampato un libretto che vedrà perche glielo unisco alla presente. Fu una provvidenza. Era un momento che i giovani non avevano lavoro quando mi capitarono alcuni libricini che mi parvero adattati ai tempi. Erano 32 libricini. Un giorno ho detto ai tipografi: Ecco 32 libretti[,] stampateli tutti in un sol volume. Alcuno mi osservò che vi sarebbe la spesa di un pago di mille pessi senza speranza di poterli rimborsare. Bene[,] dissi io[,] tiratene 300 copie solamente. Detto[,] fatto[,] stampato il libretto[,] inguadernato alla rustica[,] ne mandai una
f6r copia a tutti i Parrochi. San Giuseppe ha bene[de]tto il lavoro poiché le | 300 copie ci diedero da pagare le spese fatte e quelle da farsi per tirarne quattromila altre copie che presto usciranno dalla legatoria, e che sapiamo già dove mandarne la metà o in due terzi.

Oh[,] fosse qui D. Bosco quanto bene farebbe colla tipografia! Noi siamo ancora bambini benchè io sia nei bei 57.

La nostra Sartoria ocupa 22 giovani dei quali una mezza dozzina sono tanto avanti nel loro mestiere que pajono zerbinotti. La calzoleria ocupa pure i suoi 18 e questi vanno regolarmente.

115 rimborsare *corr ex* rimporsare

97 « l'orbo » no es de Milán sino de Bolonia: « *Fare come i ciechi di Bologna* ...: ci vuole un soldo per farli cominciare e due per farli smettere » [G. GIUSTI, I 340]. Cf *Grande Dizionario della lingua italiana,* III, p. 130.

Oltre ai laboratoi vi sono in S. Carlos anche le scuole: Un edifizio a parte nel quale vi sono sei belle scuole, lo studio comune[,] dormitoi e refettorio per centoquindeci convittori, i quali di comune cogli arti-
f6v giani non hanno che la chiesa nei giorni di festa. |

Da tutto ciò V.P. può ben arguire che il nome di D. Bosco è una specie di prestigio, un quid misterioso che contiene una certa forza secreta atraente per cui pare che la povera gioventù sia come spinta a popolare le tende o barracche dove c'è qualcuno dei suoi figli — Ed è proprio così, e per provarlo io potrei farle vedere i registri, cioè quello delle domande dal quale risulta che di centosessantaquattro non abbiamo potuto riceverne che circa 70 nuovi. Noti che queste domande datano dal 1° Gennaio ad oggi.

Infine si consoli, Padre mio, che un po' di bene si fa, ne sia ringraziato e benedetto il Signore e V. Paternità continui a benedir noi e i nostri figli americani[,] ma in modo speciale il povero vecchiotto che col coraggio del fedel veterano si offre ancora una volta a Vostra P. perche ne faccia ciò che vuole

Sac Fr^co^ Bodratto

177

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados (a pesar de los conocidos dobleces); escritos — a tinta negra — con buena escritura. Las *l.* 49-51 están en posición inclinada desde *mrg iz* (a la altura de *l.* 46) al *mrg i.*

Situación política « muy mala » - « La Patagonia está en nuestro poder y nos causará trabajo »...

f1r [San Carlos] Abril 7 de 1880

M. R. P. Cagliero

Recibí a su tiempo unos papelitos y le[í] con mucho gusto las cartas dirigidas a los hermanos D. Lasagna y D. Tomatis; hice sacar ejemplares que mandé a todos los demas.

En estos días atravesamos una situación muy mala, pues con el arrabiado partido del General Roca a Presidente de la Republica[,] que las Provincias quieren imponer a B. Ayres y que B. Aires nunca jamás conformaría a

127 ai *corr ex* al 129 convittori *corr ex* convitori 130 hanno *corr ex* anno

3 leí] ley *B*

8 « ...jamás se resignaría a costa de perder su autonomía ». El 11 de abril,

costa de apartarse y formar su autonomía, todos estan temblando la revolucìon, todos asustados huyeron al campo. Este fatal advenimiento ha parado el comercio y desanima a todos. A mas unos Señores que solían darnos algun recurso en estos días gastaron su plata para comprar armas para (como ellos dicen) salvar la patria. Así es que por estos acontecimiento[s] estamos muy affligidos.

Una cosa que me estraña un poco y que no puedo comprender es el *f1v* absoluto | silencio que V R. aguarda respecto a nuestra Misión tan solemnemente prometida en el Paraguay. Yo acá esto en la persecucíon, pues los interesados estrañan por la frialdad con que se tratan estos asuntos y no sé que contestar. Por lo tanto desearía a la meno una palabra siquiera al respecto. Pasamos ahora por la tercera vez que el Internuncio lliama nuestra atencíon en las promessas hechas al Cardenal Nina. Yo le digo a V.R. porque lo sepa y juzg[u]e mi situacíon.

Aun a mi parece tambíen que los Obispos de Europa ofrescan a nuestra Congregacion mucho mas halagueñas y a condiciones mucho mas ventajosas, si se miran las cosas respecto al material, pues en Ameri[c]a es prosa muy dura respecto a la poesia europea. Pero si se miran la cosas *f2r* por el lado | espiritual es otra cosa; a mas aunque la Congregacion tenga razones para defenderse bastante poderosas V.R. sabe que no todos las conocen, ni por eso nos quieren compadecer cuando es encuentran hablando de ese asuntos en sus circulos.

La Patagonia está en nuestro poder y nos causará trabajo[,] no hay duda. Allá estan tres Padres y las hermanas iniciando una mision cuyo desarrollo requiere sacrificios por parte nuestra. V.R. me hizo abrigar una linda y halagüeña esperanza, ojalá que se vaya a realizar! Sin embargo quiero llamar la atencíon de V.R. sobre los engaños del Gobierno respecto

21 Nina *corr ex* nina 23 *post* mi *del* p
25 ventajosas *corr ex* aventajosas

— es decir, a los cuatro días de escrita esta carta — la elección presidencial dió el triunfo definitivo a Roca con la protección de Avellaneda.

16 Ante las motivaciones aportadas por don Bodratto en *Ep.* 161 *l.* 49-59 y en *Ep.* 169 *l.* 19-48, don Bosco vió conveniente el no intentar la misión en Paraguay y — comenta su biógrafo — « non troviamo che più se facesse moto nè allora nè poi per una quindicina d'anni ». MB XIV 283.

20 El internuncio — siempre delegado apostólico mons. Di Pietro — insistía en el cumplimiento « de las promesas hechas al cardenal Nina », secretario de Estado Vaticano (cf *Ep.* 137 *l.* 11). Confirmadas en *carta* de don Bosco al card., 16.9.1879: « Come avevo giá avuto l'onore di rendere noto all'E.V., era stabilito che due nostri religiosi partissero da Buenos Aires col 1° Agosto per recarsi a reggere almeno la Parrocchia della Città dell'Assunzione nel Paraguay. Pochi giorni prima della loro partenza furono consigliati, non so da qualche autoritá, di differire per motivo della rivoluzione scoppiata in questa repubblica ». E III 518.

a esas misiones. Promesas anchas y grandes y no atende nada. Las mismas quejas de lo Lazzaristas i demas que nos precedieron se podría producir
f2v si[n] temor de mentir. No, no hay esperanza sino la | ponemos en el fruto de nuestras fatigas y sudores benditos por la Providencia de Dios.

Para conseguir pasages no vale la pena pues es un tiempo ahora en que se cierra la puerta a todo recurso.

Pre[s]cindo de darle noticias minuciosas de nuestra Congregación, pues creo que se la[s] puede granjear de la carta escrita al Padre Superior General —

Con que le presento mis respetos y mi cariño, recìbalos V. R. de su v[i]ejito aun guapito[,] juntos con todas las felicitaciones y que Dios le dé fuerza para complir con la promesa.

Todo de V. R. Af°
Sac Fr^co^ Bodratto

Dígale a D. Bonetti que con su boletín[,] es decir con [el] Vicariato de la Patagonia, nos acarrea demonstraciones odiosas por parte de la Curia y del Gubierno, haga el favor de haorrarnos esta broma.

178

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco-amarillento, bien conservados; escritos — a tinta negra desvaida — con escritura desigual pero clara. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete 'COLEGIO PIO IX...'.

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 139-140 (casi toda).

No ve posible la asistencia al Capítulo General de Turín - Nombramiento de una comisión protectora de la casa de S. Carlos « a fin de buscar fondos para concluir el edificio ».

f1r San Carlos - Almagro Aprile 17 d. 1880

M. P. Cagliero

Ruego a V.R. me perdone por lo que he escrito en mi carta *dei* Caramba! Y tengo confiancia me perdonaría tambíen las quejas sucesivas

45 respetos] respectos *B* 47 V. *emend ex* su 49 boletín] bolentín *B*

43 Alude a la *Ep.* 176.

50 En efecto, en el BS [Febbraio 1880, p. 5] podía leerse: « Il Sommo Pontefice Pio IX di felice memoria fu certamente ispirato dal Signore a benedire queste Missioni, ed il gloriosamente regnante Leone XIII[...] è per stabilire in quelle terre un Vicariato Apostolico, ed affidarlo ai Salesiani ». Contrario el Gobierno y no creyéndolo necesario mons. Aneiros, don Bosco con sumo tacto y secreto procuraba por entonces hacer cambiar de opinión al arzobispo de Buenos Aires: cf *Ep.* 185.

3 La carta de los « carambas » es la *Ep.* 167.

pues como la lengua siempre está en el diente que duele, V.R. comprende muy bíen que no es otra cosa sino un desahogo de la pasíon que hierve todavía por falta de personal correspondiente.

Leí su carta ultima dirigida a mi y tambíen la dirigida al P. Luis Lasagna. Por de pronto[,] antes de examinar los asuntos tra[s]cendentales que tenemos que desempeñar los dos[,] me atrevo a decir que si no llegan personas a surrogarnos ni el uno ni el otro pudríamos dejar Villa Colon y *f1v* S. Carlos aun por poco tiempo[,] así es que estamos | allí en el punto para hacer uno de los grandes sacrificios cual es el de privarnos de ver y conversar un poquito con el amado y suspirado Padre D. Bosco. Por lo demas qué hacer; hay tantos por ahí Teologos[,] Filosofos[,] Directores[,] Doctores de todas clases para escoger, elegir un Capítulo Superior y aciertar mas que los de America. Con todo eso no renunciaríamos si V.R. manda pronto los tres, ec. ec. ec.

Yo por mi parte estoy en asuntos de compromisos con la Sociedad de S. Vicente la que nombró una comision protectora de nuestra casa para buscar fondos para concluir el edificio[,] ensanchar los talleres y dar aun mayor desarrollo a esta casa. Los miembros de la Comisión son los que siguen: Presidente D^{r} Itu[r]ríoz — Miembros, Alejo de Nevares-Montegri- *f2r* fos, D. Luis Amadeo Ocampo, Vivas y Señor Portogues. | Estos Señores son entusiasmados mas que nunca, quieren hacer un bazar en una quinta con rifa y dar el mayor bombo posible para sacar pesos de los bolsillos de los espectadores. Cuentan con nuestros cantores[,] teatrantes y banda, y es claro que no se le puede negar. Ahora dígame V.R.[,] sin personas capaces para tratar con estos personajes Doctores ecc...que vamos hacer? D. Rabagliati? él me dice que guía sus cantores[,] asistiría tambíen, pero

8 Leí *corr ex* leíj 13 uno *emend ex* de pri[varnos] *emend ex* ver 17 renunciaríamos *corr ex* rinunciaríamos 29 Dectores *corr ex* Dottores

11 De no llegar « personas a suplirlos » ni don Lasagna ni él podrán asistir al Capítulo General, cf *Ep.* 176 *l.* 29.

23 Dr. Iturrioz Fermín [Daniel era el médico, tanto en Tacuarì como en Almagro, de los salesianos]. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 390.
Alejo de Nevares-Montegrifo, que más tarde intervendrá en la fundación de la escuela agrícola de Uribelarrea. C. BRUNO, *o.c.,* I, p. 185.

24 Don Luis Amadeo Ocampo está presente desde los inicios de la escuela de artes y oficios.
Don José Portugués fue uno de los primeros colaboradores que tuvo don Bodratto y, cuando falleció legó cuanto poseía — muebles, enseres, cristalería, ropa — al colegio de Almagro. R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p. 390 y III, p. 144.

25 La idea de « hacer un bazar » era antigua. En las Actas de la Sociedad de S. Vicente de Paúl, 6.9.1878, ya se propone el abrir un bazar en noviembre, cuyo producto se destinaría a la escuela de S. Carlos. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.,* II, p 418.

por lo demas nada. D. Vespignani tiene que hacer en casa con sus 120 estudiantes. Y entonces? P. Valentín? D. Beauvoir? V.R. dijo muy bíen que el P. Santiago [me] surrogaría a mi en todo. Estoy conforme. El es valiente en todo pero para buscar plata y tratar con estos *barbassoros* no es a su alcance. Tampoco es mio, entendamonos. Pero como yo los conozco
f2v a todos y siempre tengo algo para tratar con ellos me com- | padecen en mi ignorancia y tienen una tal cual deferencia que no tienen con otro —

Estos son los motivos que por de paso espongo a V.R. a los que precisaría añadir que es imposible sacar pasages gratis en es[te] tiempo de alboroto en los ministerios del Gobierno de esta Republica. Ni lo puede consiguir V.R.[,] ni Calvo[,] ni qualquiera otra persona pues es imposible — Despues hay otro: que tenemos deudas grandes. Con que he aquí mi parecer - Dígaselo a D. Bosco -: Por este año dejense en paz los de America y por de pronto manden el modulo que los votos se mandarán en escrito —

Yo mandaría a Turin todos los meses una cantidad de dinero para amortizar nuestras deudas si no se gastan en pasages ecc. ecc.

Lliamar a otros no conviene, porque si voy io todos estan conforme, si no voy yo y se mandara a otros, D. Costamagna lo desea[,] D. Fagnano me dijo que tiene derecho de ir él antes que D. Costamagna[,] D. Rabagliati suplica[,] D. Tomatis dice: Yo me callo si no van otros per[o] si V. manda a otro quiero ir yo. Entonces? Contestacíon a este parecer.

Recuerdos a todos y V.R. olvídese de mis disparates y siga compadeciendo el pobre v[i]ejito

D. Fr^co^ Bodratto

179

A D. MICHELE RUA

ASC 9.126 Rua.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco, bien conservados (con dobleces visibles). Escritos — a tinta negra — con escritura diminuta, desigual pero clara. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PIO IX... ». Debajo amanuense desconocido ha anotado y luego tachado: « rispost[a] ». Don Rua — a tinta azul —, junto al membrete escribe: « Risp[osta] 30/6 »; y luego ha acotado las *l.* 6-13: « Son contento che abb[ia] sufficienza di messe »; *l.* 14-19: « Sono st[ato] cont[ento] degli esami anc[he] da ved[er] di farli subire da tutti i chie[rici] »;

37 y *emend ex* ed lliamar a *ad sl* 40 Republica *corr ex* republica 47 Lliamar *corr ex* 48 y *emend ex* se

32 P. Valentín Cassini... P. Santiago Costamagna.
34 *Barbassoros,* término italiano españolizado: sabiondos, personas que se dan importancia.
41 El sr. Carlos Calvo, comisario argentino de inmigración en París.
47 Insiste [cf *l.* 12] en su dificultad para ir a Turín en agosto.

l. 21-32: « Optime di queste not[izie] »; *l.* 33-36: « Fa coraggio a Bourlot procur[a] inform[are] allo spir[ito] di zelo per tutto il proprio gregge »; *l.* 40-45: « Si abbia spec[iale] attenz[ione] a Rizzo » y debajo — a tinta negra —: « Scriv[ere] a D. Rizzo » (Amanuense desconocido de p. 1 debajo aún, siempre en *mrg iz,* anota: « fatto » [firma ilegible]); *l.* 49-55; « Sì, sono assai cont[ento] delle not[izie] che ci dai, continua ecc »; *l.* 61-68: « Vedremo se questa volta manderai da inondarci ».

Es una verdadera « revisión »: obra por obra con lo fundamental de cada una en ese momento - remordimiento de no poder enviar dinero al Centro (Turín).

f1r San Carlos - Almagro Maggio 1° del 1880

M. R. Sg D. Rua

Ricevetti le sue lettere e non i Catalogi della Congregazione — Non ho potuto fare di più di ciò che ho fatto[,] ed in altre mie le dissi la ragione.

Non abbiamo messe da mandare a Torino perché quelle che avanzano si van celebrando per pagare un debito che abbiamo con D. Rafael Yerigui di Montevideo; del resto il conto delle messe è esatto tanto in questa casa come nelle altre. In B.A. con qualche poco d'industria le celebriamo tutte colla limosina corrispondente. In San Nicolas van sempre alla pari e tengono limosine piuttosto più que meno. Coloro che non hanno applicazioni sono i nostri fratelli di Villa Colon i quali come ho detto estinguono un debito.

Gli esami bimestrali di S. Carlos furono ottimi mercè il zelo di D. Vespignani il quale ha 115 convittori e 60 esterni sotto la sua direzione. Tra i convittori come le ho già scritto vi sono 18 aspiranti che studiano il latino. Non volle ancora metterli nell'elenco perchè vuol provarli bene e perche sono ancora giovani. Tuttavia cinque sono ascritti e si portano benone. Gli artigiani sono pure in numero di 85 progrediscono assai bene ed hanno scuola serale tutti i giorni.

Il Collegio di S. Nicolas si tira su bene[;] gli studi sono anche là sostenuti e le finanze rialzate ma per noi dobbiamo contenta[r]ci che paghino i loro debiti già di molto diminuiti.

In Villa Colon hanno meno convittori che l'anno passato ma sono più buoni ed anche la va bene. Il miglioramento del Collegio di Villa
f1v Colon va in proporzione | del miglioramento dei Chierici i quali in quest'anno sono bene incaminati. Foglino che era il più refratario adesso si è messo bene ed è ben incaminato. Graziano pare anche soddisfatto[,]

19 Gli *corr ex* I

7 La deuda que tiene con don Rafael Yéregui puede ser las dos máquinas de imprenta compradas: cf *Ep.* 126 *l.* 11; *Ep.* 180 *l.* 26.

16 « Entre los internos, como ya le he escrito », cf *Ep.* 175 *l.* 15-17.

quindi è facile la gita a Torino di D. Lasagna mediante che ritorni nel mese di Novembre epoca della preparazione degli esami finali. La sua mancanza in detto mese potrebbe recar danni irreparabili al Collegio, perche quí la speculazione degli studi, la buona riuscita degli esami è tutto.

Alla Bocca le scuole vanno anche bene però D. Bourlot manca di quell'attività que è tanto necessaria in questi luoghi per fare un po' di bene. Guai se non si va avanti sempre progredendo, allora dicono subito *Rutín se ha parado*[,] che aludono alla pigrizia.

Il Collegio delle Suore alla Bocca va stupendamente; hanno 175 ragazze esterne e 15 pensionanti perche la casa affidata non ne permette di più. Lavorano a tutta possa e sono amate e rispettate.

Mi scrivono da Patagones che già hanno acquistato molta popolarità
f2r in quei mezzi selvaggi | distrutta la scuola protestante[,] eretta una nuova parro[c]chia a cui nominarono Parroco D. Rizzo. Questa è opera del D^{r} Espinosa ma D. Rizzo non è capace di non so come farà. Ama fare lo splendido nelle città, si lamenta sempre e minaccia di uscire dalla Congregazione. D. Fagnano lo tratta coi guanti ma egli gli esce sempre fuori col suo Montevideo dove per essere solo ha preso gusto a la vita splendida. Colà si Dio non ci ajuta non so come rimediare per mancanza di un buon sacerdote da mandarne —

Non so se dimentico qualche cosa, ma mi pare di aver sempre date le notizie a suo tempo e vere. A proposito di Cantù da 15 giorni in qua va meglio. E' vero che ha fatto venire da Parigi alcuni oggetti che si potevano domandare a Torino, ma da costì sono così lenti a fare le spedizioni, e poi non è vero che si siano pagati al ricevere gli oggetti perché ricevuti a tre mesi di tempo. Tuttavia adesso sto raggranellando una somma di denaro e la manderò appena possa. Ella non vuol considerare che l'impianto delle nuove case della Bocca e della Patagonia costano a quella di S. Carlo[,] e per conseguenza a quella di Torino[,] più di 20mila franchi. Come conta poco i 50mila pessi pagati a S. Nicolas l'anno passato

32 degli *corr ex* sugli 46 Montevideo *corr ex* montevideo

41 Por el mismo hecho de haber sido nombrado don Rizzo párroco de la nueva parroquia el 24 de abril, el gobernador don Alvaro Barros le había confiado la dirección de todas las escuelas de la Patagonia, cargo que hasta entonces había desempeñado el ministro protestante residente allá. C. BRUNO, *o.c.*, I, p. 276.

42 El 24 de abril de 1880 mons. Espinosa hizo la erección de la « parroquia de Mercedes de Viedma, capital de la Patagonia, y nombré cura al padre Emilio Rizzo, salesiano. Le puse 200 $ m.c. para el seminario y por límites la gobernación de la Patagonia ». De notario designó al padre Luigi Chiara. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 130.

50 « A proposito di Cantù », encargado de proveer el material para los talleres, cf *Ep.* 163 *l.* 10-31.

pei pasticci di D. Fagnano. Creda pure caro D. Rua che uso tutta l'industria di cui sono capace per far denaro e che sono afflitto per non haber potuto fin'ora pagare un acconto a Torino. Ma sono intimamente persuaso che
f2v se D. Bosco fosse stato qui al ve- | dere come si è impiegato il frutto dei nostri risparmi mi avrebbe detto: Approvo e vedo che non avresti potuto fare altrimenti.

Adesso so se insistono che io venga a Torino dopo le ragioni adotte in altra mia che avrà letta e sul pensiero che debba andare sto sollecitando da tutte le parti, mando circolari firmate dall'Arcivescovo per ottenere sussidi appunto per non venire senza denaro a Torino. Mi promisero in questi giorni grandi cose. Vedremo. Attendo dunque un ordine, ma se non mandano nessuno per turare il vuoto pensino a sottomettersi ad un danno materiale e morale.

Di salute stiamo tutti bene specialmente adesso che cessati i calori abbiamo delle matinate assai fredde. Il lavoro non manca a nessuno.

Tanti saluti in Domino — Il giornale le dirà il resto.

Tutto suo in Gesu e M.
Sac Fr^co^ Bodratto

180

A D. GIUSEPPE FAGNANO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco, no bien conservados (roto por alguno de sus dobleces). Escritos — a tinta azul oscura — con escritura buena. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PIO IX... »; a continuación — a lápiz negro — el amanuense de otras veces anota: « Bodrato Francesco » y, en vertical, *mrg d s*: « 1 - 5 - 80 ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 133, 141 (en gran parte).

No parece conveniente « el vender para edificar por ahora » en Patagones - Conforme con el proyecto de la escuela de indios - D. Rizzo...

f1r San Carlos - Almagro Mayo 1° de 1880

Caro D. Fagnano

Non so come fare perché le mie lettere le arrivino. Dio mi ajuti e metta la sua potenza anche in questo —

Quí di nuovo non c'è altro que sono alquanto ancostiato dai debiti che vogliono essere pagati tutti a tempo ed io non so come fare. Si va

75 M. *corr ex* m.

6 che *emend ex* que

ammortizzando sempre e pagando tutti i mesi le solite quote ma l'entrata di questi ultimi tre mesi fu assai scarsa e perciò mi rende afflitto —

Sento con piacere che cos[t]ì si vive lavorando ed anche in ciò si vede la provvidenza che ajuta le nostre opere. Quanto all'idea di fabbricare, vendere per fabbricare per ora la deponga perchè le attuali nostre condizioni non permettono di fare spese straordinarie. Il Capitolo particolare di questa casa non approva di vendere le case che la Congregazione possiede in Patagones per com- | *f1v* prarne o edificarne altre. Quanto alla Parrocchia, di cui Espinosa vuol nominare D. Rizzo non posso oppormivi trattandosi di distruggere il protestantesimo ma confido poco nel disimpegno di D. Rizzo perché[,] poveretto[,] manca di quelle doti naturali e scientifiche che Lei sa quanto me. Io merito rimproveri per la mia ignoranza ed incapacità nel trattare i Confratelli ma il R^do^ P. Rizzo merita anche qualche cosa.

La memoria di Montevideo è un'onta per lui e causa di sua rovina. D. Mazz[arel]lo con Gioja e Gamba fanno andare quelle Scuole con una diligenza e atenzione che è l'ammirazione di tutto Montevideo e di più avanzano netti 75 pataconi in oro al mese mentre D. Rizzo con Paseri e Peretto, tre barbassori, del corso superiore non ottennero il presente risul- *f2r* tato e sfondarono per fino le fondamenta della casa lasciando | debiti che continuano sempre a pagare i successori. I fatti palpanti lo provano: la Famiglia Yerigui[,] embriogata di D. Rizzo[,] si è ricreduta e non cessa di lodare gli attuali e me[,] che giustamente presi quelle misure. Poi mi si venga a dire che l'ho tratato con poco *tino è caridad.*

Ma è omai tempo lasciare in disparte questo calice amarissimo che mi cagionò troppi dolori. Io auguro a D. Rizzo tutte le benedizioni del cielo e tutte le prosperità della terra[,] sia parroco[,] faccia giudizio, guadagni anime al cielo e día un abbandono eterno al mondo affinché possa assicurarsi un posto in cielo.

Lessi con piacere il progetto della Scuola degli indi che mi mandò e solamente una cosa forma il più grave ostaccolo. Ed è che il Governo

12 particolare *corr ex* Particolare

13 Le prohibe, por entonces, vender las casas que la Congregación posee en Patagones: cf *Ep.* 163 *l.* 95.
15 Duda, [pero no se opone], a que don Rizzo sea nombrado párroco de la nueva parroquia de Mercedes de Viedma, cf *Ep.* 179 *l.* 40-45.
21 Y le hace ver que la salida de don Rizzo de Montevideo ha favorecido la buena marcha de las escuelas y ha abierto los ojos a la Familia Yéregui, « imbriacata di D. Rizzo ». Cf *Ep.* 158 *l.* 45.
36 Así como el gobierno — de acuerdo con el arzobispo — había propuesto a los salesianos el proyecto de « formar colonias de indios en las orillas del río Negro » (cf *Ep.* 168), don Fagnano — en unión con el gran pionero patagónico, capitán Antonio Oneto [comisario del gobierno argentino para el Chubut desde 1876 y muy amigo de don Cagliero] — había elaborado el proyecto de

finora non ha mai mantenuto la parola e non fu altro che un inganno
f2v come | si può rilevare da ciò che fa adesso mentre noi eravamo sicuri de
40 3763 pessi che non ha più dato e che fin ora non dà e che è un onta ed una vergo[g]na disonorevole. Può essere che lì sia diferente ed in questo caso non vi sarebbero ostacoli.

Le ho scritto che probabilmente non andrò a Torino quest'anno se ammettono i motivi e le ragioni esposte[,] che sono mancanza di denaro[,]
45 necessità di attendere a questa casa[,] impossibilità di ottenere pasaggi gratis[,] necessità di risparmiare quanto si può! Attendo la soluzione del problema e poi le darò notizia.

L'Arcivescovo com[b]atte col governo, vedremo di chí sarà la vittoria. Saluti le suore e faccia loro coraggio.

50 Saluti i confratelli e dica a Luciani che lessi con gusto la sua lettera e che continui a pregare che Dio spianerà le difficoltà. Gli scrivirò appena possa. Tanti saluti a D. Chiara, D. Rizzo, e tutti pregate pel povero

D. Bodratto

181

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco, bien conservados; escritos — a tinta azul oscura — con escritura buena (en p. 1. *mitad d* pequeño borrón). En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PIO IX... ».

El conflicto político entorpece la obra de Patagonia - Asuntos varios: P. Fagnano, P. Rizzo - Razones de su imposibilidad de ir a Turín...

f1r San Carlos - Almagro Mayo 3 de 1880

Mi muy amado P. Cagliero

40 3763 *corr ex* 3663 48 combatte] compatte *B*

una reducción de aborígenes sobre el río Colorado, en Bahía Unión, y otra en la Península de Valdés, actual territorio del Chubut. Probablemente el gobierno argentino, « tan comprometido en el bien de los indios », hubiera « mantenido su palabra », pero estalló la « revolución del '80 » y todo se vino abajo. R. ENTRAIGAS, *Oneto « pioneer » patagónico,* en *Argentina Austral,* nn. 287-288 (1956) 27-28.

39 Por fin, el 31 de julio el arzobispo recibía, del ministerio de Culto e ónstrucción Pública, la nota « por la que se le acuerda la cantidad de 300 pesos [fuertes] mensuales para las misiones, a partir del mes de enero del corriente año ». S. L. COPELLO, *o.c.,* p. 174.

43 Ve cada vez más imposible su venida a Turín, a participar en el Capítulo General.

Recibí sus cartas y las tengo todas en mi poder, pues los hermanos a quienes las remití para leer me las devo[l]vieron — Ya contesté a unas y me parece no tenga que decir otra cosa sino que el contrato de la peninsula duerme y que los miembros del Gubierno están en pelea pulítica, por lo mismo se dejó todo lo demas hasta olvidar las cosas mas esenciales. Quíen quiere Tejedor[,] quíen quiere Roca[,] quíen ni uno ni a otro[,] quíen Sarmiento[,] Mitre y que sé yo; el hecho es que hay peleas y peligros también que se desarrollan y asoman en estos días — Dígale por lo tanto al Padre Superior que descanse un poquito y se desprenda de los pensamientos de la Patagonia a lo menos hasta no se hayan compuesto las cuestiones pulíticas que absorben todas las cabezas de la Republica Argentina.

Los hermanos andan buenos[,] agobiados bajo el peso cada uno de
f1v su propia | tarrea quejandose un poquito alguno y otro sufriendo sin enfadarse, así es que el camino de la cruz no será meno trabajoso en America que en Europa.

Ustedes son muy animados en abrir casas nuevas ostentando triunfo en todas partes, y nosotros por acá cerramos las espaldas y a veces se halla también quíen se ríe de las promesas[,] publicadas en los diarios italianos y [en el] Boletín[,] de los auxilios de los Americanos. Pobre Padre[,] cuantas cosas tiene en la cabeza, cuantos quehaceres; Dios le dé salud i buenas piernas pues la lengua no le faltará nunca.

13 de *corr ex* del Republica *corr ex* republica 23 cabeza *emend ex* capo

5 « El contrato de la península », por lo que indica en las *l.* 11-15 debe referirse al contrato, propuesto al Gobierno, sobre las colonias a orillas del Río Negro [Cf *Ep.* 168]. « Península » denominaban a la Patagonia.

6 En esa « pelea política » de los miembros del gobierno [cf *Ep.* 171 *l.* 18], por la persona del nuevo presidente, « quien quiere a Tejedor [Carlos-gobernador de la provincia de Buenos Aires desde 1878] —, quien quiere a Roca [*Ep.* 88 *l.* 40]... quien a Sarmiento [Domingo Faustino (1811-1888) — pedagogo y estatista argentino, presidente de la República del 1868 al 1874] —, a Mitre [*Ep.* 36 *l.* 58]... ».

11 Y mientras don Bodratto insinúa a don Cagliero que diga « al Padre Superior[...] se desprenda de los pensamientos de la Patagonia », don Bosco el 13 de abril hacía llegar — por medio del card. Alimonda, miembro de Propaganda —, a Leon XIII un extenso memorial, cuya conclusión era: la necesidad de « un Vicariato Apostólico para las poblaciones establecidas en las riberas del río Negro ». El 15 de abril — en una carta, modelo de tacto y discreción — se lo hace comprender a mons. Aneiros; y ese mismo día escribe otra carta explicatoria a don Bodratto a fin de que sepa como comportarse ante el arzobispo y pueda presentar la cuestión a las autoridades gubernativas. E III 567-578.

El Padre Fagnano no quiere escribir por el temor de la publicidad que Ustedes dan a las cosas. Yo le dije que no haga esa cuenta pues perjudica la congregacion[,] pero soy desgraciado por no ser creido.

El P. Rizzo lo hicieron cura Parroco[:] no sé si Espinosa hallandose todavía alla le haya nombrado pidiendo a D. Fagnano asenso. A mi me avisaron a hecho concluido. No tengo nada en contrario porque no creo
f2r tener esa responsabilidad[,] si no diría y afirmaría que el P. Rizzo es loco. |

En otra mía[,] que S.R. abría leido en el mes de Mayo[,] le dije que si fuera possible dejara en paz nuestras personalidades y los dispensara de la intervencíon para el nombramiento del Capítulo Superior, pero si es preciso hallarnos presentes a ese acto de tanta importancia haremos el sacrificio que quiere la ubidiencia. Avísenos perentoriamente —

Las observaciones que yo hacía se pueden reducir a esto[;] que la Congregacíon perdería como veintemil pesos. Las dos Republicas de Montevideo y Argentina soprimieron los pasages gratis por Leyes apositas y ya no hay empeño que valga por conseguir ni uno. Por consiguiente nuestro pasage [de] ida [y] vuelta no costarìa meno de 15 mil pesos. A mas mi ausencia de tres meses sin haber quien pueda y se atreve a pedir plata causaría otro daño y muchas diligencias quedarían paradas. Yo no digo esto porque crean a Turín que D. Bodratto es el necesario en B.A si no porque es un hecho que las personas que dan algo quieren ver el Superior que conoscen aunque este sea un palo con sotana. Despues hay otra cosa[:]
f2v que los que no son acustumbrados le cuesta mucho a pedir | Si se realizara el proyecto que se va a ejecutar col nombramiento de una Comisión entonces no tendré mas este cargo de pedir y por consiguiente quienquiera podría tener mi lugar, pero esto se va formando ahora mismo y se realizará en estos meses de junio y julio.

En cuanto al P. Luis Lasaña yo diría que puede ir sin comprometer su situacíon si es verdad que está de vuelta en el mes de Noviembre. Sin esta condicíon los examines sufrirían mucho y los que reemplazarían a él no tienen la capacidad de dirigir asuntos de tanta importancia.

Ya le pedí tres veces el asenso para recibir los votos perpetuos de D. Luis Botta, su hermano Enrique y Zap[p]a en el caso que este Capítulo no se oponga. Le pedí los datos[,] partidas ecc. del acolito Metalli para

28 Parroco *corr ex* Parroquia 40 conseguir *corr ex* consiguir

25 La primera carta que le escribió a don Bosco desde la Patagonia — lo sabemos por éste último — lleva fecha del 6.9.1880. E III 631, *carta* a don Fagnano, 21.10.1880.
28 El p. Rizzo, cura párroco de Mercedes, cf *Ep.* 179 *l.* 42.
32 « En otra mía », cf *Ep.* 178 *l.* 8.
48 El nombramiento de la comisión — entre los vicentinos — para recabar fondos para S. Carlos: cf *Ep.* 178 *l.* 19-28.

presentarlo a las ordinaciones así mismo si [no] hai nada en contrario por Calcagno Luis[,] Foglino. En un boletito de cuatro renglones me puede dar todo eso y sacarme de enojo pues nunca me da eso y yo tengo que siguir en nombre de Dios sin otro apoyo que una carta del querido Padre que me allana la conciencia.

Todo de S. R. Recuerdos a todos

Fr^co^ Bodratto

182

A D. GIUSEPPE FAGNANO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillentas), bien conservados; escritos — a tinta negra — con escritura corrida aunque clara. En p. 1 *mrg d s* — en vertical y a lápiz negro — el amanuense de otras veces ha indicado: « 13-5-80 » y en *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PIO IX... ».

Don Rizzo torna, del Patagones, a Buenos Aires — por él piensa en don Milanesio...

f1r San Carlos - Almagro 13 Maggio 188.

Caro D. Fagnano

Ricevo in questo momento un telegramma di Espinosa donde mi avvisa che arrivò con D. Rizzo jeri a Baya Blanca — Subito dopo D. Costamagna me ne manda un altro di D. Rizzo dove gli domanda si il Superiore può mandare un Sacerdote in suo luogo. Io non capisco questo mistero: è nominato Parroco[,] publicato Parroco pei giornali che girano il mondo e scrive se si può mandare un altro in suo luogo. Aspetto che Lei mi dilucidi

60 cuatro *corr ex* quatro
8 che *emend ex* que

60 Luigi Calcagno (1857-1899), de Voltri (Genova), seis días después de la profesión (2.12.1878), aún clérigo, partió para el Uruguay en la 4ª expedición. Sacerdote en 1880, trabajará bajo la hábil dirección de don Lasagna en Villa Colón. En 1887 fundó y dirigió la primera casa salesiana del Ecuador, en Quito. En 1891 acompañó a los primeros salesianos al Perú. En 1894 fue nombrado inspector del Ecuador, pero al año siguiente — por la persecución religiosa — ha de salir con los salesianos hacia Lima. En 1897, tras asistir al Capítulo General, acompañó a los salesianos al Salvador. E. VALENTINI - A. RODINÒ, *Dizionario biografico...*, p. 65-66; E. VALENTINI, en *Profili di Misionari...*, pp. 110-112;
« boletito »: en América significa, billetito (breve carta).
63 Sobre la concesión de las dimisorias, cf *Ep.* 119 *l.* 10.

6 Mons. Espinosa — en su « diaro de la conquista del desierto » — dilucida el misterio: El 11 de mayo llegaron a Bahía Blanca, bajo una lluvia torrencial. Ese día anduvieron 20 leguas. Por su cuenta y riesgo don Rizzo mandó un

questo mistero che mette a soquadro la mia povera testa — Mi pare di prevedere che D. Rizzo andrà a finire per essere imbarcato sull'Umberto o sul Colombo. Non avevamo bisogno di altro. Sono causa io, s'intende, *f1v* perché non so e non ho saputo maneggiarlo | cioè no[n] ho voluto che continuasse a vivere splendidamente in Montevideo dove mi lasciò più di 140 pataconi (oro) di debito, dove viveva in quella povertà religiosa che permette di soddisfare a tutte le voglie idee e capricci. Dove era bandita l'ubidienza[,] calpestate le regole e sconosciuta ogni sorta di autorità. Dove finalmente egli stesso si è formato il precipizio in cui sta per cadere.

Aspettiamo gli avvenimenti, e se la nostra Congregazione è da Dio (come non dubito), Dio ci aiuterà senza D. Rizzo e forse ci toglierà una pena[,] un disonore[,] un peso enorme. Preghiamo pel povero infelice *f2r* che se la sua ignoranza non lo suada da peccato è infelice davvero. |

So che l'Arcivescovo lavora moltissimo per ottenere la solita sovvenzione del Governo[,] io non ho cuore a seccarlo più perche so che fa tutto quanto dipende da lui.

Mi pare di averle già scritto che ho rinunziato per forza al piacere di vedere D. Bosco in quest'anno. Non è proprio possibile. Se da Torino avessero mandato chi potesse almeno sostituire, in qualche modo si sarebbero regolate anche le facende di qui, ma le parole promesse si risolsero in un desiderio, quindi pazienza.

Ho proposto D. Tomatis di cedere Durando e mi ha risposto che se si può aspettare alla fine dell'anno gli sarebbe più caro se no[,] avendo uno che faccia ciò che fa Durando[,] egli lo cederà.

Caro D. Fagnano, tutte le persone più rispettabili e asennate mi dicono di [non] lasciar un prete o due soli perché troppo giovani, quindi in *f2v* pericolo di perdere la vocazione. | Se fosse possibile mettere un secolare a far scuola a V[i]edma e di li andare a ofiziare la chiesa senza permanenza mi pare che saremmo più sicuri altrimenti siamo in pericolo.

21 *post* ignoranza *del* solo 36 di *emend ex* non

telegrama al padre Costamagna para que le mandaran un sacerdote a Viedma, porque él no quería dar clase. Luego dice que deseaba seguir con el Vicario a Buenos Aires. Después se decidió a volver a Carmen de Patagones, terminada la misión. Por eso mons. Espinosa comenta: « Es como los muchachos, de quienes dice Horacio *mutantur in horis* ». Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 131.

10 Y don Bodratto fue profeta: el 3 de octubre de 1880 don Rizzo « por asuntos graves de familia [salud de su madre] se ha alejado por unos días hasta la Capital ». Se detuvo dos meses en Buenos Aires y no volvió a Patagones sino que se embarcó para Italia. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 170.

22 Subvención del gobierno: cf *Ep.* 180 *l.* 36.

34 Ese joven sacerdote es, sin duda, don Rizzo: cf *Ep.* 185 *l.* 43.

Ad ogni modo io non ho ancora deposto il pensiero di mandare costì D. Milanesio appena arrivi alcuno da Torino che lo possa sostituire.

Preghiamo più che mai il Signore affinché mantenga sani e fedeli tutti i membri della Congregazione.

Addio[,] caro fratello. Da Torino non ho più notizie, aspetto con ansietà e quando mi arrivino gliele participerò.

Tutto suo in Domino

Sac Fr^co^ Bodratto

183

A DON GIOVANNI BOSCO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., pautados, color blanco (con manchas amarillas), bien conservados a pesar de sus dobleces visibles; escritos — a tinta negra — con escritura buena, no cuidada. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PI IX... ».

Ed.: ENT., *o.c.*, III, 143 (en gran parte).

Ante su onomástico, el gran disgusto de perder la ocasión de verlo — noticias sobre el personal de Patagones.

f1r San Carlos- Almagro Maggio 15 del 1880

Rev^mo^ e Amatis^o^ Padre

Mi tenga presente nella sua memoria nel fausto giorno del suo onomastico. Dio solo conosce il mio desiderio ed Ella, caro Padre[,] sa chi è D. Bodratto — Ubbidiente ed affezionato a D. Bosco fino alla morte, dispostissimo sempre ai suoi cenni. Ella mi consideri come uno dei suoi veterani e mi adoperi per ciò che valgo.

Un grande dispiacere sento ed è quello che dopo aver vagheggiato la bella occasione di poter vedere in quest'anno il mio amato Padre in Torino, a missura che si avvicina il tempo mi pare che questa gita si renda sempre più difficile. Manca il personale e il lavoro cresce e gl'impegni si fanno assai più gravi. Potrei lasciare che si aggiustino come possono, ma prevedo un dispendio ed una perdita considerevole che nelle attuali circostanze è
f1v un vero danno. | Tuttavia d'altra parte vedo un gran bisogno di conferenziare con D. Bosco riguardo a cose che mi è difficile scriverle, difficilissimo farle comprendere e che meritano discussione. Se Ella potesse mandare due Sacerdoti, uno per la Patagonia e uno per la Chiesa Italiana[,] allora forse potrei lasciando fermo D. Costamagna in S. Carlo. Ma se non si

39 Don Milanesio lo sabía y cuando los boquenses se enteraron pidieron a don Bodratto que no lo dejara partir. ASC 9.126, *cartas* de don Milanesio a don Rua, 9.5. y 21.7.1880.

può ottenere questo vedo proprio impossibile la mia gita. Ad ogni modo farò ciò che desidera D. Bosco.

Mi mandi l'autorizzazione di ricevere i voti perpetui del Ch° Luigi Botta per poterlo presentare poi alle ordinazioni. Fa bene tutto ed è ottimo Salesiano.

D. Rizzo dopo aver accompagnato il D^r^ D. Antonio Espinoza nel
f2r giro della Patagonia [—] elevato a cielo pei giornali, fatto, | eletto primo parroco di una nuova Parrocchia in Patagones denominata V[i]edma, carrico di allori e trionfi — mi scrive che guardi di surrogarlo al più presto possibile perché non vuol ne accettare la Parrocchia ne stare in quei luoghi.

Non so chi mandare al momento e se mi capitasse in B. Ayres mi meterebbe uno sconcerto. Ma forse il Signore non permetterà questo sconcerto. Ella pertanto preghi e faccia pregare.

D. Fagnano fa bene e D. Chiara se va avanti così si fa un vero missionario. Fa scuola a 24 giovani tutti i giorni, predica e molto bene tutte le feste nelle due chiese di Patagones, separate una dall'altra dal Rio Negro.
f2v Dice anche due messe una per ciascuna chiesa. |

Le cose nostre vanno con un sviluppo straordinario causa di ammirazione a molti e per cui la massoneria ci fa guerra. Fin adesso per grazia di Dio la guerra è indiretta. Speriamo di non vederla mai aperta perché i massoni stessi hanno bisogno di noi anche senza volerlo.

Dio ci ajuta evidentemente[,] solo che noi fossimo più costanti e più virtuosi le cose andrebbero il non plus ultra — Pero mediante la benedizione del Signore confermata da Lei[,] caro Padre[,] supereremo tutte le difficoltà.

Ci benedica tutti e in particular modo

Il Suo affez^mo^ figlio
Sac. Fr^co^ Bodratto

184

A D. GIOVANNI CAGLIERO

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 207 x 130 mm., color blanco (con manchas amarillas), bien conservados (aún visible el doblez). Escritos sólo en sus tres primeras pp. — a tinta negra —

20 Y murió con el ansia de haber visto a don Bosco en ocasión del Capítulo General. También don Bosco lo deseaba como se deduce de la carta transcrita en *Ep.* 185 *l.* 29.

24 Sabemos que don Rizzo aguantó en Viedma hasta octubre, cf *Ep.* 182 *l.* 10.

34 Las dos iglesias de Patagones eran: el Carmen y la Merced.

37 La masonería nos hace la guerra: Se debe de referir a un conjunto de hechos, ocurridos en la Boca, que se abren con el « atentado a Milanesio » el 28.1.1880 y se cierran con el « robo sacrílego » en la iglesia el 29.4.1880. J. Belza, *En la Boca del Riachuelo...*, pp. 114-120.

con escritura buena y clara. En p. 3 *mrg s d* escudo de S. Nicolás.
Ed.: ENT., *o.c.*, III, 143-144 (casi toda).

Continúa pidiendo personal — definitivamente no irá a Europa.

f1r San Carlos Mayo 16 de 1880

R. P. Cagliero

Estoy aguardando si la Providencia dispone que S. R. me mande unos hermanos[,] si no paciencia. S. R. no quiere nos quejemos por faltar a sus promesas en lo que se refiere al personal, pero nosotros no nos referimos a S. R. en cuanto que no quiera[,] si no en cuanto que es una queja natural y espontanea producida de los acontecimientos y nada mas. De otro modo S. R. vee las cosas europeas[,] por ser cerca de S.R les ocupen y empeñen; y nosotros vemos las americanas y nos parece que merezcan la atencíon *f1v* siquiera mas que las Europeas. Así cada cual por sus empeños. |

Por lo tanto es preciso concluir diciendo que Dios nos quiere cargar de tarreas[,] nos quita el gusto de ver al querido Padre D. Bosco. Pues bíen, ahora ya veo que para mi no es posible un viaje a Europa pues sería inoportunísimo en su oportunidad, pero tengo verdadera necesidad de decir muchas cosas que no se pueden escribir; arreglar[,] establecer[,] variar y prevenir[,] muchísimas otras que quieren discusíon. Y entonces en que quedamos? O venga Ud o mande Sacerdotes para reemplazar o haga de *f2r* manera que se | pueda realizar un viaje sin inconveniente.

Eso es lo que por interim le puedo decir.

Todo de S. R.

Fr^co^ Bodratto

185

A D. GIUSEPPE FAGNANO

ASC 275 Bo.
Aut., 2 ff., 207 x 130, blanco-mate (manchas amarillentas). Escritos en sus tres primeras pp. — a tinta negra pálida — con buena escritura. En p. 1 — a lápiz negro — en *mrg s d*: « Bodrato Francesco sac. » y en *mrg d s* — en vertical —: « 20-5-80 ». En p. 4 — a tinta negra intensa —: « Capítulo Superior ».
Ed.: ENT., *o.c.*, III, 144 (casi toda).

A más de la publicaciún de la carta de don Bosco, breves noticias.

f1r B. A. San Carlo 20 Maggio 1880

Caro D. Fagnano

4 nos *emend ex* [...] 13 Europa *corr ex* europa

Le mando una copia fedele della lettera che D. Bosco mi scrive da Roma in data 17 Aprile 1880:

Mio caro D. Bodratto. — Ti mando qui una lettera che tu comunicherai al Governo; anzi sarà bene che tu ne tieni copia per lasciare[,] ove occorra, lo stesso originale in mano ad altri. Una lettera quasi identica fu scritta all'Arcivescovo con cui conferirai e di mano in mano che si delibera qualche cosa me lo farai tosto sapere. La pratica fu lunga assai, ma il Santo Padre che ne è alla testa se ne occupò e se ne o[c]cupa personalmente.

Per la conferenza preparatori[a] ci fui io, il nostro D. Dalmazzo, Monsignor Jacobini[,] Segretario della Cong^ne^ degli affari ecclesiastici straordinarii, e il Cardinal Alimonda.

Se si può ottenere la fondazione regolare di un Vicariato Apostolico le nostre Missioni saranno sussidiate dalla Opera della Propagaz^ne^ della Fede; e coll'appoggio della medesima si stabilirà un seminario in Europa collo scopo di preparare Missionarii pel Pampas e Patagonia.

Ho più volte ricevuto notizie dei Salesiani e delle Suore di M. A e benedico il Signore che ci ha in modo sensibile ajutato.

Esprimi a tutti la grande mia soddisfazione e il S. Padre poi va al entusiasmo per le nostre Missioni e vi manda una speciale Benedizione.

f1v Spesso parla di Voi; e vuole Egli pure | [venire] in nostro ajuto materiale.

Ra[c]comando ai nostri Cari Confratelli:

1° Lavorino quanto comporta la sanità e non di più, ma ognuno si guardi dall'ozio.

2° Raccomando l'osservanza della regole, guai a noi se le trascuriamo senza praticarle.

3° Sappimi anche dire se è possibile che almeno qualcuno venga al Capitolo generale di Settembre. Io lo desidero nei limiti del possibile.

Siamo scarsi delle notizie di D. Fagnano e dei suoi compagni..... Ci o[c]cupiamo a preparare compagni per venire in vostro ajuto.

Dio ti benedica[,] o caro D. Bodrato[,]e con te benedica tutti i nostri amati Salesiani e Suore di M. A. Fa tanti rispetti al Dottor Carranza[,] a Monsg. Espinosa.

La grazia di N. S« G. C. sia sempre con noi ed abbimi sempre nei Sacri cuori di G. e di M.

3 A dos días de otra carta [E III 576-578; cf *Ep.* 181 *l.* 11], sobre el mismo tema don Bosco envía a don Bodratto esta nueva carta [MB XIV 634-635; E III 580-581].

11 Francesco Dalmazzo (1845-1895), era entonces (1880-1887) director y párroco del Instituto Salesiano del Sdo. Corazón de Roma y Procurador General de la Sociedad Salesiana.

14 La fundación del Vicariato Apostólico costaría años de trabajo, de incompresiones. Sólo en febrero de 1885 llegaría mons. Cagliero como primer Vicario Apostólico de la Patagonia septentrional y central, aunque hubo de ocultar su nombramiento al gobierno argentino. Cf C. Bruno, *Los Salesianos y las Hijas de M^a^ Auxiliadora en la Argentina...*, I, pp. 333-354.

28 Sobre la asistencia al Capítulo general, cf *Ep.* 176 *l.* 29; 178 *l.* 12.

Roma 17 Aprile 1880
Affe[m] Amico Firmato Sac Bosco Giov.

f2v Copia Conforme. |

Caro D. Fagnano

Lascio a Lei i Commenti della lettera del Caro Padre intanto che io farò per ubbidienza ciò che mi ordina.

Sento che D. Rizzo si stabilirà in V[i]edma ed appena arrivi qualcuno da Italia manderò subito uno ad ajutarlo per la scuola. Frattanto non mi par bene che stía solo perché le nostre regole non lo permettono.

Qui siamo sempre nelle miserie[,] nelle facende[,] nei fastidi. Speriamo che forse non facendo spese l'anno venturo reggeremo testa.

Io non ho più fatto lavorare quantunque Ella sa come è il pavimento dei refettori e dei portici ma mi sono fissato di non più far debiti fintanto che non ho pagato gli esistenti.

In casa siamo *215* e il pane vale *55* $ alla arroba. Fin ora lo paghiamo 50 e ogni mese ascende l'importo a 11500 $ M[oneta] C[orrente]. Veda come si puo fare a regger testa.....

Preghi pel suo amato f[rate]llo

Sac. Fr[co] Bodratto

186

[A D. GIUSEPPE FAGNANO]

ASC 275 Bo.

Aut., 2 ff., 210 x 135 mm., color blanco (amarillento), deficiente estado de conservación (arrugados y muy profundos los dobleces). Escritos en sus dos primeras pp. — a tinta negra — con escritura descuidada pero clara. En p. 1 *mrg s iz* el conocido membrete del « COLEGIO PIO IX DE ARTES Y OFICIOS EN SAN CARLOS - ALMAGRO ». En pp. 1 y 4 anotaciones archivísticas que dan como destinatario a don Cagliero, mientras que el texto y el contexto hablan de don Fagnano, aún siendo la primera carta que le escribe en español.

No se ha podido conseguir ayuda alguna económica del gobierno argentino « ni para Ud. ni para S. Carlos ».

f1r San Carlos - Almagro Mayo 28 d. 1880

Muy Amado Hermano

43 Don Rizzo, párroco de Viedma, no ha querido — como aconsejó don Bodratto a don Fagnano [*Ep.* 182 *l.* 33-37] — tener residencia en Carmen de Patagones e ir a Viedma únicamente para el ministerio. Por esto don Bodratto está pendiente de enviarle « uno para ayudarle en la escuela » y formar una pequeña comunidad.

51 « In casa »: se refiere a S. Carlos.

Con motivo de mandarle la adjunta de D. Rua le ru[e]go decirme si no ha recibido 4 de mis cartas[,] dos por el correo y dos por el P. Bourlot.

Nada pud[e] consiguir hasta ahora del Gubierno ni para Ud ni para S. Carlos. El Arzobispo trabaja y ya dió dos notas. Dirígase Ud también al Arzobispo y llore que algo dará. Por su regla de Ud el nuevo Ministro no es como Lastra. Muchas quejas hay por eso en la Curia. Con todo eso[,] todos dicen que han de dar y han de dar, mas entretanto quíen no tiene con que comer como se hace.

f1v Nada de nuevo en S. Carlos. | Las funciones de la Semana Santa salieron esplendidas, muchísima occurencia y también mucho fruto espiritual. Dios sea bendito. El material de la casa siempre la entrada es meno que la salida pero se van armotizando deudas —

De Turín escriben algo fuerte pidiendo algun dinero a cuenta de nuestras deudas. Tienen razon pero no hay remedio, no puedo granjear nada —

Deme notizie de D. Rizzo i demas, y no se olvide decirme si recibió mis cartas.

Todo de Ud.
Hermano Fr^co^ Bodratto

5 pude] pudo *B* hasta *corr ex* asta

4 Las cuatro cartas debían ser: *Ep.* 170, 180, 182, 185.
6 Las dos notas del Arzobispo al gobierno: una del 5 enero 1880 y la otra del 9 de marzo de 1880. S.L. COPELLO, *o.c.*, p. 174.
7 « El nuevo Ministro [de Justicia, Culto e Instrucción Pública, dr. Miguel Goyena] no es como [el anterior dr. Bonifacio] Lastra ».
13 Debería sonar así: « En lo material de la casa siempre las entradas son inferiores a las salidas ».
18 Noticias de don Rizzo daba el periódico local *Río Negro* el 23 de mayo: « El Cura Párroco de Viedma ha escrito desde Bahía Blanca al Señor Secretario de la Gobernación, que siendo necesaria su presencia en ese punto, por terminar allá la misión del señor Provisor y Vicario General, se le conceda tiempo suficiente para permanecer allí hasta entonces ». Y no gustándole a don Rizzo dar clase, el hermoso proyecto del « colegio para niños » en Viedma, por entonces, fracasó. Cf R. ENTRAIGAS, *o.c.*, III, p. 157.

III. APENDICES *

* Cf *Criterios de edición* en la *Introducción,* pp. 69-70.

Apéndice 1: RELACIÓN A LEÓN XIII SOBRE EL ESTADO DE LA OBRA SALESIANA EN AMÉRICA, 5 de abril de 1878.

ASC 110 *Documenti* XIX 128-132; mc 1054 E6-E10. Impreso inédito cuyo orginal se halla en ASC. A instancias de don Bosco, sin duda ha sido preparado por don Cagliero al igual que las *Ep.* 149 y 164, también dirigidas a León XIII. Estas últimas aprovechan el onomástico y el fin de año, mientras que el *apéndice* — anterior a ambas —, « saputa che ebbero l'esaltazione del regnante Pontefice alla Sede di Pietro [20.2.1878], quei nostri fratelli gli scrissero una lettera di filiale devozione, dandogli in pari tempo ragguargli della loro missione » (BS 3 [1879] nº 2, febb., pp. 1-2). « Sua Santità [...] rispondeva con un graziosissimo *Breve* [...] Dato a Roma presso S. Pietro addì 18 Settembre 1878 ». Lo dirigía « ai diletti Figli sac. Francesco Bodratto, Superiore, ed agli altri Missionarii della Congregazione Salesiana » (MB XIII 1004), que son los que firman la *Relación*. Su contenido es eco de la *Ep* 88 *l.* 15-32 y del « Memoriale sulle condizioni, le opere e il lavoro dei salesiani nell'America del Sud » enviado al card. Franchi, prefecto de Propaganda, el 31.12.1877 (E III 256-261). A éste, que ha pasado en enero a Secretario de Estado, le sustituye el card. Simeoni, a quien « don Bosco sentiva il bisogno di mettere [...] al corrente delle cose patagoniche »; por esto el 15 de marzo le remite una carta con « un promemoria su varie cose già esposte al card. Franchi (MB XIII 774-776; E III 320-321) y al día siguiente, 16 de marzo, don Bosco entre los temas a tratar en la audiencia con León XIII aparece el de las « Missioni d'America » (E III 321). La *Relación* de los misioneros se adivina:

« Buenos - Aires, 5 Aprile 1878.

Beatissimo Padre,

Il giorno di tutti i Santi 1875, la S. M. di Pio IX degnavasi ricevere con bontà veramente paterna il primo drappello dei Salesiani, diretti ad un angolo della Repubblica Argentina. Erano colà chiamati dalla pietà di alcuni zelanti fedeli ad aprire un Collegio o piccolo Seminario a comodità di que' genitori che avrebbero voluto che i loro figli venissero istruiti ed educati nei sani principii di nostra Santa Religione e così crescere nel Santo timor di Dio. Sua Santità con affabili parole ci animò al lungo viaggio e ci benedisse dicendo: « Andate, figliuoli miei, andate pure nella Repubblica Argentina, là sarete bene accolti e farete molto bene. Desidero che cresciate in numero essendovi grande bisogno di operai evanglici; Iddio vi assisterà e la mia benedizione sarà sempre con voi in ogni vostra impresa per la salvezza delle anime. »

Santo Padre, le parole di quel Grande furono profetiche e la sua benedizione prodigiosa! Ascoltate.

Il mattino del 14 Dicembre, anno stesso, arrivammo sulla sponda del Plata, ed un padre senza averci mai nè veduti nè conosciuti ci accoglieva fra le sue braccia, mentre come cari fratelli altri si stringevano a noi offrendoci generosa ospitalità.

Mons. Federico Aneyros Arciv. di Buenos Aires riceveva come amati figliuoli i Missionari Salesiani, e loro concedeva le necessarie facoltà perchè potessero subito

lavorare nella sua vastissima Archidiocesi pel bene delle anime. I Confratelli di N. S. della Misericordia fecero calde istanze perchè alcuni di noi si fermassero presso di loro per provvedere al bene spirituale di più di trentamila Italiani disseminati pe' varii quartieri della Città. Fu secondato il desiderio di Mons. Arcivescovo, e due sacerdoti con un catechista sospesero il cammino e riaprirono al Divin Culto la Chiesa di N. S. della Misericordia detta appunto *de Los Italianos.*

Quivi il lavoro cresceva a misura che aumentavano i Catechismi e la predicazione della parola di Dio.

Quì si fecero tridui, novene, quaresimali ed il Mese di Maria, con molto concorso di fedeli, e con grande nostra consolazione la frequenza ai SS. Sacramenti superava le forze e il buon volere del piccol numero degli Evangelici operai.

Gli altri sette nostri compagni partirono per S. Nicolas de Los Arroyos, dove un mese dopo aprivano un Collegio con sessanta allievi. Iddio benedisse anche qui le nostre deboli fatiche, e il numero degli allievi crebbe fino a duecento.

Allora apparve cosa indispensabile aprire al pubblico la chiesa del Collegio, la quale ogni Domenica, mattino e sera, si riempiva di fedeli per udire la S. Messa, accostarsi ai SS. Sacramenti, ascoltare la divina parola.

Si notò pure il bisogno di provvedere al bene spirituale dei carcerati detenuti in quella città e loro si provvedeva la S. Messa, il Catechismo ed altre pie esortazioni. I poveri abitanti della campagna sparsi in lontane vastissime pianure, vivevano privi di preti e di Chiese con danno delle anime loro, ed una o due volte al mese due nostri sacerdoti si recavano a procurare loro i soccorsi spirituali, amministrando il battesimo ai fanciulli ed agli adulti, consolidando matrimonii e provvedendo specialmente agli infermi.

Dopo queste due case la Divina Provvidenza ce ne presentava, sei mesi dopo, due altre di maggior importanza.

Un collegio nella vicina Repubblica dell'Uruguay in Montevideo ed un ospizio per giovanetti abbandonati e pericolanti in Buenos Aires.

Fu per questo che il nostro Superiore preparava l'anno 1876 una seconda spedizione di ventiquattro nuovi Missionari, ed un'altra di ventisei l'autunno scorso li presentava a Sua Santità e fortificati anch'essi dalla sua Benedizione, corsero solleciti in nostro aiuto.

Le due nuove case si riempirono ben presto di allievi. Il collegio Pio fu inaugurato l'anno scorso in Villa Colon presso Montevideo.

Cento sono gli allievi che colla scienza ricevono la cristiana educazione. La pietà e la divozione poi, che si spiegò negli alunni e parecchie vocazioni essendosi manifestate per lo stato ecclesiastico, determinarono, con grande nostra consolazione, Mons. Giacinto Vera Vicario Apostolico di questa Repubblica ad erigere il collegio Pio in piccolo Seminario del suo Vicariato.

In quel mentre il governo costituiva questo collegio in Università con facoltà di conferire i gradi accademici in ogni ramo d'insegnamento. In Montevideo poi venne tosto aperto un Ospizio e si sta ora trattando per aprire scuole per poveri artigianelli: e un'altra casa e scuola per povere ragazze affidate alle nostre suore dette Figlie di Maria Ausiliatrice.

L'ospizio di Buenos Aires con l'aiuto dei soci di S. Vincenzo si aprì nel Maggio dell'anno scorso; e cento sono gli orfanelli tolti dal male e dai pericoli dell'immoralità, i quali col mestiere, che li fa buoni operai, ricevono la religione che li farà buoni cristiani.

In questo mentre fu massacrato il curato della parrocchia di S. Giovanni Evangelista, quartiere popolatissimo di Buenos Aires, dove si contano oltre a 24 mila Italiani.

Questo sito, pur troppo, può esser chiamato nido della Framassoneria, ritrovo de' mali intenzionati, abitazione dei più poveri e più pericolanti della Città.

Non essendovi perciò chi facilmente osasse affrontare questi pericoli, Mons. Arcivescovo pensò offerire questa difficile cura d'anime ai Salesiani.

Essendo poi nostro vivo desiderio di avanzarci fra i selvaggi, due nostri Missionari tra cui il Dottore Giovanni Cagliero, incominicarono a portarsi tra gl'indigeni di Entre Rios ai confini della diocesi del Paranà.

Quivi muniti delle necessarie facoltá dell'Ordinario, convertita in cappella una rozza capanna di paglia, si catechizzò, si predicò durante quindici giorni agl'Indigeni ed ai coloni, i quali tutti poterono accostarsi ai SS. Sacramenti della Confessione e Comunione. Si amministrò a molti il Santo Battesimo e si convalidarono parecchie unioni illegittime. Lo stesso hanno fatto e tuttora fanno i Salesiani di S. Nicolas.

Di quando in quando s'innoltrano essi nelle campagne, dove non avvi nè prete, nè chiese. Convertito un rancho o capannuccia, in cappella predicano, catechizzano, ed istruiscono quei poveri mandriani, ignari non solo delle cose principali di Religione, ma della stessa dignità umana!

E attualmente ogni Domenica uno dei nostri sacerdoti fa 50 chilometri di cammino a cavallo, per provvedere ai bisogni religiosi della nuova popolazione di Tamallo * affidataci da Mons. Arciv. È vero che due nostri confratelli soccombettero all'immenso lavoro, ma ciò non fece altro che dare più coraggio in quelli che sono superstiti, ed eccitamento ad altri nostri Salesiani d'Europa per venire in aiuto alle affrante nostre forze.

Esposte cosi le prove fatte dai vostri affezionatissimi figli, o Beatissimo Padre, credo vi sia cosa egualmente cara l'esprimere il nostro pensiero intorno all'avanzarci in mezzo ai selvaggi, che è la seconda parte del nostro scopo, nel ricevere l'Apostolica Benedizione.

Sembra di fatto giunto il momento, nel quale il misericordiosissimo Iddio voglia fare risplendere la luce del Vangelo anche tra i Pampas ed i Patagoni. Sua Eccellenza Reverendissima Mons. Arciv. di Buenos Aires ci affidò due punti importantissimi: l'uno detto *del Caruhuè,* * luogo di presidio e di frontiera tra gli Indi Pampas e la provincia di Buenos Aires.

Di quì è facile la comunicazione con le numerose tribù degli Indi Ranqueles, di Pincen, di Namuncurà, di Rosas e di Catriel, famosi Cacichi di questo vastissimo deserto.

L'altra è la costa del Rio Santa Crux, posta al grado 50° di latitudine Meridionale e presso allo stretto di Magellano. Di qui nostro scopo è di innoltrarci poco a poco nei deserti della Patagonia e guadagnare quelle tribù, con aprire scuole pei loro ragazzi e raccoglierli in Ospizi ed Orfanotrofi coi mezzi che la Divina Provvidenza ci manderà.

Ora le otto case e le sei chiesi aperte, e le altre che sono in proposito da aprirsi importano un lavoro superiore alle forze degli attuali Missionari; e ne è prova il Rev. D. Gioanni Baccino ed il Catechista Barberis Carlo, i quali possiamo dire che morirono vittima dello zelo che li spronava indefessamente al lavoro.

* Ramallo.
* Carhué.

È pur da notarsi che ultimamente la città di Las Piedras di 6000 abitanti, in vicinanza degli Indi, rimase senza preti e senza maestri. Il Vicario Apostolico dell'Uruguay inviò colà alcuni Salesiani per tenere almeno vivo il fuoco della fede ed i principii della Cristiana istruzione.

Nella Capitale poi della Repubblica Argentina con l'aiuto dei Confratelli di S. Vincenzo fu fatto acquisto di un vasto locale dove si vanno attivando scuole diurne e serali, oratorii festivi giardini di ricreazione per i giovanetti più pericolanti.

Per accorrere a questo bisogno il nostro superiore ha determinato d'inviare altri nuovi Missionari, dei quali 26, come dicemmo, partirono nel passato novembre, e tra essi 6 suore di Maria Ausiliatrice, le quali già hanno preso cura delle ragazze povere ed abbandonate nei campi di Villa Colon. Questi nuovi operai evangelici erano destinati a completare il personale delle case e delle chiese già stabilite nella Repubblica Argentina ed in quella dell'Uruguay e per dare cominciamento alle missioni dei Pampas e dei Patagoni. Nei collegi di S. Nicolas, di Montevideo e dell'Ospizio di Buenos Aires già si sono manifestate parecchie vocazioni religiose, perciò nella casa annessa alla Chiesa di N. S. della Misericordia, per paterna concessione di Sua Santità e col consenso dell'Ordinario si è aperto un noviziato ed uno Studentato, con cui preparare sul luogo stesso i missionari indigeni per la evangelizzazione degli Indii.

Affinchè i Salesiani possano continuare l'opera incominciata e farla progredire in mezzo ai selvaggi, supplichiamo Vostra Santità a volerci dare una benedizione speciale e dire una parola in nostro appoggio presso l'autorevole Sacra Congregazione di *Propaganda Fide* e presso l'Opera Pia della *Propagazione della Fede.* In questo modo speriamo non abbiano a mancarci i mezzi materiali, che in queste ardue imprese sono indispensabili.

Beatissimo Padre, i Missionari Salesiani sono e vogliono essere umili e ciechi istrumenti nelle vostre santissime mani. La nostra stessa Congregazione vogliamo sia consacrata ai Vostri santissimi fini, perciò nella Vostra sapienza, prudenza e bontà, cosigilate, ordinate e comandate, e noi dalla Vostra Paterna Benedizione fortificati, dalle Vostre parole avvalorati, voleremo disposti anche a dare la vita, per compiere i Vostri sacri voleri, che sono quelli di Dio e della nostra SS. Religione, di cui siete la pietra fondamentale e Pastore Supremo Infallibile.

Sac. Francesco Bodratto Superiore.
» Milanesio Direttore degli Oratorii festivi.
» Vespignani Giuseppe Direttore degli Artigianelli.
» Costamagna Giacomo Direttore della Chiesa Mater Misericordiæ.
» Remotti Curato della Bocca.
» Fagnano Giuseppe Direttore del Collegio S. Nicolas.
» Tomatis Domenico Curato di n. n.*
» Lasagna Luigi Direttore del Collegio Pio.
» Fascio * Gabriele Direttore degli Artigianelli in Montevideo.

* Ramallo.
* Es don Fassio Michele, también Gabriele desde su estancia en América.

Apéndice 2: CARTA DE DON BODRATTO A DON BOSCO, Buenos Aires 4 de abril de 1878.

Es la *Ep.* 101, publicada en BS 2 (1878) n° 4, giugno, pp. 11-12. Sobre la *copia* ASC 126.1 [por eso se encuentra ubicada en dicha sección] don Bosco, de su puño y letra, ha preparado la carta para la publicación. Tales anotaciones van destacadas en el texto con **letra negrilla minúscula.** El párrafo final —'Ancora una notizia...' — está adaptado por don Barberis. Los dos párrafos: « La situazione in cui si trova... entrerà in nuova fase » pertenecen a la *Ep.* 100.

ASPIRAZIONI ALLA PATAGONIA
E LA CHIESA DI S. CARLOS.

Buenos Ayres, 4 Aprile, 1878.

REVERENDISSIMO PADRE,

Siamo tutti sani e salvi, e a Dio piacendo lavoriamo tutti allegramente nella vigna del Signore. Il **Delegato** Apostolico **Monsignor di Pietro** è partito pel Paraguay. Prima di partire parlò a lungo coll'Arcivescovo delle nostre faccende del Carhuè, della Patagonia ecc. Aspettiamo le decisioni. Intanto Mons. Arcivescovo desidera che facciamo punto in Azul, **città** di molto commercio, distante di qui dodici ore di ferrovia, vicina al Carhuè. Desidera che si apra colà una casa **de artes** pei fanciulli degli Indi (1). Azul è il centro delle ville ove di recente furono stabilite molte colonie di stranieri. Ivi si radunano tutti i prodotti di questa colonie e vi sarebbe del lavoro immenso, perchè nessuna di quelle colonie possiede Chiesa o Cappella. Il paese è situato in collina a poca distanza dalle montagne più prossime a Buenos Ayres. Pei mezzi dice che ha già provvisto d'accordo col **Iuez de Paz,** che è il rappresentante del governo in quelle colonie. Intanto mi domandò due Sacerdoti per andare a fare una missione al Carhuè insieme con Monsig. Espinosa suo segretario. Andranno facilmente per la via di mare fino a Bahia Blanca, perchè il viaggio di terra è disastroso. Partiranno il 30 di Aprile, vi si fermerebbero quindici giorni, e intanto farebbero tutte le esplorazioni. Io non poteva in nessun modo dir di no, quantunque abbiamo il precetto pasquale che ci dà un lavoro grandissimo, avendo, come sa, tre Chiese **in questa capitale** le quali danno più da fare che le parochie: Bocca, Misericordia, e S. Carlos. Consultai su ciò **alcuni amici** e tutti mi dicono che è molto bene che andiamo a far questo viaggio per esplorare il sito e fare la prima conoscenza cogli Indi; tanto più che il generale Rocca, che domina in quelle parti come Re, ci accoglierebbe bene, e si potrebbe in quel mentre intavolare già le pratiche per istabilirsi colà. **Altri però** vedrebbero più conveniente che andassimo a stabilirci al Carmen **sul Rio Negro,** e prendessimo così possesso della parochia di Patagone, che è già nella

(1) Si chiamano *Indi* i discendenti degli Aborigeni, dei primi abitatori cioè dell'America, non trasferitisi colà da altre parti dopo la celebre scoperta. Essi invece della Spagnuola parlano una lingua loro propria, abitano lungi dalle città incivilite, e sono ancora selvaggi, o quasi selvaggi.

Patagonia e che l'Arcivescovo ci offre. E conchiudono tutti che converrebbe prender l'una e non lasciar l'altra. Il Signor Dillon Commissario d'Immigrazione vorrebbe spingerci a S.ta Cruz, presso lo stretto di Magellano, e dice che D. Cagliero glielo aveva promesso. Con tanti partiti io non saprei a quale meglio convenga appigliarsi.

Vedo che le cose nostre in America vanno sviluppandosi quasi precipitosamente, ma se penso al personale che sarebbe necessario mi vien freddo. Qui non si tratta di chiacchere: per aprir tante case ci vogliono Preti, maestri, capi d'arte, catechisti, e noi non ne abbiamo neppur uno disponibile. Qui sparsi nei collegi, case e parochie siam già in sessanta e più, ma il lavoro è per più centinaia. **Se pertanto Ella potesse immediatamente spedirci non meno di una cinquantina di sani, virtuosi, zelanti evangelici operai, quanto bene si potrebbe fare, quante anime guadagnare, e quanti selvaggi ci potrebbero condurre all'ovile di G. C.!**

L'Arcivescovo, il Clero e popolo di qui tutti ci vogliono bene. Alcuni giornali, che hano provato ad occuparsi di noi parlandone male, non trovarono eco in nessuna parte. La casa *de Artes* pei giovani poveri abbaglia tutti; sembra loro un mistero; non credono che possa viver molto; s'informano sempre del suo andamento, e pare che tutti gli occhi siano rivolti alla nostra piccola casa. **Se vedessero quelle di Torino e di Sampierdarena, nelle quali sono raccolti più di mille poveri giovani, cesserebbe la loro meraviglia.** I giornali della massoneria gridano ai loro addetti dicendo che è un'onta per loro, che hanno tanti mezzi, il vedere alcuni poveri Preti senza sostegni intraprendere le più interessanti opere filantropiche, ed essi starsene a vedere colle mani alla cintola; quindi a qualunque costo **vogliono tentare** di aprire anch'essi scuole d'artigianelli gratuite pei figli del popolo.

Passerò ora a darle notizie particolareggiate di questa nostra nuova casa **de Artes, attigua alla Chiesa di S. Carlos in Almagro, dove finalmente** dopo tanti passi, sacrifizii e pene siamo per bontà di Dio in casa nostra. L'altro locale che avevamo affittato era assolutamente troppo ristretto. Per un mese intiero abbiamo continuato **da Calle Tacuarì** a trasportare i nostri arnesi **in questo nuovo e salubre soggiorno.** Qui pel momento siamo ancora tutti sconcertati, perchè ci vuol tempo immenso prima di poter mettere le cose a posto. Di più abbiamo in casa oltre a trenta muratori, che lavorano con ansietà febbrile. Il fabbricato già esistente accanto alla Chiesa non essendo sufficiente, si dovette innalzare un altro edifizio propriamente regolare per Collegio. Ora si è al termine, e così abbiamo casa, Collegio ed anche locale per le Suore, che spero V. S. manderà presto per prendersi cura delle povere fanciulle.

La situazione in cui si trova la Chiesa di S. Carlos col nuovo Collegio non può essere nè migliore nè **più amena.** Il sito è un po' elevato; il terreno circostante è ampio e fertile, siamo vicini alla campagna e alla città, isolati da altre abitazioni: l'aria è sana, l'acqua fresca e buonissima. Abbiamo una magnifica Chiesa, nuova e molto armonica, ma povera, sprovvista di arredi sacri, e di suppellettili corrispondenti alla sua grandezza. Speriamo di **provvederla col tempo, e le nostre speranze sono fondate nella grande carità dei Cooperatori Salesiani.** La prima domenica che abbiamo funzionato in essa vi erano i nostri giovani e due donne vecchie. Nella seconda vennero dei curiosi, ma pochi. Il giorno di s. Giuseppe abbiamo cantato Messa in musica, quella della santa Infanzia. I Giovani nostri, essendo quasi tutti cantori, erano sulla tribuna, il Prete all'altare, e una decina di ragazzi e donne in tutto formava la gran popolazione, che assisteva alla solennità. Ma quei pochi ragazzi e donne devono aver parlato di noi nelle loro case e nel vicinato, perchè alla festa successiva venne molta gente, ed il giorno dell'Annunziazione abbiam visto per la prima volta occupata

buona parte della Chiesa nel tempo della Messa cantata. In detto giorno fummo anche occupati fra due per un paio di ore in confessionale. **Quelli che vennero per lo più erano** Italiani, alcuni Spagnuoli, e qualche donna francese.

In casa abbiamo avuto moltissime visite, in Chiesa finora poche. Stiamo a vedere se avverrà a **S. Carlos** come è succeduto alla **Misericordia.** Lo speriamo, anzi ci promettiamo anche più lavoro benchè ora ci disturbino **poco.** Tutti dicono che se faremo solenni le funzioni della Settimana Santa, in seguito la Chiesa sarà molto più frequentata. In questi paesi la Settimana Santa è veramente una cosa osservata da tutti, **e con trasporto unico.** Dal Giovedì Santo cominciano a far festa, e frequentano in questi tre giorni quante Chiese possono. Vi sono molti, mi dicono, che si danno ad intendere che l'andare alle funzioni della Settimana Santa sia sufficiente a soddisfare le obbligazioni di tutte le feste dell'anno!! Noi **ergeremo** un sepolcro colossale, e faremo tutte le funzioni, come di costume, con orchestra, cercando di appagare le brame di tutti, e vedremo se da quell'epoca la nostra Chiesa entrerà in nuova fase.

Ancora una notizia. Monsig. Arcivescovo condusse seco un'Indio dal Tendil *, dove fu a dare una missione; lo consegnò a noi affinchè lo mandiamo poi a D. Bosco. Noi cominciamo ad educarlo un poco, poi al suo cenno glielo invieremo.

I nostri giovani sentono con somma gioia parlare di D. Bosco, e si dicono infelici per non poterlo vedere e conoscere di persona. In noi poi la brama di riabbracciare il nostro buon Padre è tanto ardente, che non posso esprimerla. Essendo impossibile di venir costì noi tutti, la invitiamo a venir Lei a farci una visita.

Senz'accorgermi sono andato troppo per le lunghe; perciò tronco di botto, implorando sopra di noi tutti la sua santa benedizione.

Suo aff.mo figlio in G. C.
Sac. FRANCESCO BODRATO.

* Tandil.

Apéndice 3: CARTA DE DON BODRATTO A DON BOSCO, San Carlos 4 de enero de 1879.

Es la *Ep.* 131, publicada en BS 3 (1879) nº 4, aprile, pp. 12-13. Sobre la copia ASC 38 *S. Nicolás de los Arroyos - Corrisp.* — ya confeccionada para su publicación por un amanuense desconocido —, don Bonetti, director del BS, incluye abundantes anotaciones. Aparece muy ampliado el contenido de la parte final de la carta.

DOMANDA DI UNA NUOVA MISSIONE

San Carlos, 4 Gennaio 1879.

AMATISSIMO PADRE,

In questi giorni una deputazione di coloni, con alla testa il dottor Moreno, vennero a supplicarmi per aprir una casa vicino alla *Concepcion dell'Uruguay*. È un centro di circa diciasette colonie quasi tutte italiane, in massima parte piemontesi di Pinerolo e dei dintorni. I coloni sono quasi tutti proprietarii dei terreni che lavorano, essendo colà stanziati da circa vent'anni. Non hanno scuole, non hanno chiese. Gli anziani somo come altrettanti patriarchi attaccati alla religione dei nostri padri; ma adesso si accorgono che i figli crescono su come bestie senza educazione, senza religione, e senza fede, perchè privi d'istruzione e dei Santi Sacramenti. Questo fatto li spaventa per l'avvenire. Si sono perciò riuniti per deliberare di raccomandarsi a D. Bosco. Vennero quindi da me e fecero le più grandi istanze perchè apriamo una casa colà, ed essi s'incaricano di tutte le spese per fare un edifizio in regola. Il dottor Moreno dopo vive istanze mi disse queste parole: « Perdoni, signore, se mi prendo la libertà di farle un'osservazione: Ella vuole mandare i suoi colleghi nella Patagonia per civilizzare gli Indi, quantunque vi sieno tante e tante difficoltà da superare: ma pare egli conveniente accingersi ad un'opera così difficile ed incerta nel suo esito, e intanto lasciare qui un popolo cristiano, compatriota loro, divenuto ora indifferente, ateo, e che fra poco cadrà nella barbarie? Ora con tutta facilità questo gran male si potrebbe impedire e con certezza di riuscita; se invece questo numeroso popolo si abbandona a se stesso, fra pochi anni per convertirlo ci vorrà una fatica cento volte maggiore, e forse non vi si riuscirà più..... »

Le assicuro, caro D. Bosco, che sebbene io vegga la necessità di mandar missionarii in Patagonia, tuttavia a queste parole del dottor Moreno non seppi che rispondere, e dovetti promettere di andar tosto a fare una visita a dette colonie, e poi scrivere a V. S. pregandola che ci mandi dei rinforzi dall'Italia per sostenere questi cristiani cadenti, e così stabilirci anche più vicino ai selvaggi.

Intanto bisogna che Le esponga il mio parere a questo riguardo e che ragioni sulla pratica possibilità e convenienza di questa Missione a preferenza di altre per il presente. Andare direttamente tra gli Indi pel momento riesce impossibile, perchè il governo allettato dagli ultimi acquisti su loro non vuole saperne di missioni. Ultima-

* Carhué.

mente ha esteso i confini dalla parte del Charhue * di parecchie migliaia di leghe. Gli Indi che popolavano questo vasto territorio furono presi prigionieri, e i non ammazzati vennero condotti in Buenos-Ayres, e distribuiti alle famiglie come schiavi. Molti perirono nel viaggio, molti muoiono qui pel cambiamento di vitto e di clima, cosicchè si riducono a pochi ragazzi e ragazze, ed in gran parte donne. Adunque due gravi difficoltà ci si fanno innanzi: Il nessun appoggio del Governo, e l'acrimonia degli Indi contro del medesimo, quindi l'indisposizione loro di accoglierci. Nella proposta invece che ora ci vien fatta non s'incontrerebbero gravi difficoltà. Si comincierebbe a fabbricare una chiesa con iscuole nel centro di queste colonie: un paio di preti con alcuni catechisti basterebbero per tutto. Aperta la chiesa, i vicini avrebbero tutte le comidità di compiere i doveri religiosi, ed altresì i lontani potrebbero approfittarne, poichè verrebbero alla domenica anche da 10, 20 leghe distanti i varii coloni dispersi, per fare le loro divozioni, ricevere la comunione Pasquale, far benedire i matrimonii, far battezzare i loro bambini. Col tempo poi avendo altri sacerdoti, si innalzerebbero altre chiese ed altre scuole, ed il bene si estenderebbe su più vasta scala. Quindi un gran passo si sarebbe fatto verso i Pampas e i Patagoni. — Ecco i miei pensieri a questo riguardo. Attendo i suoi carissimi ordini, o mio Rev.mo Padre.

Intanto mi permetta, che io Le rinnovi la domanda di preparare altri operai per le missioni d'America. È una cosa che fa piangere, vedere tanti bisogni e non avere onde provvedervi. Di queste colonie, tra cui non fu mai alcun prete, ve ne sono non decina, ma centinaia e migliaia: e si tarda ancora un poco ad occuparsi di loro, non saremo più in tempo, cadranno nell'indifferenza, e fors'anche nell'empietà e nella corruzione barbarica.

Ci mandi adunque, o caro Padre, ci mandi dei sacerdoti, ce ne mandi presto, ce ne mandi molti. Ce ne mandi ancorchè di non alta capacità, purchè di santa vita e pronti a sacrificarsi per Cristo e per le anime da lui redente. Arrivassero pure anche in varie centinaia insieme, in un sol giorno sarebbero tutti occupati.

Intanto benedica tutti i suoi figli d'America, e specialmente il suo aff.mo

Sac. FRANCESCO BODRATO.

Apéndice 4: CARTA DE DON BODRATTO A DON BOSCO, San Carlos 19 de abril de 1879.

Es la *Ep.* 135, publicada en BS 3 (1879) nº 6, giugno, pp. 8-10. Sobre el mismo manuscrito original don Cagliero — tachonándola de anotaciones — la ha preparado para dicha publicación y la contejación de ambos — original y BS — delata la ardua labor del corrector.

LETTERE SALESIANE

Buenos-Ayres S. Carlos, 19 aprile 1879.

REV.MO PADRE,

Le scrivo poche linee, ma, a mio credere, importanti per avere, nelle circostauze in cui mi trovo, gran bisogno di aiuto e di consiglio dalla Paternità Vostra Rev.ma. Ieri l'altro sono partiti due dei nostri Missionarii con Monsignor Espinoza, eletto or ora Vicario Generale dell'Arcidiocesi di Buenos-Ayres, per la Missione del Carhué; questa volta sono andati per terra. Dopo due giorni di ferrovia, monteranno in sella e viaggieranno ancora altri 15 giorni prima di arrivare a Patagones, ultimo paese di confine tra l'Argentina e la Patagonia, e situato sulle coste del Rio Negro.

Nelle tappe che faranno, contano di fermarsi qualche giorno per battezzare i ragazzi ed offrire il mezzo di fare la santa Pasqua ai Cristiani sparsi in quei deserti dell'Azul di Chacharis fino alle nuove frontiere. A Carmen de Patagones, si fermeranno una quindicina di giorni per vedere se possiamo piantare colà le nostre tende, per poterci così trovare già alle porte della Patagonia, che è scopo principale della nostra Missione, perché raccomandataci tanto dalla S. S. di Pio IX. Di lì costeggeranno il Rio Negro, esplorando i punti principali che possono agevolare e rendere più facile l'entrata nell'interno di quella terra ancora inesplorata.

Fatto questo giro, che richiede almeno 4 mesi di tempo, ritorneranno fra noi, ed allora sarà forse il tempo di prendere una determinazione definitiva. Tanto più che so da fonte quasi sicura, che il P. Savino Lazzarista, malgrado il suo zelo, lascierà questa Missione per mancanza di mezzi e di personale. Secondo gli studi fatti da persone autorevoli, pare che il punto più importante, ove tentare l'entrata fra gli Indi della Patagonia, sia il villaggio denominato Patagones. Quivi alla distanza di sole 7 leghe già vi sono Indi detti *Mansi,* cioè un poco mansuefatti, i quali formano l'anello di quel piccolo commercio, che tengono gli Indi del centro della Patagonia coi popoli civilizzati. Questo commercio non si estende che a pochissime pelli di *vicuña* e *guanaco,* piume di Ave-struz, tabacco che cambiano in liquori, zuccaro e qualche strumento di ferro per loro difesa. Avendo però questi il costante costume di venire tutti gli anni in questa regione di frontiera, danno il mezzo di comunicazione coi Patagoni dell'interno. Pel momento bisognerà deporre il pensiero di avvicinare gli Indi della Pampa, che si trova ad Occidente tra il Plata e le Cordigliere del Chilì, perchè omai è conquistata. Degli Indi Pampas una parte si sono presi prigionieri; i ragazzi e le donne sono sparsi per la provincia di Buenos-Ayres; i loro terreni sono in vendita per conto del Governo. Gli atti a maneggiare la lancia coi giovani più forti

si sono concentrati più al Sud e nelle terre già Patagoniche, irritatissimi contro i Cristiani. Cosicchè fra qualche anno, mi pare, vedremo la Pampa popolata di colonie Italiane, Spagnuole, Tedesche e Russe; giacchè le Commissioni di immigrazione, fornite di nuovi mezzi, sonosi mosse con nuova attività in cerca di Europei per popolare appunto queste terre tolte ai Pampas.

Questo, secondo le relazioni che mi vennero fatte, sarebbe precisamente il tempo più che mai opportuno per istabilire la nostra Missione in Carmen de Patagones. Quivi i prelodati Lazzaristi hanno due case costruite ad uso Collegio, una per le Suore ed una per i Padri, e ritirandosi essi, le cederebbero alla Curia Arcivescovile di Buenos-Ayres. La Società di S. Giuseppe possiede pure in Patagones un edifizio ed un terreno assai grande attiguo alla casa parrocchiale, che cederebbe senza ostacolo a noi, nel caso che ci volessimo incaricare di questa Missione. Monsignor Arcivescovo poi dal canto suo ci darebbe la Parrocchia, che prenderà molta importanza, stantechè vi si va a stabilire un Presidio del Governo Argentino con tribunali, e sarà presto centro di relazioni colla città di Buenos-Ayres.

Quindi stabilendo noi un Ospizio per ragazzi, e le nostre Suore di Maria SS. Ausiliatrice aprendone un altro per ragazze in questo confine, presto si potrebbero avere Indiani ed Indiane da istruire; essi ci metterebbero in relazione colla tribù *Mansa,* e a poco a poco in comunicazione col centro. Al ritorno di D. Costamagna non mancherò di dare alla Paternità V. relazioni più minute e positive.

Intanto la S. V. Rev.ma potrà dirmi con suo comodo, come mi debba regolare nel caso che i Missionarii Lazzaristi si decidano di cedere le loro proprietà. Le chieggo perciò il suo parere: Se devo accettare la Parrocchia di Patagones, qualora l'Arcivescovo ce la offra; se devo sollecitare anche la cessione della proprietà delle Dame di S. Giuseppe; in fine, se devo destinar di qui due Sacerdoti per questa Missione. Ma in questo caso io pregherei la Paternità Vostra ad inviarmene almeno due altri dall'Europa, perchè al bisogno attuale non bastano i presenti.

E qui, Rev.mo Padre, mi permetta uno sfogo troppo giusto, e che Le dica che qui siamo troppo pochi ed impari al gran lavoro. Oh! se ci venisse aiuto dall'Europa! Sì,scrivendo al S. Padre Leone XIII, preghi la Santità Sua a benedire la nostra Missione, come già la benedisse l'immortale Pio IX, e questa benedizione sarà egualmente copiosa di sante e generose chiamate all'Apostolato delle Missioni. Oh quanti volerebbero con noi a dividere travagli, consolazioni e lavoro se ne avessero facoltà! In quanto a noi, ripartiti come siamo in tante case e con quattro Parrocchie da amministrare, tra cui quella della *Bocca* di 27 mila anime, e la nuova de las Piedras, che ci fu con santa violenza addossata dal Vescovo del vicino Uruguay, non possiamo ormai più reggere al grave peso. Le confesso che siamo oppressi dal lavoro, ed è miracolo se alcun di noi non ne rimane di nuovo vittima.

Riguardo ai mezzi ritenga che non possiamo contare sull'appoggio del Governo, perchè pare abbia altre mire. Però non ci sgomenteremo per questo. In Buenos-Ayres vi sono Cooperatori caritatevoli, ed io lo provo giornalmente con coloro che spesse volte mi pagano la lista del pane, che i nostri artigianelli consumano nel Collegio Pio IX in *S. Carlos-Almagro.* Nel breve periodo di un anno e mezzo abbiamo speso circa un milione e seicento mila pesos (300 e più mila franchi), e quantunque abbiamo ancora il debito di 400,000 pesos, ogni trimestre ce le caviamo mediante la entrata ed uscita di circa 20 mila franchi. La spesa del terreno per l'edifizio, quella delle macchine, mobili ed attrezzi per quattro grandi laboratorii, si fa una volta sola; quindi saldato questo debito, potremo forse aiutare i nostri Confratelli di Missione più biso-

gnosi di aiuto, confidando sempre nella Divina Provvidenza, e nell'appoggio dei nostri cari Cooperatori e Cooperatrici d'Europa e di America.

In questi mesi, in cui manca D. Costamagna col suo compagno di viaggio D. Luigi Botta, ci cadde sulle spalle tutta la loro parte di lavoro, che non è poca cosa! Tuttavia non ci perdiamo di animo, e se il Signore ci dà salute, tureremo anche questi due buchi. Però la Paternità V. pensi alla spedizione per la Patagonia, od almeno a sostituire quelli che vi dovessimo spedire di qui. Quanto al Paraguay non so che dirle per ora; aspetto le relazioni di D. Allavena mandato da S. Nicolas ad aiutare il Nunzio nell'occasione della santa Pasqua, avendocelo chiesto caldamente per favore. Egli vi potè andare, perchè libero dalla scuola in grazia delle vacanze Pasquali.

Il Collegio Pio IX di S. Carlo progredisce sempre, e aumentano ogni giorno le domande di ammissione. Quello, che più commuove quanti li osservano, è la divozione e lo spirito di pietà dei nostri giovani. La nostra Chiesa è anche Parrocchia, ma così spaziosa da presentare comodità per tutti. Parrocchiani e non parrocchiani, che intervenendo alle nostre funzioni vedono tutte le domeniche la s. Comunione quasi generale, ne parlano coi vicini ed amici e sempre con ammirazione. Ciò fa sì che le buone madri vorrebbero avere tutti i loro figli nel nuovo Collegio. Le funzioni della settimana Santa riuscirono splendide. La musica tirò in S. Carlos moltissima gente, ed è la prima volta che in Almagro si vide una lunga fila di vetture ferme dinanzi alla nostra Chiesa.

Alla Bocca moltissime furono le sante Comunioni, e di uomini la maggior parte. Nella Cappella Italiana confessarono fra quattro tutta la notte del Sabato Santo, e continuarono sino alle due pomeridiane dell'indomani. Uno dei nostri il giorno di Pasqua confessò e comunicò tutti gli infermi dell'Ospedale di Flores, ed i rimanenti lavorarono fino alle 11 del mattino qui in San Carlos. *Deo gratias.*

La lettera già troppo lunga mi proibisce di continuare. Siamo tutti in buona salute. Ci benedica, o amatissimo Padre, e benedica specialmente il suo

Aff.mo in Gesù Cristo
Sac. FRANCESCO BODRATO.

Apéndice 5: Carta de don Bodratto a don Bosco, Buenos Aires 1 de mayo de 1879.

Es la *Ep.* 137, publicada en BS 3 (1879) nº 6, giugno, pp. 10-11, recogiendo ideas de la *Ep.* 136, de temática similar aunque mucho más amplia. Viene publicada en el BS a continuación de la *Ep.* 135 [Apéndice 4], con esta premisa: « NB. In questo momento riceviamo queste altre notizie del medesimo D. Bodrato ».

Buenos Ayres 1 Maggio 1879
Rev.mo Padre

D. Costamagna scrive dal Car[r]hué, ove si fermò per alcuni giorni e si pose in relazione cogli Indi *Mansi,* dando principio a Catechismi ed istruzioni. Dice che ve ne sono molti che si potrebbero fare del gran bene, e che sente una gran pena nel dover abbandonare quel popolo. Tuttavia non essendo quella la meta del suo viaggio, egli con i suoi compagni continua ora il suo cammino sugli estremi confini di questa Repubblica, ed intrare, io spero, nella famosa Patagonia.

Dalle relazioni scorgo che il viaggio è penosissimo ed anche pericoloso, dovendo fare per montagne coperte di ghiaccio, in cruda stagione, a cavallo, talora a piedi ed anche a carponi. Egli mi esprime ad un tempo il timore che lo angustia nel vedersi accompagnato da un esercito. Infatti coi Missionarii trovansi pure cinque mila soldati, a cui si uniscono circa due mila altri della frontiera. Tutto questo esercito va a prendere possesso di un tratto della Patagonia, che si estende dal Carrhué sino al Rio Negro. Siccome si teme d'incontrare i Selvaggi, così l'autorità pensò di andare ben provvista per resistere, vincere, far prigioneri. A D. Costamagna non piace guari questo apparato, e teme che ciò metta in sospetto quegli abitanti, e li allontani del Vangelo. Ad ogni modo è necessario ora più che mai di pregare che niuno dei Missionarii lasci la vita per istrada, che anzi la Missione possa aver un prospero incominciamento.

Ricevetti eziandio notizie da D. Allavena, che trovasi in *Assuncion* nel Paraguay, chiamatovi, come già le scriveva, da Monsignor Di Pietro Nunzio Apostolico, per averne aiuto nella predicazione e nell'udire le confessioni nel tempo Pasquale. Egli mi domanda ora che ve lo lasci fermare, perché vi possa apprendere bene la lingua e i costumi, e mi comunica ad un tempo i molti bei progetti combinati da Monsignor Nunzio riguardanti la futura missione dei Salesiani in quella Repubblica. Ma come fare? Il collegio di S. Nicolas, donde egli fu momentaneamente staccato, si trova in critiche circostanze. Seppi poc'anzi che il Direttore D. Fagano fu colto da una tifoidea, che pose in pericolo i suoi giorni. Al momento pare fuori di pericolo di vita, ma chi sa quando potrà ritornare al lavoro. D. Tomatis oltre alle occupazioni della scuola quotidiana ha l'amministrazione della parrocchia di Ramallo; così che l'assenza di D. Allavena incaglia molto quella Casa, e mette a rischio la sanità dei confratelli. Per la qual cosa io mi trovo davvero, come si dice, tra il martello e l'incudine.

D. Bettinetti è partito ancor egli in Missione in un luogo vastissimo chiamato Roja, che è una specie di Colonia, dove non si è visto mai un Sacerdote, ed il popolo mezzo selvaggio vive e muore come le bestie. Egli istruirà prima i padri e le madri,

e poi si occuperà anche della gioventù. Con lui è partito anche Frascarolo quale Catechista. Se Dio li accompagna e li assiste, eglino porteranno la salute a molte povere anime.

Da Montevideo domandano rinforzo, perché D. Rizzo è oppresso dal lavoro. A Villa Colon il personale non è in proporzione colle svariate occupazioni che si hanno. Come vede, caro Padre, noi qui siamo troppo pochi; e mentre deploriamo la scarsità d'individui, ogni giorno ci giungono nuove rechieste. Tengo sul tavolino molte lettere con cui se domandano Salesiani in diversi luoghi importantissimi, e non sapendo che rispondere vo temporeggiando.

Noi siamo alla vigilia di vedere avverate le previsioni dalla P.V. manifestato fin dal principio della nostra venuta in America.

Qui facciamo tridui e novene per ottenere mezzi opportuni; ma mentre ci raccomandiamo al nostro Padre che è nei Cieli, noi invochiamo eziandio il padre che abbiamo sulla terra, che ci venga in soccorso. Sí, caro D. Bosco, prepari altre spedizioni di Missionarii per l'America: questi sono necessarii e per non lasciare soccombere noi sotto il peso delle fatiche, e per conseguire più presto e più facilmente il fine della nostra Missione. Mi benedica.

Suo affmo

Sac. FRANCESCO BODRATO.

IV. INDICES

INDICE ALFABETICO DE MATERIAS

ACTIVIDAD, apostólica: 27, 53, 56-58 (n. 159), 61, 91, 97 (48), 129, 137, 160, 169, 174, 178, 182, 197, 224, 229, 239, 244, 247, 249, 256, 279, 290, 293, 296, 311, 347, 400, 410, 412, 447; v. también TRABAJO.

ADOLESCENCIA, niñez, niños, adolescentes: 97, 104, 118, 121-123, 140, 147, 152, 156, 158, 161, 167, 170, 172, 178, 179, 187, 197, 202, 204, 208, 214, 220, 236, 238, 246, 258, 263, 269, 270, 287, 292, 296, 305, 306, 310, 314, 330, 334, 341-343, 347-349, 357, 364, 365, 369, 375, 381, 383, 385, 389, 390, 394, 402, 408, 420, 421, 424, 472, 475.

ADUANA: 127, 168, 178, 260, 392, 441.

AFECTO: 17, 34, 44 (n. 117), 78, 96 (n. 30), 150, 154, 163, 293, 300, 328, 424, 463; v. AMOR.

ALASSIO, colegio en: 21, 23, 25 (y n. 58), 42, 83 (nn. 1, 2), 85 (y n. 21), 86 (y n. 72), 96 (n. 30).

ALEGRIA, gozo, felicidad: 37 (n. 97), 48, 55, 89, 97, 102, 104-106, 113, 117, 126, 127, 150, 152, 154, 162, 165, 174, 185, 211, 216-218, 299, 318, 320, 323, 328, 356, 370, 374, 380, 416, 430, 438, 440, 442, 475.

ALEMANES: 52, 365, 481.

ALMAGRO, barrio de Buenos Aires: 30 (y n. 75) - 32, 51, 56, 258 (n. 42), 287; v. también SAN CARLOS.

ALUMNOS: 108, 134, 136, 195 (n. 10), 416, 426, 445, 472; v. ADOLESCENCIA, JOVENES.

AMABILIDAD, cordialidad: 20, 36, 57, 112, 115; v. AFECTO, AMOR, AMIGO.

AMADO: 57, 78, 96, 108, 122, 137, 145, 159, 191, 199, 219, 264, 270, 278, 286, 298, 305, 313, 320, 338, 369, 375, 380, 390, 397, 415, 419, 426, 427, 452, 463, 465, 467, 472, 482.

AMERICA meridional, del Sur: 6, 14, 32, 39 (y n. 103) - 42, 44 (n. 118), 48, 50-52, 54-58 (n. 159), 64, 93, 106, 112, 113, 130, 135, 141, 146, 149, 152, 156, 163, 164, 168, 173, 175, 176, 179, 199, 204, 214, 222, 224, 226, 228, 232, 238, 244, 247, 250, 254, 255, 265, 269, 279, 293, 300, 319, 321, 326, 328, 330, 338, 340, 348, 365, 377, 378, 388, 393, 395, 397, 402, 406, 408, 411, 416-419, 423, 424, 426, 429, 434, 435, 441, 445, 446, 452, 453, 459, 476, 479, 481, 484.

AMERICANOS: 40, 43, 45, 47-52, 64, 66, 96 (n. 30), 217, 231, 232, 253, 285, 311, 312, 348, 373, 433, 449, 459.

AMIGO, amistad: 25, 45, 47, 79, 81 (n. 4), 89 (n. 11), 92 (n. 91), 123, 145, 149, 152, 158-162, 166, 168, 176, 180, 185, 201, 203, 205, 210, 219, 233, 249, 256, 267, 270, 286, 287, 352, 357.

AMOR: 36 (y n. 95), 40, 44 (n. 117), 85, 87, 99, 144, 150, 153, 159, 188, 191, 225, 232, 234, 235, 270, 281, 302, 311, 348, 352, 360; - hacerse amar: 397.

ANGEL custodio: 96, 150.

ARCHIVO: 15 (n. 12), 40-42 (y n. 113), 79, 88.

ARGENTINA, república: 14, 21 (y n. 41), 23, 29, 31 (n. 79), 32, 38, 43 (n. 115), 49, 52, 55, 61, 62, 96 (n. 30), 115, 132, 207, 412, 439, 459, 471, 474, 480.

ARGENTINOS: 27, 50-54, 59 (n. 160), 61, 67, 114, 129, 137, 139-141, 152, 155, 158, 173, 184, 185, 193, 206, 216-218, 220, 224, 432.

ARTESANOS: 55, 56, 95, 119, 124, 149 (n. 34), 155, 164, 166, 167, 182, 193, 215, 236, 294, 304, 305, 309, 312, 319, 321, 328, 330, 331, 335, 342, 346, 350, 410, 416, 428, 433, 444, 446, 449, 454, 476.

ARZOBISPO: 21 (n. 41), 134, 135, 169, 181, 186, 196, 200, 204, 208, 211, 214, 216, 219, 220, 225, 263, 265, 268, 268, 288, 292 (y n. 8), 293, 294, 301-306, 314, 320, 326, 328, 338, 366, 368, 370, 373, 398, 400 (y n. 3) - 404, 413, 415 (y n. 15), 417, 418, 434, 439, 445, 462, 466, 468 (y n. 6), 472, 473, 475-477, 481.

ASILO DE HUERFANOS: 30, 156 (y n. 64), 164, 168, 170, 178 (y n. 30), 179, 194, 197 (y n. 47), 200, 202, 220 (y n. 46), 235 (y n. 3) - 240, 242, 248 (y n. 24), 258 (y n. 21).

ASISTENCIA: 27, 36 (n. 95), 96 (n. 30), 130, 163, 197, 224, 360.

ASISTENTES: 164, 193, 253, 289, 294, 331, 339, 342, 360, 375.

ASPIRANTES: 23 (n. 48), 95, 137, 141 (y n. 148), 187, 193, 199, 202, 294, 309, 321, 331, 427, 436, 443, 444, 454.

ATEO: 144, 181, 241, 357, 478.

AUTORIDAD, autoridades: 222, 338, 409, 411, 434, 462.

AYUDA, divina, espiritual, material: 52, 54, 75, 93, 94, 197, 253, 257, 322, 359, 363, 368 (y n. 15), 374, 409, 426, 429, 431, 456, 464-467, 472, 480. 481, 484; v. también DIOS, PERSONAL.
AZUL: 184, 292 (y n. 8), 314, 364, 388.

BAHIA BLANCA: 134, 461, 475.
BAUTISMOS: 118, 135, 175, 185, 196, 197, 222, 253, 364, 368, 389, 394, 424, 441, 472, 473, 479, 480.
BAYONESES: 156 (y n. 68), 157.
BENDICION, divina, de don Bosco: 22 (y n. 48), 47, 94, 96, 103, 104, 111, 115, 120, 128, 132, 146, 154, 160, 172, 176, 178, 194, 198, 203, 215, 216, 219, 221, 234, 239, 245, 247, 254, 255, 264, 279, 285, 289, 294, 300-303, 313, 319, 322, 328, 331, 332, 337, 340, 371, 373, 380, 381, 389, 394, 395, 403, 417, 423, 426, 433, 434, 444, 449, 457, 464, 466, 471, 474, 477, 479, 481.
BENEVOLENCIA, bondad: 19, 36 (y n. 94), 50, 53, 128 (n. 93), 160, 190, 273, 275, 395; v. también AMOR.
BIEN, hacer el bien: 64, 167, 193, 197, 199, 327, 330, 333, 334, 338, 348, 349, 357, 361, 372, 382, 428, 441, 445, 449, 464, 471, 472, 476, 483; - Bien de la Congregación: 199, 229, 234, 239, 261, 278, 282. 298, 305, 336, 337, 359, 361, 374, 382, 404; - Buen ejemplo: 25, 56, 114, 123, 193, 202, 222, 229, 319, 331, 333, 412, 426; - Buen nombre: 223, 240, 294, 300, 311, 318, 327, 330, 336, 340, 375, 407; - Buena voluntad: 117, 127, 135, 141, 142. 179, 180, 187, 190, 193, 214, 229, 254, 282, 289, 296, 312, 322, 326, 344, 346, 349, 355, 357, 359-361, 391, 410, 416, 424, 434.
BIENHECHORES, beneficencia: 19, 37 (y n. 97), 79, 89 (n. 11), 93, 127, 140, 145, 179, 201 (y n. 21), 228, 287, 299, 300, 302, 308 (y n. 56), 312, 314, 332, 339, 347, 380 (y nn. 5, 7), 381, 392, 398, 403, 439, 452 (y nn. 23, 24); v. también COOPERADORES.
BOCA LA, barrio de Buenos Aires: 26, 27, 56, 58, 130, 140, 181, 183, 185-187, 200, 233, 235, 245, 247, 248, 407, 447; - casa-colegio: 25 (n. 59), 29, 33 (y n. 86), 46 (n. 123), 49, 55, 130, 140, 197, 203, 221, 238, 239, 243, 244, 246, 252, 262, 265, 271, 274, 278, 284, 291, 296, 302, 304, 315-318, 330, 334, 337, 345, 349, 354 (n. 71), 355 (y n. 101), 361, 413, 430, 447, 455; - Hijas Mª Auxiliadora en: 376, 380 (y n. 15), 381, 397, 401, 439, 455; - v. también S. JUAN EVANGELISTA.
Bollettino Salesiano: 23 (n. 49), 39 (n. 103), 40 (n. 104), 41 (n. 108), 44 (y n. 118), 45, 58 (n. 159), 70, 225 (n. 5), 228 (y n. 89), 253, 255 (n. 5), 274 (n. 4), 329 (y n. 22), 354, 363 (n. 155), 378, 451 (y n. 50), 459.
BORGO SAN MARTINO, colegio en: 41 (n. 108), 42, 84, 86 (n. 72).
BREVIARIO: 91, 149, 241.
BUENOS AIRES: 4, 12, 15, 17 (n. 17), 24 (y n. 55), 26 (y n. 64), 36, 42, 45, 46 (n. 123), 50, 54, 57-59, 126, 129, 149, 157, 167, 170, 175, 183, 186, 193, 216, 218, 224, 231, 256, 265, 287, 293, 302, 320, 329, 330, 357, 366, 376, 402, 404, 409, 412-416, 429, 434, 464, 472, 473, 481.
BUENAS NOCHES: 93.

CALABRESES: 99, 106.
CANTO, cantores: 91, 113, 146, 168, 193, 202, 207, 214, 216, 217, 246, 260, 318, 323, 330, 391, 416, 444, 447, 452, 476.
CAPELLANES, capellanía: 101 (y n. 49), 148 (y n. 21), 186, 192 (n. 7), 197 (y n. 72), 201 (n. 29), 208, 281, 302, 316, 326.
CAPITULO GENERAL (1º): 446 (n. 29), 452 (y n. 11) - 456, 458 (y n. 43) - 460, 462, 463, 465.
CAPITULO SUPERIOR: 16 (n. 15), 23 (n. 49), 35 (n. 92), 41 (n. 108), 45 (n. 121), 90 n. 15), 99 (n. 48), 219, 224, 277, 316, 359, 383, 384, 386, 405, 409, 413, 420, 426, 431, 440, 460.
CARACTER, índole: 53, 54, 57, 139, 144, 165 (n. 77), 171, 193, 224, 227, 232, 289.
CARBONARIOS: 27, 168 (y n. 64), 234 (n. 16), 432, 435.
CARHUE: 272, 292, 293 (y n. 17), 302-304, 306, 309, 311, 357, 361, 364, 369, 371, 374, 388, 414 (n. 3), 473, 475, 478, 480.
CARIDAD, apostólica, educativa: 19, 20, 39, 127, 128 (n. 93), 145, 159, 160, 188, 221, 265 (y n. 15), 282, 305, 329, 392, 423, 428, 457; v. también ACTIVIDAD y CELO APOSTÓLICO.
CARMEN DE PATAGONES: 45, 49, 59 (n. 163), 60 (y n. 164), 415 (y n. 15), 475, 480; v. también PATAGONES.
CARNAVAL: 168, 173, 283 (y n. 5).

CARPINTEROS, carpintería: 178, 228, 230-232, 236, 241, 254, 262, 269, 289, 313, 316, 318, 331, 334, 341, 347, 419, 422, 425, 444, 448.
CARTAS, correo, epistolario: 13, 14 (y n. 4), 16, 22-25, 29, 31 (n. 76), 36 (n. 94) - 45, 48, 49, 53, 56 (n. 157) - 58, 61, 64, 67-70, 97, 109 (n. 6), 128, 129, 134, 140-142, 145, 147, 154, 155, 158, 162, 167, 170, 175, 179, 187, 194, 195, 200, 206, 213, 215, 219, 223, 225, 233, 240-248, 253-257, 264, 267, 272, 275, 279, 285-287, 290, 295, 297, 303, 310, 313, 320, 323, 329, 332, 335, 336, 341-343, 349, 351 (n. 9), 355, 358, 368, 371, 381, 385, 388, 391, 397, 400 (y n. 3), 402 (y n. 4) - 404, 414 (y n. 3), 415 (n. 15), 418, 421, 426, 438, 449, 454, 456, 457, 459, 466 (y n. 3), 468, 484.
CASAS salesianas, en general: 26, 59 (n. 163), 61, 89 (n. 11), 157, 183-185, 203, 204, 264, 276, 284, 288, 291, 294, 297, 298, 300, 305, 325, 329, 340, 348, 366, 376, 390, 394, 405, 420, 421, 434, 441, 450, 459, 474, 476; - de las Hijas de Mª Auxiliadora: 210, 280, 284, 290, 294, 296, 308, 314, 317, 335, 340, 344, 346, 390, 392 (y n. 76), 397 (y n. 30), 401, 473.
CATECISMO: 25, 53, 57, 97, 101, 104, 140, 147, 167, 171 (y n. 45), 172, 197, 198, 214, 321, 347, 368, 394, 434, 472, 483.
CATEQUESIS: 52, 60 (n. 164), 97, 111, 123, 140, 167, 171, 174, 368, 372, 389, 391, 394, 424, 473.
CATEQUISTA: 35 (n. 82), 44 (n. 119), 86 (n. 72), 214, 350, 484; - catequista salesiano (director espiritual): 164, 193, 360.
CASTIGOS: 111, 417.
CATOLICISMO: 140, 176.
CELO, apostólico: 38, 48, 53, 56, 91 (n. 71), 122, 123, 131, 132, 145, 146, 182, 198, 229, 234, 235, 241, 274, 310, 326, 333, 348, 393, 410, 423, 474, 476, 480.
CIENCIA, saber: 54, 56, 112, 114, 142, 167, 217, 227, 330, 395, 430.
CIUDADANOS, buenos: 101, 403, 473.
CIVILIZAR, civilizado: 60, 357, 365, 394, 424, 431, 432, 478, 480.
CLERIGO, salesiano: 102, 137, 152, 158, 164, 171, 246, 271, 273, 287, 330, 332, 346, 350, 386, 426, 429, 435, 438, 446, 454, 460.
CLERO, autóctono, emigrante: 52, 58, 118, 119 (y n. 60), 138, 148, 186, 201, 222, 252, 280, 293, 338, 476.
CLUB CATOLICO, de Buenos Aires: 329 (y n. 17), 338, 420 (y n. 68), 421.
COADJUTORES: 21 (n. 41), 24 (n. 55), 25 (n. 58), 65, 88 (y n. 3), 91 (n. 71), 92 (n. 75), 97 (n. 55), 98 (nn. 8, 12), 99, 102, 114, 127, 132, 206, 220, 252, 254, 307, 344, 346, 350, 353, 370, 397, 409, 462, 476.
COLEGIOS, en general: 13 (n. 2), 51, 57, 60, 89 (n. 5), 106, 125, 131, 134, 135, 156, 157, 163, 176, 210, 214, 226, 227, 236, 239, 244, 246, 255, 262, 265, 278, 292, 294, 300, 347, 350, 435, 446, 476.
COLONIAS, de emigrados, de indios: 52-54, 58 (n. 159), 60 (n. 164), 135, 144, 164 (y n. 101), 170, 176, 292, 323, 338, 356, 365, 368, 394, 431, 432, 435, 457 (y n. 36), 472, 473, 475, 478.
COLONIZACION: 51, 58-60 (n. 164), 207, 266 (y n. 40), 345, 365, 394, 435, 457 (y n. 36), 478-480.
COMPAÑIAS, religiosas: 385; - de S. José: 149 (n. 34); - de S. Luis Gonzaga: 137 (n. 11); - del SS. Sacramento: 21, 137 (n. 11), 360; - Pequeño Clero: 137 (n. 11), 171, 385 (y n. 7).
COMPROMISOS, comprometido: 218, 224, 229, 253, 263, 278, 302, 318, 327, 329, 348, 359, 368, 372, 374, 381, 409-411 (n. 45), 413, 429, 452, 463, 465.
COMUNIDAD: 104, 232, 402; v. también VIDA COMUN.
COMUNION, eucarística, 1ª comunión, pascual: 53, 104, 108, 123, 142, 144, 157, 167, 170, 172, 174, 179, 185, 202, 212, 213, 217, 278, 289, 319, 322, 367, 441, 448, 473, 479, 482.
CONCEPCION, de Uruguay: 356, 357, 478, 479.
CONCIENCIA: 103, 130, 222, 225, 252, 262, 310, 330, 333, 336, 386, 419, 426, 447, 461.
CONFERENCIAS DE S. VICENTE DE PAUL: - de Buenos Aires: 29 (y n. 70) - 32, 128 (n. 93), 130, 137, 171 (y n. 64), 176, 178, 193, 196, 209, 214 (n. 22), 216, 220, 228 (y n. 83), 237, 238, 261-163, 268, 269, 272, 276, 277, 280, 283, 284, 288, 304, 305 (y n. 65), 314, 315, 319, 320, 325, 328, 338, 368, 375, 397, 398, 452 (y n. 25), 473, 474; - de Montevideo: 307 (y n. 16), 360, 411 (y n. 45), 433, 438 (n. 13).
CONFESION, confesor: 21 (n. 39), 25, 33,

49, 63, 78, 92 (n. 75), 102, 106, 118, 123, 129, 131, 140, 155, 156, 167, 170, 172, 173, 175, 177, 181, 191, 193, 196-198, 212, 214, 222, 223, 225, 229, 252, 253, 272, 289, 291, 319, 322, 376, 394, 444, 473, 477, 482, 483.

CONFIANZA: 36 (n. 95), 96 (n. 30), 102, 104, 115, 130, 145, 164, 165, 170, 172, 180, 214, 218, 234, 253, 265, 269, 272, 298, 302, 307, 310, 312, 333, 340, 343, 371, 391, 398, 425, 451.

CONFIRMACION: 118, 167, 441.

CONGREGACION, Sociedad de S. Francisco de Sales: 13, 14 (y n. 2), 16 (y n. 15), 18, 20, 21 (nn. 35, 41), 23 (y nn. 48, 50), 30 (y n. 73), 33, 35 (n. 92) - 37, 39, 41 (y n. 108), 42, 45, 55, 78, 81 (n. 4), 84 (n. 11), 85 (nn. 21, 24), 90 (n. 15), 92 (nn. 75, 90), 95 (n. 19), 100 (nn. 48, 49), 102, 108 (n. 115), 125, 139, 170, 171, 181, 182, 186, 188, 197-199, 202, 213, 218, 224, 226, 231, 232, 236, 243, 247, 252, 254, 261-264, 275, 277, 278, 280, 281, 285, 297, 298, 304, 305, 308, 315, 333, 336, 337, 343, 350, 353, 357, 368, 375, 384, 385, 387, 391, 395, 411, 412, 415 (n. 15), 427, 428, 432, 450, 451, 454, 455, 457, 462, 463: v. también SALESIANOS.

CONGREGACIONES, religiosas: 55, 56, 181, 186, 191, 226-228, 242, 258, 297, 328, 373, 408, 412.

CONSEJOS, aconsejar: 76, 84, 122, 155, 182, 211, 220, 222, 225, 281, 297, 320, 349, 352, 356, 373, 374, 395, 397, 404, 480.

CONSTITUCIONES, de la Sociedad Salesiana: 13 (n. 1), 424; v. también REGLAS de la Soc. Salesiana.

CONSUELOS, espirituales: 106, 193, 218, 243, 248, 279, 289, 291, 319, 321, 327, 329, 337, 338, 348, 356, 374, 376, 405, 414, 424, 440, 449, 472, 481.

CONVERSION: 58, 93 (n. 122), 113, 182, 206, 222, 235, 245, 247, 291, 337, 350, 373, 478.

COOPERADORES, Salesianos: 14 (n. 2), 44 (n. 118), 84 (n. 11), 128 (n. 93), 219, 350, 380 (y nn. 5, 7), 476, 481.

CORAZON: 47, 57, 79, 106, 113, 115, 128, 141, 143-145, 149, 180, 187, 190, 200, 205, 213, 216, 234, 235, 276, 279, 287, 296, 298, 305, 310, 328, 348, 352, 373, 377, 426, 462.

CORPUS CHRISTI, festividad: 324, 325, 391.

CORRUPCION: 28, 50, 52, 140, 185, 321, 370, 381, 402, 418, 479.

COSTUMBRES: 50, 144, 185, 263, 289, 311, 381, 483.

CRIOLLOS: 53, 61.

CRISIS, política, económico-social: 31 (n. 76), 38, 49, 50, 52, 214 (y n. 27), 223, 305, 308, 309, 439 (y n. 18), 441, 449, 453, 459.

CRISTIANOS: 59, 91, 99, 106, 150, 234, 241, 315, 357, 447, 473, 478, 480; - cristianos buenos: 91, 99, 101, 107, 108, 111, 127 (n. 68), 131 (n. 53), 140, 178, 220 (y n. 46), 321.

CRITERIO sano: 222, 344.

CRUZ: 139, 177, 190, 234, 241, 265, 276 (y n. 3), 286, 432, 459.

CUARESMA: 115, 167, 171, 173, 378, 446.

CUENTA DE CONCIENCIA: 202, 271, 309, 312, 358, 438, 441, 443.

CHOELE-CHOEL: 389 (y n. 16), 400 (n. 3).

DEBER, deberes: 40, 78, 96, 106, 215, 218, 229, 247, 250, 270, 273, 287, 328, 349, 353, 371, 375, 377, 378, 382, 427, 479.

DEMONIO, diablo: 85, 86, 102, 130, 142, 146, 167, 168, 170, 173, 178-181, 186, 187, 195, 233-235, 245, 246, 249, 274, 289, 321, 329, 349, 365, 397, 407.

DESPRENDIMIENTO: 22, 24, 79, 106, 150, 212, 464.

DEUDAS, económicas: 58, 75, 133, 218, 239, 243, 244, 250, 267 (n. 58), 268, 273, 278, 281, 284, 285, 288, 291, 296, 298, 299, 302, 305, 309, 312, 315, 316, 327, 339, 348, 375, 377, 383-385, 391, 392, 398, 403, 405, 419, 428, 440, 441, 453-457, 462, 467, 468.

DIALECTO: 61, 62, 144, 184, 348.

DIARIO DE VIAJE: 25, 39 (n. 101), 89, 95, 99 (n. 38), 121 (y n. 16), 123 (y n. 99), 128, 314.

DIMISION: 34, 248, 250, 252, 279, 373, 440.

DINERO: 174, 203, 224, 225, 231, 232, 239, 250, 254, 257, 262, 265, 266, 272, 276, 278-280, 284, 296-298, 302, 307, 308, 315, 316, 319, 324, 329, 330, 339, 348, 350, 353, 358, 359, 375, 385, 386, 398, 436, 441, 455, 456, 460.

DIOS: 35, 67, 75-77, 79, 83, 84, 93, 94, 96, 103-105, 115, 118, 120, 122, 123, 125, 132, 135, 137, 142-144, 149, 150, 154, 155, 159, 160, 162-166, 172, 174, 175, 177, 180, 181, 187-191, 199, 200, 204, 210, 213, 215, 217, 218, 222, 224,

226, 234, 235, 239, 240, 242, 247, 253, 254, 258, 269, 270, 274, 275, 280, 285, 287, 289, 291, 292, 294-300, 303, 311, 313, 319, 320, 328, 332, 334, 335, 337, 341, 346, 352, 353, 356, 368, 370, 376, 378, 380, 385, 390, 391, 395, 397, 401, 402, 404, 407-409, 413, 415, 417-419, 424, 427, 429, 430, 432, 451, 455, 456, 459, 461, 462, 464, 465, 468, 471, 476, 484; - Dios, juez: 112, 113, 233, 295, 408.

DIRECTOR, dirección: 27, 29, 32, 33 (y n. 87) - 36 (n. 95), 39, 41 (n. 108), 44, 45 (n. 121), 49, 60 (n. 164), 69, 78, 84, 85, 95 (y n. 19), 158, 178, 217, 229, 231, 238, 251, 272, 277, 297, 301, 307, 310, 325, 330, 333, 352, 353, 356, 359, 360, 383, 384, 386, 397, 398, 420, 425, 443, 444, 446, 452.

DIRECTOR ESPIRITUAL: 21 (n. 41) - 23 (nn. 49, 50), 24, 34 (n. 90), 35 (n. 92), 41 (n. 108), 45 (y n. 121), 77, 85 (nn. 21, 24), 86 (n. 72), 95 (n. 19), 205, 333, 364, 427, 443.

DISCIPLINA, orden: 37, 220, 224, 241, 252, 289, 295, 310, 321, 345, 375, 383, 397, 408, 433, 439, 444, 446.

DISPONIBILIDAD, docilidad: 79, 395, 463, 474, 479.

DOLORES: 56, 59, 131 (y n. 50), 132, 134, 135, 170, 176, 184.

DOMINICOS: 55, 156 (y n. 60).

ECONOMIA, administración: 31 (y n. 76), 49, 50, 52, 171, 224, 275, 277, 284, 289, 315, 319, 327, 328, 335, 359, 361, 382, 383, 385, 391, 398, 402, 419, 432, 441, 444-446, 454, 457, 458, 460, 467; - Estrechez económica: 55, 75, 171, 214, 230, 232, 237-239, 241, 250, 257, 260, 264, 272, 276, 278, 284, 290, 296, 299, 300, 306, 312, 314, 315, 339, 458, 481.

ECONOMO, general, local: 20 (y n. 31), 21, 88, 92 (n. 75), 100 (nn. 48-49), 115 (n. 240), 178, 331.

EDUCACION, cristiana: 19, 20, 51, 56, 57, 96 (n. 30), 112, 114, 115, 119, 163, 201, 204, 227, 369, 425, 471, 472, 477, 478; v. también INSTRUCCION.

EJERCICIO DE LA BUENA MUERTE: 132, 202, 294.

EJERCICIOS ESPIRITUALES: 23 (n. 48), 209, 245, 269, 270, 306, 310, 319, 341, 355, 401, 402, 408, 409, 417, 426, 427, 429, 430.

EMIGRACION, emigrante: 25, 27 (n. 66), 49, 51 (y n. 141, 142) - 54, 59, 61, 63, 69, 96 (n. 30), 102 (n. 62), 126, 131 (y n. 53), 132, 135, 178, 207, 345, 365, 481.

ENCUADERNACION, encuadernador: 202, 204, 218, 228, 230, 232, 236, 243, 257, 270, 272, 275, 282, 289, 296, 298, 316, 329, 331, 334, 341, 342, 346, 347, 361, 392, 419, 444, 448.

ENSEÑANZA, enseñante: 55, 56, 135, 176, 177, 220, 236, 244, 333, 335, 342, 344, 358, 380; v. también MAESTRO, ESTUDIOS.

ENTRE RIOS: 131, 176, 473; v. también VILLA LIBERTAD.

ESCANDALO: 148, 169, 229, 251, 279, 304, 402, 440, 442.

ESCUELAS, en general: 20, 27-30, 54, 56, 57, 59 (n. 163), 60 (y n. 164), 61, 84 (n. 11), 88 (n. 3), 119 130, 134, 136, 139, 140, 143, 163, 169, 171, 184, 186, 193, 203, 212, 213, 230, 236, 239, 244, 252-254 (n. 33), 264, 274, 278, 284, 287, 304, 307, 311, 315, 321, 344, 347, 354, 360, 362, 378, 381, 390, 394, 427, 432, 436, 438, 439, 446, 449, 454, 462, 464, 467, 473, 475, 476, 479; - Escuelas católicas: 420; - Escuelas laicas: 56, 57, 135; - Escuelas protestantes: 171, 455, 457.

ESCUELAS DE ARTES Y OFICIOS, en general: 55, 56, 114, 119, 156, 196, 218, 220, 229, 231, 236, 239, 244, 265, 292, 294, 347, 350, 435, 446, 476; v. también SAN CARLOS (Artes y Oficios) y SAN VICENTE.

ESPAÑOLES: 52, 101, 149, 184, 227, 254, 275, 290, 322, 365, 477, 481.

ESPERANZA: 57, 58, 83, 102, 120, 190, 193, 203, 205, 216, 224, 229, 239, 243, 264, 269, 282, 285, 299, 300, 301, 321, 330, 358, 375, 396, 408, 415, 431, 444, 450, 451, 476.

ESPINAS: 214, 247, 304 305, 308, 337, 370; v. también SUFRIMIENTO.

ESPIRITU, de la Congregación salesiana: 27, 37, 57, 142, 321, 360, 443 (n. 9).

ESTUDIOS, estudiantes: 13 (n. 2), 17, 18, 54, 60-64, 69, 124, 143, 150, 156, 165, 182, 193, 222, 241, 254, 269, 287, 289, 304, 305, 309, 312, 321, 322, 328, 331, 335, 353, 354, 360, 365, 399, 410, 416, 424, 443, 444, 453-455.

EUROPA, europeos: 24, 46 (n. 126), 52, 54, 57, 59, 61, 62, 105, 113, 120, 164, 166, 168, 179, 193, 236, 239, 243, 250, 308, 321, 326, 370, 373, 388, 408, 426, 432,

450, 459, 465, 466, 473, 481.
EVANGELIO, evangelizar: 51, 59 (n. 163), 60, 93, 94, 97, 141, 192, 217, 432, 444, 453, 473, 474, 483; v. también INSTRUCCION religiosa.
EXPEDICIONES, misioneras: 55, 227, 348, 362, 366, 415 (n. 15), 454, 484; - 1ª expedición: 21 (n. 41), 35 (n. 91), 89 (n. 11), 96 (n. 30), 471; - 2ª expedición: 4, 22, 24 (y n. 54), 63, 89, 91 (n. 71), 97 (nn. 48, 49, 51), 98 (nn. 8, 12), 142 (n. 6), 163 (n. 37), 472, 474; - 3ª expedición: 22 (n. 44), 35 (n. 92), 252, 255-257; - 4ª expedición: 339, 342, 343 (y nn. 10, 11), 345, 426.
« EXPEDICION DEL DESIERTO » 34 (n. 90), 39 (n. 101), 45, 59 (y n. 160), 224 (n. 20), 267 (n. 40), 357 (y n. 35), 361, 364 (y n. 5), 365, 369 (y n. 40) - 371, 374, 375, 378, 381, 388, 389 (y nn. 2, 9, 16, 25), 390, 394, 396 (y nn. 10, 12), 478-483.
EXTERNOS, alumnos: 27, 130, 134, 157, 171, 203, 212, 231, 243, 295, 304, 309, 321, 331, 335, 339, 360-362, 416, 420, 446, 454.

FAMILIA, familiaridad: 17 (y n. 17), 19, 22, 25, 52, 54, 56, 67, 75, 81, 93, 104, 106, 114, 136, 141, 144, 147, 155, 158, 164, 167, 182, 185, 216, 218, 222, 223, 226-229, 240, 278, 291, 301, 311, 315, 321, 357, 375, 383, 384, 394, 410, 446, 447.
FATIGAS: 102, 132, 203, 249, 252, 262, 276, 315, 322, 327-329, 338, 348, 349, 356, 357, 383, 393, 406, 410, 440, 447, 451, 472, 484.
FE: 22, 103, 165, 235, 349, 393, 395, 423, 424, 474, 478.
FELICIDAD, felices: 112, 115, 117, 146, 150, 159, 175, 190, 219, 240, 244, 287, 313, 350.
FIDELIDAD: 60, 68, 150, 170, 171, 187, 281, 318, 335, 359, 383, 397, 424, 428, 433, 449, 463.
FIESTAS, religiosas: 53, 216, 217, 246, 291, 321, 328, 375, 385; - Annunciación: 290, 476; - Aparición: 161; - Inmaculada: 93, 124; - Misericordia: 223; - Natividad de María: 207; - Nombre de María: 208; - Purificación: 148.
FILANTROPIA: 159, 294.
FILOSOFIA: 159, 224, 307, 424, 428, 439, 452.
FRANCESES: 52, 56, 99, 156, 291, 322, 432, 477.
FRANCISCANOS: 55, 156 (y n. 60), 186, 198 (n. 75).
FUNCIONES, litúrgicas: 129, 137, 185, 193, 196, 198, 260, 288, 291, 323.

GAUCHOS: 367.
GENOVESES, Génova: 24, 61 (y n. 167), 96, 106, 132, 140, 158, 161, 178, 181, 184.
GESTIONES, contratos: 119, 120, 125 (n. 9), 131, 235-237, 242, 248, 250, 261-263, 267-269, 277, 278, 280, 281, 288, 297, 305, 411 (y n. 45), 435, 438 (y n. 13), 457, 459, (y n. 5), 466.
Giovane (Il) provveduto, Joven ó Niño Instruido: 260 (y n. 20), 275, 329 (y n. 27), 377 (y n. 75), 392, 419.
GLORIA DE DIOS: 16, 44 (n. 117), 94, 105, 150, 154, 160, 235, 238, 322, 423.
GOBIERNO, argentino: 29, 30, 32, 50, 58, 59, 119, 133, 135, 136, 144, 156, 165 (y n. 77), 167, 177-180, 183, 197, 202, 203, 207, 220, 222, 228, 238, 242, 250, 258, 262, 265, 266 (y n. 40), 267, 292, 294, 300, 301, 308, 312, 342, 345, 357, 366, 400 (y n. 3), 403, 415 (y n. 15), 418, 422, 428 (y n. 52), 429, 432, 439, 441, 450, 451, 453, 457, 459, 462, 466, 468, 472, 478, 480, 481.
GRACIA, de Dios: 106, 113, 118, 125, 142, 160, 188, 192, 194, 198, 215, 271, 285, 289, 322, 427.
GRATITUD, agradecimiento, acción de gracias: 77, 93, 95, 97, 99, 103, 104, 110, 115, 127, 128, 137, 141, 142, 145, 150, 154, 158, 159, 201 (y n. 22), 224, 240, 265, 276, 323, 404; - gratitud a Dios: 99, 103, 104, 108, 162, 166, 170, 176, 202, 243, 244, 257, 278, 297, 298, 302, 219, 322, 338, 402, 407, 436, 440, 445, 448.
GRINGO: 63, 64, 153.
GUERRA: 38, 39, 58, 151 (n. 58), 168, 233, 408, 413, 432 (y nn. 61, 62), 439, 459, 464, 478-480, 483.

HERMANAS, de la Caridad: 119, 156, 434; - de la Caridad de Ntra. Sra. del Huerto: 157 (y n. 74), 178, 197 (y n. 72), 201-204, 223, 227, 233 (n. 124), 236 (n. 22), 238, 258, 361, 370, 405, 410, 445; - Hermanas de Ntra. Sra. de la Misericordia de Savona: 130 (y n. 13), 138, 201 (n. 29), 205, 227, 233 (n. 124), 239, 240, 244 (n. 77), 245, 249, 251, 340, 361, 370, 401

(y n. 23), 405, 410, 438, 441, 444, 445; - Hermanas nuestras v. HIJAS DE MARIA AUXILIADORA.
HERMANOS, salesianos: 22, 47, 80, 87, 95, 103, 106, 108, 114, 124, 127, 141, 143, 145, 147, 149, 158-162, 164-166, 179, 188, 190, 191, 206, 219, 233, 243, 246, 247, 250, 256, 258, 270, 284, 299, 301, 320, 324, 331, 338, 340, 342, 345, 346, 348, 353, 371, 373, 377, 378, 383, 384, 390, 401, 418, 437, 467, 468.
HIJAS DE MARIA AUXILIADORA, hermanas nuestras: 14 (y n. 2), 17 (n. 21), 18 (n. 24), 19 (n. 27), 20 (n. 31), 21 (n. 41), 23 (n. 49), 24, 28, 33, 34 (n. 90), 43 ((n. 114), 203, 226, 227, 256 (y n. 15), 281, 284 (y n. 21), 286 (y n. 14), 287 (y n. 2), 296, 314, 317, 331, 335, 342-346, 354, 365, 369, 376, 381, 383, 392, 397, 401, 405, 424, 425, 429, 431, 434, 437, 450, 458, 466, 474.
HIJOS: 6, 20, 22-24, 47, 48, 55, 56, 62, 72, 79, 157, 197, 200, 213, 219, 226, 227, 231, 294, 447, 478, 481; - de Dios: 113, 424; - de María: 238 (n. 39), 411 (y n. 63), 412, 426; - de don Bosco: 81, 82, 95, 96, 104, 108, 114, 120, 125-128, 132, 133, 136, 154, 159, 166, 167, 183, 185, 193, 212, 214, 225, 234, 247, 254, 287, 294, 313, 319, 322, 326, 328, 337, 340, 348, 350, 357, 367, 373, 378, 390, 402, 417, 424, 426, 341, 433, 441, 445, 449, 64, 472, 479.
HONOR, de la Congregación: 49, 53, 99, 115, 154, 186, 205, 229, 232, 235, 248, 252, 263, 265, 276, 289, 300, 304, 318, 330, 336, 341, 371, 375, 385, 386, 391, 395, 398, 406, 407, 413, 418, 430, 462.
HOSPICIO, internado: 27, 31, 39, 128 (n. 93)-130, 136, 139, 164, 165, 170, 176, 178, 179, 194; v. también INTERNOS, ASILO DE HUERFANOS.
HOSPITAL: 79, 101 (n. 49), 156 (y n. 66), 181 (n. 9), 208, 281, 302, 312, 326, 331, 367, 370.
HUERFANOS: 178, 236, 258, 339, 347, 472, 473; v. también ASILO DE HUERFANOS; JUVENTUD POBRE.
HUMILDAD: 34, 56, 91 (n. 71), 122, 123, 199, 230, 243, 247, 248, 250, 252, 279, 282, 298, 314, 334, 336, 337, 341, 373, 395, 411, 412, 424, 440, 453, 474.

IGLESIA, edificio, comunidad de fieles: 44 (n. 117), 53, 59 (n. 163), 60 (n. 164), 85, 88 (y n. 5), 102, 118, 119, 130, 136, 137, 144, 155, 176, 181, 192, 193, 197, 222, 251, 257, 291, 292, 305, 311, 321, 325, 337, 356, 390, 424, 472, 475, 479.
IGNORANCIA: 54, 111, 150, 175, 199, 251, 357, 453, 457, 462, 473, 483.
ILUSTRADOS, ilustración: 54, 56, 209, 229.
IMPIEDAD: 50, 142, 235, 479.
IMPUREZA: 121, 406-408, 411, 417, 418, 442.
INCAPACIDAD, personal (de don Bodratto): 34 (y n. 89), 54, 57, 199, 228-232, 335-337, 358, 413, 440, 452, 457; v. también PERSONAL.
INCONSTANCIA, inconstante: 54, 218, 227, 248, 252, 269, 321, 462, 464.
INDIFERENTISMO: 150, 478, 479
INDIOS: 50, 54, 58, 59 (y n. 162), 60, 63, 93 (n. 122), 131 (n. 50), 133 (y n. 21) - 135, 151 (n. 58), 177, 265, 274, 292-294, 303, 322, 349, 357, 365, 366, 381, 389, 394, 402, 420, 424, 431, 432, 441, 473-475 (y n. 1), 477-483.
INFIERNO: 235, 274.
INGLESES: 52, 56, 227.
INSPECTOR, provincial, inspectoría: 4, 14, 32 (y n. 82), 33 (y nn. 85-88), 35 (n. 92), 39, 41 (n. 109), 43, 90 (n. 15), 95 (n. 19), 224 (n. 28), 230, 238, 247 (n. 48), 314, 345, 359, 384.
INSTRUCCION: 54, 57, 58, 60, 115, 119, 123, 134, 356, 358, 369, 383, 416, 424, 427, 428, 471, 473, 478; - religiosa: 25, 28, 29, 115, 123, 192, 226, 227, 278, 337, 356, 394 (y n. 31), 424, 474, 478, 483; v. también ENSEÑANZA, EDUCACION, EVANGELIO.
INTERNOS, internado: 13 (n. 2), 20, 31, 39, 157, 163, 178, 202, 212, 279, 280, 295, 298-301, 304, 309, 310, 339, 358, 360, 385, 402, 403, 416, 440, 448, 454.
IRLANDESES: 322.
ITALIA: 27, 106, 163, 187, 223, 225, 230, 231, 264, 280, 306, 319, 328, 350, 365, 376, 378, 425, 467, 478.
ITALIANOS: 25-27 (y n. 66), 52-56, 61 (y n. 167), 63, 68, 96 (n. 30), 106, 129, 135, 139, 140, 155-157, 169, 170, 172, 173, 177, 182, 184, 210, 217, 222, 227, 246, 253, 275, 290, 322, 365, 432, 435, 472, 473, 477, 478, 481.

JEFES DE TALLER: 32, 57, 114, 115, 170,

178, 202, 205, 220, 228, 231, 232, 236, 238, 239, 241, 244, 250, 252, 254, 270 (n. 136), 288, 314, 330, 339, 342, 346, 375, 410, 444, 476; v. también TALLERES.
JESUS, Jesucristo: Además del encabezamiento de la mayoría de las cartas: 47, 81, 94, 99, 103, 116, 127, 142, 144-146, 150, 158, 169, 172, 177, 180, 206, 209, 219, 223, 235, 242, 249, 253, 275, 281, 283, 285, 289, 332, 337, 355, 394, 399, 407, 430, 435, 439, 447, 456, 479; - Crucificado: 97, 107, 139, 289; - Redentor: 200; - Resucitado: 447; - Maestro: 96; - Sdo. Corazón de: 160, 188, 464; - Señor: 77-81, 93, 102, 104, 106, 108, 111, 113, 114, 117-122, 128, 130, 141-145, 147, 149, 150, 153, 154, 158--160, 162, 168, 172, 174, 178, 180, 181, 183, 188, 190, 218, 225, 226, 232, 246, 248, 249, 289, 291, 292, 318, 322, 337, 347, 363, 366, 372, 402, 406, 416, 426, 429, 436, 445, 449, 463, 464, 466, 481.
JESUITAS: 55, 56, 155, (y n. 60), 232, 234 (y n. 16), 246, 282, 294, 311, 324.
JORNAL DIARIO, o mensual: 57, 227, 231, 236, 252, 265, 270, 316, 339, 350 (y n. 116), 444.
JOVENES: 18, 19, 21 (y n. 37), 27, 50, 53-57, 59, 61, 94, 97, 99, 104, 106, 109, 118, 123, 134, 137, 139, 148, 152, 167, 168, 170-174, 178, 182, 193, 196, 202, 203, 208, 212, 215-217, 220, 222, 229, 230, 235, 236, 238, 252, 254, 262, 263, 275, 278, 280, 283, 288-290, 294, 299, 300, 310, 311, 313, 321, 322, 339, 340, 347, 348, 358, 360, 361, 367, 372, 375, 416, 417, 436, 440, 445-448, 454, 464, 476, 477, 483.
JUVENTUD: 20, 25, 28, 52-57, 111, 114, 122, 125, 130, 135, 185, 246, 278, 321, 348, 349, 416, 440; - pobre, en peligro: 19, 27, 29, 31, 32, 37, 48, 54, 55, 114, 119, 121 (n. 16), 128 (n. 93), 138, 141, 227, 236, 269, 282, 287, 293, 298, 300, 304, 307, 309, 314, 319, 321, 322, 337, 339, 347, 348, 444, 447, 449, 472-476.

LANZO, colegio: 18, 20 (y n. 32), 22, 23 (y nn. 48, 49), 42, 43 (n. 114), 45, 78, 81, 83 (n. 1), 85, 163, 318, 320.
LAS PIEDRAS: 39, 49, 344 (y n. 26), 353 (y n. 57), 354, 376 (y n. 48), 383, 401, 402, 410 (y n. 43), 413, 429, 446, 474, 481; - Hijas de Mª Auxiliadora en: 369, 383, 437 (y n. 26).
LAZARISTAS: 59 (y n. 162), 132 (y n. 21), 156, 282, 326, 365, 366, 369, 396 (y n. 12), 412, 413, 428, 434, 451, 480, 481.
LAVAREDO, barco: 46 (y n. 125), 95 (n. 2), 169 (y n. 3), 176, 207, 219, 248, 328, 342, 346.
LENGUAS, castellana-española: 61-68, 101, 112, 114, 124, 131, 132, 140, 141, 148, 152, 155, 156, 184, 193, 203, 230, 244, 245, 254, 289, 291, 322, 329, 348, 361, 382, 433; - francesa: 97, 112, 114, 124, 184, 291, 307, 322, 333, 354, 421; - italiana: 61-69, 112, 114, 131, 140, 152, 155, 156, 244, 322; - inglesa: 112, 165, 184, 322, 333, 354; - latina: 27, 68, 207, 224, 454.
Letture Cattoliche: 15 (n. 8), 140 (y n. 107).
LIBERTAD: 50, 51 (y n. 138), 91, 142, 143, 153, 222, 277, 280, 360, 380, 408, 411 (n. 45).
LIBROS, lectura, librería: 83, 85 (nn. 21, 24), 140, 141, 147, 149, 155 (y n. 14), 167, 204, 216, 260, 272, 275, 361, 392, 448.
LIGURES: 61, 184.
LIMOSNAS, subvenciones, donativos: 50, 139, 171, 197, 201 (y n. 22), 203, 209, 221, 222, 262, 263, 268, 276, 287-291, 296, 300-302, 305, 308, 312, 317, 318 (y n. 10), 339, 347-349, 366, 377, 386, 390-392, 398, 400 (n. 3), 403, 415 (y n. 15), 422, 432, 439, 441, 451-454, 458 (y n. 39), 462, 468, 476, 481.
LITURGIA: 53, 314, 334.
LOCO: 251, 265, 269, 302, 323, 354, 417, 460.
LOMBARDOS: 61, 99, 106, 112, 124, 140, 144.
LOTERIA: 239, 319, 324, 392.
L'Unità Cattolica, diario católico turinés: 39 (n. 102), 40 (n. 104), 44 (y n. 116, 119), 100, 109 (n. 6), 221, 225 (n. 5), 256, 282 (n. 7), 328, 369, 373, 407 (y n. 24), 409, 422.

MAESTRO, profesor: 18 (y n. 23), 20 (y n. 32), 22, 29, 31 (n. 75), 32, 51, 56, 57, 64, 75, 125, 134, 164, 168, 170, 171, 174, 178, 193, 208, 209, 215, 227, 228, 230, 232, 236, 238, 253, 254, 283, 294, 304, 307, 314, 330, 331, 333, 335, 337, 339, 342, 345, 346, 349, 350, 354, 355, 358, 402, 404, 410, 411, 421, 424, 427, 429, 436,

444, 474, 476; v. también ESCUELAS, ENSEÑANZA.
MANSEDUMBRE: 60, 347, 360; v. también AMABILIDAD.
MARIA: Además del encabezamiento de la mayoría de las cartas, 47, 81, 91, 92, 99, 159, 180, 215, 242, 260, 299, 318, 337, 355, 399, 407, 437, 442, 447, 456; - Virgen SS.: 132, 139, 141, 160, 165, 190, 241, 244, 260, 285, 289, 313, 320, 337, 352, 356, 376, 407, 445; - de los Dolores: 291, 447; - de Lourdes: 406, 408; - Madre: 291, 402; - de la Soledad: 447; v. también FIESTAS.
MARIA AUXILIADORA: 35, 91-93, 103, 109, 132, 139, 154, 159, 169, 180, 198, 225, 247, 291, 402, 407, 408; - Iglesia de: 14 (n. 2), 21; - Medalla de: 91, 123, 197, 390; - mes de: 53, 244, 352, 472; - novena de: 277, 407, 472, 484; - Fiesta de: 389; - Misa de Mª Auxiliadora: 318, 391; - Píldoras de: 139 (y n. 87), 140, 156, 169, 175, 206.
MASONES, masonería, francmasonería: 28, 51, 56, 58, 112, 130, 134, 135, 140, 181, 184, 185, 203, 210, 216, 234 (y n. 15), 235, 246, 249, 258, 278, 303 (y n. 38), 311, 318, 330, 359 (y n. 57), 363, 381, 397, 407, 416 (y n. 56), 420, 464 (y n. 37), 473, 476.
MATER MISERICORDIAE, casa de: 4, 28, 29, 33, 34 (n. 90), 35 (n. 92), 46 (n. 123), 49, 55, 127, 131 (y n. 43), 140, 152, 164, 186, 192, 193, 197, 205, 208, 212, 222, 238, 252, 284, 304 (y n. 22), 309, 443, 474; - Hermandad de: 40 (n. 104), 131, 173, 191, 201 (y n. 29), 205 (y n. 39), 217, 222, 230, 240, 244, 252, 256, 258, 320, 325, 391 (y n. 51), 404, 472; - Iglesia, virgen de: 26 (y n. 63), 27 (n. 66), 29, 31 (n. 79), 53, 63, 127, 129 (y n. 10), 135, 139, 155, 157, 160, 161, 164, 167, 169-173, 176, 182, 183, 188, 191, 192, 196, 197, 208, 209, 212, 217, 218, 222, 230, 231, 244, 251, 253, 274, 290, 293, 321, 329, 361, 367, 410, 447, 463, 472, 475, 482.
MATRIMONIO: 118, 135, 167, 175, 185, 253, 274, 394, 442, 472, 473, 479
MEDITACION: 108, 111, 222, 294, 439.
MERCEDES: 34, 400 (n. 3), 415 (y n. 15), 455 (n. 42), 460 (n. 28), 461 (y n. 6); - Hijas de Mª Auxiliadora en: 415; v. también VIEDMA.
MINISTERIO, apostólico: 25, 26, 99, 104, 106, 122, 135, 170, 223, 322, 341, 375, 434, 445; v. también ACTIVIDAD, TRABAJO.
MISERIA: 76, 91, 121 (y n. 16), 214, 476; v. también JUVENTUD POBRE.
MISERICORDIA: 114, 127, 174, 191, 226, 242, 335, 402.
MISA: 25, 93, 97, 99, 101, 103, 104, 108-114, 118, 123, 137-139, 148, 178, 179, 183, 185, 186, 191, 199, 207-209, 211, 214, 217, 222, 238, 239, 251, 252, 262, 271, 281, 290, 298, 302, 308, 309, 318, 326, 444, 447, 454, 464, 472, 476.
MISIONEROS: 22 (y n. 44), 24 (y n. 54), 26, 40, 42, 44 (y nn. 116, 118, 119), 45 (n. 121), 51, 56, 58 (y n. 159), 59, 63. 89, 90 (n. 24), 93, 94, 100, 106, 109 (n. 6), 110, 114, 123, 133, 135, 142-145, 150, 163, 226, 234, 251, 265, 279, 318, 349, 364-366, 393, 394, 400 (y n. 3), 410, 413 (y n. 35), 423-425; 431, 432, 446, 464, 466, 472-474, 478, 480, 483, 484.
MISIONES, en general: 34, 58 (y n. 159), 60 (y n. 164), 61, 95, 221, 285, 304, 324, 326, 364, 381, 395, 413, 421, 423, 436, 450, 466, 479, 481; - de indios: 50, 58 (y n. 159), 60, 135, 285, 292, 303-306, 312, 350, 364, 394, 420, 478 (v. también PATAGONIA; PATAGONES); Campo de misión: 63, 95, 114, 119, 122, 124, 133, 149, 158, 168, 179, 181, 341, 371, 413, 483; - misiones-correrías apostólicas: 13, 40, 50, 58, 59 (n. 162), 131, 292, 294, 316, 323, 329, 330, 364, 368, 369, 395, 404, 410, 412, 473, 475.
MONTEVIDEO, ciudad: 25 (y n. 58), 26, 42, 43 (n. 114), 45, 129, 194, 196, 210, 241, 273, 282, 286, 337, 338, 344, 346, 353, 354; v. también S. VICENTE, PIO IX (VILLA COLÓN).
MORALIDAD: 28, 36 (n. 95), 39, 114, 121, 148, 170, 273, 322, 360, 376, 383, 385, 406-408, 411, 418, 473.
MORNESE: 16 (y n. 16) 17 (y nn. 20, 21), 19 (y nn. 26,27), 20 (y n. 31), 24, 30 (n. 90), 45, 57, 79, 81, 287.
MORTIFICACION: 99, 180, 222, 326, 333, 352; v. también SACRIFICIOS.
MUERTE: 17, 39, 81 (n. 4), 86, 103, 113, 150, 165, 189 (n. 3) - 191, 193, 211, 215, 226, 243, 247, 251, 253, 335, 336, 357, 362, 370, 374-378, 401, 404, 407, 410, 431, 437, 447, 463, 474, 479, 481, 483, 484.
MUNDO, espíritu mundano, peligro del: 142,

143, 226, 241, 242, 244, 251, 293, 294, 311, 320, 321, 337, 370, 402, 424, 427, 433, 435, 457.
MURMURACION: 37, 78, 229, 308, 419.
MUSICA, músicos, banda de: 19 (n. 26), 27, 91, 95, 113, 146-148 (y n. 34), 161, 168, 187, 193, 194, 196, 202, 204, 207, 208, 211, 216, 217, 225, 226, 229, 240, 246, 254, 257, 288, 290, 291, 312, 318, 323, 330, 348, 367, 391, 416, 444, 447, 452, 476, 481.

NAPOLITANOS: 61, 97, 119, 124, 140, 155, 161, 184.
NOVICIADO: 199, 203, 227, 278, 284, 290, 310 (y n. 26), 354, 387, 412, 427, 474.
NOVICIOS: 23 (n. 48), 42 (n. 113), 57, 89, 95, 97, 122, 137, 141 (n. 148), 142, 158, 179, 188, 198, 219, 228, 234, 270, 275 (y n. 7), 278, 287, 310, 312, 321 (y n. 34), 331, 333, 336, 339, 353, 360, 427, 454; - Maestro de: 35 (n. 92), 219, 309 (y n. 26), 321, 427, 443.

OBEDIENCIA: 34, 77, 80, 82, 99, 117, 132, 150, 154, 159, 193, 195, 198, 207, 215, 219, 223-225, 230, 237, 239, 243, 247, 252, 256, 264, 281, 286, 298, 301, 313, 314, 319, 328, 333, 335, 336, 340, 344, 345, 350, 367, 374, 395, 404, 409, 411-413, 417, 426, 441, 448, 462, 463, 467.
OBRA, salesiana: 54, 56, 58 (n. 159), 124, 160, 178, 241, 300, 322, 372, 376, 457, 474, 481, 484; v. también CONGREGACION; SALESIANOS.
OBRERO: 13 (n. 2), 50, 55, 140, 169, 185, 216, 222, 266, 349, 446; - apostólico: 58, 216, 327, 350, 372, 395, 416, 426, 471, 472, 474, 476, 479.
OCIO: 52, 54, 130, 164, 321, 355, 361, 377, 448, 466.
ORACIONES: 80, 91, 93, 95, 99, 102, 104, 106-108, 111, 117, 123, 124, 137, 142, 144, 145, 189, 191, 200, 213, 234, 246, 285, 289, 337, 378, 390, 404, 418, 439, 445; - Rezar, hacer rezar: 99, 101, 102, 107, 108, 111-115, 121, 143, 144, 158, 162, 169, 178, 179, 188-191, 194, 204, 206, 212, 216, 226, 233, 234, 246, 249, 274, 277, 279, 280, 285, 287, 289, 318, 319, 337, 402, 406, 407, 416, 464.
ORATORIO, en general: 13 (n. 2), 15 (n. 8), 27, 28 (y n. 69), 171, 238, 239, 254, 318, 392, 394, 474; - de S. FRANCISCO DE SALES de Turín: 4, 14, 15 (n. 8), 16 (n. 15), 18, 19, 22 (y n. 46), 23 (y nn. 48-50), 24 (y n. 54), 25 (n. 59), 27 (n. 66), 34 (n. 91), 36, 44 (y n. 119), 45 (y n. 121), 48, 77, 79, 82, 83, 85, 89 (y n. 11), 91, 92 (nn. 75, 90), 94, 95 (n. 19), 110, 114 (y n. 170) - 116 (nn. 243, 244), 122, 126, 127, 162, 164, 189, 231, 234, 241, 243, 248, 260, 271, 276, 296, 320, 324, 334, 370, 408, 448, 476; - Casa Madre: 193, 243, 284, 316, 377, 428; v. también VALDOCCO.
ORDENACIONES, sacerdotales: 20 (y n. 35), 119, 207, 217, 263 (y n. 96), 271, 312, 318, 325, 326, 332, 333, 336, 427; - Ordenes mayores y menores: 21 (y n. 35), 81 (y n. 9), 204, 207, 214, 248, 310, 336, 351, 387, 409, 418, 426, 427, 460, 464.

PACIENCIA: 61, 87, 99, 123, 126, 134, 142, 147, 161, 167, 169, 187, 195, 200, 211, 229, 253, 256, 289, 302, 306, 316, 318, 322, 352, 362, 397, 407, 408, 419, 421, 427-429, 465.
PADRE: 17, 23, 24, 56, 136, 171, 213, 214, 231, 278, 279, 282, 306, 358, 359, 372, 394, 478, 483; - Sacerdote: 27, 48, 57, 68, 157, 177, 191, 220, 242, 248, 258, 293, 365, 385, 435, 446; - Padre don Bosco: 19, 22, 24, 34, 47, 48, 57, 67, 68, 77-81, 95, 99, 104, 108, 118, 124, 145, 147, 154, 159, 165, 177, 181, 193, 196, 216, 240, 242, 245, 246, 262-264, 267, 279, 284, 286, 294, 310, 320, 328, 341, 355, 368, 369, 374, 375, 377, 387, 390, 402, 404, 415, 419, 427, 445, 448, 449, 452, 459, 461, 463-466, 477, 482, 484.
PAMPA argentina, indio pampa: 52, 58, 59, 184, 349, 365 (y n. 35), 375, 394, 400, 423, 466, 473, 474, 479-481.
PAOLOTTI, conferencias S. Vicente de Paúl: 228 (y n. 83), 232 (y n. 105), 294.
PAPA, Sumo Pontífice, Santo Padre: 22, 44 (n. 117), 47, 93, 108, 128, 206 (n. 6), 221, 393-395, 414 (y n. 3), 423, 424, 466, 471, 474, 480, 481.
PAPÁ, a don Bosco: 152, 298, 376, 428.
PARAGUAY, misiones: 33, 128, 136, 300, 303, 312, 362 (y n. 142), 366, 368, 369, 371-373, 381, 394, 403-405 (y n. 37), 408-413, 416, 420, 429-431, 434-436, 450 (y nn. 16, 20), 457 (y n. 36), 475, 482, 483
PARAISO, cielo: 111, 122, 141-147, 161, 165, 166, 191, 212, 213, 224, 234, 242, 256,

260 (y n. 12), 337, 437, 457.
PARROCO: 28, 33, 49, 97 (n. 49), 99, 131, 134, 135, 138, 164, 176, 181, 186, 187, 203, 208, 222, 239, 272, 284, 338, 398, 425, 436, 457, 460, 461.
PARROQUIAS: 18, 53, 118, 119, 134-138, 155, 157, 181, 188, 201 (n. 29), 246, 284, 309, 317, 330, 402, 476; v. también MATER MISERICORDIAE, SAN CARLOS, SAN JUAN EVANGELISTA (Buenos Aires).
PASCUA: 168, 170, 172, 174, 177, 293, 295, 364-368, 446-448, 475, 480, 482, 483.
PATAGONES, pueblo: 184, 265 (y n. 18), 273 (y n. 67), 279, 300, 301, 326, 364-366, 369, 394 (y n. 44), 418-422, 428-430, 446, 480, 481; - habitantes de Patagonia: 60, 473, 474, 479, 480; - casa salesiana de: 34, 45, 49, 60, 265, 326, 365, 366, 415, 421, 423, 425, 439, 446 (y n. 34), 455 (y n. 41), 457, 464, 481; - iglesia de: 60, 133 (n. 21), 293, 366, 400 (y n. 3), 404, 408-410, 414 (n. 8), 415, 455 (y n. 42), 461, 464, 475; - Hijas de Mª Auxiliadora en: 421, 424, 425, 429, 431, 434, 439, 441, 446, 466, 481; v. también CARMEN DE PATAGONES.
PATAGONIA, tierra de: 14, 21 (n. 41), 33, 35 (n. 91), 45, 52, 57, 58 (y n. 159), 60 (y 164), 132, 133, 177, 266, 274, 279, 300, 306 (y n. 5), 341, 349, 357, 364-366, 371, 373, 378, 389, 400 (n. 3), 401, 415, 423, 432, 433, 446, 473, 475, 478, 480, 483; - proyecto y misión salesiana en: 58-61, 165 (n. 77), 168, 177 (y n. 35), 273 (y n. 67), 326, 349, 350, 357, 364-366, 369 (y n. 40), 370, 381, 389, 394, 396 (y n. 12), 400 (y n. 3), 401, 403, 409, 410 (y n. 25), 413-415, 418, 420-422, 425 (y n. 4), 428, 429, 431 (y n. 14), 432-434, 436 (y n. 2), 441, 442, 444, 450, 455, 459-464, 466, 467, 475, 478, 480-484; v. también PATAGONES.
PATRIA: 63, 65, 112, 144.
PAZ: 78, 101, 102, 109, 113, 117, 204, 218, 225, 228, 241, 265, 299, 310, 355, 384, 446.
PECADO: 108, 112, 114, 191, 222, 223, 234, 253, 313, 363, 377, 407, 408, 462.
PENITENCIA: 108, 234, 246, 274, 290, 300, 308, 349, 363, 406, 407, 424, 472, 473; v. también MORTIFICACION.
PERIODICOS, prensa: 39 (n. 103), 40 (n. 104), 44 (n. 117), 46 (n. 126), 54, 137, 140 (y n. 111), 141, 169 (y n. 3), 175, 186, 210 (y n. 25), 214, 221, 281, 293, 295, 307, 311, 321, 338, 341, 348, 359 (y n. 57), 380 (n. 7), 408, 416, 445, 446, 459, 476; - *El Nacional*: 242, 246 (n. 14); - *El Católico Argentino*: 29 (n. 70), 210 (n. 25). - *La América del Sud*: 196, 207, 210, 216 (n. 12), 293 (n. 44), 338 (n. 19), 339, 396 (y n. 10), 416 (n. 56); - *La Nación*: 151 n. 58).
PERSONAL, insuficiente: 37, 55-57, 130, 131, 163 (y n. 41), 164, 169-171, 174, 176, 186, 193, 203, 218, 224, 228, 238, 239, 248, 253, 265, 293, 302, 314, 321, 326, 330, 331, 335, 337, 339, 344, 348, 354, 360, 365, 366, 369, 372, 374, 388, 395, 405, 410, 416, 421, 423, 425, 429, 430, 435, 439, 451, 452, 463, 465, 466, 476, 479, 484; - incapaz: 199, 228-232, 248, 251, 252, 254, 258, 265, 269, 282, 295, 297, 344, 358, 359, 369, 374, 375, 388, 396, 413, 343, 452; - preparado: 37, 49, 56, 57, 168, 214, 229, 232, 241, 345, 374.
PIAMONTES: 61, 97, 140.
PIEDAD, cristiana: 53, 56, 105, 123, 140, 150, 158, 160, 209, 217, 224, 226, 229, 275, 310, 312, 319, 322, 367, 382, 385, 430, 482; - espíritu de: 160, 482; - prácticas de: 101, 212.
PIO IX, colegios de: v. SAN CARLOS y VILLA COLON.
POBREZA, pobres: 50, 54, 55, 76, 92, 138, 145, 162, 169, 188, 208, 213, 216, 218, 221, 227, 278, 325, 408, 462; v. también JUVENTUD POBRE.
PREDICACION: 53, 63, 64, 97, 131, 132, 140, 146-148, 155, 156, 158, 167, 172, 174, 192, 193, 196, 197, 203, 217, 222, 244, 252, 254, 289, 291, 361, 401, 402, 416, 433, 444, 447, 472, 483.
PREFECTO, administrador: 49, 86 (n. 72), 193, 224, 270, 272 (y n. 51), 287, 331, 361.
PRESENCIA, de don Bosco: 45, 47, 48, 95, 96, 153-155, 159, 215, 216, 279, 294, 319, 320, 356, 362, 373, 416, 448, 449, 452, 462, 463, 465, 477, 484.
PROPAGANDA FIDE: 301 (y n. 51), 312, 466, 474.
PROTESTANTISMO: 455 (y n. 41), 457.
PROVIDENCIA, divina: 92, 93, 131, 139, 145, 157, 159, 169, 179, 214, 234, 262, 278, 298, 300, 305, 314, 322, 338, 347-350, 366, 376, 382, 396-398, 425, 436, 448, 451, 457, 465, 472, 474, 481.

PRUDENCIA: 37, 85, 87, 199, 214, 222, 263, 330, 345, 385, 395, 405, 430.
PUEBLO, población, poblar: 26, 30 (n. 75), 34, 52-56, 58-61, 67, 115, 119, 132, 140, 146, 173, 182, 185, 186, 203, 217, 234, 246, 247, 267, 275, 278, 279, 294, 299, 311, 318, 323, 349, 357, 365, 374, 394, 432, 435, 446, 476, 478, 480, 481, 483.

RAMALLO: 53, 281 (y n. 39), 301, 302, 308, 334 (y n. 48), 473, 483.
RECREACION: 27, 163, 213, 222.
REGLAMENTOS, de las casas salesianas: 187, 193, 202, 212, 220, 236, 244, 277 (y n. 39), 445.
REGLAS, de la Sociedad salesiana: 23 (y n. 48), 108, 150, 194, 197, 224, 241, 254, 299, 319, 333, 427, 439, 462, 466, 467; v. también CONSTITUCIONES.
RELIGION, aspecto religioso: 19, 51, 53, 55, 57, 63, 103, 112, 206, 221, 234, 307, 326, 356, 360, 373, 420, 421, 424, 471-474, 478.
RESPONSABLE: 37, 79, 189, 199, 205, 211, 216, 243, 247, 252, 336, 446, 460.
REVOLUCION: 38 (y n. 100), 54, 439 (y n. 18), 449; v. también CRISIS.
RIO DE JANEIRO: 325 (y n. 66), 330.
ROJAS: 368, 372, 483.
ROMA: 15, 24, 43 (n. 115), 89, 93, 206, 276.
RUSOS: 52, 365, 481.

SACERDOTE, sacerdocio: 20 (y n. 35), 25 (nn. 58, 59), 48, 77, 78, 83 (n. 2), 88, 91, 94, 97 (nn. 48, 49, 51), 102, 111, 118, 131, 132, 135-138, 144, 150, 152, 158, 164, 170-172, 174, 176, 181, 182, 186, 203, 217, 218, 222, 225, 239, 241, 243, 246, 252-254, 287, 294, 318, 322, 346, 350, 353, 387, 399, 462, 472, 474-476, 479, 481.
SACRAMENTOS, frecuencia de: 19 (n. 26), 53, 57, 78, 111, 144, 167, 205, 254, 326, 347, 360, 412, 446, 472, 478; v. también CONFESION, COMUNION.
SACRIFICIOS: 141, 150, 159, 180, 232, 265, 284, 288, 305, 326, 328, 329, 382, 398, 415, 424, 425, 450, 452, 479; v. también MORTIFICACION.
SALESIANOS: 6, 14, 21, 22, 26, 28, 30 (y n. 73), 32, 39-42 (n. 113), 44 (n. 118), 48, 50, 52-57, 60 (n. 164), 63, 64, 67, 92, 93, 95, 99, 118-120, 133, 134, 196, 202-205, 212, 216, 220, 226, 228, 229, 232, 236, 238, 251, 252, 261-264, 268, 270, 279, 289, 293, 302, 318, 320, 326, 333, 338, 348, 366, 369, 371, 372, 374, 384, 393, 395, 396, 407, 411-413, 415, 416, 418, 420, 423, 425, 427, 428, 431-435, 466, 473, 474, 483, 484; v. también HERMANOS salesianos.
SALUD, sanos: 38, 79, 104, 108, 110, 115, 117, 128, 142, 154, 162, 164, 177, 183, 194, 203, 204, 214, 217, 218, 224, 239, 241, 247, 254-256, 264, 270, 283, 291, 292, 299, 301, 304, 310, 318, 320, 324-326, 331, 340, 341, 355, 360, 361, 367-370, 374, 376, 380, 394, 402, 415, 418, 438, 440, 456, 459, 463, 466, 475, 476, 481-483.
SALVACION, de almas: 16, 44 (n. 117), 58, 108, 143, 146, 150, 225-227, 248, 249, 274, 279, 287, 289, 322, 328, 330, 337, 341, 348, 350, 394, 423, 424, 457, 471, 473, 476, 479, 484.
SALVAJES: 44 (n. 118), 59, 60 (n. 164), 181, 357, 393, 395, 424, 473, 474, 476, 478, 483.
SAMPIERDARENA, casa salesiana: 87 (n. 72), 95 (y n. 19), 411 (n. 63), 426, 476.
SAN CARLOS, (casa inspectorial Buenos Aires): - Casa-colegio Pío IX: 4, 14, 17 (n. 17), 25 (n. 59), 30, 33 (y n. 86), 34 (n. 90), 35 (n. 92), 46 (y n. 123), 267, 268, 272 (y n. 24), 273, 276 (y nn. 7, 10) - 280, 283, 284, 286-291, 294, 297, 298, 300, 302, 305, 309, 311, 315, 316, 318, 319 (y n. 42), 321-326, 328, 330, 332, 337-341, 345, 347, 354, 367, 375, 398, 402, 404, 408, 410, 413, 416, 427, 429, 430, 436-439, 441, 443, 447, 449, 452, 454, 468, 472, 474, 476; - Escuelas de artes y oficios de: 4, 27, 31-33 (n. 86), 35 (n. 92), 36, 49, 54, 55, 98 (n. 12), 182 (n. 40), 287, 288, 293 (y n. 54), 294, 296, 300, 305, 309, 311, 314, 315, 318, 319 (y n. 42), 321, 322, 329 (y n. 20) - 332, 334, 338, 339, 341, 347, 359, 360, 366, 375, 377, 408, 410, 416, 419, 428, 436, 439, 444, 448, 452, 454, 473-476, 482; - parroquia, iglesia de: 4, 30 (y n. 75), 31 (y n. 78), 38, 39, 52, 258 (y n. 42), 261 (y n. 9), 267 (y n. 58) - 272, 276, 280, 282 (y 13) - 284, 287-291, 293, 304 (y n. 16), 323, 330, 331, 367, 447, 475-477, 481; - Hijas de Mª Auxiliadora en: 369 (y n. 52), 376, 401, 437 (y n. 26), 439, 474, 476; v. también ALMAGRO.
SAN FRANCISCO DE SALES, protección: 77, 132, 271; - Fiesta de: 132, 146, 148, 151;

- Iglesia de: 13 (n. 2); v. también CONGREGACION, SOCIEDAD SALESIANA.
SAN JOSE: 77, 81, 125, 129, 195, 215, 290, 448.
SAN JOSE DE LAS FLORES: 30 (n. 75), 482.
SAN JUAN EVANGELISTA, parroquia: - de Buenos Aires: 25 (n. 59), 28 (y n. 68), 31 (n. 79), 33 (n. 86), 38, 53, 97 (n. 51), 148, 181 (y n. 20), 184-188, 192, 193, 196, 197, 207, 208, 214, 221, 222, 234, 239, 241, 243, 244, 246, 247, 251, 252, 262, 287, 293, 314, 317, 318, 321, 330, 349, 361 (y n. 114), 367, 404 (y n. 12), 439, 443, 446, 473, 475, 481, 482; - de Turín: 88 (y n. 5); v. también BOCA LA.
SAN LUIS, iglesia de: 88 (y n. 5); - misa de: 290; - Oratorio de: 88 (y nn. 3, 5); v. también COMPAÑIAS.
SAN NICOLAS DE LOS ARROYOS, colegio: 31 (n. 79), 34 (y n. 91), 36, 49, 57, 58, 129 (n. 7), 162, 170, 178, 192, 218, 231, 239, 251, 273, 278-281, 284, 295, 299, 301, 302, 304, 306, 307, 327 (y n. 55), 333, 335, 354, 355 (y n. 101), 358, 359, 368, 373-375, 383-386, 396, 398, 401-403 (y n. 69), 405 (y n. 37), 407, 408, 419 (y n. 42), 420, 429, 434, 440, 441, 445, 454, 472, 483.
SAN VICENTE, vicentinas: - Hogar en Buenos Aires de: 4, 29 (y n. 70), 156, 160, 164 (y n. 54), 167, 176, 178 (n. 21), 182 (n. 40), 186, 188, 196, 209, 210, 212, 214-217, 220, 225, 227, 228, 230, 232, 237-239, 244, 248, 251, 252, 254, 257, 260-263, 269, 270, 272, 289, 290, 476; - Escuelas vicentinas en Montevideo de: 49, 282 (y n. 19), 307 (y n. 16), 312, 340, 454, 360 (y n. 62), 372, 376, 383, 410, 411 (y n. 45), 413, 429, 433, 438 (y n. 13), 441, 446, 455, 457 (y n. 21), 462, 472, 484.
SANTA CRUZ: 473, 476.
SANTIDAD, santo: 108, 114, 120, 122, 127, 139, 141, 159, 167, 174, 190, 205, 206, 211, 212, 235, 241, 254, 256, 260, 261, 270, 272, 313, 314, 330, 354, 402, 408, 430.
SASTRES: 196, 205, 228, 236, 298, 316, 331, 336, 342, 345-347, 350, 419, 425, 444, 444, 448.
SAVOIE, barco: 46 (y n. 125), 95 (y n. 2), 100, 106, 107, 121, 125, 126, 207, 211 (n. 15), 214, 220, 225, 255, 256, 342, 442.
SAVONA, estación de ferrocarril: 83, 87; - Santuario de: 26, 161 (n. 9).
SEMANA SANTA: 53, 168, 170, 173, 174, 290, 291, 367, 378, 447, 468, 477, 482.
SEMINARIO, seminarista: 25 (n. 59), 119, 209, 212, 466, 471, 472.
SISTEMA, educativo-preventivo: 19, 31, 57, 96 (n. 30), 125, 244, 347, 360, 375.
SOCIEDAD DE SAN JOSE, u Obra — o Damas — de Beneficencia: 28 (n. 69), 30, 235-238, 242, 258 (y n. 21), 301 (y n. 7), 365, 366, 381, 392, 401, 425, 439, 481.
SOCIEDAD PROGRESISTA DE SAN CARLOS-ALMAGRO: 30 (n. 75), 31 (n. 78), 210 (n. 39), 258 (n. 42), 261 (y n. 9), 267 (n. 58), 338.
SOLEDAD: 249, 265, 356, 371.
Storia d'Italia: 260 (y n. 12).
SUEÑOS, misioneros: 60, 154 (y n. 7); - de don Bosco: 211, 215.
SUFRIMIENTOS: 38, 48, 49, 97, 101, 105, 106, 204, 256, 263, 265, 269, 280, 288, 298, 304, 310, 329, 348, 356, 375, 388, 406, 407, 417-420, 431, 442, 459, 462, 467; v. también ESPINAS.
SUPERIORES: 23 (n. 48), 45, 47, 49, 58 (n. 159), 78, 79, 115, 134, 150, 199, 257, 258, 260, 279, 328, 338, 373, 410, 424, 426, 440, 460; - Don Bosco, superior: 114, 115, 118-120, 128, 137, 164, 201, 204, 207, 210, 240, 243, 245, 247, 252-254, 267, 276, 297, 305, 313, 320, 324, 333, 341, 346, 353, 373, 375, 427, 451, 459 (y n. 11), 472.

TALLERES, salesianos: 54, 193, 203-205, 210, 216, 224, 236-239, 262, 269, 270, 272, 280, 289, 305, 308, 309, 315, 318, 320, 321, 329, 330, 334, 339, 341, 342, 344, 347, 349, 350, 354, 366, 375, 376, 402, 416, 419, 424, 439, 444, 448, 452; v. también JEFES DE TALLER.
TANDIL: 314.
TEATRO: 85 (y n. 18), 87, 112, 312, 452.
TEMOR: 58, 78, 79, 142, 156, 190, 216, 471.
TEOLOGIA: 20, 314, 334, 354, 383 (y n. 29), 398 (y n. 33), 424, 439, 452.
TIPOGRAFIA, imprenta, tipógrafos: 137, 220, 228, 236, 237, 241, 243, 260, 307 (y n. 19), 331, 332, 339, 342, 344, (y n. 11)-347, 377, 419, 444, 446, 448.
TOSCANOS: 184.
TRABAJO, trabajador apostólico: 17, 18, 33, 37, 52, 54, 56-58, 91 (n. 71), 102, 114, 128, 130, 140, 143, 146, 154, 160, 163-165, 170, 174-178, 182, 187-189, 193,

196, 208, 214, 218, 223, 224, 229, 239, 241, 249, 254, 256, 263, 271, 274, 286, 287, 296, 308, 310, 313, 314, 318, 320, 323, 327, 329, 331, 334, 335, 339, 349, 353, 354, 359, 361, 366, 369, 371-376, 378, 395, 397, 399, 400, 402, 405, 406, 410, 412, 414, 416, 420, 425, 431, 441, 443, 445, 446, 455-459, 463, 465, 466, 473, 476, 481, 482, 484; v. también ACTIVIDAD.

TURIN, Torino: 20 (n. 35) - 23 (n. 50), 42, 45, 48, 54, 58, 129, 142, 170, 193, 243, 244, 256, 262, 271, 282, 284, 294, 314, 315, 329, 336, 409, 414, 416, 419, 421, 428, 429, 431, 433, 437, 439, 441, 446, 453-456, 463; v. también ORATORIO, VALDOCCO.

URUGUAY: 52, 116 (n. 242), 125 (n. 10, 15), 472, 474, 481.

UNIDAD: 158, 159, 383.

VALDOCCO: 20 (y n. 31), 83, 86 (n. 72), 90 (n. 15), 142; v. ORATORIO, TURIN.

VANCHIGLIA, oratorio turinés: 197, 349.

VARAZZE: 90 (n. 15), 96 (n. 30).

VASCOS: 31 (y n. 75), 52 (y n. 144), 275, 322, 408.

VATICANO, Ciudad de: 93; - Concilio Vat. I: 27 (n. 64).

VICARIO: 23 (n. 50); - de Cristo: 394, - Apostólico: 21 (n. 41), 33 (n. 84), 34 (n. 90), 125 (n. 10), 472; - Apostólico de la Patagonia: 58 (n. 159), 301 (y n. 51), 312, 451 (y n. 50), 466 (y n. 14), 474; - General: 27 (n. 64), 39 (n. 101), 134 (y n. 64), 408, 480.

VICIO: 54, 79, 91, 114, 321, 402, 448; v. también IMPUREZA.

VIDA: 166, 226, 234, 288; - eterna: 112, 122, 130, 233, 394; - presente: 113, 121, 150, 152, 160, 226, 427; - dar la vida: 94, 235, 395, 406, 474, 479, 483.

VIDA COMUN: 104, 399, 419, 462, 467; v. también COMUNIDAD.

VIEDMA: 61, 97 (n. 49), 462, 464, 467 (y n. 43), 468 (n. 18); v. también MERCEDES.

VIEJO, « viejito »: 47, 111, 112, 137, 245, 270, 297, 335, 342, 345, 361, 370, 371, 410, 414, 449, 451, 453.

VILLA COLON, pueblo de recreo: 130, 146; - Colegio Pio IX (cercanías de Montevideo): 25 (nn. 58, 59), 34, 36, 37 (y n. 96), 49, 57, 58, 89 (n. 5), 98 (n. 8), 127, 129, 141, 148 (y n. 17), 163, 170, 188, 218, 230, 231, 243, 255, 262, 263, 272, 281-284, 295, 296, 304, 307, 310, 311, 327 (y n. 60), 340, 344, 354, 359, 360, 382, 398, 402, 407-413, 417, 427, 429, 433, 438, 440, 446, 454, 455, 472, 484; - Hijas de M ª Auxiliadora en: 256 (y n. 15), 383, 437, 473.

VILLA LIBERTAD (Argentina): 168, 170, 174 (n. 83), 176 (n. 16), 210, 315 (y n. 55), 316, 323, 329.

VIÑA DEL SEÑOR, Reino: 37, 292, 395, 423, 475.

VIRTUD, virtuoso: 42 (n. 109), 138, 154, 193, 198, 202, 252, 258, 397, 464, 476, 379.

VISPERAS: 148, 208, 218, 252, 260.

VOCACIONES: 52, 81, 118, 139, 171, 174, 182 (y n. 36), 193, 202 (y n. 13), 212, 213, 218, 224, 254, 264, 272, 275, 300, 307, 310, 311, 321, 333, 352, 354, 372, 395, 397, 402, 408, 417, 462, 472, 472, 481.

VOLUNTAD DE DIOS: 124, 134, 144, 150, 225, 244, 250, 253, 275, 298, 414, 437, 440, 474; v. también DIOS.

VOTOS: 24, 77, 81 (y n. 14), 89 (n. 5), 91 (n. 71), 154, 198, 224, 270, 312, 335, 336, 353, 387, 406, 426, 427, 433, 444, 460, 463.

ZAPATERO, zapatería: 196, 228, 231, 236, 254, 255, 270, 280, 289, 298, 316, 334, 342, 345-347, 350, 419, 422, 425, 437, 448.

INDICE ALFABETICO DE LOS NOMBRES DE PERSONAS

ACEBEDO Tomás (?): 391 (y n. 43).
ADAMO G. Battista: 24 (n. 54), 25 (n. 58), 174 (n. 71: *biog.*), 208, 217, 303, 443.
ALBERA Paolo, salesiano, sac. (1845-1921): 95 (y n. 19: *biog.*), 96, 219, 329, 370, 411 (y n. 63), 412, 426.
ALIMONDA Gaetano, card. (1818-1891): 409 (y n. 50), 459 (n. 11), 466.
ALLAVENA G. Battista, salesiano, sac. (1855-1887): 21 (n. 40), 62 (y n. 168), 214 (y n. 13: *biog.*), 263 (n. 96), 271, 273, 333, 357 (n. 40), 366 (y n. 78), 368, 371, 372 (n. 11), 373 (y n. 8), 381, 386, 394 (n. 46), 430, 431, 434, 482, 483.
ALSINA Adolfo, ministro (1829-1877): 58, 266 (y n. 40), 293 (n. 27).
AMADEI Angelo, salesiano, sac. (1868-1945): 7.
ANCHORENA Isabel: 380 (n. 5).
ANDRÉ-FOUËT Julio A.: 171 (n. 64).
ANEIROS León Federico (1826 1894), arzob. de Buenos Aires (1873-1894): 26 (y n. 64: *biog.*), 31 (y nn. 75, 78), 32, 38 (y n. 100), 39 (y n. 101), 45, 53 (y n. 147), 58 (n. 159), 128 (n. 71), 133 (n. 21), 176 ((y nn. 5, 7), 181 (n. 20), 195 (n. 10), 196 (n. 34), 200, 204 (n. 20), 210 (n. 25), 216 (y n. 33), 219-221, 255 (n. 6), 261 (n. 9), 262, 264 (n. 101), 265, 268, 288, 292 (n. 8), 294 (y n. 65), 301 (n. 47), 304-306 (n. 5), 312, 314 (y n. 52), 320 (y n. 15), 326, 328, 329 (y n. 22), 338, 350, 351, 361 (n. 114), 366, 380 (n. 5), 389 (n. 25), 396 (y n. 12), 400 (n. 5), 401, 403 (y n. 32), 404, 415 (n. 15), 417, 418 (y n. 25), 421 (n. 95), 428 (n. 52), 434, 436 (n. 8), 445, 451 (n. 50), 458, 459 (n. 11), 462, 468 (n. 6), 472, 473, 475-477.
ANTONIO Mª (s.) GIANELLI, obispo (1789-1846): 157, (n. 74).
ARMELUNGHI Eugenio, salesiano, sac. (1860-1922): 189 (y n. 11: *biog.*).
ARRACHE Francisco, sac.: 436 (n. 8).
ASQUINI Fabio, card.: 93 (n. 117).
AUBERT Robert, historiador: 55 (n. 154).
AUDISIO Giuseppe (Carlo): 321 (y n. 30: *biog.*), 422, 437 (y n. 30), 444.
AUZA Néctor: 53 (n. 148).
AVELLANEDA Nicolás (1837-1885), presidente argentino (1874-1880): 38, 51 (y n. 141), 210 (n. 35), 266 (n. 40), 285 (n. 50), 334 (y n. 65), 418, 439, (n. 18), 450 (n. 8).
AVELLINO (Familia): 210 (y n. 39), 233, 245 (y n. 60).

BACIGALUPO Lorenzo: 386 (y n. 72: *biog.*), 387 (y n. 6), 406, 411 (y n. 63), 412, 418, 426 (y n. 35), 427 (y n. 34).
BACCINO G. Battista, salesiano, sac. (1843-1877): 21 (n. 41), 27 (y n. 66: *biog.*), 29, 47 (n. 129), 62 (n. 168), 119 (n. 41), 131 (n. 43), 137 (y n. 13), 139-141 (n. 141), 147 (n. 3), 155, 164, 171 (y n. 45), 175, 186, 189 (y n. 3), 190 (y n. 5), 191 (y n. 24), 222 (n. 5), 225 (n. 5), 251, 259 (n. 46), 316 (n. 79), 353, 431 (n. 14), 447 (y n. 56), 474.
BADARACCO José: 241 (y n. 28), 318 (n. 10), 349 (n. 78), 405 (n. 12).
BARALE Pietro, salesiano, coad. (1846-1934): 42 (n. 111), 45, 148 (y n. 34: *biog.*), 257 (y n. 12), 259, 260 (y n. 9), 275, 329.
BARATTA Carlo, salesiano, sac. (1861-1910): 144 (y n. 2: *biog.*).
BARBERIS Carlo (Giovanni), salesiano, coad. (1855-1878): 25 (n. 58), 226 (y n. 17: *biog.*), 231 (y n. 63), 251 (n. 9), 474.
BARBERIS Giulio, salesiano, sac. (1847-1927): 9, 16 (y nn. 14, 15: *biog.*), 17 (n. 21), 19 (y n. 29), 23 (n. 48), 25 (n. 60), 31 (y n. 77), 32 (y n. 81), 34 (n. 89), 35, 41 (y n. 107), 42 (y nn. 111, 112, 113), 43 (n. 114), 44 (y n. 119), 45, 50 (n. 137), 51 (y nn. 138, 140), 54 (n. 152), 55 (nn. 154, 155), 59 (n. 161), 63, 64, 68, 89 (y n. 3), 93 (n. 122)-95, 100, 104, 105, 109 (y n. 6), 115, 120, 129, 136, 137, 141 (n. 141), 147, 154 (y n. 14), 158, 160, 165, 166, 169, 171 (n. 45), 172, 174 (n. 69), 177, 178, 183, 187, 189 (y n. 12), 192, 193 (n. 19), 195, 206 (y n. 6), 211, 233, 240, 244 (n. 63), 257, 275, 290, 299, 304 (nn. 20, 33), 310 (n. 26), 315 (n. 78), 321 (n. 34), 431 (n. 14), 475.
BARRA Luis, sac.: 185 (n. 71).
BARROS Alvaro, gobernador: 364 (n. 8), 446 (n. 39), 445 (n. 41).
BASSINO Giuseppe, salesiano, coad. (1849-1903): 24 (n. 55), 98 (y n. 8: *biog.*), 102.
BAZZANI Ricardo, sac. († 1877): 101 (y n. 49: *biog.*), 103.
BEAUVOIR Giuseppe, salesiano, sac. (1850-

1930): 367 (y n. 94: *biog.*), 383 (y n. 22), 410 (y n. 43), 444, 453.
BELMONTE Domenico, salesiano, sac. (1843-1901): 86 (y n. 72: *biog.*), 87.
BELMONTE Stefano, salesiano, coad. (1847-1905): 21 (n. 40).
BELZA Juan, salesiano, sac.: 9, 25 (nn. 58, 59), 28 (nn. 67, 68), 33 (n. 86), 37 (nn. 96, 97), 38 (y n. 100), 50 (n. 135), 51 (n. 135), 54 (n. 153), 59 (n. 160), 125 (nn. 10, 15), 140 (n. 111), 142 (n. 6), 148 n. 21), 168 (n. 64), 174 (n. 71), 181 (nn. 3, 8, 12, 20), 185 (nn. 70, 71), 192 (n. 7), 194 (n. 2), 197 (n. 51), 208 (nn. 38, 44), 209 (n. 7), 211 (n. 13), 214 (n. 27), 221 (n. 62), 234 (n. 15), 248 (n. 19), 256 (n. 15), 267 (n. 40), 272 (n. 42), 282 (n. 13), 285 (nn. 50, 8), 286 (n. 14), 307 (nn. 16, 19), 318 (n. 10), 327 (n. 60), 344 (nn. 11, 26), 360 (n. 57), 361 (n. 114), 364 (n. 5), 369 (n. 52), 372 (n. 11), 376 (n. 48), 386 (n. 72), 399 (n. 31), 405 n. 12), 406 (n. 50), 413 (n. 49), 438 (n. 13), 464 (n. 37).
BENITEZ Francisco (1796-1882): 129 (y n. 7: *biog.*), 175 (y n. 100), 200, 201, 203, 214, 279 (n. 100), 285, 299, 302, 327, 380 (y n. 5), 391, 402, 403, 405.
BENITEZ Norma: 267 (n. 40).
BERGASSE Sr.: 183 (n. 45).
BERRA Francisco: 360 (n. 57).
BERTELLO Giuseppe, salesiano, sac. (1848-1910): 115 (y n. 240: *biog.*), 165, 206, 407 (y n. 24).
BERTO Gioachino, salesiano, sac. (1847-1914): 165 (y n. 91: *biog.*), 206, 393.
BETTINETTI Tommaso: 254 (n. 6), 296 (y n. 27: *biog.*), 311 (y n. 51), 344, 354 (y n. 68), 367-369, 372 (y n. 12), 391 (y n. 28), 418, 425, 483.
BIELLI Giovanni, salesiano, sac. (1857-1935): 141 (y n. 137: *biog.*).
BIGUÁ Casimiro, cacique: 177 (n. 35).
Bo Domingo: 279 (n. 100).
BODRATTO Francesco, salesiano, sac. (1823-1880): 4, 6, 9, 10, 13 (n. *), 14, 15, 16 (y nn. 13, 14), 20 (y n. 31), 21-29, 31 (y n. 76), 33-37 (y n. 96), 39-42 (y n. 111), 43 (y nn. 114, 115), 45 (y n. 120) - 58 (y n. 159), 59, 60, 63, 64, 68-70, 76, 77 (y n. 4), 78, 80, 81 (n. 4) - 83 (y n. 1), 85, 88, 94, 100-105, 109, 116, 117, 120, 124, 130 (n. 17), 132, 136, 141 (n. 141), 142 (y n. 6), 143-149, 152-156 (n. 60), 158, 160-162, 164, 166-171 (n. 45), 175 (y n. 100), 176 (y n. 7), 178-181 (y nn. 9, 12), 183, 187-189, 192-194 (y n. 3), 197 (n. 47) - 199 (n. 13), 200, 201 (y n. 22), 203-207 (n. 13), 208-214 (n. 13), 215, 217 (n. 38), 219, 220 (n. 46), 221, 222 (n. 5), 223, 225, 229, 231 (n. 64) - 234 (n. 15), 235-239, 242, 244, 245, 247 (y n. 48), 248 (n. 28), 249-254, 256, 259-261 (y n. 9), 264, 266 (n. 40), 267 (n. 49), 270, 271 (n. 6), 273 (y n. 67), 275, 276, 279-282 (y n. 13), 283-287 (y n. 22), 289, 291 (n. 50), 294, 295 (n. 65), 299, 300 (n. 29) - 307 (n. 11), 309, 310 (n. 27), 313-316 (n. 80), 317, 319, 322, 324 (n. 39), 325, 328, 329 (y n. 47), 331, 332 (y n. 10), 336, 337 (y n. 22), 338-352 (n. 7), 354 (y n. 71), 355, 357 (nn. 35, 40), 360 (n. 62), 362, 363, 367, 369 (n. 52), 370-374, 376 (n. 48) - 380 (n. 5), 381, 384, 387-389, 392 (n. 76), 393, 395, 397, 399, 401 (y n. 23), 403 (n. 69)-405 (y n. 37), 406, 409, 410 (n. 25), 412, 413 (n. 35), 414 (y n. 3), 417, 418, 422 (y n. 123), 424, 426, 428, 430, 432, 435-437, 440-443 (y n. 9), 445, 449, 450 (n. 16), 451, 452 (n. 24), 453, 456, 458-461, 463 (y n. 39) - 466 (y n. 3), 467 (y n. 43), 468, 471, 474-484.
BODRATTO Giovanni, padre de don Bodratto: 16.
BODRATTO Giovanni, hijo de don Bodratto: 17, 22-23 (*biog.* y nn. 46, 48), 24, 79, 84 (y n. 5), 108 (n. 115), 161 (y n. 16), 198, 199 (n. 24).
BODRATTO Luigi: 17, 24 (*biog.*), 79, 287 (y n. 27), 288.
BODRATTO Teresa: 17 (n. 17).
BOIDO Giuseppe, salesiano, sac. (1847-1934): 362 (y n. 135: *biog.*), 436, 444, 446.
BOLOGNA Giuseppe, salesiano, sac. (1847-1907): 102 (y n. 60: *biog.*), 124, 136, 140, 147, 165.
BONETTI Giovanni, salesiano, sac. (1838-1891): 35, 41 (y n. 108: *biog.*), 42 (n. 111), 43 (n. 114) - 45, 47 (n. 130), 64, 68, 70, 85 (y n. 16) - 87, 105, 124, 190, 191 (y n. 37), 225 (y n. 5), 226, 228, 245, 250 (n. 43) - 252, 274 (y n. 4), 309, 337, 340, 363 (y n. 155), 380, 388 (y n. 2), 389 (y n. 25), 451, 478.
BORGNA Giovanna, Hija de Mª Auxiliadora (1860-1945): 431 (n. 14).
BORREGO Juan, trinitario, sac.: 138 (n. 38).
BORREGO Jesús, salesiano, sac.: 27 (n. 66),

52 (n. 142), 53 (n. 148), 54 (n. 150), 96 (n. 23), 119 (n. 60), 131 (n. 43), 155 n. 14), 189 (n. 3), 190 (n. 5), 191 (n. 24), 201 (n. 29), 227 (n. 5), 316 (n. 79), 431 (n. 14).
BOTTA Antonio: 161 (n. 9).
BOTTA Enrico, salesiano, coad. (1859-1949): 198 (n. 4), 239 (n. 48), 270 (n. 136: *biog.*), 289 (n. 60), 304 (y n. 33), 315, 321 (n. 34), 460.
BOTTA Luigi, salesiano, sac. (1855-1927): 198 (n. 4), 224 (y n. 20: *biog.*), 239 (n. 48), 289, 299 (n. 60), 304 (y n. 33), 315, 321 (n. 34), 330, 364 (n. 5), 366, 371, 388 (y n. 26), 394 (n. 31), 399, 460, 464, 482.
BOURLOT Stefano, salesiano, sac. (1849-1910): 9, 24 (n. 55), 25 (y n. 59: *biog.*), 31 (n. 78), 33 (n. 86), 43 (n. 114), 89 (y n. 6), 97-99 (y n. 38), 101, 109 (n. 3), 128, 130, 140, 148, 155, 164 (y n. 62), 181 (n. 3), 242, 243, 271 (y n. 6), 289, 291, 304 (y n. 16), 315, 322, 323 (y n. 21), 331, 344 (y n. 26), 345, 353 (y n. 57), 354 (y n. 62), 355 (y n. 101), 361 (y n. 114), 370, 374, 392 (y n. 76), 405 (n. 12), 421 (y n. 90), 430, 443, 454, 455, 468.
BRAGA Michelangelo, salesiano, sac. (1837-1892): 411 (n. 63).
BRANDA Giovanni, salesiano, sac. (1842-1927): 102 (y n. 62: *biog.*), 115, 149 (n. 34).
BRASESCO Antonio: 141 (n. 148), 182 (n. 36), 198 (n. 4), 321 (n. 34).
BRIANI Vittorio: 52 (n. 112), 170 (n. 3).
BRID Angel, sac.: 134 (n. 64).
BROWN Guillermo, almirante (1777-1857): 184 (y n. 39).
BRUNA Antonio, salesiano, coad. (1845-1930): 25 (n. 58), 98 (y n. 8: *biog.*), 102, 104, 114, 115, 313 (y n. 12).
BRUNO Carlo: 253 (n. 6), 259 (y n. 46: *biog.*).
BRUNO Cayetano, salesiano, sac.: 9, 10, 14 (n. 50), 21 (n. 40), 29 (n. 70), 31 (n. 75), 36 (n. 95), 37 (n. 97), 38 (n. 98), 59 (n. 160), 134 (n. 34), 156 (n. 60), 157 (nn. 68, 74), 166 (n. 96), 168 (n. 64), 176 (n. 7), 210 (n. 25), 211 (n. 46), 216 (n. 12), 220 (n. 46), 226 (n. 29), 227 (n. 30), 234 (n. 16), 243 (n. 14), 258 (n. 21), 259, 264 (n. 101), 285 (n. 50), 286 (n. 14), 294 (nn. 44, 65), 323 (n. 8), 329 (n. 17), 355 (n. 104), 357 (n. 40), 364 (n. 5), 370 (n. 52), 380 (nn. 5, 7), 385 (n. 30), 392 (n. 76), 401 (n. 23), 417 (n. 50), 436 (n. 23), 452 (n. 23), 455 (n. 41), 466 (n. 14).
BUCICH Antonio: 185 (n. 47).
BUTTA Stefano: 15 (n. 7).

CAGLIERO Giovanni, salesiano, card. (1838-1927): 9, 13, 15, 16 (n. 13), 17 (n. 17), 21 (y nn. 39, 41: *biog.*), 24 (y nn. 54, 56), 25 (n. 57), 26 (n. 61), 28 (y n. 70), 32 y nn. 80,83), 33 (y nn. 84,88) - 36 (y nn. 94, 95), 37 (n. 96), 39 (n. 102), 40 (n. 104), 41 (y nn. 106, 107), 42 (y n. 111), 43 (n. 114), 45, 46 (y n. 126), 47 (y n. 130), 49 (y n. 133), 51, 53 (n. 149), 54 (y nn. 151, 152), 55 (y n. 155), 57 (y n. 158), 63 (y n. 174), 66 (y nn. 177, 178), 67 (n. 204) - 81 (y n. 9), 102 (n. 49), 120, 125 (y n. 9), 126 (y n. 45), 127 (y n. 48), 129 (y n. 4) - 131 (y nn. 50, 53), 132 (y n. 7), 134-139 (y n. 87), 141, 147, 148 (y n. 17), 151, 153 (y n. 11), 154-56, 160-163 (y n. 41), 164 (y n. 62), 165 (y nn. 77, 80), 167 (y n. 50), 170, 172, 174 (y n. 83) - 177 (y n. 35), 182 (y nn. 40, 45 - 184 (n. 18), 187, 189 (y n. 16), 192, 194 (y n. 3), 195 (y nn. 5, 10) - 198 (y n. 75), 199 (y n. 13) - 204 (y n. 20), 207 (y n. 13), 209 (y n. 11), 215-224, 229-233 (n. 133), 238-242, 245, 247 (y n. 48), 249, 251, 252, 256, 257, 261 (n. 9), 264, 271-273 (n. 67), 274, 278-282 (y n. 13), 285 (y n. 8), 293 (y n. 31), 294 (n. 51) - 298, 300 (n. 17) - 303, 306 (y n. 5), 307, 309, 310 (n. 26) - 313, 315 (n. 55) - 319 (y n. 42), 322-325, 327 (n. 55), 328 (y n. 3), 329, 331, 332 (y n. 10), 333 (y n. 15), 336, 338, 341-343, 352 (y n. 7), 358 (y n. 4), 361 (n. 119) - 364, 367, 368 (y n. 10), 370, 373-377, 381, 384-387, 390 (y n. 11), 395-400 (y n. 3), 401 (y n. 23), 403 (y n. 69), 404, 405 (n. 37), 407, 409, 411 (n. 45) - 415 (n. 15), 416 (n. 50), 417, 418, 422 (y n. 118), 425 (y n. 9), 426, 429, 431 (n. 14), 437-441, 446 (n. 29), 449, 451, 457 (n. 36) - 459 (n. 11), 464-466 (n. 14), 467, 473, 476, 480.
CALVO Carlos: 207 (y n. 7), 402 (y n. 32), 406, 453 (y n. 41).
CAMBURZANO, condesa: 39 (n. 103).
CAMPORA Carlos: 385 (y n. 30), 422 (y n. 109), 453 (y n. 41).
CANAGLIO G. Battista, salesiano, sac. (1854-1882): 105 (y n. 9: *biog.*).
CANEPA, sac.: 84 (n. 11).
CANTÙ Giovanni: 116 (y n. 244: *biog.*), 149,

361 (n. 94), 379, 418 (y n. 24), 419, 436 (y n. 5), 442, 455 (y n. 50).
CAPETTI Giselda, salesiana: 286 (n. 14).
CAPRIOGLIO Felice, salesiano, sac. (1851-1940): 24 (n. 55), 92 (y n. 75: *biog.*), 98, 102, 361 (y n. 93), 419.
CARBAJAL Lino, salesiano, sac. (1870-1906): 51 (n. 141).
CARBIA Rómulo, sac.: 25 (n. 60), 26 (n. 64).
CARLOS (s.). BORROMEO, card. (1538-1584): 31 (n. 75).
CARRANZA VIAMONT Eduardo: 62 (n. 168), 128 (y n. 93: *biog.*), 130, 136-138, 167, 168, 178 (y n. 31), 182 (n. 40), 197, 200-202, 205, 208, 209, 212, 214, 216-218, 220, 225, 232-236, 240 (y n. 8), 256, 261-263, 268, 271, 277, 278, 288, 297, 300 (n. 29), 320, 329, 339, 345, 377, 380 (y n. 5), 392, 419-421, 466.
CASAGRANDE Paolo, salesiano, sac. (1897-1968): 9, 16 (n. 14).
CESARES Carlo: 258 (y n. 21).
CASSINI Valentino, salesiano, sac. (1851-1922): 21 (n. 41), 62 (n. 168), 164 (y n. 65: *biog.*), 170, 295, 300 (y n. 17), 302 (y n. 24), 304, 307 (y n. 34), 310, 318, 326 (y n. 5), 354, 375 (y n. 30), 430, 444, 453 (y n. 32).
CASSULO Angela, salesiana (1852-1917): 431 (n. 14).
CASTRO BOEDO Emilio, sac.: 185 (n. 71).
CATALINA (s.) DE ALEJANDRIA, mártir († 312): 114 (y n. 175).
CATERINA (s.) DE SIENA (1347-1380): 186.
CATERINI Prospero, card. (1795-1881): 93 (n. 117).
CATRIEL, cacique: 292 (n. 8), 473.
CAVALLERI, obispo: 20 (n. 35).
CAYS Carlo, conde (1813-1882) salesiano, sac.: 9, 15 (y n. 8: *biog.*), 16 (n. 13), 20, 42 (n. 112), 94, 100, 103-105, 109, 117, 125, 142, 146, 147, 152, 371.
CECCARELLI Pietro, sac. (1842-1893): 32 (n. 83), 53, 101 (n. 49), 132 (y n. 7: *biog.*), 254 (n. 6), 255 (n. 6), 256, 261, 299, 302, 352, 354, 380 (n. 5), 384, 386, 399 (y n. 33), 413 (y n. 20).
CECILIA (s.), mártir: 114 (y n. 170), 149.
CELLERRIER, lazarista, sac.: 133 (n. 21).
CENTURION Carlos: 417 (n. 50).
CERRATO Sr.: 89 (y n. 11).
CERRUTI Francesco, salesiano, sac. (1844-1917): 85 (y n. 21: *biog.*) - 87, 96.
CEVA Giacomo: 25 (n. 58).
CIARLO Paolo: 230 (y n. 18), 259 (y n. 48), 320 (y n. 20), 345.
CICHERO Domingo: 392 (n. 76), 405 (n. 12).
CIPRIANO Carlo, salesiano, sac. (1848-1894): 362 (y n. 135), 374 (y n. 36: *biog.*), 446.
CLEMENTE I, papa (entre los años 91-100): 113 (y n. 155).
COCHIS: 86 (y n. 46).
COLOMBO: 244.
COMOLLO Alfredo: 444 (y n. 40).
COPELLO Santiago Luis, card. (1880-1967): 60 (n. 162), 133 (n. 21), 292 (n. 8), 301.
CORNELIO G. Battista, salesiano, coad. (1852-1921): 253 (n. 6), 360 (n. 62), 444 (y n. 40).
CORREA Olegario, publicista: 27 (n. 64).
CORTI Antonio: 182 (n. 36).
COSTAMAGNA Giacomo, salesiano, obispo (1846-1921): 9, 13, 17 (n. 17), 34 (y n. 90: *biog.*), 36 (y n. 94), 39 (y nn. 102, 103), 41, 45, 224 (nn. 20, 28), 238 (y n. 36), 240, 243 (n. 31), 247, 248 (y n. 28), 250, 252, 253 (y n. 6), 255, 256, 262, 268, 271, 274 (y n. 12), 278, 284, 287 (y n. 2), 293 (n. 17), 296, 299 (n. 60), 302 (n. 15)-305 (y n. 5), 307, 309, 312, 314, 316, 326, 332, 334, 336, 337, 341 (n. 5), 345, 353, 354 (y nn. 63, 71), 360-364 (n. 5), 366, 369 (n. 40), 370 (y n. 66) - 372 (y n. 11), 374 (y n. 30) - 376, 378 (y n. 9), 381 (y n. 62), 388 (y n. 26), 389 (y n. 16), 390, 394 (n. 31), 396 (y n. 10), 399-403, 405 (y n. 13), 410 (y n. 25), 412, 413 (y n. 35), 414 (y n. 3), 415, 420 (y n. 54), 421, 427 (y n. 31), 430, 431, 434, 437, 440, 443, 445, 447, 453 (y n. 32), 461 (y n. 6) 463, 474, 481-483.
COVANI Enrique: 426, 427 (y n. 19), 436 (y n. 16), 438 (y n. 10), 444.
CRETONI Serafino, obispo: 414 (n. 3).
CUNEO Nicolò: 52 (y n. 10).
CUNY J., lazarista, sac.: 133 (n. 21).
CHIALA Cesare, salesiano, sac. (1837-1876): 22 (n. 44), 26 (n. 61), 44 (y n. 119: *biog.*), 95 (n. 2), 104 (n. 38), 117 (y n. 9), 118 (y n. 19), 119 (n. 60), 121 (nn. 16, 17), 122 (n. 42), 123 (n. 99), 110 (n. 35), 126 (n. 31).
CHIANNEA Anselmo, sac.: 185 (y n. 70).
CHIAPPINI Silvestro, salesiano, coad. (1837-1920): 182 (n. 36).
CHIARA Luigi: 253 (n. 6), 312 (y n. 14: *biog.*), 318, 325, 332, 333, 336, 406 (y n. 4) - 408, 411 (y n. 57), 417, 418, 425, 427, 431

(y n. 14), 433 (y n. 15), 440 (n. 55), 458, 464.
CHIESA Giovanni, salesiano, sac. (1858-1914): 393 (y n. 92: *biog.*).

DALMAZZO Francesco, salesiano, sac. (1845-1895): 466 (y n. 11).
DANIELE Raimondo, salesiano, sac. (1843-1914): 24 (n. 55), 97 (y n. 48: *biog.*), 98, 101, 122, 123, 130, 146, 159, 171, 174, 193, 196, 204 (y n. 20), 205, 207, 229, 242, 248, 254, 289, 311, 312, 315, 318, 325, 333, 336, 351 (y n.), 375 (y n. 29), 444.
DE ALMAGRO Y DE LA TORRE *Juan*: 30 (n. 75).
DE DIAZ ZORITA Milna: 267 (n. 40).
DE PENA Carlos Mª: 360 (n. 57).
DELLA VALLE Francesco, can. (1830-1898): 83 (y n. 2).
DELLA VENARIA Carlo R., conde: 88 (y n. 5).
DEVECCHI Giovanni, músico: 204 (y n. 15).
DIEZ Violeta: 267 (n. 40).
DILLON Giovanni: 59, 126 (n. 45), 131 (n. 53), 174 (n. 83), 196, 210, 213, 248 (y n. 28), 293 (y n. 31), 308, 316, 323, 329, 331, 342, 345, 475.
DI PIETRO Angelo, obispo (1828-1914): 285 (n. 50: *biog.*), 294 (n. 5), 300 (y n. 39), 303 (n. 41), 312, 368, 371, 372 (y n. 11), 373, 404 (n. 6), 410 (y n. 16), 412 (y n. 3), 413 (n. 20), 416, 431, 434 (y n. 19), 450 (n. 20), 475.
DOGLIANI Filiberto, sac.: 53, (y n. 75: *biog.*), 205 (y n. 25), 209 (y n. 11), 217, 222, 237, 244 (y n. 72), 248, 251 (n. 42), 255, 278, 305, 309 (y n. 64), 312 (y n. 36), 326.
DOMENICO (s.) SAVIO (1842-1857): 154 (n. 7).
DOMINGO (s.) DE GUZMAN (1170-1221): 242.
DORREGO Ana: 380 (n. 5).
DORREGO Felisa: 380 (n. 5), 381 (n. 22).
DURANDO Celestino, salesiano, sac. (1840-1907): 99 (y n. 48: *biog.*), 102, 115, 124, 161, 165, 206, 276, 363 (y n. 153), 367.
DURANDO Vittorio, salesiano, sac. (1857-1934): 253 (n. 6), 255 (y n. 5: *biog.*), 387, 418, 427, 462.
DUTEIL Luis A., sac.: 131 (n. 50).

ENTRAIGAS Raúl A., salesiano, sac. (1901-1977): 7, 9, 14 (n. 5), 21 (n. 41), 24 (n. 55), 26 (nn. 60, 63), 29 (n. 70), 35 (n. 91), 38 (y n. 100), 43 (n. 115), 53 n. 148), 59 (n. 160), 96 (n. 30), 129 (n. 7), 130 (n. 38), 131 (nn. 50, 53), 133 (n. 7), 138 (n. 38), 140 (n. 107), 148 (n. 21), 152-155 (n. 24), 160, 171 (n. 64), 176 (n. 7), 177, 180, 182 (n. 40), 183, 192, 195 (n. 10), 197 (y nn. 47, 72), 198 (n. 75), 200 (y n. 11), 202, 204, 207, 209, 210 (n. 25), 215, 216 (n. 21), 219, 220 (n. 46), 222 (n. 5), 223, 230 (n. 18), 237 (y n. 7), 245, 254 (n. 6), 259 (nn. 21, 46), 268 (n. 84), 271, 272 (n. 24), 274 (n. 18), 276, 277 (n. 52), 279 (n. 100), 283, 284 (n. 21), 285 (n. 8), 287, 290, 297, 298 (n. 47), 300 (n. 29) - 305 (n. 65), 312 (n. 14), 313, 315 (nn. 55, 68), 316 (n. 80), 317, 320, 322, 325, 328, 334 (n. 45), 338, 339 (n. 52) - 343, 346, 350 (n. 104), 352, 356 (y n. 16), 358, 361 (nn. 96, 114), 364 (y nn. 5, 8), 367 (n. 94), 368 (y n. 15), 370 (n. 52), 373-375 (n. 12), 384, 390 (n. 25), 391 (nn. 41, 44), 393, 394 (n. 37), 395, 398, 400 (y n. 3), 402, 404, 405 (n. 32), 412, 414, 415 (nn. 14, 15), 422 (n. 123), 426, 427 (n. 19), 429-431 (n. 14), 435, 437, 439 (n. 47), 441 (n. 13), 445, 446 (n. 34), 451, 452 (nn. 23, 24, 25), 455 (n. 42), 456, 458 (n. 36), 462 (nn. 6, 10), 463, 465, 468 (n. 18).
ESCALADA Mariano José de (1799-1870), obispo de Buenos Aires (1855-1870): 27 (n. 64), 132 (n. 7).
ESCUDERO J. Agustín: 416 (y n. 50).
ESPIÑO Antonio, sac.: 246, 415 (n. 14: *biog.*).
ESPINOSA Mariano Antonio (1844-1923), obispo de La Plata (1898-1900), de Buenos Aires (1900-1923): 39 (y n. 101: *biog.*), 59 (n. 160), 62 (n. 168), 67 (n. 202), 132, 133 (y n. 24), 134 (n. 64), 136, 137, 147, 201 (y n. 29), 204 (n. 20), 214, 224 (n. 20), 248, 249, 261 (n. 9), 262, 266, 293 (y n. 17), 302 (y n. 15), 303, 306 (n. 5), 329, 364 (y n. 5), 369 (n. 40), 371, 388, 389 (n. 16), 394 (n. 31), 403 (y n. 32), 405, 409, 416 (n. 50), 417, 422, 428 (n. 52), 431 (n. 13), 436 (y nn. 8, 9), 437 (y n. 34), 441 (n. 13), 442, 455 (y n. 42), 456, 460, 461 (y n. 6), 464, 466, 468 (n. 18), 75, 480.
ESTEBAN (s.), diácono: 148.
ESTEBARENA Fermín: 30 (n. 75), 276 (n. 10).
ESTEBARENA Francisco: 30 (n. 75).
ESTEBARENA Martín: 30 (n. 75), 31 (n. 76), 267-268 (y n. 58).
ESTRADA José Manuel, político (1843-1894):

210 (n. 25), 243 (n. 16).
ESTRADA Santiago, político (1835-1891): 216 (n. 12).

FAGNANO Antonio: 279 (n. 100).
FAGNANO Giuseppe, salesiano, sac. (1844-1916): 13, 21 (n. 40), 34 (y n. 91: *biog.*), 41 (y n. 107), 42 (n. 111), 43 (n. 114), 45, 47 (n. 129), 64, 126, 139, 165 (n. 77), 178, 210, 215 (n. 3), 219, 240 (n. 16), 250 (y n. 43), 268, 271, 273 (y nn. 66, 67), 276 (y n. 3), 279 (y nn. 100, 101), 280, 281, 286, 292 (n. 5), 301, 302 (y n. 32), 306, 310, 325, 326 (y n. 37), 327, 333 (n. 45), 335, 339, 341 (n. 20), 344, 352, 354, 355, 358 (y n. 20), 351, 361, 362, 368 (y n. 10), 371, 372 (n. 11), 374 (y n. 36) - 376, 378, 382 (n. 11), 383 (y nn. 37, 44) - 385 (y n. 18), 386, 391, 392, 396, 398, 399 (y n. 44), 401-403 (y n. 37), 405 (y n. 37), 408 (y n. 36), 410 (y n. 25), 412 (y n. 14), 413, 420 (y n. 54), 421, 423 (n. 36), 425 (y n. 9), 428, 430, 431 (y n. 14), 433 (y n. 5), 435, 436 (y nn. 2, 9), 442, 446, 453, 455 (y n. 42) - 458, 460 (y n. 25) - 462, 464-467 (y n. 43), 74, 483.
FAGNANO Margherita: 279 (n. 100).
FARINA Luigi (Stanislao, Giovanni): 25 (n. 58), 163 (y n. 37: *biog.*), 272 (n. 42), 386, 407, 418, 420.
FASSIO Michele (Gabriele), salesiano, sac. (1850-1897): 25 (n. 58), 163 (y n. 37: *biog.*), 209 (y n. 11), 341 (n. 5), 436 (y n. 19), 444 (y n. 42), 474.
FASIO ó FAZIO Michele (Giovanni y Giuseppe): 287 (y n. 16: *biog.*), 444 (y n. 39).
FEBBRARO Stefano: 105 (y n. 9).
FELTER Juan: 231 (y n. 67), 275 (n. 7).
FERREIRA DA SILVA Antonio, salesiano, sac.: 9, 19 (n. 28).
FINO Caterina, salesiana (hasta 1893): 397 (n. 30), 413 (n. 14).
FINOCCHIO Romulo: 40 (n. 104), 201 (n. 29: *biog.*), 205 (n. 39), 217 (n. 61), 233 (n. 124), 320, 345, 380 (n. 5).
FLORIA Carlos A.: 26 (n. 62), 52 (n. 143).
FOGLINO Michele (Gabriele), salesiano, sac. (1858-1938): 382 (y n. 17: *biog.*), 397, 407, 418, 454, 461.
FONTICELLI Filippo, sac.: 201 (y n. 29: *biog.*), 256 (y n. 15), 422 (y n. 118).
FRANCISCO (s.) DE SALES (1567-1622): 132, 146, 226 (n. 29), 271.
FRANCISCO (s.) SOLANO, franciscano (1549-1610): 93 (y n. 122: *biog.*).
FRANCESIA G. Battista, salesiano, sac. (1838-1930): 19 (n. 26), 90 (y n. 15: *biog.*), 96, 98 (n. 12), 325.
FRANCHI Alessandro, card. (1819-1878): 93 (n. 117), 265 (n. 15), 471.
FRASCARA Manuel: 209 (n. 7).
FRASCAROLO Francesco, salesiano, coad. (1851-1889): 24 (n. 55), 98 (y n. 12: *biog.*), 483.
FRIAS Felix, político argentino (1816-1881): 27 (n. 64), 375 (n. 12), 380 (y n. 7: *biog.*), 392 (y n. 71), 398 (y n. 12), 403 (y n. 30).

GALBUSERA Luigi, salesiano, sac. (1857-1892): 254 (n. 6), 333 (y n. 42: *biog.*), 386, 387, 406, 427.
GALINDEZ Bartolomé: 38 (n. 100).
GAMBA Giuseppe, salesiano, sac. (1860-1939): 116 (y n. 242: *biog.*), 141, 144, 145, 253 (n. 6), 457.
GARCIA BELSUNSE César: 26 (n. 62), 52 (n. 143).
GARCIA DE LA TORRE Luis, sac.: 256 (y n. 17).
GARCIA DE ZUÑIGA José Gabriel, sac. (1823-1884): 256 (y n. 17), 268 (y n. 84: *biog.*).
GARAVENTO Andrea: 182 (n. 36), 275 (n. 7), 316 (y n. 80: *biog.*), 334 (y n. 71), 353 (y n. 41).
GARELLI Bartolomeo: 13 (n. 2).
GARIBALDI Giuseppe, general (1807-1882): 168 (n. 64), 184.
GARINO Giovanni, salesiano, sac. (1845-1908): 84, 85 (y n. 24: *biog.*).
GAVIGLIO Antonio: 182 (n. 36), 231 (y n. 64: *biog.*), 315, 334 (y n. 71), 387, 406, 444.
GAZZOLO (hijos): 298 (n. 47).
32 (n. 83), 96 (n. 30: *biog.*), 130, 131 (n. 43), 135 (y n. 102), 147, 206 (n. 4), 298 (y n. 47), 325 (y n. 73), 329, 341 (n. 20).
GAZZOLO (hjios): 298 (n. 47).
GEDDA Teresa, salesiana (1853-1917): 286 (n. 14).
GELABERT Y CRESPO José Mª, obispo (1820-1897): 323 (y n. 8: *biog.*), 329.
GELLY Y OBES Carlos Mª: 171 (n. 64).
GHISALBERTIS G. Battista: 25 (n. 58), 89 (y n. 5: *biog.*), 91, 163, 271, 272 (y n. 42), 273, 283 (y n. 40), 307 (y n. 11), 310 (y n. 37), 311, 312, 315, 318, 325, 331, 332

(y n. 9), 333, 336, 345, 351, 352 (y n. 7), 353, 363, 370, 397.
GHIVARELLO Carlo, salesiano, sac. (1835-1913): 100 (y nn. 48, 49: *biog.*), 102, 115, 124, 161, 165, 206, 276, 312, 362.
GIOVANNI (s.) BOSCO (1815-1888): 6, 7, 9, 13 (n. 2: *biog.*), 18, 19 (y nn. 26, 27, 28), 20 (y n. 31), 21, 23, 29, 30 (n. 73), 32, 34, 37, 39-41, 43 (y n. 115), 44 (y n. 118) - 48, 52, 57, 58 (n. 159), 60, 63, 67-70, 77-84, 88 (y nn. 3, 5) - 90 (y nn. 15, 24), 91, 92 (y n. 91), 93, 95 96 (n. 30), 99 (y n. 38), 101, 102 (n. 49) - 104, 108, 114, 116, 117, 120, 124, 125 (y n. 15), 127 (y nn. 48, 68), 128 (y n. 93), 129 (y n. 7), 132-134, 137 (y n. 11), 139 (n. 87) 140, 145, 148 (nn. 17, 34), 153 (y n. 11), 154 (y n. 7), 155, 158-160, 163 (n. 37), 164 (n. 62), 165 (y nn. 77, 80), 167, 171, 174 (y n. 83), 175 (n. 100), 176 (y n. 7), 177 (y n. 35), 178, 180, 182 (y n. 45), 199-201 (y n. 22), 204, 206 (y n. 6) 207 (y n. 27), 211-217, 219, 223, 230, 233, 234 (y nn. 15, 16) - 237, 240 (y nn. 8, 16) - 242, 245, 247 (y n. 48) - 250 (n. 23), 251, 253, 255, 260 (y n. 12) - 263 (n. 15), 267, 270, 272 (y n. 42), 273 (nn. 60, 67), 276 (y n. 3), 279, 280 283-286, 292 (y n. 5), 293 (y n. 31), 294, 298, 299, 301 (y n. 51), 305, 306 (n. 5), 310 (y n. 27), 311, 313, 317, 319-322, 325, 327, 332 (y n. 10), 333 (y n. 45), 334, 336, 338, 341 (nn. 20, 3), 344 (y n. 26), 346, 348 (y n. 40), 350 (n. 116), 355, 356, 358 (y n. 4), 359, 362 (n. 143), 363 (n. 155), 368 (y n. 5) - 373, 375, 378 (n. 9) - 380 (n. 3), 382 (y n. 17), 384, 387, 389 (y n. 25) - 391, 394 (n. 31), 396 (y n. 14), 398, 400 (y n. 3) - 403, 405 (y n. 32), 406, 412-416 (y n. 50), 419, 421 (n. 95), 425, 427, 430, 432, 434, 438, 440, 443 (n. 9), 445 (y n. 4), 448-453, 456, 459 (n. 11), 462-467, 471, 475, 477-480, 483, 484.
GIOIA Vincenzo, salesiano, sac. (1854-1890): 21 (n. 40), 205 (y n. 34: *biog.*), 226 (y n. 15), 228, 229, 241 (y n. 53), 251, 254, 266, 269, 316, 334, 446, 457.
GILL, presidente del Paraguay (1874-1877): 372 (n. 10).
GIUSEPPE BENEDETTO (s.) COTTOLENGO (1786-1842): 324.
GIUSTI G.: 448 (n. 97).
GOYENA Miguel, ministro: 428 (n. 52), 468 (y n. 7).
GOYENA Pedro: 329 (n. 17).
GRANELLA Sr.: 126 (n. 45).
GRAZIANO Benvenuto: 254 (n. 6), 273 (y n. 60: *biog.*), 311 (y n. 55), 418, 446, 454.
GROPALLO Tommaso: 95 (n. 2).
GROSSO Luigi: 316 (n. 80), 363 (y n. 161: *biog.*), 387, 442.
GUANELLA Luigi (b.), sac. (1842-1915): 88 (n. 3).
GUIDAZIO Pietro, salesiano, sac. (1841-1902): 165 (y n. 91: *biog.*).
GUIRAUD Sr: 96 (n. 23).
GUTIERREZ Concepción: 368 (n. 15).

HELPERIN DUNGHI Tulio: 51 (n. 141), 432 (n. 62).
HERRING H.: 50 (n. 134), 51 (n. 141), 61 (n. 166).

IARDINI Antonio M^{a}: 25 (n. 58), 251 (y n. 10: *biog.*).
IGNACIO (s.) DE LOYOLA (1491-1556): 227 (n. 30).
IMOSSI Alessandro: 275 (n. 7), 406 (y n. 30).
INCAORONDO: 202.
ISOLA Luigi: 215 (n. 3), 219.
ITURRIOZ Daniel: 300 (n. 29), 329 (n. 17).
ITURRIOZ Fermín: 452 (y n. 23).

JACOB, patriarca: 35.
JACOBINI Domenico, card.: 446.
JACKSON Elena (1815-1881): 308 (y n. 56: *biog.*), 329 (n. 27), 343 (y n. 11), 344 (n. 11).
JORDAN, jesuita, sac.: 155 (n. 24).
JOSÉ (s.): 448.
JUANA F^{ca} (s.) FREMIOT DE CHANTAL (1572-1641): 226 (n. 29).

LACERDA Pedro M^{a}, obispo (1830-1890): 117 (y n. 7: *biog.*), 118 (n. 19), 325 (n. 66).
LACROZE Sra.: 390 (y n. 11), 401 (y n. 23).
LAGO Cecilio, sac.: 254 (n. 33), 271, 304 (y n. 33), 315 (y n. 78), 331, 436.
LAMARCA DE PETRONA: 380 (n. 5).
LANZA Pablo: 385 (y n. 30).
LAGUIZAMÓN, ministro: 133 (n. 21).
LASAGNA Luigi, salesiano, obispo (1850-1893): 13, 25 (y n. 58: *biog.*), 34, 36, 37 (y n. 96), 41, 43 (n. 114), 45, 47 (n. 129), 90 (y n. 22), 91, 125 (n. 15), 142 (n. 6), 147, 163, 178, 207 (y n. 13), 209 (y n. 13),

268, 271, 272 (y n. 42), 273, 276 (n. 3), 281, 282 (y n. 13), 285 (n. 8), 286 (y n. 14), 307 (y n. 16), 310 (y n. 27), 311, 318, 332 (n. 10), 339, 343 (n. 11), 344 (nn. 11, 26, 28), 353 (y n. 41), 359-360 (y nn. 57, 62), 374 (y n. 36), 376 (y n. 48), 382, 397, 408, 410 (y n. 43), 411 (y n. 45), 417, 420, 427 (y n. 31), 430, 433, 438 (n. 13), 446 (y n. 29), 449, 452, 455, 460, 474.

LASTRA Bonifacio, ministro: 32, 39, 328 (y n. 15), 339 (y n. 49), 468 (y n. 7).

LATORRE Lorenzo, presidente del Uruguay (1879-1889): 183 (n. 45).

LAVALLE Juan, general argentino (1797-1841): 380 (n. 7).

LAZZERO Giuseppe, salesiano, sac. (1837-1910): 43 (n. 114), 45 (y n. 121: *biog.*), 64, 98, 102, 115, 124, 141 (n. 148), 146, 152, 153, 161-163, 189, 206 (y n. 6), 245, 276, 362, 416 (n. 50).

LAZZINI Giacomo, sac.: 53, 181 (n. 9: *biog.*), 183 (n. 52), 192, 197, 222, 224, 252.

LEMOYNE G. Battista, salesiano, sac.: (1839-1916): 7, 9, 15, 16 (n. 16), 17 (n. 20), 23 (y n. 49: *biog.*), 40 (n. 104), 45, 47, 51 (n. 152), 78, 81 (n. 4), 84, 85 (n. 18), 94, 105, 106, 108 (y n. 115), 286, 287 (y n. 2), 348 (n. 40).

LEÓN XIII, Gioachino Pecci (1810-1903), papa (1878-1903): 45, 69, 360 (n. 62), 372 (n. 11), 393, 422, 451 (n. 50), 471, 481.

LÉVILLIER Alberto: 59 (n. 160).

LINARES, mayor: 421 (n. 95).

LONGO Mª Lorenzo (ven.): 22 (n. 29).

LOPEZ José: 279 (n. 100).

LUCIANI Luigi, sac.: 275 (n. 7), 431 (y n. 14: *biog.*), 433, 458.

LUGARDO (don): 84 (n. 11).

LUIS (s.) GONZAGA (1568-1591): 137 (n. 11). 391.

LUISA (s.) DE MARILLAC (1590-1660): 227 (n. 30).

MACCONO Ferdinando, salesiano, sac. (1865-1952): 9, 17 (n. 21), 19 (n. 27).

MAGONE Virginia, salesiana (1858-1880): 437 (n. 26).

MAGGORINO, joven: 125 (n. 15).

MANDRINO Giuseppe: 253 (n. 6).

MANFREDI Giovanni: 321 (y n. 30).

MARCHI Fortunato, sac. (1833-1902): 148 (n. 21: *biog.*), 181 (nn. 8, 12), 186 (y nn. 72, 86).

MARGOTTI Giacomo, periodista, sac. (1823-1887): 44 (117: *biog.*), 281 (y n. 7).

MARIA DE STA. EUFEMIA (s.). PELLETIER (1796-1868): 227 (n. 30).

MARIA DOMENICA (s.) MAZZARELLO (1837-1881): 18 (n. 24), 19 (y n. 27: *biog.*), 227 (n. 47).

MARIA JOSEFA (s.) ROSSELLO (1811-1880): 130 (n. 13), 245 (n. 87).

MARTIN Angel, salesiano, sac.: 96 (n. 30), 129 (n. 7), 164 (n. 65).

MARTIN (s.) DE TOURS (316-397): 274 (n. 23).

MARTINI Magdalena, salesiana (1849-1883): 343 (n. 10), 370 (n. 52), 397 (n. 30), 437 (n. 26).

MASSA Lorenzo, salesiano, sac. (1882-1949): 319 (n. 42).

MASSONI Paolo: 316 (y n. 86: *biog.*), 443.

MATERA Luigi, obispo (1820-1902): 38 (y n. 99: *biog.*).

MAZZARELLO Agostino, salesiano, sac. (1850-1897): 25 (n. 58), 163 (y n. 37: *biog.*), 273 (y n. 57), 438 (y n. 13), 446 (y n. 16), 457.

MAZZARELLO Giuseppe, salesiano (1832-1868): 9, 16 (n. 16), 17 (n. 20), 18 (y n. 25), 81 (y n. 4).

MAZZINI Giuseppe, político (1805-1872): 168 (n. 64).

MEISTER, lazarista, sac.: 292 (n. 8).

MELAZZA Andrea: 182 (n. 36), 198 (n. 4), 321 (n. 34).

MERIGGI Siro, salesiano, sac. (1853-1913): 105 (y n. 9: *biog.*).

METALLI Paolo: 438 (y n. 7: *biog.*), 460.

MIGUEL (s.) GARICOÏTS (1797-1863): 156 (n. 68).

MILANESIO Domenico, salesiano, sac. (1843-1922): 26 (n. 61), 238 (y n. 39: *biog.*), 241 (n. 37), 243, 248 (y n. 19), 250 (n. 23). 252, 253 (y n. 6), 255, 271, 274 (y n. 18), 287, 291, 294 (n. 51), 302 (n. 38), 304 (y n. 20), 314, 330, 334, 345 (n. 41), 354, 355, 361, 425, 443, 461, 463 (y n. 39), 474.

MITRE Bartolomé (1821-1906), presidente argentino (1862-1868): 51 (n. 141), 151 (y n. 58), 210 (n. 25), 334 (y n. 65), 459 (y n. 6).

MOLINARI Giacomo (Bartolomeo): 21 (n. 40), 194 (y n. 3: *biog.*), 210, 226 (y n. 13), 251 (y n. 9), 397.

MONTALDO — (y hermanos: Santiago, Juan,

Pascual) — Francisco: 380 (n. 5), 385 (n. 30), 386, 392.
MORELL, jesuita, sac.: 411 (n. 45).
MORENO José Mª: 356 (y n. 16), 357, 478.
MORTELLA Sr.: 84 (n. 11).
MOTTO Francesco, salesiano, sac.: 13 (n. 1).
MUSSO Bernardo, salesiano, coad. (1851-1925): 248 (y n. 17: *biog.*), 253 (n. 6), 255, 259, 264-266, 269, 280, 286, 289, 295 (n. 65), 302 (n. 34), 308, 313, 315, 318, 320, 321 (n. 30), 324, 330, 331, 334, 437 (y n. 33), 444.

NAPP Ricardo, historiador: 141 (n. 141).
NAMUNCURÁ Manuel — « el Grande » —, cacique: 266 (n. 40), 294 (n. 65), 357 (n. 40), 394 (y n. 31), 473.
NEVARES-MONTEGRIFO Alejo: 452 (y n. 23).
NINA Lorenzo, card. (1812-1885): 39 (n. 103), 450 (y n. 20).

OCCHIENA Margarita 1788-1856): 13 (n. 2).
OCAMPO Luís A.: 452 (y n. 24).
OLCESE Tommaso: 182 (n. 36), 275 (n. 7), 316 (y n. 80: *biog.*), 334 (y n. 71), 387, 406, 437 (y n. 33).
OLIVIERI Giacinta: 397 (y n. 30),
ONETO Antonio (1826-1885): 475 (n. 36).
ONETO, don, sac.: 23, 84 (y n. 11).
ORTIZ BASUALDO Fermín: 300 (n. 29).

PADILLA Alberto: 59 (n. 160).
PAESA Pascual, salesiano, sac. (1904-1978): 59 (n. 160), 238 (y n. 39), 364 (n. 5), 438 (n. 7).
PAGANI: 324 (y n. 58).
PALACIOS H., lazarista, sac.: 60 (n. 162).
PALMIRO: 304.
PANARO Bartolomeo, salesiano, sac. (1851-1919): 254 (n. 6), 258 (n. 46: *biog.*).
PASERI Giovanni (Antonio), salesiano, sac. (1859-1885): 253 (n. 6), 255 (y n. 5: *biog.*), 274 (y n. 18), 360 (n. 2), 383 (y n. 29), 397, 411 (n. 45), 436, 443, 457.
PASTOR Rufino: 405 (n. 12).
PAZ Ecequiel, periodista: 210 (n. 25).
PAZ José, periodista: 210 (n. 25).
PELAZZA Andrea, salesiano, coad. (1843-1905): 116 (y n. 244: *biog.*), 243.
PENTORE Tommaso, salesiano, sac. (1860-1908): 43 (n. 114), 105 (y n. 9: *biog.*), 141, 146, 149.
PEÑA Juan: 202.
PEREYRA IRAOLA (Familia): 305 (n. 65).
PERETTO Antonio (Carlo), salesiano, sac. (1860-1923): 360 (n. 62), 383 (y n. 25: *biog.*), 397, 411 (n. 45), 446.
PERIK Luis: 202.
PESTARINO Domenico, salesiano, sac. (1817-1874: 9, 17 (y n. 21: *biog.*) - 20 (n. 31), 41, 75, 81.
PESTARINO Giuseppe, sac.: 20 (n. 31).
PICOLLO Francesco, salesiano, sac. (1861-1930): 43 (n. 114), 105 (y n. 9: *biog.*), 116, 141, 149.
PICCONO Angelo, salesiano, sac. (1848-1913): 43 (n. 114), 166 (y n. 96: *biog.*).
PINCÉN, cacique: 357 (n. 40), 473.
PIO IX, Giovanni Mastai Ferretti (1792-1878), papa (1846-1878): 89, 93, 95, 96, 98, 100, 103, 105, 106, 109, 116, 117, 125 (n. 10), 169 (n. 88), 176 (y n. 5), 206 (n. 6), 221, 255 (n. 6), 274 (n. 24), 280 y n. 33), 282 (n. 7), 319 (n. 42), 324 (y n. 39), 329 (n. 20), 360 (n. 62), 372 (n. 11), 411 (n. 63), 451 (n. 50), 471, 480, 481.
PIZZARINO Brigida: 17.
PONS A.: 125 (n. 10).
PORTUGUES José: 308 (n. 29), 452 (y n. 24).
POTESTÀ Bartolomeo: 83 (n. 2).
PROVERA — (Familia) — Francesco, salesiano, sac. (1836-1874): 191-192 (n. 37), 229 (y n. 101).

QUARANTA Gioachino, salesiano, sac. (1858-1947): 399 (y n. 31: *biog.*), 436, 444.
QUESADA, ministro: 258 (n. 21).

RABAGLIATI Evasio, salesiano, sac. (1855-1920): 24 (n. 55), 33 (y n. 88: *biog.*), 36, 40 (y n. 105), 47 (n. 129), 64 (y n. 178), 89 (y n. 5), 97, 98, 101, 120, 141 (n. 148), 146, 164, 171 (y nn. 40, 45), 175, 187, 193 (y n. 19), 196, 198, 199, 204 (y n. 20), 205, 207 (y n. 13), 208, 213-216 (y n. 33), 217, 225, 238, 244, 252, 254, 289, 291, 293 (n. 17), 302 (n. 15) - 304, 306 (n. 5), 315 (y n. 55), 323 (y n. 29), 330, 345, 353 (y n. 60), 354, 361, 391 (y n. 58), 405, 421, 430, 443 (n. 9), 444, 447, 453.
RASORE Antonio, sac. (1876-1929): 138 (n. 38: *biog.*).
RASPANTI Miguel, salesiano, obispo: 270 (n. 136).
RAZZETTI Vincenzo: 321 (y n. 30).
RAZZETTO, sac.: 84 (n. 11).
REBOK Valentín, salesiano, sac.: 9.

Rellios Luis: 202.
Remotti Taddeo, salesiano, sac. (1854-1932): 24 (n. 55), 49 (n. 133), 97 (y n. 51: *biog.*), 98, 101, 139, 182 (n. 20), 186, 192 (y n. 9), 197 (y n. 51), 238, 244 (y n. 72), 252, 276 (n. 3), 287, 304, 314, 341 (n. 20), 345 (n. 41), 354 (y n. 71), 405 (y n. 13), 443, 447, 474.
Rêvellière, lazarista, sac.: 396 (n. 12).
Rinaldi G. Battista, salesiano, sac. (1855-1924): 90 (y n. 15).
Rinetti Francesco, salesiano, sac. (1856-1921): 116 (y n. 244: *biog.*).
Riccardi di Netro Alessandro, arzobispo de Turín (1808-1870): 20 (n. 35).
Rizzo Emilio: 24 (n. 55), 91, 97 (y n. 49: *biog.*), 101, 263 (y n. 96), 271, 302, 359, 360 (y n. 62), 372 (y n. 19), 374, 376, 383, 397, 411 (n. 45), 418 (y n. 18), 431 (y n. 14), 433 (y n. 9), 436, 438 (n. 13), 442, 454, 455 (y nn. 41, 42), 456 (y nn. 15, 21), 458, 460 (y n. 28), 461 (y n. 6), 462 (y nn. 10, 34), 464 (y n. 24), 467 (y n. 43), 468 (y n. 18), 484.
Roca Jerónimo: 131 (n. 43).
Roca Julio (1843-1914), general, presidente argentino (1880-1886, 1898-1904): 38, 59, 266-267 (y n. 40), 293 (n. 27), 357 (n. 40), 364 (n. 5), 369 (n. 40), 449, 450 (n. 8), 459 (y n. 6), 475.
Roca Pietro: 256 (n. 6).
Rodinò Amedeo, salesiano, sac. (1903-1972): 10, 16 (n. 14), 85 (nn. 21, 24), 87 (n. 72), 90 (n. 15), 92 (nn. 75, 90), 95 (n. 19), 98 n. 8), 100 (nn. 48-49), 102 (nn. 60, 62), 105 (n. 9), 116 (nn. 240, 243), 144 (n. 2), 149 (n. 34), 163 (n. 37), 164 (n. 65), 165 n. 91), 166 (n. 96), 190 (n. 2), 214 (n. 13), 238 (n. 39), 255 (n. 5), 259 (n. 46), 270 (n. 136), 367 (n. 94), 382 n. 17), 438 (n. 7), 461 (n. 60).
Roffredo Francesco, salesiano, sac. (1848-1906): 318 (n. 29: *biog.*), 330 (y n. 60).
Roggero Antonio, salesiano, coad. (1850-1929): 25 (n. 58), 251 (n. 10: *biog.*).
Rohrbacher R. F., historiador, sac. (1789-1856): 409 (y n. 49).
Romero Cecilia, salesiana: 13 (n. 1).
Roncail Giuseppe, salesiano, sac. (1850-1898): 84, 85 (y n. 24: *biog.*) - 87.
Roncetti César, obispo: 372 (n. 10).
Rosas J. Manuel (1793-1877), presidente argentino (1829-1853): 151 (y n. 58), 266 (n. 40).
Rossi Francesco Bartolomeo, salesiano, sac. (1848-1914): 108 (y n. 115: *biog.*).
Rossi Giuseppe, salesiano, coad. (1835-1908): 42 (n. 111), 45, 116 (y n. 243: *biog.*), 214 (n. 37), 230 (y n. 22), 239 (n. 55), 250 (y n. 34), 257, 260 (y n. 9), 271, 296, 378, 379.
Rua Michele (b.), salesiano, sac. (1837-1910): 23 (y n. 50: *biog.*), 31, 34, 35 (n. 93), 38 (n. 100), 41, 42 (nn. 110, 111, 112), 43 (n. 114), 45, 47 (y n. 130), 49, 64 (n. 177), 68, 79, 80, 84 (n. 11), 88, 98, 99, 124, 129, 141, 160, 161, 164 166, 169, 172, 177, 178, 182 (n. 36), 192, 195 (n. 5), 198, 199 (y n. 13), 205, 206, 209 (n. 11), 213, 215, 218, 221, 222 (y n. 5), 223, 233, 242, 245, 249, 250 (n. 26), 251, 153, 260, 271, 288, 299, 303, 307 (n. 16), 309, 311, 312, 325, 329, 334, 335, 350 (y n. 116), 355, 361, 367, 368, 379, 381, 382, 398, 406, 407, 413, 422, 429, 433, 437, 438, 441-443, 453, 454, 456, 463 (n. 39), 468.
Ruggero: 320.

Sabatucci Antonio, sac.: 413 (y n. 20).
Sacco Emilio: 105 (y n. 9), 116, 141.
Sala Antonio, salesiano, sac. (1836-1895): 92 (y n. 90: *biog.*), 115, 206.
Sardi Bartolomeo: 17 (n. 17).
Sarmiento Domingo Faustino (1811-1880), presidente argentino (1868-1874): 51 (y n. 141), 459 (y n. 6).
Sató Antonio, jesuita, sac. (1827-1882): 355 (n. 104).
Savino Paolo Emilio, lazarista, sac. (1839-1915): 59 (y n. 162: *biog.*), 133 (n. 21), 265 (y n. 19), 266, 273 (n. 67), 279 (y n. 107), 293 (n. 17), 300 (y n. 39), 306 (n. 5), 308, 326 (y n. 23), 365 (nn. 18, 41), 400 (y n. 6), 412, 420, 421 (y n. 94), 425 (y n. 9), 439 (n. 47), 480.
Scagliola Marcellino, salesiano, sac. (1843-1931): 24 (n. 55), 35 (n. 93), 91 (y n. 71: *biog.*), 98, 101, 104, 263 (y n. 96), 271, 361, 443.
Scalabrini G. Battista, obispo (1839-1905): 51 (n. 142).
Scappini Giuseppe, salesiano, sac. (1845-1918): 108 (y n. 115: *biog.*).
Scaravelli Alfonso, salesiano, sac. (1847-1880): 108 (y n. 115: *biog.*).
Scasso Lorenzo: 319 (n. 42).
Scavini Bartolomeo, salesiano, coad. (1839-

1918): 21 (n. 40), 62 (n. 168), 127 (y n. 65: *biog.*), 205 (y n. 34), 226 (y n. 15), 228, 229 (y n. 10), 232, 241 (y n. 50), 254, 266, 269, 280, 286, 289, 295, 302 (n. 34), 303 (n. 5), 313, 318, 320, 323 (y n. 31), 330, 331, 422 (y n. 116).
SCAVINI Spirito, salesiano, sac. (1851-1899): 24 (n. 55), 98 (y n. 12: *biog.*), 101, 130 164 (y n. 62), 207 (y n. 13), 446.
SENIONE, Sr.: 101 (y n. 47).
SIGISMONDI Alessandro: 92 (y n. 91).
SIMEONI Giovanni, card. (1816-1892): 471.
SOLERI, sac.: 139 (n. 87).
SPINOLA, marqués: 127 (y n. 68), 201 (y n. 27), 214, 222, 240 (y n. 11), 276.
SPINNEDI Benedetto, arquitecto: 276 (n. 7).

TAMIETTI G. Battista, salesiano, sac. (1848-1920): 190 (y n. 2: *biog.*).
TARRAGONA Sr.: 30 (n. 75).
TAVELLA Roberto, salesiano, obispo (1893-1963): 34 (n. 90).
TEJEDOR Carlos, gobernador de Buenos Aires: 38, 459 (y n. 6).
TERRERO Juan Nepomuceno, obispo (1850-1921): 166 (y n. 104: *biog.*).
TOMAS (s.) DE AQUINO (1225-1274): 424 (n. 56).
TOMATIS Domenico, salesiano, sac. (1849-1912): 25 (n. 59), 117 (n. 9), 121 (y n. 16: *biog.*), 127, 139, 155, 194 (n. 3), 205 (n. 34), 268, 276 (n. 3), 281 (y n. 39), 301, 307, 327 (n. 55), 333, 334 (y n. 48), 344, 354, 355 (y n. 101), 359, 362, 384, 385 (y n. 25), 386, 392 (y n. 71), 399, 419 (y n. 42), 430, 431, 434, 449, 453, 462, 474, 483.
TRAPAYLAO, cacique: 394 (y n. 31).
TRUCANO Domenico, sac.: 53, 197 (y n. 72: *biog.*), 223.
TUBALDO Igino: 52 (n. 146).
TURCO Giuseppe: 47 (n. 126).

UNZUE Saturnino: 368 (y n. 15).

VACCHINA Bernardo, salesiano, sac. (1859-1935): 438 (y n. 7: *biog.*).
VALLE, don, sac.: 278 (n. 22).
VALLESE Angela, salesiana (1854-1914): 431 (n. 14).
VALENTINI Eugenio, salesiano, sac. Cf RODINÒ A.
VARELA (Familia): 210 (n. 25).
VEGLIA Giuseppe: 145 (n. 2).
VERA Jacinto, obispo de Montevideo (1813-1881): 33 (n. 84), 125 (y n. 10: *biog.*), 195 (n. 10), 247 (n. 48), 344 (n. 76), 353 (n. 57), 413 (y n. 35), 472.
VERGNANO Alessandro: 253 (n. 6), 315 (y n. 78: *biog.*), 331, 397, 402, 407, 408, 418.
VESPIGNANI Giuseppe, salesiano, sac. (1854-1932): 10, 21 (n. 40), 35 (y n. 92: *biog.*), 36 (n. 95), 37 (n. 97), 38 (n. 100), 47 (n. 129), 57, 126 (n. 20), 201 (n. 29), 203 (n. 40), 253 (y n. 60), 254 (n. 6), 256, 263 (n. 96), 294 (n. 65), 304, 310 (y n. 26), 315 (y n. 78), 319 (n. 42), 321 (y n. 34), 324 (y n. 39), 326 (y n. 6), 331, 341 (n. 20), 355, 360, 361, 367, 387 (n. 16), 405, 408, 427, 430, 436, 443 (y nn. 9, 34), 453, 454, 474.
VICENTE (s.) DE PAUL (1581-1660): 133 (n. 28), 226 (n. 29), 271.
VIEDMA Francisco: 364 (n. 8).
VILLEGAS, cónsul: 369 (n. 40).
VIOLA Giuseppe, salesiano, coad. (1854-1909): 24 (n. 55), 98 (y n. 12: *biog.*), 198, 199, 202, 205, 215 (n. 35), 232, 254, 266, 269, 270, 315, 444.
VIVALDO L.: 161 (n. 9).

WHITE Guillermo: 334 (n. 45).
WILCHES F.: 51 (n. 138).

YACKSON Elena (1851-1881): 308 (y n. 56: *biog.*), 359 (n. 62).
YEREGUI Inocencio, obispo de Montevideo (1833-1890): 310 (n. 27), 360 (n. 62), 397 (n. 34), 434.
YEREGUI Rafael, sac.: 125 (y n. 9), 163 (n. 41), 194 (y n. 2), 230 (y n. 49), 307 (y nn. 16, 19), 343 (n. 11), 397 (y n. 34), 454 (y n. 7).
YEREGUI (Familia): 397 (n. 34), 408 (y n. 17), 411 (n. 45), 457 (y n. 21).

ZAMBALDI I.: 18 (n. 22).
ZANA Domenico, salesiano, coad. (1859-1917): 438 (y n. 7: *biog.*).
ZANINETTI Giorgio, salesiano, sac. (1859-1917): 438 (y n. 7: *biog.*).
ZAPIOLA Victoria: 31 (n. 79), 127 (n. 48), 203 (y n. 40).
ZAPPA (ó SAPPA) Pietro: 24 (n. 54), 182 (n. 36), 315 (y n. 79: *biog.*), 460.
ZILIO G.: 62 (n. 172).
ZORRILLA Benjamín, ministro: 432 (n. 52).

INDICE GENERAL

SUMARIO 5

PRESENTACIÓN: Don Bosco « a los Salesianos de las Casas de América », 4 de agosto de 1880 6

Nota bibliográfica sobre don Bodratto 8

Siglas y abreviaturas 9

I. INTRODUCCIÓN 11

I. *Semblanza biográfica* 15

1. Primeros años y primeras ocupaciones en el siglo 16
2. El apóstol seglar 18
3. Entrada en la Congregación Salesiana y sus primeras ocupaciones . . 18
4. Preparativos y partida para América 21
5. La travesía 24
6. Labor inicial en Buenos Aires. Iglesia Italiana o de la Misericordia . . 26
7. La Boca del Riachuelo 27
8. Casa de artes y oficios en la calle Tacuarí 29
9. El Colegio de S. Carlos de Almagro, o sea la Escuela Pío IX de artes y oficios 30
10. Inspectoría General 32
11. Guerra civil 38
12. Preciosa muerte 39

II. *Descripción del Epistolario* 40

1. *Generalidades* 40
2. *Descripción externa* 43
   Destinatarios 44
   Datación 45
   Presentación exterior 46
3. *Descripción interna* 48
   Contenido ideológico 48
      A. Nueva andadura socio-política en la Argentina 49
      B. Compromiso cultural 54
      C. Como punto de mira siempre la Patagonia 57
   Lenguas del Epistolario 61
      A. En lengua italiana 61
      B. En lengua española 62
   Estilo 67

III. *Criterios de edición* 68

II. EDICIÓN DEL EPISTOLARIO ([1857] - 1880) 71

[1857]

Ep. *1*: — — A don Domenico Pestarino 75

1865

Ep. *2*: 20. 10. A don Bosco 77
Ep. *3*: 25. 10. A don Bosco 78

1866

Ep. *4*: 15. 4. A don Michele Rua 79

1868

Ep. *5*: 26. 12. A don Bosco 81

1870

Ep. *6*: 22. 9. [A don Francesco Della Valle] 83

1873

Ep. *7*: 30. 1. A don Giovanni Battista Lemoyne . . . 84

1876

Ep. *8*: [agosto] A don Bosco 88
Ep. *9*: 9. 11. A don Giulio Barberis 89
Ep. *10*: 14. 11. (perdida) A don G. Battista Lemoyne 94
Ep. *11*: 15. 11. A don Giulio Barberis 94
Ep. *12*: 16. 11. A don Michele Rua 98
Ep. *13*: 17. 11. A don Giulio Barberis 100
Ep. *14*: 19. 11. A don Bosco 103
Ep. *15*: 19. 11. A don Giulio Barberis 104
Ep. *16*: 19. 11. A don G. Battista Lemoyne 105
Ep. *17*: 23-25. 11. A don Giulio Barberis 109
Ep. *18*: 25. 11. A don Bosco 116
Ep. *19*: 6. 12. A don Bosco 117
Ep. *20*: 6. 12. A don Giulio Barberis 120
Ep. *21*: 6. 12. [A don Michele Rua?] 124
Ep. *22*: 19. 12. A don Bosco 124

1877

Ep. *23*: 20. 1. A don Bosco 129
Ep. *24*: 29. 1. A don Bosco 132
Ep. *25*: 29. 1. (perdida) A don Giovanni Battista Gazzolo . . . 136
Ep. *26*: 29. 1. (perdida) A don Giuseppe Bologna 136
Ep. *27*: 2. 2. A don Giulio Barberis 136
Ep. *28*: [2]. 2. Ai cari Confratelli Ascritti [di Valdocco] . . 142
Ep. *29*: 3. 2. A Tommaso Pentore 143
Ep. *30*: 3. 2. A Carlo Mª Baratta 144
Ep. *31*: 3. 2. A Giuseppe Gamba 144
Ep. *32*: 3. 2. A Giuseppe Veglia 145

Ep.	*33*:	4.	2.	A don Giuseppe Lazzero	146
Ep.	*34*:	7.	2.	A don Giulio Barberis	147
Ep.	*35*:	14.	2.	A Tommaso Pentore e Francesco Picollo . .	149
Ep.	*36*:	[1].	3.	A don Giuseppe Lazzero	152
Ep.	*37*:	4.	3.	A don Bosco	153
Ep.	*38*:	5.	3.	A don Giulio Barberis	154
Ep.	*39*:	5.	3.	Ai cari Confratelli Ascritti	158
Ep.	*40*:	5.	3.	A don Michele Rua	160
Ep.	*41*:	5.	3.	A don Giuseppe Lazzero	161
Ep.	*42*:	17.	3.	A don Giuseppe Lazzero	162
Ep.	*43*:	18.	3.	A don Giulio Barberis	166
Ep.	*44*:	4.	4.	A don Michele Rua	169
Ep.	*45*:	4.	4.	A don Giulio Barberis	172
Ep.	*46*:	18.	4.	A don Bosco	175
Ep.	*47*:	18.	4.	A don Michele Rua	177
Ep.	*48*:	18.	4.	Ai cari Confratelli Ascritti [di Valdocco] .	179
Ep.	*49*:	18.	5.	A don Bosco	180
Ep.	*50*:	18.	5.	A don Giulio Barberis	183
Ep.	*51*:	4.	6.	A don Giulio Barberis	187
Ep.	*52*:	19.	6.	A don Giulio Barberis	189
Ep.	*53*:	6.	7.	A don Giov. Battista Tamietti	190
Ep.	*54*:	6.	7.	A don Giovanni Bonetti	190
Ep.	*55*:	7.	7.	A don Bosco	192
Ep.	*56*:	31.	7. (telegr.)	A don Rafael Yéregui	194
Ep.	*57*:	26.	8.	A don Bosco	195
Ep.	*58*:	28.	8.	A don Michele Rua	198
Ep.	*59*:	28.	8.	A don Giovanni Cagliero	200
Ep.	*60*:	3.	9.	A don Bosco	201
Ep.	*61*:	4.	9.	A don Giovanni Cagliero	204
Ep.	*62*:	5.	9.	A don Michele Rua	205
Ep.	*63*:	12.	9.	A don Bosco	206
Ep.	*64*:	12.	9.	A don Giovanni Cagliero	209
Ep.	*65*:	12.	9.	A don Giulio Barberis	211
Ep.	*66*:	19.	9.	A don Bosco	213
Ep.	*67*:	2.	10.	A don Bosco	215
Ep.	*68*:	4.	10.	A don Bosco	219
Ep.	*69*:	4.	10.	A don Michele Rua	221
Ep.	*70*:	19.	10.	A don Bosco	223
Ep.	*71*:	19.	10.	A don Giovanni Bonetti	225
Ep.	*72*:	19.	10.	A don Giovanni Cagliero	229
Ep.	*73*:	19.	10.	A don Giulio Barberis	233
Ep.	*74*:	24.	10.	A don Bosco	235
Ep.	*75*:	4.	11.	A don Bosco	237
Ep.	*76*:	4.	11.	A don Giovanni Cagliero	240
Ep.	*77*:	12.	11.	A don Giovanni Cagliero	242
Ep.	*78*:	16.	11.	A don Bosco	245
Ep.	*79*:	17.	11.	A don Giovanni Cagliero	247
Ep.	*80*:	18.	11.	A don Michele Rua	249
Ep.	*81*:	28.	11.	A don Giovanni Bonetti	251
Ep.	*82*:	1:	12.	A don Bosco	253
Ep.	*83*:	19.	12.	A don Bosco	255
Ep.	*84*:	20.	12.	A don Giovanni Cagliero	256

1878

Ep. 85: 2. 1. A don Giovanni Cagliero 257
Ep. 86: 21. 1. Al Sig. Pietro Barale 259
Ep. 87: 28. 1. A don Bosco 261
Ep. 88: 28. 1. A don Giovanni Cagliero 264
Ep. 89: 1. 2. A don Michele Rua 271
Ep. 90: 1. 2. A don Giovanni Bonetti 273
Ep. 91: 4. 2. A don Giulio Barberis 275
Ep. 92: 19. 2. A don Bosco 276
Ep. 93: 19. 2. A don Giovanni Cagliero 279
Ep. 94: 24. 2. A don Luigi Lasagna 281
Ep. 95: 5. 3. A don Bosco 283
Ep. 96: 5. 3. A don Giovanni Cagliero 285
Ep. 97: 27. 3. A don G. Battista Lemoyne 286
Ep. 98: 27. 3. (perdida) A su hijo Luigi 288
Ep. 99: 2. 4. A don Michele Rua 288
Ep. 100: 2. 4. A don Giulio Barberis 290
Ep. 101: 4. 4. A don Bosco 292
Ep. 102: 4. 4. [A don Giovanni Cagliero] 295
Ep. 103: 20. 4. A don Giovanni Cagliero 297
Ep. 104: 3. 5. A don Bosco 299
Ep. 105: 4. 5. A don Giovanni Cagliero 301
Ep. 106: 4. 5. (perdida) A don Michele Rua 303
Ep. 107: 19. 5. A don Giovanni Cagliero 303
Ep. 108: 3. 6. A don Giovanni Cagliero 306
Ep. 109: 4. 6. A don Michele Rua 309
Ep. 110: 4. 6. A don Bosco 311
Ep. 111: 19. 6. A don Giovanni Cagliero 313
Ep. 112: 20. 6. (perdida) A don Bosco 317
Ep. 113: 3. 7. A don Bosco 317
Ep. 114: 18. 7. A don Bosco 319
Ep. 115: 18. 7. A don Giovanni Cagliero 322
Ep. 116: 3. 8. A don Bosco 325
Ep. 117: 4. 8. A don Giovanni Cagliero 328
Ep. 118: 20. 8. A don Giovanni Cagliero 331
Ep. 119: 28. 8. A don Giovanni Cagliero 332
Ep. 120: 29. 8. A don Bosco 336
Ep. 121: 29. 8. A don Giovanni Bonetti 337
Ep. 122: 4. 9. A don Bosco 338
Ep. 123: 18. 9. A don Giovanni Bonetti 340
Ep. 124: 20. 9. A don Giovanni Cagliero 341
Ep. 125: 5. 10. A don Giovanni Cagliero 342
Ep. 126: [15]. 10. A don Giovanni Cagliero 343
Ep. 127: 19. 10. A don Bosco 346
Ep. 128: 10. 12. A mons. Federico Aneiros 350
Ep. 129: [15]. 12. (perdida) A G. Battista Ghisalbertis 351
Ep. 130: 19. 12. A don Giovanni Cagliero 352

1879

Ep. 131: 4. 1. A don Bosco 356
Ep. 132: [1-8]. 3. (perdida) A don Bosco 358
Ep. 133: 26. 3. A don Michele Rua 358
Ep. 134: 27. 3. (perdida) A don Giovanni Cagliero 363

Ep. 135: 19. 4. A don Bosco 363
Ep. 136: 28. 4. A don Giovanni Cagliero 367
Ep. 137: 1. 5. A don Bosco 371
Ep. 138: 18. 5. A don Bosco 373
Ep. 139: 18. 5. A don Giovanni Cagliero 374
Ep. 140: 18. 5. A don Giovanni Bonetti 378
Ep. 141: 18. 5. Al Sig. Giuseppe Rossi 379
Ep. 142: 18. 5. (perdida) A don Michele Rua 379
Ep. 143: 4. 6. A don Bosco 379
Ep. 144: 16. 6. A don Michele Rua 382
Ep. 145: 16. 6. A don Giovanni Cagliero 384
Ep. 146: 19. 6. A don Giovanni Cagliero 387
Ep. 147: 20. 6. A don Giovanni Bonetti 388
Ep. 148: 3. 7. A don Giovanni Cagliero 390
Ep. 149: 6. 7. A S.S. León XIII 393
Ep. 150: [7]. 7. (perdida) Al Sig. Carlos Calvo 395
Ep. 151: 18. 7. A don Giovanni Cagliero 395
Ep. 152: 19. 7. A don Michele Rua 398
Ep. 153: 4. 8. A don Giovanni Cagliero 399
Ep. 154: 20. 8. A don Bosco 401
Ep. 155: 20. 8. A don Giovanni Cagliero 404
Ep. 156: 4. 9. A don Michele Rua 406
Ep. 157: 4. 9. A don Giovanni Cagliero 407
Ep. 158: 19. 9. A don Giovanni Cagliero 409
Ep. 159: 24. 9. A don Giovanni Cagliero 412
Ep. 160: 24. 9. (perdida) A don Bosco 414
Ep. 161: 4. 10. A don Bosco 414
Ep. 162: 17. 10. A don Giovanni Cagliero 417
Ep. 163: 28. 10. A don Giovanni Cagliero 418
Ep. 164: 27. 11. A S.S. León XIII 422
Ep. 165: 27. 11. A don Bosco 425
Ep. 166: 4. 12. A don Giovanni Cagliero 426

1880

Ep. 167: 6. 1. A don Michele Rua 429
Ep. 168: 26. 1. A don Bosco 430
Ep. 169: [26]. 1. A don Michele Rua 433
Ep. 170: 6. 2. A don Giuseppe Fagnano 435
Ep. 171: 23. 2. A don Michele Rua 437
Ep. 172: 2-8. 3. A don Bosco 440
Ep. 173: 18. 3. A don Michele Rua 442
Ep. 174: [feb.-marz., perd.] A don Giuseppe Fagnano 442
Ep. 175: [25]. 3. A don Michele Rua 443
Ep. 176: 6. 4. A don Bosco 445
Ep. 177: 7. 4. A don Giovanni Cagliero 449
Ep. 178: 17. 4. A don Giovanni Cagliero 451
Ep. 179: 1. 5. A don Michele Rua 453
Ep. 180: 1. 5. A don Giuseppe Fagnano 456
Ep. 181: 3. 5. A don Giovanni Cagliero 458
Ep. 182: 13. 5. A don Giuseppe Fagnano 461
Ep. 183: 15. 5. A don Bosco 463
Ep. 184: 16. 5. A don Giovanni Cagliero 464
Ep. 185: 20. 5. A don Giuseppe Fagnano 465
Ep. 186: 28. 5. [A don Giuseppe Fagnano] 467

III. APENDICES 469

Apéndice 1: *Relación* a León XIII sobre el estado de la obra salesiana en América, 5 de abril de 1878 471
Apéndice 2: *Carta* de don Bodratto a don Bosco, 4 de abril de 1878, en BS (giugno 1878) 475
Apéndice 3: *Carta* de don Bodratto a don Bosco, 4 de enero de 1879, en BS (aprile 1879) 478
Apéndice 4: *Carta* de don Bodratto a don Bosco, 19 de abril de 1879, en BS (giugno 1879) 480
Apéndice 5: *Carta* de don Bodratto a don Bosco, 1 de mayo de 1879, en BS (giugno 1879) 483

IV. INDICES 485

Indice alfabético de materias 487
Indice alfabético de los nombres de personas 501
Indice general 513

ISTITUTO STORICO SALESIANO - ROMA

FONTI, serie prima

1. **Bosco G.,** Costituzioni della Società di S. Francesco di Sales [1858]-1875. Testi critici a cura di F. Motto SDB, pp. 272, **L. 30.000** (in-folio)
2. **Bosco G.,** Costituzioni per l'Istituto delle Figlie di Maria Ausiliatrice (1878-1885). Testi critici a cura di C. Romero FMA, pp. 358 + 16 tav. f.t., **L. 20.000**
3. **Bosco G.,** Scritti pedagogici e spirituali. A cura di J. Borrego, P. Braido, A. Ferreira, F. Motto, J.M. Prellezo, pp. 386, **L. 20.000**

FONTI, Serie seconda

1. **Bodratto F.,** Epistolario ([1857]-1880). Edición crítica, introducción y notas por J. Borrego, pp. 518, **L. 30.000**

STUDI

1. **Verbeek L.,** Les Salésiens de l'Afrique Centrale. Bibliographie 1911-1980, pp. 142, **L. 10.000**
2. **Molina M.J.,** Arquelogía ecuatoriana. Los Cañaris. Provincias de Cañar y Azuay, pp. 118 con numerose illustraz. in b.n., **L. 15.000**
3. **Desramaut F.,** L'orphelinat Jésus-Adolescent de Nazareth en Galilée: au temps des Turcs, puis des Anglais (1896-1948), pp. 318 + 16 tav. f.t., **L. 30.000**
4. **Verbeek L.,** Ombres et clairiéres. Histoire de l'impiantiation de l'Église catholique dans le diocèse de Sakania, Zaïre (1910-1970), pp. 422, **L. 40.000**
5. **Braido P.** (a cura), Don Bosco nella Chiesa a servizio dell'umanità. Studi e testimonianze, pp. 430, **L. 30.000**

PICCOLA BIBLIOTECA

1. **Motto F.,** I « Ricordi confidenziali ai direttori » di Don Bosco, pp. 48, **L. 3.000**
2. **Borrego J.,** Recuerdos de San Juan Bosco a los primeros misioneros, pp. 44, **L. 3.000**
3. **Braido P.,** La lettera di Don Bosco da Roma del 10 maggio 1884, pp. 86, **L. 5.000**
4. **Motto F.,** Memorie dal 1841 al 1884-5-6 pel sac. Gio. Bosco a' suoi figlioli salesiani, pp. 64, **L. 5.000**
5. **Bosco G. (s.),** Il sistema preventivo nella educazione della gioventù. Introduzione e testi critici a cura di P. Braido, pp. 170, **L. 10.000**
6. **Bosco G. (s.),** Valentino o la vocazione impedita. Introduzione e testo critico a cura di M. Pulingathil, pp. 112, **L. 10.000**
7. **Motto F.,** La mediazione di Don Bosco tra Santa Sede e Governo per la concessione degli **Exequatur** ai Vescovi d'Italia (1872-1874), pp. 84, **L. 6.000**
8. **Motto F.,** L'azione mediatrice di Don Bosco nella questione delle sedi vescovili vacanti in Italia, pp. 84, **L. 6.000**
9. **Braido P.,** Don Bosco per i giovani: L'« Oratorio » - Una « Congregazione degli Oratori ». Documenti, pp. 174, **L. 10.000**
10. **Ferreira da Silva A.,** Cronistoria o diario di Monsignor Luigi Lasagna. 3-1893 - 11-1895, pp. 160, **L. 10.000**

Edizioni LAS - Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1 - 00139 ROMA (Italia)
Tel. (06) 88.12.140 - 88.12.041 - c.c.p. 57492001

ISBN 88-213-0174-5

L. 30.000